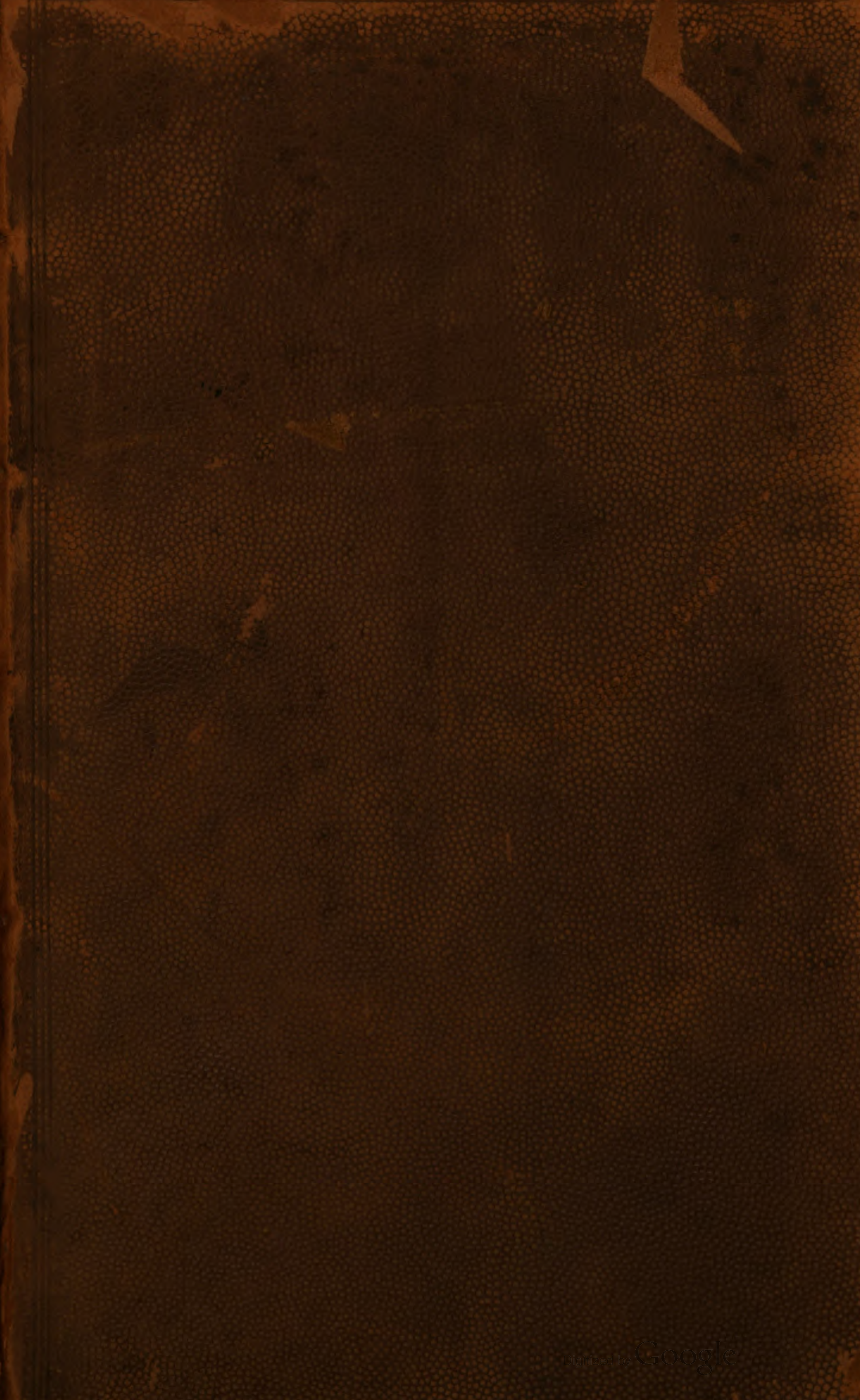
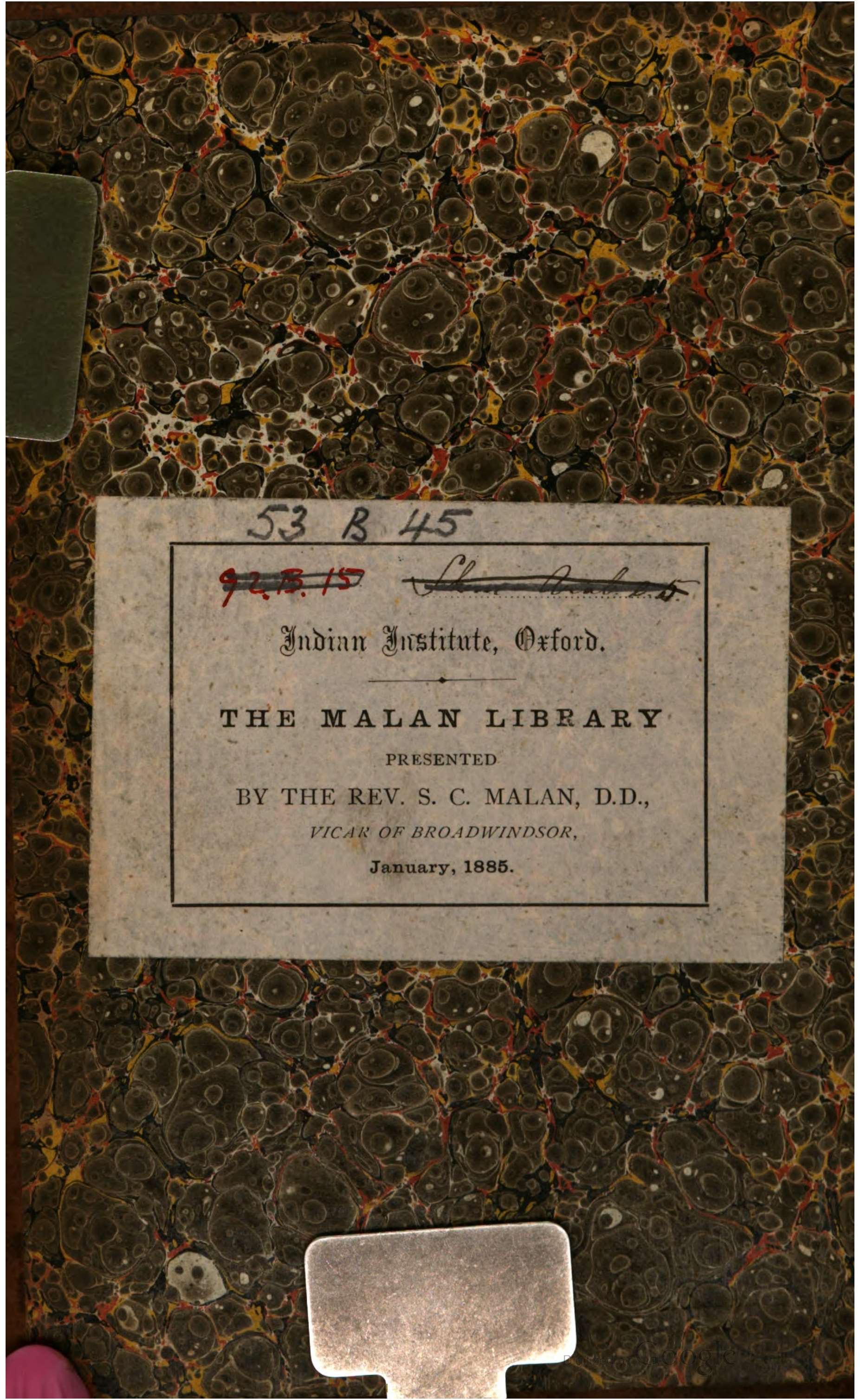






VOCABULAIRE

FRANÇAIS-ARABE

DES DIALECTES VULGAIRES AFRICAINS.


بسم الله الاعلى الازكى وبه نستعين
كتاب كنز
المصاحبة والادب
للانيس وللطالب
في لغة مصر والمغرب
الفه الفقير الذليل
مرسل
يوسف
يوحنا
بعون الناصر الجليل
طبع في باريس بسنة ١٢٥٣
والشكر لله رب العالمين الى اخر الدهرين امين



VOCABULAIRE

FRANCAIS-ARABE

DES DIALECTES VULGAIRES AFRICAINS;

D'ALGER,

DE TUNIS, DE MAROK ET D'ÉGYPTE,

Par J.-J. Marcel,

CHEVALIER DE L'ORDRE ROYAL DE LA LÉGION-D'HONNEUR, ANCIEN DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'IMPRIMERIE NATIONALE EN ÉGYPTE ET DE L'IMPRIMERIE IMPÉRIALE A PARIS, ANCIEN PROFESSEUR SUPPLÉANT DES LANGUES ORIENTALES AU COLLÉGE ROYAL DE FRANCE, MEMBRE DE LA COMMISSION DES SCIENCES ET ARTS D'ÉGYPTE, DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE DE PARIS, DE CELLE DE CALCUTTA, DE L'ACADÉMIE ROYALE DE CAEN, DE LA SOCIÉTÉ DE STATISTIQUE, ETC.



PARIS,

CHARLES HINGRAY, ÉDITEUR,

RUE DE SEINE, N° 10.

1837.

Se trouve

A PARIS,	Ve DONDEY-DUPRÉ, Libraire;
	THÉOPHILE BARROIS, Libraire;
	BAUDRY, Libraire.
A MARSEILLE,	Ve CAMOIN, Libraire.
A LONDRES,	PARBURY et ALLEN, Leadenhall street.
A ALGER,	Au Collége, chez le Professeur d'Arabe.
A TOULON,	MONGE et VILLAMUS.

Imprimerie d'ÉVERAT et Comp., 16, rue du Cadran.

DÉDIÉ

A LA

COLONIE D'ALGER.

Nihil tàm abalienat hominem ab homine quàm linguarum diversitas.

[illegible] ...... atque ita porro,
Pugnabant armis.......
Donec verba, quibus voces sensusque notarent,
Nominaque invenere; dehinc absistere bello,
Oppida cœperunt ...... et ponere leges.

Hor., Lib. I, Sat. 3.

بسم الله الرحمن الرحيم

INTRODUCTION.

L'adversaire heureux de François I[er], moins lettré peut-être que son rival français, mais plus profond et plus réfléchi, Charles-Quint disait : « Autant de langues un homme sait, autant de fois il est » homme. »

Certes, cette déclaration, véritablement fondée, était le fruit d'une longue observation, et l'expression d'une conviction sérieusement sentie; mais, y mêlant quelques grains de ce sel de plaisanterie caustique, dont il se plaisait parfois à assaisonner sa conversation intime, quand il daignait dérider la gravité castillane de sa Majesté Impériale et Royale, Charles-Quint ajoutait : « Le latin est la » langue pour parler aux savans, l'allemand aux chevaux, l'anglais » aux oiseaux, l'italien à sa dame, le français à son ami, l'espagnol » à Dieu. »

A cette nomenclature, dont une partie peut à bon droit être accusée de partialité et d'injuste sarcasme, le monarque souverain des Espagnes et des Indes, au pouvoir duquel obéissaient les Colonnes d'Hercule et les Portes de l'Aurore, aurait pu inscrire encore, sans craindre de contradiction, l'ARABE, *comme langue spéciale du commerçant et du voyageur*.

Quelle autre langue, en effet, peut offrir de pareils avantages au grand commerce, au commerce maritime? Quel autre idiome règne parmi plus de peuples divers, et sur une plus vaste étendue du globe?

Maître natif, ou conquérant du diamètre entier de notre hémisphère, l'ARABE occupe à travers les deux plus grandes parties de

l'ancien continent une large zône, dont le développement s'étend depuis les rivages de l'Océan atlantique, jusques aux bords extrêmes que baignent les mers de la Chine et de l'archipel polynésien ; embrassant ainsi, dans une suite non interrompue, les limites de l'occident et les bornes de l'orient les plus reculées (من قاف الى قاف); comptant pour ses domaines le Sénégal, le Nil et le Gange, l'empire de Marok et celui de Dehly, le Saharâ infécond, et l'Égypte si productive, l'ALGÉRIE maintenant sujette de la France, Tunis, Tripoli, la Turquie, ses alliées, la Syrie, la Mésopotamie, la péninsule arabique, la Perse, l'Inde ; du midi au nord propageant son empire et son usage du Dârfour à l'Aral, depuis les tribus nomades des brûlans déserts du Tropique, jusques aux hordes turkes des glaciers de la Sibérie.

Ainsi, celui qui possédera bien l'ARABE, et surtout l'*Arabe vulgaire*, n'aura, soit qu'il commerce, soit qu'il voyage, nul besoin d'interprète auprès des Maures du Sénégal, comme parmi les peuplades éparses dans les vastes steppes de l'ancienne Transoxiane : il entendra et il comprendra, il sera entendu et compris, à Mogador, à Tanger, comme à Constantinople et à Jérusalem ; à Malte et au Kaire, comme à Astrakhân ; chez les marabouts d'Alger, comme chez les musulmans du Bengale ; entre toutes ces contrées, si éloignées l'une de l'autre, il existe un lien commun, la connaissance et l'usage de l'ARABE, chez les uns langage indigène, chez les autres idiome naturalisé par le *Koran* sacré.

Les nations même, tant orientales qu'occidentales, tant au nord qu'au midi, qui, quoique musulmanes et dès lors comprenant et pratiquant l'ARABE, *la langue du Livre*, conservent en même temps leur idiome indigène et primitif, ont au moins presque toutes adopté l'*écriture arabe*, diversement modifiée par elles, suivant les besoins particuliers de leur propre langage ; le turk, soit oriental, soit occidental, le tatare, le nogay, le basian, le persan, le kurde, l'afghany ou puchto, le beloutchy, l'hindostany, le malai, le javanais, le madécasse de la mer indienne, le berbere des gorges de l'Atlas, et jusqu'aux idiomes informes et barbares des nègres de Mozambique et de la Gambie s'écrivent en caractères arabes : les *grigris* de la Nigritie sont des passages du Koran, comme les amulettes des rajas hindoux ; et quand les drapeaux des noirs révoltés de Saint-Domingue furent apportés à la Convention,

on put y lire l'inscription consacrée par l'islamisme : لا اله الا الله محمد رسول الله *lá ilah illá Allah, Mohammed ressoul Allah.* « Il n'y » a pas d'autre Dieu que Dieu, *Mahomet* est l'apôtre de Dieu ».

La prééminence de la langue Arabe, sous le rapport de son utilité pour le commerçant et le voyageur, n'a donc plus besoin d'être démontrée. Aussi, les diverses puissances européennes, entre autres l'Allemagne, la Russie, la Hollande et l'Angleterre surtout, ont-elles regardé l'étude de cet idiome comme devant être encouragée par les moyens les plus actifs.

Mais combien cette utilité ne doit-elle pas être plus vivement sentie par notre France, dotée par la victoire de la souveraineté de l'Algérie, appelée naturellement par sa situation géographique, à exercer presque le monopole commercial de la Méditerranée, et se trouvant ainsi engagée dans des relations continuelles et indispensables avec toutes les côtes méridionales de ce vaste bassin, depuis Ceuta jusques aux Dardanelles; tandis que ses rapports diplomatiques, tant avec la Porte Ottomane qu'avec l'Égypte, les pachalyks de Tunis, de Tripoli et l'empire de Marok, rapports nés à la fois de sa position physique et politique, vont nécessairement s'accroître de jour en jour, et nouer de nouveaux liens, de nouvelles sympathies entre l'Orient et l'Occident.

Parlerais-je de la nécessité où doit être le soldat français, chargé de la défense de nos possessions d'outre-mer, de comprendre les habitans du pays qu'il occupe, et de s'en faire comprendre lui-même, soit qu'il combatte les peuplades hostiles de l'Atlas, soit que, par des relations pacifiques et amicales, il rapporte à son tour les bienfaits de la civilisation dans ces contrées jadis civilisées par les colonies puniques, grecques et romaines.

Ni les relations du commerce, ni celles de la diplomatie, ni celles de la guerre, ni celles de la paix et de l'amélioration sociale, ne doivent, pour réussir, être laissées à la merci d'interprètes étrangers, susceptibles d'erreur, quand ils ne le sont pas de mauvaise foi, comme je l'ai vu moi-même plus d'une fois en Égypte; et souvent une idée bienveillante, émise dans une intention d'utilité et de conciliation, mais mal comprise ou mal rendue par le drogman, a pu amener des résultats fâcheux, diamétralement opposés au but qu'on se proposait d'atteindre, et devenir ainsi la cause inaperçue

des plus grands désastres, là même où tout était préparé pour un succès assuré.

Que faut-il faire pour se mettre à l'abri de ce danger incessant et jusqu'à présent inévitable?

ÊTRE SOI-MÊME SON INTERPRÈTE, EN APPRENANT L'ARABE, ET SURTOUT L'ARABE-VULGAIRE.

Alors on communiquera soi-même directement avec les indigènes, et l'on verra ces communications immédiates, devenues aussi exactes que complètes, avoir un tout autre résultat que celles qui s'altéraient à notre insu dans les canaux intermédiaires, d'où bien rarement elles sortaient telles qu'elles étaient entrées : alors on fera ses affaires soi-même, et par conséquent on les fera bien : car on ne dira que ce qu'on voudra dire, et les réponses seront aussi précises, aussi intelligibles que les demandes, sans aucun équivoque, aucun malentendu possible; alors le son de la voix, le tour de la phrase, le choix, la nuance des expressions, seront pour nous autant d'indices infailliblement révélateurs des véritables intentions de nos interlocuteurs ou de nos correspondans; car c'est avec raison qu'un proverbe arabe dit : تلفظ اللسان نقابة الانسان *Telfyz el-lesân neqâbet el-ensân.* « L'articulation de la langue est la pierre de touche de l'homme ».

Apprenez donc l'ARABE, voyageurs, commerçans de nos ports, diplomates, soldats de notre brave armée d'Afrique, administrateurs, employés, agens, colons, négocians de l'Algérie et de nos établissemens dans l'Inde et le Sénégal, navigateurs, explorateurs qui devez parcourir ou les côtes de l'Afrique septentrionale, ou ses rivages occidentaux, ou les parages de cette mer indienne, si riche en dialectes divers, mais à travers lesquels l'idiome arabe a eu le pouvoir de se maintenir une place.

Et ne croyez pas que l'étude de cette langue soit chose longue, pénible, obscure, ardue, hérissée de plus de difficultés que celle de nos langues européennes.

La langue ARABE est simple, méthodique, facile; son système est d'une régularité, d'une conséquence véritablement mathématiques : une fois saisi, ce qui est l'affaire de peu de jours et de quelques raisonnemens (tant les principes ont peu d'exceptions), une fois saisi, dis-je, on tient la langue entière; les mots se forment normalement, analogiquement, suivant des formules générales et con-

stantes qu'on pourrait appeler des *calibres*, et d'après lesquelles on peut, sans craindre de se tromper, faire sortir de toute racine connue des dérivés exacts, réguliers, faisant réellement partie de la langue, et qui seront intelligibles à tous, quand même ces dérivés ainsi créés, seraient des mots nouveaux, exprimant des idées nouvelles; tandis que d'un autre côté, le mot le plus composé est, d'après des règles simples et faciles, par l'élimination successive des lettres nécessairement formatives, réduit à la simple racine trilitère dont il est dérivé.

La difficulté qui semble le plus effrayer ceux qui seront tentés d'aborder l'étude de l'ARABE, c'est surtout l'étrangeté de son écriture, qu'on se figure au premier coup d'œil indéchiffrable.

1° « Les caractères s'en tracent de droite à gauche, tandis que » les nôtres se dirigent de gauche à droite. — Mais les anciens Grecs n'écrivaient-ils pas dans cette direction opposée à celle de leur écriture moderne? Bien plus, alternant d'une direction à l'autre, ils avaient leur écriture *Boustrophédon*, tracée tour à tour dans le premier sens et dans le second; et, quant à la lecture de cette écriture inverse de la nôtre, nos compositeurs d'imprimerie ne lisent-ils pas aussi rapidement sur le *plomb* les caractères présentés ainsi à l'œil, dans une série et dans des formes opposées à celles qui sont généralement connues et usitées?

2° « Les caractères de l'ARABE se lient l'un à l'autre, de manière » à sembler ne faire de chaque mot qu'une seule lettre complexe. » — Mais, dans notre écriture habituelle, les caractères que trace notre plume ne sont-ils pas aussi liés l'un à l'autre, de la première à la dernière lettre du mot, et les traits parasites de ces liaisons nous empêchent-ils de reconnaître les traits essentiels qui composent le signe constitutif de chaque lettre, aussi bien que si elle était isolée comme dans nos caractères typographiques?

3° « Le nombre des caractères de l'alphabet arabe est beaucoup » plus considérable que celui des lettres françaises. — Nous avons vingt-cinq lettres, et les Arabes vingt-huit seulement, car on ne peut compter pour lettres diverses les modifications légères que subit chaque caractère, suivant qu'il est isolé ou lié, initial ou final, ni même lorsque, par l'addition d'un point, sa prononciation est altérée; pas plus que dans notre idiome le T ou l'S ne deviennent des lettres différentes lorsqu'elles sont liées, ou qu'elles

prennent une forme finale ; pas plus que les *e*, *é*, *è*, *ê*, les *o*, *ô*, les *a*, *à*, *â*, les *c*, *ç*, etc., ne sont des lettres distinctes, augmentant le nombre des signes de l'alphabet français. Bien plus, ne pourrait-on pas prétendre que notre alphabet a réellement plus de cinquante lettres ou signes, un grand nombre des formes du *romain* et de l'*italique*, des *capitales* et des *minuscules*, en usage dans l'impression ou dans l'écriture manuelle, étant réellement diverses, et sans aucun rapport les unes avec les autres? Ainsi, sous ce point de vue, l'avantage est encore du côté de l'alphabet arabe.

« 4°. Les formes des lettres arabes n'ont aucun rapport à celles des » nôtres, et par là sont d'autant plus difficiles à apprendre. » L'enfant le plus illettré mettra-t-il plus de deux heures à graver dans sa mémoire, et distinguer, sans erreur, les dix caractères de nos chiffres? Vingt-huit caractères, bien distincts les uns des autres dans leurs formes, peuvent-ils donc être présentés comme une difficulté réelle? Certes, il suffisait d'énoncer ces objections pour qu'elles se réfutassent par leur énoncé même.

CONCLUSION : l'étude de la langue ARABE est aussi facile que profitable ; et celui qui, placé dans une des circonstances indiquées ci-dessus, l'aura négligée, pourra en plus d'une occasion se repentir de cette négligence imprévoyante.

Et, dans tout ce que je viens d'exposer, je n'ai voulu présenter l'ARABE que sous le rapport de son utilité positive, et pour ainsi dire, matérielle. Que d'argumens en sa faveur n'aurais-je pas pu accumuler, si j'avais voulu le considérer comme langue savante et littéraire, riche de productions poétiques et historiques, comme la clef des trésors de l'antiquité orientale, carrière précieuse, encore si peu fouillée, et cependant si digne de l'être!

Mais il n'entrait dans mon plan que d'apprécier l'ARABE comme langue vulgaire, langue de communications directes et immédiates, soit orales, soit écrites. Peut-être celui qui aura bien appris et pratiqué le langage usuel se sentira-t-il, par la suite, attiré à l'étude plus élevée, et, je l'avouerai, plus difficultueuse de la langue savante. Mais, si l'étude de l'ARABE savant peut et doit lui ouvrir plus tard un vaste champ de jouissances intellectuelles, il ne s'agit ici que de l'ARABE vulgaire et du langage commun, qui seul lui donnera les moyens de comprendre les habitans des contrées ci-dessus énumérées, et d'en être compris à son tour.

Car il faut bien se garder de croire que, pour se faire *comprendre* des peuples de ces divers pays, il suffise d'avoir appris l'ARABE, soit à Paris, soit dans les autres villes européennes, où de doctes chaires sont fondées pour cet enseignement : on y aura seulement appris l'idiome *savant et littéral*, la *langue des livres*; on ignorera encore la *langue parlée*.

En effet, l'idiome pur de l'ancienne Arabie est altéré diversement dans les langages de l'Arabie moderne, de l'Égypte, des côtes Barbaresques et des autres pays, de manière à former de véritables *dialectes* qui sont presque inintelligibles aux habitans de ces diverses contrées.

Aussi, lorsque j'arrivai, il y a bientôt quarante ans, à Alexandrie, quoique j'eusse suivi à Paris avec zèle, et non sans quelque fruit, les leçons des plus doctes professeurs des langues orientales, je reconnus avec désappointement que je ne pouvais me faire entendre de mes domestiques arabes, et que je ne réussissais pas mieux à les comprendre moi-même.

Cependant, les *Cheykhs* et les savans de la ville, versés dans la *langue littérale*, me comprenaient plus facilement; mais ils me disaient que je parlais *comme un livre*, et certes leur intention n'était pas de m'adresser un éloge.

Je m'attachai donc avec ardeur à l'étude de l'*idiome vulgaire*, le seul qui pût être intelligible pour tous; et, désirant être utile à mes compagnons de voyage, je me hâtai de rédiger et de publier, au Kaire, un *Vocabulaire abrégé de la langue arabe vulgaire*, contenant les mots les plus usuels, dont la connaissance pouvait être nécessaire pour les communications habituelles de l'armée avec les habitans.

Mes relations avec des individus Moghrebins, soit au Kaire, à l'époque du pèlerinage annuel, soit ailleurs, m'avaient mis à portée de recueillir les diverses variantes des dialectes d'Alger, de Tunis et de Maroc. Aussi, à l'époque de l'expédition contre Alger, dans le même but d'être utile, je m'étais empressé de rédiger un vocabulaire abrégé du dialecte algérien, pour l'usage de la brave armée qui allait punir les pirates barbaresques, et cueillir de nouveaux lauriers dans cette même Afrique, dont une autre partie avait offert à l'armée d'Égypte une moisson si glorieuse.

Deux éditions, tirées à grand nombre, de ce vocabulaire abrégé

ont été rapidement enlevées, et sont depuis plusieurs années entièrement épuisées; le public en réclamait une troisième; j'ai cru devoir tellement l'améliorer, qu'elle pût être moins une nouvelle édition qu'une publication nouvelle.

En effet, le vocabulaire abrégé ne contenait qu'environ quatre mille mots; celui-ci en contient *quarante mille*, et de plus, un nombre considérable de phrases usuelles, de proverbes vulgaires, de locutions utiles pour la conversation intime et habituelle. Les mots arabes, d'abord tracés dans leur propre caractère, y sont ensuite transcrits en *caractères français*, sans rigorisme puriste et scientifique, mais si fidèlement représentés dans leurs sons, que tout lecteur, pour se faire comprendre, pourra les prononcer *comme le français*, sans difficulté et sans études préliminaires.

Pour compléter, autant que possible, les moyens de communications entre les Français et les Indigènes de l'Algérie, j'y ai ajouté, toutes les fois que je l'ai pu, les mots de l'idiome berbère, recueillis par moi au Kaire, sous la dictée du pèlerin الحاجي الخاين الوراقي *él-hadjy él-Khâyn él-Oŭrâghy*.

Puisse mon but d'utilité avoir été atteint, et l'Ouvrage, fruit de longs et pénibles travaux, que je présente en ce moment au public, ne pas être sans quelque influence sur l'amélioration de la population africaine, le bonheur de la colonie, les succès de notre brave armée d'Afrique, l'honneur et les intérêts de la France!

J'ose compter sur quelque indulgence, pour les fautes qui ont pu m'échapper dans un travail aussi long et aussi minutieux : le nombre en sera sans doute beaucoup plus grand que je ne l'aurais voulu ([illegible]), mais j'espère que la plupart ne seront que des fautes typographiques. L'*errata*, placé à la fin de l'ouvrage, en corrige les plus importantes; mais si l'on trouve des mots écrits avec une orthographe fautive, comme par un د pour un ذ, un ت pour un ث, un س pour un ص, un ك pour un ق, et *vice versâ*; des voyelles de prolongation en trop ou en moins, je prie le lecteur de ne pas m'en attribuer la faute, et de regarder ces mots, ainsi orthographiés, comme des variantes vicieuses que j'ai trouvées employées par le vulgaire, et que par conséquent j'ai dû conserver.

ALPHABET ARABE.

NOM.	FORME. FINALE. liée.	non l.	MÉD. ET INIT. liée.	non l.	VALEUR.
Élyf	ـا	ا			*a, e, i, o.*
Bâ	ـب	ب	ـبـ	بـ	*b.*
Tâ	ـت	ت	ـتـ	تـ	*t.*
Thâ	ـث	ث	ـثـ	ثـ	*th, ts.*
Djym.	ـج	ج	ـجـ	جـ	*dj.*
Hâ.	ـح	ح	ـحـ	حـ	*h* fort.
Khâ.	ـخ	خ	ـخـ	خـ	*kh.*
Dâl.	ـد	د	ـد	د	*d.*
Dzâl.	ـذ	ذ	ـذ	ذ	*d, dz.*
Râ	ـر	ر	ـر	ر	*r.*
Zâ.	ـز	ز	ـز	ز	*z.*
Syn.	ـس	س	ـسـ	سـ	*s.*
Chyn.	ـش	ش	ـشـ	شـ	*ch.*
Sâd.	ـص	ص	ـصـ	صـ	*s* fort.
Dâd.	ـض	ض	ـضـ	ضـ	*d* fort.
Tâ.	ـط	ط	ـطـ	طـ	*t* fort.
Dâ.	ـظ	ظ	ـظـ	ظـ	*d, z* forts.
A'yn.	ـع	ع	ـعـ	عـ	*a', e', i', o'.*
Ghayn.	ـغ	غ	ـغـ	غـ	*gh.*
Fâ.	ـف	ف	ـفـ	فـ	*f.*
Qâf.	ـق	ق	ـقـ	قـ	*q, g.*
Kef.	ـك	ك	ـكـ	كـ	*k.*
Lâm.	ـل	ل	ـلـ	لـ	*l.*
Mym.	ـم	م	ـمـ	مـ	*m.*
Noun.	ـن	ن	ـنـ	نـ	*n.*
Hé.	ـه	ه	ـهـ	هـ	*h* faible.
Waw.	ـو	و	ـو	و	*ou, w.*
Yâ.	ـي	ي	ـيـ	يـ	*y.*
LIGATURE.					
Lâm-Él.	ـلا	لا	ـلا	لا	*lâ.*

OBSERVATIONS.

1° L'ordre de cet alphabet est celui que suivent les Arabes orientaux; les Moghrebins suivent dans leur alphabet l'ordre suivant :

f. gh. a'. d. s. n. m. l. k. z. t. r. z. dz. d. kh. h. dj. ts. t. b. a.

ف غ ع ض ص ن م ل ك ظ ط ز ر ذ د خ ح ج ث ت ب ا

y. lâ. w. h. ch. s. q.

ق س ش ه و لا ي

[illegible] différemment le *fâ* et le *qâf*, [illegible] le premier d'un point inférieur, et le second d'un point supérieur [illegible]

3° L'écriture moghrebine présente avec l'écriture orientale à peu près les mêmes variantes de formes que celles qui existent entre notre *ronde* et notre *coulée*.

On a pu voir, en tête de cette introduction, un spécimen de ce genre d'écriture, j'en donnerai ici les caractères alphabétiques.

Lettres isolées.

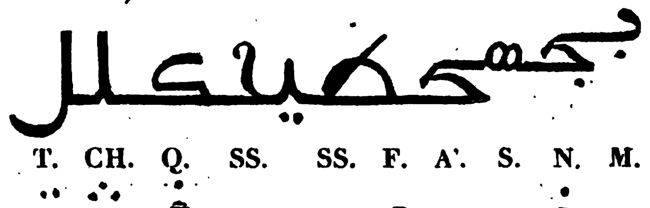
LA. W. Z. R. DZ. D. A.



Liées à la précédente seulement.

Lettres liées à la précédente et à la suivante.

L. L. K. K. Y TT. HH. H. DJ. B.



T. CH. Q. SS. SS. F. A'. S. N. M.

4° Les Moghrebins et les Berberes ont aussi modifié quelques lettres de l'alphabet arabe, afin d'exprimer quelques articulations qui leur sont particulières ; ces lettres sont les suivantes :

tch. *q.* *g.* *g.* *j.* *tch.*

ڜ, ڢ et ق, ڪ et ڭ, ع,ز,ر, ج et ڿ.

On trouvera des instructions plus détaillées, sur l'écriture et la prononciation, dans la *Grammaire arabe vulgaire des dialectes africains*, accompagnée d'un *Recueil de dialogues usuels*, qui, ainsi que le *Vocabulaire arabe-français des dialectes africains*, est sous presse, et ne tardera pas à paraître ان شا الله تعالى.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-ARABE

DES DIALECTES VULGAIRES AFRICAINS,

C'EST-A-DIRE

D'ALGER,

DE TUNIS, DE MAROK ET D'ÉGYPTE.

A

A (première lettre de l'alphabet français et de l'alphabet arabe, الف الیف الوف *âlif*, *élyf*, *âlyf*.

A (signe du datif), لـ *l-*, *le-*, *li-*, الى *êlâ*, *îlâ*; — louange à Dieu! الحمد لله *él-hamd l-illah!*

— à moi, لى *l-y*, ليلى *lyl-y*, الى *élay-y*; — ce couteau est à moi, لى هذا السكين *l-y hadâ 's-sekkyn*.

— à toi, لك *l-ak*, ليلك *lyl-ak*, اليك *élay-k* (en s'adressant à un homme); لك *l-ek*, ليلكى *lyl-ky*, ليلك *lyl-ek*, ليلكى *lyl-ky*, اليكى *élay-ky*, اليك *élay-ki* (en s'adressant à une femme); — cette maison est à toi, هذا البيت لك *hadâ 'l-beyt l-ak*.

— à lui, له *li-hou*, *le-ho*, ليله *lylhou*, اليه *élay-hi*; — à elle, لها *li-hâ*, *le-hâ*, ليلها *lyl-hâ*, اليها *élay-hâ*.

— à nous, لنا *li-nâ*, *le-nâ*, ليلنا *lyl-nâ*, الينا *élay-nâ*; — ceci est à nous, هذا لنا *hadâ le-nâ*; — pardonne-nous! اغفر لنا *éghfir le-nâ!*

— à vous, لكم *li-koum*, ليلكم *lyl-koum*, اليكم *élay-koum*;

koum; (dans l'arabe littéral on emploie لكنّ *li-kounn* pour le féminin ; mais il n'est pas d'usage dans le vulgaire) ; — nous vous donnerons de l'huile, سندفع الزيت لكم *sendefa' 'z-zeyt le-koum.*

— à eux, à elles, لهم *li-houm, le-houm,* ليلهم *lyl-houm,* اليهم *élay-houm ;* — ce pays est à eux, هذا البلد ليلهم *hadâ 'l-beled lyl-houm ;* (l'arabe littéral emploie au fém. لهنّ *le-hounn,* inusité en vulg.)

— à qui (rel.), الذى لهٗ *éllazy le-ho,* m.; التى لها *éllaty le-hâ,* f.

— à qui? لمن *li-men,* ديمن *dy-men ;* — à qui as-tu donné le livre? لمن عطيت الكتاب *li-men a'tteyt él-kitâb?* — à qui est ce cheval ? ديمن هذا العود *dy-men hadâ 'l-a'oud?*

A (prép.) av. mouv., الى *élâ, ilâ;* sans mouv., فى *fy,* بـ *be-, bi-;*

— il est à la maison, هو فى الدار *hou fy-'d-dâr ;* — ils sont à Paris, هم فى باريس *houm fy Bârys;* — il demeure à Alexandrie, هو ساكن في اسكندرية *hou sâken fy Iskanderyéh ;* — je vais à Tunis, نروح الى تونس *nerouh ilâ Tounes ;* — à Alger, الى الجزاير *ilâ 'l-Gezâyr,* بالجزاير *bi-'l-Gezâyr ;*

— frappe-le à la tête, اضربهٗ براسهٗ *ôddroub-ho be-râss-ho.*

Il A (v.), عندهٗ *aand-hou, a'nd-ho ;* — il a de l'argent, عندهٗ فلوس *a'nd-ho felous* (m. à m. chez lui est de l'argent).

— elle a, عندها *a'nd-hâ ;* — elle a une fille, عندها بنت *a'nd-hâ bent.*

— il a été, كان *kân,* هو كان *hou-kân ;* — il a été vainqueur, كان غالب *kân ghâleb ;* — il a été vaincu, كان مغلوب *kân magh-loub ;* — il a été frappé, ضرب *dourib,* انضرب *éndarab.*

— elle a été كانت *kânet,* هى كانت *hya kânet ;* — elle a été affligée, كانت حزنانه *kânet haznânéh ;*

— il y a, فيه *fy-h, fy-hi ;* — il y a là de l'eau, هناك فيه مويه *henak fy-h moyéh ;*

— il n'y a pas, ما فيه شي *mâ fy-h chy,* ما فيش *mâ fy-ch ;* — il n'y a pas de vin, ما فيش نبيد *mâ fy-ch nebyd ;* — il n'y a pas de pain, ما فيش خبز *mâ fy-ch khobz,* ما فيش عيش *mâ fy-ch a'ych.*

AARON (n. pr.), هارون *Hâroun*, هرون *Haroun*.

AB (douzième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à août), آب *âb*, طبّاخ *tabbâkh*.

ABAISSÉ, متوطّي *motouatty*, متطامل *mottâmel*, معطوف *maattouf*.

Il a ABAISSÉ (au propre), وطا *ouattâ*, وطّي *ouattâ*, *ouatley*, حنا *hanâ*, طاطي *tâtâ*.

— Abaisse ta tête, وطّي راسك *ouatty râss-ak*.

— (au figuré), صغّر *sagghar*, بخس *bakhas*, طامل *tâmel*, عطف *a'ttaf*.

— Il s'est Abaissé, نزل *nouzel*, هبط *houbett*, طوطي *touettâ*, تطامل *tettâmel*; — les eaux se sont abaissées, هديت الأمياه *hodeyt-él-âmyâh*.

— Il a Abaissé le prix, رخص *rakhass*, قلّل *qalal*.

— Il a Abaissé leur orgueil, كسر عزّتهم *kassar a'zzét-houm*, كسر قرنهم *kassar gourn-houm*.

ABAISSEMENT, نزول *nouzoul*, هبوط *houbout*, انحطاط *ênhittât*.

ABANDON, ترك *terk*, تخلية *tekhallyéh*, هجرة *hedjrah*, فراغة *ferâghéh*.

Il a ABANDONNÉ, ترك *tarak*, *terak*, تخلّي عن *tekhalley a'n*.

— Il l'a Abandonné dans la nécessité, تخلّي عنه في الضيّق *tekhalley a'n-hô fy 'd-dayq*.

— Que Dieu ne nous abandonne pas! الله لا يتخلّي عنّا! *Allah là yenkhaley a'n-nâ!*

ABATTEMENT (faiblesse, chute), ضعافة *dadféh*, وقوع *ouqou'*, سقوط *seqoutt*.

ABATTU (renversé), مقلوب *maqloub*, مطيّح *mottayyh*, مفكوك *mefkouk*, مهدوم *mehdoum*.

— (affaibli), مضعوف *madda'ouf*.

Il a ABATTU, تطيّح *tettyh*, طاطي *tâttey*, خرب *kharab*, فكّ *fakk*, قلب *qalab*, قالب *qâleb*, هدم *hedam*, طيّح *tayyah*, رمي *ramâ*, محا *mahâ*, سحق *sahaq*.

Il a ABATTU (vaincu), غلب *ghalab*, غالب *ghâleb*.

— Il s'est ABATTU, سقط *saqatt*, وقع *ouaqaa*.

ABBAS (n. pr.), العبّاس *Al-A'bbâs*.

ABASSIDE (n. patr.), عباسي A'bbâssy.

ABBAYE, دير déyr, pl. ديورة dyourah; دار الرهبان dâr ér-rouhbân.

ABBÉ, ريس الرهبان réys ér-rouhbân, مقدّم الدير moqaddem éd-déyr, امام الدير îmâm éd-déyr.

ABBESSE, ريسة الراهبات réys-sét ér-râhebât.

A B C (alphabet), ابجد âbou-djed, âbouged.

ABCÈS, دمّل doummel, demmel, pl. دمامل damâmel; دملة dou-melah, دمّالة doummâléh, pl. دمايل demâyl.

ABDALLAH (n. pr.), عبدالله A'bd-âllah, A'bdou-'llah.

Il a ABDIQUÉ, خلع khelaa, kholèè, عزل عن o'zel a'n, خلع نفسهُ عن khalaa nefs-ho a'n.

ABDOMEN, جوف djouf, كرش kirch, kerch, مانة mâneh, plur. مانات mânât, بطن batn.

ABEILLE, نحلة nahalah, naha-léh, plur. نحل nahal, nahel, نحلات nahalât.

ABEL (n. pr.), هابيل Hâbyl.

Il a ABHORRÉ, اكره ékrah, كره keréh, kerah, بغض baghadd, مقت maqat, نفر nefer.

— Abhorré de Dieu et des hommes, ممقوت من الله ومن الناس memqout min Allah ou-min énnâs.

ABÎME, عمق ou'mq, eu'mq, pl. اعماق éemâq; غمر ghamr, pl. غمور ghoumour; غمّق ghoummeq, هاوية hâouyah; لجة ledjah, plur. لجج ledjadj; غامض ghâmedd, pl. غوامض ghouâmedd; غوص ghaouss.

— Depuis ce temps il est tombé dans l'Abîme de tous les maux, من هذا الزمان سقط في هاوية كل الشرور min hàdâ-'z-zemân saqatt fy hâou-yéh koll éch-cherour.

Il a ABIMÉ (englouti), غرّق gharraq, اغرق éghraq, غطس ghat-tas, بلع balaa, غاص ghâss, غوص ghaouass, غمّق ghammaq.

Il a été ABIMÉ, غرق ghoreq.

— Villes Abîmées, مدن مغرقين modon maghreqyn.

ABJECT, وخيش ouakhych, ذليل delyl, حقير haqyr, دني dény.

ABJECTION, ذلة delléh; dellah, ذل dell, دناوة denâouéh, حقارة hiqâréh, مهانة mehânéh.

ABJURATION, تكفير tekfyr, جحودا djouhoudâ, جحدا dje-hadâ, ارتداد irtidâd, انكار înkâr.

Il a **Abjuré**, كفر *kaffar*, نكر *nakar*, جحد *djahad*, انكر *ênker*.

Ablution, وضوء *ouddoueu*, غسيل *ghâssyl*, تغسيل *tagsyl*, غسل *ghousl*.

Il a fait l'**Ablution**, توضّا *toueddâ*.

Il a **Aboié**, عوى *a'ouä*, عوا *a'ouâ*, نبح *nabah*.

Aboiement, نبيح *nebyh*, عوية *a'ouyah*.

Abois (dernière extrémité), منازعه *menâzâ'h*, اخر *âkher*, اواخر *âouâkhir*; — le lion est aux Abois, الاسد على الاخر *él-assada'lä él-âkher*.

Aboli, معدوم *ma'doum*, محو *mahou*, بطال *battâl*, مهدوم *mehdoum*.

Il a **Aboli**, بطل *battal*, عدم *aadem*, هدم *hedam*, محا *mahâ*.

Il a été **Aboli**, تبطّل *tebattel*.

Abolition, تبطيل *tebettyl*, تبطيل *tebtyl*, محو *mahou*, رفع *refa'*.

— Lettres d'Abolition (de grâce), امر العفو *âmr él-aafou*.

Abominable, رذيل *rédyl*, راذل *râdel*, ممقوت *memqout*, مكروه *mekrouh*, مردوك *merdouk*.

Abomination, كره *kerh*, اكراه *ékrâh*, كراهه *kerâhah*, رذيله *rédyleh*, بغض *boghd*.

— Il a eu en **Abomination**, كره *kerêh*, *kerah*, اكره *ékrah*, مقت *maqat*, رذل *redel*, بغض *baghedd*.

Abondamment, بالفيض *bi-'l-faydd*, وافرا *ouâferân*, بالزايد *be-'z-zâyd*, بالزياده *be-'z-zyâdéh*, قباله *qobâlah*, اقباله *âqbâlah*, كثير *kethyr*, *ketsyr*, كثيرا *kethyrân*, بالزاف *bi-'z-zéf*.

Abondance, رخص *rekhs*, فيض *feydd*, زياده *zyâdéh*, كثره *kethréh*.

— Abondance des biens de la terre, خصب *khesb*; — des denrées, رخا *rekhâ*.

— Il y a Abondance de tout dans ce pays, هذا البلد فيه الرخا بكل شي *hadâ-'l-beled fy-h êr-rekhâ be-koll chy*.

Abondant, فايض *fâydd*, وافر *ouâfer*, كثير *kethyr*, غزير *ghazyr*.

— Plus Abondant, اوفر *âoufer*.

— Année Abondante, سنة الرخا *sénét ér-rekhâ*.

Il a **Abondé**, كثر *kother*, غزر *ghazar*, فاض *fadd*.

— Tout Abonde cette année, كل شي مقبول في هذه السنه *koll chy maqboul fy hadah és-senéh*.

Il s'est **Abonné**, استلزم *éstelzem*.

d'Abord, في الاوّل *fy 'l-âouel*, بالاوّل *bi-'l-âouel*, اوّلا *âouelâ*, اوّلاً *âouelân*, اوّل نوبة *âouel-noubéh*, *ouessel*.

Il a Abordé (v. n.), وصل *ouasset, ouessel*.

— Il a Abordé un vaisseau, طلع على مركب *talaa a'lâ merkeb*.

— Il a Abordé quelqu'un, قصد الى *qassad ilâ*.

Abortif, ساقط *sâqett*, مسقوط *masqoutt*, ساقوط *sâqoutt*, سقوط *seqoutt*.

Il s'est Abouché, لاقى *lâqâ, lâqey*, تواجه *touâdjah, touâgah*.

Il a Abouti, انتهى *éntéhâ*, وفى *ouafâ*, قصد *qassad*, وقع *ouaqa'*, تحدّد *tehadded*.

— Où Aboutit cette route? لاين توفى هذا السكه *léyn touaffâ hadâ-'s-sekkéh?* — Où Aboutit ce discours? لاين يقصد هذا القول *léyn yeqsed hadâ-'l-qoul*. — Le chemin Aboutit à un bois, الطريق يتحدّد الى الغاب *ét-taryq yethadded ilâ-'l-ghâb*.

Abraham (n. pr.), ابرهيم *Ibrahym*; ابراهيم *Ibrâhym*.

Abrégé, مختصار *mokhtessâr*, اختصار *ikhtissâr*, مختصر *mokhtessar*.

Il a Abrégé, قصّر *qassar*, اختصر *ekhtessar*.

Il a Abreuvé, سقى *saqâ, saqey*.

Abreuvoir, ساقية *sâqyéh*, سقاية *siqâyah*, سبيل *sibyl*, مستقى *mostaqâ*, حوض *houdd, haoudd*.

Abréviation, تقصير *teqsyr*, قصرة *qesrah*, اختصار *ikhtissâr*.

Abri, حرمة *hourmah*, موضع مغطّا *mouddaa-moghattâ*, موضع ظليل *moudda-zelyl*, دروة *derouéh*, ملجا *meldjâ*.

Abricot, مشمش *michmich*, مشماش *mouchmâch*, نيش *nych*.

Abricotier, شجرة المشمش *chedjrat él-michmich*, مشمشة *michmichéh*, شجرة ذا المشماش *chadjrah dâ-'l-mouchmâch*, مشماشة *mouchmâchah, michmâchah*.

Il s'est Abrité, التجا *éltedjâ, iltedjâ*, تدرّق *tadarreq*, داري *dâra*, تدرّا *tadarâ*.

Abrogé, بطّال *battâl*, محو *mahou*, معدوم *maadoum*.

Il a Abrogé, بطّل *battal*.

Abruti, موحّش *mouahhech*, مستوحش *mostaouhech*.

Il a ABRUTI, وحش *ouahhach*, حيون *hayouan.*

— Il s'est Abruti, تحيون *te-hayouen.*

ABSENCE, غيبه *ghaybéh.*

ABSENT, غير حاضر, غايب *ghâyb*, *ghayr-hâdder.*

Il a été ABSENT, il s'est Absenté, غاب *ghâb*, غيب *ghayab.*

— Femme dont le mari est Absent, مراة مغيبة *marâh mo-ghaybéh.*

— L'Absent est comme un étranger, الغايب غاريب *él-ghâyb ghâryb.*

ABSINTHE, شيبة العجوز *chybét-él-a'djouz*, شيبه ذالعجكوز *chybah dê-'l-aagouza*, شيبه *chybah*, *chey-bah*, افسنتين *âfsintyn*, مامينا *mâmy-tâ*, دقن الشيخ *diqn êcheheykh.*

— Petite Absinthe, Absinthe du Pont, شيح *chyèh.*

ABSOLU (indépendant), مطلق *motlaq*, مستقل *mostaqil.*

— Il a une puissance Absolue, له سلطنة مطلقه *le-ha soultânéh motlaqah.*

ABSOLUMENT, من غير كل بد *min-ghayr-koll-bed*, مطلقا *motlaqân.*

ABSOLUTION, تزكيه *tezkyah*, حل *hell*, خله *hallêh*, غفر *ghefr*, عفو *a'fou*, سمحه *semhah*, مغفره *maghfereh.*

Il a ABSORBÉ, بلع *balaa*, ابتلع *êbtelaa.*

ABSOUS, محلول *mahloul.*

Il a ABSOUS, زكى *zakkâ*, *zak-key*, حل *hall*, عفا *a'fâ*, غفر *gha-far*, سمح *samah.*

— J'ai Absous, حليت *hallêyt.*

Il s'est ABSTENU, امتنع *êmtinaa*, انتهى *êntehâ*, *êntehey*, توقع *toueq-qaa*, تحصن *tahassen*, اعف *â'aff*, كف *kaff.*

ABSTINENCE, توقيع *toueqyy'*, حميه *hamyah*, انقطاع *inqitâa*, قطاعه *qittâah*, امتناع *imtinâa.*

ABSTRAIT, واعر *ouâ'er.*

ABSURDE, ضد العقل *dodd él-aaql*, بغير معقول *be-ghayr maaqoul*, مضادد العقل *moddâded él-aql.*

ABUS, فلت *falt*, ظلم *zelem*, *zoulm*, غلط *ghalatt*, غلوطه *gha-louttah*, غش *ghech*, *ghouch.*

Il a ABUSÉ (trompé), غش *ghach*, خدع *khadaa*, خلب *kha-lab*, طمع *tamaa*, دهى *dahâ*, غر *ghar*, طغى *taghâ*, استهزا *êstehzâ.*

— Il a Abusé de sa fortune, استعمل ماله بغير الواجب *êstaamal mâl-ho be-ghayr él-ouâdjéb.*

Il s'est ABUSÉ, غلط *ghalatt.*

ABYB, onzième mois de l'année des Cophtes, correspondant au mois de juillet, ابيب *âbyb.*

ABYSSIN, حبشي *habechy.*

ABYSSINIE, الحبش *él-Habech,* بلد الحبش *béled él-Habech.*

ACACIA, سنط *sentt.*

ACADÉMICIEN, مدرس *moderris,* عالم *aâlem.*

ACADÉMIE, مدرسة *medresséh, moudersah,* pl. مدارس *medâres;* ديوان العلما *dyouân él-eu'lemâ,* جماعة العلما *djemâat él-eu'lemâ.*

Il a ACCABLÉ, كلف *kalaf,* تكلف *teklef,* عيّا *a'yyâ,* معس *maas,* ثقل على *theqqel a'lâ.*

— Il les a Accablés d'impôts, ثقل عليهم المكس *theqqel a'lay-houm él-maks.*

— La chaleur m'Accable, عيّتني الحرّ *aâyét-ny 'l-harr.*

ACCABLEMENT, تكليف *teklyf.*

Il a ACCÉLÉRÉ, عجّل *aadjal,* سرّع *serraa,* تعجّل *te'adjel.*

ACCENT dans la prononciation, حفظه *hefzéh,* شدّة *cheddah;* — dans l'écriture, شحطة *chehtah,* نقطة *noqtah,* علامة *a'lâméh.*

ACCEPTATION, تقبيل *teqbyl.*

Il a ACCEPTÉ, تقبل *teqbel,* تقبّل *teqabbel.*

ACCÈS (entrée; approche), دخول *dakhoul,* مقابله *moqâbeléh.*

Accès de fièvre, بلاغة الحمّية *balâghét él-hammyéh,* ضرب الحمّية *darb él-hammyéh,* نوبة السخونه *noûbét ès-sekhounéh,* دور السخونه *dour ès-sekhounéh;* — j'ai eu aujourd'hui un Accès de fièvre, زارتني اليوم الحمّية *zârét-ny él-youm él-hammyéh.*

ACCIDENT, وقعه *ouaqaah;* pl. وقايع *ouqâyè';* عرضه *aardéh,* عارض *aâredd,* pl. عوارض *a'ouârîdd;* مصيبة *messaybéh,* pl. مصايب *massâyb;* صدفه *sadaféh,* جريه *djerayéh,* قضيه *qaddyéh.*

— Par Accident, بالصدف *be-'s-sedf,* بالغفله *bél-ghafléh.*

ACCLAMATION, زلغوطه *zalghouttah.*

— Le peuple a fait des Acclamations devant le prince, قدام الامير زلغطت العام *qouddâm él-émyr zalghattét él-a'âm.*

ACCOLADE, تقبيل *teqbyl,* معنقه *maaneqah.*

Il a ACCOLLÉ, عنق *aannaq,* عانق *a'ânaq,* حضن *haddan,* قبل *qabel.*

Accommodage de la barbe, تحفيف *tahfyf*, تحسين *tahssyn*.

— d'un mets, تطييب *tattyyb*, طبخ *tabkh*.

Accommodant (facile en affaires), متساهل *motsâhil*, موافق *mouâffeq*, مطيع *motty'*.

— C'est un marchand Accommodant, هو تاجر متساهل *hou tâgir motsâhil*.

Il a Accommodé (ajusté), سوى *saouä*, رتب *reteb*, صفّ *saff*, ملل *melal*, هندم *hendam*.

— J'ai Accommodé, مليت *melleyt*, سويت *saoueyt*.

— Il a Accommodé la barbe, تحفف *tahfef*, تحسن *tahssen*.

— un mets, طبخ *tabakh*.

Il Accommode (convient), صلح *salèh*; — cela t'Accomode, هذا بيصلح لك *hadâ byeslèh l-ak*.

Il s'est Accommodé (concilié), تسهل *tessehel*, وافق *ouâffaq*, اتفق *êttefaq*, *êttafaq*.

— Je m'Accommode aisément au temps et aux personnes, داريت انا الزمان و النـــاس *dâreyt ênâ êz-zemân ou ên-nâs*.

— Accommode-toi aux circonstances, صبر على احوال الزمان *ôsbour a'lä âhouâl êz-zemân*.

— Je m'Accommode de tout, انا متلين مع الكل *ênâ motleyen ma' 'l-koll*.

Il a Accompagné, صاحب *sâheb*, شاع *châa*, رفق *refeq*, رافق *râfeq*, ترافق *terâfeq*, ونس *ouannes*.

— Ils ont envoyé quelqu'un avec moi pour m'Accompagner, ابعثوا واحد واياى يرافقني *êbaathoû ouâhèd ou-êyâ-y yrâfeq-ny*.

— Que Dieu vous Accompagne! الله معكم *Allah maa-koum!*

— Que la paix t'Accompagne! شاعك السلام *châ'-ak ês-selâm!* مع السلامة *ma'-'s-selâméh!*

Accompagnement, رفاقه *refâqah*, *refâqéh*.

Accompli, تمام *temâm*, متمّم *motammem*, كامل *kâmel*; plur. كاملين *kâmelyn*; مكمّل *mokammel*.

— Il a dix ans Accomplis, كمل عشر سنين *kamel a'cher senyn*.

Il a Accompli, تمّ *tamm*, تمّم *tammem*, كمّل *kammel*, نجز في *nedjez fy*, خلص *khalass*, نال *nâl*,

بلغ *balagh*, قضى *qaddü*, انقضى *ênqaddü*, *ênqaddey*.

—Il a Accompli sa promesse, وفا *ouafâ*, وفى *ouafü*, *ouafey*.

Accomplissement, تمام *temâm*, كمال *kemâl*, تكميل *tekmyl*, اتمام *ìtmâm*, اكمال *ìkmâl*.

Il s'est Accoquiné, عربل *a'r-bel*, تعربل *taarbel*.

Accord, اتفاق *ittifâq*, استواء *istaouâ*; — d'Accord, سوا سوا *saouâ-saouâ*.

Accords, promesse de mariage, ربط على الخاتم و الزنار, *rabt a'lä-'l-khâtem ou-êz-zonâr*.

Il a Accordé (donné), عطا *aattâ*, اعطا *â'ttâ*, اهدا *êhdâ*, رزق *razaq*; نعم *naam*; — (mis d'accord), اصلح *êslah*, وفق *ouaffeq*; — (ajusté), سوى *saouä*, *saouey*.

— Il a Accordé la paix, رضى فى الصلح *reddä fy-'s-soulh*.

— Il a Accordé sa fille en mariage à un tel, انا بنته لفلان *ênnâ bent-ho li-foulân*.

Il s'est Accordé (il a été d'accord), اتفق *êttafaq*, طابق *tâbaq*, تشارط *techâreît*, وافق *ouâfaq*, تصلح *teslèh*.

— Ils se sont Accordés ensemble après de longues querelles, بعد شماطه طويل اتفقوا *baad chamâttah taouyl êttafaqoû*.

—Ils se sont Accordés pour nous faire la guerre, شارطوا يحربوا علينا *chârettoû yahreboû a'lay-nâ*.

— Ces paroles ne s'Accordent aucunement avec les premières, ذى الكلمه ما توافق للقول الاولانى *dêy-'l-kilmêh mâ touâfeq li-'l-qoul êl-âoulâny*, هذا القول ما يناسب القول السابق *hadâ 'l-qoul mâ ynâsseb êl-qoul ês-sâbeq*.

— Lui et moi nous nous sommes accordés par serment, عهد الله بينى و بينه *è'hed Allah bayn-y ou-bayn-ho*.

— Ils se sont Accordés ensemble sur le prix de ces chevaux, ربطوا الكلام على ثمن هذولى الخيل *ra'attoû 'l-kelâm a'lä temn hedouly 'l-kheyl*.

— Je m'Accorde à ce que tu dis, انا انقاد لكلمتك *ênâ 'nqâd li-kelmêt-ak*.

Il a Accosté, قرب *qarab*, *qareb*, قرّب *qarrab*, اقترب *êqtereb*, تقدّم *teqaddem*, دنا لـ *danâ li-*; — il l'a Accosté, قربه *qareb-ho*, جا قريب له *djâ qaryb le-ho*.

Accouchée, نفيسة nefyssuh, nefysséh, نفيسا nefyssâ; pl. نوافس noudfess, والد ouâlidéh, ولدانه oualedânéh.

Elle est Accouchée, ولدت ouledét.

Accouchemen, ولاد ouelâd, ولادة oulâdéh.

Accoucheuse, قابلة qâbilah, qâblah.

Il s'est Accoudé, اتكى êtkä, êtkey, استند êstened.

Il a Accouplé, جمع djemaa, خلط khalatt.

— Il a Accouplé des bœufs à la charrue, القرن êqren, كدن kadan.

— Ces animaux se sont Accouplés, ناكوا هذين حيوانين nâkoû hadeyn hayouâneyn.

Accouplement, اجتماع idjtemâa.

—Accouplement charnel, نيك nyk, نكاح nekâh.

Il a Accourci, قصر qassar.

— Les jours sont Accourcis, النهار فى القصران ên-nehâr fy-'l-qisrân, النهار فى النقصان ên-nehâr fy-'n-naqsân.

Il est Accouru, ركد raked.

— Accours! اركد ârkod!

Accoutumé, معتاد mêetâd.

Il a Accoutumé, عوّد a'ouad.

Il s'est Accoutumé, اعتاد êetâd, âatad, استانس êstâness.

Il a Accoutré, دمّن dammen.

Il a Accrédité, سمّى semmä, استمى êstemä, امّن âmman, ولى oueld, oueley.

Il s'est Accrédité, تسمّى tessemmä, tesèmmey.

Il a Accroché, علق a'laq, علّق aallaq, كلّب kallab, تكلب tekaleb.

— Mon habit s'est Accroché à un clou, تعلق ثوبى فى المسمار taallaq thouab-y fy-'l-mismâr.

Il en a fait Accroire, غش ghach, طخ takh, خج khadj, كذب kaddab.

Il s'en fait Accroire, تعظم tea'zzem, افتخر êftekhar.

— Qui s'en fait Accroire, متعظم motaazzem, متترس mota'teress.

Accroissement, زيادة zyâdéh, ازدياد izdyâd, تكثير tekthyr, teksyr.

Accroupi, مقفقف moqafquf, ململم molmelam.

Il s'est **Accroupi**, قرفش *qarfach*, قرفس *qerfess*, كعمز *gaamez*, قعد على قرافيسة *qaad a'lü qerâfys-ho*; — ils se sont Accroupis, قعدوا على قرافيسهم *qaadoû a'lü qerâfys-houm.*

Il a **Accru**, زيد *zeyad, zayad*, زود *zaouad*, زاد *zâd*, نشى *nechü*, نشا *nechâ*, ربا *rebâ.*

Il s'est **Accru**, زاد *zâd*, ازداد *ézdâd.*

Accueil, مستقبلة *mostaqbelah, mostaqbeléh*, قبول *qoboul.*

Il a **Accueilli**, استقبل *éstaqbel.*

Il a **Acculé**, زنق *zannaq.*

Il s'est **Acculé**, زنق *zanaq.*

Il a **Accumulé**, كوم *kaouam*, جمع *gemaa.*

Accusateur, لايم *lâym*, pl. لوام *laouâm*, شكى *chekky*, شكاى *chekkây.*

Accusation, شكيه *chekkyah*, شكايه *chekâyéh*, لايمه *lâyméh*, pl. لوايم *laouâym*; غمز *ghamz.*

Il a **Accusé**, شكى *chakü* لام *âm.*

Il a **Achalandé**, حارف *hâref*, زبن *zeben.*

— Ce marchand est bien Achalandé, هذا التاجر له زبون كثير *hadâ-'l-tâgir le-ho zeboun-kethyr.*

Acharné, محجم *mohamdjem.*

Il s'est **Acharné**, حمجم *hamdjam*, غوى *ghaouü.*

Acharnement, غوايه *ghaouâyéh.*

Achat, شـراء *cherââ*, اشترا *echtirâ*, مشترا *mouchterâ.*

Ache (plante), هصله *hesléh*, ملعه *melaah*, معدانوس *maghdânous.*

Il s'est **Acheminé**, توجه *touedjah.*

Il a **Acheté**, اشترى *échterü*, اشترا *échterâ*, شرا *charâ.*

— Il a Acheté argent comptant, اشترى باللنقد *échterü be-'n-neqd*, اشترى بالقبض *échterü be-'l-qobd.*

— J'Achète chez lui à crédit, نشترى عندة بالديـــن *nechtery a'nd-ho be-'d-dyn.*

— J'ai Achèté cela à crédit, اشتريت هذا بالمهله *échtereyt hadâ be-'l-mehléh.*

Acheteur, مشترى *mouchtery*, شارى *chary*, pl. شرايا *chorayâ.*

Achevé, تمام *temâm*, متمم *motammem*, مكمل *mokammel.*

Il a Achevé, تمم *tammem*, كمّل *kammel*, وفي *ouafä*, وفا *ouafâ*, قضى *qadd*, قضى *qaddä*.

Il a été Achevé, تمّ *tamm*, كمل *kamil*; — mon habit n'était pas Achevé, ماكان شي متمم لباسي *mâ kân-chy motammem lebâss-y*.

Achèvement, تكميل *tekmyl*, اكمال *ikmâl*, تمام *temâm*.

Achmet (n. pr.), احمد *Ahmed*.

Achoppement, عترة *a'trah*, شك *chekk*; — pierre d'Achoppement, حجر العترة *hadjar él-a'trah*.

Acide (adj.), حامض *hâmidd*, *hâmedd*.

Acier, هند *hend*, *hind*, بولاد *boulâd*, ذكير *dekyr*; صلب *solb*, فولاد *foulâd*; — Acier préparé, بولاد مستحل *boulâd mostahel*.

Acolyte, شمّاس *chemmâs*, pl. شمامسة *chamamsah*, ملازم *moulâzem*.

Aconit (pl.), خانق النمر *khâniq én-nemr*.

Il a Acquiescé, اخذ بخاطر *akhad be-khâttr*, رضى *reddä*, *reédey*, راضى *râddä*, *râddey*; — j'ai Acquiescé à la sentence du juge, راضيت بحكم القاضى *râddeyt be-houkm él-qâddy*; — Acquiesce-moi, خذ بخاطري *khod be-khâttr-y*.

Il a Acquis, حصل *hassel*, كسب *kassab*, ربح *rabah*.

— On n'Acquiert pas la science sans peine, مايحصل العلم الا بالتعب *mâ yohssel él-eelm éllâ be-'t-taab*.

— Il a Acquis de la réputation, عظم *eezzem*, رفع شانه *refaa chân-ho*, عظم قيمته *aazzam qeymet-ho*.

Acquisition, مكسب *mokseb*, pl. مكاسب *mekâsseb*, تحصيل *tahssyl*.

Acquit d'une dette, صرف *serf*, دفعه *defaah*, تصريف *tesryf*, اعفا *i'ifâ*.

Il a Acquitté un accusé, زكى *zakä*, *zakey*, خلص *khallass*.

Il a Acquitté (soldé), دفع *defaa*, حل *hall*, صرف *saraf*.

Il a été Acquitté (soldé), خلص *khaless*; — je n'ai pu être Acquitté, ما قدرت شي اخلص *mâ qadart-chy ékhlass*.

Il s'est Acquitté de son devoir, وفى حقه *ouafä haqq-ho*, تقن شغله *teqen choghl-ho*.

Acquittement d'un accusé,

عفو *a'fou*, تخليص *tekhlyss*; — d'un billet, أعفا *ti'fâ*.

ACRE (adj.), حامض *hâmedd*, *hâmidd*, لادع *lâdè'*, حدّ *hadd*, عفص *aafess*, حروش *herouch*, *hourouch*.

ACRE (ville de Syrie), عكّه *A'kkah*, عكا *A'kkâ*.

ACRETÉ, لداعه *ledâah*, عفاصه *a'fâssah*, حدوديه *hedoudyah*, حروشه *hourouchah*.

ACTE (pièce d'affaires), تحرير *tahryr*, plur. تحريرات *tahryrât*; واثقه *ouâtheqéh*, pl. وثايق *ouethâyq*; — (contrat, titre), حجه *haggéh*.

Les ACTES des apôtres, الابركسيس *êl-âbraksys*.

ACTEUR (chanteur), غاني *ghâny*; مغني *moghanny*.

ACTIF, نشيط *nechytt*.

ACTION, فعل *faal*, *fi'el*; pl. افعال *êfaal*, عمل *a'ml*, pl. اعمال *ê'mâl*, صنع *sana'*.

— J'ai ACTION contre toi en justice, لي عليك دعوه *l-y a'ley-k da'ouéh*, لي حق عليك *l-y haqq a'ley-k*.

ACTION de finance ou de commerce, باي *bây*, سهم *sehmah*, حصه *hessah*, *hissah*.

ACTIONS de grâces, شكر *chokr*.

ACTIONNAIRE, شركاجي *cherkadjy*.

ACTIVITÉ, خفيه *khafyéh*, حراره *hirâreh*, نشطه *nichtah*, نشاطه *nechâtéh*, نشط *nicht*; — l'Activité du feu, حدية النار *hadyét ên-nâr*.

ACTRICE (chanteuse), غانيه *ghânyah*, مغنيه *moghannyéh*.

ACTUEL, وقتي *ouaqty*, فعلي *feely*; — les circonstances Actuelles, الاحوال الوقتيه *êl-a'houâl êl-ouaqtyéh*.

ACTUELLEMENT, حالاً *hâlân*, ذلحين *di-l-hyn*, ذي الوقت *dy-'l-ouaqt*, في هذا الزمان *fy hadâ 'z-zemân*, في الساعه *fy 's-sâa'h*.

— Le général écrit Actuellement, الجنرال عمال يكتب *êl-generâl a'mâl yekteb*.

ADAGE, مثل *mèthl*, *mesl*, pl. امثال *âmthâl*, *âmsâl*.

ADAM (n. pr.), آدم *Adam*, ابو البشر *âbou-'l-becher*.

Il a ADAPTÉ, قرن *qaran*, قرّب *qarreb*, نسب *nesseb*, صنف *senef*, خصص *khassas*, صاف *sâf*.

Adar, septième mois de l'année solaire des Orientaux, ادار ádâr; il correspond à notre mois de mars.

Addition, زياده zyâdéh.

Addition d'arithmétique, تجمع tedjmaa, جمع gamaa, djamaa, djemaa, جمله gemeléh, pl. جُمَل djoumoul; زوّد zououd, zaoued.

Il a Additionné, اجمع édjmaa, اجمل édjmel.

Aden (province de l'Arabie), عدن A'den.

Il a Adhéré, لصق lassaq, بقط baqatt.

Adhérence, لصق lesq, تبقيط tebqytt, تتلصيق telsyq.

Adhérent, لاصق lâsseq, باقط bâqitt.

Adieu! الله معك állah ma-ak, اودعنك áoueda'n-ak (en s'adressant à un seul); الله معكم állah maa-koum (en s'adressant à plusieurs); فى امان الله fy émân állah.

Il a dit Adieu, ودع ouedah, ouidaa, سلم sallem, سال الدعه sâl éd-do'ah.

— Il s'en est allé sans dire Adieu, راح من غير توديع râh min-ghayr toueddy'.

Les Adieux, الودوع él-ouedou', التوديع él-toueddy', الوداع él-ouidaa, التسليم él-teslym.

Adjectif, نسبي nesby, اضافي áddâfy, وصفي ouassefy.

Il a Adjoint, زاد zâd.

Un Adjoint, كحيا kiahyâ, كتخدا ketkhodâ, نايب nâyb; خليفه khalyféh, ملازم moulâzem.

Adjudicataire, متصرف moutessarif.

Il a Adjuré, استحلف éstehlaf.

Administrateur, مدبّر modabber, modebber, متولي metoually, ولي ouały, وكيل oukyl.

Administration, تدبير tedbyr, متوله metouelléh, ولايه oulâyéh.

Il a Administré, دبّر debber, dabber.

Admirable, عجيب aadjyb, a'gyb, معجب maadjeb, بديع bedy'.

— C'est Admirable, عجايب a'djâyb, a'gâyb.

Admirablement, عجايب aadjâyb, a'gâyb, عجيبا a'gybân.

Admiration, عجيبه a'gybéh,

تعجب *ta'djib*, استعجاب *ésti'-djâb.*

Il a Admiré, استعجب *éstaa-djeb*, *ésta'geb*, اعجب *âadjeb*, تعجب *taadjeb*, بهت *bahat*, اندهل *éndehel*, توهم *teouehem.*

— Pourquoi Admires-tu cela? ليش تعجب من هذا *l-ey-ch taa-djeb min hadâ?*

Il a Admis, قبل *qabel*, قابل *qâbel*, استقبل *éstaqbel.*

Adolescence, شبوبيه *che-boubyéh.*

Adolescent, شاب *châb*, شابّ *châbb*, plur. شباب *chebâb*, *cha-bâb.*

Il s'est Adonné à, جهد في *djahad fy*, التهى *éltehä*, تقيد *ta-qyd*, طعاطى *te'âttä*, انهمك *én-hamak.*

— Tu t'adonnes à tous les plaisirs, تسلم ذاتك لجميع اللذات *tessellem dât-ak li-djemy' él-ledât.*

Il a Adopté, استبنى *éstabney*, *estabny.*

— Il l'a Adopté pour son fils, جعله ابنهُ *djaal-ho êbn-ho*, استبنيهُ *éstabny-ho.*

Fils Adoptif, ربيب *rebyb*, *rabyb.*

Adoption, تبنيه *tebennyéh.*

Adoration, سجده *sédjedéh*, عبادة *ebâdéh.*

Il a Adoré, سجد *sedjoud*, *sedjed*, عبد *aabad*, ركع *rekaa.*

Adossé contre le mur, ساند ظهره على الحيط *sâned dahr-ho a'lâ-'l-haytt.*

ho.

Il s'est Adossé, اتكى *étkä*, *étkey*, اسند ظهرهُ *ésnad dahar-ho.*

Ils se sont Adossés (dos à dos), حطوا ظهر على ظهر *hattoû dahar a'lä dahur.*

Adouci, لين *léyn.*

Il a Adouci, ليّن *leyyen.*

— Il a Adouci la colère, راق *râq*, روّق *raouaq*, هدّا *haddâ*, سكن *saken*, طفي *tafä*; برد *bered*, همّد *hemmed.*

— Le vent s'est Adouci, تهدّا الهوا *teheddâ-'l-haouâ.*

Gomme Adragante, كثيرا *kethyrâ.*

Adresse, خفه *khofféh*, نجامه *nedjâméh*, حيله *heylah*, شطاره *cheltârah*, معرفه *maareféh.*

Adresse d'une lettre, علوان *eulouân*, علامه *a'lâméh*, نيشان *nychân.*

Il a Adressé, هدى *hadä*, رشد *rachad*.

— Ces paroles s'Adressent à vous, هذا المثل يخص لكم *hadâ-'l-methl ykhass le-koum*.

— Il a Adressé la parole, خطب *khattab*.

Adroit, شاطر *châtter*, *châtir*, pl. شاطرين *châtteryn*, شطار *chittâr*; ذكي *deky*, pl. ذكيين *dekyyn*; فهيم *fehym*, pl. فهيمين *fehymyn*, فهيما *fehoumâ*; ناجم *nâdjem*, خفيف *khafyf*, عارف *âaref*.

Adulte, شاب *châbb*, plur. شباب *chabâb*, *chebâb*, بلوغ *be-lough*, بالغ *bâlegh*.

Adultère (adj. m.), زاني *zâny*, pl. زنا *zonâ*; (adj. f.) زانية *zânyéh*.

— Le crime de l'Adultère, زنا *zenâ*, *zinâ*.

— Ils ont commis un Adultère, زانوا *zânoû*.

Adultérin, ولد الزانية *oueled ez-zânyéh* (comm.); ابن الزانيه *ibn-ez-zânyéh* (masc.); بنت الزانيه *bent ez-zânyéh* (fém.)

Adverbe, ظرف *zarf*.

Adversaire, عدو *aadou*, pl. عدا *aadâ*; غريم *gharym*, pl. غرمان *ghermân*, غرما *ghoramâ*; مخاصم *mokhassem*, pl. مخاصمين *mokhassemyn*; خصيم *khasym*.

— Les Adversaires sont les miens, غرماتك غرماني *ghoramât-ak ghoramât-y*.

Adverse, مخالف *mokhâlef*, مخاصم *mokhassem*.

— Les parties Adverses sont tel et tel, المخاصمين فلان و فلان *âl-mokhassmeyn foulân ou-foulân*.

Adversité, مصيبة *mossaybah*, pl. مصايب *mossâyb*; محنة *mohanah*, pl. محنات *mohanât*; ضيقة *dayqah*, pl. ضيقات *dayqât*; تشدّة *techiddah*, pl. تشدايد *techdâyd*; رزيه *rezyéh*, pl. رزايا *rezâyâ*; بليه *belyéh*, بلا *belâ*, pl. بلايا *belâyâ*; بخت اسود *bakht âsouad*.

— Il a été dans l'Adversité, انضام *endâm*; — Il est dans l'Adversité, هو مضايق *houe maddâyq*, هو منضام *houe mondâm*.

— Nous sommes dans l'Adversité, نحن متضايقين *nahn motdâyqyn*.

Aérien, هوايي *haouâyy*.

Affabilité, بشاشه *bechâchéh*.

Affable, حليم *halym*, بشوش *bechouch*.

Affaibli, مضعوف *modda'ouf*, رخو *rakhou*.

Il a AFFAIBLI, ضعف duaf, رخو rakhaou; rakhaoue.

AFFAIBLISSEMENT, ضعافه daâfeh, رخاوة rekhâouéh.

AFFAIRE, شغل choghl, plur. شغول choghoul, اشغال échgâl; امر âmr, pl. أمور oûmour.

— Comment s'est passée l'Affaire? كيف جرا الشغل kyf djerâ 'ch-choghl? كيف صار الامر kyf sâr él-âmr?

— Chacun a ses Affaires dans son état, كل من هو مشغول في حالة koll-men hou mechghoul fy hâl-ho.

— J'ai assez de mes Affaires, الامر الى انا فيه يكفانى él-âmr élly ânâ fy-hi yekfâ-ny.

— Vos Affaires vont mal, اموركم بالويل oûmour-koum be-'l-ouayl.

— Il fait bien ses Affaires, حالهُ طيب hâl-ho tayeb.

— Qu'as-tu Affaire ici? ايش لك هنا éy-ch l-ak honâ?

— Son avocat l'a tiré d'Affaire, لباهُ وكيلهُ lebbâ-ho oukyl-ho.

AFFAIRÉ, مشطون mechtoun, مشغول mechghoul.

— Il a AFFAISSÉ, ردخ redakh, كبس kabbass, دعس dâas, حقش haqqass.

— Il s'est AFFAISSÉ, هبط hobett, حقش hoqqes; — la terrasse s'est Affaissée, السطوح حقش és-settouah hoqqes.

AFFAISSEMENT, حقشه hiqsah.

AFFAMÉ, جوعان djouâ'ân, جيعان djyaân, pl. جيعانين djyaânyn.

Il a AFFAMÉ, جوع djaouaa.

AFFECTION, محبة mohabbah, mohabbéh, pl. محبات mohabbât; عشق eurhq, رغيبة raghybéh, غيرة ghabiréh, مودة moudah, كرارة kiraréh, حنية hanyéh, خاطر khâtr.

Il a AFFECTIONNÉ, حب habb.

Il a AFFERMÉ (donné à louage), اجر âdjar, ضمن dammen, تاجر taâdjar, tâggar, tâagger, كرا kerâ, لزم lazzam; — (pris à louage), تلزم telazzam, استاجر éstâdjar. — Celui qui afferme, ملتزم moultezem, مضمن moddhammen, مكرى mokry, مستاجر mostâdjir.

Il a AFFERMI, استحكم éstehkam, تاكد tâkked, teâkked, تبت thabbat, thebbet, مكن makkan, رسخ restakh.

Il est AFFERMI dans le bien,

هو متمسك بالخير *houe mtqm-sek be-'l-kheyr.*

Affermissement, استحكام *istihkâm*, تشديد *techdyd*, تشييد *techyyd*.

Affiche, لزقه *lezqah*, لزق *lizq*, نصب *nisb*, نصبه *nesbah*.

Il a affiché, لزق *lazaq*, نصب *nassab*.

Affinage de métaux, تصفيه *tesfyéh*, روباص *roubâss*.

Il a Affiné (l'or, l'argent), صفا *saffâ*, صفّى *saffä*, *saffey*, روبص *raoubess*.

Affinité (alliance), اهليه *âhlyéh*, قرابه *qorâbéh*, نسبه *nisbéh*.

Il a Affirmé, حقق *haqqaq*, *haqqeq*, ثبت *thebét*, *tsebét*, *sebét*, وكد *ouaqad*.

Affliction, حزن *houzn*, غم *ghamm*, شده *chiddéh*, تحزين *tahzin*, رزيه *rezyéh*, pl. رزايا *rezâyâ*; ضيقه *dayqah*, pl. ضيقات *dayqât*; — tu connaîtras ton ami dans l'Affliction, عند الشده تعرف اخوك *a'nd ech-chiddéh taaraf âkhou-k.*

Affligé, حزنان *haznân*, pl. حزنانين *haznânyn*, مكبس *moukebbes*, حزين *hazeyn*, مدبول *madboul*, مضيق *moddayq*.

Il a Affligé, حزن *hazzan*, سوّد *saouad*.

Il a été Affligé, il s'est Affligé, حزن *hazen*, تحسر *tahssar*, اندبل *éndabel*, انغم *ênghâm*, انغبن *ênghaben*.

Affluence, جمع *djam'*, جموع *djamou'*.

Affranchi, معتوق *maatouq*.

Il a Affranchi un esclave, عتق *aateq*, اطلق *étlaq*, سيب *seyeb*.

Affreux, شنيع *cheny'*, مكروه *mekrouh*, بشع *bechèe*, قبيح *qobbyh*.

Il a Affriandé, دوك *daouek*.

Affront, شتم *chetm*, شتمه *chetmah*, بخسه *bakhséh*, سبه *sebbah*, استهزا *istihzâ*, بهدله *behdeléh*, pl. بهدلات *behdelât*; تخزي *takhzy*, عيب *a'yb*, عار *a'âr*.

Il a fait Affront, استهزا *éstehzâ*, شتم *chetem*, *chetam*, بخس *bakhass*, *bakhess*, سب *sebb*, بهدل *behdel*; اخزى *ékhzä*, *ékhzey*, اهان *âhân*, حقر *haqar*.

— Nous nous vengerons de l'Affront qu'ils nous ont fait, نستنقم منهم على البخسة التي بخسونا

خروف *kharouf*. pl. خرفان *khir-fân*, *khorfân*; حمل *hamel*, pl. حملان *hemlân*: — viande d'Agneau, لحم خاروف *lahm khârouf*.

Agnus-Castus, بازغنج *bâzeghandj*.

Agonie, نزع *nezaa*, منازعة *menâza'h*, القفين *leqf*, شرافة *cherâf*.

— Il est à l'Agonie, راه ينزع *râh-ynezaa*, هو نازع *hou nâzi'*, هو صاير يقرب للموت *hou sâyr yqaryb li'lmout*.

Agonisant, نازع *nâzi'*.

Agrafe, قفلة *qofleh*, *qefléh*, pl. قفال *qefâl*, بزيمة *bezymêh*, pl. بزايم *bezâym*; كلاب *kelâb*; عروة *q'rouéh*, pl. عرا *era*.

Agrandi, مكبر *makabber*.

Il a Agrandi, كبر *kabbar*, عظم *a'zzam*, رفع *refaa*.

Il s'est Agrandi, يتعظم *teaz-zem*.

Agrandissement, كبر *kobr*.

Agréable, لطيف *latyf*, حلو *hilou*, *houlou*, عاجب *aadjib*, جميل *djem l*, محبوب *mahboub*, مقبول *maqboul*.

— Il a été Agréable, il s'est rendu Agréable, عجب *aadjeb*, عاجب *aadjeb*, ارضى *érdü*, *érdey*, ترضى *terdü*.

— Il a eu pour Agréable, il a Agréé, قبل *qabbel*, رضى *raddü*, *raddey*, هان *hân*, عجب *aadjab*.

Agrément, نزهة *nozhah*, لطافة *lettâféh*.

Agresseur, حارش *hârich*, نادم *nâdim*, تاهم *tâhim*, هاجم *hâdjem*.

Agression, تهامة *tehâméh*, نجامة *nedjâmeh*, تعريش *te'arbech*, تحراش *tehrâch*, هجم *hedjem*.

Agriculteur, فلاح *fellâh*, pl. فلاحين *fellâhyn*.

Agriculture, فلاحة *fellâhah*, حراثة *hirâthéh*, *hirâsséh*, زراعة *zerâah*.

Aguerri, مجرب *mdjerreb*.

Ah (interj.)! آ *â*, يا *yâ*, ياي *yâ-yâ*, اه *âh*, اخ *âkh*, او *âou*, واه *ouâh*, واي *ouây*.

J'Ai, عندي *aand-y*; — j'Ai un livre, عندي واحد كتاب *a'nd-y ouâhed kitâb*.

— Je n'Ai rien du tout, ما عندي حتى شي *mâ a'nd-y hattü chy*.

J'Ai été, كنت *kont*, *kount*, انا كنت *ânâ kont*.

Aide (s. f.), نصر *nasr*, عون *a'oun*, pl. اعوان *é'oudn*, معونة *ma'ounéh*, انجاد *nedjdéh*, جيرة *djyréh*.

— Il a demandé Aide استعان *ésta'ân*, استجار *éstedjar*.

— Dieu te soit en Aide! الله يسهل امرك *Allah yssehel amr-ak!* الله يسعدك *yssaad-ak Allah!*

— Avec l'Aide de Dieu tout se fera, مع معونة الله يصير كل شي *ma' ma'ounét Allah yssyr koll chy*.

— A l'Aide! على مهل *a'lâ mehel!*

Un Aide, ناصر *nâsser*, plur. ناصرين *nâsseryn*.

Aide (imp.), انصر *ônsor* (en s'adressant à un homme); انصري *ônsory* (en s'adressant à une femme).

Aidé, منصور *mansour*, pl. منصورين *mansouryn*, معون *ma'oun*.

Il a Aidé, نصر *nassar*, عان *aân*, اعان *â'ân*, عون *aouan*, *a'ouen*, نفع *nafaa*, *nefaa* سعد *saad*, سعف *saaf*, نجد *nedjed*.

— J'ai Aidé, نصرت *nassart*.

— Ils ont Aidé, نصروا *nassaroû*.

— Tu ne m'Aides pas dans la détresse, لا انت لي عند الشديد تنفع *lâ ént l-y a'nd éch-chedyd tenfa'*.

Aigle, عقاب *eu'qâb*, *eeqâb*, *qaqâb*, *ou'qâb*, نسر *nesr*, *nasr*, *nisr*, pl. نسور *nessour*.

Aigle de mer, بو عميرة *bou-eu'-myrah*, *bou-o'myrah*.

Aigre, حامض *hâmedd*, *hâ-madd*, حاموض *hâmoudd*, قارص *qâress*.

— Lait Aigre, لبن *leben*.

Aigreur, حموضة *hamouddéh*.

Il s'est Aigri, حمض *homedd*, خلل *khalal*, فسخ *fassakh*.

— au figuré, اغتاظ *éghtâtt*, سود خاطره *saoued khâtr-ho*.

Aigu, حاد *hâdd*, محدود *ma-hadoud*, مدبب *modebbeb*, *mo-dabbeb*, ماضي *mâddy*, متقف *motqef*, رفيع *refy'*, مروس *merous*.

— Douleur Aiguë, وجع شديد *oudja' chedyd*.

Aiguière, براد *berrâd*, برادة *berradah*, ابريق *ibriq*, بريق *bryq*, قلة *qolléh*, جلة *djelléh*, مشربة *mechrebah*, pl. مشربات *mechrebât*.

Aiguière commune en terre, قلوش *qallouch.*

Aiguille, ابره *ibreh*, *ibrah*, pl. ابار *ibar*, [illegible] *el-mifahah.*

— Grande Aiguille, مخيط *moukhayt*, *moukhiyat*, مسلة *mossalléh*, pl. مسلات *mossallat.*

— Trou d'Aiguille, عردة *eurdéh* غردة *gherdéh.*

— Pique l'Aiguille dans l'habit de peur qu'elle ne se perde, اغرز الابره في الثوب و سكها حتى لا تنفقد *eghrez el-ibreh fy-'l-thoûab ou-sokk-hâ hattâ lâ teqdy.*

— Aiguille de balance, لسان الصنجة *lessân el-sahdjah.*

Aiguillette, شريط *chrit.*

Aiguillon, دريفة *derefeh*, مشوك *mechouâ*, سفود *souffoud*, يشفه *yechfeh*, *yechfah*, pl. يشفي *yechfâ*, *yechfey*, عقص *eeqs.*

Il a Aiguisé, سن *senn*, مضى *maddâ*, *maddey*, جلخ *djalakh*, رقق *reqqaq*, رفع *reffaq-*

Pierre à Aiguiser, رحا دالحجام *ruhâ dé-'l-hadjâm.*

Aiguiseur, جلاخ *djellâkh*, pl. جلاخين *djellâkhyn*, سنان *sennân*, pl. سنانين *sennânyn.*

Ail, ثوم *thoum*, *toum*, *soum.*

— Une tête d'Ail, ثومة *thoumah*, راس ثوم *râs thoum.*

— Gousse d'Ail, سن ثوم *senn thoum*, pl. سنان ثوم *senân thoum*; حرش ثوم *hars thoum*, pl. حروش ثوم *hourous thoum.*

Aile, جناح *djenâh*, pl. اجنحة *adjnâh*, *adjnah*, *edjnahah*, جناحات *djenâhât*, جوانح *djouânch.*

— Il s'est envolé au moyen d'Ailes, et on l'a perdu de vue, طار في الجو بقوة جناحيه حتى لا احد عاد يشوفه *târ fy-'l-djaoû taysah hattâ lâ âhd a'âd yechoû-hou.*

Ailleurs, في غير مطرح *fy gheyr mattrah*, في موضع آخر *fy mouldâ' âkher.*

D'Ailleurs, من جهة اخرى *min djehet ôkhra*, من وجه آخر *min ouadjeh âkher*, من ناحية اخرى *min nâhyet ôkhra.*

— Cela vient d'Ailleurs, هذا يجي من برا *hadâ bydjy min barrâ*, هذا غريب *hadâ gharyb.*

— D'Ailleurs, de plus, en outre, وبعد ou-baad, واما بعد ou-ámmá baad.

Aimable, حبيب habyb, pl. احبا ahbbá, احباب ahbab; محبوب mahboub, pl. محبوبين mahboubyn.

Aimant (pierre d'), مغنطيس maghnettys, مغناطيس maghnattys, مقناطيس meqnattys.

L'a Aimé, حب hubb, عشق eecheq.

— J'ai Aimé, حبيت habbeyt.

— Nous avons Aimé, حبينا habbyná.

— J'Aime, انا نحب ahobb, انا نحب áná nehobb.

— Je t'Aime, انا نحبك áná nehobb-ak, áná nehobb-ek.

— Nous vous Aimons, نحن نحبكم nahn nehobb-koum.

— Aime-moi, حبني habb-ny.

— Je t'Aime beaucoup, انا نحبك قبالة áná nehobb-ak qobálah, انا نحبك بالزاف áná nehobb-ak-bi-'z-zef.

— Je n'Aime pas, ما نحبش ما nehobb-chy.

— Je ne t'Aime pas, انا ما نحبك شي áná má nehobb-ek chy.

— Je sais que tu m'Aimes, نعرف بان انت تحبني naaref be-ênn ént tehobb-ny.

— J'Aimerai qui m'Aimera, من يحبني احبه men yehobb-ny áhobb-ho.

Il a Aimé mieux, رضي reddá; — tu Aimes mieux mourir de faim que de travailler, ترضي تموت بالجوع ولا تخدم terdey témout bi-'l-djou' ou-lá tekhdem.

— J'Aime mieux faire cela que cela, اود اعمل هذا اكثر من هذا áoud áa'mel hadá ákthar min hadá.

— J'Aime mieux cela que cela, انا استحسن هذا على هذا éná ésta hssen hadá a'lä hadá, انا استحلي هذا على هذا éná éstahaley hadá a'lä hadá.

— J'Aime mieux que tu te reposes chez nous que chez lui, انا احب خاطري انك تقعد عندنا وما تروح عنده éná áhobb khâttr-y énn-ak toqo'd a'nd-ná ou-má terouh a'nd-ho.

Aine, خن الورك khon el-ouark, حالب hâleb, pl. حوالب haouáleb.

Aîné, بكر *beker, bekir, bekr*, pl. ابكار *âbkâr*; اول الولاد *âouel el-oulâd*.

— Frère Aîné, عزيز *aazyz*, اخو الكبير *âkhou-'l-kebyr*.

Aînesse, بكوريه *bekouryéh*, pl. بكوريات *bekouryât*.

Ainsi, كـذا *ke-dê*, *ka-dâ*, ذي *za-dy*, هكذا *he-ka-dâ*.

— Ainsi que, ك *ka-*, *ke-*, كما *ka-mâ*, مثلما *methel-mâ*, كيف *kyf*.

— Ainsi que vous, كلكم *ka-koum*, مثلكم *methel-koum*.

— Ainsi qu'il a fait, كما فعل هو *ka-mâ faal houe*.

— Ainsi que je suis venu, ainsi je m'en irai, مثلما جيت مثلما اروح *methel-mâ djyt, methel-mâ ârouh*.

— Ainsi que tu feras à autrui, Ainsi Dieu te fera, مثلما تعمل مع غيرك هكذا يعمل الله معك *methel-mâ taamel ma' ghayr-ak*, *heka-dâ yaamel Allah ma'-ak*.

Air, هوا *haouâ*, pl. اهويه *âhouyéh*; ريح *ryéh*, *ryh*, pl. ارياح *âryâh*; نسيم *nessym*.

— Air frais, فريسك *frisk*.

— Air de musique, لحن *lahn*; pl. الحان *êlhân*; تنغيم *tenghym*, pl. تناغيم *tenâghym*; ترتيل *tertyl*, pl. تراتيل *terâtyl*; مقام *maqâm*, pl. مقامات *maqâm*.

Airain, نحاس *nahâss*.

Aire à battre le blé, بيدر *beydâr*, بيدر *beydar*, pl. بيادر *beyâdar*; نادر *nâder*.

Aire de vent, زاوية الهوا *zâouyet el-haouâ*.

Ais (s. m.), لوح *louéh*, *louh*.

Aisance, وسعه *ouusa'h*, حضور *hodhour*.

Aise (s. f.), راحه *râhah*, *rahâ*, رياضه *ryâdéh*, انبساط *ânbychâtt*.

— Fais à ton Aise cet ouvrage, انبسط في هذا الشغل *êbbhbeh fy hadâ'ch-choghl*; اعمل هذا على مهلك *aamel hadâ a'lâ mehel-ak*; اصنع هذا بلا تعب *êsna' hadâ belâ taab*.

Aise (adj.), content, مبسوط *mebsoutt*, *mabsoutt*, متفرح *motfarrah*, فرحان *ferahân*; *farhân*, pl. فرحانين *ferhânyn*.

— Il a été bien Aise, فرح *farah*.

— Je suis bien Aise de ta venue, انا فرحت في مجيك *ânâ feraht fy megy-k*.

Aisé (facile), سهل *sahil*, *sahel*.

— Tout est Aisé pour lui, كل شي واسع عليه *koll chy ouasse a'lay-hi.*

AISSELLE, باط ابباط *éybâtt, bâtt*, pl. باطان *bâttân.*

Il a AJOURNÉ en jugement, بعث للشرع *baat li-ch-cheraa*, بيت للشرع *bayyat li-'ch-cheraa.*

Il a AJOUTÉ, زاد *zâd.*

— Il a Ajouté à la vérité, زاد على الحق *zâd a'lä-'l-haqq.*

Il a AJUSTÉ, ضبط *dabat, zabat.*

ALAMBIC, كركة *kerkah*, [illegible] *heyyah*, انبيق *énbyq.*

Il a ALARGUÉ, [illegible] *alârghâ.*

ALARME, خوف *khaouf, khouf*, فزعة *fezaah.*

— Fausse Alarme, [illegible] *tehy... mekr.*

— Il a donné une fausse Alarme, تحيل *tehyl.*

Il a ALARMÉ, [illegible]

— Cette nouvelle a Alarmé toute la ville, هذا الخبر فزع المدينة كلها *hâdâ 'l-khabar fazaa 'l-medyneh koll-hâ.*

Il s'est ALARMÉ, [illegible] *khâf.*

ALBANAIS, ارناوط *ârnâoutt.*

ALBANIE (pr. turke), بلد الارناوط *beled el-Arnâoutt.*

ALBAZÈTE (v. d'Esp.), بسيط *Bassyt.*

ALCALA (v. d'Esp.), قلعة يحصب *Qalâat yahsseb.*

ALCASAR (v. d'Afr.), القصر *el-Qassar.*

ALCHIMIE, الكيميا *el-kymyâ.*

ALCHIMISTE, كيماوي *kymâouy.*

ALÈNE, درفه *derefeh*, يشفه *yech-fah*, pl. يشفى *yechfey*; مخرز *mokhraz*, pl. مخارز *mokhârez.*

ALENTOURS (s. pl.), دار *dâr*, ما دار *mâ-dâr.*

ALEP (v. de Syrie), حلب *Haleb.*

ALÉPIN (natif d'Alep), حلبي *haleby.*

— L'Alépin est petit-maître, le Damasquin rusé (prov. vulg.), حلبي جلبي شامي شومي *halleby tcheleby, châmy choumy.*

ALEXANDRE (n. pr.), اسكندر *Is-kander*, ذو القرنين *Dou-'l-qarneyn.*

ALEXANDRETTE (v. de Syrie), اسكندرونة *Iskanderounah*, [illegible] Alexandrette, [illegible]

ALEXANDRIE (v. d'Égypte), اسكندرية *Iskanderyeh.*

ALEXANDRIN (natif d'Alexandrie), اسكندراني *iskanderâny*.

ALEXIS (n. pr.), ريشا *Ryshâ*.

ALGÈBRE, علم حروف الغبار *e'lm hourouf el ghoubâr*, الجبر *al-geber*, الجبرة *el-gebrah*.

ALGER, جزاير *Djezâyr*, الجزاير *el-Djezâyr*.

ALGÉRIEN, جزايري *djezâyry*, جزايرلي *djezâyrly*.

ALGÉSIRAS (pl. d'Espagne), جزيرة الخضرا *Djezyret al-khoddrâ*.

ALHUCÉMA (v. d'Af.), حجر النكور *Hadjer ên-nekour*.

ALICANTE (v. d'Esp.), لقنت *Liqant*.

ALIÉNÉ (fou), مجنون *medjnoun*, pl. مجانين *medjânyn*; خباط *khobbâtt*, اخوت *âkhout*, pl. خوتان *khoutân*; معدور *maadour*, جاهل *djâhel*; pl. جهال *djihâl*; مستهوى *mostahouy*.

Il est devenu ALIÉNÉ, خوت *khaouet*, خوث *khaoueth*.

Il a ALIÉNÉ (vendu), باع *baa*, يبيع *beyyaa*.

— Il a Aliéné tout son bien, روح كل رزقه *raouah koll rezq-ho*.

ALIF (Voyez A).

Il a ALIGNÉ, صف *saff*, سطر *sattar*.

ALIMENT, ماكلة *mâklah*, طعام *taâm*, قوت *gout*, pl. اقوات *aqouât*.

ALKORAN, القران *él-qorân*, الفرقان *él-forqân*, المصحف *el-moshaf*, المنصف *él-djefr*, الكتاب العزيز *él-kitâb él-azyz*, الملهمة *él-melahmah*, pl. الملاحم *él-molâhem*.

Elle a ALLAITÉ, ارضعت *ardaat*, رضعت *reddaat*, *riddaat*.

ALLAITEMENT, ارضاع *irdaa*, رضع *riddaa*, رضاع *riddâa*.

ALLANT, رايح *râyh*, *râyeh*, pl. رايحين *râyhyn*.

Il est ALLÉ, سار *sâr*, مشى *machy*, *machâ*.

— Vous Allez, انتوا رايحين *entou râyhyn*; — nous Allons, احنا رايحين *ehnâ râyhyn*.

— Vous n'Allez point, ما انكم رايحين *mâ 'n-koum râyhyn*.

— Il Allait, كان رايح *kân râyh*.

— Tout va Aller bien Dieu aidant, ان شا الله ما يصير الا الخير *én châ Allah mâ yseyr illâ l-khéyr*.

— Il est Allé à reculons, مشى خلفاني *machâ khalfâny*; — à croche-pied, بقبش *baqbach*, حلج *haladj*; — à quatre pattes, رحف *rahaf*, دبدب *dabdab*.

Il est Allé au pèlerinage, حج hadj, hagg.

— Il est Allé devant, تقدم tqaddam.

— Il est Allé au-devant, استقبل estaqbel, تقدم teqaddam.

— Il est Allé à pied, مشى mâ-chî, ماشي mâchy.

— Il est Allé à cheval, ركب rakab.

Il s'en est Allé, سافر safar, راح rah, ارتحل ertehal.

— Mon père n'est pas encore en Allé, بويه ما زال ما سفر bouyah mâ zâl mâ safar.

— Je veux m'en Aller, بدي اروح badd-y arouh.

Il a Alléché, زهزه zahzah, وز ouaz, تملق tamallaq.

Allée (action d'aller), مشي mechy, سير seyr.

Allée d'un jardin, زنقة zanqah, روحة raouhah, شوار chaouar.

Il a Allégé, خفف khaffaf.

Allégorie, مثل methl, mesl, تمثيل tamsyl, مجاز mejâz.

Allemagne, نمسا Nemsâ, نمسه Nemsah, Nemséh, بلاد نمسه belâd Nemséh, الامانيا Allâmânyâ.

Allemand, نمساوي nemsâouy, الاماني Allâmâny.

Alliance, شرط charth, pl. chorout, عهد e'hed, pl. o'houd, مقاربة moqarebéh, نسبة nisbéh, مصاهرة mossâhéréh, ائتلاف itilâf, معاهدة mo'âhidéh.

Allié, قريب qaryb, متفق mouttefeq.

Il s'est Allié, قارب qârab.

Allocution, خطاب khithâb.

Il a Allongé, طول taouel, مد madd, مغط maghatt, مط matt.

— Ce lit est trop court pour que je puisse m'y Allonger, هذا الفرش قصير علي ما اقدر امتد فيه hadâ 'l-farch qassyr a'lay-y mâ aqdar âmted fy-hi.

— Il s'est Allongé en baillant, تمطى temattâ.

Allons! (int.) ايها ayhâ, ايوا eyouâ, يالله yâ-llah; — عافاك a'âfâk (courage à toi); — عافاه a'âfâho (courage à lui); — عافانا a'âfânâ (courage à nous); — عافاكم a'âfkoum (courage à vous).

— Allons, promenons-nous un peu, ايها خوصوا شويه ayhâ, khaoussoû chauyéh.

Il a Allumé, شعل chaal, اشعل échaal, نور naouar, وقد ouaqad, ولع oualla'.

Allumette, وقيد ouqyd, كبريت kibryt.

Allumeur, شعال cha'âl.

Allusion, كنايه kinâyeh.

Almamon (n. pr.), المامون al-Mâmoun, él-Mâmoun.

Almanach, روز نامه rouz-nâméh, تقويم teqouym, الشاهرة éch-chahrah.

Almansor (n. pr.), المنصور al-Manssour, él-Manssour.

Alméria (v. d'Esp.), المريه él-Meryah.

Almodovar (v. d'Esp.), المدور él-Moudeouer.

Almunecar (v. d'Espagne), المنكب él-Menkeb.

Aloès, صبره sabrah, صبرة sab-barah.

Aloès d'Amérique, كرزيانو guerzeyânnou, كرزيانوا guer-zeyânou, guerzyâno.

Bois d'Aloès, كماري komâry, ou عود oud.

Alors, حينيذ hyzyn, عند ذلك الحين a'nd delik él-hyn, الى ذلك الحين ila zelik él-hyn,

في هذا الزمان fy hadâ ez-zemân, في ذاك اليوم fy dak él-youm, ثم thoumm, soumm.

Alose, شابل châbil, شابيل châbyl.

Alouette, قنبر qonbor, قنبرة qonberah, pl. قنابر qenâber.

— Alouette huppée, قوبع qoubaa.

Alphabet, ابجد abdjed, ابجاد el-abdjad, زوج الكلام zouj él-kelâm, الهجا el-hedja.

Les Alpuxares (monts d'Espagne), البشارات Al-Bechârât.

Altération (soif), عطش a'tch.

Altercation, خصم khesm, خصام khissâm, اختصام ikhtissam, مجادله modjâdeleh, شامطه châ-mattah.

— Il a eu une Altercation, اختصم ékhtessam, خاصم khassem, استخصم éstakhsem.

Altéré (changé), متغير motghayr.

Altéré (ayant soif), عطشان aatchân, pl. عطشانين aatchânyn.

Il a Altéré (changé), غير ghayyer.

Il est Altéré (il a soif), عطش aattech.

— Je suis Altéré, راني عطشان râ-ny a'tchân.

ALTERNATIVE, خيار *khyâr*.

— Tu as l'Alternative de faire ceci ou cela, أنت بالخيار *lak él-khyâr fyh, in ta'mel hâdâ* [illegible]

ALTERNATIVEMENT, [illegible] *a'lâ deouréh*, [illegible] *ouâhed*.

ALTESSE, [illegible]

Son Altesse, [illegible]

ALUN, شب *chebb*, شاب *châb*, شبة *chabbah*, *chibbeh*.

ALY (n. pr.), علي *A'ly*.

AMADOU, شعل *choutoul*, صوفان *soufân*, طعم *taam*.

Il a AMADOUÉ, [illegible] قلب *qalab*.

Il a AMAIGRI, هزل *hazzal*.

— Le jeûne Amaigrit les moines, الصيام يهزم الرهبان *ès-syâm ydmeni er-rohbân*.

— Il s'est Amaigri, ضعف *daaf*; هزل *hazel*.

AMANDE, لوزة *louzah*, *leouzah*, pl. لوز *louz*, *leouz*; نوا *noua*.

— Amande amère, مرج *merydi*.

— Amande de cerises, محلب *mahaleb*.

AMANDIER, شجرة اللوز *chadjerét él-louz*, شجرة ذا اللوز *chedjirah dé-'l-leouz*.

AMANT, عاشق *a'âcheq*.

Il a AMARINÉ, مسك *messek*, قبض *qabadd*, غلب *ghalab*, أخذ *âkhad*.

AMARRE (subst.), ربط *robt*, حبل *habel*, *habl*, pl. حبال *hebâl*.

Il a AMARRÉ, ربط *rabatt*.

— Amarre (imp.)! أربط *arboutt*.

AMAS, كوم *koum*, جمع *djemaa*.

Il a AMASSÉ, لم *lamm*, كوم *kaouam*, حوش *haoues*, تلا *telâ*, عبا *a'bbâ*, جمع *djamaa*.

— Il a Amassé un trésor, خزن *khazan*.

AMBASSADE, بشارة *becharah*.

— Il l'a envoyé en Ambassade, أنفذه مرسولا *ênfed-ho mersoulân*.

AMBASSADEUR, الجي *êldjy*, *êldjy*, *êlguy*, الجي *êltchy*, قاصد *qâssad*, مباشر *mobâcher*, مرسول *mersoul*.

AMBIDEXTRE, عيسراوي *i'ysseraouy*, pl. عيسراوين *i'ysserâouyyn*.

Ambigu, ملهبم molehem, مشريك mochryk.

Ambitieux, منتفخ mountafakh, ذو نفخ dou-nefkh, متجبر motgebber, رغيب raghyb.

Ambition, نفخ nefkh, نفخة nefkhah, رغبة reghbeh, حسرة hasreh, حرصة harseh.

— Il a de l'Ambition, رغب ragheb, تجبر tedjebber.

Ambre jaune (succin), كارب kâreb, kârab, كربان kerbân, كهربان keherbân, كهربا kehrebâ.

Ambre gris, عنبر a'nbar, a'nber, عمبر a'mber.

Ame, نفس nefs, nafs, plur. نفوس nefous, انفس ânfoss, ânfouss; روح rouh, pl. ارواح ârouâh.

— Grandeur d'Ame, كبر النفس kobr ên-nefs, ارواح الهالكه ârouâh el-hâlekeh.

Il a Amélioré, جعل احسن djaal âhssan.

Amen, امين âmyn.

Amende, خطية khattyah, khatyeh, جريمة djeryméh, pl. جريمات djezymât.

— Il a fait payer une Amende, جرم djerrem, فرض feredd.

— Vous serez mis à l'Amende; et, si vous ne payez pas, on vous emprisonnera dans la citadelle, تعطوا خطيه و اذا ما تدفعوهي يحبسوكهم في القلعه ta'atou khatyeh, ou-ezâ mâ tedfa'ou-chy yhabessou-koum fy el-qala'ah.

Il a Amené, احضر âhdar, حضر haddar, جاب djâb, وصل ouassel.

— Les juges ordonnèrent d'Amener devant eux l'assassin avec les témoins, et on les amena. امروا القضاة باحضار القاتل مع الشهود و احضروهم âmerou el-qoudât be-ehdâr el-qâttel ma'a ech-chouhoud, ou-âhderou-houm.

— Il a Amené son pavillon, نزل البيرق nezzel el-beyraq, ميناد البنديرة meynâd el-bandyrah.

— Le pavillon a été Amené, وقعت البنديرة ouqa't el-bandyrah, انزل البيرق enezel el-beyraq.

Amer, مر morr, mourr.

— Plus Amer, امر âmarr.

— Il a rendu Amer, مرمر mermer.

— Il est devenu Amer, مرر merar, تمرمر temermer.

AMÉRICAIN, امیرکی, *ameryky*, امیرقانی *ameryqâny*.

AMÉRIQUE, امیرکة, *ameryka*, امیریقا *amêryqâ*.

AMERTUME, مرارة, *morârah*.

AMI, صاحب, *sâheb*, *sâhib*, pl. اصحاب *ashâb*; حبیب *habyb*, pl. احباب *ehbâb*; خلیل *khalyl*, pl. خلان *khellân*; صدیق *sadyq*, pl. اصدقا *esdiqâ*; محب *mohibb*, pl. محبین *mohibbyn*; رفیق *refyq*.

— Qui n'aime que soi n'a pas d'Ami, صدیق ... *sadîq ...*

— Ils ne sont plus Amis, انقطع المحبة من بینهم *enqata' l-mahabbeh min bayn-honm*.

A L'AMIABLE, في الجودة *fy-'l-djoudeh*, في الطاعة *fy-'l-tâ'ah*.

AMICT, ... *mosnah*; plur. ... *mosânef*.

AMIDON, نشا, *nechâ*.

AMIE, صاحبة, *sâhibah*; حبیبة *habybah*, خلیلة *khalylah*.

AMIN (n. pr.), الامین, *el-Amyn*, ...

AMIRAL, رئیس البحر, *reys el-bahar*, رئیس ... *reys de l-bahar*, رئیس المراکب *reys de l-*

menâkeb, ... *myrândah*, قبطان باشی *qobtân-bâchy*.

— Grand-Amiral, امیر البحر, *emyr el-bahar*, امیر البحر *emyr el-bahar*, امیر العمارة *emyr el-'amârah*, قبطان باشا *qaboudân bâchâ*.

— Le vaisseau Amiral, الغلیون *el-ghalyoun*.

AMITIÉ, محبة, *mahabbah*, *mohabbeh*, pl. محبات *mahabbât*; خلالة *khelâlah*, *khelaleh*, صحبة *sohbah*, صدقة *sidqah*.

Sel AMMONIAC, نشادر, *nechâder*, *nouchâdir*.

AMNISTIE, سماح, *semâh*.

Il a AMNISTIÉ, سامح, *sâmah*.

Il a AMOLLI, لین, *layyen*, رطب *rattab*, *ratteb*, ارتخا *erlekhâ*.

Il s'est AMOLLI, رتخا, *rakhâ*, رخی *rekhâ*, ترنخ *ternekh*.

Il a AMONCELÉ, جمع, *djama'a*, *gemaa*, کوم *kouam*.

AMORCE de fusil, ذخیر, *dekhyr*, شرك *cherk*.

Il a AMORCÉ les oiseaux, صلی *saley*.

Il a AMORTI, عدم, *aadam*.

AMOUR, حب, *hobb*, عشق *eu'chq*.

— Pour l'Amour de moi,

لمنشان خاطرك *min-chân khâtry.*

Pour l'Amour de Dieu, لله *l-Allah,* لمنشان الله تعالى *min-chân Allah taalä,* لله تعالى *l-Allah taalä.*

Pour l'Amour que je vous porte, لاجل محبتي لك *l-adjel mohabbety l-ak,* محبة فيك *mohabbä fyk.*

Pomme d'Amour, طماطش *tomâtich, tomâtech,* تفاح ذا العشق *toffah de-'l-eu'chq.*

Il s'est Amouraché, تعلق في العشق *taalaq fy eu'chq.*

Amoureux, عاشق *aâcheq,* pl. عشاق *eechâq,* عاشقين *a'âcheqyn.*

Amphibie, الي يعيش في البر و في البحر *elly ya'yeh fy 'l-berr ou-fy 'l-bahar.*

Amphithéâtre, منظر *mandhar, manzar,* pl. مناظر *menâder, menâzer.*

Ample, واسع *ouâssè', ouâssi'.*

Amplement, بالواسع *biel-ouâssè'.*

Il a Amplifié, كثر *katthar,* شرح *charah.*

Ampoule (bouteille), بقبوقة *baqbouqah,* pl. بقابيق *boqâbyq.*

Ampoule sur la peau, بقلوشة *baqlouchah,* بالفوطة *belfoûtah,* بالفوطة *belfoutah.*

— Il a des Ampoules, تنفط *techâffat.*

Ampoulette (sablier), رملية *remlyah, ramlyah,* ساعة الرمل *sâa'h-'l-ramel, sâa'h'l-ramel.*

Amputation, تقطيع *taqtyi',* تشقيق *techqyq,* انقطاع *inqitâa',* تشقيق *techqyq,* شق *chaqq.*

Amputé, مقطع *mouqatta'.*

Il a Amputé, قطع *qatta',* شق *chaqq,* قطع *qata'.*

Il a été Amputé, انقطع *enqetaa.*

Amran (n. pr.), عمران *A'mrân.*

Amrou (n. pr.), عمرو *A'mrou.*

Amulette, حمايل *hamâyl.*

Il s'est Amusé, تنزه *tenezzeh,* لعب *laab,* راح *râh,* لاغى *lâghâ.*

Amusement, لعب *laab,* ملاغة *melaghah,* مراح *mirâh,* تنزه *tenezzouh,* نزهة *nozhah.*

Amyn (n. pr.), امين *Amyn.*

An, عام *aâm,* pl. اعوام *a'ouam,* سنة *seneh,* pl. سنين *senyn,* *senouin;* deux Ans, سنتين *senetéyn,* عامين *aa'méyn.*

— L'An qui vient, السنة الجاية *ès-senét él-djâyéh*, السنة الآتية *ès-senét él-âtyéh*.

— L'An passé, العام الاول *él-a'âm él-ou'oul*, السنة الماضية *ès-senét él-mâddyéh*.

— Tous les Ans, كل سنة *koll seneh*, كل عام *koll a'âm*.

— Tous les deux Ans, كل سنتين *koll senetéyn*.

— Il a été un An à faire une chose, سنة في شي *senâ fy chy*.

— Tu as été un An à cela, انت اسنيت في هذا *ent ésneyt fy hadâ*.

— L'An 535, عام خمسة و ثلاثين و خمسماية *a'âm khamsah ou-telâtyn ou-khams-mâyéh*.

— L'An XII de la république française, c.-à-d. 1213 de l'hégire, سنة سادس من اقامة الجمهور الفرانساوي يعني سنة الف و مايتين و ثلاث عشر هجرية *senét sâdis min iqâmét él-djamhour él-fransâouy, ya'ny, senét alf ou-myteyn ou-thelâth-a'char hegryéh* (date de la conquête de l'Egypte).

— Le jour de l'An, premier jour de l'année, راس السنة *râss ès-senéh*, بدو السنة *bedou 's-senéh*, مدخل السنة *medkhel ès-senéh*, اول يوم من السنة *aouel youm min ès-senéh*.

Anachorète, زاهد *zâhed*.

Anafé (v. d'Afr.), دار بيضا *Dâr beyddâ* (m. à m. la maison blanche.)

Anagramme, تحريف *tahryf*.

Analogue, موافق *mouâfiq*, مشابه *mouchâbih*.

Analyse (abrégé d'un ouvrage), مختصار *mokhtessâr*, (résumé), تلخيص *tulkhyss*, تفسير *tefsyr*, بيان *beyân*; — (examen), تعبير *taabyr*, استقصا *istiqsâ*, تفتيش *teftych*, تفريق *teferreq*, توزيع *touzy'*.

Il a Analysé (examiné), استقصا *éstaqsâ*, *éstaqsey*.

Anathème, حرام *herâm*, pl. حرم *horom*.

Anatolie (pr. de Turkie), اناطوليه *Anâttoulyah*.

Anatomie, تشريح *techryh*.

Ancêtre, سالف *sâlef*.

— Ancêtres (pl.), جدود *djedoud*, اجداد *édjdâd*, سلفا *selfâ*, اسلاف *éslâf*.

Anchois, ريم *rym*, سردين *sardyn*, سردله *sardellah*.

ANCIEN, قديم *qadym*, pl. قديمون *qadymoun*, قدما *qodemâ*; عتيق *aatyq*, pl. عتقا *a'teqâ*, *o'teqâ*.

— Plus Ancien, اعتق *âa'teq*, *âa'teq*.

ANCIENNE, قديمة *qadymah*, عتيقة *aatyqah*.

ANCIENNEMENT, قديما *qadymân*, سابقا *sâbeqân*, في السابق *fy 's-sâbeq*, من قديم *min qadym*, في الزمان القديم *fy 'z-zemân el-qadym*, في قديم الزمان *fy qadym ez-zemân*.

ANCRAGE, مرساة *mersâh*.

ANCRE, خطاف *khettâf*, pl. خطاطيف *khettâtyf*; مخطاف *moukhtâf*, *mekhtâf*, مرسي *mirsä*, *mersä*, plur. مراسي *merâssy*; حلب ذا المركب *helb dâ 'l-merkeb*.

— On a jeté l'Ancre dans le port, رسا في المرساة *rassâ fy 'l-mersâh*.

— Jetez l'Ancre! ارموا الخطاف *ermou 'l-moukhtâf*.

— Le vaisseau amiral est à l'Ancre, الغليون راسي *el-ghalyoun râssy*.

ANDALOUSIE, اندلوس *Andalous*, الاندلس *el-Andalos*, بلاد الاندلوس *belâd el-Andalous*, اندلس *Andalos*.

ANDALOUX, اندلوسي *andalousy*.

ANDRÉ (n. pr.), اندراوس *Andrâous*.

ANDRINOPLE (v. de Turquie), ادرنة *Adrenéh*, *Édrinéh*.

ANDUJAR (v. d'Esp.), اندوجار *Andoudjâr*, اندوخار *Andoukhar*.

ANE, حمار *hemâr*, *heumâr*, *hemâr*, *homâr*, *hamâr*, pl. حمير *hamyr*, حمر *houmour*, *houmr*.

Il a ANÉANTI, هلك *helak*, حلك *halak*, بطل *battal*, عدم *aadam*, افنا *efnâ*.

ANÉANTISSEMENT, عدم *aedm*, *a'dem*, *eu'dm*.

ANECDOTE, حديث *hadyth*, *hadyts*, حكاية *hikâyéh*, pl. حكايات *hikâyât*; قصة *qesséh*, *qisséh*.

ANÉMONE, شقشيق *chaqchyq*.

ANESSE, حمارة *hemârah*.

ANGE, ملك *mêlak*, *melâk*, pl. ملايكة *malâykah*, *melâykéh*.

ANGÉLIQUE (adj.), ملاكي *melâky*.

Angélique (plante), ملكية *melekâyéh.*

Anglais, إنكليز *englyz,* إنكليس *ènklyss.*

Angle, قرنة *qarnéh* (en ital. *canto, cantone*), قرن *qarn;* ركن *rakn,* pl. اركان *arkân;* زاوية *zaouyéh,* pl. زوايا *zouâyâ.*

— Angle droit, زاوية قايمة *zaouyéh qâymèh.*

Angleterre, بلد الانكليز *beled él-Englyz.*

Angoisse, ضيقة *dayqah,* pl. ضيقات *dayqât,* ذلة *dillah,* وجعة *oudja'ah, ouga'ah,* مشقة *mechaqqah,* pl. مشقات *mechaqqât;* مضيقة *moddayqah.*

— Angoisses de la mort, اهوال الموت *èhouâl él-mout.*

Anguille, ثعبان الحوت *to'bân él-hout,* حية ذا الما *hayeh dâ-l-mâ,* حنكليس *hanklyss.*

Angulaire, قنتي *qanty.*

Anguleux, [illegible]

Ânier, حمّار *hommâr, hammâr, hemmâr,* pl. حمّارة *hammârah,* حماريين *hammâryn;* مولى الحمار *moula él-homâr,* صاحب الحمار *sâheb él-homâr.*

— Viens ici, Ânier! تعا هنا يا مولى الحمار *ta'âl hène; yâ moula él-homâr.*

Animadversion, تعزير *ta'zyr.*

Animal, بهيمة *behymah,* plur. بهايم *behâym;* حيوان *hayouân,* pl. حيوانات *hayouânât;* وحش *ouahch,* pl. وحوش *ouhouch;* دابة *dâbeh,* pl. دواب *daouâb.*

Animé (vivant), حي *hayy.*

— (irrité), [illegible] *maghdoub,* غضبان *ghadbân.*

Il a Animé (rendu vivant), احيا *âhyâ.*

— L'âme Anime le corps, النفس يحيي الجسد *én-nefs yahyy l-djessed.*

— Il a Animé (encouragé), شجع *chadja', chaggaa,* قوّى *qaouâ.*

Animosité, غرض *gherd,* [illegible]

Anis, حبة الحلوة *habbet él-hlaouah,* يانيسون *yânyssoun.*

Anisette, [illegible]

Annale, تاريخ *târykh,* plur. تواريخ *taouârykh.*

Anne (n. pr.), حنة *Hannah.*

Anneau, حلقة *halqah.*

— Anneau de l'ancre, غمية *ghamyah*, حلقة المرسى *halqét él-mersä*.

— Anneau d'oreille, حلقة الاذن *halqét él-oudn*.

— Anneau (bague), خاتم *khâtem*, pl. خواتم *khaouâtem*.

— Anneau de nez (ornement des femmes), خزام *khezâm*, pl. خزمه *khezmah*.

— Anneau de jambe (autre ornement des femmes), خلخال *khelkhâl*, pl. خلاخيل *khelâkhyl*.

Année, عام *aâm*, pl. اعوام *â'ouâm*, *âa'ouâm*; سنه *senéh*, pl. سنين *senyn*, سنون *senoun*.

— D'Année en Année, chaque Année, من سنة الى سنة *min senét ilä senèh*.

— Combien y a-t-il d'Années que tu es venu de France ici? كم لك سنه جيت من فرنسا عند نا *kiam l-ak seneh gyt min Fransâ a'nd-nâ?* قد ايش لك عام جيت عيندنا من فرنسا *qadd éy-ch l-ak a'âm djyt a'nd-nâ min Fransâ?*

— L'Année courante, la présente Année, السنة الحضرة *ès-senét él-hadderéh*.

— La nouvelle Année, l'an nouveau, السنة الجديدة *ès-senét él-gedydéh*.

Annexe (subst.), ذيل *déyl*.

Annonce, اشعار *ichaar*, خبر *khabar*, اعلام *îi'lâm*, اخبار *ikhbâr*, تنبيه *tenbyéh*, نصح *nash*.

Il a Annoncé, بشر *bachar*, خبر *khabar*, خبر *khabbar*, شعر *chaar*, علم *a'llam*, نصح *nassah*.

Annuel, سنوى *senaouy*.

Doigt Annulaire, التحتى *êt-tahaty*.

Il a Annullé, لشا *luchâ*, بطل *battal*, عدم *aâdam*.

Il a Anobli, شرف *charaf*.

Anon, جحش *djahach*, *djehach*, *djihach*.

Anse d'un vase ou d'un panier اذنه *oudnah*, اذن *oudn*, غلاقة *ghalâqah*.

— Les deux Anses, الاذنين *oudneyn*.

Anse (petite baie), كرفز صغير *korfoz saghir*, جون *djoun*.

Antécédent, سابق *sâbeq*, مقدم *moqaddem*, pl. مقدمين *moqaddemyn*.

L'Antéchrist, الدجال *éd-dedjal*.

Antenne, قلع *qala'*, انتنه *antenah*.

ANTEQUERA (v. d'Esp.) انتقيرة *Antaqyrah.*

ANTÉRIEUR, سالف *sâlef*, pl. سالفين *sâlefyn*; متقدم *motaqad-dem*, الاولاني *âoulâny*.

Dents ANTÉRIEURES (plur.), اسنان الاجرار *esnân el-ekrâr*.

ANTÉRIORITÉ, تقدم *teqaddim*

ANTICHAMBRE, مابين *mâbeyn*

ANTICIPATION, تسبيق *tesbyq*, سبق *sebq*.

— Par Anticipation, بالمسبق *bil-moussabbaq*, في السبق *fy-s-sebq*.

Il a ANTICIPÉ, سبق *sabbaq*, تقدم *teqaddem*.

ANTIDOTE, ترياق *teryâq*, طرياق *taryâq*, دوا *daoua*, ابارج *eyâredj*.

ANTIMOINE, كحل *kohol*, *kohl* (en espagnol *alcohol*).

— Boîte à Antimoine, مكحلة *mekohlah*, *mekahlah*.

ANTIOCHE (v. de Syrie), انطاكية *Antâkyeh*; — natif d'Antioche, انطاكي *antâky*.

ANTIPATHIE, عداوة *a'daoueh*, عدوية *a'douyah*, معاندة *ma'ândeh*, اختلاف *ikhtilâf*, مضاددة *moddâdeh*, نفرة *nefreh*.

ANTIPATHIQUE, à contre-poil, نفر *nefer*, متضاد *moddâded*.

ANTIQUE, قديم *qadym*, plur. قديمون *qadymoun*, قدما *qodemâ*, عتيق *a'tyq*, pl. عتقا *o'teqâ*, *a'teqâ*.

— Plus Antique, اعتق *a'teq*.

L'ANTIQUITÉ, الزمان القديم *ez-zemân el-qadym*, القديمة *el-qadymeh*, الزمان القديم *el-qadymeh*, قديم الزمان *qadym ez-zemân*.

— De toute Antiquité, من كل زمان *min koll zemân*, من كل عام *min koll a'âm*.

ANTRE, مغارة *moghârah*, plur. مغاير *maghâyr*, مغر *moghor*, كهف *kahf*, *kehf*, pl. كهوف *kouhouf*.

ANUS, عين الطيز *a'yn et-tyz*, عين الطيز *a'yn et-tyz*, وراك الفوقي *ouerâk el-fouqy*.

ANXIÉTÉ, حيرة *heyrah*.

— Qui est dans l'Anxiété, محير *mohyr*, حاير *hâyr*.

AORISTE, مضارع *moddâre'*.

AOÛT, اغسطوس *âghoustous*, اغوسط *âghoust*, اب *ab*, طباخ *tabbâkh*.

Il a APAISÉ, روق *raouaq*, سكن *sakkan*, تسكن *tesakken*.

Il s'est APAISÉ, سكن *saken*, غلن *ghalen*.

— Apaise-toi! رزق علينا rouq ŭ'lay-nâ! طيّب خاطرك tayyb khâtir-ak! هدّي خلقك hedy khalq-ak!

— Ma colère est Apaisée, سكن غضبي sukoun ghadaby.

— Depuis une heure le vent s'est Apaisé, من ساعة غلبت الريح min sâa'h ghalebet èr-ryh.

Apanage, رزق rezq, وقف ouaqf, املاك âmlâk.

Il a Aperçu, نظر nadar, nâder, nazer, رأى râa, râey, بصر bassar, فرز ferez, التلق على èltele-lâq a'lâ.

Apéritif, فاتح fâtih, مفتح mefattih, مسهّل messahhel.

Il a Apetissé, صغّر sagghar, قصّر qassar, نقّص naqqass.

Aphorisme, حكم الاطبا houkm el-a'ttebâ.

Aphte, بو حمرون bou-hamroun.

Il s'est Apitoyé, رحم raham.

Il a Aplani (rendu uni), سطّح sattah, سهّل sahhal, sehhel, مهّل mehhel, ساوا sâouâ.

— (facilité), سهّل sehhel, تسهّل tessehhel.

J'Aplanirai cette Affaire, نسهّل هذا الامر nessehhel hadâ 'l-âmr.

Aplanissement, تسهيل teshyl.

Il a Aplati, بطّط battatt, فطّر fattar, وطا ouatta, دكّ dakk, طبع tabaa.

— La balle s'est Aplatie sur sa poitrine, انطبع الرصاص على صدره èntebaa' èr-ressâs a'lâ sadr-hou.

Apocalypse, ابوكليبسيت âbou-kalyssyt.

Apogée, اوج السما âudj ès-semâ.

Apologue, مثل methl, mesl, pl. امثال âmthâl, âmsâl.

Apoplexie, نقطة noqtah, سكنة soknah, نزول nezoul.

— Attaque d'Apoplexie, ضرب النقطة darb èn-noqtah.

— Il est mort d'Apoplexie, فطش من نزول fattech min nezoul.

Apostasie, كفر koffar, نكر neker, شلح chouâh.

Il a Apostasié, شلح chalah (Voy. Il a Abjuré).

Apostat, مرتد morted.

Apostème, معقورة maaqouryh, قرح qareh, pl. قروح qerouh (Voyez Abcès).

Apostolat, رسالة ressâléh, رسوليه ressoulyéh.

Apostolique, رسولي ressouly.

Apostrophe (allocution), مخاطبه mókhâttebéh, خطاب khitab.

Il a Apostrophé, خطب khat-tab.

Apothicaire, عطار a'ttâr, pl. عطارين a'ttâryn; شرباتي chorbâ-ty, plur. شرباتيه chorbâtyéh; معجونجي maadjoundjy, plur. معجونجيه maadjoundjyyéh, بياع الدوا beyâa'-'d-dâouâ.

Apôtre, رسول ressoul, rassoul, pl. رسل roussoul; مرسل mersel, marsel, هواري haouâry, pl. هواريين haouâryyn.

— Mahomet est l'Apôtre de Dieu, محمد رسول الله Mohammed ressoul Allah.

— Mahomet est le serviteur de Dieu et son Apôtre, محمد عبد الله و رسوله Moham-med a'bd-Allah ou-ressoul-ho.

Apozème, شراب chorâb, طبخه tabekhah.

Appareil (cérémonie), زينه zeynéh, عراضه a'raddéh.

— Le pacha fera son entrée avec Appareil, الباشا يدخل في عراضه él-bâchâ yedkhol fy a'raddéh.

— Appareil de guerre, مهمات mohimât, تدارك الحرب tedâ-rouk él-harb.

Apparemment, ظاهرا dâhirân, zâhirân, علي الظاهر a'lä-'d-dâ-hir, بلكي belkey, يمكن yem-ken.

Apparence, ظاهر dâhir, zâhir, بيان beyân.

— En Apparence, علي البيان a'lä 'l-beyân, في الظاهر fy-'d-dâhir, في البيان fy-'l-beyân, في الوجه fy-'l-oudjéh.

— Cela est vrai en Apparence, هذا يلالي الحق hedâ yelâley 'l-haqq.

— Il y a Apparence, فيه قابل fy-h qâbel.

— Il n'y a pas d'Apparence, ما له علامه mâ le-ho a'llâméh.

Apparent, ظاهر zâher, dâher, باين bâyn.

Il s'est Apparenté, انتسب éntesseb, تقرب teqareb.

Appariteur, محضر mohdour, چاوش tchâouch, جاويش djâou-ych, شاويش châouych, plur. شاويشيه châouychyyéh.

Apparition, ظهور zouhour,

douhour, رويا *rouyâ*, بيان *beyân*, تجلي *tedjoully*.

Appartement, بيت *byt*, *béyt*, pl. بيوت *byout*; أوضة *ôdah*, pl. أوضات *ôdât*.

Appartement des femmes, حرم *harem*.

Appartenance, تعلقه *taalaqah*, pl. تعلقات *taalaqât*; انتساب *intissâb*, معاملة *maâmeléh*.

Appartenant, متعلق *moteal-leq*.

Il a Appartenu, تعلّق *taallaq*, حق *haqq*, استحق *éstahaq*.

— Cela m'Appartient, هذا لي *hadâ ly*, هذا متاعي *hadâ metâ'-y*, هذا عدا ليلي *hadâ ly-ly*, هذا شيّ *hadâ chey-y*.

— Cette maison nous Appartient, هذا الدار لنا *hadâ 'd-dâr le-nâ*, هذا البيت بتاعنا *hedâ 'l-beyt betâa'-nâ*.

— A qui Appartient cet habit? دي من هذا اللباس *dy-men hadâ 'l-lebâs*, لمن هذا الثواب *li-man hadâ 't-thouâb*.

— J'ai vu la maison qui lui Appartient. شفت دارة *chouft dâr-ho*, شفت البيت متاعه *chouft êl-beyt metâ'-ho*.

— C'est l'épée qui Appartient à Ahmed, ذا السيف بتاع احمد *dâ 's-séyf betâ' Ahmed*.

— L'empire du monde n'Appartient qu'à Dieu, ملك الدنيا مختص لله وحده *moulk êd-dounyâ mokhtass l-îllah ouahid-ho*.

— Cela lui Appartient, de droit, هذا حقه *hâda haqq-ho*, هذا استحق له *hadâ éstahaq le-ho*.

— Il ne t'Appartient pas de parler devant le prince, مايصلح لك انك تكلم قدام الامير *mâ ysléh l-ak ênn-ak tekellem qod-dâm él-amyr*.

— Il ne nous Appartient pas de décider cette affaire, ما هو شغلنا انا نجزم هذا الامر *mâ hou choghl-nâ ên-nâ nedjezem hadâ él-amr*.

— Il ne vous Appartient pas d'entrer dans le divan, ما هو حايز لكم ان تدخلوا عند الديوان *mâ hou hâyz le-koum ên tedkho-loû a'nd êl-dyouân*.

Il a Apparu, il est Apparu,

ظهر *dahar*, *zahar*, ترايا *terâyâ*, بان *bân*, تجلا *tedjellâ*, *tedjollâ*.

— Dieu est Apparu à Moïse, الله تعلى تجلا على موسا *Allah-Taalä tedjollâ a'lä Moussâ*.

Appas, جذبات *djedebât*.

Appât, ملق *melq*, تمليق *temlyq*, طعبان *taghbân*.

— Appât pour le poisson, طعام سنارة *ta'âm sonârah*.

Il a Appauvri, فقر *faqqar*, افتقر *éfteqar*, شحل *chahhal*.

Il s'est Appauvri, انفقر *énfaqar*.

Appel, دعوة *da'ouéh*.

— Appel à la prière, اذان *ézân*.

— Appel en justice, مرفعة *moura'feh*.

— Appel d'une sentence, طلب المجلس *talb él-medjlys*, استغاث *ïstighât*.

Il a Appelé, دعا *da'â*, نادي *nadä*, نذا *nedâ*, اندعا *ända'â*, عيط *a'yatt*, زعق *zaaq*.

— Appelle-le, اندع له *ända' le-ho*, اعيط لو *âa'yett leho*; — Appelle-la, اندع لها *ändâ' le-hâ*.

— Il a Appelé le palefrenier, نادي السايس *nâdä 's-sâys*.

— Je vais l'Appeler près de toi, انا ازعق لك ايـاه *ânâ âzaqq l-ak éyâ-ho*.

— Il a Appelé (nommé) سمى *semmä*.

— Comment s'Appelle-t-il? ايش اسمه *éy-ch ïsm-ho?*

— Il a Appelé en justice, بعث للشرع *baath li-'ch-chérâa*.

Appendice, ذيل *deyl*; ضميمة *damymeh*.

Il a Appendu, علق *a'llaq*.

Appesanti, متقل *motheqqel*.

Il a Appesanti, ثقل *theqqal*, *theqqal*, *saqqal*.

Il s'est Appesanti, ثقل *theqal*, *thaqal*, *saqal*.

Appétit, اشتها *échtihâ*, كانة *gânâh*, قبلية *qabelyéh*.

— Cela aiguise l'Appétit, هذا عمل الغرض *hadâ a'mel él-gharad*, هذا يشتهي *hadâ yechtehey*.

— Il a de l'Appétit, يشتها *yechtehâ*, تطلب الاكل *tetlab él-âkl*.

— J'ai Appétit, انا قبيل *ânâ qabyl*.

— Je n'ai point d'Appétit, نفسي ما تقبل شي *nefs-y mâ teqbel-chy*, اصبحت *ésbahat*,

انا شبعان *énâ chaba'ân*.

Il a APPLAUDI, صفق *saffaq*, زقف *zaqqaf*, مدح *médéh*, نشد *neched*.

APPLAUDISSEMENT, تحسين *tahsyn*, تصفيق *tesfyq*.

APPLICATION, دقه *deqqéh*, طبقه *tabeqah*.

Il a APPLIQUÉ, طبق *tabaq*.

Il s'est APPLIQUÉ, نصت *nessat*, نست *nesset*, تقيد *teqeyed*, صغا *saghâ*, اجتهد *édjtehed*, *égtehed*, داوم في *dâouam fy*.

— Il s'est Appliqué à l'étude, داوم نفسه في التعليم *daouâm nafs-ho fy 't-taalym*.

— Appliquez-vous, اياكم بالكم *éyâ-houm bâl'-koum*.

— Il s'est Appliqué (adressé), وافق *ouâfeq*.

— Ces mots s'Appliquent à vous, توافق لكم هذا الكلام *touâfek le-koum hadâ 'l-kelâm*.

APPOINT, كسور *kessour*.

APPOINTEMENT, جامكيه *djâmkyéh*, *gâmkyéh*, علوفه *a'loufah*.

— par an, جامكيه سنويه *djâmkyéh senaouyéh*; — par mois, مشاهره *mochaherah*; — par jour, مونه *mounah*.

Il a APPORTÉ, حمل *hamel*, جاب *djâb*, *gâb*, دفع *defâa*, جلب *djeleb*.

— Apporte (imp.), جيب *gyb*, *djyb*, *guyb*.

— Apporte-moi le savon, ادفع الصابونه الي *édfa' 's-sâbounéh élay-y*, جيب لي الصابون *gyb l-y 's-sâboun*.

— Apporte avec toi un livre, هات معك كتاب *hât ma'-ak kitâb*.

Il a APPOSÉ le scellé (un cachet), علم بالختم *a'llam bi-'l-khatem*, وضع الختم *oueddaa 'l-khatem*.

APPOSITION, وضعه *oueda'h*.

Il a APPOSTÉ, وقف *ouaqqaf*.

APPRÉCIATION, كيمه *qeyméh*, اعتبار *i'tibâr*, ثمن *themn*, *thoumn*.

Il a APPRÉCIÉ, اعتبر *é'teber*, ثمن *themmen*, اثمن *éthmen*.

Il a APPRÉHENDÉ, خاف *khâf*, فزع *fezaa*, وخف *ouakhaf*.

— J'ai Appréhendé, خفت *khaft*.

— Il a Appréhendé au corps, مسك *messek*, قبض *qabadd*.

APPRÉHENSION, خوف *khouf*, *khaouf*, *khauf*.

APPRENTI, صانع *sanè'*, متعليم

motaalym, مبتدي mobtedy, تلميذ telmyd, pl. تلاميذ telâmyd; متلمّد motelammed; اجير âdjyr, pl. اجرا âdjéra.

Apprentissage, تعليم الصنعة tea'lym ès-sena'ah.

Apprêt, تداريك tedârek, tedârouk, هيكة hemkéh, هنكنة henkenéh, حفلة hafléh.

— Pourquoi sont ces Apprêts? ليش هذه الحفلة le-ysh hadéh él-hafléh?

Il a Apprêté, تدارك tedârek, اذّارك éddârak, هيّا hayyâ, دبّر dabber, حضّر hadder, حصّل hassál, قلفط qalfatt (d'où calfater en fr.)

— Il a Apprêté ses hardes pour partir, قلفط حوايجه تا يروح qalfatt haouâydj-ho tâ yrouh.

Il s'est Apprêté, شدّ علي chedd a'lä, بدي bedey, bedü, تقلفط teqalfatt.

Il a Appris (il s'est instruit), تعلّم ta'allem, ta'alloum.

— Il a Appris (il a instruit), علّم a'llem, a'llam.

— Il a Appris par ouï-dire, بلغه balagh-ho.

— Il a Appris par cœur, حفظ hafezz, hafedd.

Apprivoisé, مستانس mastâ-nis, يتونّس yetounnas.

Il a Apprivoisé, انس ânes, الّف allaf, والف ouâlef, استانس estânes.

Il s'est Apprivoisé, تالّف tâllef.

Approbation, تحسين tahsyn, رضا riddâ, تثبيت tethbyt, tesbyt.

Approchant (adj.), قريب qaryb.

— (adv.), قريبا qaryban, تخمينا tekhmynân, نحو nahou.

Approche (s. f.), قرب qorb (Voyez Accès.)

Il a Approché, قرب qareb; قرّب qarreb, قدّم qaddem.

Il s'est Approché, قارب qâreb, اقترب éqtereb, جانب djâneb, gâneb, تقدّم علي teqaddam a'lä.

— L'hiver s'Approche (est proche), قارب زمان الشتا qâreb zemân êch-chitâ.

Il a Approfondi (rendu profond), عمّق aammaq, eemmaq, جوّف djaouaf.

— (au figuré), غاص ghass, غاطس ghâtass, تبحّر tebahhar.

— Le juge a Approfondi cette affaire, نظر القاضي في عواقب الامر *nazar él-qâddy fy a'aouâqib él-âmr.*

Appropriation, تسليط *teslytt*, تخصيص *takhsyss.*

Il s'est Approprié une chose, تسلط *tesellett*, تملك *temellek.*

Il a Approuvé, قبل *qabel*, استوصب *éstouesseb*, استحسن *éstahsaen*, رضي *raddey*, *reddy*, ثبت *thebbet.*

— Ils ont Approuvé, رضوا *reddoû.*

Approvisionnement, مهمة *mohiméh*, plur. مهمات *mohimmât*; ذخيرة *dakhyréh.*

Approximation, تخمين *tekhmyn*, *takhmyn.*

Appui, سند *senid*, تسنيد *tesnyd*, عامود *a'âmoud*, plur. عمد *o'mid.*

Appuyé, سنيد *senyd*, مسند *mousnad*, مسنود *mesnoud*, مركز *merkez*, منجعي *mandjè'y.*

Il a Appuyé, سند *sened*, *sanned*, ركز *rakaz*, عكز *aakaz.*

Il s'est Appuyé, سند *sened*, اسند *ésned*, استند *ésteued*, تعكز *taakkaz*, انجعا *éndja'â*, اتكى *éttkey.*

— Il s'est Appuyé sur le coussin, اتكى على المخدة *éttkey a'lä 'l-mokhaddah.*

— Il s'est Appuyé sur un bâton, استراح على العصا *ésterâh a'lä 'l-aassâ.*

Apre, خام *khâm*, حروش *harouch.*

Il est Apre, حرش *hourouch*, *herouch.*

Après, بعد *baad*, *ba'd*, على بعد *a'lä baad*, عقب *ouqeb*, ورا *mourâ*, *maurâ*, *mouerâ.*

— Après moi, بعدي *baad-y*, ورالي *mouerâ l-y.*

— Après toi, بعدك *ba'd-ak*, *ba'd-ek*, ورا لك *mouerâ l-ak.*

— D'Après, من بعد *min-baad.*

— Après cela, وبعد *ou-ba'd*, ساعه *sâ'ah*, ثم *thoum*, *tsoum*, *soum*, بعده *baad-ho*, من بعد *min-baad*; — Après cela il est venu, ساعه جاء هو *sâ'ah djâ' houa.*

— Après tout cela, بعد هذا كله *baad hadâ koll-ho.*

— L'un Après l'autre, واحد ورا واحد *ouâhed ouerâ ouâhed.*

— Une chose Après l'autre,

شـــى ورا شـــى *chy ouerâ chy.*

— Trois mois Après la fête, بعد العيد ثلاثة اشهر *baad êl-iïd thelathêt achhar.*

— Après cela ne le fais plus, بعد منّه لا تعمل هذا *ba'd min-ho lâ taamel hadâ.*

Après que, بعد مـا *ba'd mâ*, بعد انّ *ba'd-ênn*, عقب ما *ouqeb mâ.*

— Ne dis pas non Après que tu as dit oui, لا تقل لا بعد ما قلت نعم *lâ teqol lâ ba'd mâ qolt na'am.*

— Après que tu as frappé, بعد انّك ضربت *ba'd ênn-ak darabt.*

Après Demain, بعد بكـراه *ba'd-bokrâh*, بعد غدوة *ba'd ghadouah*, بعد غداة *ba'd ghadâh*, بعد غدا *ba'd ghadâ*, بعد بكرا *ba'd bokrâ.*

Après Dîner, بعد الغدا *ba'd êl-ghodâ.*

Après Souper, بعد العشى *ba'd êl-a'chä.*

Apreté, حروشه *hourouchah*, *harouchêh.*

Apte, قابل *qâbil.*

Aquatique, ماوى *mâouy.*

— Oiseau Aquatique, طير نهرى *tayr nahary.*

— Lieu Aquatique, موضع موحل *moudda' moudjel*, وحله *oudjeléh.*

— Machine Aquatique, ساقيه *sâqyéh*, ناعوره *nâ'ourah* (en espagnol *noria.*)

Aqueduc, مجره *migrâh*, مكره *migrah*, *migréh*, سلكه *selk*, ساقيه *sâqyeh*; قنا *qanâ*, قناه *qanâh*, pl. قناوات *qanâouât*; قنيه *qanayah*, pl. قنيات *qanayât*, قنانه *qenânah*, حفيره *hafyréh*, كنادس ذا الما *kanâdes dê-'l-mâ.*

Aqueux (*Voyez* Aquatique).

Aquilon (vent du nord-est), شرقى مجرج *charqy modjerredj.*

— vent du nord, هوا شمالى *haouâ chemâly*, سماوى *samaouy.*

Arabe, *aarab*, *a'reb*, pl. عربان *a'rbân*; عربى *a'raby*, *aaraby.*

— Arabe du Désert (Bédouin), بدوى *bedaouy*, *bedouy.*

— L'Arabe lui a dit, قال له البدوى *qâl le-ho 'l-bédaouy.*

— L'Arabe (la langue Arabe), العربى *êl-a'raby*, اللسان العربى *êl-lesân êl-a'raby.*

— Il ne sait pas l'Arabe, ما يعرف شى باللسان العربى

mâyaraf-chy be-'l-lessân êl-a'raby.

Arabie, بلد العرب *beled êl-A'rab*, بلاد العرب *belâd êl-A'rab*, بلاد حوران *belâd Haourân.*

— L'Arabie-Heureuse, اليمن *êl-Yemen;* — natif de l'Arabie-Heureuse, يمني *yemeny.*

— L'Arabie-Pétrée, الحجاز *êl-Hedjâz, êl-Hegâz;* — natif de l'Arabie-Pétrée, حجازي *hedjâzy, hegâzy.*

— L'Arabie-Déserte, البدويه *êl-Bedaouyéh.*

— L'Arabie-Intérieure, النجد *ên-Nedjd, ên-Negd.*

—L'Arabie-Supérieure, الشاميه *êch-Châmyéh.*

Arabique, عربي *a'raby.*

Araignée, رتيله *retylah*, رتيلا *retylâ*, غزاله *ghezâléh.*

— Toile d'Araignée, عنكبوت *a'nkebout*, غزل الرتيله *ghezl êr-retylah*, بيت الغزاله *béyt êl-ghezâléh.*

Aratoire, فلاحي *fellâhy.*

Arbalète, منجنيق *mendjanyq, menganyq*, قوس *qouss.*

Il a été Arbitre, انصف *ên-saf.*

Il a Arboré, طلّع *tallaa*, علّق *a'llaq, aallaq*, نصب *nesseb.*

— Il a Arboré le pavillon, علق السنجق *a'llaq ês-sendjaq*, طلع البنديرة *tallaa 'l-bandyrah*, نصب البيراق *nesseb êl-beyrâq.*

Arbouse (fruit de l'Arbousier), بوخنوا *boukhannoû*, ساسنوا *sâsnoû.*

Arbousier, شجرة ذا البوخنوا *chadjrah dê-'l-boukhannoû.*

Arbre, شجرة *chadjrah, chadjarah, chagarah*, pl. شجر *chadjar, chagar*, اشجار *âchdjâr, âchgâr;* سجرة *sadjerah*, pl. اسجار *âsdjâr.*

— Tronc d'Arbre, جدر *djedr, gedr, guedr.*

Arbrisseau, Arbuste, شجيرة *chadjeyrah, chagyrah*, نصبة *nesbéh*, pl. نصبات *nesbât*, نصب *nesb.*

Arc, قوس *qaous, qous*, plur. اقواس *âqouâss.*

— Arc-boutant, عامود *a'amoud*, pl. عمد *o'mid*, سند *send*, قاعدة *qâ'idéh* (*Voyez* Appui).

— Arc-en-ciel, القوس السموي *êl-qous ês-semaouy*, قوس قدح *qous-qadéh.*

Arcade, Arceau, قنطرة *qantarah*, كوس *kous*, كمرة *kamerah* (en grec *kamâra*).

ARCHANGE, رئيس الملايكه réys él-melâykah, pl. رووسآ الملايكه rouoûssâ 'l-melâykah.

ARCHE de pont, قنطرة qantarah, pl. قناطر qanâtter, قناطرة qenâtterah; قوس qous.

ARCHER, قوّاس qaouâs, plur. قوّاسه qaouâssâh, قصد qassed, جابى djâby.

ARCHET, زخمه zakhméh.

ARCHEVÊCHÉ, مطرنيه mittranyéh.

ARCHEVÊQUE, مطران mittrân, pl. مطارنه mettârnah.

ARCHIDIACRE, ارشيدياق ârchydyâq, رييس الشمامسه reyyss êch-chemâmsah.

ARCHIDONA (v. d'Esp.), أرشدونه Archidounah, ارجدونه Ardjidounah.

ARCHITECTE, بنّاى bennây, معلم ذا البنايه مهندس mohendess, maallem dé-'l-benâyah, معمار mi'mâr, معمّر mo'ammer, شيخ الصنعه cheykh ês-sena'ah.

ARCHITECTURE, علم البنا eelm êl-benâ, علم ذا البنا e'lm dé-'l-benâ, هندسه hendesséh.

ARCHIVISTE, دفتردار defterdâr, روزنامجى rouznâmdjy.

ARÇON de selle, قربوص qarbouss, plur. قرابيص qerâbyss.

ARCOS (v. d'Esp.), اراكش Êrâk, حصن اركش housn Arkoch.

ARDENT, حريق haryq, حامى hâmy.

— (passionné), مدود medoud.

— Amour Ardent, محبّه شديده mohabbéh chedydéh.

ARDEUR, حرارة harârah, حساسه hassasséh, حاصيه hâssyéh.

— Il a eu de l'Ardeur, غوى ghaouä, ghaouey.

— L'Ardeur du feu, شدّة النار cheddét ên-nâr.

ARDILLON de boucle, زميل zemyl, بزام bezâm.

ARDOISE, قرميل qarmyl.

ARÈNE (sable), رمل raml.

—(lieu de joûte), ميدان meydân.

ARÊTE de poisson, شوك chouk, chauk, شوكه choukah, choukéh, حسكه heskah, pl. حسك hessek.

ARGENT (métal), فضه faddah, feuddah, foddah, نقرة noqrah, سبيكه sebykah, pl. سبايك sebâyk.

— Limaille d'Argent, قرّاضه qorrâddah, qourrâddah, قراضه qorâddah.

— Vif-Argent, زيبق *zeybaq.*

— Argent (monnaie), فضة *faddah*, فلوس *félouss*, دراهم *derâhem.*

— Bon Argent, دراهم صاغ *derâhem sâgh*, دراهم خلص *derâhem khalass.*

— Mauvais Argent (Argent faux), دراهم زغل *derâhem zaghal.*

—Argent comptant, درهم بالنقد *derhem bé-'n-neqd*, دراهم بالحضر *derâhem bi-'l-hadder*, فلوس بالقبض *félouss be-'l-qobd.*

— L'Argent fait tout dans ce monde, الفضة تقضي كل شي في الدنيا *êl-faddah teqdü koll chy fy-'d-dounyâ.*

— Je n'ai pas d'Argent, ما عنديش فلوس *mâ a'nd-y-ch félouss.*

— L'Argent est rare aujourd'hui dans ce pays, الدراهم اليوم مشحوتة في البلاد قليلة *êd-derâhem êl-yaum machhoutah fy-'l-belâd qalyléh.*

Argile, طين *tyn*, فخر *fekher*, فخار *fikhâr.*

Argument, برهان *borhân*, pl. براهين *borhâyn*; دليل *delyl*, pl. دلايل *delâyl*; قياس *qyâss.*

— Argument tranchant, برهان قاطع *borhân qâtte'.*

Il a Argumenté, برهن *barhan*, قاس *qâss*, قيس *qayyas.*

Argutie, نكتة *noktah.*

Aride, ناشف *nâchef*, يابس *yâbess*, شايح *châyh.*

Aridité, يبوسة *yeboussah*, نشوفة *nechoufah.*

Aristocratie, جمهور الكبار *djemhour êl-koubâr.*

Aristote (n. pr.), ارسطاطليس *Arestâttelys.*

Arithméticien, حساب *hassâb*, plur. حسابين *hassâbyn*; صاحب الحساب *sâheb êl-hissâb*, محتسب *mohtesseb*, plur. محتسبين *mohtessebyn*; حاسب *hâsseb*, pl. حاسبين *hâssebyn*; رقمجي *raqamdjy.*

Arithmétique, الغوبر *êl-ghoubar*, علم الحساب *e'lm êl-hissâb*, علم الرقم *e'lm êr-râqam*; الحسابة *êl-hissâbéh*, الاحتساب *êl-ihtissâb*, علم العدد *e'lm êl-a'ded.*

— Table d'Arithmétique, لوح الحساب *louh êl-hissâb.*

Arlequin, قراقوش *Qarâqouch.*

Armateur, صاحب المركب

sâheb êl-merkeb, مولا ذا المركب *moulâ dê-'l-merkeb*.

Arme, سلاح *selâh*, pl. أسلاح *êslâh*, أسلحه *êslahah*; نبل *nebbel*.

— Nous ne portons pas d'Armes, ما نحن حاملين نبل ابدا *mâ nahn hâmelyn nebbel âbadân*.

— Les Armes sont journalières, يوم انكسر يوم انتصر *youm ênkesser*, *youm êntasser*, يوم يغلب يوم ينغلب *youm yghleb*, *youm yenghaleb*.

Il a armé, سلح *sallah*.

Il s'est armé, تسلح *tessellah*.

Armée; جند *djend*, *gend*, جيش *djych*, pl. جيوش *djyouch*, *djoyouch*; عسكر *a'sker*, pl. عساكر *a'sâker*; محله *mehallah*, plur. محلات *mehallât*.

— Armée navale, عسكر البحر *a'sker êl-bahar*; أرماده *ârmâdah*.

— Il est allé à l'Armée, راح للعسكر *râh li-'l-ma'sker*.

— Il a levé une Armée, جمع عسكرا جيش *djâma' a'skerân*, *djayyach*.

— Le général a fait marcher son Armée contre l'ennemi, جمّز الجنرال بعسكرة على العدو *djemmez êl-djenerâl be-a'sker-ho a'lä 'l-a'dou*.

Arménie, الارمن *êl-Armen*, بلاد الارمن *belâd êl-Armen*, ولاية الارمن *oulâyêt êl-Armen*, أرمينيه *Armynyah*.

— Bol d'Arménie, طين ارميني *tyn ârmyny*.

Arménien, ارمنى *ârmeny*, ارميني *ârmyny*.

Armistice, متاركه *metârekah*, حدنه *hadenéh*.

Armoire, خزين *khazyn*, خزنه *khaznah*, خزانه *khezânéh*, *khazânéh*, pl. خزاين *khezâyn*; دولاب *doulâb*, خرستان *khoristân*.

Armoiries, علامه *a'lâméh*, نيشان *nychân*.

Armurier, سلاحجي *selâhdjy*.

Aromates, بخور *boukhour*, عطر *o'ttr*, بهار *behâr*, طيوب *teyoub*.

— Marchand d'Aromates, عطار *a'ttar* (*Voyez* Apothicaire).

Aromatique, عطرى *e'ttry*, طيب *tayeb*.

— Odeur Aromatique, ريحه طيبه *ryhéh taybéh*.

Arpent, فدان *feddân*.

Arpentage, قياس *qeyâs*; تقدير *teqdyr*.

Il a ARPENTÉ, قيّس *qayyas*, قدّر *qaddar*.

ARPENTEUR, قيّاس *qayyas*, مهندس *mehendess*.

ARQUEBUSE, مكحلة *mekehelah*, *mokéhlah*, توفنك *toufenk*.

ARQUEBUSIER, توفنكجي *toufenkdjy*.

Il a ARRACHÉ, استصل *éstessal*, قلع *qalàa*; معط *maat*, نتف *netef*, زول *zaoual*, *zoual*, زال *zâl*, رفد *refad*, *rafed*, نهب *neheb*, *nahab*, اخرج *ékhradj*, نثر *nether*, خطف *khâttaf*.

ARRACHEMENT, استصال *éstissâl*, نتف *nitf*, اخراج *ikhrâdj*, زول *zoul*, رفد *refd*, *refed*.

ARRACHYD (n. pr.), الرشيد *ér-Rachyd*.

ARRAGON (pr. d'Esp.), ارغون *Arghoun*.

Il a ARRAISONNÉ (t. de mar.), نادم *nâdem*, طلب الباسبُرت *talab él-bâsbort*.

Il a ARRANGÉ, رتب *reteb*, *ratab*, صفّ *saff*, رستق *restaq*, ملل *melal*, شور *chaouar*, نصب *nassab*, ندم *nedem*.

— J'ai Arrangé, مليت *melleyt*.

— Il a Arrangé une affaire, استعهد *ésta'hed*.

ARRANGEMENT, ترتيب *tertyb*, صفّ *saff*, pl. صفوف *soufouf*, ملح *melléh*, *milléh*.

— Arrangement d'une affaire, معاهدة *mo'âhedah*, تاويل *tâouyl*.

— Ils ont pris un Arrangement entre eux, تاولوا بينهم *tâouelou bayn-houm* (*Voyez* Ils se sont ACCORDÉS).

ARRÉRAGES, باقي *bâqy*.

ARRESTATION, احتباس *ihtibâss*.

ARRÊT (sentence), حكم *houkm*, *hekoum*, حكم شرع *houkm-chera'*.

— (ordonnance), امر *âmr*, فرض *fard*, قضا *qaddâ*, pl. اقضية *âqdyah*, *âqdyéh*.

— Il a rendu un Arrêt, قضا *qaddâ*.

— Temps d'Arrêt, اقامة *iqâméh*.

ARRÊTÉ (emprisonné), محبوس *mahbouss*.

Un ARRÊTÉ (*Voyez* ARRÊT, — ordonnance).

Il a ARRÊTÉ (ordonné), امر *âmar*, *âmer*, قضا *qaddâ*, قضي *qaddü*, *qaddey*, فرض *feradd*.

— Il a Arrêté (fait rester), وقّف *ouaqqaf*.

Il s'est Arrêté, وقف *ouaqaf*, اقام *èqâm*, سكن *saken*, صبر *sabar*, برك *barak*.

— Arrête-toi! استكن *ésteken*, اصبر *ésbour*, قف لي *qef l-y*.

— Il s'est Arrêté en chemin, وقف بالطريق *ouaqaf bi-'t-taryk*, اقام بالسكه *âqâm be-'s-sekkeh*.

— Cette drogue Arrête l'hémorragie, هذا الدوا يقطع الدم *hadâ 'd-daouâ yeqtaa 'd-damm*, هذا يبطل الرعف *hadâ ybattel ér-raaf*.

— La fièvre s'est Arrêtée, انقطعت السخونه *énqetaat ès-sekhounéh*.

Arrête-Bœuf (pl.), شبويق *chebouyq*.

Arrhes, عرابون *a'râboun*, رعبون *raaboun*; سلف *self*.

Il a Arrhé, عربن *a'rben*.

L'Arrière d'un vaisseau, قج *qadj*, بوبه *baubah*, قج ذا لمركب *qatch dê-'l-merkeb*, موخر ذا المركب *moukhar dê-'l-merkeb*.

En Arrière, ورا *ouerâ*, وارا *ouârâ*, من ورا *min-ouerâ*, على خلف *a'lä khalf*.

— En Arrière de toi, وراك *ouerak*, خلفك *khalfak*, ورا منك *ouerâ minn-ak*, خلف منك *khalf minn-ak*, على خلفك *a'lä khalf-ak*, على ظهرك *a'lä dohr-ak*.

Arrière-Faix, حولا *houlâ*.

Arrière-Garde, سحه ذا العسكر *sahah dê-'l-aasker*, المحله الا خرانيه *él-mehalléh él-âkhrânyéh*, موخر ذا العسكر *moukhar dê-'l-a'sker*.

Arrière-Saison, لقيس *le-qyss*.

— Fruit d'Arrière-Saison, فاكيه لقيسه *fakyéh léqysséh*, plur. فواكي لقيسه *feouâky leqysséh*.

Arrimage, اصطف *êstif*.

Il a Arrimé, اصطف *éstaff*.

Il est Arrivé, حصل *hassel*, وصل *ouassel*, *ouassal*, *quessel*, جا *djâ*, ورد *ouered*.

— Il faut que j'Arrive à la ville avant la nuit, بدي نحصل المدينه قبل الليل *bedd-y nehassel él-medynéh qabl él-leyl*.

— Il est Arrivé à temps, جا في وقته *djâ fy ouaqt-ho*.

— Il est Arrivé (échu), اصاب *âssâb*, حصل *hassel*, جرى *djerä*, وقع *oueqaa*, *ouaqê'*, عرض *aa-redd*.

— Cela est Arrivé, هذا وقع *hadâ ouaqa'*, هذا عرض *hadâ aq-redd.*

— Vous n'avez pas su ce qui est Arrivé, ما عرفتوا ايش وقع *mâ a'raftoû éy-ch ouaqaa.*

— Il peut Arriver que, يمكن الوقوع انّ *yemken él-ouqou' énn.*

— Que lui est-il Arrivé? ايش جرى لهُ *éy-ch djerä le-ho?* ايش صار لهُ *éy-ch sâr le-ho?*

— C'est ce qui Arrive d'ordinaire, هذا الجاري غالب *hadâ él-djâry ghâleb.*

— Cela n'est jamais Arrivé, قط ابداً ما جرى هذا *qatt âbâdân mâ djerä hadâ.*

— Arrive ce qui pourra! كيف ما يصير *kyf mâ yssyr!*

Arrivée, وصول *oussoul*, ورود *ouroud*, مجى *medjy*, *megy.*

— A son Arrivée, عند وصولهُ *a'nd oussoul-ho.*

Arrogance, غرور *ghourour*, مغرورة *maghrourah*, كبريا *ki-bryâ.*

Arrogant, مغرور *maghrour*, متكبّر *motkabber*, جعيس *dja'yss, ga'yss.*

Il s'est Arrogé, دعا نفسه *da'â nefs-ho.*

— Il s'est Arrogé l'empire, دعا نفسه فى السلطنة *da'â nefs-ho fy-'s-soultanéh.*

Arrondi, مدوّر *modaouer*, مخرّط *mokharratt.*

Il a Arrondi, دوّر *daouar*, خرّط *kharratt.*

Arrondissement (action d'arrondir), تدوير *tedouyr.*

— (district), ولاية *ouläyéh.*

Arrosé, مسقى *mousqy*, مرشوش *merchouch.*

— Terre Arrosée, مسنى *mousny, mesney, misny.*

Il a Arrosé, سقى *saqqä*, اسقى *ésqä*, تسقى *tesaqqey*, راش *râch*, رش *rach.*

Arrosement, اسقا *ésqâ*, تسقية *tesqyéh.*

Arrosoir, مرايشة *meraychéh.*

Arsenal, دار السلاح *dâr és-selâh*, دار سلاح *dâr selâh*, خزانة السلاح *khezanet és-selâh*, ترسانة *tersânah*, ترسنة *tersenah.*

— Arsenal nautique, منجرة *mendjerah.*

Arsenic, شليمان *cheleymân*, زرنيخ *sernykh.*

Art, صنعه *sena'ah*, صناعه *senâ'ah*; *sanâ'ah*, plur. صنايع *senâya'*.

— Les Arts mécaniques, صنايع واطيه *senâya' ouâtyeh*.

— Les Arts libéraux, صنايع عليه *senâya' a'lyeh*; صنايع شريفيه *senâyah cheryfyeh*.

Artère, عرق *eurq*, *eerq*, *aarq*, شريان *cheryân*, pl. شرايين *cherâyn*.

Artichaut, كرشوف *karchouf* (en ital. *carcioffo*), خرشوف *kharchouf*, plur. خرشف *khorchef*; عكوب *a'koub*.

Article de traité, شرط *chart*, *chert*, pl. شروط *cheroutt*, *chouroutt*; فصل *fasl*, pl. فصول *foussoul*.

— de livre, قسم *qesm*; plur. اقسام *èqsâm*; فصل *fasl*.

— de foi, قاعدة الامان *qâ'idet èl-imân*, pl. قواعد *qaouâ'id*; اعتقاد *è'tiqâd*, pl. اعتقادات *è'tiqâdât*.

—de marchandise, جنس *djens*, *gens*, pl. جنوس *djenouss*; شكل *chikl*, pl. اشكال *âchkâl*.

— Quels Articles tiens-tu? في ايش من سلعه تخالط انت *fy èy-ch min sela'ah tekhâlett ènt*.

Articulation (jointure des os), مفصل *mafsal*, *mefassal*.

— Il a **Articulé**, لفظ *lafed*, *lafezz*.

Artifice (ruse), حيله *hyleh*, مكر *mekr*, *mekar*, مكر *mekkar*, غش *ghech*, غر *gharr*, شيطنه *cheyttaneh*, تلبيس *telbyss*.

Artificiel, مصنع *moussanne'*; مصنوع *masnou*, عملي *a'mely*, معمول *ma'moul*, شغل *chagghal*, عاريتي *a'âryéty*, معمور بصنعه *ma'mour be-sena'ah*.

Artillerie, مدفع *medfaa*, *madfa'*, pl. مدافع *medâfe'*.

— Commandant de l'Artillerie, واقف على المدافع *ouâqef a'lâ 'l-medâfe'*.

Mât d'**Artimon** (mât de l'arrière), الصارى الثالث *ès-sâry èl-thâlith*, الصارى الاخر *ès-sâry èl-âkher*.

Artisan, صانع *sâne'*, صناع *sannâ'*; صناعجي *sanâ'adjy*.

— Artisans, اهل الصناعه *èhel ès-sanâ'ah*, اهل الحرفه *âhel èl-horfah*, اصحاب الحرف *âshab èl-horref*.

Artiste, معرف *maaref*.

Artistement, با المعرفه *bâ-'l-*

maarefeh, بصنعه *be-sena'ah.*

Tu As, عندك *a'nd-ak* (en s'adressant à un homme); عندك *a'nd-ek*, عندكي *a'nde-ky* (en s'adressant à une femme).

— Tu As deux écus, عندك ريالين *a'nd-ak ryâléyn*, عندك مثقالين *a'nd-ak metsqâléyn.*

— As-tu? اي عندك *éy-a'nd-ak*, عندك اي *a'nd-ak éy.*

— As-tu de l'argent, عندك شي دراهم *a'nd-ak-chy derâhem.*

— As-tu des dattes? اي عندك تمر *éy a'nd-ak thamr?* عندك شي بلح *a'nd-ak-chy balaa.*

— Tu As été, كنت *kount*, *kont*, انت كنت *ênt kont* (en s'adressant à un homme); كنتي *kounty*, انتي كنتي *ênty konty*, انت كنت *ênti kounti* (en s'adressant à une femme).

— Fille, où As-tu été? يا بنت كنتي فاين *yâ bent, konty féyn?*

Il a pris de l'Ascendant, تسلط *tessellett*, روس *raouèss*, كبر حالة *kabbar hâl-ho.*

Ascension (action de monter), صعود *sa'oud*, *sou'oud*, طلوع *toulou'*, مصعد *massaad.*

— L'Ascension (fête des chrétiens), عيد العود *e'yd ês-sa'oud*, صعود المسيح *sa'oud êl-Messyh.*

— L'Ascension de Mahomet, المعراج *êl-mi'râdj.*

Ascétique, تصعوفي *tessa'oufy.*

Asiatique, شرقي *cherqy.*

Asie, اسيا *Assyâ*, بلد الشرق *beled êch-cherq.*

— Asie-Mineure, اناطوليه *Anattoulyah.*

Asile, حرمه *hourmah.*

Aspect, نظر *nedr*, *nezr*, تطليع *tettly'*, منظر *monder*, *monzer* (Voy. Apparence).

Asperge, سكوم *sekkoum*, *sikkoum*, هليون *halyoun.*

Il a Aspergé, راش *râch*, رش *rach.*

Aspersoir, مرشه *moracheh*, pl. مرشات *morachât*, مرش *merach*, قمقم *qomqom* (Voyez Arrosoir).

Aspic (serpent), افعا *âfa'â*, افعاي *âfa'ây*, حيه *hayéh*, لفعه *lefa'ah*, حنش *hinch.*

Aspirant, طالب *tâleb.*

Il a Aspiré l'air, تنفس *tenef-fes*, تنشق الهوا *tenecheq êl-haouâ.*

— Il a Aspiré à une chose,

قصد الى شي *qassad ilä chy*, طلب *talab*, اشتاق الى *échtâq ilä*.

Aspre (menue monnaie dont la piastre turke contient 120), اقچه *âqtchah*.

Assa-Fétida (pl.), خيل *khayk*

Assaillant, هاجم *hâdjem*, محصر *mohasser*, زادم *zâdem*.

Il a **Assailli**, هجم *hadjam*, *hedjem*, *heguem*, حارب *hâreb*, غار *ghâr*, حصر *hassar*, قحم *qaham*, دحر *dahar*.

— Le loup a Assailli le bœuf, الديب قحم على البقر *éd-dyb qaham a'lä 'l-baqar*.

Assaisonné, متبل *motabbel*, مطبوخ *matboukh*.

— Mal Assaisonné, مسلوق *masloq*.

Il a **Assaisonné**, طبخ *tabakh*, طبل *tabbel*, توبل *toubel*, دسم *dessem*.

Assaisonnement, تطييب *tat-tyyb*, طبخ *tabkh*, تربية *tarbyéh*, تابل *tâbel*, pl. توابل *teouâbel*.

Assassin, قاتل *qâtel*, *qâtil*, pl. قتال *qottâl*.

Assassinat, قتل *qatl*.

Il a **Assassiné**, قتل *qatal*, *qatel*.

Il a été **Assassiné**, قتل *qotel*, انقتل *énqetel*.

Assaut, هجوم *houdjoum*, *hedjoum*, هجمه *hedjméh*, *hedjmah*, زدمة *zedmah*, *zedméh*.

— Il a donné l'Assaut, زدم *zadem* (*Voyez* Il a **Assailli**).

Assemblage, مجمع *medjmaa*, *megmaa* (en français *megmat*, t. de chimie), اجتماع *idjtimâa'*, اختلاط *ikhtilâtt*.

Il a **Assemblé**, جمع *djamaa*, لم *lamm*.

Il s'est **Assemblé** (il a été Assemblé), اجتمع *édjtama'*, *égtema'*, تجمع *tedjma'*, *tegma'*, تلمم *telemmem*.

— Le conseil s'est Assemblé, اجتمع الديوان *édjtama' 'd-dyouân*.

— Ils se sont Assemblés, تجمعوا *tedjemma'ou*, تلمموا *telemmemou*, اجتمعوا *édjtema'ou*.

Assemblée, محفل *mohafel*, pl. محافل *mohâfil*; جمعة *djema'h*, *guema'h*, جماعة *djemâ'ah*, *guemâ'ah*, جمعية *djema'yéh*, مجلس *meglis*, *medjlis*.

— Assemblée de cheykhs, مشيخة *mechaykhah*, مشيوخا *macheyoukhâ*.

Assentiment, رضا *riddâ*.

Assesseur (adjoint d'un juge), محضر القاضي *mohadder él-qâd-dy*.

Il a **Asservi**, اسّر *âssar*, فتح *fatah*, استعبد *ista'bed*, غلب *ghalab*.

Asservissement, اسيرة *âssyréh*, استعباد *isti'bâd*.

Assez, بس *bess*, يكفي *yekfy*, *yekfey*, كفيا *kafyân*, با الكفايه *bi-'l-kefâyéh*.

— C'est **Assez**, يكفا *yekfâ*, *yek-fé*, يقدّ *yéqadd*, اخلاص *ékhlâss*, خلاص *khalâss*, بركه *berekéh*, فضني *fodd-ny*.

Assidu, ممارس *memâress*, مواضب *mouâddeb*. مواظب *mou-âdddeb*, *mouâzzeb*, دايم *dâym*, مداوم *modâouem*, *modâoum*, ملازم *molâzem*.

Il a été **Assidu**, وظب *ouad-deb*, *ouazzeb*, وضب *ouaddab*, دام *dâm*, داوم *dâouam*, مارس *mâres*.

Assiduité, مواضبه *mouâdde-béh*, مواظبه *mouâddebeh*, *mouâz-zeléh*, مداومه *modâouméh*, ملازمه *molâzeméh*, منلازمه *menlâzeméh*, جهد *djehed*, *djehd*.

Assiégé, محصور *mahssour*, pl. محصورين *mahssouryn*.

Il a **Assiégé**, حصر *hassar*, حاصر *hâsser*.

Assiégeant, محاصر *mohâsser*, pl. محاصرين *mohâsseryn*; محصر *mohasser*, pl. محصرين *mohes-seryn*.

— Les **Assiégeans** ont levé le siège, المحاصرين تركوا الحصار *él-mohâsseryn tarakoû 'l-hissâr*.

Assiette (plat), صحن *sahan*, pl. صحون *sohoun*; طبق *tabaq*, صحفه *sohafah*, سينيه *sy-nyeh*.

— (position), طرح *tarh*, حال *hâl*.

Assignation, حواله *haouâléh*, نسبه *nisbéh*, تخصيص *takhssyss*, تعيين *ta'yyn*.

Il a **Assigné**, حوّل *haouâl*, نسب *hesseb*.

Assimilation, تمثيل *temthyl*, *temsyl*, تشبيه *techbyéh*.

Il a **Assimilé**, شبّه *chabbah*, *chebbah*, حسب بحال *hesseb be-hâl*.

— Tu **Assimiles** tous les hommes à toi, تحسب كل الناس بحالك *tehseb koll én-nâs be-hâl-ak*.

Assis, جالس *djâlis*, *gâlis*, جالس *gâlis*, قاعد *qâ'id*.

Il a **Assis** (placé), وضع *ouadda'*.

Il s'est **Assis**, قعد *qaad*, جلس *djeless*, *djeliss*, *gueless*, *djaless*, ڨالس *gâless*.

— Je suis Assis, انا جالس *ânâ djâlis*.

— J'étais Assis, اناكنت جالس *ânâ kont djâlis*.

— Assieds-toi! اقعد *âqo'd*.

— Assieds-toi un instant, اجلس اوكان *édjlis âouekân*.

Assistance (présence), حضر *houddour*, حضره *hadderéh*, حضور *houddour*.

— L'Assistance (les gens présens), جمع الحاضرين *djema' 'l-hâdderyn*, السامعين *ês-sâma'yn*, الواقفين *él-ouâqefyn*.

— (secours), امداد *êmdâd*, عونه *a'ounéh*, اعانه *é'ânéh*, عون *a'oun*, معونه *ma'ounéh*.

Assistant (présent), حاضر *hâdder*, plur. حاضرين *hâdderyn*; موجود *moudjoud*, plur. موجودين *moudjoudyn*.

Il a **Assisté** (il a été présent), حضر *haddar*, *hadder*.

— (il a aidé), عان *a'ân*; ساعد *sa'ad* (Voyez Il a **Aidé**).

— Que Dieu t'Assiste! الله يساعد لـك *Allah yssâ'ad la-k!*

— Les grands doivent Assister le pauvre, الدولتليه يعضدوا الفقير *êd-douletlyéh ya'ddedoû 'l-faqyr*.

Association, شركه *cherkéh*.

Associé, شريك *cheryk*, plur. اشراك *âchrâk*.

Il a **Associé**, شرّك *charrak*, تشارك *techârek*.

— Il a été Associé, شرك *cherek*, انشرك *éncherek*.

Il s'est **Associé**, اشرك *échreq*, اشترك *échterek*.

Assommé, مرضوض *merdoudd*.

Il a **Assommé**, رضّ *radd*.

— L'archer a Assommé les paysans à coups de bâton, القواس رضّ الفلاحين بالعصايه *él-qaouâs radd él-fellâhyn be-'l-a'ssâyéh*.

L'**Assomption** (fête des chrétiens), عيد مريم *e'yd Meryam*, عيد العدرا *e'yd él-a'drâ*, عيد ذا للا مريم *e'yd dê lêlâ Meryem*, عيد السيده *e'yd ês-séydéh*.

Bien **Assorti**, متكفي من كل شي *motkaffy min koll chy*.

Il a Assorti, اتبعض كفا *kaffâ*, *êtbaadd*.

Assortiment, تبعيض *teba'ydd*.

— Assortiment de marchandises, تبعيض البضاعة *teba'ydd él-boddâ'ah*.

— Des Assortimens, اجناس *édjnâs*, انوا *énouâ*.

Assoupi, نعسان *naassân*, pl. نعسانين *naassânyn*; ناعس *nâ'is*, مستنيم *mostenym*, *mostenaym*.

Il s'est Assoupi, نعس *naass*; كبا *kabâ*, استعس *éstena's*, استنام *éstenâm*.

Il a Assoupi, طفي *tafâ*, *tafey*, طفا *tafâ*.

Assoupissement, نعس *ne'ess*, نوم *noum*, *naum*.

Il a Assoupli, لين *leyyen*

Il a Assourdi, صور *saouar*.

Assouvi, شبعان *chaba'ân*.

Il a Assouvi, اشبع *échbaa*.

— Il a Assouvi ses désirs, اشبع شهواتة *échba' chehouât-ho*, تبع شهوتة *tabaa chehout-ho*.

— Il a été Assouvi, شبع *choubè'*, *chabaa*.

Il a Assujéti (soumis), (*Voyez* Il a Asservi).

—(Il a Attaché, Affermi), (*V.* ces mots).

— (il a forcé), الزم *élzem*.

— Ils se sont Assujétis à cela, الزموا حالهم بهذا *éltemoû hal-houm be-hadâ*.

— Nous ne voulons pas nous Assujétir à cela, ما نريد نقيد نفوسنا في هذا *mâ neryd neqyyd nefous-nâ fy hadâ*.

Assurance (certitude), اعتماد *î'timâd*.

—(hardiesse), جسارة *djessâréh*, قوة *qououéh*.

Assuré (affermi), ثابت *thâbet*.

— (certain), صحيح *sahyh*, امين *âmyn*, مقرر *moqerrer*, محقق *mohaqqeq*.

Il a Assuré (affermi), قوي *qaouä*, *qaouey* (*Voyez* Il a Affermi.)

— (certifié), يقن *yeqqen* (*Voyez* Il a Affirmé).

Il est Assuré (affermi), ثبت *thobet*, *thebet*.

— (certain), تيقن *teyeqqen*, تحقق *tehaqqeq*.

— Je suis Assuré qu'il l'a frappé, صح عندي ان ضربه *sahh a'ndy énn darab-ho*.

Assurément, طغري *doghry*.

بالصحيح *be-'s-sahyh*, بصحيح *be-sahyh*.

ASSYRIE (pays d'Asie), بلاد اثور *belad Athour*, *belâd Assour*.

ASSYRIEN, اثوری *âthoury*, *âssoury*.

ASTHMATIQUE, صايق النفس *dâyq ên-nefs*, حاشيان *hâchyân*.

— Il est Asthmatique, حشي *hachä*, *hachey*.

ASTHME, قدفه *qadfah*, ضيق النفس *deyq ân-nefs*, *dyq ên-nefs*.

ASTRE, نجم *nedjm*, *negm*, *nidjm*, pl. نجوم *nedjoum*, *negoum*, *noudjoum*, *nougoum*, نجم *noudjm*, *nougm*; كوكاب *koukâb*, pl. كواكب *keouâkeb*; نجمه *nedjméh*, *nigméh*.

Il a ASTREINT, زور *zaouar*, جبّر *djebber*.

ASTROLABE, اسطرلابه *âsterlâb*, *austeirlâb*, حنابه *henâyéh*.

ASTROLOGIE, منجمه *mendjeméh*, *mounedjeméh*, علم النجوم *e'lm ên-nedjoum*, علم التنجيم *e'lm êt-tendjym*.

ASTROLOGUE, منجّم *mounedjem*, *mouneggum*, فلكي *feleky*.

ASTRONOME (*V.* ASTROLOGUE).

ASTRONOMIE, علم الفلك *aelm êl-felek*, هندسه *hendesséh*, هيه *hayéh*, *heyéh*, هياه *hayâh* (*Voyez* ASTROLOGIE).

ASTUCE, حيله *héyléh*.

ASTUCIEUX, حيل *héyl*, احيل *âhyl*.

ATELIER, معمره *maamerah*, دار العمل *dâr êl-a'mel*.

— Atelier de taneur, دار الدبغ *dâr êd-dabgh*, *dâr êd-dabagh*.

— Atelier monétaire, دار السكه *dâr ês-sikkah* (d'où vient *sequin*).

— Atelier de constructions maritimes (*Voyez* ARSENAL).

ATLAS (montagne d'Afrique), جبل درن *djebel Deren*, درن *Deren*, جبل *Djebel*.

ATMOSPHÈRE, فلك *felek*, pl. افلاك *aflâk*, *êflâk*, هوا *haouâ*.

ATÔME, درّه *derréh*, شمّه *chemméh*, غبره *ghaberah*, pl. غبار *ghobâr*.

ATOUR, زينه *zéynéh*, pl. زينات *zeynât*; تريف *teryf*, زخرفه *zakhrefah*, مروّقه *mèrouaqéh*.

Une ATTACHE, ربط *rabt*, بند *band*, زرّ *zerr*.

— Une Attache de chameaux, كركره *kirkeréh*, *kirkiréh*.

Attaché, مربـــوط *marboutt*, معلّق *mb'allaq*.

Il a Attaché, علّق *a'llaq*, ربط *rabatt*, كزّق *kazaq*, جمع *djama'*, *djema'*, لزّ *lazz*.

Il s'est Attaché, (*Voyez* Il a Adhéré).

— (au figuré), تعلّق *te'allaq*; تقـــرّب *teqarreb*, غوى خطرهُ *ghaouä khattr-ho*.

— Attachez-vous à la vertu, اتـقرّبوا للفضل *ëtqarreboû lï-'l-fuddl*.

— Il se l'est Attachée (au fig.), ضمّ الى حاشيتها *damm ïlä há-chyêt-há*.

— Le général se l'est Attaché et l'a comblé d'égards, ضمّـهُ الجنرال الى حاشيتهُ واكرمـــهُ *damm-ho 'l-djénerâl ïlä háchyét-ho ou-ëkrem-ho*.

Attachement (affection), (*V.* Amitié).

— (action d'attacher, lien), علاّقه *a'llaqah*, ربطه *rebtah*, ربط *rabt*.

Attaquant, غــــازى *ghâzy*, حارب *hâreb*.

Attaque (s. f.), محاربه *mohâ-rebéh*, منازعه *mounazâ'ah*, هجوم *houdjoum*, تسخير *teskhyr*, حمله *ham-léh*, غزوه *ghazaouéh* (*Voy.* Assaut).

Attaqué, مغزو *maghzou*.

Il a Attaqué, غزا *ghazâ*; سخر *sakhar*, نازع *nâzaa*, حارب *hâ-reb*, هجم *hadjam*, حوّش *haouach*, نقز *naqqaz*.

— Il m'a Attaqué le premier, هو نـقزني بالاوّل *houe naqqaz-ny be-'l-âouel*.

— J'ai Attaqué l'ennemi, غزوت العدو *ghazeouét él-adou*.

— Nous avons Attaqué vivement, غزونا شدّاً *ghazaounâ chid-dân*.

— Vous Attaquerez aujourd'hui, تغزوا النهار ده *teghzoû én-nahâr-déh*.

— Attaque! (imperat.) اغزى *óghzy*, *ëghzy*.

— Il est Attaqué, بيغزى *byogh-zey*.

— Il a été Attaqué d'une maladie, هو ابتلا بالوجعه *houe ëbtelâ bi-'l-oudja'ah*.

Il est Attaqué de pulmonie, هو بيستحس فى وجع الريه *houe byestahass fy oudja' 'r-ryéh*.

Il a Atteint, بلغ *balagh*, لحق *lahaq*, طال *tâl*, حصــل *hassel*, جلب *djalab*, نال *nâl*.

— Je ne puis pas y Atteindre,

ما اقدر الطول الى هدا *mâ âqdar âttoul ìlä hadâ.*

— Il a Atteint le but, صاب نشان *sâb nichân.*

— La science ne s'Atteint pas avec le désir, العلم لا يبلغ بالتمنى *êl-e'lm lâ youblegh be-'t-temounny.*

Il a Attelé des bœufs, اقرن *êqren.*

Il a Attendri, رقق *raqq*, لين *leyyen*, سخف *sakkhaf.*

Attendrissant, مسخف *mo-sakkhef.*

Attendrissement, تليين *te-leyyen*, تسخيف *tessekkhyéh*, رقة *reqqéh*, *riqqah.*

Il a Attendu, انتظر *êntedar*, *êntezâr*, استنظر *êstandar*, استانى *êstânä*, استانى *êstâunä*, *êstênnä*, استنا *êstannâ*, صبر *sabar.*

— Attends! (imp.) استنى *ês-tannä!* اصبر *âsbour!*

— Pourquoi m'as-tu laissé Attendre? علايش خليتنى استنا *a'lêy-ch khalleyt-ny êstanné?*

— Attends jusqu'à demain, اصبر حتى غدوة *âsbour hattä gha-douéh*, قنف الى بكرة *qeff ìlä bokrah.*

— Attends un peu, اصبر شويه *âsbour chouyéh*, طول روحسك *tououl rouh-ak*, تعوق شويه *ta'ouaq choyéh.*

J'Attends qu'il vienne, انا قاعد فى انتظاره *ânâ qâ'id fy intidâr-ho.*

— Nous vous avons fait Attendre, عوقناكم *a'oueqnâ-koum.*

— Il m'a fait Attendre à sa porte pendant trois heures, وقفنى على بابه ثلث ساعات *ouaqqaf-ny a'lä bâb-ho thelath sâ'ât.*

— Il s'Attend à cela, هو مترجى فيه *houe meterdjy fy-hi.*

Attentat, اثم *âthem*, نفاق *nefâq*, جور *djour*, مجاسرة *modjâs-seréh*, تجسر *tedjessour.*

Attente, انتظار *intidâr*, *inti-zâr*, امل *âmil*, تامل *tâmyl.*

— Frustré de son Attente, خايب من امله *khâyb min âmil-ho*; مايس من تامله *mâys min tâmil-ho.*

Il a Attenté, تجاسر *tadjâs-ser.*

Attentif, مقيد *mouqayyed.*

Attention, بال *bâl*, نصته *nes-téh*, تقيد *teqayyed*, *teqyd*, دقه *deqqéh*, *diqqéh.*

— Il a fait Attention, نصت, nesset, صغا فيها, saghâ, ردّ بال, redd bâl.

— Faites Attention! اعطوا نصتة, a'ttôû nesteh!

— Ce discours mérite Attention, هذا القول استاهل ردان البال, hadâ 'l-qoûl estâhel redân el-bâl.

Il a ATTÉNUÉ, سحق, sahaq.

ATTESTATION, شهادة, chehâdeh, تشهادة, techehâdeh, مشهادة, mechehâdeh, اعلان, e'lân.

Il a ATTESTÉ (rendu témoignage), شهد, chahad.

— Il a Attesté (pris à témoin), استشهد, éstachehad.

— J'Atteste Dieu et son prophète, نستشهد الله و رسوله, nestechehed Allah ou-ressoûl-ho.

— Il a Attesté les assistans, طلب الشهادة من الواقفين, talab ec-chehâdeh min el-ouâqefyn.

ATTIÉDI, فاتر, fâtir.

Il a ATTIÉDI, فتر, fattar.

Il s'est ATTIÉDI, فتر, fatar, feter.

— (au figuré), ارتخا, értekhâ, تكاسل, tekâssel.

ATTIRAIL, آلات, âlât, تدارك, tedârouk, ثقل, teqel, حوايج, haouâydj, مهمات, mohimât.

Il a ATTIRÉ, جلب, djeleb, جذب, djédeb, djezeb, لقط, laqatt.

— Il a été Attiré, اجتذب, édjtedeb.

— L'aimant Attire le fer, المغناطيس يلقط الحديد, él-moghnâttys yelqolt él-hadyd.

Il a ATTISÉ le feu, علق النار, a'llaq én-nâr, شعل, chaal, ولع, ouallaa.

ATTITUDE, وضع, ouddé', حال, hâl, قيام, qyâm.

ATTOUCHEMENT, مس, mess, لمس, lemes, lems, دقر, daqr, deqr.

ATTRAIT, جذبه, djadbeh, جذب, djedb, سحب, sehb.

Il a ATTRAPÉ (atteint), (Voyez ce mot).

— (pris), مسك, messek, قبض, qabedd, اخذ, âkhad.

— (abusé), قبش, qabach, غمر, ghammar, غر, gharr.

— Tu m'as Attrapé par tes paroles, انت رميتني في الكلام, ént remeyt-ny fy-'l-kelâm, مسكتني في كلامك, messekt-ny fy kelâm-ak.

ATTRAYANT, جاذب, djâdib, djâzib.

ATTRIBUÉ, منسوب *mansoub*, مخصوص *makhsouss*, مختص *mokhtass*, خاصي *khâssy*.

Il a ATTRIBUÉ, نسب *nesseb*.

Il s'est ATTRIBUÉ, دعا نفسه *da'ä nafs-ho i*.

ATTRIBUT, صفة *siféh*, صفة *seffeh*, pl. صفات *seffât*.

ATTRIBUTION, نسبة *nesbéh*.

ATTRISTÉ, حزين *hazeyn*, محروق *mahrouq*.

Il a ATTRISTÉ, حرق *haraq*, حزن *hazzan* (*Voyez* Il a AFFLIGÉ).

Il s'est ATTRISTÉ (*Voy.* Il s'est AFFLIGÉ).

Il a ATTROUPÉ, جمع *djemaa*, دعا *da'â* (*Voyez* Il a ASSEMBLÉ).

Il s'est ATTROUPÉ (*Voyez* Il s'est ASSEMBLÉ).

ATTROUPEMENT, جميعه *djemy'ah*, قوم *qaoum*, *qoum*, *qaum*.

AU (art.), الى ال *ilä-'l-*, لل *li-l-*. — Au père, للاب *li-'l-âb*; — Au fils, للابن *li-'l-ebn*.

— Au-dessus, على *a'lä*, فوق *fouq*, *fauq*, *faug*, من فوق *min-fouq*, *min-foug*, *min-fauq*.

— Au-dessous, تحت *taht*, من تحت *min-taht*.

— Au loin, على بعيد *a'lä ba'yd*.

— Au-dehors, خارج *khâredj*, برا *barrâ*, على برا *a'lä barrâ*.

AUBE (vêtement sacerdotal), كسوة بيضا *kisouah baydâ*, كتونه *kettouneh*, pl. كتونات *kettounât*.

AUBE du jour, وجة الصبح *ouedjé és-sobh*, شق الفجر *cheqq él-fedjr*, طلوع الضو *toulou' éd-daou* (*Voyez* AURORE).

AUBERGE, فندق *fondaq*, *fondaq* (en ital. *fondaco*), منزل *menzel*, دار النزل *dâr én-nouzoul*, حانوت *hânout*.

AUBERGINE, بدنجان *badendjân*, *bedengân*, بدنجال *bedendjâl*.

AUBIFOIN, احبيبور *âhbeybbour*, بلعمان *bella'mân*.

AUCUN, ما احد *mâ âhed*, *mâ âhd*, لا احد *lâ âhd*.

— Aucun des ennemis ne s'est rencontré devant nous, ما عرضنا احد من العدو *mâ a'red-nâ âhd min él-a'dou*.

AUCUNEMENT, ابدا *abadân*, لا واصل *lâ-ouâssel*, حتى شي *hattä-chy*, اصلا *aslân*, اصلا *âslâ*.

AUDACE, جراة *djerrâh*, جسارة

djessâreh, وقساحبه *ouqâhah*.

Audacieux, جسور *djèssour*, جرز *djeriz*, مزرزر *mozerzer*.

Audience, نصته *nistéh*.

— Audience d'un magistrat, ديوان *dyouân*, ركاب *rikâb*.

— Il a donné Audience, نصت *nassat*, عطا نصته *a'ttâ nistéh*.

— Il a refusé Audience, ابى النصته *âbä 'n-nistëh*.

Audiencier, محضر *mohddar*.

Auditeur, سامع *sâmè'*, حاضر *hâdder*, pl. حاضرين *hâdderyn*.

Auge, حوض *houdd*, *haoudd*, تكنه *teknéh*, جرن *djourn*, plur. اجران *âdjerân*; بركه *borkéh*, plur. برك *borq*.

Augmentation (*Voyez* **Accroissement**, **Addition**).

Il a **Augmenté**, v. a. (*Voyez* Il a **Accru**).

— v. n., نشا *nechâ* (*Voyez* Il s'est **Accru**).

— Le vent Augmente, يثور الهوا *ytour él-haouâ*.

Augure, فال *fâl*, بخت *bakht*, علامه *a'lâméh*.

— Bon Augure, بخت مليح *bakht melyh*, فال طيب *fâl tayeb*.

— Mauvais Augure, فال وحش *fâl ouahèch*, بخت اسود *bakht âssoued*.

— Il a tiré Augure, فول *fabuel*, استفول *êstafaouel*.

Auguste, عزيز *a'zyz*, جليل *djelyl*.

Auguste-César (n. pr.), اوغسطس قيصر *Aoughostos-Qays-şar*.

Aujourd'hui, اليوم *él-youm*, *âl-yaum*, النهار ذه *én-nahar déh*.

— Dès Aujourd'hui, من اليوم *min âl-yaum*, من حال *min hâl*.

— Jusqu'à Aujourd'hui, الى اليوم *ilä él-youm*, الى يومنا هذا *ilä youm-nâ hadâ*.

Aumône, صدقه *sedqah*, *sadaqah*, pl. صدقات *sadaqât*, زكاة *zekâh*, زكاة *zekât*, زكوه *zekouah*; حسنه *hesnéh*.

— Il a fait l'Aumône, تصدق *tessaddaq*, زكا *zakâ*.

— Il a demandé l'Aumône, شحد *chahad*, استعطا *êsta'ttâ*.

— Il a refusé l'Aumône, خيّت *khayyét*.

Aumônier (qui fait l'aumône), متصدق *metsaddeq*, متزكى *metzakky*, معطى الصدقه *maatty 's-*

sedqah, معطى الزكاة *maatty 'z-zekâh.*

Aunage, قياس *qyâs,* قياسه *qyâsséh.*

Aune, ذراع *derâa',* plur. اذرع *âdra', âdrou,* پيك *pyk.*

— Combien d'Aunes a-t-il de longueur? كام ذراع طوله *kiam dera' toul-ho?*

— Demi-Aune, نصف الذراع *nousf êd-derâa',* نص ذراع *nouss-dera'.*

— Quart-d'Aune, ربع الذراع *roub' êd-derâa'.*

— Une Aune et demie, ذراع و نصف *derâa' ou-nousf,* ذراع و نص *derâ' ou-nouss.*

— Trois-quarts d'Aune, ثلاث اربع الذاع *thelath êrba' 'd-derâa'.*

Il a Auné, قدر *qaddar,* درع *daraa,* قاس *qâs.*

Auparavant, قبل *qabl,* من قبل *min qabl,* بالاول *bê-'l-âouel,* في الاول *fy-'l-âouel,* اوّلا *âouelân, âoulân,* اوّلا *aoulâ,* مقدما *meqdamân,* مقدّما *mouqaddemân,* قبايله *qabâylah,* قبايل *qabayl,* اقبايله *âqbâylah,* اقبايل *âqbâyl,* سابقا *sâbeqân.*

— Comme nous avons dit Auparavant, كما ذكرنا سابقا *kamâ zeker-nâ sabeqân.*

— Long-temps Auparavant, في ما سالف *fy mâ sâlef.*

Auprès, عند *a'nd,* نحو *nahou,* بقين *yeqyn,* قريب *qâryb,* جنب *djanb,* بجانب *be-djânb,* قدّام *qouddâm;* قرب *qorb,* في قرب *fy qorb.*

— Auprès de moi, عندى *a'nd-y,* جنبي *djanb-y.*

— Il a du crédit Auprès des grands, له داله عند الاكابر *le-ho dâléh a'nd êl-âkâber.*

Il Aura, يكن عنده *yekon a'nd-ho.*

— Elle Aura, يكن عندها *yekon a'nd-hâ.*

Le doigt Auriculaire, الصبع الصغير *ês-saba' ês-saghyr.*

Aurore, صباح *sabbâh,* صبح *sobh,* سحر *sahar,* فجر *fegr, fedjr, feger, fedjer,* طلوع الشمس *toulou' 'ch-chems,* طلوع ذا الشمس *toulou' dê-'ch-chems,* طلوع الفجر *toulou' êl-fedjr,* طلوع النهار *toulou' 'n-nahâr,* طلع الفجر *tela' 'l-fedjr,* طلع النهار *tela' 'n-nahâr* (Voyez Aube du jour).

— Du couchant à l'Aurore,

من الغرب الى الشرق *min él-gharb ilä 'ch-cherq.*

Auspices (*Voyez* Augure).

— (protection), جيرة *djyréh.*

— Sous vos Auspices je suis tranquille, في جيرتكم انا امين *fy djyrét-koum énâ âmyn.*

— Jour d'heureux Auspices, يوم مبارك *youm mobârek*, يوم امبارك *youm émbârek.*

Aussi, كمان *kemân*, ايضا *âydân*, يضان *yddân*, انيت *énnyt*, كمانا *kemânâ.*

— Il est Aussi grand que moi, طوله قدي *toul-ho qadd-y.*

— Aussi peu que tu voudras, قد ما تريد قليل *qadd mâ teryd qalyl.*

— Deux ou trois fois Aussi grand, قدة طريقين او ثلاثه *qadd-ho taryqyn âou thelâtheh.*

Aussitôt, في الساعه *fy-'s-sâ'ah*, داب الطريق *déb-ét-taryq*, على غفلة *a'lä ghafléh*, على غارّده *a'lä ghârredah*, دغيا *daghyâ*, داب *déb*, دبا *debâ*, من داب *min-déb*, انداب *in-déb*, داب عاد *déb-a'ad*, من دا بعد *min-dé-baad*, من داب عاد *min-déb-a'ād*, بساعته *be-sâa't-ho* في الحال *fy-'l-hâl.*

— Il s'en ira Aussitôt, دبا يمشي *debâ yemçhy.*

— Je suis arrivé Aussitôt que toi, وصلت سوا مثلك *ouasselét saouâ methl-ak.*

— Aussitôt après, من داب السبغ فوق *min-déb-él-fouq.*

Austère, عابس *aâbess*,

Autan (vent du midi), جنوبي *djenouby.*

Autant, قدر *qadr*, *qodar*, قد *qadd*, قد ما *qadd-mâ.*

— Autant que moi, قدي *qadd-y.*

— Autant que toi, قدك *qadd-ak.*

— Autant que lui, قدة *qadd-ho*;—Autant qu'elle, قدها *qadd-hâ.*

— Autant de vin que d'eau, قد النبيد قد المويه *qadd én-nebyd qadd él-moyéh.*

— Autant que je le pourrai je te servirai, قد ما اقدر اقضي حاجتك *qadd mâ âqdar âqdey hâdjét-ak.*

— Autant je suis obligeant Autant tu es vilain, قد انا كريم قد انت غشيم *qadd ânâ kerym, qadd ént ghâchym.*

Autel, محراب *mihrâb*, pl. محارب *mehâreb*; مذبح *medbah*, pl. مدابح *medâbeh*; تبليط *teblyt*, plur. تباليط *tebâlyt*.

Auteur. مؤلف *mouâllef*, *moâllef*, plur. مؤلفين *moâllefyn*; مصنف *mossannef*, plur. مصنفين *mossannefyn*.

— Il est l'Auteur de la querelle, هو بعث الشاماطه *houe baath êch-châmâttah*, منه الاختصام *min-ho 'l-ikhtissâm*, هو مبتدى الخصم *hou mobtedy 'l-khesm*.

Authentique, صحيح *sahyh*, محقق *mohaqqeq*, مشهور *mechour*.

Authenticité, تحقيق *tehaq-qyq*, حقه *haqqah*.

Automne, خريف *kharyf*, فصل ذا الخريف *fasl dê-'l-kharyf*.

— Fruits d'Automne, خرفيه *kharfyyah*, *kharfyyéh*.

Il a Autorisé, ثبت *thebbet*, استحسن *éstahssen*, *estahssan*, فوض *fouoadd*, سجل *sedjel*, نفد *neffed*.

Autorité, اقتدار *êqtidâr*, دوله *doulah*, *douléh*, استقلال *îstiqlâl*, قيمه *qeyméh*, *qeymah*, صوله *soulah*, قدره *qaderéh*.

Autour, حول *houl*, *haoul*; دور *daouar*, *daour*, *dour*, باطراف *b-âttrâf*.

Autour (oiseau), نسر *nesr*, *nisr*.

Autre, اخر *âkher*, *âkhar*, pl. اخرين *âkheryn*; غير *ghayr*, pl. اغيار *âghyâr*.

— L'un et l'Autre, اثنين هم *éthneyn-houm*, اثنين هما *éthnéyn-houmâ*.

— Il n'y a pas d'Autre Dieu que Dieu, لا اله الا الله *lâ îlah îllâ Allah*.

— Les Autres hommes, بقيه الناس *baqyét ên-nâs*.

— Nous attendions d'un jour à l'Autre, من يوم الى يوم كنا مستنظرين *min yaum îlâ yaum konnâ mos-tanderyn*.

— Donne-m'en encore un Autre, اعطيني واحد اخر *â'tty-ny ouâhed âkher*.

— Ils s'aident l'un l'Autre, يساعدوا بعضهم بعض *yssâ'doû baadd-houm baadd*.

— Les uns sont riches, les Autres sont pauvres, البعض غنين و البعض فقرا *êl-baadd ghanyyn ou êl-baadd faqarâ*.

— Autre chose est de dire, Autre chose de faire, الحديث شي و الفعل شي *él-hadyth chy ou-él-feel chy.*

AUTREFOIS, سابقا *sâbeqân*, في السابق *fy-'s-sâbeq*, من قديم *min-qadym*, في اوّل الزمان *fy âouel éz-zemân*, قبايل *qabâyl*, قبايله *qabâylah*, اقبايل *âqbâyl*, اقبايله *âqbâylah* (*Voy.* ANCIENNEMENT, ANTÉRIEUREMENT, AUPARAVANT).

— Il y avait Autrefois, كان في قديم الزمان *kân fy qadym éz-zèmân*, قديما كان *qadymân kân*, في زمان القديم كان *fy zemân él-qadym kân.*

— Une Autre fois, نوبه غيرة *noubéh ghayrah*, نوبة اخرى *noubét âkhrä*, مرّة اخرى *marrat âkhrä*, طريق اخر *taryq âkher.*

AUTREMENT, غيرا *ghayrân.*

AUTRICHE, اوستريا *Aoustryâ* (*Voyez* ALLEMAGNE).

AUTRICHIEN, اوستريانى *âoustryâny*, اوسترى *âoustryy* (*Voyez* ALLEMAND).

AUTRUCHE, نعام *na'âm*, نعامه *na'âméh*, نعيه *na'méh*, plur. نعم *na'm.*

— Plumes d'Autruche, ريش نعام *rych na'âm.*

AUTRUI, غريب *gharyb.*

— Le bien d'Autrui, الرزق الغريبى *ér-rezq él-gharyby.*

— Ce que tu ne désires pas pour toi, ne le désire pas à Autrui, شي ما تريد لنفسك لا تريدهُ لغيرك *chy mâ teryd li-nefs-ak lâ teryd-ho li-ghayr-ak.*

AUX (art.), للـ *li-l-*.

— J'ai dit Aux domestiques, قلت للخدّام *qolt li-l-khoddâm.*

— Montre la place Aux maçons, ارى الطرح للبنايين *âry 'l-mattrah li'-l-bênnâyyn.*

AUXILIAIRE, ناصر *nâsser*, plur. ناصرين *nâsseryn*, انصاريه *ânsâryéh.*

— Armée Auxiliaire, عسكر الامداد *a'sker él-îmdâd.*

Il AVAIT, كان عندهُ *kân a'nd-ho*, كان لهُ *kân le-ho*; — elle Avait, كان عندها *kân a'nd-hâ*, كان لها *kân le-hâ*; — ils Avaient, كان عندهم *kân a'nd-houm*, كان لهم *kân le-houm.*

— Il Avait beaucoup d'Argent, كان عندهُ فلوس كتير *kân a'nd-ho felous kethyr.*

— Il Avait été, قد كان *qad*

kân, قد كان هو qad kân houe, هو كان hou kân; — elle Avait été, قد كانت qâd kânèt, هي كانت hy kânét, hya kânét.

— J'Avais été, كنت kont, kount, انا كنت ânâ kont; — tu Avais été, انت كنت ènt kont (en s'adressant à un homme); انتي كنتي ênty konty, انتِ كنتِ ènti konti (en s'adressant à une femme); — ils Avaient été, قد كانوا qad kânoû, هم كانوا houm kânoû.

Avalé, سفوف sefouf.

Il a Avalé, بلع belaa, bala', ابتلع ébtela', جرع djeraa, كرع kara', kera', سف saff, seff, شرق charaq, زلط zalatt, كبع keba'.

— Il nous faut Avaler le calice de l'adversité, كاس المصايب لابد نتجرعه kâs él-massâyb lâbod netedjera'-ho.

Avancement (progrès), اقبال iqbâl.

Il a Avancé, قبل qabal, qabel, قدم qadam.

— Il a Avancé de l'argent, دفع فلوس defaa felous.

Il s'est Avancé, قدّم qaddam, تقدّم teqaddam, جانب djâneb, جنب djaneb.

Avanie, عوانة a'ouâneh, بلص bouls, pl. بلوص boulouss, افترا iftirâ.

— Il a fait une Avanie, بلص balass تعاون ta'âouen.

— Qui fait une Avanie, معاون ma'âoun, عاواني a'âouâny.

Avant, قبل qabel, qabl.

— Avant toi, قبل منك qabl minn-ak.

— Trois heures Avant dîner, قبل الغدا بثلاث ساعات qabl él-ghodâ be-thelâth sa'ât.

— Avant cela, قبايل qabayl.

— Avant que, قبل ما qabl mâ, قبلما qabl-mâ, قبل ان qabl-ân.

— Avant que tu ne viennes, قبل ما تجي qabl-mâ tedjy, qabl-mâ tegy.

— Plus Avant, زد zid, زيد zyd.

— L'Avant du vaisseau, مقدم ذا المركب moqdem dé-'l-merkeb, بروة brouah, برّوة broouah (en esp. proa).

Avantage, منفعة menfa'ah, نصيب nessyb, فايدة fâydéh, pl. فوايد faouâyd.

— Ce marchand a retiré de l'Avantage de son voyage, هذا التاجر افيد من مسافرته hadâ 'l-tâgir êfyd min mosaferet-ho.

Il a AVANTAGÉ, نوف naouaf.

AVANTAGEUX, نافع nâfa', مفيد mofyd.

AVANT-COUREUR, مخبر mokhabber, مبشر mobachyr.

AVANT-GARDE, عكسر القدامي a'sker êl-qouddâmy, وجة العسكر oudjet êl-a'sker, طليعة ذا العسكر taly'ah dé-'l-a'sker, المحلة الاوليه êl-mehallah êl-âoulyah.

AVANT-HIER, قبل البارح qabel êl-bârah, اول البارحين âouel êl-bârahéyn, اول امس âouel êmess, اول امسسبارح âouel êmbârah, الاول البارح êl-ouel êl-bârah, اول البارح 'l-ouel êl-bârah.

AVANT-MUR, السور البراني ês-sour êl-barrâny.

AVARE, بخيل bakhyl, plur. بخال bokhâl, بخلا bokhlâ; شحيح chahyh, plur. شحاح chahâh; خسيس khassyss, طامع tâmé.

AVARICE, بخل bokhl, شح chehh, chahh, شحح chahah.

AVARIE, ضرر darar, زيان zyân, نقصة noqsah.

AVEC, مع ma', وبا ouyâ, oueyâ, وايا ouéyâ, بـ be-, bi.

— Avec moi, معي ma'-y, واياي oueyâ-y.

— Avec toi, معك ma'-ak, وياك ouyâ-ak (en s'adressant à un homme); معكي ma'-ky, واياكي ouéyâ-ky (en s'adressant à une femme).

— Avec lui, معه ma'-ho, واياه ouéyâ-ho; avec elle, معها ma'-hâ, واياها ouéyâ-hâ.

— Avec nous, معنا ma'nâ, وايانا ouéyâ-nâ.

— Avec vous, معكم ma'-koum, واياكم oueyâ-koum.

— Avec eux, avec elles, معهم mâhoum, واياهم oueyâ-houm.

— Viens Avec moi, طالع اوياي tâle' ouéyâ-y.

— Avec qui étais-tu là? مع من كنت انت هناك ma' men kont ént henâk?

— Il l'a frappé Avec un bâton, ضربه بعصايه darab-ho be-a'sâ-yéh.

— Avec peine, محال mou-hâl, بالمشقة bi-'l-mouchaq-qah.

AVELINE, فندق fondoq, بندق

bendoq, زلزال لسوز *zelzâl-louz*, زلز اللوز *zelz êl-louz*.

Avènement, طلوع *toulou'*, ورود *ouroud*.

—Avènement au trône, جلوس *djelouss*, *djoulouss*.

L'Avenir, الزمان الهضارع *êz-zemân êl-moddârê'*.

—A l'Avenir, للقدّام *li-qoddâm*, خينا *heynâ*.

Aventure, وقعة *ouaqa'ah*, pl. وقايع *ouqâya'*, قتلة *qatlât*.

Avéré, تحقيق *tehaqqyq*, مثبت *mathabbet*, مثبوت *methbout*, محقق *mohaqqeq*.

Il a Avéré, تحقق *tehaqqaq*, ثبّت *thebbet*, سجّل *sedjel*, *seggal*, *séggued*.

— On a Avéré qu'il avait tué, سجّلوا عليه انه قتل *sedjellod a'layhi enne-ho qatel*.

Averse, مطر *mattar*, pl. امطار *âmtâr*, شتا *chittâ*.

Aversion, نفرة *nefréh*, كره *kerh*, اكراه *êkrâh*, *1krâh*, بغض *baghd*, بغضة *baghdah*, قرف *qerf*, كراهه *kerâhah*.

— Il a eu en Aversion, قرّف *qarref* (*Voyez* Il a Abhorré).

— Je l'ai en Aversion, كرهت نفسي منه *kerehet nefs-y min-ho*, قلبت نفسي عنه *qalebet nefs-y a'n-ho*.

— Il a Averti, اخبر *âkhbar*, خبّر *khabbar*, اعلم *âa'lem*, نصح *nasseh*, *nassah*.

Avertissement, خبر *khabar*, *khaber* (*Voyez* Annonce et Avis).

Aveu, اقرار *iqrâr*, *êqrâr*, اعتراف *i'tirâf*.

Aveugle, اعمى *âa'mmâ*, *â'mâ*, *â'mâ*, اعمى *a'mä*, plur. عُما *eu'ma*, عميان *o'myân*, *ou'myân*, *eu'myân*, ضرير *daryr*, pl. ضريرين *daryryn*.

— L'hôpital des Aveugles, دار العميان *dâr êl-ou'myân*.

— Il a feint d'être Aveugle, تعامى *tea'âmä*.

— Il a Aveuglé, اعمى *âa'mey*, *âa'mâ*.

Aveuglément, عماوة *a'mâouéh*.

Vous Avez, عندكم *a'nd-koum*.

— Certes Vous Avez raison, ان عندكم الحق *énn a'nd-koum êl-haqq* (m. à m. chez vous est le droit).

— Vous Avez été, كنتم *kon-toum*, *kountoum*, كنتوا *kontoû*, *kountoû*, انتم كنتم *êntoum-kon-*

ipum, انتوا الكنتوا éntou-kontou.

AVICENNE (n. pr.), ابن سينا Ebn-Syna.

AVIDE, حريص haryss, طامع tâme', طميع tamy', plur. طماع tammâ', ماسك mâssek, شره cherh.

AVIDITÉ, طمع tam', tami', طماعه tamâ'ah, حرص hers, hirs, شراهه cherâhah.

— L'Avidité perd les hommes, الطمع يغرق الناس él-tam' ygharraq én-nâs.

AVILA (v. d'Esp.), افيله Afylah.

AVILI, قبيح qabîh, قبيح qobbyh, دليل delyl, حقير haqyr, pl. حقيرين haqyryn (Voy. ABJECT).

— Avili de prix, رخيص rakhyss.

Il a AVILI, حقر haqqar, ذلل dellal, بهدل behdel, دنا danâ, نقص naqass, بخس bakhass, نجس nedjess.

Il s'est AVILI, دنو danou, حقر hoker, دل dell.

AVILISSEMENT, حقاره haqaréh, hiqâréh, تحقير tehaqyr, تدليل tedlyl, دنا danâ, دناوه danâouéh, نقص naqss (Voyez ABJECTION).

AVIRON, مجداف midjdâf, migdâf, مقداف meqdâf, miqdâf, mouqdâf, migdâf, pl. مقادف meqâdef.

AVIS (avertissement), نصيحه nessyhah, pl. نصايح nessâyh; تنبيه tenbyéh, tenbyah, نصح nash, pl. نسايح nessayh (Voyez AVERTISSEMENT, ANNONCE).

— (opinion), ظن zenn, zann; قياس qyâss, تخمين tekhmyn.

— Avis au public, وعظ oua'ezz.

— Il a été d'Avis, ظن zann, خمن khammen.

— Il a été du même Avis que vous, توافق معكم touâfeq ma'koum.

AVOCAT, وكيل oukyl, فقيه faqyh.

AVOINE, هرطمان hertemân, خرطال khortâl, شوفان choufân.

Il a AVOISINÉ, قارب qâreb.

Nous AVONS, عندنا a'ndenâ, لنا le-nâ.

— Nous Avons une grande maison, لنا دار كبير lenâ dâr kebyr.

— Nous Avons été, كنا konnâ, احنا كنا éhnâ-konnâ, نحن كنا nahu-konnâ.

Il a Avorté (il est né avant terme), سقط *saqatt.*

— Elle a Avortée (l'accouchée), سقطت *saqqattét*, طرحت *tarahét.*

Avortement, سقط *saqtt*, طرح *terh.*

Avorton, سقوط *saqoutt*, مسقط *mosqatt*, مسقوط *mesqoutt.*

Avoué (procureur), وكيل *ou'yl.*

Il a Avoué, أعترف *é'teraf*, قر *qarr.*

— Tu Avoues, بتقر *betqerr.*

— Il a fait Avouer, قرر *qarrar.*

Avril, ابريل *âbryl*, نيسان *nyssân.*

Axe, قطب *qotb*, زاويه *zâouyéh*, محور *mihouer.*

Axiôme, قول *qoul*, مقال *meqâl*, مثل *methl*, *metl*, pl. امثال *âmsâl*; قاعيد *qâ'ydéh.*

Ayar, neuvième mois de l'année solaire, correspondant à mai, ايار *âyâr.*

Aychah (n. pr. fém.), عيشة *A'ychah.*

Ayeul, جد *djedd*, *djidd*, *gedd*, *guedd*, بابا *bâbâ*, سيدي *sydy.*

Ayeule, جدة *djeddéh*, *djeddah*, *djiddah*, *geddéh*, *gueddéh*, يومه *youmah*, ست *sett*, pl. ستات *settât.*

Les Ayeux, اجداد *édjdâd*, جدود *djedoud* (Voyez Les Ancêtres).

Ayloul (premier mois de l'année solaire, correspondant à septembre), ايلول *ayloul*, *éyloul.*

Ayn, ع, dix-huitième lettre de l'alphabet arabe, vingtième de l'alphabet moghrebin, donne à la voyelle qui l'accompagne un son guttural et syncopé, عين *a'yn*, العين *él-a'yn*, لعين *l-a'yn.*

Azamur (v. d'Afr.), أزمور *Azamour*, أزمور *Azammour.*

Azerolé, مشملة *mouchmoulah*, *mouchmilah.*

Azerolier, شجرة ذا المشمل *chadjerah dé-'l-mouchmoul.*

Azila (v. d'Afr.), أصيلا *Asylâ.*

Azur, لاجورد *lâdjourd.*

Azuré, لاجوردي *lâdjourdy*, أزرق *âzraq*, fém. زرقا *zarqâ*, اسماوي *ésmaouy.*

Azyme (pain sans levain), فطير *fattyr*, pl. فطاير *fottâyr.*

B

B ب, seconde lettre de l'alphabet français et de l'alphabet arabe, با *bâ, bé, bé*.

BABIL, لت *loutt*, لقش *laqch*.

BABILLARD, هاذر *hâder*, لتيت *lattyt*, لقيش *laqych*, لقاش *laqqâch*, قوّال *qaoudl*, هرّاف *herrâf*, كثير الكلام *kethyr êl-kelâm*.

Femme Babillarde, بلطه *bultah*, سليطه *selytah*.

Il a BABILLÉ, هذر *hadar*, لت *latt*, لقش *laqach*, حكا *hakâ*.

BABORD, جانب شمال المركب *djânb chemâl êl-merkeb*, كربدر متناع اليسار *korrydor mtâa' l-yssâr*.

BABOUCHE, بابوج *bâboudj*, pl. بوابيج *bouâbydj*.

— Faiseur de Babouches, بوابجي *bouâbydjy*.

BABOUIN, قرد ميمون *qerd meymoun*.

BABYLONE, بابل *Bâbel*, *Bâbil*.

BACHA (*Voyez* PACHA).

BADIN, لطيف *lattyf*, لطيفي *lattyfy*, علاك *a'llâk*, خلبوص *khalbous*, plur. خلابيص *khelabyss*.

BADINAGE, لعب *laab*, لطف *loutf*, لطيفه *lattyféh*, خلبصه *khalbesséh*.

Il a BADINÉ, لعب *laab*, بحبح *bahâbah*, علك *a'lak*, خلبص *khalbess*.

BAEZA (v. d'Esp.), بياسه *Beyâssah*.

Il a BAFFOUÉ, زبل *zebel*, هزر *hezzer*.

BAGAGE, اثواب *êthouâb*, روبا *roubâ*, حمله *humlah*, *hamléh* (*Voy.* ATTIRAIL).

BAGATELLE, جزيه *djezyéh*, pl. جزيات *djezyât*; تنتيش *tentych*, pl. تنانيش *tenâtych*.

C'est une Bagatelle pour lui, هذا تنتيش عنده *hadâ tentych a'ndho*.

BAGDAD (v. d'Asie), بغداد *Baghdâd*.

— Natif de Bagdad, بغدادى *baghdâdy.*

Bague (*Voyez* Anneau).

Baguette, قضيب *qaddyb*, pl. قضبان *qodbân*; قنبة *qannabah*, pl. قنبات *qannabât*, مدك *madakk.*

Bahut (coffre), سبت *sebt*, pl. اسبات *asbât*, صندوق *sendouq.*

Bai, اسمر *âsmar*, دورى *doury.*

Baie (petit golfe), كرفز *korfoz*, *kerfez*, مرسى *mersä*, موردة *mouradah*, جون *djoun.*

— (de fruit), حب *hebb*, *hobb*, حبة *hebbéh.*

Il a Baigné (mouillé), بل *bell*, صبغ *sabbagh*, فزك *fazag.*

Il s'est Baigné, استحم *éstahamm.*

— Je me suis Baigné, استحممت *éstahamemt.*

Baigneur (qui se baigne), مستحم *mostahamem.*

— (qui tient un bain), حماجى *hammâmdjy.*

Baignoire, حوض الحمام *houdd-él-hammâm.*

Bail, اجارة *édjâréh.*

— Il a pris à Bail, كرا *kerâ.*

Bain, حمام *hammâm*, plur. حمامات *hammâmât*, حمامين *hammâmyn.*

Il a Baisé, باس *bâss*, باوس *bâouss*, تقبل *teqabbel*, تباوس *tebâouss.*

— Ils ont Baisé sa main, قبلوا يده *qabbelou yd-ho.*

Un Baiser, بوس *bouss*, plur. بوسة *boussah.*

Baisse, تنزيل *tenzyl* (*Voyez* Abaissement).

Il a Baissé (v. a.), نحط *nahhat*, طاطا *tatâ*, تكا *takâ* (*Voyez* Abaissé).

— (v. n.), (*V.* Il s'est Abaissé).

— Baisse-toi et ramasse cela, طاطى ظهرك وحوش هذا *tâmel dahr-ak ou-houch hadâ.*

— Il a Baissé de prix, رخص *rakhass.*

— Il a fait Baisser de prix, رخص *rakkhass.*

— La toile de France a Baissé de quinze pour cent, قماش فرنجى رخص خمستعش فى الميه *qoumâch frangy rakhass khamstâch fy-'l-myéh.*

Bal, رقاص *riqâss*; رقص *raqess*, تعليلة *taalyléh.*

Baladin, بلهوان *belehouân*, pl. بلهوانين *belehouânyn*; بهلوان *behlouân*, pl. بهاولن *behâoulen*; فشار *fachâr*, pl. فشارين *fachâryn*.

Balafre, اشـــارة *âchâréh*, إثار الجرح *âthar él-djarrèh*.

Balai, شطابـــه *chtâtbah*, مسهله *mausséhlah*, مكنس *mek-niss*, مكنسه *meknisséh*; pl. مكانس *mokâness*; مقشه *moqachéh*.

Rubis **Balais**, ياقوت يمانى *yâqout yemâny*.

Balance, ميزان *myzân*, plur. موازين *moudzyn*, وزنه *ouezneh*; سنجه *sandjah*, pl. سنجات *san-djât*.

— Il a pesé à la Balance, وزن *ouézen*.

— Balance juste, ميزان مضبوط *myzân madbout*.

— Le signe de la Balance, بورج الميزان *bourdj êl-myzân*.

Balancier de pendule, رقاص *raqqâss*.

Balayage, تشطيب *techtyb*.

Il a **Balayé**, أشطب *échteb*, كنس *kanass*, كنّس *kanniass*.

Balayure, كناسه *konnasséh*, زباله *zebâléh*.

Balbastro (v. d'Esp.), بربشتر *Berbechter*.

Balbek (v. de Syrie), بعلبك *Baalbek*.

Il a **Balbutié**, نعنع *nuanaa*, تمتم *temtem*.

Baleine (cétacée), قيطوس *qytous*, بيله *bylah*, حوت *hout*, pl. حيتان *haytân*.

Baliste, منجنيق *mandjanyq*, قذاف *qaddâf*, *qazzâf*.

Balivernes, كلام بطال *kelâm battâl*, ترّهات *torréhât* (*Voy.* **Bagatelle**, **Babil**, **Bavardage**).

Balle à jouer, كوره *kourah*, *kaourah*, *kaurah*.

— de fusil, رصاص *ressâs*, رصاصه *ressâssah*, ثـقيل *thaqyl*, *tsaqyl*, زلطه *zelattah*.

— de marchandises, فرده *fer-déh*, *fardêh*, *fardah*, pl. فردات *ferdât*; غايشبه *ghâychéh*, شدّة *chaddah*, *cheddéh*, plur. شدّات *cheddât*; باله *balah*, pl. بالات *bâ-lât*; حمل *haml*, pl. احمال *éhmâl*.

— de café, سنعان *sinaân*.

Ballon, طابه *tâbéh*, *tâbah*, pl. طابات *tâbât*; عكره *o'krah*, *eukrah*.

Ballot (*Voyez* **Balle** de mar-chandises).

Il a **Ballotté**, هز *hazz*, *hezz*.

Balourd, بهلول *behloul*, مطرمخ *mottarmakh*, دموقى *demmouqy*, *doummouky*, احمق *âhmaq*.

Balsamine, بها *behâ*, غيارة *ghayâréh*.

Balsamique, معطر *mou'atter*, بلسامي *balsâmy*, بلساني *balsâny* (*Voyez* Aromatique).

Balustrade, درابزين *derâbzyn*, pl. درابزينات *derâbzynât*; اسطوان *éstouân*, pl. اسطوانات *éstouânât*.

Bambou, قصاب هندي *qassâb-hendy*, بمبوه *bambouh*.

Ban, ندا *nedâ*, علانية *i'lânyéh*, منادة *menâdéh*, pl. منادات *menâdât*.

Banane, موزة *mouzah*, pl. موز *mouz*.

Bananier, شجرة الموز *chadjerét él-mouz*, سجرة دا للموز *sadjerah dé-'l-mouz*.

Banc (siége), كرسي *koursy*, pl. كراسي *korâssy*.

— de sable, كوم الرمل *koum ér-raml*, كومة رمل *koumét raml*, دكة رمل *dakket raml*, بنك رمل *bank raml*.

Bandage, حفاظ *hefâtt*, لفافة *lefâféh*, pl. لفافات *lefâfât*, لزقة *lezqah*, حزام *hezâm*.

Bande de linge, فنارق *sâtiq*, حزام *hezâm*, *hezâm*.

— de soldats, صف *saff*, plur. صفوف *sefouf*.

— d'hommes, جوقة *djouqah*, plur. جوقات *djouqât*, اجواق *âdjouâq*.

— Ils marchent par Bandes, يمشوا كلهم شربه بشربه *yemchou koll-houm chorbah be-chorbah*.

Il a Bandé un arc, اوتر *âouter*, شد القوس *chedd él-qous*.

— une plaie, عصب *a'ssab*, لزق *lazaq*, *lezaq*.

Bandeau, حزام *hezâm*.

— Bandeau royal, تاج *tâdj*.

Bandelette (*Voyez* Bande de linge).

Banderole, بيرق صغير *beyrâq saghyr*, فرص *fors*.

Bandit, حرامي *harâmy*, plur. حراميه *harâmyéh*; غزو *ghazou*; جلالي *djelâly*, pl. جلاليه *djelalyéh*.

— Bandoulière (*Voyez* Baudrier).

Banlieue, حوال *haouâl*, ديرة *dyréh*, *dâyréh*, دائرة *dâyréh*.

Banni, مطرد *mattered*, منفي *mnfy*.

Il a BANNI, نفي nefâ; nefey, نفا nefâ, طرد من tered min.

BANNIÈRE, بيرق beyrâq; بيراق beyrâq, pl. بيارق beyâreq; سنجاق sandjâq; بنديره bandyrah, لواء liouâ; علام a'lam.

— Ils ont déployé leur Bannière, نشروا البيراق nécherou 'l-beyrâq; نشروا البيرق décherou 'l-beyrâq.

BANNISSEMENT, نفي nefy, نفيه nefyéh, طرد terd.

BANQUE, صرافه serrâféh, صرافيه serrâfyéh, دكان الصرفي doukkân ês-serafy.

BANQUEROUTE, افلاس iflâss, مفلس mefellis, فلاسه fallassah, كسر kesr.

— Il a fait Banqueroute, فلس faless, falass, انكسر inkessar; صبغ يده sabagh-yd-ho (m. à m. il a teint sa main).

— Il a fait Banqueroute de dix mille écus, فلس في عشر آلاف ريالات faless fy a'chert-êlâf ryâlât.

BANQUEROUTIER, مفلس moufelless, فالس fâless, مكسور maksour, هارب hâreb.

BANQUET, ضيافه dayâféh, pl. ضيافات dayâfât; وليمه oualyméh, pl. وليمات oualymât; مجلس medjlis, meglis; عزيمه a'zyméh, plur. عزيمات a'zymât; حفله haffeléh, pl. حفلات haffelât; اقامه iqâméh, pl. اقامات iqâmât.

BANQUETTE (Voyez BANC).

BANQUIER, صراف serrâf, sarrâf, pl. صرافين sarrâfyn; صيرفي syrafy, pl. صيارف syâref.

BAPTÊME, معمودية ma'moudyéh, تعميد te'amyd, عماد eemâd, عماده eemadéh, صبغه sabbeghah.

BAPTISÉ, معمود ma'moud.

Il a BAPTISÉ, عمد a'mmad, صبغ sabagh.

BAQUET, تكنه teknéh, مستيله mestylah, mestyléh.

BARBARE (étranger), اعجم â'adjem; عجمي a'djemy, حربي harby, غاريب ghâryb.

— (ignorant, grossier), غاشيم ghâchym, جاهل djâhel.

— (cruel), قساوي qassâouy, ظالم zâlem.

BARBARESQUE, مغربي moghreby, moghraby, mogharby, pl. مغاربه moghârebéh, مغربه magharbah; بربري berbery, plur. برابرا barâbrâ.

Barbarie (contrée d'Afrique), المغرب *él-Moghreb*, بربريه *Berberyéh*; ولاية المغرب *oulâyét él-Mogreb*, برّالغرب الغرب *él-Gharb*, *berr él-Gharb*; بلاد المغاربه *belâd él-Moghârebah.*

— (ignorance, grossièreté), جاهليه *djâhelyéh.*

— (cruauté), قساوة *qassâouéh*, ظلم *zoulm.*

Barbarisme, غلط مشهور *ghalatt mechhour.*

Barbe, دقن *doqn*, *daqn*, *daqan*, pl. دقون *doqoun*, دقنه *doqnah*, *daqnah* (en berbere تامرت *tâmart*).

— Longue Barbe, لحيه *lehyah*, *lahyah*, pl. لحا *lohâ.*

— Qui a très-peu de Barbe, سكسوف *saksouf*, كستة *kostéh.*

— Il a fait la Barbe (rasé), حلق الدقن *halaq éd-daqn* (Voy. Il a **Accommodé** la barbe).

— Il a laissé croître sa Barbe, سيّب دقنـــه *sayyeb daqn-ho*; رخا دقن *rakhâ daqn*, طلق الدقن *talaq éd-daqn*, فلت دقنه *falat daqn-ho.*

Chien **Barbet**, كلب مشعر *kelb mocha'er.*

Barbier, مزين *mouzéyn*, بربر *berber*, حجام *hadjam*, حفاف *hafâf*, حلاق *hallâq.*

Barbon, اختيار *ikhtyâr* (Voyez **Barbu**).

Il a **Barbotté** dans la boue, خبّص في الطين *khabbass fy 'ttyn.*

Il a **Barbouillé**, وسّخ *ouassakh.*

Barbouilleur (mauvais peintre), نقاش غاشيم *naqqâch ghâchym.*

Barbu, لحيي *lohyy*, ملتحي *moltehy*, pl. ملتحين *moltehyyn*; ابو دقن *abou-daqn.*

Barca (contrée d'Afr.), برقه *Barqah.*

Barcelone (v. d'Esp.), برشلونه *Barchelounah*, برشيلونه *Barchylounah.*

Bardane, لصيق *loussyq.*

Il a **Barguigné**, عالج *a'âladj.*

Baril, برميل *barmyl*, plur. براميل *barâmyl*, واريل *ouâryl.*

Baromètre, ميزان الهوا *myzân él-haouâ.*

Baroque (étrange), غاريب *ghâryb*, عجايب *a'djâyb.*

Barque, مركب *merkeb*, plur. مراكب *merâkeb*; سندل *sendal*, pl. سنادل *senâdel*; شختورة *chakh-*

tourah, شختور *chakhtour*, plur. شخاتير *chekhâtyr*; شيطيه *cheytyéh*, pl. شيطيات *cheytiyât*; شايقة *châyqah*, pl. شايقات *châyqât*; سايقه *sâyqah*, plur. سوايق *souâyq*.

Barre de bois, de métal, قضيب *qaddyb*, pl. قضبان *qedbân*; دقر *doqer*, pl. دقور *deqour*; شاحوط *châhoutt*, plur. شواحيط *chouâhytt*.

— de sable (*Voyez* Banc de sable).

Il a Barré (effacé, annullé), (*Voyez* Il a Annullé).

— Il a Barré la porte (barricadé), دقر الباب *daqur êl-bâb*, دربس الباب *derbes êl-bâb*.

Barreau (*Voyez* Barre).

Barricade, درباس *derbâss*.

Il a Barricadé, سد *sedd* (*Voy.* Il a Barré).

Barrière (*Voy.* Barricade).

Barrique, قرطيل *qartyl*, بتيه *bettyéh*, pl. بتاتي *betâty*; بطيه *bottyah*, pl. بطيات *bottyât* (*Voy.* Baril).

Bas (peu élevé), تحتي *tahâty*, دوني *douny*, واطي *ouâtty*, سفلي *sefely*.

— (vil), حقير *haqyr*, دني *dany*, رخيص *rakhyss*.

— Bas prix, رخص *rekhs*.

— Bas-fond, قصاير *qessâyr*.

— Le Bas, سفل *sefel*.

— Au Bas, en Bas, تحت *taht*, *tahat*, دون *doun*, من تحت *min-tahat*.

— Au Bas de la montagne, تحت الجبل *taht êl-djebel*, في سفل الجبل *fy sefel êl-gebel*.

— Il a mis à Bas (*Voyez* Il a Abattu).

— Elle a mis bas (en parlant des animaux), ولدت *ouEledét*.

— Il a parlé Bas, وشوش *ouechoueeh*, وسوس *ouessoues*, قال بالدمدمه *qâl be'd-demdemeh*.

— Bas-Ventre (*Voyez* Abdomen).

— Bas-Bord (*Voy.* Babord).

Bas (chaussure), جراب *djerâb*, *guerâb*, تشاشير *teçâcher*, شخشير *chakhchyr*, plur. شخاشير *chakhâchyr*; چوراب *tchourâb*, pl. چوراب *tcherouâb*.

Basane, بطانه *battânah*, *battânéh*, جلد الخروف *djeld êl-kharouf*.

Basané, أسمر *âsmar*; fém. سمرا *samrâ*, pl. سمر *soumr*.

Bascule, نعامة *ne'âmah*, قبّان *qebbân*, pl. قبابين *qebâbyn*.

Base, اساس *âssâs*, تمل *temel*, قاعد *qâ'id*, قاعدة *qâ'ideh*, plur. قواعد *qouâ'id*; ركن *rokn*, plur. اركان *ârkân*.

Il a **Basé**, تمّل *temmel*.

Basilic (plante), ريحان *rykân*, حبق *habaq*.

— (serpent), حية مليكية *hayét melykyéh*, حية تاجية *hayéh tâdjyéh*, صل *sall*, plur. اصلال *aslâl*, سلطان الحيات *soultân él-hayât*, ملك الحيات *melik él-hayât*.

Basilique, كنيسة مليكية *kenys-sét melykyéh*, سلطانية *soultânyéh*.

Basse-Cour, حوش *houch*, pl. أحواش *âhouâch*.

Bassement, حقيرا *haqyrân*.

Bassesse, ذلة *dillah*, *dilléh*, دل *dell*, حقارة *hiqârah*.

Bassin de métal, طشت *techt*.

— de pierre, حوض *houdd*, pl. احواض *âhouâdd*.

— de fontaine, جرن *djourzen*, بركة *birkéh*.

— de jardin, فسقية *fusqyéh*.

— de balance, كفة *keffeh*.

Bassine (*Voyez* **Bassin** de métal).

Bassinet, فالية *fâlyeh*.

Bassora (v. de Perse), بصرة *Basrah*, *Bosrah*.

— Natif de Bassora, بصرى *basry*, *bosry*.

Bastion, طابية *tâbyah*.

Bastonnade, علقة *a'llaqah*, pl. علق *o'llaq*, *eu'lleq*, ضرب بعصى *darb bou-a'ssâ*.

— sur la plante des pieds, فلاقة *falâqah*.

— Il a donné la Bastonnade (*Voyez* Il a **Batonné**).

— On lui a donné cent coups de Bastonnade, ضربوه بمية عصاية *darabou-ho be-myét a'ssâyéh*, انضرب ماية عصى *éndarab mâyét a'ssâ*.

Bat d'âne, de mulet, جسر *de-mer*, بردعة *berda'ah*.

— de chameau, صاغة *sâghah*.

— de dromadaire, رحلة *rahaléh*.

Bataille, وقعة *ouaqa'ah*, كون *keoun*, كونة *kaounéh*, محاربة *mouharebah*, حراب *herâb*, plur. حرابات *herâbât*; قتال *qittal*, pl. قتالات *qittâlât*.

— rangée, حراب صفيف *herab safyf.*

— Champ de Bataille, مصف *messaff*, pl. مصاف *massáff.*

— Il a livré Bataille, ضرب قتال *darab qitál.*

— Il a gagné la Bataille, انتصر *éntessar.*

— Il a perdu la Bataille, انكسر *ânkesser.*

Batard, ابن زاني *ébn zány*, بن السراري *ben ês-serâry*, بن زاني *ben zâny*, ولد زنا *oueled zenâ*, ولد المسيكه *oueled él-mossy-kah*, بندوق *bendouq*, pl. بناديق *benâdyq*, بن شرموط *ben charmoutt* (*Voyez* Adultérin).

Batardeau, سد *sedd*, جسر *djesr*, *gesr.*

Bateau, فلك *felouk*, *felek*, قايق *qâyq*; قياس *qayâss*, قارب *qârb*, pl. قوارب *qaouârib* (*Voyez* Barque).

Bateleur (*Voyez* Baladin).

Batelier, مراكبي *merâkby*, بحري *bahary*, plur. بحريه *baha-ryéh.*

Bati, مبني *mobny.*

Il a Bati, بنا *banâ*, بني *banä*, عمّر *a'mmar.*

— Il Bâtit, كيبني *keyebny.*

— Il a Bâti (faufilé), شلّ *chall*, سرّج *serradj.*

Batier, برادعي *berâda'y*, pl. برادعيه *berâda'yéh.*

Batiment (édifice), بنا *benâ*, بنايه *benâyéh*, *benâyah*, دار *dâr*, عماره *i'mâréh*, *i'mârah.*

— (navire), (*Voyez* ce mot).

Batisse (*Voyez* Batiment).

Batiste (toile), بتيستا *batystâ.*

Baton, نبّوت *nabboutt*, plur. نبابيت *nebâbyt*; عصاه *a'ssâh*, عصايه *a'ssâyéh*; عصا *aassâ*, pl. عصوان *aas-saouân*, عصي *a'ssä*, *o'ssey* (en berbere تغريت *tighryt*).

Il a Batonné, عصا *a'assâ*, ضرب بعصي *darab be-a'ssä*, طعم قتله *taam qatléh*, طعم علقه *taam a'llaqâh.*

Batonnier (estafier), قوّاس *qaouâs*, كوّاس *kaouâs.*

— Chef des Bâtonniers, مقدّم *moqaddem.*

Battage (action de battre), ضرب *darb.*

— du grain, دقّ القمح *deqq él-qaméh*, درس *ders*

Battant de porte, درفه *derféh*, مصرع *mesraa*, *mesra'*, *misra'.*

Batterie (querelle), شاماطه *châmâttah* (*Voyez* **Altercation**).

— de canons, صفّ المدافع *saff êl-medâfe'*.

— de cuisine, الات المطبخ *âlât êl-matbakh*.

Il a **Battu** (frappé), ضرب *darab*, *dareb*, طرق *taraq*, دقّ *daqq*.

— Il l'a Battu, ضربهُ *darab-ho*; — ils l'ont Battu, ضربوهُ *darabou-ho*, *daraboù-h*.

— Il m'a Battu, ضربني *darab-ny*.

— Il t'a Battu, ضربَكَ *darab-ak*; — il t'a Battue, ضربكِ *darab-ek*; — ils t'ont Battue, ضربوكي *darabou-ky*.

— Il a Battu (vaincu), غلب *ghalab*, كسر *kassar*.

— Il a Battu le tambour, زفّ *zaff*.

— le briquet, قدح *qadah*.

— le grain, درس *deress*, دقّ *daqq*.

— Il a Battu des mains (applaudi), زقف *zaqaf*, صفّق *saffaq*.

— Il a été Battu, انطرق *éntaraq*, انضرب *éndarab*.

Baudet (*Voyez* **Ane**, **Anon**).

Baudrier, مضمّة *modammah*, بند *band*, *bend*, حزام *hezâm*, زنّار *zonâr*, منطقة *manteqah*, حمالة السيف *hemâlet ês-seyf*, حمالة ذا لسكين *hamâlah dé-'s-sekkyn*.

Baume, بلسم *balsam*, بلسام *balsâm*, بلسان *balsân*, *belsân*, بلاسن *balâssan*, دهن *dehen*.

Bavard (*Voyez* **Babillard**).

Bavardage, قيل وقال *qeyl ou-qâl* (*Voyez* **Babil**, **Baliverne**).

Il a **Bavardé** (*Voyez* Il a **Babillé**).

Bave, ريال *reyâl*.

Il a **Bavé**, ريّل *reyyel*.

Baveux, مريّل *moreyyl*, plur. مريّلين *mareyylyn*.

Bavière (roy. d'Allemagne), باويره *Bâouyrah*.

Il a **Bayé**, ثيّب *theyeb*, *tsayeb*, تاوب *tâouab*, تتاوب *tetâouab*.

Bayement, ثوبا *thaoubâ*, *tsaoubâ*.

Bayonne (v. de France), بيونه *Bayounah*, *Beyaunah*.

Baza (v. d'Espagne), بسطه *Bastah*.

Bazar, بازار *bâzâr*, خان *khân*, سوق *souq*, وكالة *oukâléh*.

Basile (n. pr.), باسيليوس *Bassylyous*.

Béatitude, مباركة *mobârekéh*, طوبا *toubâ*, سعادة *sa'adéh*, سعادة *sa'âdah*, pl. سعادات *sa'âdât*.

Beau, بهي *behy*, حسن *hassan*, *hassen*, حسين *hasséyn*, جميل *djamyl*, *guemyl*, قويس *qouéyss*, *qouyass*, *qouyss*, كويس *kouyyss*, *koueyyss*, كيس *keyyss*, مزيان *mezyân*, *mizyân*, مليح *melyh*, شهي *chehy* (en berbere يله *yllah*).

— Belle, جميلة *djemyléh*, *guemyléh*. كويسة *koueyyséh*.

— Plus Beau, أحسان *âhssân*, اقوس *âqouess*, اكوس *âkouess*.

— Très Beau, جميل قوي *djemyl qaouy*, جميل جدّاً *djemyl djiddân*, مليح بالزاف *melyh bi-'z-zâf*.

— Il a été Beau, بها *behâ*, جمل *djamal*.

— Bel homme, رجل حسن *radjel hassan*, رجل مقبول *radjel maqboul*.

— Belle maison, بيت نفيس *béyt nefys*, بيت متكون *béyt metkoun*, دار مزين *dâr mezéyn*.

— Le chemin est Beau, الطريق مليح *et-taryq melyh*.

— Il a trouvé cela Beau, استحسن هذا *éstahsen hadâ*.

— Tu as Beau dire, on ne te croit pas, ايش ما قلت مما قلت ما يصدقوك *éy-ch mâ qolt me-mmâ qolt mâ ysaddeqou-k*.

Beaucoup, كثير *kethyr*, قوي *qaouy*, جدّاً *djeddân*, قبالة *qobâlah*, *qabâléh*, *qebâléh*, اقبالة *âqbâlah*, بالزاف *bi-'zzâf*, باس *bâas*, ياسر *yâsser* (en berbere أتاس *âttâs*).

— Beaucoup plus, بالاكثر *be-'l-âkthar*.

— Beaucoup moins, بالاقل *be-'l-âqall*.

— Est-ce Beaucoup pour moi, أي كثير هذا علي *éy kethyr hadâ a'lay-y*, استكثرت هذا علي *éstekteret hadâ a'lay-y*.

Beau-Fils (gendre), (*Voyez* ce mot).

— (fils de l'autre époux), ابن الجوز *ébn-él-djouz*, ابن جوز *ébn djouz*, *ébn gouz*.

Beau-Frère (frère de l'époux), اخو جوز *âkhou djouz*.

— (mari de la sœur), جوز اخت *djouz âkht*.

Beau-Père (père de l'autre époux), حم *ham*, ابو الجوز *âbou 'l-djouz*, ابو الجوزة *âbou-'l-djouzah*, *âbou-'l-gaouzah*, ابو جوز *âbou djouz*, ابو جوزة *âbou djouzah*, *âbou gaouzah*.

— (mari de la mère), جوز امّ *djouz ômm*.

Beauté, حسن *housn*, بهى *behey*, *behy*, محاسن *mohâssen*, جومال *djoumâl*, جلالة *djelaléh*, لطافة *lettâféh*.

— Elle se fait aimer par sa Beauté, بحسنها تتجلب الناس الى عشقها *be-housn-hâ tedjelleb ên-nâs îlä eu'chq-hâ*.

Bec, منقار *monqâr*, *menqâr*, pl. مناقير *menâqyr*, فم الطير *foum êt-tayr*.

Bec-Figue, توينة *touynéh*.

Bêche, مصحة *messahah*, مصحاة *massahâh*, لوح *louh*.

Il a **Bêché**, حفر *haqar*.

Becquée, زقمة *zaqméh*.

Bédaine, بطن *battn*, بدن *beden*.

Bédeau, حسكة *hassékah*, جوخدار *djoukhadâr* (*Voyez* **Appariteur**).

Bédouin, بدوى *bedaouy*, بداوى *bedâouy*, عربى سحراوى *a'raby sahrâouy*.

Il a **Bégayé**, تمتم *tamtam*, *temtem*, لدغ *ladagh*.

Bégayement, لدغة *ledghah*, *ledguéh*.

Bègue, تمتام *temtâm*, الطغ *âlthagh*, لادغ *lâdegh*, الدغ *âldagh*, اقرط *âqratt*, كرواط *guérouâlt*.

Beignet, زلابية *zelâbyéh*, pl. زلابيات *zelabyât*.

Bel (*Voyez* **Beau**).

Belandre, معاش *ma'âch*.

Il a **Bêlé**, معا *ma'â*, جعر *djaar*.

Bêlement, جعر *dje'er*.

Belette, عرسة *e'rsah*, *è'rséh*.

Bélier, حمل *hamel*, *haml*, plur. احمال *âhmâl*; كبش *kebch*, *kabch*, pl. كبوش *kebouch*; فحل *fahl*, pl. فحول *fehoul* (en berbere ازمر *êzimer*).

— (un des signes du zodiaque), برج الحمل *bourdj êl-haml*, *bourg êl-hamel*.

— (machine de guerre), منجنيق *mendjanyq*, *menganyq*.

Bellement (sans hâte), شويه شويه *choyéh-choyéh*, على مهلك *a'lä mehelak*.

استعجال بلا *belâ ïstidjâl.*

Belle-Fille (fille de l'autre époux), بنت جوز *bent djouz.*

— (Bru), (*Voyez* ce mot).

Belle-Mère (mère de l'autre époux), حمه *hamah*, حمّاه *hammâh*, pl. حموات *hamaouât*, جايه *hamâyeh.*

— Sa Belle-Mère, حماته *hamât-hou.*

— (femme du père), جوزة اب *gdouzet âb.*

Belle-Sœur (femme du frère), جوزة اخ *djouzet âkh.*

— (sœur de l'autre époux), اخت الجوز *ôkht el-djouz.*

Belligérant, محارب *mohâreb*, مبارز *mobârez.*

— Les deux puissances Belligérantes, دولتين محاربين *douleteÿn mohârebeÿn.*

Belliqueux, مغازى *moghâzy*, pl. مغازاة *moghâzât*, حربى *harby*, لاوند *lâouend.*

Bénédiction, بركه *berekah*, *berekéh*, pl. بركات *berekât*, تبريك *tebryk.*

Bénéfice, مكسب *mokseb*, pl. مكاسب *mokâsseb*, فايده *fâydeh.*

Il a Bénéficié (il a eu du bénéfice), كسب *kasseb.*

Benêt, ابله *âblah*, *âbleh.*

Bénévole (*Voyez* Benin).

Béni, مبارك *mobârek*, امبارك *êmbârek.*

Il a Béni, بـــرك *barek*, دعا بالخير *da'â be-'l-kheyr.*

— Que Dieu te Bénisse ! اللــه يــبـرك فــيــك *Allah ybârek-fy-k.*

Bénignité, لطف *loutf.*

Bénin, حليم *halym*; وديع *oudy'*, لين *leyen*, *leyn*, رحيم *rahym*, لطيف *lattyf*, ملايم *molâym*, بشوش *bechouch.*

Benjoin, بخور جاورى *boukhour djâoury.*

Béquille, عكازة *o'kkâzeh*, pl. اكاكيز *ô'kâkyz.*

Berbère (nom de peuple), شلحى *chilhy*, قبيلى *qebayly* (en berbere امازغ *âmâzigh*).

Il a Bercé, هز *hezz.*

Berceau, تخت *takht*, مهد *mehed*, pl. مهود *mouhoud*, سرير *seryr*, pl. سراير *serâyr*, سرور *sourour*; مرجوحه *merdjouhah*, plur. مراجيح *merâdjyh.*

Berge, سد *sedd*, طرف *terf*, pl. اطراف *âttrâf*; جسر *djesr.*

Berger, غنام *ghannâm*, راع *râè'*, pl. رعاة *roa'âh*, رعاة *ra'ât*; رعى *ra'y*, pl. رعيين *ra'yyn*.

Bergerie, صيرة *syrah*, plur. صير *seyr*; رعية *ra'yah*, ماندرة *mândrah* (en grec *mandra*).

Besace, مخلاة *mekhlâh*, مخلايه *mekhlâyéh*, خرج *khourdj*, plur. خراج *kherâdj*; كيس *kyss*.

Besogne, شغل *choghl*, سبب *sebeb*.

— Il est allé à sa Besogne, راح يشتغل *rah yechteghol*, راح يسيب *râh yssyb*.

— Je n'ai plus de Besogne, انقطع سببى *énqetta' sebeb-y*, ما بقا لى شغل *mâ baqâ l-y choghl*.

Besoin, عازة *aâzah*, احتياج *îhtyâdj*, لزوم *lazoum*, افتقضا *îqtidâ*, حاجة *hadjéh*, *hâguéh*, ضرورة *derouréh*.

— Il a eu Besoin, عاوز *aâ'ouz*, اعوز *â'ouaz*, احتاج الى *éhtadj îlâ*, اعتاز *é'tâz*, استحق له *éstahaq le-ho*.

— J'ai Besoin, يستحق لى *yestahoq l-y*, انا محتاج *ânâ mohtâdj*, انا عواز *ânâ a'ouâz*.

— Tu as Besoin, يستحق لك *yestahoq l-ak*.

— Il a Besoin, يستحق له *yestahoq le-ho*.

— Vous avez Besoin de cela, فى لازمكم هذا *fy lâzoum-koum hadâ*.

— Il n'est pas Besoin, ما يحتق شى *mâ yahtaq-chy*, ما لابد شى *mâ lâbod-chy*.

— Le sultan avait Besoin d'un visir pour gouverner son empire, كان السلطان محتاج الى وزير يدبر دولتبه *kân és-soultân mohtâdj îlâ ouezyr, ydabber doulét-ho*.

— Qui a Besoin, محتج *mohtedj*, محتاج *mohtâdj*, عواز *a'ouâz*.

Bestial, وحشى *ouahchy*.

Bestialité, حيوانه *hayouânéh*, وحشيه *ouahchyéh*.

Bestiaux (*Voyez* **Bétail**).

Bétail, بهيم *behym*, بهيمه *behyméh*, pl. بهايم *behâym*; حيوان *hayouân*, pl. حيوانات *hayouânât*.

— Pièce de Bétail, قطيع *qatty'*, pl. قطعان *qetta'ân*.

Bête, بهيمه *behymah*, pl. بهايم *behâym*, بهيم *behaym*; حيوان *hayouân*, pl. حيوانات *hayouânât*; دابه *dâbéh*, pl. دواب *daouâb*, *douâb*.

— de somme, بهايم *behâym*.

— sauvage, وحش *ouahêch*, *ouahach*, pl. وحوش *ouahouch*.

—(stupide), صفيه *sefyh* (*Voyez* Benêt, Bestial).

Béthléem (ville de Syrie), بيت اللحم *Beyt êl-lahm*.

Bêtise (*Voyez* Bestialité).

Bétoine, كستره *kesteréh*, بتنيلا *bettonylâ*.

Bette, سلك *silk*, سلق *selq*, *silq*.

Betterave, بنجر *bondjar*, بنجار *bindjâr*, *bingâr*, شوندر *choundar*.

Beurre frais, زبده *zebdéh*, زبده طريه *zebdéh taryéh* (en berbere تامديت *tâmodyt*).

— Beurre fondu, سمن *semen*, *sâmen* (en berbere اودى *âoudy*).

Bévue, غلط *ghalatt*.

Bey, بيك *beyk*, *bey*, سنجاق *sandjâq*, plur. سناجق *senâdjiq*, سنجاقات *sandjâqât*.

Bézoard, بادزهر *bâdzahar*, بزوار *bezouâr*.

Biais, اعوج *â'ouadj*, pl. عوجا *aoudjâ*, متعوج *meta'oudj*.

La Bible, التوراه *êt-tourâh*.

Bibliographie, فن كتبيه *fenn koutoubyyéh*.

Bibliothécaire, حافظ الكتب *hâfezz êl-koutoub*.

Bibliothèque, كتبيه *koutoubyéh*, مكتبه *maktebéh*, خزانة الكتب *khezânét êl-koutoub*, خزانه ذاالكتب *khezanah dê-'l-koutoub*, كتاب خانه *kitâb-khânéh*.

Biche, لبوه *lebouah*, غزاله *ghazâléh*.

Bidon, زمزميه *zemzemyéh*, ركوه *rakouéh*.

Le Bien (opposé au mal), الخير *êl-kheyr*.

—Bien (adv.), طيب *tayeb*, مليح *melyh*, معدن *maadan*, طيب *taybin*, بخير *be-kheyr*, حسنا *hasnân* (*Voyez* Beaucoup).

— Il a fait du Bien, احسن *êhssan*, كرم *kerem*.

— Celui qui fait du Bien mérite qu'on lui en fasse, من يعمل الخير استحق ان يعملوا معهُ *men ya'mel êl-kheyr êstahaq ên ya'meloû ma'-ho*.

—Homme de Bien, رجل فاضل *radjel fâddel*, رجل صالح *radjel sâlèh*, رجل متفضل *raguel motfaddel*.

Biens (richesse), مال *mâl*, pl. اموال *âmouâl*, مقتنا *moqtenâ*, رزق *rezq*, pl. ارزاق *ârzâq*, ملك *moulk*, pl. املاك *âmlâk*.

Bien-Être, حال طيب *hâl tayeb*.

Bienfaisance, احسان *îhssân*, نعمه *ni'mêh*

Bienfaisant, نعيم *naaym*, رخيم *rahym*, منعم *mouna'im*, كريم *kerym*.

Bienfait (subst.), خير *kheyr*, pl. خيار *kheyâr*; حسنه *housnah*, pl. حسنات *housnât*; فضل *fadl*, pl. افضال *âfdâl*; نعمه *ni'méh*, pl. نعم *naam*; لطف *loutf*, كرم *kerem*.

— (adj.), ظريف *zeryf*.

Bienfaiteur (*Voyez* **Bienfaisant**).

Bienheureux, طوباني *toubâny*, pl. طوبانين *toubânyn*; سعيد *sa'yd*, pl. سعدا *so'dâ*, مسعود *messou'oud*.

Bienséance, لياقه *leyâqéh*.

Bienséant, لايق *lâyq*, واجب *ouâdjeb*.

Bientôt, من قريب *min qaryb*, في ساعه *fy-sâah*, عن قريب *â'n qaryb*, قريب *qaryb*.

— Bientôt il y aura du changement, عن قريب يصير تغير *a'n qaryb yssyr teghayr*.

Bienveillance, خاطر *khâtir*, *khâtr*, مودّه *moueddéh*, ودّ *ouedd*, محبّه *mohabbéh*, اشتها *îchtehâ*.

Bienveillant (*Voyez* **Benin**, **Bienfaisant**).

Sois le **Bienvenu**! مرحبا بك *merahbâ b-ak*! احلا و سهلا فيك *ahelân ou-sahelân fy-k*!

— Soyez les Bienvenus! احلا و سهلا فيكم *âhlân ou sehlân fy-koum*.

Bière (boisson), بيره *byrah*, بوزه *bouzah*.

—Verse-moi un verre de Bière, سبّ لي كاس البيره *soubb l-y kâs êl-byrah*.

— (cercueil), تابوت *tâbout*, pl. توابيت *touâbyt*, نعش *naach*, pl. نعوش *na'ouch*.

Biffé, محو *mahou*, ممحي *memhy* (*Voyez* **Annullé**).

Il a **Biffé** (*Voy*. Il a **Annullé**).

Bigarré ابلق *âblaq*, pl. بلق *boulouq*, ملوّن *melaouen*.

Bigot, مزوّر *mozaouer*, مزاي *mozây*.

Bijou, صياغه *sayâghah*, plur. صياغات *sayâghât*; جوهر *djouhar*, مصاغ *messâgh*.

Bijouterie, تحف *tuhaf*, جواهر *djouâhir*.

Bijoutier, صايغ *sâygh*, جوهرجي *djaouherdjy*, جواهرجي *djouâherdjy*, صواغ *saouâgh*.

Bilan, ميزان *mysân*, تعريف *ta'ryf*.

Bile, مرّة *morrah*, صفرا *safrâ*, سودا *soudâ*, مرارة *morârah*, حلوة *halaouah*.

Bilieux, ممسرور *memrour*, صفراوي *safrâouy*, سوداوي *soudâouy*.

Billard, بللارت *byllârt*.

Billet (lettre), رسالة *ressâlah*, *ressâléh*, مكتوب *maktoub*, تذكرة *tezkeréh*, ورقة *ouaraqah*, قص *qess*.

Billevesée (*V.* **Baliverne**).

Billot, قرمية *qormyah*, *qormyéh*, pl. قرم *qoram*, قرمة *qormah*.

Binaire, ثناوي *thenâouy*, *senâouy*, ثنائي *thoünâyy*, *sounâyy*.

Bisaïeul, جدّ ثاني *djedd thâny*.

Bisaïeule, جدّة ثانية *djeddéh thânyéh*.

Biscuit, كعك *kaak*, بجمات *boudjmât*, بقسمات *boqsomât*, *boqsmât*, بشمات *bechmât*, بقسيمات *beqsymât*. بقشماط *boqchmât*.

Bis (adj.), أسمر *asmar*.

Bise (vent), جرج *djerdj*.

Bissac, جراب *djarâb* (*V.* **Besace**).

Bitume, قير *qyr*, قفر *qiffer*.

Bizarre (*Voy.* **Baroque**, **Bigarré**):

Blafard (*Voyez* **Blême**).

Blamable, مذموم *medmoum*, ذميم *demym*.

Blame, ذمّ *demm*, طعن *ta'un*, لوم *leoum*, توبيخ *teoubykh*, تعييب *ta'yyb*, ملامة *malâméh*, تلويم *telouym*:

Il a Blamé, ذمّ *damm*, تعيب *ta'yb*. عتب *a'tab*, لام *lâm*, نهى *nehâ*, *nehey*, تلوم *telaouem*, شنع *chenaa*.

Blanc (de couleur blanche), ابيض *ăbyadd*, أبياض *ăbyâdd*, pl. بيض *bydd*; سفيد *sefyd*.

— (propre), نضيف *neddyf*.

— Blanche, بيضا *baydâ*, pl. بيض *bydd*, بيضات *beyddât*.

— Blanc d'œuf, بياض البيضة *beyâdd ét-beyddah*.

Blanchatre, متبيض *motbéydd*.

Blancheur, بياضة *bayâddah*, بياض *beyâdd*.

Il a Blanchi (v. a.), بيض *bayadd*, بيّض *bayyadd*, *beyyedd*, تبيض *tebeyyed*.

— Il a Blanchi à la chaux, كلس *kallas*, جور *djaouar*.

— Il a Blanchi le linge, غسل *ghassal*, قصر *qassar*.

— Il a Blanchi (v. n.), باض *bâdd*.

— Il a Blanchi de vieillesse, شيب *cheyb*; شاب *châb*.

BLANCHISSAGE de linge, تغسيل *teghssyl*.

BLANCHISSEUR, مبيض *mobeyadd*, غسّال *ghassâl*, قصّار *qassâr*.

BLASPHÉMATEUR, كافر *kâfer*.

BLASPHÈME, كفر *koufr*.

Il a BLASPHÉMÉ, شتم *chatem*, جدف *djeddaf*, كفر *kafar*.

BLATIER, حناط *hannât*, جلاب *djellâb*, دخيرجي *dekhyrdjy*.

BLÉ, قمح *qamh*, *qameh*, plur. قموح *goumouh*; (en berbere اياردن *éyârden*, يردن *yrden*).

— Dans ce village trouve-t-on du Blé? فى هذا الدشار ينصاب شي قمح *fy hadâ 'd-dechâr yensab-chy qameh?*

— As-tu du Blé? عندك شي من القمح *an'dak-chy min el-qameh?*

— Y a-t-il du Blé au marché? فيه شي قمح في الرحبة *fy-h-chy qameh fy-'r-rahbah?*

— Blé de Turquie, تركية *tourkyah*, *tourkyéh*, درا *dorâ*, *dourâ*.

— Marchand de Blé (*Voyez* BLATIER).

BLÊME, صاري *sâry*, اصفر *âsfar*.

— Il est devenu Blême, اصفر *ésfar*.

BLESSÉ, جريح *djeryh*, *garyh*, *garyéh*, pl. جرحا *djourahâ*, *gourahâ*, جرحى *djerahy*; مدبور *medbour*, مجروح *medjrouh*, *megrouh*, pl. مجروحين *medjrouhyn*.

Il a BLESSÉ, جرح *djereh*, *djerah*, *djarah*, *garah*.

Il a été BLESSÉ, انجرح *édjrah*.

— Je suis Blessé au pied, رجلي مجروحه *redjly medjrouhah*.

BLESSURE, جرح *djerh*, *djourh*, pl. جروح *djerouh*.

BLEU, ازرق *âzraq*, *earaq*, pl. زرق *zourouq*; ماوي *mâouy*.

— Bleue, زرقا *zarqâ*, pl. زرق *zourouq*, زرقات *zarqât*.

— Bleu foncé, Bleu de roi, كحل *kohol*, كحلي *koholy*, *kohly*.

— Bleu clair, Bleu céleste,

اسمـــاوى *ésmâouy*, *âsmâouy*, سماوى *samâouy*.

— Il a teint en Bleu, زرّق *zarraq*.

— Il est devenu Bleu, ازرقّ *ézraqq*, ازراقّ *ézrâqq*.

BLEUATRE, متزرّق *motzerreq*.

Il a BLEUI (*Voyez* Il a teint en Bleu).

En BLOC, بالحمله *bi-'l-hamléh*.

BLOCUS, محاصره *mohâsseréh*, محاطه *mohâttah*, محتاطه *mohtâttah*, تحويط *tehouytt*.

BLOND, اصفر *âsfar*, plur. صفر *soufour*.

— Blond ardent, اشقر *âchqar*, عشكار *a'chkâr*.

—Blonde, سفرا *safrâ*, pl. صفر *soufour*, صفرات *safrât*; شقرا *chaqrâ*, pl. شقرات *chaqrât*.

Il a BLOQUÉ, حاط *hâtt*, حوّط *haouatt*, احاط *ahâtt*, حصر *hassar*.

BLUET, احبيبور *âhbéybbour*, بالعمان *béllaamân*.

BLUETTE, شراره *cherâréh*.

BLUTEAU, منخل *monkhoul*, pl. مناخل *menâkhel*.

BOBINE, قنوط *qannoutt*, pl. قنانيط *qenânytt*.

BOGA (poisson), بوقه *bouqah*.

BOCAL, بوقال *bouqâl*, pl. بواقيل *bouâqyl*.

BŒUF, ثور *thour*, *thaur*, بقر *baqar*, *bagar*, plur. بقور *bouqour*, *beqour*; عرض *aard*, ثور مخصى *thour-makhsy*, فرد *ferd*, بكر *beguer* (en berbere ازغر *ézghir*).

—Viande de Bœuf, لحم بقرى *lahm beqry*, *lahm begry*, بقرى *beqry*, *begry*, لحم ذاالبقرى *laham dé-'l-beqry*, لحم ذاالبكرى *lahm dé-'l-begry*.

—Langue de Bœuf, لسان ذاالثور *lissân dé-'l-tsour*.

— Pieds de Bœuf, هركمه *herguemah*.

— Bouche du Bœuf, خنفوفه *khanfoufah*.

— Bœuf sauvage, بقر الوحش *baqr él-ouahach*.

— Bœuf de charrue (mesure de labourage), فدّان *feddân*, plur. فداذين *fedâdyn*.

BOHÉMIEN, جنكان *djenkân*, *genkân*, چنگان *tchengân*.

Pour BOIRE (gratification), بخشيش *bakhchych*.

BOIS, عود *a'oud*, عواد *a'ouâd*, pl. اعواد *é'oudd*, عيدان *e'ydân*.

—**Bois à brûler**, حطبة *hattabéh*, حطب *hattab.*

— **Quel Bois brûle-t-on dans ce pays?** ايش من حطب يحرقوا فى ذا البلد *êych hattab yahreqoû fy dê-'l-beled?*

—**Marchand de bois à Brûler**, حطاب *hattâb.*

— **Bois de charpente, de menuiserie**, خشبة *khachabéh*, خشب *khachab.*

—**D'où vous vient le Bois pour les constructions?** من اين يجيكم خشب متاع البنايات *min êyn ydjy-koum khachab metâ' 'l-benâyât?*

—**Morceau de Bois**, عقدة *ou'qdéh*, pl. عقد *ou'qd, ou'qoud.*

—**Bois (forêt)**, غابة *ghâbah, ghâbéh* (en berbere امادغ *êmâdagh*).

— **taillis**, حرش *hourch*, pl. حروش *hourouch*, احراش *êhrâch.*

—**de haute-futaie**, غيضة *ghayd-déh*, pl. غيضات *ghayddât.*

—**Y a-t-il des Bois?** فيه شي غابة *fy-hi-chy ghâbéh?*

— **Bois de lit**, كاطري *kâttry* (en esp. *catre*), قرقتون *qarqetoun*, سرير, *seryr.*

—**Bois de fusil**, سرير ذا المكحلة *seryr dê-'l-moukehlah.*

— **Bois de senteur**, عود البخور *a'oud êl-boukhour, ou'oud êl-boukhour.*

— **Bois d'Aloës**, قماري *qomâry.*

—**Bois de Campêche**, قنبيج *qanbydj.*

—**Bois de Brésil**, بقم *baqqam, boqqom*, بقم *boqom, baqam, baqm.*

—**Bois d'Inde**, بقم احمر *boqom âhmar, baqm âhmar.*

—**Bois de sandal**, صندال *sandâl*, عود ذا الصندال *û'oud dê-'s-sandâl.*

Boisseau, كيلة *kyléh, keyléh*, كيل *kyl*, plur. اكيال *âkyâl*; مد *modd*, pl. امداد *êmdâd*; ساع *sâh.*

Boisson, شربة *charbéh*, شرب *chorb, cherb, chirb.*

Boîte, صندوق *sendouq*, حك *hokk*, حكة *hokkah*, علبة *eu'lbéh*, pl. علب *eu'leb*; حق *hoqq*, حقة *hoqqéh, hoqqah.*

— **Faiseur de Boîtes**, علبي *eu'lby.*

Il a Boîté, عرج *aaredj, aaradj, aarag*, اعرج *âa'redj, âa'rag,*

خمع *khamaa*, شكي *chakâ*, قلج *qaladj*, *qalag*; فكح *fakah*.

— Il a fait Boîter, عرّج *a'rradj*.

Boîteux, أعرج *âa'redj*, *â'radj*, *ä'reg*, طبّال *toubbâl*, عارج *a'â-redj*, *a'âreg*, عرجان *a'rdjân*, *a'r-gân*.

Bol, لقمه *loqméh*

— d'Arménie, طين ارمني *tyn ârmeny*, تراب ارمني *torâb âr-meny*.

Bombardier, قمبرجي *qom-bardjy*.

Il a Bombardé, شلح قمبرات *chalah qombarât*.

Bombe, بومبة *bonbah*, *boum-bah*, قومبره *qoumbrah*, قمبره *qom-barah*, بنبة *bonbah*.

Il a Bombé (courbé), حدّب *haddab*.

Bon, طيب *tayeb*, *tayb*, plur. طيبين *taybyn*; مليح *melyh*, plur. ملاح *melâh*; جيد *djyd*, *gyd*, plur. أجياد *âdjyâd*; حسن *hassan*, جويد *djouyd*, plur. جويدين *djouydyn*; كريم *kerym*, pl. كرام *kerâm*; صالح *sâleh*, نافع *nâfi'* (en berbere يلالي *yllâly*).

— Bonne, طيبة *taybeh*, مليحة *melyhéh*, *melyhah*.

— Très-Bon, صالح في الغاية *sâleh fy-'l-ghâyéh*, مليح قوي *qawy melyh*.

— Vous êtes de Bonnes gens, انتوا ناس ملاح *ântoû nâs melâh*.

— Il n'est pas Bon que tu fasses cela, ما هو مليح ان تعمل ذا *mâ hou melyh ân taamel dâ*, ما هو خيــر انـك تـعــمــل هـذا *mâ houe khéyr ânn-ak taamel hadâ*.

— Il a trouvé Bon, استطيب *éstateyb*, استحلا *éstahalâ*.

— Il a rendu Bon, طيّب *tay-yab*, أصلح *éslah*, جوّد *djaouad*.

Bonace (calme de la mer), غلينه *ghalynéh*, غليني *ghâlyny*, هدو *hedou*, ملتم *meltem*, كنون *kenoun*, هداوه *hedâouéh*.

Bonbon, حلاوه *halâouéh*, plur. حلاوات *halâouât*; نفايس *ne-fâyss*.

Bond, نطّه *nattah*, *nottah*, pl. نطّات *nattât*.

Bonde, بينه *beynéh*, plur. بينات *beynât*

Il a Bondi, نقز *qafaz*, نطّ *natt*.

— Cela me fait Bondir le cœur, هذا يقرفني *hadâ yeqraf-ny*, هذا يكرز نفسي *hadâ yekrez nafs-y*.

Bone (v. d'Afr.), بونه *Bounah.*

Bonheur, سعادة *saadah*, *saadéh*, نصيب *nessyb*, دولة *doulah*, بخت *bakht*, pl. بخوت *bakhout*; حظ *hezz*, pl. حظوظ *hezouz.*

— Je n'ai pas de Bonheur, ما لي بخت *mâ l-y bakht.*

Bonjour, صباح الخير *sabbâh 'l-kheyr.*

— (à un seul), سلام عليك *selâm aaley-k*, صباحك بالخير *sabbah-ak be-'l-kheyr.*

— (à plusieurs), سلام عليكم *selâm aaley-koum*, صباحكم بالخير *sabbah-koum be-'l-kheyr.*

Bonnet, تربوش *tarbouch*, pl. طرابيش *terâbych*; طربوش *tarbouch*, pl. طرابيش *terâbych*; تقية *taqyéh*, طقية *taqyéh*, pl. طواقي *touâqy*; قاووق *qâououq*, plur. قوايق *qaouâyq*; شوش *chouch*, pl. شواشي *chouâchy*; عراقية *a'râqyéh*, pl. عراقي *e'râqy*; قلباق *qalbaq.*

— Petit Bonnet, شاشية *châchyéh.*

— Grand Bonnet des femmes en métal, صرمة *sarmah.*

— Bonnet de derviche, كبادة *kebbadéh.*

Bonnetier, قلبقجي *qalbaq-djy*, قاوقجي *qaouqdjy*, pl. قاوقجية *qaouqdjyéh*; طوقجي *touqdjy.*

Bon-sens, عقل *a'ql*, فراسة *ferâsséh.*

— Homme de Bon-sens, عقيل *a'qyl.*

Bonsoir, مسا الخير *massâ 'l-kheyr*, *messâ 'l-kheyr.*

— (à un seul), مساك بالخير *messâ-k be-'l-kheyr.*

— (à plusieurs), مساكم بالخير *massâ-koum be-'l-kheyr.*

Bonté, حسنة *hosnah*, *housnéh*, صلاح *salâh*, كرم *karam*, جودة *djoudéh*, جود *djoud.*

Borax, بوراق *bourâq.*

Bord, طرف *terf*, *tarf*, *taref*, plur. اطراف *âtrâf*; ذيل *deyl*, pl. اذيال *adyâl*; حفة *haffeh*, plur. حفات *haffât*; حد *hedd*; حرف *herf*, pl. حروف *herouf.*

— Bord de la mer, ساحل البحر *sâhel él-bahr*, pl. سواحل *souâhel*, *saouâhel*; كتف *ketf.*

— Bord d'une rivière, شط *chatt*, pl. شطوط *chettoutt*, شاطي *châtty.*

Bordage, تخشيب مطبق *khachyb motbaq*; بوردوا *bordoû*, علمة ذا المركب *a'lamah dé 'l-merkeb.*

Il a BORDÉ, سجّف sadjaf.

BORDÉE, ضرب كلية darb koullyéh.

BORDEREAU, تذكرة tezkeréh, تعريف taaryf.

BORDURE, سجاف sedjâf.

BORÉE (vent du nord), جرج djerdj.

BORGNE, اعور a'ouer, a'aouar; plur. عوران a'ourân; عوار a'ouâr, اخوق akhoueq, akhouaq.

BORNE (limite), حدّ hedd, pl. حدود heddoud.

BORNÉ, محدود mahdoud.

Il a BORNÉ, حدّد hadd, حدّد haddad.

BOSSE, حدبه houdebah, houdibah, hadebah; حدب hadbb, ورم ouerem, pl. اورام aourâm.

— de chameau, صنم sanam.

BOSSU, أحدب âhdeb, âhadeb, ehdeb, حدبان haddebân, محدوب mehdoub, حدبي hedby, ابو كاتب âbou-kâteb, كابور kâbour.

— Il est BOSSU, بيحدب byehdeb, كيحدودب kyéhdoudéb.

BOTANIQUE, علم النبات e'lm en-nebât.

BOTTE (chaussure), جزمه djezmah, djezméh, guezméh, plur. جزمات djezmât, guezmât.

— Il a mis ses BOTTES, لبس جزمات lebiess gezmât.

— BOTTE de paille, دمّة تبن demmet teb'n, غمرة ghamerah, plur. اغمار éghmâr.

Il a BOTTELÉ, غمّر ghammar.

BOTTIER, جزمجي djezmediy.

BOTTINE, سروال serouâl, serouêl, خفّ hoff, pl. اخفاف éhfâf.

BOUC, جدي djedy, gedy, djidy, guedy, عنز aanz, معز maaz, ماعز mâ'az, pl. مواعز maouâ'iz.

BOUCHE, فم foum, فمّ foumm, pl. افوم éfoum, افمام âfmâm, افواه âfouâh, افهات éfuhât. (en berbère امي âmy, êmy).

— d'un fleuve, تمّ toumm, pl. اتمام êtmam, بوغاز boughâz.

— d'un bœuf (Voyez BŒUF).

— Qui a la BOUCHE difforme, الوق âlouaq, pl. لوق louq.

BOUCHÉ, محصور mahssour, مسدود masdoud.

Il a BOUCHÉ, سدّ sadd, sedd, حصر hassar, حقن haqan.

BOUCHÉE, لقمه loqmah, loqméh, pl. لقمات loqmât, لقم loqm; بضعه badda'ah, bidda'ah.

Un BOUCHER, جزار djezzâr, gezzâr, plur. جزارين djezzâryn;

كزار *guezzâr*, قصّاب *qassâb*, اللحام *l'ahhâm*.

Boucherie, مذبحة *madbahah*, مدبح *madbah*, دكان القصاب *doukkân él-qassâb*, سوق اللحم *souq él-lâhm*; ملحمة *melhamah*, مسلخ *meslakh*.

Bouchon, سداد *sedâd*, غطا *ghattâ*, حقنة *heqneh*; سدادة *sedâdéh* (*Voyez* **Bonde**).

— Bouchon de paille, فرصة *ferrasséh*.

Boucle, حلقة *halqah*, بكلة *bouklah*, pl. بكلات *bouklât*, بكل *boukoul*.

— d'oreilles (*Voyez* **Anneau** d'oreilles).

Il a **Bouclé**, بكل *bakkal*, حلق *hallaq*.

Bouclier, ترس *tours*, *ters*, pl. اتراس *âtrâss*; درقة *derqah*, *deraqah*, *dargah* (en ital. *targa*), دروق *dourouq*, *douroug*.

Boudin, مصران محشية *mesrân mahchyah*.

Boue, غيس *ghays*, طين *tyn*, وحل *ouehel*.

Bouée, شمندورة *chamandorah*.

Boueux, موحل *mouchel*.

Bouffée de vent, هبة الهوا *hebét él-haouâ*.

Bouffon, مسخرة *maskharah*, plur. مساخير *masâkhyr*. (*Voyez* **Baladin**).

Il a **Bougé**, انهز *énhazz*.

— Ne Bouge pas! قف عندك *qeff a'nd-ak!*

Bougie, شمع *chamaa*, *chema'*, شماع *chamâa'*, *chema'ah*, شمعة *chama'ah*, pl. شمعات *chama'ât*; شمعة العسل *chemaat él-aassel*, شمع عسل *chema' a'ssel*, plur. شمعات العسل *chema'ât él-a'ssel*, شمع العسل *chame'-'l-a'ssel*.

Bouillant, غالي *ghâly*, غليان *ghalyân*, سخن *soukhn*, حامي *hâmy*.

Il a **Bouilli**, غلى *ghalâ*, *ghaley*, غلا *ghalâ*.

— L'eau bout, تغلى المويه *taghly 'l-mouyeh*.

— Il a fait Bouillir, غلى *ghalley*; تغلى *teghalley*, سلق *salaq*.

— Fais Bouillir à ceci un bouillon, اغلي هذا غلوه *éghly hadâ ghaloueh*.

— Il a Bouilli à gros bouillons, فار *fâr*.

— Il a fait Bouillir à gros bouillons, فور *faouar*.

— Il a Bouilli à petits bouil-

lons, بقبوق *baqbaq*.

BOUILLI, مغلى *moghly*, غالى *ghâly*, مسلوق *mesluq*, plur. مسلوقين *meslouqyn*.

— Viande Bouillie, لحم مسلوق *lahm meslouq*, مصلو *meslou*.

— Œuf Bouilli (à la coque), بيضة مسلوقة *baydah meslouqah*.

BOUILLIE, جريرة *keryréh*.

BOUILLOIRE, ابريق نحاس *ibryq nahâss*.

BOUILLON, شربة *chorbah*, مرق *mareq*, *maraq*, مرقة *marqah*, *meraqah*, pl. مرقات *maraqât*.

— (ébullition), غليه *ghalyéh*, غلوة *ghaloueh*.

BOUILLON-BLANC (plante), مصلح النظر *maslah en-nadar*, اذن الحمار *oudn él-homâr* (m. à m. oreille d'âne).

BOUILLONNEMENT, فاضة *fâddah*, فورة *fourah* (Voy. BOUILLON).

BOULANGER, خباز *khobbâz*, *khubbâz*, pl. خبازين *khobbâzyn*; فران *fourrân*, *farrân*, كواش *keouâch*.

BOULANGERIE, فرن *fourn*, pl. فرون *fouroun*.

BOULE, حبة *hobbéh*, عكرة *eu'krah*, pl. عكرات *eu'krât*.

BOULET, جلة *djoulléh*, *goulléh*, غلة *ghoulléh*, كورة *gourah*, كورة *kourah*, pl. كور *kour*; كولة *goulléh*, ثقيل *tsaqyl*, قلة *goulléh*, pl. قلل *goulal*.

BOULETTE de pâtisserie, فداوة *feddâouéh*, كبة *koubbéh*, pl. كباب *kebâb*, *kobêb*.

BOULEVARD, طابية *tâbyah*, طابية *tâbah*, pl. طابيات *tâbât*.

Il a BOULEVERSÉ, قلب *qalab*.

BOULINE, اورسة *âoursah*, *aursah*, ورسا *oarsâ*.

BOUQUET de fleurs, مشموم النوار *mechmoum dé-'n-nouâr*, باقة *bâqah*, *bâqéh*, جرزة زهور *djourrazét-zohour*.

— Il a fait un Bouquet, جرز *djerraz*.

BOURACAN, صوف *souf*.

BOURASQUE, زوبعة *zouba'ah*, pl. زوابع *zeouâbè'*.

BOURBE (Voyez BOUE).

BOURBEUX (Voyez BOUEUX).

BOURDON (insecte), دبور *dabbour*, pl. دبابير *debâyr*.

BOURDONNEMENT, زميم *zemym*.

BOURG, كفر *kafr*, قصبة *qassabéh*, plur. قصبات *qassabât*; قرية *qoryéh*, *qaryah*, بليدة *belydah*, *beleydéh*, pl. بليدات *belydât*, *beleydât*.

BOURGADE, دشرة *déchrah*, *de-*

charah, pl. دشار dachâr; حارة hâréh, pl. حارات hârât.

BOURGEOIS, بلدي beledy.

BOURGEON, زنبوط zenbbutt.

Il a BOURGEONNÉ, زنبط zanbatt, قمع qammaʼ, فرّخ farrakh.

BOURRACHE, لسان ذا لعرض lisân dè-l-ʼard; لسان الثور lissân ét-thour (m. à m. langue de bœuf), بالغصون bâlghessoun.

BOURRE d'arme à feu, تفتيك teftyk.

BOURREAU, سيّاف seyyâf, جلّاد djellâd, gellâd, gellâd, مشاعلي mechaʼâly, مشعالي mechâaʼly, pl. مشاعلية mechâaʼlyéh.

BOURRELIER, سرّاج serrâdj.

— Atelier de Bourrelier, سروجية seroudjyéh.

BOURRIQUE (Voyez ANESSE).

BOURSE, كيس kys, pl. اكياس âkyâs, كيسة kysséh, حنشة hanchah.

— Bourse de cuir, جراب djerâb.

BOUSSOLE, بوصولة boussouluh, بوصلة boussolah, بوسلة bouslah, ابرة èbréh, ibréh, قمارة qamârah, بيت الابرة béyt él-ibréh.

BOUT, حد hedd, pl. حدود hedoud, طرف terf, teref, taraf, plur. اطراف atrâf; اخر âkher.

— Le Bout de l'oreille, شحمة ذا الوذن chahmah dè-l-oudn.

— de fil, قصفة خيط qassuféh khaytt.

— de chandelle, نتفة شمعة netféh chamaʼah.

— Au Bout de l'an, في اخر السنة fy âkher és-senéh.

— Au Bout de deux ou trois jours, من ورا يومين اولا ثلاثة min ouerâ youméyn ou-ellâ thelâthéh.

BOUTEILLE, قزازة qazâzah, qazâzéh, pl. قزازات qazâzât; جزاز djezâz, guezâz, بوقال bouqâl, pl. بواقيل bouâqyl; قنينة qennynah, qennynéh, pl. قنايني qenâyny, قناني qenâny; بوتلية boutelyah, قرعة qaraʼah, كنينة kennynéh, فنجل fendjel, رضومة raddoumah, rouddoumah.

— Bouteille de terre, بطة battah.

— Bouteille carrée, مربّعة morabbaʼah.

BOUTIQUE, دكان doukkân, pl. دكاكين dakakyn; حانوت hânout, pl. حوانات haouânât; دكان dou-

kân, plur. دكانيـنـين *doukânyn*.

Boutiquier, دكانى *doukkâny*, سوقى *souqy*, pl. سوقاة *souqât*.

Bouton d'habit, زر *zerr*, pl. زرور *zerour*, زرار *zerâr*.

— de fleur, زهر *zahar*, عقاد *ou'qâd*.

— au visage, حبة *hebbéh*, pl. حبوب *heboub*.

Il a Boutonné son habit, قفل *qafel*.

Bouvier, بقار *baqqâr*.

Boyau, مصير *messyr*, plur. مصارين *messâryn*, مصارنة *massâreneh*, مصران *mesrân*, *misrân*; قصب *qassab*, pl. اقصاب *eqsâb*.

Bracelet, دمليج *demlydj*, سوار *souâr*, plur. اساور *âssâouer*, أسوار *âssouâr*; مقياس *miqyâss*.

Brai, بياض *beyâdd*.

Braise, جمرة *djemréh*, *guemréh*, pl. جمر *djoumr*; حمرة *homrah*, جدوة *djedouah*, *djedouéh*, جمرة ذا العافية *djoumrah dé-'l-a'âfyéh*, بصة نار *besset nâr*.

Il a Brait, نهق *nahaq*, هدر *hader*, شنهق *chanhaq*, شهنق *chehnaq*.

Branche, غصن *ghosn*, *ghousn*, pl. اغصان *eghsân*; فرع *ferâ'*, pl. فروع *ferou'*.

Brandon, مشعلة *mecha'lah*.

Il a Braqué (le canon), قوم *qaouam*, صوب *sauoab*, قنن *qannan*, ضبط *dabatt*.

Bras, دراع *derâa'*, درعه *dera'ah*, pl. آدرع *âdraa*, *âdraoua'* (en berbère, اكل *âgail*).

— Avant-Bras, ساعد *sa'ïd*, زند *send*, pl. زنود *senoud*.

— Bras de mer, لسان البحر *lessân él-bahar*.

Brasier, حريقه *heryqah*, منغل *manghal*, فكيره *feguyrah* (en esp. *hoguera*).

Brasse (mesure), دراع *derâa'*, درعة *dera'ah*, باع *bâa'*, pl. باعات *bâ'ât*, پيك *pyk*.

— Deux Brasses, دراعين *derâ'eyn*, *derâ'ayn*.

Bravache, عتر *a'ter*, pl. عتورة *a'touréh*.

Brave, جدع *djadaa*, *gadaa*, شجيع *chadjaa*, *chagaa*, شاجع *châdji'*, شجيع *chedjya'*, *cheguy'*, سجيع *sedjy'*, شجاع *chadjâa'*.

—Un brave homme, رجل مليح *radjol melyh*, *ragel melyh*.

Il a Bravé, غار *ghâr*.

Bravoure, شجاعة *chedjâ'ah.*

Brèbe (n. de peuple), (*Voyez* Berbere).

Brebis, غنمه *ghanaméh*, نعجه *naadjah*, *na'djeh*, *na'guéh*; غنم *ghanam*, pl. غنوم *ghounoum* (en berbere ولى *ouley*).

Brèche, نقبة *noqbéh*, طقبة *toqbéh*, كسرة *kesréh*, هدّة *haddéh*.

— de muraille, فتحة ذا الحيط *fatihah dé-'l-haytt*, ثغرة *tegghárah*, pl. ثغر *togghor*.

— Il a fait Brèche au rampart, ثغر السور *tagghar ès-sour*.

— Il a fait une Brèche au sabre, فجّم السيف *fadjam ès-séyf*.

Il a Bredouillé, ترتر *tartar*, *terter*, هيح *héyèh*, هبرج *habradj*, *hebredj*.

Bref, قصير *qassyr*, plur. قصار *qissâr*.

Brevet, براة *barât*.

Breuvage (*Voyez* Boisson).

Bride, لجم *ledjem*, *leguem*, *ledjam*, عنان *èènân*, pl. عنون *eunoun*; لجام *ledjâm*, صرّة *sorrah*.

— Bride de mulet, صرينة *serymah*, سريمة *serymèh*.

— Retiens la Bride, شدّ اللجم *chedd èl-ledjem*.

Il a Bridé, الجم *èldjem*, *èlguem*, تلجّم *teleddjem*, لجم *leddjem*.

— Bride le cheval (impératif), حط اللجم للعود *hott èl-ledjem li-l-a'oud*.

Brigade, اوجاق *èoudjaq*, وجاق *oudjâq*, *ougâq* pl. وجاقات *oudjaqât*.

Brigand, لص *less*, pl. لصوص *lessous*; غزو *ghazou*, سارق *sâreq*, *sâriq*, pl. سارقين *sâreqyn*, حرامي *harâmy*, pl. حرامية *harâmyyéh*, سفار *saffâr*, *seffâr*.

Brigandage, لصوصة *lessoussah*, شناعة *chinâ'ah*.

— Il a commis des Brigandages, تلصّص *telesses*.

— Il a Brigué, طلب *talab*.

Brillant (subst.), جلا *djelâ*, نورق *neouraq*, رونق *reounaq*, *rounaq*.

— Un Brillant (diamant), الماس *èlmâss*.

Brillant (adj.), لامع *lâme'*, لالي *lâly*, بارق *bâreq*, ضوي *daouy*.

Il a Brillé, نور *naouer*, *naouar*, لمع *lamaa*, لالا *lâlâ*,

بــــرق *bareq*, ضـــــــوا *daoud*.

Brin, عرق *eerq*, شتل *chetl*, pl. شتول *chotoul*.

Brique, طوب *toub*, توب *toub*, لاجور *lâdjour*, اجرة *âdjareh*, pl. اجر *âdjour*; اجور *âdjour*; لجور *ladjour*, *ledjour*.

—Brique de savon, لوح الصابون *louh ès-sâboun*.

Briqueterie, فرن متاع الاجور *forn metâ'a 'l-âdjour*.

Briquet, زناد *zenâd*, قداح *qadâd*.

— Il a battu le Briquet, قدح *qadah*.

— Fabricant de Briquets, زنايدى *zenâydy*.

La **Brise**, ريح *ryh*, نسم *nessim*.

Brisé, مكسر *moukasser*, مكسور *maksour*.

Il a **Brisé**, كسر *kasser*, *kassar*, فسخ *fesekh*, سحق *sahaq*, صحن *sahan*, طحن *taban*, رضرض *radradd*, صدم *sadam*.

—Il a été Brisé, il s'est Brisé, انكسر *ènkasser*.

Brisement, فسخ *feskh*, سحق *sahq*.

Brisure, تكسير *teksyr*.

Broc, ابريق *ibryq*.

Brocanteur, دلال *dellâl*, *dallâl*, pl. دلالين *dellâlyn*.

Brocard, ديباج *dybâdj*.

Broche, سفــــود *souffoud*, pl. سفافيد *sefâfyd*; سيخ *sykh*, plur. اسياخ *âsyâkh*; مشوا *michoud*.

— Il a mis à la Broche, شوا *chaoud*, *choud*.

— Il a tourné la Broche, فتل السيخ *fetel ès-sykh*.

Brochet, سمك الكراكي *semak êl-kerâky*.

Brocoli, زنبوط *zenbout*.

Il a **Brodé**, طرز *terrez*.

— en couleurs, نقش *naqqach*.

— en or, en argent, زركس *zarkas*.

Brodé, مطرز *motarrez*, مغيش *moghayech*.

Broderie, طرز *terez*, *terz*, *teraz*, تطريز *tetryz*.

— en couleurs; نقش *neqch*, *naqch*.

— en or, قصبة *qassabeh*.

Brodeur, طــراز *terrâz*, *tarrâz*, plur. طرازين *terrâzyn*; نقاش *naqqâch*, نقشجي *naqichdjy*, قصابى *qassâby*.

— Brodeur sur cuir, قبورجي *qobourdjy*.

— Atelier de Brodeur sur cuir, قبورجية *qobourdjyéh*.

Brodeuse, طرّازة *terrézah*.

Il a **Bronché**, عثر *aather*, *aatser*; عش *eech*.

— Ne Bronchez pas, ou sinon gare à vous! لا تعثروا ولاّ الويل لكم *lá taatheroû, ou-éllá 'l-ouayl lekoum!*

Bronze, نحاس *nahâss* (en berbere تونكولت *toungoûlt*).

Bronzé, معدني *maadeny*, pl. معدنية *maadenyéh*.

Brosse, مقشة *moqachéh*, شيتة *cheytah*.

Il a **Brossé**, مسح *messèh*.

Brouillard, ضباب *dabâb*, *debâb*, غيم *gheym*, pl. غيوم *ghayoum*; غيام *ghyâm*, ظلمة *zoulméh*, ضبابة *debâbéh*, غيمة *gheyméh*, pl. غيم *gheym* (en berbere تلاس *telâss*).

Il a **Brouillé** (mêlé), خلط *khalatt*.

— (troublé), خبط *khabatt*, نكت *neket*, نكش *nekech*, شربك *charbak*.

— Il s'est Brouillé avec quelqu'un خاصم *khâssem* (Voyez Il a eu une Altercation.

— Le qâdy et lui se sont Brouillés, هو و القاضي تخاصموا بينهم *houe où-él-qâdy tekhâssemoû baynhoum*.

Brouillerie, خصام *khessâm*, pl. خصايم *khessâym*, نزاعة *nizâ'ah* (Voyez **Altercation**).

Brouillon d'écritures, مسودة *messaoudéh*, حجة *haddjeh*, *haggah*.

Broussailles, صبّرات *sebbarât* (Voyez **Buisson**).

Il a **Brouté**, مرش *marach*, قرط *qaratt*.

Broutilles, قطع *qitta'*, *qettaa*.

Broyé, مدقوق *medqouq*.

Il a **Broyé**, سحق *sahaq*, صحن *sahan*, درس *derass*, *deress*, طحن *tahàn*, *tahen*, رحا *rahâ*, دق *daqq*.

Broyement, سحق *sahq*, دراس *dirâss*.

Bru, كنة *kennâh*, *kennéh*, pl. كنات *kennât*, كناين *kenâyn*.

Bruine, ظفر *sâfr*, روية *raouyah*, *râouyéh*, كمية *kemyéh*.

Bruit, هدير *hadyr*, *hedyr*, غوشة *ghooucheh*, ضجة *daddjeh*, *daggiéh*, شوشرة *chaouchârah*, صوت *sout*,

pl. اصوات *âssouât*, عيطه *ayttah*, عكرة *a'krah*, عوشة *a'ouâchah*.

— du canon, هدير ذا المدفع *hedyr dê-'l-medfaa*.

— Il a fait du Bruit, صاح *sâh*, ضج *daddj*, عكر *a'kar*, عيط *a'yatt*, عوش *a'ouach*.

Brulant, حارق *hâreq*, *hâriq*.

Brulé, محروق *mahrouq*.

Il a **Brulé** (v. a.), حرق *haraq*, شعل *chaal*, احرق *âhraq*.

— Il a Brûlé (v. n.), تشعّل *techa'el*, احترق *êhteraq*, شاط *châtt*.

Il a été Brûlé, حُرق *houreq*, انحرق *ênharaq*.

Brulot, حرّاقة *harrâqah*.

Brulure, حرق *horq*, *harq*, تحريق *tahryq*, احتراق *êhtirâq*, احراق *îhraq*, حريق *haryq*.

Brume (*Voyez* **Brouillard**, **Bruine**).

Brun, اسمر *âsmar*, *êsmer*, pl. سمر *soumour*.

—Brune, سمرا *samrâ*, pl. سمر *soumour*; سمرات *samrât*.

Or **Bruni**, دهب مسكول *dahab maskoul*.

Brunissoir, مصقلة *mosqalah*, مسكلة *moskalah*.

Brusque, عجل *a'djel*.

Brut, خام *khâm*, ونسيخ *ouessykh*, غير ناطق *ghayr nâtteq*, حيواني *hayouâny*.

— La Brute, حيوان *hayouân*.

— Sucre Brut, سكر خام *soukker khâm*.

Brutal, خشين *khachyn*, غشيم *ghachym*, واحش *ouâhech*, غريزي *gharyzy*.

Brutalité, وحشة *ouahchah*, وحشية *ouahchyéh*.

Il a **Bu**, شرب *charab*, *chereb* (en berbere اثوع *îtsou'*, *îssou'*).

— Il Boit, كيشرب *keyechroub*.

—Bois (imp.)! اشرب! *êchrab*, *êchrob*(en berbere ثوع *tsou'a*, *tseou'*).

— Qui a Bu, شربان *charbân*.

— Il a Bu à la régalade, زرزق *zarzaq*.

— Il a donné à Boire, سقى *saqâ*, *saqey*.

—Donne-moi à Boire, اسقيني *êsqy-ny*.

— Fais Boire mon cheval, اسقي الحصان متاعي *êsqy 'l-hossân metâ'y*.

—Donne-moi un peu d'eau à Boire, اعطيني شوية الما نشرب *âa'tty-ny choyét êl-mâ nechreb*.

—Je Bois à ta santé, محبّة فيك *mohabbéh fy-k ;* — moi, à la tienne, وفيك *ou-fy-k*.

— Le papier a Bu, نش الورق *nach él-ouaraq*, الورق نشاش *él-ouaraq nechâch*.

Bubon (*Voyez* Abcès).

— de peste, حمرة *homréh*.

Buche (*Voy*. Morceau de bois).

Bucher (*Voyez* Brazier).

Buffet (*Voyez* Armoire).

Buffle, جاموس *djâmouss*, *gâmouss*, pl. جواميس *djaouâmys*, *gaouâmys*.

Bugie (v. d'Afr.), بوجيه *Boudjayah*.

Buis, بقس *baqs*, بقسيس *baqsys*, شمسير *chemsyr*, چمسير *tchemsyr*, شمسان *chemsân*.

Buisson, عليقه *o'llyqah*, plur. عليق *o'llayq*, قرطب *qortab* (*Voyez* Broussailles).

Bulle d'eau, بقبوقه *baqbouqah*, pl. بقابيق *beqâbyq ;* بقلوشه *baqlouchah*, plur. بقاليش *boqâlych*. (*Voyez* Bouillonnement).

Bulletin, حاديث *hadyth*, pl. حوادث *haoudeth ;* تذكره *tezkéréh*, pl. تذكرات *tezkerât*.

Bureau d'administration, ديوان *dyouân*.

— (table à écrire), مكتب *makteb*, pl. مكاتب *makâteb*.

Burette, ابريق *ibryq*.

Burin, مقلع *meqalè*, قلم حديد *qalam hadyd*.

Il a Buriné, نقش *naqach*.

But, حدّ *hedd*, pl. حدود *hedoud*, نيّه *nyyéh*, مرام *merâm*, نيشان *nichân*, نشان *nychân*, اماج *âmâdj*, حدف *hedef*, مقصد *meqsâd*, pl. مقاصد *meqâssed*.

— Il a atteint son But, لحق مرادهُ *lahaq mourâd-ho*.

Butin, نهبة *nahabah*, نهابه *nahâbéh*, غنيمه *ghanyméh*, pl. غنايم *ghenâym*, قطرمه *qattarmah*, كسب *kesb*, مكسب *mokseb* (en berbere اسعي *éssa'y*.

Il a Butiné, نهب *neheb*, غنم *ghanam*, كسب *kesseb*.

Butor (*Voyez* Balourd, Bélitre, Brutal).

Butte, تل *thall*, *thell*, pl. تلال *thelâl ;* تله *thelléh*, pl. تلات *thellât*.

Buveur, شارب *châreb*, plur. شوارب *choudreb*, شروب *chouroub*

C

C, troisième lettre de l'alphabet français; dans sa double prononciation de Ç et de K, elle est analogue aux lettres arabes س ص ou même ث pour le premier cas, et à ك ou ق pour le second.

Ça et La, هنا هناك *hanâ-honâk*, *henâ-henâk*, هون هونيك *houn hounyk*.

Cabane, خص *khass*, *khess*, plur. خصوص *khessouss*, اخصاص *ékhsâss*; خيمه *kheyméh*, pl. خيام *kheyâm*.

Cabale, شجب *chedjeb*, فتنه *fetnéh*, pl. فتنات *fetnât*; عصبه *ghasbéh*, pl. عصايب *ghassâyb*.

Cabaret, خمارة *khamarâh*, pl. خمارات *khamârât*.

Cabaretier, خمّار *khemmâr*, *khammâr*, pl. خمّارين *khemmâryn*, *khammâryn*.

Cabas, مقطف *maqtaf*, plur. مقاطف *meqâttef*.

Cabinet, مقصورة *maqsourah*, pl. مقاصير *meqâssyr*, اوضه *ôuddah*, *âuddah*, خزنه *khaznéh*, خلوة *khelouéh*; حجرة *hodjrah*, *hodjarah*, pl. حجرات *hodjarât*.

Cable, رمّاة *rimmâh*, حبل *habel*, *habl*, pl. حبال *hebâl*, احبال *éhbâl*; غمنه *ghâmenéh*, pl. غمنات *ghamenât*.

Il s'est Cabré, قنطر *qantar*.

— Le cheval s'est Cabré et a renversé son cavalier, الفرس تقنطرت على الخيال و رمته *él-fars teqantarét a'lä 'l-khyâl ou-remet-ho*.

Caché, مختفي *mokhtefy*, مخفي *mokhaffy*, مستور *mestour*.

Il a Caché, ستر *seter*, *satar*, خفا *khafâ*, اخفا *ékhfâ*, غطا *ghattâ*, خبّا *khabbâ*.

— Il a Caché de l'argent dans la terre, طمر دراهم *temer derâhem*, طمّ دراهم *temm derâhem*.

— Cache! (imp.) خبّ *khobb* (en berbere سنفي *senfy*).

Il s'est Caché, انخفا *én khafâ*, تخبــى *tekhabbä*, لطى *lattä*.

—Je ne me cache de personne, مانى مخفى من الناس *mâ-ny mekhâfy min én-nâs*.

Cachet, خاتم *khâtem*, ختم *khatem*, plur. خواتم *khouâtem*, ختومه *khatouméh*, مهر *mouhour*.

Il a Cacheté, ختم *khetem*, *khatam*, طبع *tabaa*.

Cachette, وكر *oueker*, plur. اوكار *öukâr*; اختفا *ikhtifâ*, خفيه *khafyéh*.

— En Cachette, بالخفيه *bi-'l-khafyah*, بسرّ *be-serr*.

Cachot, ديمـــاس *dymâss*, داموس *dâmouss*, plur. ديا ميس *deydmyss*; سجن *sedjen*, pl. سجون *soudjoun*; حبس *habs*, pl. حبوس *hebouss*.

Cacochyme, مخستك *mokhastek*.

Cadastre, دفتر الاملاك *deftar él-âmlâk*.

Cadavre, جيف *djyf*, plur. اجياف *adjyâf*; جيفه *djyféh*, pl. جيفـات *djyfât*, جيف *djouyf*; ميت *méyt*, pl. اموات *âmouât*; جثه *djattéh*, plur. جثث *djetit*; قتيل *qatyl*, pl. قتلا *qotelâ*.

Cadeau, هديّـــه *hedyyéh*, بخشيش *bakhchych*.

Cadenas, قـفـل *qafl*, *qofl*, pl. اقـفـال *éqfâl*.

Cadence, وزن *ouezn*.

Il a Cadencé, وزن *ouezen*.

Cadet, صغير *saghyr*, *sagheyr*, اصغر *âsghar*.

Cadi (*Voyez* Qady).

Cadix (v. d'Esp.), قادس *Qâdess*, *Qâdiss*, قالص *Qâless*, *Qâliss*.

Cadran, ساعه *sâ'ah*, قدر *qadr*.

— Cadran solaire, ساعه شمسيه *sâ'ah chemsyéh*.

Caduc (débile), ضعيف *da'yf*, هركيل *herkyl*.

— Mal Caduc, صرع *seraa*.

— Qui tombe du mal Caduc, مصروع *mesrou'*.

Café en liqueur ou en poudre, قهوه *qahouah*, *qahouéh*, قهوا *qahouâ*.

— en grains, بنّ *bonn*.

— (boutique), دكان قهوه *doukkân-qahouéh*.

Cafetier, قهوهجي *qahouahdjy*.

Cafetière, بـقـراج *baqrâdj*, *baqrâg*, ابريق متاع القهـوه *ibryq*

metâ'a 'l-qalouéh, دولـه *doulah* (*Voyez* Bouilloire).

Cage, قفص *qafess*, *qafass*, pl. اقفاص *éqfâss*; قفاس *qaffâss*, pl. اقفاس *éqfâss*.

— Il a mis en Cage, زرّب *zarrab*.

Cahier, كرّاس *korrâss*, plur. كراريس *kerâryss*; كرّاس ذا الكاغيط *korrâs dê-'l-kâghytt*, دفتر *deftar*.

Caille, سمّان *sommân*, *semmân*, pl. سمّين *sommyn*, سلو *selou*, سلواه *selouâh*.

Il a Caillé, عقد *a'qqad*, جمد *djemed*, جمّد *djemmed*; روّب *raouab*.

Il s'est Caillé, راب *râb*, عقد *aaqad*.

— Lait Caillé, رايب *râyb*, حليب عاقد *halyb-a'âqed*, حليب مجبّن *halyb modjebben*, حليب مروّب *halyb meraoub*.

Caillou, صوان *souân*, حصوه *hassouéh*, زلط *zalatt*, بحصه *bahssah*, pl. بحص *bahass*.

Le Caire (*Voyez* Le Kaire).

Caisse (coffre), صندوق *sendouq*, pl. صناديق *sanadyq*.

— Caisse de payeur, خزنه *khaznéh*, *khazanéh*.

Caissier, خزندار *khazendâr*, *khaznadâr*.

Il a Cajolé (*Voyez* Il a Alléché, Il a Caressé, Il a Flatté).

Calahorra (v. d'Esp.), قلهره *Qalhouréh*.

Calamité, مصيبه *mossaybéh*, شدّه *cheddéh*, افه *âféh*, بلا *belâ*.

Calatayud (v. d'Espagne), قلعة ايوب *Qala'at-Ayoub*.

Calatrava (v. d'Espagne), قلعة رباح *Qala'at-Rebâh*.

Calcul, حساب *hissâb*, عدد *a'ded*.

— (pierre de la vessie), حصه *hasséh*, pl. حصات *hassât*.

Il a Calculé, حسب *hessab*, *hassab*, عدّ *a'dd*, عدد *a'dad*.

Cale d'un vaisseau, سنتينه *sentynah*.

Il a Calé la voile, وطا *ouattâ*, لفّ *leff*, نزّل القلع *nezzél él-qala'*.

Calebasse, قرعه *qara'ah*, *gara'h* (en berbère تخسيت *takhsyt*).

Caleçon, لبّاس *lebbâss*, لباس *lebâss*, pl. لباسات *lebâssât*, سروال *serouâl*, pl. سروايل *serouâyl*.

Calembourg, تجنيس *tedjenyss*.

Calendre (insecte), سوس *souss*, سوسه *soussah*, *ousséh*.

Calendrier (*V.* Almanach).

Calfat, قلفتجي *qalfatdjy.*

Il a Calfaté, قلفت *qalfat*, زفت *zefet.*

Calibre, قالب *qâleb*, *qâlib*, اصل *âsl*, نوع *noué*, جنس *djenss*, *guenss*, قدر *qadr*, مقدار *moqdâr*, pl. مقادير *meqâdyr.*

Calice (vase), كاس *kâs*, قدح *qadah.*

— de la rose, كبوسه *keb-boussah.*

Calife (*Voyez* Khalife).

Calligraphe, خطاط *khattâtt.*

Calme (tranquillité), تسكين *teskyn*, سكينة *sekyneh*, تليين *te-lyyn*, راحة *râhah*, هادي *hâdy.*

— de la mer, غليني *ghalyny*, خليني *khalyny.*

Il a Calmé, هدا *hadâ* (*Voyez* Il a Apaisé).

Il s'est Calmé (*Voyez* Il s'est Apaisé).

Calomniateur, تلاب *telâb*, تاهم *tâhim*, نمام *nemmâm*, مفتري *moftery.*

Calomnie, نميمه *nemymeh*, تهمه *tehimeh*, افترا *iftirâ*, تلب *telb.*

Il a Calomnié, نم *nemm*, سبّ *sebb*, افترا *éfterâ*, تهم *tehem*, قدح *qadah*, تلب *teleb.*

— Pourquoi me Calomnies-tu? ما لك تفتري علي *mâ l-ak tef-tery a'lay-y?*

Calotte, عرقيه *e'raqyéh*, plur. عراقي *e'râqy*; طاقيه *tâqyéh*, plur. طواقي *touâqy.*

Calus, كلكل *kelkel.*

— Ma main est pleine de Calus à force de travailler, كلكلت يدي *kelkelet yd-y*, يدي مكلكله من الشغل *yd-y mekelkeléh min êch-choghl.*

Camarade, صاحب *sâheb*, pl. اصحاب *âshâb*, صحاب *sa-hâb*; رفيق *refyq.*

Camard (*Voyez* Camus).

Il a Cambré, عوج *a'ouadj*, *a'ouag.*

Caméléon, تاتا *têtâ*, بوقلمون *bouqalmoun*, حربانه *herbâneh*, جمل اليهود *djemel êl-yehoud.*

Camelot, شال انجوري *châl ândjoury*, *châl ângoary*, صوف *souf.*

Camomille, بابونج *bâbounedj*, بابنج *bâboundj.*

Camp, معسكر *moasker*, *maas-ker*, عرضي *eurdy*, *o'rdy*, اوردو *âur-dou*, محل *mehall*, محله *mehalléh*, وطاق *outtâq.*

Campagne, بريه *berryéh*, صحراه *sahrâh*, pl. صحرات *sahrât;* بقعه *beqa'ah*, pl. بقعات *beqa'ât;* سهل *sehel*, خلا *khald*, غيط *gheytt*, ريف *ryf*, جنان *djenân*.

— Nous passerons la nuit à la Campagne, احنا نبات فى الجنان *êhnâ nebât fy-'l-djenân*.

Il a Campé, عسكر *aaskar*, وطق *ouattaq*.

— Les soldats sont Campés sur le bord de la mer, الجنود معسكرين على شط البحر *êl-djenoud ma'askeryn a'lä chatt êl-bahar*.

Camphre, كافور *kâfour*.

Camus, افطس *âftas*, plur. فطس *fouts*.

Canaille, سفله *sefléh*, عوام *a'ouâmm*, اسفل الناس *âsfal ên-nâs*.

Canal, ساقيه *sâqyah*, قنايه *qa-nâyéh*, قناه *qanâh*, قنا *qanâ*, pl. قنوات *qenouât*, تراع *terâa'*, خليج *khalydj*, *khalyg*.

Canard, برك *bork*, pl. براك *brâk;* بط *bett*, *batt*, pl. بطوط *bet-toutt;* بطه *battah*.

Cancer (ulcère), اكله *âkléh*, *âkiléh*.

— Cancer (signe du zodiaque), برج السرطان *bourdj-ês-serettân*.

Cancre (écrevisse), سرطان *sertân*, *serettân*, صلطعان *selet-ta'ân*, plur. صلاطعين *selatta'yn*, ابوجلنبه *âbou-djelanbah*.

Candelabre, شمعدان *cha-ma'dên*.

Candeur, صفوه *safouéh*, صفو *safou*.

Sucre Candi, سكر نبات *souk-ker nébât*.

Candidat, طالب *tâleb*, plur. طالبين *tâlebyn*.

Candide, صافى *sâfy*, نصيح *nessyh*, لاوى *lâouy*, طاهر *tâher*.

Candie (île de la Médit.), كريد *Kiryd*, قنديا *Qandya*, قريطش *Qiryttech*, جريت *Djeryt*.

Canelle, القرفه الهنديه *êl-qarfah êl-hindiyah*, عود قرفه *ou'oud qerféh*.

— de fontaine, حنفيه *hanefyéh*.

Canevas, خيس *kheyss*, جنفاص *djenfâss*, pl. جنافيص *djenâfyss*.

Jours Caniculaires, ايام باحور *âyyâm bâhour*.

Canicule (constellation), الكلب *êl-kelb*, شعرى *che'rä*.

Canif, مبتوى *matouä*, موس

mous, مبرا *mobrâ*, مقبشاط *maqchatt*, مقطوع *maqtou'*.

Dent CANINE, ناب *nâb*; plur. نيب *neyb*, *nyb*.

CANNE (bâton), خيزرانه *khayzrânah*, زلاط *zollâtt* (*Voy.* BATON).

— à sucre, قصابه *qassabéh*, قصبه *qassabeh*, pl. قصب *qesseb* (en berbere اغنم ازدن *âghamim âziden*).

— (roseau), قضيب *qaddyb*, pl. قضبان *qodbân*, *qedbân* (en berbere تاغنم *tâghamim*).

CANON, مدفع *madfa'*, *medfâa*, *midfa'*, pl. مدافع *medâfe'*.

— Il a chargé le Canon, عمر الهدفع *a'mer êl-medfa'*.

— Il a tiré le Canon, سيّب المدفع *sayyeb êl-medfa'*, *seyyeb êl-medfaa*.

— On a tiré deux coups de Canon du fort, سيّبوا زوج مدافع من القلعه *sayyebou zoudj medâfe' min êl-qala'ah*.

— Bruit du Canon, حسّ الهدفع *hass êl-medfa'*.

— Canon (règle, ordonnance), قانون *qânoun*, pl. قوانين *qaouânyn*.

Il a CANONNÉ (*Voyez* Il a tiré le Canon).

CANONNIER, طوباجي *toubâdjy*, طوبجي *toubdjy*.

CANOT, فلوك *felouk*, صندال *sendâl*, باركوا *bârkoû*, كارب *gârb* (*Voyez* BATEAU, CHALOUPE).

CANTATRICE (*V.* CHANTEUSE).

CANTHARIDE, نـــاس *nâs*, ذبانه ذا الهند *debbânah dê-'l-Hend*.

CANTIQUE, مزمور *mezmour*, pl. مزامير *mezâmyr*; تسبحه *tesbihah*, نشيد *nechyd*, pl. انشاد *ênchâd*.

CANTON, ناحيه *nâhyéh*, plur. نواحي *naqouâhy*.

CAP, راس *râss*, plur. روّوس *rouqouss*, راس ذا الجبل *râss dê-'l-djebel*.

CAPABLE, قادر *qâder*, قابل *qâbel*, *qâbil*, فهيم *fehym*, معروف *ma'ref*, *ma'rif*.

— Il n'est pas Capable de cet emploi, هده الوكليه ما هي خرجه *hadéh êl-oukelyéh mâ hy khordj-ho*.

CAPACITÉ d'esprit, معرفه *ma'reféh*, *ma'riféh*, قابليه *qâbelyéh*.

— d'un vase, قدر *qadr*.

CAPE, CAPOTTE (vêtement), غطا *ghaitâ*, plur. اغطيه *êghtyéh*; منديل *mandyl*, pl. مناديل *mendâdyl*; ايزار *îyzâr*, plur. يزر *youzr*; جبّه *djobbéh*, كبّود *kabboud*.

CAPILLAIRE (plante), كزبرة البير *kouzberét êl-byr*, كزبره ذا البير *kouzberah dê-'l-byr*.

CAPITAINE de soldats, ريس

reyyss, وايس *râyss*, رئيس *reyss*, plur. زياس *ryâs*; اغا *âghâ*, plur. اغوات *âghaouât*; قايد *qâyd*.

— de vaisseau, ريس *reyyss*, قبطان *qabtân*, pl. قباطين *qobâttyn*.

— de voleurs, لايس الحراميه *lâys êl-harâmyéh*.

Le CAPITAL d'un bien, رسمال *rousmâl*, راس المال *râss êl-mâl*, راس ذا المـــال *râss dê-'l-mâl*, راس مال *rass mâl*.

— d'une dette, اصل الدين *âsl êd-dyn*.

CAPITAL (adj), اصلى *âsly*, راسى *râssy*, ريسى *reyssy*.

— Ville Capitale, بلد التخت *beled êltekhet*.

— Crime Capital, خطيه راسيه *khattyéh râssyéh*, خطيه ريسيه *khattyéh reyssyéh*.

Il a CAPITALISÉ, رسمل *rasmal*.

CAPITATION, خراج *kharadj*, pl. خراجات *kheradjât*, جزيه *djezyéh*.

CAPITULATION, عهد *a'hed*, pl. وعهود *ou'houd*, مصالحه *mossâlèhah*.

Il a CAPITULÉ, عاهد *a'âhed*, شرط *charatt*.

CAPRE, قبّار *qoubbâr*, *qabbar*, كبّار *kabbâr*, pl. كبّارين *kabbâryn*; كبره *kabarah*, *kebiréh*.

— Câpres confites au vinaigre, قبار مكبوس *qabbâr makbouss*.

CAPRICE, عنصل *a'nsil*, عنصله *a'nselah*, plur. عناصل *e'nâssel*; غرض النفس *gharss êl-nefs*.

CAPRICIEUX, متلوّن *motlèouen*, مغيّر *moghayyer*.

Le CAPRICORNE (signe du zodiaque), برج الجدى *bourdj êl-djedy*.

CAPSULE (*Voyez* BOÎTE).

CAPTIF, اسير *âssyr*, *êssyr*, يسير *yssyr*, pl. اسرا *êsrâ*, اسراه *êsrâh*.

CAPTIVITÉ, اسر *êsr*, يسر *yousr*, عبوديه *e'boudyéh*, سبى *seby*, *sebü*.

CAPUCHON, لباده *lebbâdéh*, pl. لبادات *lebbâdât*; قلوسه *qallous-sah*, pl. قلوسـات *qalloussât*, قلاليس *qelâlyss*; قباعه *qabbâ'âh*, pl. قبايع *qebâby'*.

CAQUET (*Voyez* BABIL, BALIVERNE, BAVARDAGE).

CAR, ان *ênn*, فان *fe-ênn*, لان *le-ênn*, انما *ênne-mâ*, زعما *za'mâ*.

CARABINE, مكحله *mokahelah* (en berbere امدبغ *êmodabagh*).

CARACTÈRE (naturel), طبع *teba'*, طبيعه *taby'ah*, شمال *chemâl*, خلق *khalq*.

— d'écriture, خط *khatt*, pl. خطوط *khettoutt*; حرف *harf*, كتب *ketb*.

CARAFE, قزازه *qazâzéh*, plur. قزازات *qazâzât*.

CARAT (*Voyez* KARAT).

Caravane, قافلة *qâfléh, qâflah, qâfilah*, pl. قوافل *qeouâfel, qaouâfel*; قفل *qafl*, pl. قفول *qefoul*; ركوب *roukoub*.

Caravansérail, خان *khân*, وكالة *oukâléh*.

Carcan, طوق *touq, tauq, taouq*, pl. طواق *touâq*, اطواق *éttouâq*; بغرمة *beghormah*, plur. بغرم *boghorm*.

Il a Cardé, حلج *haledj, haladj*, مشط *mechett*, ندف *nudef*, نقش *naqach*.

Cardeur, حالج *hâledj*, حلاج *hallâdj*.

Cardon d'Espagne, قناريه *qunnâryâh*, كرنين *guernyn*.

Carène, قارينة *qârynah* (en espagnol *carena*), قعور *qa'our*.

Caresse, لطف *loutf*, pl. لطوف *lettouf, lottouf*.

Il a Caressé, لاطف *lâtief*.

— Elle a Caressé, لاطفت *lâttefett*.

Carmel (montagne de Syrie), كرمل *Karmel*.

Carmin, قرمز *qermez*.

Carmona (v. d'Esp.), قرمونه *Qarmounah*.

Carnassier, لاحم *lâhim*, زفوري *zefoury*.

Carnage, قتل *qatl*, pl. قتال *qittal*; مقاتلة *moqâteléh*.

Carotte, جزر *djezer, guezr*, pl. جزار *djezâr, guezâr*; سفناريا *sefonâryâ*.

Carré, مربع *morabbaa* (en berbere لاربعي *lôrba'y*).

Carreau de pierre, بلط *balatt*, الحجر المنجور *él-hadjar él-mendjour*.

— de vitre, قزازة *qezâzah*, pl. قزازات *qezâzât*, ورقة ذا الزاج *ouerqah dé-'z-zâdj*.

— (coussin), مقعد *maqa'ad*.

Carrelet (grosse aiguille), مسلة *meselléh*.

Carrefour, مشرع *mechrè*, pl. مشارع *mechâri*; ساحة *sâhah*, pl. ساحات *sâhât*; فسحة *fashah*, pl. فسحات *fashât*; مفرق *mefreq*, مفارق *mefâreq*; مصلبة *mossalbah*, pl. مصلبات *mossalbât*; مفرق ذا الطروق *mefraq dé-'t-torouq*.

Carreleur, مبلاطي *moballâtty*.

Carrière de course, de lutte (*Voyez* Arène).

Carroube, خروب *kharoub*.

Carroubier, شجرة ذا الخروب *chedjrah dé-'l-kharroub*.

Carthage (v. anc. d'Afrique), قرخيدونيه *Qarkhydaunyah*.

Carthagène (v. d'Espagne), قرطاجنه *Qartâgenéh*.

Carte, كغاط *kaghâtt*, كاغد *kâghid*.

— Jeu de Cartes, لعب الورق *laab él-ouereq.*

CARTILAGE, شرشوف *cherchouf*; pl. شراشيف *cherâchyf.*

CARTON, كاغد *kâghid*, مقاوا *mouqâouâ.*

CARVI (pl.), كروية *keroüyyah* (en espagnol *alcaravea*).

CAS (accident), عارض *a'âredd*, pl. عوارض *a'ouâridd*; قضا *qaddâ*, وقيعه *ouqy'ah*, pl. وقايع *ouqâya'.*

— Si, par Cas, il arrivait, اذا وقع *ézâ ouaqa'*, اذا كان *ézâ kân.*

— En ce Cas, بهذا الموقع *be-hadâ 'l-mouqa'*, بهذا الحال *be-hadâ 'l-hâl.*

— En Cas de nécessité, في حال الضرورة *fy hâl éd-derouréh.*

— Cas de la déclinaison, علامات الاعراب *eelâmât él-i'râb.*

— (estime), قيمه *qeyméh.*

— Je fais Cas de lui, له قيمه عندى *le-ho qeyméh a'nd-y.*

CASAQUE, كرتك *kourtouk*, pl. كراتك *kurâtek*, قنطش *qontoch.*

CASEMATE, مطمورة *matmourah*, كمرة *kamarah.*

CASQUE, قبعه *qoba'ah*, خوده *khoudéh*, pl. خودات *khoudât.*

— Visière du Casque, وجة الخودة *oudjét él-khoudah.*

CASQUETTE, طربوش *tarbouch*, نص راس *nouss-râss.*

CASSE (drogue), خيارشمبر *khyâr chembar*, خيار شنبار *khyâr-chonbâr.*

CASSÉ (brisé), متكسر *motkasser* (*Voyez* BRISÉ).

Il a CASSÉ (*Voyez* Il a BRISÉ).

— un magistrat, عزل *a'zal*, زركن *zerken.*

— un jugement, هلك قضيه *halak qaddyéh* (*Voyez* Il a ANNULÉ).

— Casse! (imp.) اكسر *éksour* (en berbere ارز *érz*).

Il a été CASSÉ, تكسر *tekásser*, انكسر *énkasser* (*Voyez* Il a été BRISÉ).

CASSEROLE, طاوه *tâouah*, مقلى *mouqlä.*

CASSETTE, بشتخته *bechetkhetah*; pl. بشتختات *bechetkhetât*; علبه *eu'lbéh* (*Voy.* CAISSE, BOÎTE).

CASSIA-LIGNEA (drogue), سليخه *selykhah.*

CASSOLETTE, بخوريه *bokhouryah.*

CASSONADE (*V.* Sucre BRUT).

CASSURE, كسر *kesr*, هرس *hours* (*Voyez* BRISEMENT, BRISURE).

CASTAGNETTES, زيل *zyl*, صنوج *senoudj*, *senoug*, كاس *kâss*, صلاصل

salâssel, جلاجل *djeládjil,* سجّات *saddjât, saggât.*

— Joueur de Castagnettes, صنّاج *sannâdj, sannâg.*

Castor, كلب ذا الما *kelb dê-'l-mâ.*

Casuel (fortuit), عارض *a'â-ridd,* عارضي *a'âriddy,* اتفاقي *ît-tifâqy,* صدف *sadef.*

Cataclysme, طوفان *toufân.*

Catalogue, زمام *zemâm,* دفتر *deftar, defter,* pl. دفاتير *defâiyr;* فهرسة *feheresséh;* قنداق *qandâq,* pl. قناديق *qenâdyq.*

Cataplasme, لـزوق *lezouq,* لزقة *lezqah,* pl. لزقات *lezqât;* لسقا *lasqâ.*

Catabacte de fleuve, شلال *chellâl,* شلالة *chelâléh.*

Catarrhe, نوازل *neoudâzel, noudâzil,* حادر *hâder,* pl. حدور *hedour;* ززلة *zizléh,* pl. ززلات *zizlât,* زوازل *zoudâzel;* تسقيط *tesqytt,* pl. تساقيط *tesaqytt;* سقوط *seqoutt,* سقطة *soqtah,* pl. سقطات *soqtât,* رواح *rouâh.*

Catastrophe (*Voy.* Accident, Adversité).

Catéchisme, تلخيص الدين *talkhyss éd-dyn,* تعليم الدين *ta'a-lym éd-dyn.*

Cathédrale (*V.* Basilique).

Catholique, قاطولكي *qâttôu-liky,* كاتوليقي *qâtoulyqy,* لاطين *lât-tyn.*

Caucase (mont. d'Asie), قاف *Qâf.*

Cause (motif), سبب *sebeb,* pl. اسباب *ésbâb,* سبايب *sebâyb;* اصل *âsl,* سيرة *syrah,* pl. سيرات *syrât;* علة *eu'léh,* pl. علات *eu'lât;* علل *eu'loul.*

— (procès), بايث *bâ'yth, bâ'yss;* دين *dyn,* شغل *choghl,* pl. شغول *choghoul,* اشغال *âchg'âl;* دعوة *da'ouéh,* pl. دعوات *da'ouât.*

— A Cause de, à Cause que, من اجل *min âdjl, min âdjel, min âguel,* بسبب ان *be-sebeb énn,* لان *le-énn,* لاجل ما *li-âdjel mâ, li-âgl mâ.*

— Je n'en suis pas Cause, ما هو منّي *mâ houe men-ny,* ما كنت سبب هذا *mâ kont se-beb li-hadâ.*

— Il a été emprisonné à Cause de toi, من تحت راسك انحبس *min taht râss-ak énhâbess.*

— Il a perdu sa Cause auprès du juge, خسر دعوته عند القاضي *khesser da'out-ho a'nd él-qâddy.*

Il a CAUSÉ, سبّب *sabbeb*.

— (babillé), عذر *heder*.

CAUSEUR (bavard), هاذر *hâder* (*Voyez* BABILLARD).

CAUSTIQUE, كاويا *kâouyâ*.

CAUTÈRE, كيّ *kéyy*, كيّة *kyyah*, pl. كيّات *kyyât*, حمّصه *hommoussah*.

Il a CAUTÉRISÉ, كوا *kaouâ*.

CAUTION, CAUTIONNEMENT, كفاله *kefâléh*, تكفّل *tekaffoul*, رهين *rehyn*, ضمّان *dammân*, ضمانه *damânéh*.

— Celui qui sert de Caution, كافل *kâfel*, مضمون *medâmoun*, كفيل *kafyl*, pl. كفلا *kofelâ*; مضامن *medâmen*, مكفول *makfoul*.

— Il a accepté pour Caution, ارتضا في كفاله *ĕrteddâ fy kefâléh*.

—Nous avons donné Caution, نحن اعطينا كفاله *nahn â'tteynâ kefâléh*.

Il a CAUTIONNÉ, ضمن *damen*, كفل *kefel*.

CAVALE, عودة *a'oudah*, زمكه *zamkah*, pl. زمكات *zamkât*; حجله *hodjlah*, pl. حجلات *hodjlât*.

CAVALERIE, سبيب *sebyb*, خياله *kheyâlah*, *khyâléh*.

CAVALIER, فارس *fâres*, plur. فوارس *fouâres*, فرسان *farsân*; خيّال *khayyâl*, *kheyyâl*, pl. خياله *kheyâléh* (en berbere دمناي *demnây*).

CAVE, CAVEAU, مطموره *matmourah*, مخزن *makhzen*, جزانه *khezânéh*, خشخاشه *khachkhâchah*, جوره *djouréh*.

CAVERNE, غار *ghâr*, pl. غيران *ghyrân* (*Voyez* ANTRE).

CAVIAR, حويار *haouyâr*.

CE, CET (pr. dém.), ذا *dâ*, *déh*, ده *déh*, هذا *hadâ*, هل *hel*.

— Cette, ذه *déh*, هذه *hadéh*, ذهي *déhy*, ذي *dy*, هذي *hâdy*, هل *hel*.

— Ces, هل *hel*, اولا *âoulâ*, هولاء *haoulâ*; هولي *houly*, حولاي *houlây*, ذولي *douly*, هذولي *hedouly*, هذولين *hedoulyn*, هذي هم *hady-houm*.

— Ce qui, Ce que, ما *mâ*, شي الذي *chy-âllady*, شي الي *chy-ĕlly*.

— Ce que tu dis, ماتقوله *mâteqoul-ho*, شي الي تقوله *chy-ĕlly teqoul-ho*.

— Ce qui lui plaît, ما يريده *mâ yryd-ho*.

— Je ne comprends pas Ce que vous dites, لا افهمشي ما تتقولوا انتوا *là âfélem-chy mâ teqouloû entoû.*

— Je ne sais pas Ce qui est arrivé, لا اعرفشي ما جرى *là â'raf-chy mâ djerâ.*

— C'est lui, هذا هو *hadâ houe, hadâ hou.*

— C'est moi, انا هو *ânâ houe.*

— C'est toi, انت هو *ént houe.*

— C'est à dire, يعني *ya'ny,* اعني *âa'ny.*

— C'est pourquoi, لاجل ذلك *li-âdjel zelik.*

— C'est à vous maintenant d'attaquer l'ennemi, يبقى عليكم ان تغزوا العدو *yebqâ a'ley-koum ên teghzoû él-a'dou.*

Céans, هنا *henâ, hené, honâ,* في هذا الدار *fy hadâ-'d-dâr,* في هذا البيت *fy hadâ-'l-béyt.*

Ceci, ذا *dâ,* ده *déh,* هذا *hadâ,* هاذا *hâdâ,* هذولي *hedouly,* ذول *doul,* ذولي *douly.*

Cécité (*Voyez* **Aveuglement**).

Il a **Cédé**, ترك *tarek, terek,* سلم *sellem,* بخشش *bakhchach.*

Cédrat, ترنج *tourondj, trondj.*

Cèdre, ارز *érz, ârz,* ارزة *ârzéh, érzéh.*

Cédule, تذكرة *tezkeréh,* تمسك *temessouk,* تسكرة *teskeréh,* pl. تساكر *tessâker;* تمسك *temessik,* plur. تمسكات *temessikât;* خط يد *khatt yd-hó.*

Ceilan (île de la mer des Indes), سرنديب *Serendyb.*

Il a **Ceint**, احط *éhatt,* حزم *hazam,* زنر *zannar,* دار *dar,* قمط *qamatt.*

Ceinture, حزام *hazâm, hezâm,* pl. حزم *hezm;* زنار *zonnâr,* pl. زنانير *zenânyr;* منطقة *mentaqah,* plur. منطقات *mentaqât,* مضمة *moddammah;* كرزية *korzyah.*

— de femmes, رخت *rekht,* pl. رخوت *rekhout.*

— à mettre de l'argent, كمر *kemer,* pl. كمرات *kemrât.*

Ceinturon (*Voy.* **Baudrier**).

Cela (*Voyez* **Celui-là**).

Il a **Celé**, كتم *katam, ketem,* ستر *satar* (*Voyez* Il a **Caché**).

Célèbre, مشهور *mechehour,* شهير *chahyr,* مجهور *medjhour.*

— Il a été Célèbre, اشهر *échehar.*

Il a **Célébré**, مدح *medèh.*

— la messe, قدس *qaddass.*

Célébrité, شهرة chaherah, chohrah, مدح medh; مجد medjd, megd, ذكر dikr, zikr.

Célbri, كرفس kerfes, kerafs, kerfez, kerafz, keref. كرفز

Célérité, خفة khiffèh, نشاطة nechâtteh (Voyez Agilité).

Céleste, سماوي samâouy, اسماوي ésmâouy.

— Bleu Céleste (Voyez Bleu).

— Signes Célestes, بروج السما bouroudj ès-semâ.

Célibat, عزوبة a'zoubéh, عزوبية a'zoubyéh.

Célibataire (masc.), عزاب a'zzéb, اعزب âhzab, بكار békâr, عزري a'zry.

— (fém.), عزبة aazebah, عاتق a'âtiq.

Cellule (Voyez Cabinet, Chambre).

Celui-Ci, ذول doul, ذولي douly, هذولي hedouly (Voyez Ce).

— Celle-ci (Voy. Cette).

— Ceux-ci هم houm (V. Ces).

— Ces deux-ci (masc.), ذان dân, ذين déyn, هذان hadân, هذين hadéyn; (fém.), تان tân, تين téyn, هتان hatân, هتين hatéyn, هاتان hâtân, هاتين hâtéyn.

Celui-La, ذلك dalik, ذالك dâlek, zâlek, ذاك dâk, هذاك hadâk.

— Celle-là, تلك telk, tilk; ذكها deke-hâ, ذيك dyk, هذيك hadyk.

— Ceux-là, Celles-là, اوليك âoulayk, اولايك âoulâyk, هولايك haoulâyk, هوليك haoulayk, هذوليك hedouléyk, ذكهم dek-houm, ذكهمي dek-hoummy.

— Ces deux-là (masc.), ذانك dânek, دينك déynek; (fém.), تانك tânek, تينك téynek.

— Celui qui, الذي âllady, él-lady, éllazy, الي âlly, élly, من men. — Ceux qui, الذين âlladyn, élladyn, éllazyn, اللي ælly, ally.

— Celle qui, التي âllaty, él-laty, الي élly. — Celles qui, اللاتي éllâty, الي élly, اللواتي éllaouâty.

Cellier, خزانة khezânéh, مخزن makhzen.

Cendre, رماد roumâd, pl. رمود roumoud, رمد romod.

— chaude, ملة melléh, plur. ملات mellât.

Cendré (couleur), رمادي re-mâdy.

Cénobite, كشيش keehych.

Cens, محصول mahsoul.

Censeur, فضولي feddouly, pl. فضولين feddoulyn; مفتش mou-fettich.

Censure, اداب âdâb, تاديب tâdyb (Voyez Blame, Examen).

Il a Censuré, تفوضل tefoud-dal (V. Il a Blamé, Il a Examiné).

Cent, مية myah, meyah, myéh, meyéh, مايه mâyéh, mêyéh (en berbere تمياداں tamey ddân).

— Deux Cents, ميتين mytéyn, myetéyn (en berbere سن تمات sen temât).

— Un Cent pesant (quintal), قنطار qontâr.

— Cent un, مية و واحد myéh ou-ouâhed.

— Cent deux, مية و اثنين myéh ou-éthnéyn.

— Cent vingt, ميه و عشرين myéh ou-a'cheryn.

— Cent vingt et un, ميه واحد و عشرين myéh ouâhéd ou-a'cheryn.

— Cent trente, ميه و ثلاثين myéh ou thelâthyn.

— Cent quarante, مية واربعين myéh ou-ârba'yn.

— Cent cinquante, مية وخمسين myéh ou-khamsyn.

— Cent mille, مية الاف myét-êlâf, كره karrah.

Centaurée (plante), قنتاوريون qentdouryoun, قنطريون qentaryoun.

Centenaire, ميوي meyouy.

Centième (n. ord.), الميه êl-myéh, المايه êl-mâyéh.

Central, وسطاني ouestâny.

Centre, مركز merkez.

Le Cent-unième (n. ordin.), الميه و الواحد êl-myéh ou-êl-ouâ-hed, الحادي والميه êl-hâdy ou-êl-myéh, الاول بعد الميه êl âouel ba'd êl-myéh.

— (fém.), الحاديه و الميه êl-hâdyéh ou-êl-myéh, الميه والواحده êl-myéh ou-êl-ouâhidéh.

Centuple, ماية ضعف mâyet dou'f.

Cep de vigne, جفنه djefnéh, guefnéh, pl. جفان djefân; داليه dâ-lyéh, dâlyah.

Cependant, لكن lakin, lekin, liken, لاكن lâken, ولكن ou-lekin.

Cérat, بيداج bydâdj, bydâg.

Cerceau, اطار âttâr.

— Fabricant de Cerceaux, اطار âttâr.

Cercle, دور dour, plur. ادوار âdouâr, دايره dâyrah, dâyréh.

— En bois, en fer, de barri-que, طاره târéh, طوق touq, زنار

'zonnâr, حزام hezâm, pl. حزامات hazâmât.

Cercueil (*Voyez* Bière).

Cérémonie, تكريم tekrym, تبجيل tyhyl, توقير touqyr, تكليف teklyf (*Voyez* Appareil).

— Sans Cérémonie, من غير تكليف *min ghayr teklyf.*

Cerf, ليّن leyyen, lyyen, إيّل eu'l, عول eu'oul, ايل âyel, غزال ghazâl.

Cerfeuil, كرفس kerfes, كرافس kerâfes, كسبر kousber, كزبرة kouzberah.

Cerise, حب الملوك habb él-moulouk, قيراس qyrâss, كيراس kyrâss, كراص karass, قراصيه qerâssyéh.

Cerisier, شجرة ذا الحبّ الملوك chedjrah dé-'l-habb él-moulouk.

Il a Cerné, دار dâr.

Cerneau, قلب الجوزة qalb él-djouzah.

Certain, حق haqq, حقيق haqyq, مقرّر moqerrer, محقق mohaqeq, حقيقي haqyqy, مثبوت mathbout (*Voyez* Assuré).

— Cela est Certain, il n'y a pas de doute, هذا حق ما فيه شك hadâ haqq, mâ fy-h chekk.

— Un Certain, un tel, فلان foulân (en esp. *fulano*), بعض baadd.

— Un Certain jour, ذات يوم dât yaum, zât youm, يوم من أيام youm min âyyâm.

— Une Certaine ville, مدينة من المدن medyneh min él-modon.

— Un Certain homme, انسان من الناس énsân min én-nâss.

— Le Certain vaut mieux que l'incertain, الحقيقي خير من الذي في شك él-haqyqy khéyr min âllazy f-y chekk.

Certainement, Certes, حقا haqqâ, بالحق bi-'l-haqq, بالحقيقه bi-'l-haqyqah, في الحقيقه fy-'l-haqyqah (*Voyez* Assurément).

Certificat, علان e'lân.

Il a Certifié (*Voyez* Il a Affirmé).

Certitude, حقيقيه haqyqyéh, حقيقه haqyqah, تحقيق tehaqyq, حق haqq, صحه sihah (*Voyez* Assurance).

Céruse, باروق bârouq, سبيداج sbydâdj, sbydâg.

Cerveau, Cervelle, مسخ mokkh, pl. امخاخ ámákh; موخ moukh, pl. مخاخ mekhákh; دماغ dimágh, plur. ادمغه êdmaghah, دماغات dimághát (en berbere اقاروى áqárouy, اخشخاش ákhich-khách).

— La Cervelle lui a tourné, زاغ عقله من راسه zágh a'ql-ho min rass-ho.

— C'est un homme sans Cervelle, هو اخوت houe ákhout, ما عندة معقول má a'nd-ho maaqoul.

Cervelas, بصطارمه bastarméh, لوبوق loubouq.

César (n. pr.), قيصر Qayssar, قيصار Qayssár.

Césarée (v. de Syrie), قيصاريه Qayssáryéh.

Il a Cessé (v. n.), زال zál, ازل ázal, انقطع ênqetta', بطل battal, كف keff, خلص khalass.

— La maladie a Cessé aujourd'hui, المرض انقطع اليوم él-meridd ênqetta' él-youm.

— (v. a.), فرغ faregh, وفا ouafá, وفى ouafey.

— Tu as Cessé ton ouvrage, وفيت خدمتك ouafyt khidmet-ak.

— Il a Cessé de parler, فرغ من قوله faregh min qoul-ho.

Sans Cesse, دايما dáymán.

Cession, تسليم teslym.

Cessionnaire, متسلم moutsellem.

C'est, C'est-a-dire, Cet (Voyez Ce).

Ceuta (v. d'Afrique), سبته Sebtah.

Chaaban, huitième mois de l'année lunaire des musulmans, شعبان chaabán.

Chacun, كل واحد koull-ouáhèd; كل من koull men, كلمن koull-men.

— Chacune, كله واحده koalléh ouáhidéh.

— Que Chacun ait le sien, كلمن له واحد koull men le-ho ouáhed.

Chagrin (subst.), غم ghamm, pl. غموم ghemoum; غمه ghamméh, الم élem, قهر qahar, قساوة qassáouéh (Voyez Affliction, Adversité).

— (adj.), مغبون maghboun, مغبوط maghboutt, نزق nezeq, pl. نزقين nezeqyn (Voyez Affligé.)

— Ne garde pas de Chagrin dans ton cœur, لا تحبس

الحزن فى قلبك لا يبسك
lâ tehabess él-houzn fy qalb-ak.

— Peau de Chagrin, صاغرى *sâghry.*

Il s'est CHAGRINÉ, تمسمس *temesmess*, انتزق *êntezaq*, اغتم *éghtemm* (*Voyez* Il s'est AFFLIGÉ).

Il a CHAGRINÉ, مسمس *mesmess*, نزق *nezzaq* (*Voyez* Il a AFFLIGÉ).

CHAÎNE, سلسلة *selselah*, *selseléh*, pl. سلاسل *selâssil*; سنسلة *sensseléh*, *senselah*, plur. سناسل *senâssel*; جنزير *djenzyr*, pl. جنازير *djenâzyr*; قطمة *qatméh*, طوق *touq*, ظوق *douq*, pl. اظواق *âdouâq*; قيد *qyd*, pl. قيود *qeyoud*; غل *ghell*, pl. اغلال *éghlâl*.

— Chaîne de tisserand, قيام *qeyâm.*

CHAÎNON, حلقة *halqah*, plur. حلقات *halqât*, حلق *heleq*; زردة *zeredéh*, pl. زردات *zeredât.*

CHAIR, لحم *laham*, *lahm*, اللحم *élham*, pl. لحوم *lehoum* (en berbere تفى *tefy*).

— Chair crue, لحم نى *laham néyy*, لحمة نية *lahamah nyyéh.*

CHAIRE, منبر *manbar*, *menber*, pl. منابر *menâber*, مجلس *medjliss*, pl. مجالس *medjâléss.*

CHAISE, كرسى *koursy*, plur. كراسى *korâssy*, *kerâssy*, شلية *choulyah*, *chilyah*.

CHAKAL, ذيب *dyb*, جاقال *djâqâl.*

CHALAND, حريف *haryf*, زبون *zeboûn*, plur. زبونات *zebounât*, زباين *zebâyn* (*Voyez* ACHETEUR).

CHALE, شال *châl*, pl. شيلان *chylân.*

CHALEUR, حر *harr*, حار *hârr*, سخنة *sokhnéh*, سخانة *sekhânéh*, *sekhânah*, *sokhânah*, حرارة *heraréh* (en berbere يرگا *yergâ*).

—Chaleur naturelle, حرارة طبعية *herâréh tabi'yah*, حرارة غريزية *herâréh gharyzyéh.*

— La chienne est en Chaleur, وحمت الكلبة *ouahimet él-kelbéh*, الكلبة تسربت *él-kelbéh tesrebét*, عشرت *a'scheret.*

—Grande Chaleur, حر شوب *harr choueb*, شوب *choub*, مشوب *mechoub*, حماوة *hamâouéh.*

— Le vent frais diminue la force de la Chaleur, السهوا البارد ينقص قوة الحر *él-haouâ 'l-bâred ynaqqess qaouét él-harr.*

CHALOUPE, فلوكة *feloukah*, pl. فلايك *felâyk*, قايق *qâyq*, pl.

قياق *qeyâq*, قياسة *qayâssah*, pl. قياسات *qayâssât* (*Voy.* BARQUE, BATEAU, CANOT).

CHALUMEAU, زمر *zomr*, *zamr*; *zamir*, زمّرة *zoummarah*, pl. زمور *zamour*.

Il s'est CHAMAILLÉ, شمط *chamatt*, داقف *dâqef*, كشكش *kechkech*, قرقر *qarqar*.

CHAMBRE, بيت *béyt*, *byt*, بيت *byts*, pl. بيوت *byout*, أوطة *âudeh*, أوضة *âuddah*, plur. أوض *âudd*, *âoudd*; خزنة *khazneh*, خدر *khedr*, *khadr*, قلاية *qellâyéh*, *qallâyéh*, plur. قلالي *qelâly*; طبقة *tabqah*, pl. طبقات *tabqât*.

CHAMEAU, بل *bill*, ابل *ébl*, pl. ابال *ébâl*; بعير *ba'yr*; جمل *djemel*, *guemel*, pl. جمال *djemâl*, *guemâl* (en berbere ارم *âram*, اماروت *âmârout*, الغوم *él-ghoum*, الكوم *él-goum*.

— Petit Chameau, جميل *djoumeyl*, جميل *djoumeyyl*.

CHAMELIER, جمال *djemmâl*, pl. جمالين *djemmâlyn*.

CHAMELLE, ناقة *nâqah*, plur. ناقات *nâqât*; ناقة *nâqah*, pl. نوق *nouq* (en berbere تارمت *târamt*, تلغومت *telghoumt*, تلكومت *telgoumt*).

CHAMOIS, وعل *ou'el*, pl. وعول *ou'oul*, اوعال *aou'âl*.

CHAMP, حقلة *haqleh*, pl. حقلات *haqlât*; حقل *haql*, pl. حقول *houqoul*; بقعة *boqa'ah* (*V.* CAMPAGNE).

— Champ labouré, طين *tyn*, غيط *gheytt*.

— ensemencé, أرض مزروعة *ârdd mezrou'ah*.

— de bataille, مصف *massaff*, pl. مصاف *massâff*; معركة *mo'arekah*, ميدان *meydân*, حومة *haouamah*.

CHAMPÊTRE, صحرابي *sahrâyy*, برّي *berry*, حرشي *horchy*.

— Garde-Champêtre, حاضي *háddy*, حارس *hâriss*, حضّاي *haddây*.

CHAMPIGNON, فقّاع *foggâa'*, منتر *mentar*, فطرة *fottrah*, plur. فطر *fouttour*.

CHAMPION, لاوندي *lâouendy*, pl. لاوند *lâouend*.

CHANCE, قضا *qaddâ*, تقدير *teqdyr*, بخت *bakht*.

Il a CHANCELÉ, تتوتل *tetoutel*, تطوطح *tettouttah*.

CHANCELIER, دفتردار *defterdâr*, روزنامجي *rouznâmdjy*, رئيس افندي *reyss efendy*.

CHANCRE (*Voyez* CANCER).

CHANDELIER (flambeau), منارة *menâréh*, pl. منابر *menâyr*; شمعدان *chamaadân*, pl. شماعدين *chamâ'dyn*; حسكة *haskah*, *hassekah*, فتيلة *fetyléh*.

— (marchand de chandelles), شمّاع *chammâa'*.

CHANDELLE, شمعة *chama'h*, *chama'ah*, pl. شمع *chamè'*.

— de suif, شمع دهن *chama' dehan*, شمعة دهنية *chama'ah dahenyéh*, شمعة ذا الشحم *chama'ah dê-'ch-chaham*, pl. شمعات ذا الشحم *chama'ât dê-'ch-chaham*.

CHANGE (troc), بدل *bedl*, عوض *a'oudd*, مقايضة *meqâyddah*, تغيير *teghayyr*, تبديل *tebdyl*.

— (t. de commerce), سفتجة *sèfetdjéh*, صرف *serf*.

— Lettre de Change, بوليصة *boulyssah*, pl. بوليصات *boulyssât*.

CHANGÉ, مغير *moghayr*, *moghayer*.

CHANGEANT, متغير *motghayr*, متلوّن *motleouen*, هواني *haouâny*, مترطع *moterty'*.

Il a CHANGÉ, بدل *bedel*, قايض *qâyedd*, غيّر *ghayyar*, تغيّر *teghayyer*, تبدل *tebadel*, حوّل *haoual*.

Il s'est CHANGÉ, استحال *éstehâl*.

— Dieu change le mal en bien, الله غيّر الشرّ خيرا *Allah ghayyer êch-cher keyrân*.

CHANGEMENT (*Voyez* CHANGE).

CHANGEUR de monnaies, صرّاف *serrâf*, pl. صيارف *seyâref*; صيرفي *seyrefy*, pl. صيرفية *seyrefyah*.

CHANSON, CHANT, غنا *ghanâ*, نشيد *nechyd*, pl. نشايد *nechâyd*; قصيدة *qassydéh*, plur. قصايد *qassâyd*; موال *mouâl*, pl. موالات *mouâlât*; شعر *cha'r*, plur. اشعار *êch'âr*; غنية *ghannyéh*, pl. غناني *ghenâny*; نغمة *nighméh*, pl. نغمات *nighmât*, نغمام *neghmâm*; لحن *lahn*, pl. الحان *êl-hân*.

— Chant de guerre, حروبية *haroubyéh*, *heroubyéh*.

Il a CHANTÉ, غنا *ghana*, نغم *negham*, تغنى *teghanney*, غنى *ghanney*, لحن *lehhen*.

— Elle a Chanté, تغنيت *teghanneyt*.

— L'oiseau a Chanté dans le jardin, زكزك الطير في الجنينة *zakzak êt-teyr fy-'l-djenynéh*.

CHANTEUR, غنـي *ghanny*,

مغنى *moghanny*, pl. مغنيا *moghannyyá.*

— Chanteuse, غنية *ghannyah*, *ghannyéh*, مغنية *moghannyyéh*, غانية *ghânyah*.

CHANTIER de construction nautique, ترسانة *tersânéh* (*Voyez* ARSENAL).

CHANTRE (*Voyez* CHANTEUR).

— de mosquée, موزن *mouézzen*, *mouezzin*.

CHANVRE, قنب *qannab*, تل *till*, كتان *kittân*.

CHAOUAL, dixième mois de l'année lunaire des musulmans, شوال *chaouâl*, شهر افطور *chahr âftour*.

CHAPEAU, برنيطة *borneyttah* pl. برانيط *barânytt*, شمرير *chemryr* (en espag. *sombrero*).

CHAPELET, تسبيح *tesbyh*, سبحة *sabahah*, مسبحة *mosbahah*.

CHAPELLE, مسجد *mesdjid*, *mesguid*.

CHAPITEAU de colonne, راس العامود *râss él-a'âmoud*.

CHAPITRE, فصل *fasl*, pl. فصول *foussoul*; باب *bâb*, اصحاح *âshâh*

— du Koran, سورة *sourah*, سورة *sourat*.

CHAPON, ديك مبعوج *dyk meb'oudj*, مقطوش *maqtouch*, plur. مقاطيش *meqattych*.

Il a CHAPONNÉ, خصا *khassâ*.

CHAQUE, كل *koull*, *koll* (*Voyez* CHACUN).

Chaque jour, كل يوم *koll yaum*.

— Chaque chose en son temps, كل شي بوقته *koll chy be-ouaqt-ho*.

— Chaque espèce à part, كل صنف بصنفه *koll sonef be-sonf-ho*, كل جنس بجنسه *koll genss be genss-ho*.

CHAR, عربة *a'rabah*, pl. عربات *a'rebât*; عربانه *arbânéh*, كريطة *karrytah*, pl. كريطات *karryttât*, كديش *koudech*, *kidich*.

CHARANÇON, سوس *souss*.

CHARBON, فحم *faham*, *fahm*, فحمة *fahamah*, pl. فحمات *fahamât*.

— ardent, جمرة ذا العافية *djamrah dé-'l-â'fyah*.

— de peste, جمرة *djemréh*, *djoumrah*, شلفوطة *chelfouttah*.

CHARBONNIER, فحام *fahhâm*.

CHARDON, شوك ذا الحمير *chouk dé-'l-hamyr*, كرنين *guernyn* (en espagn. *tagarnina*), قرطبة *qortobéh*, pl. قرطب *qortob*.

CHARDONNERET, حفونة *hefounah*, plur. حفون *houfoun*; بردول

bardouk, بردوق, berdoun, برذون, moqnyn.

CHARGE (fardeau), حمل, hâml, pl. احمال, ehmâl; فردة, fardeh, ferdéh, plur. فردات, fardât; حملة, homlâh, pl. حملات, hamlât; ثقل, thegl.

— (emploi), وظيفة, ouadyfah, pl. وظايف, ouadâyf; منصب, mansebéh, منصب, menseb, وكالة, oukâléh, وكاليه, oukâlyéh.

— (imposition), التكليف, teklyf.

— (accusation), تقليد, taqlyd, تقليد, teqlyd.

— (attaque), (Voyez ce mot).

— A la Charge de, بشرط ان, be-chartt enn, على شرط ان, a'lâ chartt enn.

CHARGÉ, محمول, mahamoul, محمول, mahmoul, موسوق, moussouq, محمل, mohammel.

— (en parlant d'armes à feu), مدكوك, medkouk, مدق, madakk.

Il a CHARGÉ, تكلف, tekellef, حمل, hammal, اوسق, aoussâq.

— d'une commission, وكل, ouekkel.

— un vaisseau de marchandises, اوسق, aoussaq.

— un canon, عمر المدفع, aamer el-medfaa, تعمر المدفع, taamer el-medfaa.

— un fusil, دك, dakk.

Il s'est CHARGÉ, التزم, eltezem, استلزم, estelzem.

CHARGEMENT d'un vaisseau, رزق, rezq, pl. ارزاق, erzâq, وسق, ouesq, ousq.

CHARIOT (Voyez CHAR).

CHARITABLE (Voyez BIENFAISANT).

CHARITÉ pour les pauvres, مرحمة, merhaméh, حسنة, housnah, صدقة, sadaqah, زكاة, zekah.

CHARLATAN, شرلاتان, charlatân, حقباري, hoqbâry.

CHARMANT, لطيف, lattyf.

CHARME, جاذبة, djâdibeh (Voy. APPAS, ATTRAIT).

— magique, رقية, raqyéh.

Il a CHARMÉ (il a plu), عجب, a'djeb.

CHARNEL, شهوتي, chehouty, جسداني, djesdâny, gesdâny.

CHARNIÈRE, قلاب, qoullâb.

CHARNU, مفدق, mboufaddef, لحماني, lahmâny, ملحم, molhim, جسيم, djessym.

CHAROGNE, جيفة, djyfah,

djeyféh, *giféh*, فطيسه *fettysséh*, plur. فطايس *fettâyss*.

CHARPENTE, نجارة *naggârah*.

— Bois de Charpente (*Voyez* BOIS.

CHARPENTIER, نجار *naddjâr*, *naggâr*, pl. نجارين *naddjâryn*, *naggâryn*; مشترداش *mechterdâch*.

CHARPIE, فتيلة *fetyléh*.

CHARRETTE, كراطة *kerrâttah*, pl. كراطات *kerrâttât* (*Voyez* CHAR).

CHARRETIER, كرارطي *karârty*, كراطي *kerrâtty*, عرباجي *a'rabâdjy*, عربجي *a'rbadjy*.

CHARRIAGE, نقل *naql*.

Il a CHARRIÉ, سحب *sahab*.

CHARRUE, محراث *meharâth*, *mehrâth*, *mihrâts*, pl. محاريث *mehâryts*, محرث *moharreth*; صمد *somd*, pl. صمود *somoud* (en berbere الماعون *él-mâ'oun*). —

CHARTE, CHARTRE, شرط *chart*, عهد *e'hed*.

— Charte constitutionnelle, قانون الجمهور *qânoun él-gemhour*, قوانين المملكه *qaouânyn él-memlekéh*, قواعد البلد *qaouâyd él-beled*.

CHASSE, صيد *sayd*, *syd*.

— Il est allé à la Chasse, راح للصيد *râh li-'s-sayd*.

CHÂSSE de reliques, *[illegible]* *dâ-khyréh*, تابوت *tâbout*, pl. توابيت *teouâbyt*.

Il a CHASSÉ (il a été à la chasse), صيد *sayed*, صاد *sâd*, اصتاد *éstâd*, اصطاد *éstâd*, تصيد *teseyyed*.

— Il a Chassé (expulsé), طرد *tered*, هزم *hezem*, دفع *defaa*, دشر *decher*, اخرج *ékhradj*, نقا *naqâ*, كش *kasch*, قحش *qahach*, كشح *kachah*, هجج *hedjadj*.

CHASSEUR, صياد *sayyâd*, pl. صيادين *sayyâdyn*.

CHASSIE, عمص *ou'ms*, عمش *oum'ch*.

CHASSIEUX, اعمص *â'mess*, اعمش *â'mech*.

CHÂSSIS, شوباك *choubâk*, طاقة *tâqah*.

CHASTE, عفي *a'fy*, عاصم *a'âsem*, عفيف *a'fyf*, plur. عفيفين *a'fyfyn*; طاهر *tâher*, pl. طاهرين *tâheryn*, اطهار *âttehâr*; متعفف *mota'fef*, pl. متعففين *mota'fefyn*.

CHASTETÉ, عفه *i'fféh*, عصمه *i'sméh*, طهارة *tahâréh*.

CHAT, قط *qatt*, *qott*, pl. قطاط *qettâtt*, *qottâtt*, قطط *qottatt* (en berbere موش *mousch*, امشيش *âm-chych*).

— Chatte, قطه *qottah*, plur. قطات *qottât* (en berbere تموشت *tamoucht*, تامشيشت *tâmechycht*).

— Chat sauvage, سبسب *seb-seb*; قط ذا الخلا *qatt dé-'l-khalâ*.

Chat-Huant (*Voyez* Hibou, Chouette).

Chataigne, قسطل *qostal*, pl. قسطال *qostâl*; قستال *qostâl*, قستاله *qostâléh*, كستانه *kastânéh*, كستنا *kastânâ*, بلوط سنديان *bellouti sendyân*, ابو فريوه *âbou-feryouâh*, ابو فروه *âbou-ferouéh*.

Chataignier, شجرة ذا القسطال *chedjrah dé-'l-qostâl*.

Chatain, اسمر *âsmar*.

Chateau, قصبه *qasbah*, *qassabah*, *qassobah* (en esp. *alcazaba*); قصر *qasr* (en esp. *alcazar*); قلعه *qala'ah*, قلاعه *qalâ'ah*, pl. قلاع *qalé'*, *qalâ'q*; حصار *h'ssâr*, حصن *hesn*, *hosn*, pl. حصون *houssoun*, حصين *hosséyn*.

Chatié, معذب *maaddeb*.

Il a Chatié, عذب *aaddeb*, تعذب *teëdeb*, تادب *tâdeb*, عزر *a'zzar*, قاصد *qâssed*, قاصر *qâsser*.

— Que Dieu les Chatie! يقاصرهم الله *yqâsser-houm Allah!*

Chatiment, عذاب *addâb*; pl. عذابات *a'dâbât*, مقاصره *meqâsserah*; تعذيب *taadyb*, *teedyb*; تاديب *tâdyb*, جزا *djezâ*, جزيه *djezyéh*, عقوبه *a'qouyéh*, pl. عقوبات *a'qouyât*.

Chaton de bague, فص *fess*, pl. فصوص *fessouss*.

Il a Chatouillé, دغدغ *dagh-dagh*, زقزق *zaqzaq*, زكزك *zakzak*, اكزكزك *ékzakzak*.

— Il a été Chatouillé, غار *ghâr*.

Chatouillement, تزكزك *tezekzek*.

Chatré, مخصي *mokhsy*, مجبوب *medjoub*, مجبوب *medjboub*, خادم *khâdim*, طواشي *taouâchy*, مقطوس *maqtous*, قاقون *qâqoun*, pl. قواقين *qouâqyn*.

— Il a Chatré, خصي *'khassey*, طواش *taouâch*.

Chaud (subst.), (*V.* Chaleur).

— Le Chaud et le froid, حر و برد *harr ou-berd*.

— (adj.), سخن *soukhn*, حامي *hâmy*, سخون *sekhoun*, *sokhoun*, دافي *dâfy* (en berbère زقال *zaqâl*).

— Plus Chaud, ادفا *âdfâ*.

— Il est devenu Chaud, حر *harr*.

— Il a eu Chaud, سخن *sakhan*; شاب *châb*; احترق *ahteraq*, حرحر *harhar*.

— J'ai Chaud, انا مشوب *ânâ machaoueb*; انا محرحر *ânâ moharher*.

— Nous avons eu Chaud dans

le chemin, جرجرنا في الدرب harharnâ fy-'d-darb.

— Il fait très Chaud aujourd'hui, اليوم حر كثير el-yaum harr kethyr, شوب بالزاف chaub be-'z-zâf.

— Fièvre Chaude (V. Fièvre).

Chaudière, Chaudron, حله halléh, pl. حلات hallât; خلقين khalqyn (en grec khalkion), pl. خلاقين khelâqyn; دست dest, pl. دسوت dessout; قدرة qadrah, تنجر tendjer, tanguer, تنجرة tandjerah.

Chaudronnier, نحاس nahhâss, pl. نحاسين nahhâssyn.

Bois de Chauffage (Voy. Bois à brûler).

Il a Chauffé, سخن sakhan, ساخن sâkhen, سخن sakkhan, حم hamm.

Il s'est Chauffé, تسخن tesakkhan, تسخن teskhen, دفا deffâ, دفى deffey, تدفا tedeffâ.

— Chauffe ta main! دفي يدك deffy yd-ak!

Chauffoir (lieu pour se chauffer), تنور tannour, اوجاق âudjâq.

Chaufourier, جيار djayyâr, كواش kaouâch.

Chaume, طبن taben.

Chaumière, خص khess, pl. خصوص khessouss; دويرية douyryah.

Il a Chaussé, لبس lebbes.

Il s'est Chaussé, تلبس telebbes.

Chaussée, سكة sekkah, سكورة sekourah, جسر djesr.

Chausses, لباس lebâse, هوزة haouzéh (vieux français houseaux), pl. هوزات haouzât.

Chausson, جرابة djerâbéh, djérâbéh, pl. جرابات djerâbât, قلشين qalchyn, pl. قلاشين qelâchyn.

Chaussure, سباط sabâtt, sebâtt (en esp. zapato).

Chauve, اجلح âdjlah, âglah; اقرع âqra', âqraa.

— par devant, اصلع âsla'.

Chauve-Souris, وطواط ouettouâtt, وطوط ouettouétt, pl. وطاويط ouattâouytt; طير الليل teyr el-leyl (m. à m. oiseau de nuit).

Chaux, جير djyr, gyr, guyr; كلس kals (en italien calce).

— vive, جير خام djyr khâm.

— Four à Chaux, كوشة ذا الجير kouchah dé-'l-djyr.

Chebeck, شباك choubbâk.

Chef, رئيس reys, رايس râys, صاحب sâheb, باش bâch.

— de bataillon, بين باشي byn-bâchy, بينبك باشي byngn-bâchy.

— de tribu, شيخ cheykh, قايد qâyd (en berbère مالك mâlek, اموخان âmoukhân).

— Chef-d'œuvre, راس الصنعة râss es-sena'ah.

— Chef-lieu (*Voyez* CAPITALE).

CHÉLIDOINE (plante), ممّيرة, *memmyréh*, سليدانيوم *selydânyoum*.

CHEMIN, طريق *taryq*, pl. طرق *tourouq*, طرايق *terâyq*; تنية *tenyah*, pl. تنيات *tenyât*; درب *darb*, *derb*, pl. دروب *deroub*; سكّة *sekkéh*, *sikkah*; سبيل *sabyl*, pl. سبل *soubl*, *souboul*; محجّ *mahaddj*, مسيرة *messyréh* (en berbere ابرد *ébrid*).

—Chemin frayé, طريق مخدومة *taryq makhdoumah*.

— Chemin de traverse, لفة *lefféh*, عطفة *a'tféh*.

—Chemin raccourci, درب قاطع *darb qâtti'*.

—Chemin dérobé, درب الديب *darb éd-dyb* (m. à m. chemin de loup).

—Chemin couvert, طريق مدرّق *taryq moderreq*.

— Où va ce chemin? الى اين تاحد هدا الدرب *ilä éyn tahed hadâ éd-darb?*

— Ce Chemin traverse-t-il, ou non? هذا الدرب يمروق ام لا *hadâ 'd-darb ymrouq, âm-lâ?*

—Combien y a-t-il d'heures de Chemin d'ici à Oran? من هنا الى وهران مسيرة كم ساعات *min hené ilä Quehrân messyrét kam sâ'ât?*

— Le Chemin est intercepté, الدرب مسدود *éd-darb mesdoud*, المسيرة مربوطة *él-messyréh marboutah*, السكّة مقطوعة *és-sekkéh maqtou'ah.*

— Où conduit ce Chemin? لاين تهدى هذ السكة *l-éyn tehdy hadéh és-sekkéh?*

— Montre-moi le Chemin de la ville! اوريني تنية المدينه *éryny tenyét él-medynéh!*

— Est-ce ici le Chemin d'Alger? هذا هو شي طريق الجزاير *hadâ hou-chy taryq él-Djezâyr?*

Il a CHEMINÉ (marché), مشى *machä*, *machey*, سار *sâr*.

CHEMINÉE, مدخانه *medkhânéh*, مدخنة *medkhanah*, plur. مدخنات *medkhanât*; اجاق *ôdjâq*, *ôgâq*.

CHEMISE, قميص *qamyss*, plur. قواميص *qaouâmyss*, قمصان *qamsân*, كمجة *koumdjah* (en berbere تاسيت *tâsséyt*, تقندورت *taqandourt*).

CHENAL (*Voyez* CANAL).

CHÊNE, شجرة ذا البلوط *chedjrah dé-'l-belloutt*, بلوطة *belloutah*, *bolloutah*, سنديان *sendyâd*, سنديانه *sendyânéh*, دلب *douleb* (en berbere ثبوشيشس *thibouchychiss*).

CHENEVIS, حب ذا القناب *hebb dé-'l-qannâb*.

CHENILLE, دود *doud*.

CHER (de prix), غالي *ghâly*, pl. اغلا *éghalâ*, غلوين *ghalouyn*,

— Cela est beaucoup trop Cher, كثير تيغلي هذا hadâ teghly kethyr.

— Ne nous vend pas trop Cher cela, لا تيغلي علينا هذا الشي lâ teghally a'lay-nâ hadâ 'ch-chy.

— Je l'ai trouvé trop Cher, استغليته estaghleyt-ho.

— Cher (aimé), محبوب mah-boub, عزيز a'zyz (Voyez Chéri).

— Mon Cher, يا حبيبي yâ ha-byb-y, يا اخوي yâ âkhou-y, يا قلبي yâ qalb-y, يا كبدي yâ kebd-y, يا خاي yâ khây.

Il a Cherché, فتش fetech, ابتغا êbteghâ, افتش êftech, دور daouar, لطش lattach, النهف êl-tehef, تفرس tefarress, فحص fa-hass, بحث bahath, طلب talab, رام râm.

— Cherche! (imp.) افتش êftich (en berb. فتش fatach, نادى nâdy).

— Il a Cherché à gagner, جهد في كسب djehed fy kesb.

Chère, اكل âkl, عيشة a'ychah.

— Bonne Chère, عيشة مليحة a'ychah melyhah.

Chéri, حبيب habybb, pl. احبا êhbbâ; محب mohebb (V. Cher).

— Plus Chéri, احب âhabb.

Il a Chéri, حب hebb, اعز êezz (Voyez Il a Aimé).

Cherté, غلا ghelâ

Chérubin, كروبين keroubyn.

Chervi (plante), (V. Carvi).

Chétif, ذليل delyl, قليل qalyl, مسكين meskyn (en fr. mesquin), pl. مساكين messâkyn; حقير haqyr, دني dany, شقي cheqy, بايس bâyss.

Cheval, عود a'oud, حصان hossân, hassân, hessân, pl. احصنة êhssenah, حصانين hossâyn, حصانات hessânât; خيل khayl, kheyl, plur. اخيال êkhyâl; فرس fars (en berbere عيبس a'ybs, اكمار âghmâr, عيس e'yyss, pl. عيسان e'yyssân).

— Il a monté à Cheval, ركب rekeb.

— Il est descendu de Cheval, ترجل عن العود teredjel a'n êl-a'oud.

Chevelu, مشعر mocha'er, مشعراني mechaarâny, ابو شعر âbou cha'ar.

Chevet, مخدة mokhaddéh, pl. مخدات mokhaddât.

Cheveu, شعر cha'ar, pl. اشعار cha'êr, شعور chou'our (en berbere ازر âzer, دشعار dicha'âr, ازل âzal).

Cheville de bois, وتد oue-ted, pl. اوتاد ôoutâd; بيور beyouer.

— du pied, كعب ka'ab, قصبة ذا الرجل qasbah dê-'r-rigl, قارع qâra', plur. قوارع qouârè', كدم ghedem.

Chèvre, معزة maazéh, ma'-zah, pl. معزات ma'zât; ماعزة

mâ'âzah, pl. ماعز *mâ'ez*; عنزة *a'n-zeh*, pl. عنزات *a'nzât* (en berbere تاغت *tâghi*, *tâghât*).

Chevreau, ماعز *mâ'az*, جدي *djedy*, *djidy*, *guedy*, pl. جدايا *djedâyâ*.

Chevreuil, جيران *djeyrân*, غزال *ghazâl*, *ghazêl*.

Chevron, خشبة *khachabêh*, جسر *djesr*, *guesr*, pl. جسور *djessour*, ركيزة *rekyzah*, كايزة *guéyzah*.

Cheykh, شيخ *cheykh*, plur. مشايخ *mechaykh*, شيوخ *chouyoukh*, مشيخة *mechaykhah*.

Chez, عند *a'nd*, *e'nd*, الي *ilâ*, لدي *ledy*, لدن *leden*, لد *led* (en berbere غار *ghâr*, غور *ghour*).

— Chez moi, عندي *a'ndy*. — Chez toi, عندك *a'nd-ak*. — Chez lui, عنده *a'nd-ho*. — Chez elle, عند ها *a'nd-hâ*.

— Chez nous, عندنا *a'nd-nâ*. — Chez vous, عندكم *a'nd-koum*. — Chez eux, عندهم *a'nd-houm*.

Chicane, شرة *cherrah*, تزوير *tezouyr*, خصومة *khassoumah*, معراضة *me'râddâh*.

— Il a Chicané, خصم *khassam*, عارض *a'âridd*.

Chicaneur, خاصم *khâssim*, معارض *mo'âridd*.

Chiche (adj.), عويل *a'ouyl*, pl. عولا *ou'ouelâ*; خسيش *khassych*, pl. خسيشين *khassychyn* (V. Avare).

Pois Chiches, حمص *himis*, pl. حموص *hoummouss*.

Chicorée, مرة *mourrah*, شقريه *chiqoryah*, هندب *hendèb*, اندب *èndeb*, انديبه *èndîbah*, هنديه *hendibah*, شوكران *choukrân*, شكوريه *chikouryêh*.

Il a Chié, خرا *kharâ*.

Chien, كلب *kelb*, *kalb*, plur. اكلاب *èklâb*, كلاب *kelâb*, اكلب *èkleb* (en berbere ديد *a'yd*, عيدي *iydy*, pl. عيدان *iydân*).

— Ils nous traitent comme des Chiens, نحن عندهم مثل الكلاب *nahn a'nd-houm methl él-kelâb*.

— Petit Chien, كليب *koleyb*, كليّب *koleyyb*, جروا *djerou* (en berbere اجون *âdjoun*, pl. اجان *idjân*, f. تاجونت *tâdjount*.

— Chien de chasse, ضاري *dâry*, كلب سلاقي *kelb selâqy*, كلب صيّاد *kelb sayyâd*.

— Chien dogue, سلوكي *selouguy*.

— Chien de fusil, خرس *khorass*.

— Chienne, كلبة *kelbêh* (en berbere تعيدت *ta'ydêt*).

Chiffon, شرموط *charmoutt*, شرميط *charmytt*, pl. شراميط *charâmytt*.

Il a Chiffonné, جاود *djâouad*, *gâouad*, تلف *telef*.

Chiffre, رسم *ressem*, plur.

رسوم *résoum*, رقم *raqam*.

CHIGNON (derrière du cou), نقرة *noqrah*, pl. نقرات *noqrât*, قفا *qafâ*.

— (tresses de cheveux), لمة *lemmah*, جمة *djemmah*, ضفيرة *dafyréh*, pl. صفاير *dafâyr*; ذؤابة *douâbéb*, pl. ذوايب *daouâyb*.

CHIMÈRE, مخلية *mokhallyéh*, pl. مخليات *mokhallyât*.

CHIMIE, كيميا *kymyâ*, الكيمية *âl-kymyah*, علم كيميا *e'lm kymyâ*.

CHIMISTE, كيمياجي *kymyâdjy*.

CHINE, الصين *és-Syn*, بلد الصين *beled és-Syn*, بلاد الصين *belâd és-Syn*.

CHINOIS, صيني *syny*.

CHIO (île), ساقز *Sâqiz*.

CHIQUENAUDE, نقفة *naqfah*.

— Il m'a donné une Chiquenaude, نقفني *naqef-ny*.

CHIROGRAPHE, خط يده *khatt yd-ho*.

CHIROMANCIE, علم كف *e'lm kef*.

CHIRURGIEN, جراح *djerrâh*, جارحي *djârahy*, *gârahy*, جراحي *djerrâhy*, pl. جراحين *djerrâhyyn*; حجام *haddjâm*, حكيم *hakym*, طبيب *tabyb*.

CHIT! (interj. pour appeler), دح دح *dah-dah!*

CHOC, مدافعة *medafa'ah*.

— de deux armées, منازعة *menâza'ah*.

CHOCOLAT, جقولاتة *djoqoulâtah*, شكلاط *chokolâtt*.

CHOISI, مختار *mokhtâr*, منتخب *montekheb*.

Il a CHOISI, اختار *ékhtâr*, اختر *ékhtar*, انتقى *énteqä*, *énteqey*, نقا *naqqâ*, انتخب *éntekhab*, اصطفى *éstafä*.

CHOIX, اختيار *ikhtyâr*, انتخاب *intikhâb*, خاطر *khâtter*, مخايرة *mokhâyrah*.

— Il a donné le Choix, خير *khayyar*.

Il a CHOMÉ, بطل *battal*.

Il a CHOPPÉ, عثر *a'thar*, تشكل *techkel*.

CHOPPEMENT, تعثير *te'ssyr*.

CHOQUANT, ظالم *zâlem*.

Il a CHOQUÉ (offensé), افتضح *éfteddah*, ضر *darr*, دفش *dafech*.

CHOROGRAPHIE (description détaillée d'un pays), تخطيط البلد *takhtytt élbeled*.

CHOSE, شي *chy*, *chey*, pl. شين *chyn*, اشيا *âchyâ*; حاجة *hâdjah*, pl. حاجات *hadjât*; امر *amr*, pl. امور *oumour*.

CHOU, كرنب *kroumb*, *kou-*

rounb, مكور *mokeouer*, ملفوف *melfouf*, قرنب *qrounb*, قرومب *qaroumb*, قرمبة *kroumbah*, كرمب *kroumb*.

CHOUETTE, طير الموت *tayr él-mout* (m. à m. l'oiseau de la mort), بوم *boum*, بومة *boumah*, pl. بوام *baouâm*, ابو قويق *âbou-qouyq*.

CHOU-FLEUR, قرنبيط *qarnabyt*, قرنبيط *qarnabytt*, قنبيط *qannabyt*, كرنابيط *karnâbytt*, قرنبية *qarnabyéh*.

CHRÉTIEN, نصراني *nousrâny*, pl. نصارى *nassârâ*, *nossârâ*, نصارا *nassârâ*; عيسوي *i'ysaouy*, مسيحي *messyhy*, pl. مسيحية *messyhyah*; جرستيان *khristyân* (en berbère ورومي *ouroumy*, pl. ارومي *iroumy*).

— Il s'est fait Chrétien, تنصر *tenassar*.

CHRÉTIENTÉ, ملة عيسوية *mellet i'ysaouyéh*, ملة مسيحية *mellet messyhyéh*, ولاية نصرانية *oulâyét nousrânyéh*.

Le CHRIST, المسيح *êl-Messyh*.

CHRISTIANISME, دين المسيح *dyn êl-Messyh*.

CHRONIQUE, تاريخ *târykh*, pl. تواريخ *teouârykh*, تورخ *teouârekh*, *thouarikh*.

— Maladie Chronique, مرض مزمن *mered mouzmin*.

CHRONOLOGIE, تاريخ *târykh*, علم الزمان *e'lm éz-zemân*.

CHRONOLOGISTE, مورخ *mouarrekh*.

CHRYSOLITHE, زبرجد *zeberdjed*.

Il a CHUCHOTÉ, وسوس *ouessaouess*.

CHUT! (interj.) اسكت *ôskout!* اسكتوا *ôskotoû!*

CHUTE, وقوع *ouoqeu*, *ouqou'*, سقوط *seqoult*, وقعة *ouaqa'ah*.

CHYLE, كيلوس *kylouss*.

CHYPRE (île), كبرس *Qobross*, *Qoubrouss*, كبرس *Kobross*.

— Vin de Chypre, نبيد قبرس *nebyd Qobross*.

— Natif de Chypre, كبرسي *kobrossy*.

CI (celui-ci, celle-ci), (*Voyez* ces mots).

— Ci-après, في ما بعد *fy mâ ba'ad*, في ما ياتي *fy mâ yâty*.

— Ci-devant, سابقا *sâbeqân*, في ما سلف *fy mâ salaf*.

CIBOULE, بصل طري *bassal tary*.

CICATRICE, اثر *âtsâr*, *âssar*, pl. اثار *âtsâr*, *âssâr*; علامة *a'lâméh*, pl. علامات *a'lâmât*; وسم *ousem*, pl. اوسام *âoussâm*.

CIEL, سما *samâ*, *semâ*, plur. سموات *semaouât*, سماوات *samâouât*, فلك *felek*, pl. افلاك *éflêk*, جلد *djeled* (en berbere اكنا *igna*, كنا *guinna*).

— Bleu-Ciel (*V.* Bleu céleste).

CIERGE, شمعة *chama'ah*, مسكوبة *meskoubah*, pl. مسكوبات *meskoubât*.

CIGALE, بوقفاز *bou-qoffâz*, زيز *zyz*, pl. زيزان *zyzân*, جراد *djerâd*, *guerâd*.

CIGNE, شاهين *châhyn*, عقعق *a'qa'q*.

CIGOGNE, بلارج *bellêrdj* (en grec *pelargos*), بولوجة *bou-loudjah*, لقلق *laqlaq*.

CILINDRE, اسطوانة *éstouânéh*, pl. اسطوانات *éstouânât*.

CILS, اشعر ذا العين *âchaar dé-'l-aayn*.

—Ayant de longs Cils, اهدب *âhdab*.

CIME, راس *râs*.

CIMENT, بغلى *baghly*, لاقومة *lâ-qouméh*, صاروج *sâroudj*, ساروج *sâroudj*.

CIMETERRE, سيف *séyf*, plur. سيوف *syouf*, *souyouf*, قلج *qilidj*.

CIMETIÈRE, مقبرة *maqbarah*, pl. مقابر *maqâber*, *meqâber*; تربه *tourbéh*, pl. ترب *touroub*; مدفن *medfenn*, pl. مدافن *medâfenn*.

CINNAMOME, القرفة الحلوة *él-qurfah él-halouah*.

CINQ, خمسة *khamsah*, *khamsêh*; خمس *khams* (en berbere سموس *semouss*, سمّس *semmos*, سمّست *summost*).

—Cinq cents, خمسمية *khamséh-myéh*, خمسمية *khams-myéh*.

— Cinq mille, خمسة لاف *khamsét-élâf*.

—Cinq cent mille, خمسمية لاف *khams-myét-élâf*, خمسة كرات *khamsét-karrât*.

— Cinq à Cinq, خماس خماس *khoumâss-khoumâss*, مخمس مخمس *moukhammess* – *moukhammess*; fém. مخمسة مخمسة *mokhammes-séh-mokhammesséh*.

CINQUANTE, خمسين *khamsyn* (en berbere خمسين *khamseyn*).

— Cinquante et un, واحد وخمسين *ouâhed-ou-khamsyn*.

Le CINQUANTIÈME (n. ord.), الخمسين *él-khamsyn*.

Le CINQUIÈME (n. ord.), الخامس *él-khâmiss*, fém. خامسة *khâmisséh*.

Un Cinquième (n. fract.), خمس *khoums*.

rounb, مكوّر *mokeouer*, ملفوف *mel-fouf*, قرنْب *qrounb*, قرومب *qa-roumb*, قرمبة *kroumbah*, كرمب *kroumb*.

CHOUETTE, طير الموت *tayr él-mout* (m. à m. l'oiseau de la mort), بوم *boum*, بومة *boumah*, pl. بوام *baouâm*, ابو قويق *âbou-qouyq*.

CHOU-FLEUR, قرنبيط *qarnabyt*, قرنبيط *qarnabytt*, قنبيط *qannabyt*, كرنابيط *karnâbytt*, قرنبيه *qarnabyéh*.

CHRÉTIEN, نصراني *nousrâny*, pl. نصارى *nassârâ*, *nossârâ*, نصارا *nassârâ*; عيسوي *i'ysaouy*, مسيحي *messyhy*, pl. مسيحية *messyhyah*; جرستيان *khristyân* (en berbère وروميِ *ouroumy*, pl. اروميِ *iroumy*).

— Il s'est fait Chrétien, تنصّر *tenassar*.

CHRÉTIENTÉ, ملّة عيسوية *mellet i'ysaouyéh*, ملّة مسيحية *mellet messyhyéh*, ولاية نصرانية *oulâyét nousrânyéh*.

Le CHRIST, المسيح *él-Messyh*.

CHRISTIANISME, دين المسيح *dyn él-Messyh*.

CHRONIQUE, تاريخ *târykh*, pl. تواريخ *teouârykh*, تورخ *teouârekh*, *tiouarikh*.

— Maladie Chronique, مرض مزمن *mered mouzmin*.

CHRONOLOGIE, تاريخ *târykh*, علم الزمان *e'lm éz-zemân*.

CHRONOLOGISTE, مورّخ *mouarrekh*.

CHRYSOLITHE, زبرجد *zeberdjed*.

Il a CHUCHOTÉ, وسوس *ouesaouess*.

CHUT! (interj.) اسكت *ôskout!* اسكتوا *ôskotoû!*

CHUTE, وقوع *ouoqeu*, *ouqou'*, سقوط *seqoult*, وقعة *ouaqa'ah*.

CHYLE, كيلوس *kylouss*.

CHYPRE (île), كبرس *Qobross*, *Qoubrouss*, كبرس *Kobross*.

— Vin de Chypre, نبيذ قبرس *nebyd Qobross*.

— Natif de Chypre, كبرسي *kobrossy*.

CI (celui-ci, celle-ci), (*Voyez* ces mots).

— Ci-après, في ما بعد *fy mâ ba'ad*, في ما ياتي *fy mâ yâty*.

— Ci-devant, سابقا *sâbeqân*, في ما سلف *fy mâ salaf*.

CIBOULE, بصل طري *bassal tary*.

CICATRICE, اثر *âtsâr*, *âssar*, pl. اثار *âtsâr*, *âssâr*; علامة *a'lâméh*, pl. علامات *a'lâmât*; وسم *ousem*, pl. اوسام *aoussâm*.

CIEL, سما *samâ*, *semâ*, plur. سموات *semaouât*, سماوات *samâouât*, فلك *felek*, pl. افلاك *êflêk*, جلد *djeled* (en berbere اكنا *iguinâ*, كنا *guinnâ*).

— Bleu-Ciel (*V.* Bleu céleste).

CIERGE, شمعة *chamaʼah*, مسكوبة *meskoubah*, pl. مسكوبات *meskoubât*.

CIGALE, بوقفاز *bou-qaffâz*, زيز *zyz*, pl. زيزان *zyzân*, جراد *djerâd*, *guerâd*.

CIGNE, شاهين *châhyn*, عقعق *aʼqaʼq*.

CIGOGNE, بلارج *bellêrdj* (en grec *pelargos*), بولوجة *bou-loudjah*, لقلق *laqlaq*.

CILINDRE, اسطوانة *êstouânéh*, pl. اسطوانات *êstouânât*.

CILS, اشعر ذا العين *âchaar dê-ʼl-aayn*.

—Ayant de longs Cils, اهدب *âhdab*.

CIME, راس *râs*.

CIMENT, بغلي *baghly*, لاقومة *lâqouméh*, صاروج *sâroudj*, ساروج *sâroudj*.

CIMETERRE, سيف *séyf*, plur. سيوف *syouf*, *souyouf*, قليج *qilidj*.

CIMETIÈRE, مقبرة *maqbarah*, pl. مقابر *maqâber*, *meqâber*; تربة *tourbéh*, pl. ترب *tourob*; مدفن *medfenn*, pl. مدافن *medâfenn*.

CINNAMOME, القرفة الحلوة *él-qurfah él-halouah*.

CINQ, خمسة *khamsah*, *khamséh*; خمس *khams* (en berbere سموس *sémouss*, سمس *semmos*, سمست *summost*).

—Cinq cents, خمسة مية *khamséh-myéh*, خمسمية *khams-myéh*.

—Cinq mille, خمسة آلاف *khamsét-êlâf*.

—Cinq cent mille, خمسمية الاف *khams-myét-êlâf*, خمسة كرات *khamsét-karrât*.

— Cinq à Cinq, خماس خماس *khoumâss-khoumâss*, مخمس مخمس *moukhammess - moukhammess*; fém. مخمسة مخمسة *mokhammes-séh-mokhammesséh*.

CINQUANTE, خمسين *khamsyn* (en berbere خمسين *khamseyn*).

— Cinquante et un, واحد وخمسين *ouâhed-ou-khamsyn*.

Le CINQUANTIÈME (n. ord.), الخمسين *êl-khamsyn*.

Le CINQUIÈME (n. ord.), الخامس *êl-khâmiss*, fém. خامسة *khâmisséh*.

Un Cinquième (n. fract.), خمس *khoums*.

— Quatre Cinquièmes, اربع اخمساس *ärba' ākhmâss*.

Cinquièmement, خامسا *khâmsân*.

Circassie, جهركس *Djerkess*, چركس *Tcherkess*.

Circassien, جركسي *djerkessy*, plur. جراكسه *djerâksah*; چركسي *tcherkassy*.

Il a Circoncis, ختن *khatan*, ختن *khetten*, طاهر *tâhar*, طهر *tahhar*.

Circoncis, مختون *makhtoun*, مطاهر *mottâher*, طهور *tahour*.

— Il a été Circoncis, اختتن *ĕkhteten*, تطهر *tettahhar*.

— Qui n'est pas Circoncis, اغلف *âghlef*.

Circoncision, ختانه *khetaneh*, ختنه *khettanah*, ختن *khetn*, *khatn*, سنه *sonnah*, تطهير *tettehyr*.

Circonférence, دوره *dourah*, *daourah*, pl. دورات *dourât*, *daourêt*; دايره *dâyrah*, دور *dour*.

— Cette province a cent vingt milles de Circonférence, ده الولايه دورها ميه و عشرين اميال *deh 'l-ouilâyéh dour-hâ myéh ou-a'cheryn âmyâl*.

Accent Circonflexe, مده *maddah*.

Circonlocution, افادة الكلام *ifâdet el-kelâm*.

Circonscription, تحديد *tahadyd*.

— Il a Circonscrit, حد *hadd*.

Circonspect, متفكر *motefekkir*, بصير *bassyr*, عاقل *a'âqel*.

Circonspection, احتراز *ĕhtirâz*, بصيره *bassyréh*, تبصير *tebsyr*.

— Il a eu de la Circonspection, استبصر *ĕstabsar*.

Circonstance, فرصه *foursah*, كيفيه *keyfyéh*, وقت *ouaqt*, plur. اوقات *âouqât*; جهه *djehah*, plur. جهات *djehât*; عارضه *a'âreddéh*, pl. عوارض *a'ouâredd*.

Circonvallation, احتياط *ĕhtyâtt*.

Circuit (*Voyez* Circonférence).

Circulaire (adj.), مدور *medaouer*.

Circulairement, بالدور *be-'d-dour*.

Circulation, دور *dour*, حركه *harekéh*.

— Il a Circulé, دور *daouer*.

CIRE, شمع chamaa, شمع ذالعسل chamaa dâl-aassel, شمع عسل chema' a'ssel, سمع sma', smè' (en berbere زكير zekyr, تكير tekyr).

— Cire à cacheter, لك lekk, شمعة فرنجية chemaah franguyéh, شمع أحمار chema' âhmâr.

CIRÉ, مشمع mouchemma'.

CIRON, دود doud, سوس sous, قميل qoméyl; عثة a'tlah.

CIRQUE, عرصة a'rsah, حلقة halqah, ميدان méydân.

CISAILLE, مقرط moqaratt, plur. مقارط moqâretł.

CISEAU de menuisier, منقاش monqâch, منقار monqâr, pl. مناقر menâqer.

— de sculpteur, de ciseleur, قلم حديد qalam hadyd.

CISEAUX, مقاص moqâss, مقص moqass, maqass, meqass, pl. مقصوص meqsouss, مقصات moqassât (en berbere توسلين touslyn).

Il a CISELÉ, نقش naqach.

CISELEUR, نقاش naqqâch.

CISELURE, تنقيش tenqych.

CITADELLE (Voyez CHATEAU).

CITADIN, بلدي beledy.

CITATION en justice, دعوة da'ouéh, مرافعة merâfa'ah, امر با الحاضر âmr be-'l-hâdder.

CITÉ (ville), مدينة medynah, plur. مداين madâyn, madâyn.

Il a CITÉ en justice, دعا da'â, استحضر éstahdder, نادى nâdâ, nadey, أورض âouredd, استدعا ésteda'â.

— Il a Cité un passage, ذكر zakar.

CITERNE, صهريج sihryd', seh-ryg, pl. صهاريج sehârydj; بير byr, pl. ابيار âbyâr (en berbère تانوتفيت tânoutfyt).

CITOYEN, ستوين sitouyn (Voy. CITADIN).

CITRON doux, ليمون leymoun, lymoun, ليم lym, لامون lâmoun, ليمونة lymounah.

— acide, لارنج lârendj, نارنج nârendj, لرنج lerendj.

CITRONNIER, شجرة ذا الليمون chedjrah dé-'l-leymoun, شجرة ذا الارنج chedjrah dé-'l-lârendj.

CITROUILLE, قرع qaraa, قرعة qara'ah, يقطين yoqtyn, يقطينة yoqtynéh.

CIVETTE (parfum), مسك mousk, زبد zebed, زباد zebâd.

CIVIÈRE, تسكر teskîr, هودج houdadj, خفيف khafyf.

CIVIL (poli), اديبي âdeby, ظريف zeryf, مادب mâddeb,

لطيف *lattyf*, شلبي *cheleby*, نحي *nakhy*.

Civilisation, أدب *âdeb*.

Civilité, طريقه *zeryféh*, plur. ظرايف *zerâyf*; نخوة *tekhouéh*, مروة *meraouéh*, لطف *loutf*.

Clair, رايق *râyq*, صافي *sâfy*.

— (évident), ظاهر *dâher*, *dâhir*, باين *bayn*, مبين *mobéyn*.

— Cela est Clair, هذا باين *badâ bâyn*.

— Le Clair de la lune, ضو القمر *duou 'l-qamar*.

Clairon (clarinette), بـوق *bouq* (en esp. *alboque*).

Clairvoyant, بصـيـر *bassyr*, عـــارف *a'âref*, حادق *hâdeq*, عاقل *a'âqel*.

Clameur, صيح *syah*, صراخ *sarâkh*.

Clandestin, سرّى *serry*, خفي *khafy*.

Il a Claqué, قرشق *qarchaq*.

— Il a Claqué des mains (*Voyez* Il a Battu des mains).

Il a Clarifié, صفي *saffâ*, *saffey*.

Clarté, نور *nour*, ضو *daou*, نورق *nouraq*, رونق *rounaq*, لمع *lama'*.

Classe (division spéciale), طبقه *tabaqàh*, فصل *fasl*.

— Classe scholaire, مكتب *mektéb*, مدرسه *medresséh*, plur. مدارس *medâress*.

Il a Classé, فصل *fassal*.

Clause, شرط *chart*, *chert*, pl. شروط *cheroutt*; مادّة *maddéh*.

Clef, مفتحه *meftahah*, مفتاح *meftâh*, *mouftâh*, *miftâh*, plur. مفاتيح *mefâtyh* (en berbere تاسّاروت *tâssârout*, سرود *serroud*).

Clémence, رحمه *rehmah*, *rahméh*, pl. رحمات *rahmât*; مرحمه *merahméh*, شفقه *chefeqéh*, حلم *hilm*.

Clément, رحيم *rahym*, حليم *halym*, رحمان *rahmân*, منعيم *mouna'yn*, كريم *kerym*.

Clientelle, خـمـايـه *himéyéh*.

Climat, اقليم *âqlym*, pl. اقاليم *âqâlym*.

Il a Cligné des yeux, رف عينيه *raff a'yny-ho*, انطرفت عينيه *entarafét a'yny-ho*, غمر بعينيه *ghamer be-a'yny-ho*, لحظ *lahaz*, لاحظ *lâhaz*.

Clin-d'Oeil, طرفة ذا العين

terfah-dé-'l-a'yn, طرفة العين *terfet él-a'yn*.

— En un Clin d'Œil, في طرفة عين *fy terfét-a'yn*, في لحاظة عين *fy lehâzzét a'yn*, في رفة عين *fy reffét a'yn*.

Cloche, ناقوس *nâqouss*, نقوس *naqqouss*, pl. نواقيس *neouâqyss*.

Clocher, برج النواقيس *bourdj én-neouâqyss*, مادنه *mâdnéh*, plur. موادن *mouâden*.

Clochette, جسرص *djeress*, جرس *djers*, pl. جروس *djerouss*.

Cloison, سياج *syâdj*.

Cloître, تكيه *teqyéh* (*Voyez* **Couvent**).

Cloporte, حمير جدّه *homéyr Djeddah* (m. à m. ânon de Djeddah).

Clos (part.), مسدود *mesdoud*, مطبوق *matbouq*.

Il a **Clos** (fermé), سد *sedd*, شد *chedd*, علق *adlaq*, سيّج *seyyadj*, طبق *tabaq*.

— (Il a terminé), (*Voyez* Il a **Achevé**).

Clôture, حايط *hâytt*, pl. حياط *hiyâtt*, حيطان *hyttân* (*V.* **Cloison**).

Clou, مسمور *mismour*, مسمار *mesmâr*, *mismâr*, pl. مسامر *messâmer*, *masâmer*, مسامير *messâmyr*; منيخ *mykh* (en berbere السمور *és-sommour*).

— de géroffe, قرونفل *qoroûnfel*, قرنفل *qaronfel*.

Il a **Cloué**, سمّر *sammar*.

Cloutier (marchand de clous), مسامري *messâmry*.

— (fabricant de clous), سمّار *sammâr*

Clystère, حقنه *haqnab*, pl. حقان *heqân*; احتقان *ihtiqân*.

Coaction, جبر *djebr*.

Coadjuteur, نايب *nâyb*, مساعد *messâ'ad*, معين *m'a'yn*.

Coagulation, انعقاد *ini'qâd*.

Coche (truie), ثموده *thamoudéh*, *tsamoudah*.

— (voiture), (*Voyez* **Char**).

— d'eau (*Voyez* **Barque**).

Cochenille, دوده *doudéh*, دود قرمز *doud-qermez*, قشنيّة *qochnyyah*.

Cocher, عراباجي *a'râbâdjy*.

Cochon, حلوف *hallouf*, خنزير *khanzyr*, pl. خنازير *khenâzyr* (en berbere حلف *hilf*).

Cochonnet (cochon de lait), خنوص *khannouss*, plur. خنانيص *khenânyss*; خنوس *khanouss*, pl. خوانيس *khouânyss*.

— Viande de Cochon, لحم ذا الحلوف *laham dé-'l-hallouf*.

Coco, جوز هندي *djouz hendy*, *gaouz hendy*.

Coëffe, كوفيه *koufyéh*, plur. كوافي *keouâfy*.

Coënne, جلد الخنزير *djeld él-khanzyr*.

Cœur, قلب *qalb*, *galb*, *qolb*, pl. قلوب *qouloub*; فواد *feouâd*, *faouâd* (en berbere وول *ououl*, pl. ولاون *ouldouen*).

— J'ai le Cœur serré, قلبي معصوص *qalb-y ma'ssouss*.

— De bon Cœur, من جواة القلب *min djouât él-qalb*, بطيب الخاطر *be-tayeb él-khâttr*.

— A contre Cœur, من براة القلب *min barrât él-qalb*.

— J'ai un battement de Cœur, لي حفقا قلب *l-y hafqân qalb*, قلبي يدق *qalb-y ydoqq*, قلبي يدبدب *qalb-y ydobdob*.

— De tout mon Cœur, من كل فوادي *min koll feouâd-y*, من كل وجودي *min koll oudjoud-y*.

— Il a appris par Cœur, تعلم من الغايب *ta'llem min él-ghâyb*.

— Du fond de mon Cœur, من وسط قلبي *min ouest qalb-y*, من ضمين قلبي *min dâmyn qalb-y*.

— Mon Cœur! (t. de caresse) يا كبدي *yâ kebd-y* (m. à m. mon foie).

Coffin (*V.* **Couffe**, **Cabas**).

Coffre, دولاب *doulâb*, خزانة (*Voyez* **Cassette**, **Caisse**).

Coffret (*Voy.* **Boîte**, **Cassette**).

Il a **Cogné**, زيّر *zayyar*, طرف *taraf*.

Cohérence, **Cohésion**, الحاق *ilhâq*.

Coignassier, شجرة ذا السفرجل *chedjrah dé-'s-seferdjel*.

Coignié, فاس *fâss*, plur. فاسات *fâssât*, فوس *fouss*; قدوم *qaddoum*, pl. قداديم *qodâdym*.

Coin (angle), زاوايه *zaouâyéh*, pl. زوايا *zaouâyâ*; ركن *rokn*, قرنه *qornah*, *qornéh*, طرف *terf*, *tarf*, لطوة *lattouéh*, قطر *qattar*, pl. اقطار *âqtâr* (*Voyez* **Angle**).

— Coin de l'œil, زاوية العين *zâouyét él-a'yn*, قرنة العين *qornét él-a'yn*, موق *mouq*, pl. امواق *âmouâq*.

— de monnaie, سكه *sikkah* (en italien *zecca*).

— en fer, اوتد *aoutad*, سفين *safyn*, pl. اسافين *âsâfyn*; قرقوس *qarqouss*, plur. قراقيس *qaraqyss*.

Coing, سفرجله *seferdjeléh*,

سرجل *sefrdjel*, *sefirguel*, plur. سفارج *safâredj*.

— Conserve de Coing, حميرة سفرجل *hamyret seferdjel*.

Col (*Voyez* Cou).

Colère (subst.), غضب *ghadb*, غضبة *ghaddabéh*, غصب *ghasb*, غيظ *ghayzz*, *ghaydd*, خلق *khalq* (en berbere اجاة *itchâh*).

— (adj.), نحس *nehouss*, نزق *nezeq*, خلقاني *khalqâny*.

— Qui est en Colère, فقصان *faqsân*, فقعان *faqa'an*, غضبان *ghadbân*, مخانف *mokhânef*.

— Il s'est mis en Colère, غضب *ghaddab*, غاظ *ghâdd*, *ghâzz*, غيظ *ghayazz*, *ghayadd*, انغاظ *énghâdd*, *énghâzz*, اغتاظ *éghtâdd*, *éghtâzz*.

— En me voyant leur Colère s'est enflammée, لمّا راوني انغاظوا *lammâ râou-ny énghâddou*.

— La Colère commence par la folie et finit par le repentir, اوّل الغضب جنون واخرة ندم *âouel él-ghadb djenoun, ou-âkher-ho nedem*.

Colérique (bilieux), (*Voyez* ce mot).

Colique, قولنج *qqoulendj*, *qoulondj*, صانج *sândj*, مغص *maghs*, pl. مغيص *maghyss*.

Collatéral, جانبي *djâneby*.

Collation d'une copie, تطبيق *tetbyq*.

— Il a Collationné, قابل *qâbel*.

Colle, غرا *ghará*, *gherá*, سيراس *syrâs*, تسريس *tesryss*, لزاق *lezâq*, جريرة *haryréh*, ملاط *melâtt*.

Il a Collé, غرّا *gharrá*, لزق *lazaq*, ملط *mallatt*, سرس *sirass*.

Collecteur d'impôts, خراجي *kharâdjy*, جابي *djâby*, *gâby*, pl. جابية *djâbyéh*, جوابي *djouâby*; جابلي *djâbely*, *gâbely* (d'où vient en fr. *gabelle*).

Collectif, جامع *djâmi'*.

Collection, جمع *djemaa*, *guèma'*.

Collége, مدرسة *medresséh*, *medrasséh*, *medarseh*, *modersah*, pl. مدارس *medâress*; كتّاب *kottâb*, مسيد *messyd*.

Il a Colleté, زرد *zarad*, مسك *messek*.

Collier, طوق *taouq*, *touq*, pl. اطواق *attouâq*; قلاد *qlâd*, pl. اقلاد *éqlidah* (en berbere تزلكيت *tezleguyt*).

Colline, تلّ *tell*, تلّة *telléh*, pl. تلال *telâl*; كدية *koudyah*, جبيل *djebyl* (en berbere ادرار *addrâr*, *iddrâr*, pl. ادرار *adrar* [illegible]).

COLLISION, تلادم *telâdem*, *te-lâdoum*.

COLLOQUE, مكالمه *mokâleméh*, مصاحبه *mossâhebéh*, مذاكره *mo-zâkeréh*, معاشره *mo'acherah*, pl. معاشرات *mo'acherât*; مخاطبه *mo-khâtebâh*.

COLOFANE, قلفونه *qollofounah*.

COLLYRE, كحل *kohol*, سورمه *sourmah*, توتيا *toutyâ*.

COLOMBE, حمامه *hamamah*, pl. حمام *hamâm*, حمامات *hama-mât*; زغلول *zaghloul*, pl. زغاليل *zeghâlyl*.

— sauvage, حمام خلوى *hamâm khalouy*.

COLOMBIER, برج الحمام *bourdj êl-hamâm*, بيت الحمام *beyt êl-hamâm*.

COLON, متوطن *moteouettin*.

COLONEL, بيك باشى *bygn-bâchy*; بين شى *byn-bâchy*.

COLONNE, عمود *a'moud*, *a'a-moud*, pl. عمد *ou'md*, *ou'moud*, اعمد *â'mîd*, عواميد *a'ouâmyd*; ساريه *sâryah* (en berbere تكجديت *tigyidjedyt*).

COLOQUINTE, حدج *hadedj*, حنظل *khandal*, *khanzal*, قرع طويل *qara' taouyl*.

Il a COLORÉ, لون *laouan*.

COLOSTRE, لباب *lobbâb*.

COLPORTEUR, دايرالاسواق *dâyr êl-âssouâq*, دلال *dallât*.

COMBAT, مقاتله *moqâteleh*, قتال *qittâl*, pl. قتالات *qetâlât*; جهاد *djihâd*, مكونه *mekaouneh*, اعتراك *i'tirâk* (*Voyez* ATTAQUE, ASSAUT, BATAILLE); — (en berbere امنكى *îmenguy*).

— Il y a eu un Combat entre eux, صار بينهم قتال *sâr bayn-houm qittâl*.

COMBATTANT, محارب *mohâ-reb*, مقاتل *moqâtel*.

Il a COMBATTU, حرب *harab*, *hareb*, تحرب *teharab*, قاتل *qâ-tel*, نازع *nâzaa*, عرك *a'rak*, طارد *târad*, جاهد *djâhad*.

COMBIEN? كم *kiam*, *kam*, بكم *be-kam*, كم *kiamm*, *kemm*, قداش *qadd-âch*, *qadd-êch*, قد ايش *qadd êych*, ايش قد *êych-qadd*, كاين *kâyn*, كاين من *kâyn min*, بشحال *bech-hâl* (en berbere منش *minchi*, منو *minnou*).

— Combien as-tu d'enfans? كم ولد عندك *a'nd-ak kiam oueled?*

— Combien de frères? كم اخوة *kiam êkhouat?*

— Combien cela vaut-il? كم سعره *kiam se'r-ho?* بكم هذا *be-kiam hadâ?* بشحال ده *bech-hâl deh?*

— Combien cela l'aune? هذا قدّايش الذراع *hadâ qadd-éych be-derâa'?*

— Combien y a-t-il d'ici là? ايش يجي من هنا الى هناك *éych ydjy min hénê ilâ henâk?*

— Combien y a-t-il que tu es venu de France? قدّايش لك جيت من فرنسة *qadd éych l-ak djyt min Fransah?*

— Combien! ما كم *mâ, kam.*

— Combien je suis malheureux! ما انا مسكين *mâ ânâ meskyn!*

COMBINAISON, تركيب *terkyb*; انتظام *intizzâm.*

COMBLE, غاية *ghâyéh*, فضله *fadléh*.

— Le Comble des désirs, اقصا المراد *âqsâ 'l-mourâd.*

Il a COMBLÉ, صرم *a'rram*, جمجم *djemdjem*, ملا *melâ*, كثر *katthar*, طفح *teffah.*

— Il nous a Comblés de bienfaits, كثر الخير علينا *katthar él-khéyr a'lay-nâ.*

— Matières COMBUSTIBLES, اجزا نارية *édjezâ nâryéh.*

COMBUSTION, احراق *ihrâq.*

COMÉDIE, قومدية *qoumedyah*, فرجة *fourdjah, fourgéh.*

COMÉDIEN, لعاب *la'âb* (Voyez ACTEUR, CHANTEUR).

— Comédienne, لعابة *la'âbah* (Voyez ACTRICE, CHANTEUSE).

COMESTIBLE, ماكول *mâkoul*, plur. ماكولات *mâkoulât.*

COMÈTE, نجم بالذنبة *nedjmah be-'d-denbah*, نجم بالذنب *nedjm be-dénb*, ابو ذنب *âbou-dénb.*

COMMANDANT, المقدم *el-moqaddem*, مقدّم *moqaddem*; باش *bâch*, plur. اغاوات *âghâouât*; اغا *âghâ*, plur. اغاوات *âghaouât*, ريّس *reyss.*

— d'un fort, ضابط *dâbett*, قايد *qâyd* (en espagnol *alcaide*).

— d'une ville, حاكم *hâkem.*

Il a COMMANDÉ, فرض *farrad*; حكم *hakem*, امر *âmer*, *âmar*; وصّي *ouassey*, وصّا *ouassâ*, *ouassâ*, رسم *ressem.*

— Il Commande, يأمر *byâmour.*

— Commande! (imp.) اومر *ômour!* مر *mour!*

— Le qady leur Commanda de s'asseoir, امرهم القاضي ان يجلسوا *âmer-houm él-qâddy ênn ydjlissou.*

—Nous ferons ce que tu Commanderas, الذي يبروسم خاطرك سمعا وطاعة *âllazy yersoum khâttr-ak sema'ânn ou-tâ'tann.*

Commandement, حكم *houkm*, حكومة *houkoumèh*, امر *âmr*, plur. اوامر *ôouâmer*; فرمان *fermân*, pl. فرامانات *ferâmânât*; وصية *oussyèh*; وصايا *oussâyâ*, شرع *chera'*, ميطاق *mytâq*.

— Les Commandemens de Dieu, وصايا الله *oussâyâ Allah*.

— Je suis à ton Commandement, انا حاضر في امرك *ânâ hâdder fy âmr-ak*.

Comme, كـ *ka-*, *ke-*, كما *kamâ*, بحال *bi-hâl*, كيف *kyf*, *keyf*, ز *za-*, زي *zây*, *zey*, زي ما *zayy-mâ*, مثل *methl*, *mesl*, *mithl*, كان *ka-ânn*, *ka-énn*.

— L'un Comme l'autre, زي بعضهم *zay ba'dd-houm*, كيف بعضهم *kyf baadd-houm*, بحال بعضهم *be-hâl ba'dd-houm*, مثل بعضهم *methl ba'dd-houm*.

— Comme moi, بحالي *bi-hâl-y*, زيي *zay-y*.

— Comme toi, بحالك *bi-hâl-ak*, زيك *zayy-ak*.

— Comme lui, بحاله *bi-hâl-ho*, مثله *methl-ho*.

— Comme elle, مثلها *methl-hâ*.

— Je serai Comme j'ai été, كاني كنت اكون *ka-ân-ny kont âkoun*.

— Comme si, كان *ka-ânn*.

— Comme il te plaira, بارادتك *be-ârâdet-ak*.

Commémoration, ذكر *zikr*, *dikr*, استذكار *istizkâr*, تذكار *tezkâr*.

— Il a fait Commémoration, ذكر *zakar*.

Commencement, بدو *bedou*, ابتدا *ibtidâ*, بداية *bedâyeh*, مبدا *mobdâ*, مبدا *mobeddâ*, بدا *bedâ*, بدي *bedy*, انشا *inchâ*, اول *âouel*, *éouel*, راس *râss*, اوله *âoulah*.

— Avant le Commencement du monde, قبل انشا العالم *qabl inchâ 'l-a'âlem*.

— Le Commencement de la sagesse est la crainte de Dieu, راس الحكمة هي مخافة الله *râss él-hikmet hy mekhâfet Allah*.

— Au Commencement du mois, في غرة الشهر *fy ghorret ech-chahar*.

— Au Commencement du livre, في وجه الكتاب *fy ouadjeh él-kitâb*.

Il a Commencé, بدا *bedâ*, بدي *bedey*, *bedy*, *bedâ*, ابتدا *ebtedâ*, ابتلش *ebtelech*.

— Il Commence, يبدى yebdey.

— Il a Commencé à écrire, صار يكتب dâr yektob, صار يكتب sâr yektob, اخذ بالكتب âkhad be-'l-katb.

— Il a Commencé de parler, صار يحكي sar yhakky.

Commensal, اكيل âkyl, نديم nedym, pl. ندما nodamâ.

Comment? كيف kyf, keyf, kief, كيفش keyfach, كيفن keyfen, ازاي ezây, ezey, ازى ezeyy, انى enny; اى شي ey-chy, اش ech?

— Comment te portes-tu? كيف حالك kyf hâl-ak, ايش حالك ey-ch hâl-ak, ازايك ezeyyak, كيف كيفك kyf keyf-ak, كيف انت kyf ent? (en berbere نمونى nemoutyy?)

— Comment vous portez-vous? ايش حالكم ey-ch hâl-koum, ايش عليكم ee-ch a'ley-koum?

— Comment se porte ton frère? ايش حال اخوك ey-ch hâl akhou-k?

— Comment te nommes-tu? اسمك اى ism-ak ey? كيف اسمك kyf ism-ak? (en berbere ما اسمنك mâ ism-ennek?)

— Comment dis-tu? ايش تقول ey-ch teqoul, كيف تقول kyf te-qoul?

— Comment nommes-tu cela? كيف تسمى ذى kyf tessemmey dy, كيف اسمه kyf ism-ho?

— Comment est le temps? كيف الوقت kyf el-ouaqt?

Commentaire, تفسير tefsyr, شرح cherh.

Commentateur, مفسر mofas-ser.

Il a Commenté, شرح charah, فسر fassar.

Commerçant, تاجر tâdjir, tâ-gir, tâguir, pl. تجار toudjâr; مسبب mosebbib, سواق saouâq.

Commerce, معملة ma'ameleh, معاملة ma'âmeleh, تجارة tedjâreh, toudjârah, سبب sabeb, sebeb, تسبب tesebboub, الشرا و البيع ech-cherâ ou el-bya'.

Il a Commercé, تسبب tesseb-beb, تاجر tâdjar.

Commis (subst.), كاتب kâteb.

—Premier Commis, باش كاتب bâch-kâteb.

Il a Commis (fait), عمل a'mal, فعل faal, ارتكب ertekab.

— (chargé d'une commission), وكل ouekel, وكل ouekkel, وقف ouâqqaf.

Commisération, ترحم terah-him (Voyez Compassion, Clémence).

Commissaire, وكيل óuekyl, قومسار goumsar, مرسول mersoul, متوكل metouakkel, متولي motoualy, وصي ouassy, oussy.

— des guerres, مباشر mobâcher, مباشر الذخيرة mobâcher êd-dekhyréh.

Commission, توكيل touekyl, توصية touessyéh, تفويض tefouydd, وكالة oukâlah, oukâléh.

— Il a donné une Commission, قصد qassâd, قضا qaddâ.

Commode (adj.), نافع nâfé', مرتاح mertâh.

— Cela a été Commode, هذا ارتاح hadâ értâh.

— Commode (meuble), (Voy. Armoire).

Commodité (aisance), مرحب merahb, سهل sahl, راحة râhah.

— A ta Commodité (à ton loisir), على مهلك a'lä mehal-ak.

— Commodités (garde-robe), چشمه tchechméh, ششمه chichméh, بيت الخالي beyt él-khâly.

Commotion, تحريك teharyk, حركة harakah.

Il a Commué (Voy. Il a Changé).

Commun (général), عام aâm, عميم a'mym, عامي a'âmy, مشاع meché', مشترك mouchterek, عمومي a'moumy, o'moumy, كلي koully.

— (de peu de valeur), واطي ouâty, رخيص rekhys, rakhyss.

— (peu rare), موجود moudjoud, كثير kethyr.

— Les lions ne sont pas Communs dans cette montagne, هذا الجبل فيه السباع ما موجودين hadâ 'l-djebel fy-h és-sabé' mâ moudjoudyn.

— Le Commun des hommes, عوام a'ouâmm.

— Nous avons tout en Commun, كل شي بينا شركة koll chy bayn-nâ cherekeh.

Communauté, شركة chirkéh, cherekéh, جماعة djema'ah.

Communicatif, متشارك motchârik, ممتزج momtezidj.

Communication (participation), تشارك techârek, علاقة a'laqah.

— d'une nouvelle, اعلام î'lâm, é'lâm.

— d'une maladie, سراية serâyéh.

Il a Communiqué (un secret), اظهر âdhar, كشف kachaf.

— avec quelqu'un, خالط *khâlatt.*

— Ne Communique pas avec eux, لا تخالطهم *lâ tekhâlett-houm.*

COMMUTATION (*Voyez* CHANGEMENT).

COMPAGNE, صبية *sobyéh*, pl. صبايات *sobâyât*; صاحبة *sâhébah*, pl. صاحبات *sâhibât.*

COMPAGNIE (société), شركة *cherkah*, *cherekéh*, جماعة *djemâ'ah*, مجلس *medjlis*, رفقة *refqah*, صحبة *sahbah.*

— de soldats, أورطة *ôurtah*, *ôurtah.*

COMPAGNON, صاحب *sâheb*, pl. اصحاب *âsshâb*; رفيق *refyq*, *rafyq*, pl. رفقا *refeqâ*; شريك *cheryk.*

COMPARABLE, معادل *mo'âdel.*

COMPARAISON, تشبيه *techbyéh*, *techbyh*, تمثيل *temthyl*, قوس *qaouss*, مثل *methl*, *mesl*, plur. امثال *âmthal*, *âmsâl.*

Il a COMPARÉ, قابل *qâbel*, قاس *qâss*, شبّه *chebbah.*

Il a COMPARU, حاضر *hâddar*, حضر *haddar.*

— Il a fait Comparaître, استحضر *estahdar.*

COMPAS, بركار *berkâr*, دابد *dâbed*, بيكار *bykâr*, pl. بياكر *byâker.*

Il a COMPASSÉ, كال بالبركار *kâl be-'l-berkâr.*

COMPASSION, رحمة *rehemah*, شفقة *chefeqah*, مرحمة *merahméh.*

Il a COMPATI, il a eu Compassion, رحم *rahem*, شفق *chefeq*, رق *raff*, تراف *terâf*, رثا *retâ*, تعطف *taattaf*, تحنن *tehennan.*

— Tu n'as pas Compassion de ce pauvre, ماتشفق على هذا المسكين *mâtechfiq a'lä hadâ 'l-meskyn.*

COMPATIBILITÉ, موافقة *mouâfeqah.*

COMPATIBLE, موافق *mouâfiq*, مستحمل *mostahmel*, محتمل *mohtamel.*

COMPATISSANT, رحيم *rahym*, شفوق *chefouq*, حنون *hannoun*, pl. حنان *henân*; رحمن *rahmqn*, رحمان *rahmân*, شفيق *chefyq.*

COMPATRIOTE, ولد البلد *oulad êl-beled*, ابن البلد *êbn êl-beled.*

— J'irai loger chez mes Com-

patriotes, انزل عند اولاد بلدى ânzel a'nd âoulâd beled-y.

Compensation, اعواض e'ouâd, t'ouadd, مكافاة moukâfâh.

Il a Compensé, عوض e'ouad.

Compère, شبين chebyn, مشبين mochbyn, pl. امشابين âmchâbyn, عرّاب a'rrâb, pl. عراريب a'râryb.

Compétent, لايق lâyq, واجب ouâdjeb, ملايم molâym, محق mohaq.

Compétiteur, رقيب raqyb.

Complaisance, خاطر khatter, khattr, رضا riddâ, تعجيب tea'-djyb.

Complément, تتمة tetammeh (Voyez Achèvement).

Complet, كامل kâmel (Voyez Achevé).

Il a Complété (Voyez Il a Achevé).

Complètement, تمام temâm.

Complexe, ضمن demn (Voyez Composé).

Complexion, طبيعة taby'ah, مزاج mezâdj, خلقة khaliqeh, حال hâl.

Complication, التوا éltiouâ.

Complice, شريك cheryk.

Compliment, سلام selâm, تهنية tehenyah, تهنى tehenny.

— Fais-lui mes Complimens, سلم عليه من عندى sellem a'lay-hi min a'nd-y.

Il a Complimenté, هنى henney, hennâ, تهنى tehenney, سلم sellem.

Complot, معصية maassyah, اتفاق itifâq.

Il a Comploté, عصى aassey, عاصى a'âssey.

Composé, مركب mourekkeb, مشتمل mouchtemel, متصور mot-saouar.

Il a Composé, الف âllaf, ركب rakkab, صنف sanaf, سنف sannaf, طابق tâbaq, ضم domm.

Compositeur, مولف moual-lef, مصنف mossannef.

Composition, تركيب terkyb, تاليف tâlyf, تصنيف tesnyf, انشا inchâ, مصنفة mossannefah.

Compostelle (v. d'Espagne), شنت يعقوب Chent-Ya'qoub.

Compote, مربة morabbah, مربى morebbâ.

Compréhension, ادراك id-râk.

Compression, تضييق ted-dayyq.

Il a Comprimé, ضيّق *dayyaq*.

Compris (entendu), مفهوم *mefhoum*.

— (contenu), مشتمل *mouchtamil*.

— Y Compris, داخل *dâkhel*.

— La vente, y Compris le bénéfice, ne monte qu'à mille parats, البيع داخله الكسب ما يطلع شي الا الف فضة *el-byà', dâkhel-ho l-keseb, mâ yttaa-chy èllâ âlf faddah.*

Il a Compris, فهم *faham, fehem, fahem*, درا *darâ*, اخذ *âkhad*, سمع *sama'*, درك *darak*, اشتلق *echtelaq*, فطن *fetenn*, تيفن *tyfenn*.

— Il Comprend, يفهم *byefhem, byefham.*

— Comprends! (imp.) افهم *efhem.*

— Me Comprends-tu? فهمتني شي *fehemt-ny-chy?*

— Je te Comprends, بافهمك *bâfhemak*, باسمعك *bâsma'aky*, راني نسمعك *râ-ny nesma'ak.*

— Comprends-tu l'Arabe? انت تدرك العربي *ênta tedrok él-a'raby*, انت تفهم العرابي *ênt tefhem êl-a'raby?*

Un Compromis, [illegible] *[illegible]*, مصالحة *mousalahah*, تواعد *teouâ'oud*, ترقيم *terqym* (Voyez Accord).

Comptant (argent comptant), فلوس حاضر *felous hâdder*, دراهم بالحاضر *derâhem be'l-hâdder*, نقد *neqd*, قبض *qobd* (Voyez Il a Acheté).

Compte (subst.), (Voyez Calcul).

— As-tu fait ton Compte? عملتشي حسابك *a'melte-chy hisab-ak.*

Il a Compté (Voyez Il a Calculé).

Comput (Voyez Calcul).

Concassé, مدقوق *medqouq*, مرضوض *merdoudd.*

Il a Concassé, سحق *sahaq*, درس *deress*, رض *ress*, [illegible] *[illegible]*.

Concave, معقر *mou'qar*.

Concernant, متعلق *mota'aleq*, داير *dâyr.*

Il a Concerné, ناسب *nâseb*, تعلق *ta'allaq*.

— En ce qui Concerne votre pays, فى ما يناسب بلدكم *fy mâ ynâseb beled-koum.*

Il s'est Concerté, اشتور êch-tchawer, تدبّر tedabber.

Concession, تسليم teslym, اجازه idjâzeh, منع meneh.

Concierge (Voyez Geôlier, Portier).

Concile, جماعة djemâ'ah, مجمع medjme'.

Conciliateur, مصلح messaleh, mouslih.

Conciliation, مصالحه moussâlehah, صلح soulh, تصالح tessâlouh (Voyez Accord).

— Il s'est Concilié (Voyez Il s'est Accordé).

Concis, قصير qassyr, مقصور maqsour.

Conclu, منعقد mounaqed.

Il a Conclu (terminé), فرغ faragh, ختم khatam (Voyez Il a Achevé).

— un traité, وقّع الشروط ouaqqa' 'ch-chart.

— (tiré une conclusion), نتج netedj.

Pour Conclure, والآخر ou-el-âkher, محصل الكلام mohassel el-kalâm, غاية الكلام ghâyet el-kalâm.

Conclusion (fin), ختم khatm, تتميم tetmym, اتمام itmâm (Voyez Achèvement).

— (conséquence), نتيجه netydjeh, تنيجه tenydjeh, حصول housout.

Concombre, خيار khyâr.

— d'une espèce très allongée, فقوص faqqous.

— sauvage, قثا الحمار qattâ 'l-homâr.

Concordat, قول وقرار qaoul ou qarâr.

Concorde, Concordance, مطابقه mottâbeqah, موافقه mouâfeqah (Voyez Accord).

Concours, ازدحام izdihâm, اتفاق ittifâq, اجتماع idjtimâa', مسايره messâyreh.

Concret, منجمد moundjemed.

Concrétion, انعقاد ine'qad, جمود djoumoud.

Il a Conçu (Il a compris), (Voyez ce mot).

Elle a Conçu (elle est devenue enceinte), حملت hamelet, حبلت habalet.

Concubinage, تسرّر tesryr.

Concubine, سرّية serryyah, pl. سرارى sorâry, اوداليق odâlyq, اوطاليق odâlyq.

CONCUPISCENCE, شهوة *chahouah*, *chehouéh*, زنية *zonyah.*

CONCURREMMENT, معا *ma'ân.*

CONCUSSION, ظلم *zoulm*, مصادرة *mossâderéh.*

CONCUSSIONNAIRE, ظالم *zâlem*, *zâlim.*

CONDAMNABLE (*Voyez* BLAMABLE).

CONDAMNATION, تحكيم *tahkym*, حكم شرع *houkm-cherq'*, جزا *djezâ*, قضا *qaddâ* (*Voyez* BLAME).

Il a CONDAMNÉ, عذب *a'dab*, *a'ddeb*, دحص *dahes*, *dahadd*, حكم على *hakam a'lä.*

CONDENSATION, تكثيف *tekthyf*, *teksyf.*

CONDISCIPLE, شريك *cheryk.*

CONDESCENDANCE, تنزول *tenezzoul.*

CONDITION, شرط *chart*, *chert*, pl. شروط *chouroutt.*

— (état), حال *hâl*, pl. احوال *'ahouâl*, شان *chân*, رتبة *routbéh.*

A Condition que, بشرط ان *be-chart-ann.*

CONDITIONNEL, مشروط *mechroutt.*

CONDITIONNELLEMENT, بشرط *be-chart*, بالشروط *bel'ch-chart.*

CONDOLÉANCE, تعزية *ta'zyéh.*

CONDUCTEUR, هادى *hâdy.*

CONDUIT d'eau, ساقية *saqyah* (en espagnol *acequia*), مجرا *medjrâ*, *midjrâ*, *migrâ*, *mâgrâ*, قادوس *qâdouss* (*Voyez* CANAL).

Il a CONDUIT, ودى *oueddey*, *ouaddä*, ارشد *êrched.*

CÔNE, مخروطة *makhrouttah.*

CONFECTION (achèvement), اتمام *itmâm* (*Voy.* ACHÈVEMENT).

CONFÉDÉRATION (*Voyez* ALLIANCE).

CONFÉRENCE, مكالمة *mokâleméh*, مذاكرة *mozâkeréh*, محاورة *mohâouréh* (*Voyez* COLLOQUE).

CONFESSION, اعتراف *i'tirâf.*

CONFIANCE, امان *îmân*, *âmân*, *émân*, اعتماد *i'timâd*, ثقة *theqqéh*, توكل *teouëkkoul.*

— Il a eu Confiance, امن على *âmann a'lä* (*Voyez* Il s'est CONFIÉ).

CONFIANT, متوسل *motouessil.*

CONFIDEMMENT (en confidence), سرا *serrân.*

CONFIDENCE, سر *serr*, محرمية *maheremyyéh.*

CONFIDENT, شريك السر *che-*

ryk ès-serr, محرم mahrem, معتمد ma'temed, نديم nedym, مصاحب moussâhib.

Confidentiel, سرى serry.

Confidentiellement, اعتماداً t'ümâdân (Voyez Confidemment).

Il a Confié, وكل ouakel, سلم sellem.

— Il s'est Confié, توكل touekkel, teouakkel, رجا radjâ, ragâ.

Configuration (Voyez Conformation).

Il a Confiné (Voyez Il a Avoisiné).

Confins (pl.), حدود hedoud, طرف torf.

Confirmatif, موكد mouekked.

Confirmation, تصديق tesaddyq, اقرار iqrâr, اثبات ithbât, isbât, استقرار istiqrâr.

Il a Confirmé, ثبت thebbet.

— un traité par un serment, حالف hâllaf.

Confiscation, ضبط dabt, قبض qabd, مصادرة moussâdereh.

Confiseur, حلواني halouâny, halaouâty, حلواجي halouadjy, شكرجي chekerdjy.

Il a Confisqué, تملك temellek, وثق ouesseq, قبض qabadd, ضبط dabatt.

Confit, مربى morabby.

— Fruits Confits (Voyez Confiture).

Confiture, حلوة halouéh, halouah, halaouah, pl. حلوات halouât, halaouât; معجون maadjoun, مربة marabbeh, merabbah.

Conflagration (Voyez Brulure, Incendie).

Conflit, تصارع tessârou (Voy. Choc, Combat, Altercation).

Confluent, مجمع medjma, ملتقا moulteqa.

Il a Confondu (mêlé), خلط khalatt.

Conformation, تشكيل teschkyl, صورة sourah.

Conforme, مطابق moutâbiq, موافق mouâfiq, مناسب monâsséb, موجب moudjib, متشابه metechâbih, متشابه moutchâbih. —

Il a Conformé, اصلح aslah.

Conformément, ou en Conformité de, كيف kyf, ...

mây, بحسب bahasab ...

Il a Conformé, مثل messel, messâl, شبه chabbah, ناسب

nâssseb, مـنـاسـب, *mâthal*.

— Il s'est Conformé, وافق *ouâfeq*.

CONFORMITÉ, تطابق *tettâbeq*, مناسبه *menâssebéh*, مماثله *memâtheléh* (*Voy.* CONCORDE, ACCORD).

CONFRÉRIE, اخويه *âkhaouyéh*.

Il a CONFRONTÉ قابل *qâbel*, واجه *ouâdjah*.

CONFRONTATION, مواجهه *mouâdjéhah*, مقابله *moqâbeléh*.

CONFUS (mêlé), مخلوط *makhloutt*.

— (honteux), خزيان *khazyân*.

CONFUSION (mélange, désordre), خلط *khalt*, تخليط *tekhlytt*, اختلاط *ikhtilâtt*.

— (honte), خزايه *khezâyéh*, خزا *khazâ*, تهلون *tehloun*, عيب *a'yb*, pl. عيوب *ou'youb*.

CONGÉ, دستور *destour*, اجازه *adjâzéh*, *agâzéh*, انصراف *insirâf*, سور *sour*, اذن *édn*, فرصه *forousah*.

— Il a pris Congé, ودع *ouada'*, انصرف *insaraf*.

— Il a demandé son Congé, استاذن *estâden*.

Il a CONGÉDIÉ, صرف *saraf*, طلق *talaq*, اطلق *átlaq*, سرّح *sarrah*, فلّ *fell*.

CONGÉLATION, جليد *djelyd*.

CONJECTURE, ظنّ *zenn*, *denn*, pl. ظنون *denoun*, *zenoun*, تخمين *tekhmyn*, رمز *roummiz*, اعبار *i'bâr*, اشتلاق *ichtilâq*.

Il a CONJECTURÉ, ظنّ *zann*, *dann*, خمّن *khammen*, توهّن *teouhhenn*, رمز *remés*, اعتبر *e'tebar*.

CONJONCTURE, فرصه *fersah*.

CONJUGAL, متاع الزوج *metâ-'z-zaouâdj*.

CONJUGAISON, تصريف *tesryf*.

CONJURATION. رَبطه *robtah* (*Voyez* COMPLOT, CONSPIRATION).

Il a CONJURÉ (v. n.), ترابط *terâbatt*, تشاور *techâouer*; توامر *teouâmer* (*Voyez* Il a CONSPIRÉ).

— (v. a.), حلف على *halaf a'lä*.

— Je t'en Conjure au nom de Dieu, de ta vie, de celle de tes enfans! بالله عليك بحياتك بحياة ولادك *b-illah a'loy-k*, *be-hayât-ak*, *be-hayât oulâd-ak!*

CONNAISSANCE, معرفه *ma'reféh*, عقل *a'ql*.

— Il a fait Connaissance avec, تعارف في تعرّف مع *ta'arraf ma'*, *ta'âraf fy*.

CONNU, معروف *maarouf.*

Il a CONNU, عرف *aaref, a'raf,* عقل *a'qal,* شعر *chaar,* علم *a'lam.*

— Il Connaît, يعرف *bya-raf.*

— Connais! (imp.) اعرف *â'a-raf.*

— Le Connais-tu? انت تعرفه *ênt ta'raf-ho?*

Il a fait Connaître, عقّل *a'qqal,* عرّف *a'rraf,* علّم *a'llam.*

Personne ne Connaît sa maladie, ما احد عرف بوجعه *mâ âhd a'raf be-oudja'-ho.*

— Chacun le Connaît bien, كل واحد يعرفه مليح *koll ouâhed ya'raf-ho melyh.*

— Je ne les Connais pas, ما لي معرفة معهم *mâ l-y ma'refêh ma'-houm.*

— Il a Connu charnellement, نكح *nekah,* ناك *nekâ,* نك *nâk.*

CONQUE, صدفة *safad.*

CONQUÉRANT, غالب *ghâleb,* غازي *ghâzy,* مغازي *moghâzy,* ظافر *zâfer,* فاتح *fâtih.*

Il a CONQUIS, غلب *ghaleb,* فتح *fatah,* تملّك *temellek,* تغلّب *teghalleb,* استولى *estouley,* انتصر *êntessar.*

CONSANGUINITÉ, قرابة *qarâbêh.*

CONSCIENCE, ذمّة *dommêh, dimmah;* نيّة *nyêh,* بصيرة *bessyrêh,* ضمير *damyr.*

Sur ma Conscience, في ذمّتي *fy dommet-y,* على ذمّتي *a'la dommet-y.*

CONSEIL (assemblée), مجمع *medjma'* (Voyez ASSEMBLÉE).

— (avis), شور *chour,* pl. اشوار *achouâr;* راي *râï,* pl. آرا *ârâ;* مشورة *mechourah,* pl. مشاير *mechâyr;* تدبير *tedbyr,* pl. تدابير *tedâbyr* (Voyez AVIS).

— Il a demandé Conseil, تشاور *techâouar, tchâouer,* استشار *estechâr.*

— Il a donné un bon Conseil, نصح *nassah.*

— Il a donné un mauvais Conseil, غرّ *gharr.*

Il a CONSEILLÉ, اشار *achâr,* اشور *êchouâr,* دبّر *dabbar,* شاور *châouer.*

CONSENTEMENT, وفاق *ouafâq* (Voyez ACCORD).

Il a CONSENTI اجابه المعنى *adjâb-ho ..., reddey* (Voyez Il s'est ACCORDÉ).

CONSÉQUENCE (conclusion), نتيجة *netydjêh.*

CONSERVATION, حفظ *hafd,*

hefd, hifd, حرس hirs, صيانة sïyânéh, pl. صون saouan.

Il a Conservé, حفظ hafedd, hafadd, hafezz, حرس harass, حرز harez.

Que Dieu te Conserve ! الله يسلمك Allah yesellem-ak ! الله يعافيك Allah ya'âfy-k ! الله يحفظك Allah yahfedd-ak.

Considérable, عظيم a'zzym.

Il a Considéré (examiné), نظر في naddar fy, دمر damer, تأمل tâmmel, افتكر éftekar.

Il a Consigné, مكن makkan, اودع âouda', سلم sellem.

Tu Consigneras cette somme entre les mains de notre ami Ibrahim, ذا الفلوس تسلمها في يد محبنا ابرهيم dá 'l-feloûss tessellem-hâ fy yd mo-hebb-nâ Ibrâhym.

Il a Consisté, توقف tououqqaf.

L'affaire Consiste en cela, هذا الامر واقف على هذا hadâ 'l-amr ouâqef a'lâ hadâ.

Cela Consiste en trois choses, هذا متاسس على ثلاثة امور hadâ mtaasses a'lâ thelâthet ômour.

Consistance, قيام qeyâm, حبال الموقوف hâl el-ouqouf.

Consolateur, معزى mo'azzy.

Consolation, تعزية te'azzyéh, فرج ferdj, سلوان selouân.

Il a Consolé, عزا a'zzâ, عزى a'zzä, a'zzey, سلى sellä.

— Il s'est Consolé, تعزا taa'zza; تعزى teâ'zzey, عزى a'zä, a'zey, تسلى tesellä.

Il a Consolidé, شدد chedd, اشتد échtedd (V. Il a Affermi).

Il a Consommé (terminé), فرغ faregh (Voyez Il a Achevé).

— (il a absorbé), اكل âkal, هتك hatak (V. Il a Absorbé).

Consoude, لحكم lahâkoum, جماجم djemâdjem.

Conspiration, غدر ghadr, معصية ma'ssyéh (Voyez Conjuration, Complot).

Il a Conspiré, تعمل ta'amel, غدر ghadar, عصى a'ssä, a'ssey, حلف halaf (Voy. Il a Conjuré, Il a Comploté).

Constance, شداد cheddâd, ثبت thobt, tsobt, ثبات thebât, مداومة medâouméh.

Constant, شديد chedyd, ثابت thâbett, tsâbett, دايم dâym.

— Il a été Constant, شدّ *chedd*, ثبت *thebett*, *tsebett*.

Constantin (nom propre), قسطنطينوس *Qostantynous*.

Constantine (v. et pr. d'Af.), قسنطينة *Qessentynah*, عنبة *A'nnabéh*.

Constantinople, استنبول *Istunboul*; استانبول *Istânboul*, اسطنبول *Istanboul*, اسطانبول *Istânboul*, اسلامبول *Islâmboul*, قسطنطينية *Qostantynyéh*.

— Natif de Constantinople, اسلامبولي *islambouly*, اسطنبولي *istanbouly*.

Constellation (*Voy.* Astre).

Consternation (*V.* Crainte).

Consterné, مرعوب *mar'oub*.

Il a Consterné, رعب *ra'ab* (*Voyez* Il a Effrayé).

Constipation, قبض البطن *qobd êl-batn*, كتم البطن *kotm êl-batn*.

Il a été Constipé, تقبّض *teqabbed*, قبّض *qobbedd*, كتم *kotem*, انقبض بطنه شدّ البطن *chedd êl-batn*, *ênqabedd baten-ho*.

Il a Constitué, اقام *êqâm*, *âqâm*, جعل *dja'al*, رسم *ressem*.

— Il m'a Constitué son procureur, وكّلني *ouekkel-ny*, جعلني وكيله *dja'al-ny oukyl-ho*.

— Qui vous a Constitué nos juges? من اقامكم قضاة علينا *mîn êqâm-koum qoddât a'lay-nâ*.

Constitution d'un état (*Voyez* Charte constitutionnelle).

Construction, بنيان *benyân* (*Voyez* Batiment).

Il a Construit (*Voyez* Il a Bati).

Consul, قنصل *qonsol*, قنصول *qonsoul*, pl. قناصل *qenâssel*.

Il a Consulté (*Voyez* Il a demandé Conseil).

— Il s'est Consulté (il a pris garde), استشار *éstechâr*.

Il a Consumé, حرق *haraq*, شعل *cha'al*, باد *bâd*, هلك *helak* (*Voyez* Il a Brulé.

Il a Contagié, انعدا *éna'adâ*.

Contagieux, منعدي *mona'dy*, *monee'dy*.

Contagion, انعدا *ini'dâ*, عودة *a'oudéh*.

Conte, حكاية *hikâyéh*, *hikâyah*, رواية *reouâyah*, حدوثة *hadoutsah*, *hadouthéh*, *hadousséh*, حديثة *hadythéh*, *hadysséh*.

Il a Conté, روا *reoué*, حكا *ha*

ka, حكي *heky*, *hakey*, *haky*; حدث *haddeth*, *haddath*.

Il a CONTEMPLÉ, تمل *tammel*, (*Voyez* Il a CONSIDÉRÉ).

CONTEMPORAIN, في فرد عمر *fy ferd a'mr*.

CONTENT (satisfait), قانع *qânè'*, مقانع *moqânè'*, مستقنع *mostaqna'*, راضا *râddè*.

— (gai), مبسوط *mabsoutt*; مطرح *mottarrah*, منبسط *menbassatt*; فرحان *ferahân*.

— Il a été Content, رضي *reddey*, *reddy*; رضا *raddâ*; ارضا *erdâ*.

— Elle a été Contente, رضيت *reddyet*.

— Ils ont été Contens, رضوا *reddou*.

— Il est Content, بيرضا *byerddâ*, يطيب خاطره *yttayb khatter-ho*.

— Je suis Content, انا مبسوط *ânâ mabsoutt*.

— Tu es Content, انت مبسوط *ênt mabsoutt*.

— Il n'est pas Content, لا يطيب خاطره *lâ yttayb khatter-ho*.

Il a CONTENTÉ, عجب *a'djab*, قنع *qanna'*.

— Il nous a Contentés, اخذ خاطرنا *ākhad khâtter-nâ*.

— Il s'est Contenté de, قنع *qanaa*, استقنع *estaqnâ*, *estaqnè'*.

CONTENTEMENT, رضا *reddâ*, تفريح *tefryh*, افراح *ifrâh*, عجب *a'djeb*.

Il a CONTENU, وسع *ouassa'*, ضمن *damen*, ضبط *dabett*.

— Ce lieu ne peut nous Contenir, ما يسعنا هذا الموضع *mâ-yssaa'-nâ hadâ-'l-moudda'*.

— Le Contenu de la lettre, مضمون المكتوب *madmoun êl-mektoub*.

— Il Contient, يسع *ysaa'*.

— Cette maison ne Contient absolument personne, هذه الدار ما فيهش احد واصلا *hadâ 'd-dâr ... mâ fych âhd ouasel*.

CONTERIES de Venise, خرز بندقي *kherez bendeqy*.

CONTESTATION, خصام *khissâm*, pl. خصايم *khessâym*, مجاورة *medjâourêh*, ناقرة *nâqrah*, معالجة *ma'âladjeh*, خصومة *khassoumeh*, مخاصمة *mokhâssameh* (*Voyez* ALTERCATION, CONFLIT).

Il a CONTESTÉ, حاجج *hâdjadj*,

مصادد *dâded*, مارا *mârâ*, ناقر *nâ-qar*, عالج *a'âladj*, بالط *bâlatt*, جاوز *djâouar* (*Voyez* Il a eu une Altercation).

CONTIGU, قريب *qaryb*, تعلق *toalleq*, مطابق *mottâbeq*, ملازم *molâzem*, ملازق *molâzaq*, ملصق *molasseq*, منصل *monsel*.

CONTIGUITÉ, اتصال *itsâl*.

Un CONTINENT, بر *berr*.

— Les deux Continens, بريّن *berréyn*.

— Le souverain des deux Continens et des deux mers (titre de l'empereur ottoman), سلطان البرين والبحرين *soultân él-berréyn ou-él-baharéyn*.

CONTINUATION, مداومة *me-dâouâméh*, مواضبة *mouâddibéh*, استمرار *istimrâr*, دوام *daouâm*.

Il a CONTINUÉ, ظل *dall*, تم *tamm*, واضب *ouâddab*, دام على *dâm a'lâ*.

— Il Continua de faire son ouvrage, ذلم يعمل شغله *dâm ya'mel choghlho*.

CONTINUEL, مواضب *mouâddeb*, دايم *dâym*, مداوم *medâoum*.

CONTINUELLEMENT, دايما *dâymân*.

CONTINUITÉ, اتصال *itsâl*.

CONTOUR, دور *dour* (*Voy.* CIRCONFÉRENCE).

Il a CONTOURNÉ, دار *dâr*, دور *daouar*.

Il a CONTRACTÉ (fait un contrat), عقد *a'qad*.

— (ressorré), ضم *damm*.

— Il a Contracté amitié, تصاحب *tessâhab*, تعرف *ta'arraf*, تقارب *teqâreb*, استقرب *ésteqrab*.

CONTRADICTION, مناقض *menâçedd*, اختلاف *ikhtilâf*, بلاطه *belâttah*, محارنه *mohârenéh*.

Il a CONTRAINT, لزم *lazzam*, الزم *élzem*, غصب *ghassab*, سخر *sakhar*, لج *ladj*.

— Il a été Contraint, تغصب *teghasseb*.

— Personne ne t'a Contraint, ما احد غصبك *mâ âhd ghassabak*.

CONTRAINTE, غصب *ghasb*, التزام *iltizâm*, غصيبه *ghassybah*.

— Par Contrainte, غصبا *ghasbânn*.

CONTRAIRE, مصادد *moddâded*, ضد *dedd*, *doudd*, *dâdd*, pl. اضداد *âddâd*, *éddâd*.

Contraire, ضد dâdd, معاكس mo'âkes, عاقد a'âhed, خالف khâlaf, مخالف mokhâless, ضداد dâdeda.

— Au Contraire, بخلاف be-kholâf, بالخلاف be-'l-khelâf, ضدًّا doddân, بالعكس be-'l-a'ks.

Il a Contrarié, حاكر hâker (Voyez Il a été Contraire).

Contrariété, مناضدة menâddedeh, خلف kholf, عناد i'nâd (Voy. Contradiction).

Contrat, عقد aaqd, pl. اعقد e'qd, شرط chart, تذكرة tezkereh, حجة hoddjeh, مسوق [illegible], تمسك temessek, pl. تمسكات temesskât (Voyez Accord, [illegible]).

— Articles de Contrats (pl.), وثايق ouethâyq, ouetsâyq.

Contre (auprès), على aala, قبل qabel (V. Auprès, A Côté).

— (en opposition), ضد dodd, doudd, ضدًّا doddân, خلاف khelâf, على a'lâ.

— Le cheykh a marché Contre nous avec ses soldats, توجه الشيخ بعساكره علينا touedjah êch-cheykh be-a'sâker-ho a'lay-nâ.

Contrebande, [illegible] [illegible], [illegible] sehqah, ممنوع mamnou', محروم mahroum.

Contrebandier, سراق sarrâq.

Il a Contrecarré (Voyez Il a été Contraire).

Contre-Cœur, هم hemm, غم ghamm.

— A Contre-Cœur, من غير قلب min ghayr qalb, من غير خاطر min ghayr khâttr (V. Par Contrainte).

Contre-Coup, تضارب teddâreb.

Il a Contredit, نقد naqed, naqad, كابر kâbar, بالط bâlatt, نقض naqadd, ناكر nâker, ناكر nâkar, ناقض nâqadd, عارض a'âredd (Voyez Il a été Contraire).

Contrée, بلد beled, pl. بلدان baldân, ناحية nâhyeh, [illegible].

Contrefaçon, [illegible] tezouyr (Voyez Imitation).

Contrefait (difforme), شنيع chenyʼ, ممسوخ mossykh (Voy. Difforme).

Il a Contrefait, كذب kaddab, شابه châbah, قلد qallad, زور zaouar (Voyez Il a Imité).

Il a Contremandé, غير الامر ghayyar êl-âmr, خالف الامر khâlaf êl-âmr.

Contre-Poison, ضد السم dodd ês-semm, طرياق teryâq.

CONTRE-SENS, ضدّ المعنى *dodd el-ma'ny.*

CONTRE-TEMPS (*Voyez* ACCIDENT, ADVERSITÉ, CALAMITÉ).

Il est CONTREVENU, خالف *khâlaf*, تجاوز *tedjâouez.*

Il a CONTRIBUÉ (été utile), نفع *nafa', nefa'.*

— (payé une contribution), دفع *dafa'*, جازى *djâzey.*

CONTRIBUTION, فردة *fardah, ferdéh*, plur. فرايد *ferâyd*, مجازاة *medjâzâh*, خرج *kharadj.*

— Il a levé une Contribution, فرد *farad, fared.*

Il a CONTRISTÉ (*V.* Il a AFFLIGÉ, Il a ATTRISTÉ, Il a CHAGRINÉ).

Il a CONVAINCU, ثبّت *thebbet*, فقس *faqass*, اثبت *éthbat, éts-bat*, بيّن على *bayyan a'lä.*

— Je les ai Convaincus de leur crime, بيّنت عليهم ذنبهم, *bayynét a'lay-houm denb-houm.*

— Il a été Convaincu (persuadé), تحقّق *tahaqqeq.*

— Vous êtes Convaincus de son innocence, صحّ عندكم انّه برى *sahh a'nd-koum énne-ho bery.*

CONVALESCENCE, اشتفى *tch-tefy*, عافية *a'âfyéh.*

CONVALESCENT, مشتفى *moch-tefy.*

— Il a été Convalescent, اشتفى *échtefy*, راق *râq.*

CONVENABLE, لايق *lâqy*, معروف *ma'rouf* (*V.* BIENSÉANT).

CONVENABLEMENT, ما يلاقى *mâ ylâqy*, ما يصلح *mâ yslah.*

CONVENTION, اتّفاق *intifâq* (*Voyez* ACCORD, ALLIANCE).

Il a CONVENU, صلح *salah*, جاز *djâz*, لاق *lâq.*

— Il est Convenu, عهد *aahed, a'had*, استوا *éstaouâ*, تهود *tehouad* (*Voy.* Il s'est ACCORDÉ).

CONVERSATION, معشارة *ma'a-chârah*, مكالمة *mokâlemah*, مصاحبة *mossâhebah* (*V.* COLLOQUE, CONFÉRENCE, DIALOGUE).

Il a CONVERSÉ, عاشر *aâcher*, تكالم *tekâlem*, تكلم *tekellem*, خلط *khalatt.*

CONVERSION (*Voyez* CHANGEMENT).

Il s'est CONVERTI (*Voyez* Il a CHANGÉ).

— Il s'est Converti (s'est corrigé), تاب *tâb*, ارتدّ *érted.*

— (il est devenu), صار *sâr.*

— Il s'est Converti en pierre, صار حجرًا *sâr hadjarân.*

CONVEXE, محدوب *mahdoub*, محنى *mohanny.*

CONVICTION, اثبات *ithbât.*

Il a CONVIÉ, عزم *a'zam* (V. Il a CONVOQUÉ, Il a INVITÉ).

CONVOCATION, دعوة *da'ouah*.

CONVOI d'armée, حملة *hamléh*.

Il a CONVOITÉ (V. Il a DÉSIRÉ).

Il a CONVOQUÉ (V. Il a APPELÉ).

COPEAU, براية *borâyah*, برّاية *borrayâh*, نحاتة *nouhârah*, خراطة *khorrâttah*.

COPHTE, قبطي *qobty*, pl. قباط *qobâtt*, قبطة *qobattah*; قبط *qobt*.

COPIÉ, نسخة *neskhah*, نقلة *naqléh*, نسخ *neskh*, نقل *neql*.

Il a COPIÉ, نسخ *nessèkh*, *nassakh*, نقل *naqal*.

COPIEUSEMENT, غزيرا *ghazyrânn*, بالفايض *bi-'l-fâydd* (Voy. ABONDAMMENT).

COPIEUX (Voyez ABONDANT).

COPISTE, ناسخ *nâsekh*, ناقل *nâqel*, كاتب *kâteb*.

COQ, ديك *dyk*, plur. ديوك *douyouk*, *dyouk*; فروج *farroudj*, بروك *berrouk*, صردوك *sardouk*, سردوق *serdouq* (en berbere ايازيد *éyâzyd*, pl. يوزاد *youzâd*).

COQUE, قشرة *qechrah*.

COQUETTE, زعبالة *za'bâléh*.

COQUILLAGE, COQUILLE, صدف *sadaf*, pl. اصداف *âsdâf*.

—Coquille perlière, صدف اللولو *sadaf él-loulou*, عرق اللولي *e'rq él-louly*.

COQUIN, خبيث *khabyth*, حرامي *harâmy*, pl. حرامية *harâmyyéh* (Voyez GREDIN).

COQUINERIE, خبث *khebth*.

COR de chasse, ناقور *nâqour*, بوق *bouq*.

— Celui qui donne du Cor, ناقر *nâqir*, نقار *naqqâr*.

— Cor au pied (V. DURILLON).

CORAIL, مرجان *mourdjân*.

CORAN (Voyez KORAN).

CORBEAU, غراب *ghorâb*, plur. غربان *ghorbân*; غدف *ghadaf*.

CORBEILLE, قفة *qouffah*, *qofféh*, plur. قفاف *qefâf*; قفيفة *qouffyfah*, سلة *soullah*, ربيعة *rebya'ah*.

— Faiseur de Corbeilles, سلال *sellâl*.

CORDAGE, CORDE, حبل *habl*, pl. حبال *hibâl*, *hebâl*; ريمة *rymmah*, رمة *roummah*, كمنة *goumnah*, طوال *touâl* (Voyez CABLE).

— de chanvre, حبل ابيض *habl âbyadd*.

— de sparterie, حبل ليف *habl lyf*.

— Corde d'arc, de violon, وتار *ouatâr*, وتر *outer*, pl. اوتار *âoutar*.

— Echelle de Corde, سلبه soulbah.

CORDIER, حبّال habbâl, شرّاط cherratt.

CORDONNIER, اسكاف èskâf, pl. اساكيف âssâkyf, أساكفه âssâkifah; اسكافي èskâfy, سكّاف sakkaf, سبابطي sabâbty, خرّاز kharrâz, مركوبي merkouby, صرماتي saramâty, pl. صرماتين saramâtyn; بابوجي bâboudjy, بوابيجي bouâbydjy.

CORDOUE (v. d'Esp.), قرطبه Qortobah, Qortbah.

CORFOU (île), كورفو Kourfou.

CORIA (v. d'Esp.), قوريه Qouryah.

CORIANDRE, قصبور qasbour, كزبره kozbarah, كسبره kousberah.

CORMIER, قواصيه qerâssyéh.

CORNE, قرن qarn, qern, qorn, pl. قرون qouroun; نصاب nessâb; جار الوذن djâr él-oudn, plur. جيران الوذنين djyrân él-oudnéyn.

— Corne de cerf, قرن الايل qarn él-âyal.

— Corne de cheval, حافر hâfer, pl. حوافر haouâfir.

CORNEILLE, قاق qâq.

CORNET (encrier), (V. ce mot).

CORNOUILLER, قزلجق qazlâdjiq, چوم choum.

CORNU, مقرّن moqarren, مقرون maqroun.

COROLLE de fleur, محبقه mohibqah.

CORPOREL, جسداني djesdâny, gesdâny, guesdâny, جسماني djesmâny, gesmâny.

CORPORELLEMENT, جسميًا djesmyânn.

CORPS, جسد djessed, pl. اجساد édjsâd; جسم djesm, guesm, djism, guessem, plur. اجسام âdjessâm (en berbere امسلوخ émsouloukh).

CORPULENCE, جسوميه djessoumyéh, جسيميه djessymyéh.

CORRECT, صحاح sahâh.

CORRECTEMENT, صحيحًا sahyhânn.

CORRECTION, اصلاحه islâhah, اصلاح islah, تاديب tâdyb, tédyb, تصحيح teshyh.

— (châtiment), (Voy. ce mot).

Il a CORRESPONDU, كاتب kâtab, kâteb.

Il a Correspondu avec eux, كاتبهم kâteb-houm, kâtâb-houm.

Il a CORRIGÉ, إصلح éslah, اَدّب âddeb, تادّب tâddeb, صحّح sahhah.

— Il s'est Corrigé, شعسرس chaaf (*Voyez* Il s'est CONVERTI).

CORROMPU, فسيد *fassyd*.

Il a CORROMPU, فسّد *fassed* (*Voyez* Il a GATÉ).

— Il a été Corrompu, فسد *fessed*.

Il a CORROYÉ, دبغ *dabagh*.

CORROYEUR, دبّاغ *dabbâgh*.

— Atelier de Corroyeur, مدابغيه *madâbghyéh*, دار الدبغ *dâr ed-dabgh*.

CORRUPTION, تفسيد *tefsyd*.

CORSAIRE, قرصان *qorsân*.

— Vaisseau Corsaire, قرصان *qorsân*, غليوطه *ghalyouttah*.

CORVÉE, سخرة *sakhrah*.

CORVETTE, نقيرة *naqyrah*, كربيت *korbéyt*.

COSSÉIR (v. d'Égypte), (*Voyez* KOSSÉYR).

CÔTE, ضلع *delaa*, *dilqa*, *dla'*, ضلعه *dila'ah*, pl. ضلوع *delouou*, *dloua'*, اضلاع *édlâa'*, *âdlaa*.

— CÔTE (plage), ناحيه *nâhyah*, pl. نواحي *naouâhy*; جهه *djehah*, pl. جهات *djehât*; سهل *sahel*, شط البحر *chatt él-bahar*, حديه *hadyéh*, pl. حديات *hadyât*.

CÔTÉ, جنب *djanb*, *ganb*, جانب *djânb*, *gânb*, *djâneb*; pl. جوانب *djouâneb*; طرف *tarf*, *tarf*, *taraf*, pl. اطراف *âttrâf*.

— Les deux Côtés, الجانبين *él-djânbéyn*, *él-gânbéyn*.

— A Côté, علي جنب *aalä-djanb*, *a'la ganb*.

— A Côté de moi, علي جنبي *a'lä djanb-y*, *a'lä ganby*.

— De ce Côté, في هذه الجهه *fy hadéh él-djehah*.

— De tous les Côtés, من كل جانب *min koll djânb*.

COTEAU, حدورة *houdourah*.

COTELETTE (*Voyez* CÔTE)

COTON, قطن *qottn*, *qottoun*.

— brut, قطن محلول *qotn mahloul*.

— filé, قطن مغزول *qotn maghzoul*, قطن مزدون *qotn merdoun*, قطن غزل *qotn ghazl*.

COU, رقبه *raqabéh*, *raqabah*, *raqbah*, *roqbéh*, رقابه *reqâbéh*, pl. رقاب *reqâb*, *riqâb*, رقب *roqb*, عنق *a'nq* (en berbere ارقب *âurqoub*, امكارث *émgârt*, تمكرت *temgarat*, pl. تمكردن *timgardin*).

COUDE-PIED, قصبة الرجل *qasbah dé-'r-ridjl*, مشط الرجل *mecht ér-rigl*.

Le COUCHANT, المغرب *él-*

gharb, المغـــــرب *él-moghreb*.

COUCHE (accouchement), (*Voy.* ce mot).

— de terre, فرشة التراب *ferchah ét-toráb*.

COUCHÉ, راقد *râqed*.

Il s'est COUCHÉ, رقد *raqed*, *raqad*, ربض *rabodd*.

— (en parlant du soleil), غرب *ghareb*, غاب *ghâb*.

— Le soleil se Couche, تغاب الشمس *teghâb éch-chems*.

— Le soleil est Couché, غربت الشمس *gharebét éch-chems*.

— Couche-toi! أرقد *órqod* (en berbere ڭين *guyn*).

Le COUCHER du soleil, غايب الشمس *ghâyb éch-chems*, غروب ذا الشمس *ghouroub dé-'ch--chems*, المغارب *él-moghâreb* (en berbere تويشي *touychy*, تنوشي *tenouchy*, الهغارب *él-moghâreb*).

COUCOU, طكـــوك *takkouk*, تكوك *takkouk*, كوكو *koukou*.

COUDE, مركف *merkef*, مرفق *merfeq*, plur. مرافق *merâfeq*; مرفك *merfeg*, كوع *koué'*, *kouou'*, قبطال *qebtâl*.

COUDE-PIED (*V.* COU-DE-PIED).

COUDÉE, دراع *derâa'*, قوس *qous*, پيك *pyk*.

COUFFE (panier), زنبيل *zenbyl* (*Voy.* CABAS, CORBEILLE).

Il a COULÉ (v. n.), جرى *djerâ*, *djerey*, سال *sâl*.

— Il a Coulé bas (v. a.), غطس *ghattess* (*Voyez* Il a ABÎMÉ).

— Il a Coulé bas (v. n.), غطس *ghattass*. (*Voyez* Il a été ABÎMÉ).

COULEUR, لون *laun*, *laoun*, *leoun*, *lóun*, pl. لاون *lâoun*, الوان *âlouân*; نول *noul*, *neoul*.

— De plusieurs Couleurs, de Couleurs mêlées, مختلف الالوان *mokhtelif él-âlouân* (*V.* BIGARRÉ).

COULEUVRE, حية *hayéh*, حيه *hayyah* (en berbere الفعــــه *él-fa'ah*).

COULEVRINE, مدفع طاويـــل *medfaa tâouyl*.

COUP, ضربه *darbah*, *darbéh*, pl. ضربات *darbât*, ضرب *darb*, دفعه *defa'ah*.

— de poing, لكزة *lekzah*, *lok-zah*.

— de pied, ركله *roklah*.

— de genou, ركبيه *rokbyéh*.

— de tête, ڭنك *gueng*, *guing*.

— de poignard, ركــزة *rok-zah*.

— à la tête, روسية rousyah.

— à la nuque, شكطية chektyéh, ززة zezeah.

— de mer, موجه شديدة mou-djéh chedydéh, فرخ بحر ferkh ba-har.

COUPABLE, مذنب medenb.

COUPE, طاسة tásséh, tássah, pl. طاسات tassât; كاس kâs, pl. كؤوس kououss; زلافة zelâfâh (Voy. CALICE, TASSE, VERRE à boire).

COUPÉ, مقطوع maqtou', mag-tou', مفصول mefsoul, مقصوص maq-souss.

— (châtré), (Voyez ce mot).

Il a COUPÉ, قطع qattaa, gut-ta', فصل fassal, قص qass.

— Il Coupe, بيقطع byeqtaa, بيفصل byefsal.

— Coupe! (imp.) اقطع éqtaa, افصل éfsel.

— Il a été Coupé, تقطع te-qatta', انقطع énqetta'.

COUPEROSE, زاج zâdj, zâg.

COUPLE, زوج zoudj, zoug.

COUPOLE (Voyez DÔME).

COUPURE, قطع qetté'.

COUR d'une maison, حوش hauch, houch, سطوان suttouân, وسط ذا الدار oust dâ-'d-dâr.

— d'un prince, باب bâb, دولة douléh, doulah.

COURAGE, شجاعة chedj'ah, باس bâs, قوة qououéh (Voyez BRAVOURE).

— Courage! (int.) اذا ézâ, اذن ézan (Voyez ALLONS!)

COURAGEUSEMENT, بالجود bi-'l-djoud, بالشجاعة be-'ch-che-djâ'ah.

COURAGEUX (Voyez BRAVE).

COURBE (adj.), COURBÉ, عواج ou'a'âdj, oua'âgg, معوج mo'ouedj.

— Courbe (subst.), ligne cour-be, قوس qouss, خط معوج khatt mo'ouedj.

Il a COURBÉ, لوا laouâ, لوى laouey, عوج a'ouadj, عرج a'rradj.

— Il a été Courbé, تعوج ta'ouadj.

COURGE (Voyez CITROUILLE).

COURONNE royale, تاج tâdj, tâg, pl. تيجان teydjân, tygân.

— de fleurs, اكليل الازهار âklyl él-âzhâr.

Il a COURONNÉ, توج taouadj.

— de fleurs, كلل بالازهار kalal be-'l-âzhâr.

COURRIER, ساعي sâ'y, pl. سعا sou'â, مباشر mobâcher.

Courroie, سيور *syour* (en berbère الكومنة *élgoumenah*).

Il a Courroucé, غيّظ *ghayyaz*, اغضب *éghdab*.

— Il s'est Courroucé, غضب *ghaddab*, غاظ *ghâzz*.

Courroux (*Voyez* Colère).

Cours (terme de commerce), سعر السوق *se'r és-souq*.

Course, جرى *djery*.

— Ils se sont défiés à la Course, تسابقوا *tesâbequâ*.

— Il a cherché à devancer à la Course, سابق *sâbaq*, أستبق *és-tabeq*, إستسبق *éstesbaq*.

Court, قصير *qassyr*, *qessyr*, pl. قصار *qissâr*, قيصار *qyssâr*.

— Plus Court, اقصر *âqsar*.

Courte-Pointe, ايزار *îyzâr* (*Voyez* Couverture).

Courtier, دلال *dellâl*, plur. دلالين *dellâlyn*; سمسار *semsâr*, سماسل *semsâl*, عمال *a'mâl*.

Il a Couru, جرى *djerey*, *djerâ*, *garâ*, ركض *rakadd*.

— Il Court, بيجرى *byedjry*, *byegry*.

— Il Courait, كان راكض *kân râkedd*.

— Tu Cours, بتركض *beterkodd*.

— Il s'est mis à Courir, جعل يجرى *dja'l yegry*, صار يركض *sâr yerkodd*.

— Cours! (imp.) اجرى *égry*, *édjry*, اركض *érkedd*.

— Courant, راكض *râkedd*.

Couscoussou (*Voy.* Kouskoussou).

Cousin (parent), نسيب *nesyb*.

— paternel, ابن عم *ébn-a'mm*, ابن العم *ébn él-a'm*.

— maternel, ابن الخال *ébn él-khâl*.

— Cousine, نسيبة *nesyybah*.

— paternelle, بنت عم *bent-a'mm*, بنت العم *bent él-a'mm*.

— maternelle, بنت الخال *bent él-khâl*.

—Cousin (moucheron), ناموس *nâmouss*, pl. نواميس *naouâmyss*; بعوض *ba'oudd*, بعوضة *ba'ouddah*.

Cousinière, ناموسية *nâmous-syéh*.

Coussin, مخدة *mokhaddah*, مخدّة *moukhaddah*, *mokhaddéh* (en esp. *almohada*), pl. مخدات *mokhaddât*; مسند *mesned*.

Cousu, مخيط *mokhayyt*.

Il a Cousu, خيط *khayatt*, خيّط *khayyatt*.

Il a COUTÉ, استقام *éstaqâm*, كلف *kallaf*.

— Combien Coûte cela? بكم دول *be-kiam doul?* دل يسوى كم *dol ys-souä kiam?* قدّايش ذا *qadd éych dâ?*

— Combien ce drap Coûte-t-il l'aune? قدّ اش يستقام الدراع من هذا الجوق *qadd-éoh ysteqâm éd-derâa' min hadâ 'l-djouq?*

COUTEAU, سكّينة *sekkynéh*, سكّين *sekkyn*, plur. سكاكين *sekâkyn*; جويسية *a'ouayssyéh*, ختمي *khatmy*, خدمي *khodmy*, *khedmy* (en berbere هينت *hynt*, الموس *él-mous*, چودمي *tchoudmy*, افرو *éfrou*).

COUTELAS, ياتاغان *yâtâghân*, خنجر *khandjar*, جنوى *djenouy* (en berbere اجنوى *âdjeneouy*).

COUTUME, عادة *aadah*, *a'déh*, pl. عادات *a'adât*, عوايد *a'ouâyd*; سيرة *syréh*.

COUTURE, خياطة *kheyâtlah*, ترقيع *terqy'*.

COUVENT, دير *déyr*.

COUVERCLE, غطا *ghattâ*, غطاء *ghattâh*, مغطه *maghattah*, مكب *mokebb*.

Il a COUVERT, غطا *ghattâ*, غطي *ghattey*, *ghattä*, ستر *satar*.

COUVERTURE de lit, لحاف *la-haf*, لحاف *lehâf* (en berbere افو *âfou*, *âfau*, اخوى *âkhouey*), (*Voy.* COURTE POINTE).

CRABE, عقرابشه *o'qrâychah*.

CRACHAT, بزاق *bezâq*, *bouzâq*, تفل *tefl*, تفول *toufoul*.

Il a CRACHÉ, بزق *bezeq*, *ba-zaq*, تفل *tefel*.

— Crache! ابزق *âbzouq* (en berbere سوسف *soussef*).

CRAIE, طباشير *tabâchyr*, كريشة *krychah*, طين ابيض *tyn âbyadd*, بياض الوجه *beyâdd él-oudjéh*.

Il a CRAINT, خاف *khâf*, فزع *faza'*.

— Il Craint, يخاف *byekhâf*, يخوف *bykhaouf*, *bykhauf*.

— Crains! (imp.) خوف *khauf!* (en berbere اكسود *âksoud*, اوكاد *âougâd!*).

CRAINTE, خوف *khouf*, *khauf*, *khaouf*, مخافة *mekhâféh*, فزع *feze'*, جزع *djez'*.

— Par Crainte, فزعاً *fez'aân*.

CRAINTIF, خايف *khâyf*, خواف *khouâf*, فزيع *fezy'*, فزعان *feza'ân*.

CRAMOISI, قرمزي *qermezy*.

CRAMPON (*Voyez* CROCHET).

Il s'est CRAMPONNÉ, خيش *khayyach*.

Crane, جمجمه *djemdjoumah*, *djoumdjoumah*, pl. جماجم *djemâdjem*; حيزه *hâyzah*, قرعه *qara'ah*, pl. قرع *qara'*.

Crapaud, ڤرانه *guerânah*, ضفضع *difdaa*, *doufda'*, pl. ضفاضع *defâddè'*.

Il a **Craqué**, قزقز *qazqaz*.

Crasse, وسخ *oueskh*, *oussèkh*, نخالــه *nokhalah*, قرعه *qara'ah*, خشكار *khechkâr*.

Crasseux, وسيخ *ouessykh*, موسخ *mouessekh*.

Cravate, محرمه *mohareméh*, *mohraméh*, منديل *mandyl*, فوطه *fouttah*, سبنيه *sebnyah*.

Crayon, قلم الرصاص *qalam êr-ressâss*, حوارة *haouâréh*.

Créance, دين *dyn*.

— Nous avons une Créance sur eux, لنا دين عليهم *lenâ dyn a'lay-houm*.

— Pourquoi nies-tu la Créance que j'ai sur toi? علاش تنكــــر الدين الى ليلى علـــيـــك *a'l-êch tenker êd-dyn âlly lyly a'lay-k?*

Créancier, ربّ الديون *rabb êd-dyoun*, pl. ارباب الديون *arbâb êd-dyoun*; مديّن *medeyyn*.

Créateur, خالق *khâleq*, بارئ *bâry*.

Création, خاليقه *khâlyqah*, خلقه *khalqah*, خلق *khalq*.

Créature, خليقه *khalyqah*, خاليقه *khâlyqah*, pl. خلايق *khelâyq*; بريه *beryéh*, pl. برايا *berâyâ*.

Crédit, طلوق *telouq*.

— A Crédit, بطلوق *bi-telouq*, بدين *be-dyn*, بالدين *be-'d-dyn*, بالمهله *be-'l-mehlah*.

Crédule, امين *âmyn*.

Il a **Créé**, خلق *khalaq*, برا *barâ*, اوجد *âoudjed*.

Crême, رايب *râyb*, قشطه *qechtah*.

— de tartre, كريمور طرطير *kremour tartyr*.

Crêpe, برنجك *brondjouk*.

Il a **Crêpé**, جعّد *dja'ad*.

Crépu, مجعّد *modja'ed*.

Crépuscule, غبشيه *ghabchyéh*, شفق *chefeq*.

— Fin du Crépuscule, العشى *él-a'chä* (en berbere العشي *él-a'chä*, تنيث *tenyets*).

Cresson d'eau, ڤرواتش *guerouênnech*, زياته *ziyâtah*, قرّه *qorrah*, جرّا *djerrâ*, جرجير *djerdjyr*.

— des jardins, حرف *hourf*, رشاد *rychâd*.

CRÊTE, عرف *eu'rf*, قنبورة *qanbourah*.

— de coq, زين *zéyn*, نوارة ذا الديك *nouârah dê-'d-dyk*, فلفلة ذا البروك *folfolah dê-'l-berrouk*.

Il a CREUSÉ, حفر *hafer*, جب *djebb*, قور *qaouer*, جور *djaouer*.

CREUSET, بودقة *boudaqah*.

CREUX, فحات *fahât*, جراف *djourâf*, جور *djour*.

CREVASSE, تفليح *teflyh*.

Il a CREVÉ (v. a.), فتق *fatteq*, بعج *ba'adj*, فزر *fezar*.

CRI, صيحة *sayhah*, pl. صياح *seyâh*.

CRIBLE, منخل *monkhol*, غربال *gherbâl*, *ghorbâl*, plur. غرابل *gharâbel*, غرابيل *gherâbyl*; بوسيار *bousseyyâr*.

— Faiseur de Cribles, غرابلي *gharâbly*.

Il a CRIBLÉ, غربل *gherbel*.

Il a CRIÉ, صاح *sâah*, عيط *a'yatt*, صرخ *sarakh*, ضج *dâddj*, زعق *za'aq*.

— Crie! اعيط *â'yett*, *a'ytt* (en berbere سول *seoual*, *sioual*).

CRIEUR des mosquées, موذن *moueddin*, *mouezzin* (*V.* CHANTRE).

— public, برّاح *berrâh* (*Voyez* COURTIER).

CRIME, ذنب *denb*, pl. ذنوب *dounoub*, *denoub*; جريمة *djerymah*, pl. جرايم *djerâym*; جرم *djerem*, *germ*.

— Il a commis un Crime, جرم *djerem*, اذنب *âdneb*.

CRIMINEL, مذنب *moderib*, مجرم *modjerem*.

CRIN, شعر *cha'r*, plur. شعور *cheour*, *chouour*; شعر خيل *cha'r khéyl*.

— Sac de Crin, خيشة *khéychéh*, pl. خيش *khouyach*.

CRINIÈRE de cheval, سبيب ذا العود *sebyb dé-'l-a'oud*, عرف الفرس *eu'rf el-fers*.

CRISTAL, بلور *bellour*, بلار *bellâr*.

CRISTALLINE (maladie), بلة *beléh*.

CROC, CROCHET, كلاب *kellâb*, pl. كلاليب *kelâlyb*; خطاف *khottâf*, مكلب *mekalleb*.

CROCODILE, تمساح *temsâh*, pl. تماسيح *temâssyh*, فرعون *fera'oun*, pl. فراعين *ferâ'yn*.

CROISÉE (fenêtre), طاقة *tâqah*, pl. طواقي *teouâqy* (*V.* FENÊTRE).

Croisière, قرصنه, *qersenah.*

Croissant de la lune, هلال *helâl.*

Croix, صليب *salyb.*

Crosse d'évêque, عكازة *o'kkâzéh.*

Crotte (*Voyez* Boue).

Crotté, مطيّن *motteyyen.*

Il a Crotté, طيّن *tayyan.*

Crottin, زبل *zebl, zebel.*

Il a Croulé, طاح *tâh.*

Croupe, كفل *kefl.*

Croute du pain, قشرة ذا لخبز *qichrah de-'l-khobz,* قرص *qers,* pl. قروص *qourouss.*

Crouton, رغيف *reghyf,* pl. ارغفه *érghifah;* ارغف *érghif;* رغفان *roughfân.*

Croyance, ظنّ *dann, zann,* تخمين *takhmyn,* امان *imân, émân.*

Croyant, مومن *moumen,* pl. مومنين *moumenyn.*

Cru (non cuit), نيّ *neyy.*

Il a Cru (ajouté foi), امن *âmen,* صدّق *saddaq.*

— (pensé), افتكر *éfteker,* ظنّ *zenn,* حسب *hassab,* خمّن *khammen.*

— Crois-tu que tous les hommes te ressemblent? تحسب كل الناس بحالك *tahssib kall ên-nâs be-hâl-ak?*

— Je Crois cela, هذا في ظني *hadâ fy zenn-y,* هذا في تخميني *hâdâ fy tekhmyn-y.*

— J'ai Cru, ظنيت *zenyt, denyt.*

Il a Cru (augmenté), ازداد *âzdâd,* ربا *rabâ,* كبر *kabar* (*Voyez* Il s'est Accru).

Cruauté, شدّة *cheddah,* سفكة *sefekah,* قساوة *qassâoueh,* plur. قساوات *qassâouât;* قساخة *qassâhah.*

Cruche, Cruchon, قلّة *qollah,* qolléh, pl. قلال *qelâl,* بلاصه *ballâsséh,* بلاص *ballâss,* جرّة *djarrah,* بطّة *battah,* قلوش *qallouch,* كوز *kouz.*

Il a Crucifié, صلب *salab.*

Cruel, سفّاك *seffâk,* قاسح *qâssih.*

— Il est devenu Cruel, انتحس *êntahass,* تنحّس *tenahass.*

Cubèbe (*Voyez* Kubèbe).

Il a Cueilli, لقط *laqat, laqett,* قطف *qattef, qattaf,* نتج *netedj,* خرف *kharaf,* حوّش *haouach.*

Cuença (v. d'Espag.), كونكه *Kounkah.*

Cuiller, ملعقة *ma'laqah*, pl. ملاعق *ma'âleq*, *malaqqah*, pl. ملاعق *malâleq*; مغرفة *moghrefah*, pl. مغرفات *moghrefât*, مغارف *meghâref*, مغرف *moghrouf* (en berbere اكانحه *âgânhah*).

Cuir, جلد *djeld*, *geld*, *gueld*, plur. جلود *djeloud*, *geloud*; نعل *na'al*, pl. انعال *ana'âl*.

— de bœuf, جلد بقري *djeld baqry*.

— de buffle, جلد جاموسي *djeld djamoussy*, *gueld gamoussy*.

Cuir tanné, جلد مدبوغ *djeld madbough*.

Cuir mince, حورة *haourah*, pl. حور *haour*, سختيان *sokhtyân*, شمريخة *chamrikhah*.

Cuirassé, زادية *zâdyéh*, صدرية *sadryéh*, pl. صدريات *sadryât*.

Il s'est **Cuirassé**, تدرع *tederra'*.

Cuisine, مطبخ *metbakh*, *matbakh*, plur. مطابخ *mettâbekh*, كشينة *keschynah*, *koschynah*, كوسينة *koussynah* (en berbere اهريس *âheryss*).

— (apprêt des mets), طباخة *tabâkhah*, طبخ *tabkh*.

— Il a fait la Cuisine, طبخ *tabakh*.

Cuisinier, طباخ *tabbâkh*, pl. طباخين *tabbâkhyn*.

Cuisse, فخذة *fakhdah*, plur. فخذات *fakhdât*, فخذ *fekhad*, فيخذ *feykhdah*, فخذ *fakhd*, ورك *ouark*, رجل

— Les deux Cuisses, فخذان *fakhdeynn*, *fakhdânn*.

Cuisson d'un mets, طبيخ *tabkh*, تطييب *tettayyb*, *tatbyb*.

— Cuisson (douleur), حرق *harq*, *herq*.

Cuit, مطبوخ *metboukh*, *matboukh*, مستوي *mestouy*.

— Haricots Cuits dans l'eau, لوبية مسلوقة *loubyeh masloûqah*.

— Brique Cuite au soleil, طوب مشمس *toub mochammess*.

Il a **Cuit** (v. a.), طبخ *tabekh*, *tabakh*, تطيب *tettayyeb*, استوي *êstaouey*, *êstaouy*.

— (v. n.), انطبخ *êntabakh*.

— Il a Cuit du pain, خبز *khabbaz*.

— Il a Cuit du biscuit, قرمش بقسماط *qarmach bouqsmât*.

La viande Cuit, ينطبخ اللحم *yentabakh el-lahm*.

Il a fait Cuire dans de l'eau, سلق *salaq*.

Il a **Cuit** (causé une cuisson), حرق *haraq.*

— Cela me **Cuit** beaucoup, هذا يحرقني كثير *hadâ yahraq-ny kethyr.*

Cuivre, نحاس *nahâss, nehâss* (en berbère) لوقشولت *toungoult*).

— vieux, نحاس فراضة *nahâss feraddah.*

— rouge, نحاس احمر *nahâss ahmar.*

— jaune, صفر *safar.*

Cul, طيز *tyz*, pl. طيوز *tyouz*; مجلس *medjles*, pl. مجالس *medjâles*; لية *lyéh*, pl. لوايا *louâyâ* (*Voyez* **Derrière**).

— Cul-de-lampe, كعب القنديل *kaab êl-qandyl.*

Culbute, كردايسة *kordâyssah*, شقلايبة *choqlâybah*, قلبة *qolbah.*

Il a **Culbuté**, قلب *qalab.*

Culotte, سروال *seroudl*, pl. سراويل *serâouyl*; شروال *cheroudl*, لباس *lebbâss.*

Cultivateur, حارث *hârets*, زراع *zerrâ'*, plur. زراعة *zerrâ'ah*, زراعين *zerrâ'yn* (*Voyez* **Agriculteur**).

Il a **Cultivé**, حرث *hareth*, *harets*, خدم *khadam.*

Culture, خدمة *khidméh* (*Voy.* **Agriculture**).

Cumin (drogue), كمون *kamoun*, كامون *kâmoun.*

Cupide (*Voyez* **Avide**).

Cupidité, طمع *tem'*, *tema'* (*Voyez* **Avidité**).

Curcuma (*Voyez* **Kurkuma**).

Cure-Dent, خلال *khalâl.*

Cure-Oreille, هلال *halâl.*

Curieux, صناط *senâtt.*

— (rare), غريب *gharyb*, عجيب *a'djyb.*

Curiosité, تصنط *tesnytt.*

Cuve, خابية *khâbyeh*, pl. خابيات *khâbyât*, خوابي *khouâby.*

Cuvette, بليان *belyân.*

Cuvier, مستلة *mastallah*, تكنة *teknéh*, بركة *bourkehah.*

Cygne (*Voyez* **Cigne**).

Cynoglosse (pl.), لسان الكلب *lessân êl-kelb.*

Cyprès, سرو *sarou*, سرول *serouêl*, سروة *serouéh.*

D

D, quatrième lettre de l'alphabet français, dont le son est rendu par la huitième lettre de l'alphabet arabe د, et même par la neuvième ذ que l'idiome vulgaire confond habituellement avec la précédente. Le D français, articulé fortement et comme avec un redoublement emphatique, correspond aussi à la quinzième lettre arabe ض, et souvent même à la dix-septième ظ.

D'Abord (*Voyez* d'Abord).

Dad ض, nom de la quinzième lettre arabe, ضاد *dâd* (*Voyez* D).

Dague, خنجر *khandjar*.

Daher (n. pr.), ظاهر *Dâher*, *Zâher*.

Daim, ظبي *deby*, pl. ظبا *dobâ*.

— Peau de Daim, جلد الظبي *geld ed-deby*.

Dal د, nom de la huitième lettre arabe, دال *dâl* (*Voyez* D).

Dalle (*V.* Carreau de pierre).

Damanhour (ville d'Égypte), دمنهور *Damanhour*, *Demenhour*.

Damas (ville de Syrie), الشام *ech-Châm*, دمشق *Dimechq*, شام شريف *Châm cheryf*.

— Damas (étoffe), كمخة *kemkhah*.

Damasquin (natif de Damas), دمشقي *demechqy*, شامي *châmy* (*Voyez* Alépin).

Dame, سيدة *seydah*, ست *sett*, *sitt*, ستة *sittah*, plur. ستات *sittât*; لالا *lellâ*, لالة *lellah*, لالي *lellä*.

— Madame! يا ستي *yâ sett-y!*

Dame-Jeanne, دامجانة *dâm-djanah*.

Damiette (v. d'Égypte), دمياط *Demyâtt*, *Dimyâtt*.

Dammah, nom du signe de la voyelle O chez les Arabes, ضمة *dammah*, رفعة *refa'ah*, رفاع *refa'*.

Damnation, لعنة *la'aneh*.

Il a Damné, لعن *la'an*, لعن *la'an*.

Les Damnés, اهل جهنم *ehl djehennam* (m. à m. les gens de l'enfer).

Danemarck, دانيمارقه Dânymârqah, دينمارك Dynamârk.

Daniel (n. pr.), دانيال Dânyâl.

Danois, دانيمارقي dânymârqy.

Danger, خطر khettr, khattar, مخاطره moukhâtteréh.

Dangereux, خاطر khâttir.

Dans, بـ bi-, في fy.

— Dans moi, في fy-y, بي b-y.

— Dans toi (masc.), فيك fy-k, بك b-ak; — (fém.), فيكي fy-ky, بكي bee-ky.

— Dans lui, فيه fy-hi, فيه fy-ho, fy-hou, به be-hi, be-ho.

— Dans elle, فيها fy-hâ, بها be-hâ.

— Dans nous, فينا fy-nâ, بنا be-nâ.

— Dans vous, فيكم fy-koum.

— Dans eux, Dans elles, فيهم fy-houm.

— Dans le, Dans la, Dans les, بالـ bi-l, في الـ fy-'l.

Danse (subst.), رقص raqs, reqs, رقصه raqassah, pl. رقوص reqouss.

Il a Dansé, رقص raqess, raqass.

— Danse! (imp.) ارقص ârqoss (en berbere اشدح êchdah).

Danseur, رقاص raqqâss, pl. رقاصين raqqâssyn.

Dard, نشابه nischâbah, شوكه choukéh.

Il a Dardé, نشب nescheb.

Darfour (pays d'Afrique), دارفور Dâr-four.

Dartre, حزازه hezâzah.

Date, تاريخ târykh, تريخ ta-rykh, pl. تواريخ touârykh.

— J'ai reçu de lui une lettre en date du premier de ce mois, اخذت منه مكوب تاريخه اوّل الشهر âkhadt min-ho maktoub târykh-ho âouel êch-chahar.

Il a Daté, ارخ ârekh.

Datif, المفعول لاجله el-mef'oul li-âdjel-hi.

Datte, بلحه bâlahah (en berbere تيني tyny).

— sèche, تمر themr, thamr, thamar, themer, pl. ثمار themâr, tsemâr (en berbere اكاين âk-kâyn).

Dattier, نخله nakhlah.

Dauphin, دنفيل denfyl.

Davantage, اكثر âkthar, âk-tsar, زد zid, زيد zyd, بزياده be-zyâdéh (en berbere فلا félâ, وكار ougâr).

David (n. pr.), داود Dâoud, داوود Dâououd.

De (prép.), من min, عن aann, بـ be-, من عند min-aand.

— Je viens D'Alger, اناجاي

مستنسن الجزاير *ânâ djây min êl-Djezâyr.*

— Il s'est enfuit De la prison, هرب عن الحبس *harab a'n êl-habs.*

— Il sort De chez Soliman, هو خارج من عند سليمان *hou khâredj min a'nd Souleymân.*

— Tu es plus aimé que moi De mon père, انت محبوب بابوى اكثر منى *ênt mahboub be-âbou-y âkthar min-ny.*

— De pays en pays, من بلد الى بلد *min beled îlä beled.*

— De bas en haut, من تحت الى فوق *min taht îlä fauq.*

— De la, d'Ici (*V.* La, Ici).

— De près (*Voyez* Près).

— De loin (*Voyez* Loin).

— De (marque du génit.), الـ *êl-*, متاع *metâa'*, بتاع *betâ'*, ذا *dê.*

— La maison De mon associé, دار شريكى *dâr cheryk-y*, الدار متاع شريكى *êd-dâr metâa' cheryk-y.*

— La fille De ton frère, بنت اخوك *bent âkhou-k.*

— Le cheval De mon cousin, العود متاع ابن عمّى *êl-a'oud metâa' êbn a'mm-y.*

— Du, De la, Des (art.), الـ *êl-*, ذا الـ *dê-'l*, متاع الـ *metâa'-'l.*

— Le livre Du cheykh, كتاب الشيخ *kitâb êch-cheykh*, كتاب ذا الشيخ *kitâb dê-'ch-cheykh*, الكتاب متاع الشيخ *êl-kitâb metâa' 'ch-cheykh.*

Dé à coudre, كوستبان *koustebân*, حلقه *halqah.*

— à jouer, زهار *zahâr.*

Il a Déballé, حل *hall.*

Il a Débarbouillé, مسح *massah, messèh.*

Il a Débarqué (v. n.), نزل *nezel*, نزل فى البرّ *nezel fy-'l-berr.*

— (v. a.), نزّل *nezzel.*

Débarquement, تنزيل *tenzyl.*

Il a Débarrassé, خمّل *khammal*, طاح *tâh*, خلص *khallass*, حل *hall.*

Débat, خصامه *khessameh* (en berbere لخصوم *lokhsoum*), (*Voyez* Altercation, Contrariété).

Il a Débattu (contesté), (*Voy.* ce mot et Il a eu une Altercation, Il a Contrarié).

— Il a Débattu une affaire, une question (*Voyez* Il a Agité).

Débauche, زنيه *zenyah, zenyéh.*

— Maison de Débauche (lieu de prostitution), دار اللوف *dâr êl-louff*, دار الشراميط *dâr êch-charâmytt.*

Débauché, زاني *zâny*, وكال *ouakkâl*, pl. وكالين *ouakkâlyn.*

— Femme Débauchée (prostituée), شرموط *charmout*, pl. شراميط *charâmytt*; قبيحة *qobbyhah*, قحابه *qahâbah.*

Il a Débauché, اساه *âssâ.*

— Débile, ضعيف *daayf* (*Voyez* Affaibli).

Débilité (*Voyez* Affaiblissement).

Il a Débilité (*Voyez* Il a Affaibli).

Débit, تنفيق *tenfyq* (*Voyez* Vente.

Débitant, متسبب *motsebbeb.*

Il a Débité, نفق *naffaq.*

— Il s'est Débité, خرج *kharadj, kharag.*

— Cette marchandise se Débite bien dans notre pays, في بلدنا تخرج بخير هده البضاعه *fy beled-nâ tekhroudj bé-kheyr hadéh 'l-boddâ'ah.*

Débiteur, مدان *meddân*, مديون *medyoun*, ديان *dyân.*

Débonnaire, انيس *ânys* (*V.* Bénin, Bienfaisant.

Il a Débordé, فاض *fâdd.*

Débordement, فيضان *feydân.*

Il a Débouché, عرى *a'rrä, a'rrey* (*Voyez* Il a Ouvert).

Un Débouché (*Voy.* Défilé).

Déboursé, منفوق *manfouq*, مصروف *masrouf*, plur. مصروفين *masroufyn* (*Voyez* Dépense).

Il a Déboursé, صرف *sarraf*, نفق *neffeq, naffaq* (*Voy.* Il a Dépensé).

Déboursement, نفقه *nefeqah.*

Debout, قايم *qâym.*

— Il a été Debout, قام *qâm*, وقف *ouaqaf.*

Débouté, مردود *merdoud.*

Débris (pl.), تكاسر *tekâsser* (*Voyez* Décombres, Ruines).

Il a Débrouillé, ظهر *dahhar*, سهل *sahhal* (*Voy.* Il a Arrangé).

Il a Débusqué (*V.* Il a Chassé).

Début, شروع *chourou'* (*Voyez* Commencement.

Débutant, مبتدي *mobtedy.*

Il a Décacheté une lettre,

فكك الكتوب *fakk el-mouktoub*.

Décadence, تنزل *tenouzzoul*, (*Voyez* Déclin).

Décalogue, عشر كلمات *a'cher kilmât* (*Voy.* Les Commandemens de Dieu).

Il a Décampé (fui), (*V.* cemot).

— (Il a changé de camp), (*Voy.* Il a Délogé).

Décapeur de métaux, جلا *djallâ*, *gallâ*.

Décapité, مقطوع الراس *maqtou' 'r-râs*.

Il a Décapité, قطع الراس *qatta' 'r-râss*.

Il est Décédé, مات *mât*, وفا *ouafâ*, توفي *touteffa*, *toueffey*.

Il a Décélé, ظهر *dahhar*, كشف *kachaf*, باح السرّ *bâh és-serr*.

Décèlement, كشف *kechf*, فاش *fâch*.

Décembre, كانون الاوّل *kânoun él-âouel*, دجنبر *dedjenber*, دچلبر *detchenber*, دكنبريس *dekenbrys*.

Décence, اصلاح *islâh*, ادب *adeb*, اركان *érkân* (*V.* Bienséance).

Décennaire, عشاري *a'chary*.

Décent, مصلح *mesllh* (*Voyez* Bienséant, Convenable).

— Il a été Décent, اصلح *éslah*.

Déception (*Voy.* Tromperie, Abus).

Décès, موت *mout*, *maout*, *maut*, وفاة *ouafâh*.

Decevant, غاش *ghâsch* (*Voy.* Trompeur).

Il a Déchargé une voiture, un animal, حل *hall*.

— un fardeau, نزل *nezzel*.

— un fusil, ضرب البندقية *darab él-bendouqyéh*.

— d'un impôt, حرر من فرايد *harrer min ferâyd*.

Décharné, ضعيف *da'yf*, نحيف *nahyf*, ارق *âryq*.

Déchaussé, حافي *hâfy*, حافيان *hâfyân*.

Il a Déchaussé, حفى *haffâ*, *haffey*.

— Il s'est Déchaussé, تحفى *tehaffey*.

Déchéance, سقوط *souqoutt*, هبوط *houboûtt*, عزل *a'zl*.

Déchet (*Voyez* Défaut).

Il a Déchiffré, فسر *fasser*, ظهر *dahhar*.

Déchiré, مقطع *moqatta'*.

Il a Déchiré, شق *chaqq*, خرق *khereq*, *khareq*, *kharmutt*.

— Déchire! (imp.) شق *choqq!* (en berbere بي *by!*)

Déchirure, خرق *khirq*, pl. خروق *khourouq*, شـق *cheqq*, تقطيع *taqty'*.

Déchu, معزول *ma'zoul*, منزول *manzoul*.

— Il est Déchu, سقط *saqatt*.

Il a Décidé, قضى *qaddä*, نوى *naouä*, *naouey*, اتفق *ètefaq*, استوى *èstouey*, جعل في نفسه *dja'l fy nafs-ho*.

Décisif, قاطع *qâtti'*, *qatte'*.

Décision, فصل *fasl*, فيصال *fyssâl*, فتوا *fetouâ*, فتوة *fétouah*, *fétouéh* (*Voyez* Arrêt, Ordre).

Décisivement, قطعا *qatta'ân*, جزما *djezmân*.

Déclamateur, خطيب *khattyb*, متكلم *motkellem*.

Déclamation, خطاب *khittâb*, خطبه *khotbah*.

Il a Déclamé, خطب *khattab*.

Déclaration, تعريف *taaryf*, بيان *beyân* (*V.* Annonce, Avis).

Il a Déclaré, عرف *a'rraf*, *aarref*, اعلم *èe'lam*, اظهر *èdhar*, شاهد *châhad*, بيّن *bayyan* (*Voy.* Il a Annoncé).

Déclin, زوال *zouâl*, نزول *nouzoul*, هبوط *houboutt*, سقوط *soqoutt*.

Déclinaison du soleil, ميل الشمس *méyl ech-chems*.

Il a Décliné (il s'est détérioré), نزل *nezel*, هبط *hebet* (*Voyez* Il a Décru, Il est Déchu).

Déclivité, حدور *haddour*, حدورة *houdourah*.

Il a Décollé (détaché), فك *fekk*.

— (décapité), (*Voyez* ce mot).

Décombres, طياح *tyah* (*Voyez* Débris, Ruine).

Décompte, مبلغ *mobalagh*, *moblagh*.

Déconcerté, متحير *matehayyr*, حيران *hyrân*.

Décoration, زينه *zeynéh*, علامه *a'lâméh*.

Il a Décoré, تزين *tezeyyenn*.

Il a Découlé (*Voy.* Il a Coulé).

Il a Découpé, قطع *qattaa*, نقش *naqach*.

Découpeur, قطاع *qattâ'*.

— de métaux, دوجرمه *dougreméh*.

Découragé, مرخا قلبه *merkhâ qalb-ho*.

Il a Découragé, راخي القلب *râkhey-'l-qalb*.

— Il s'est Découragé, رخى قلبه *rekhâ qolb-ho.*

Découvert, مكشوف *makchouf*, ظاهر *dâher.*

Il a Découvert, كشف *kechaf*, *kachaf*, اظهر *adhar*, وجد *oudjed*, *ougued.*

Découverte, ايجاد *tyedjâd*, كشف *kechf.*

Décrépit, اختيار بالزاف *ikhtyâr bi-'z-zâf*, شارف *chârif*, *charef.*

— Vieille Décrépite, عجوز *a'djouz*, *a'gouz.*

Décrépitude, هرم *herem.*

Décret, فرمان *fermân*, plur. فرامانات *ferâmânât*; حجة *haddjéh*, *hagguéh* (*Voy.* Arrêt, Ordre).

Il a Décrété (*Voyez* Il a Arrêté).

Il a Décrié, عرض *a'redd* (*V.* Il a Diffamé, Il a Déshonoré).

Il a Décrit, وصف *ouâssaf*, ذكر *zakar.*

Il a Décru, نقص *naqes*, قل *qell.*

Déçu, مغشوش *maghchouch.*

Il a Déçu (*Voyez* Il a Abusé).

Décuple, عشرة اضعاف *a'cherat édda'âf*, *a'chert éd-da'âf.*

Il a Dédaigné, حقر *haqqar*, هون *haouan* (*Voy.* Il a Avili).

Dédaigneux, حاقر *hâqer*, هواني *haouâny*, مستغني *mustaghny.*

Dédain, حقر *hiqr*, اهانه *ihânéh*, هوان *haouân*, تحقير *tahqyr.*

Dedans, داخل *dâkhel*, دخلا *dakhelân*, جوه *djouh*, *gouh* (*Voyez* Dans).

— De Dedans en dehors, من جوه الى برا *min djouh ilä barrâ.*

— En Dedans de la maison, في قلب الدار *fy qalb êd-dâr.*

Dédicace, تقديس *taqdys*, تخصيص *takhsyss.*

Dédit, انكار *inkâr.*

Il s'est Dédit, عاد بكلامه *a'âd be-kelâm-ho*, نكر *nakar.*

— Qui se Dédit, ناكر *nâkir.*

Il a Dédommagé, خلف الخسارة *khalaf êl-khissâréh.*

Dédommagement, تضمين *tadmyn.*

Déduction, تنزيل *tenzyl*, تفريق *tefryq*, طرح *tarh* (d'où le mot français *tare*).

Il a Déduit (exposé), بان *bân*, فسر *fassar.*

— (retranché), طيح *tayyah*, فرق *faraq*, طرح *tarah.*

Défaillance, غشية *ghachyah.*

— Il est tombé en Défaillance, غشى *ghachă, ghachey.*

Il a Défait ce qui était fait, فسد *fassad.*

— une armée, كسر *kassar.*

Défaite d'une armée, تكسير *teksyr* (*Voyez* Déroute).

— (excuse), عذر *eu'zr.*

Défalcation (*Voyez* Déduction).

Il a Défalqué (*Voyez* Il a Déduit).

Défaut (manque), نقص *naqs*, نقصان *naqsân*, خصاصه *khassâsséh.*

— (vice), عيب *a'yb*, *e'yb*, pl. عيوب *ou'youb.*

Défavorable, مخالف *mokhâlef* (*Voyez* Contraire).

Défectif, Défectueux, ناقص *nâqess*, معيوب *ma'youb.*

Défectuosité (*Voyez* Défaut).

Il a Défendu (protégé), صين *seyyenn*, حفظ *hafedd*, *hafezz*, حما *hamâ.*

— (prohibé), نها *nehâ*, منع *menaa*, حرم *haram.*

— Il s'est Défendu, توقّى *taoucqqâ.*

Défense (protection), حمايه *himâyéh*, نصر *nasr*, محافظه *mahafeddah*, صيانه *seyanéh.*

— (prohibition), تحريم *tahrym*, نهي *nehy*, منع *mena'ah.*

Défenseur, الناصر *nâssir*, حام *hâmm.*

Défi, تحريص *tahryss*, تحريض *tahrydd.*

Défiance, قلّة الامان *qellet él-imân.*

Défiant, قليل الامان *qalyl él-imân*, غير امين *ghayr amyn.*

Déficit, قسور *qoussour* (*Voyez* Défaut).

Il a Défié, ذبح *dabbah*, *dabbeh*, حرّض *harredd*, حرّص *harress.*

Il s'est Défié, قلّ الامان *qall él-imân.*

— Je me Défie de vous, ما عندي شي امان فيكم *mâ a'nd-y chy imân fy-koum.*

Un Défilé, خروج *khouroudj*, مخرج *makhredj.*

Il a Défilé, تعدّى *taaddey.*

Il a Défini, فسر *fassar.*

Définition, تفسير *tefsyr.*

Il a Défleuri (v. n.), ذبل *dabel*, ضاع الزهر *dâa' 'z-zahar.*

Il a Défrayé, خلف المصروف, *khalaf él-masrouf.*

Il a Défriché, حرث *harath, harets* (*Voyez* Il a Cultivé).

Défunt, ميت *meyyt*, مرحوم *merhoum*, متوفي *metoueffy.*

Il a Dégagé (*Voyez* Il a Délivré, Il a Débarrassé).

— Il s'est Dégagé, تخلص *tekhallass.*

Il a Dégaîné, جذب *djedeb*, سل *sell, sall*, عرّا *a'rrá.*

Il a Dégarni (*Voyez* Il a Dépouillé).

Dégat, نهب *neheb*, خسارة *khessârah* (*Voyez* Dévastation, Dommage).

Déglutition, بلع *belá'.*

Il a Dégouté, قلع القلب *qala' 'l-qalb.*

Il a Dégoutté (tombé par goutte), قطر *qattar.*

Il a Dégradé, عزل *azz'al.*

Il a Dégraissé (nettoyé), قصر *qassar.*

Dégraisseur, قصار *qassâr.*

Degré, درجه *déradjah, dergéh, déraguéh*, pl. درجات *deradjât*, دوروج *douroudj, douroug.*

— Bonaparte est au plus haut Degré de gloire, بونابارته هو في غاية الفخارة *Bounâbartéh hou fy ghayél él-fikhâréh.*

Il a Déguerpi, خرج *kharadj, kharag*, ذهب *dahab*, هرب *harab.*

Dehors, خارج *khâredj*, برّا *barrâ.*

— Au Dehors, على برّا *a'lä barrâ*, الى برّا *ilä barrâ.*

— De Dehors, من برّا *min barrâ.*

Déja, قد *qad*, بعدا *baadâ.*

— Il est Déjà mort, قد مات *qad mât.*

— Ils seraient Déjà arrivés, قد يكونوا وصلوا *qad yekounoû ouesseloû.*

Il a Déjeuné, فطر *fetter, fattar.*

Le Déjeuner, فطر *fettr*, فطور *fouttour, fattour.*

— Donne-moi à Déjeûner, اعطيني باش نفطور *a'tty-ny bâch neftour.*

— Le premier Déjeûner, سحور *sahour, souhour.*

Délai, بطا *battâ.*

Il a Délaissé, خلا *khalâ* (*Voy.* Il a Abandonné).

DÉLAISSEMENT (*Voyez* ABANDON).

Il s'est DÉLASSÉ, استراح *éste-râh.*

DÉLASSEMENT, راحه *râhah*, سكون *sokoun*, *sekoun.*

Il a DÉLECTÉ, لذذ *leddad*, *lezzaz.*

— Il s'est Délecté, إستلذ *és-teledd*, *éstelezz*, تلذذ *teledded*, *te-lezzez.*

DÉLÉGATION (*Voyez* CESSION, COMMISSION).

DÉLÉGUÉ (*Voy.* COMMISSAIRE, CESSIONNAIRE, COMMIS).

Il a DÉLÉGUÉ, رسل *ressel* (*V.* Il a CÉDÉ, Il a COMMIS).

DÉLIBÉRATION, تدبير *tedbyr*, مشاوره *mochâourah.*

Il a DÉLIBÉRÉ, شار *châr*, تدبر *tedabber.*

DÉLICAT, لطيف *lattyf.* لذيذ *ledyd*, *lezyz.*

DÉLICATEMENT, لطيفا *lattyfân.*

DÉLICATESSE, لطافه *lattâfeh.*

DÉLICE, لذ *lezz*, لطف *loutf.*

DÉLICIEUX (*Voyez* DÉLICAT, EXCELLENT, AGRÉABLE).

Il a DÉLIÉ, حل *hall*, تخلص *tekhallass.*

J'ai Délié, حليت *halyt.*

Délié, تحلل *hall* (en berbere افسي *ésfy*).

DÉLIRE, خرف *kharf.*

Il a été dans le Délire, خرف *kharaf.*

DÉLIT, ذنب *denb*, pl. ذنوب *denoub*, *dounoub* (*Voyez* CRIME).

DÉLIVRANCE, تخليص *takhlyss*, تحرير *teharyr*, تسريح *tesryh.*

Il a DÉLIVRÉ, خلص *khallass*, حرر *harrar*, سرح *serrah.*

Il a DÉLOGÉ (v. n.), انتقل *éntegal.*

DÉLUGE, طوفان *toufân.*

DEMAIN, غدوه *ghodouah*, *gha-daouah*, غدا *ghadd*, غدوا *gho-douâ*, بكره *bokrah*, بوكره *boukrah* (en berbere ازكا *azkâ*, ازيكا *ézykâ*).

— Demain matin, بكره بدري *bokrah bedry.*

— Après Demain (*Voyez* ce mot) (en berbere نف ازيكا *nef ézykâ*).

DEMANDE, طلب *talb*, سوال *soual*, رغب *reghb.*

DEMANDÉ, مطلوب *matloub.*

Il a DEMANDÉ, طلب *tleb*, استخبر *éstakhbar*, نشد *neched.*

— Demande-leur de l'argent, اطلب منهم فلوس *ótlob min-houm felouss.*

— Il a Demandé avec instance, رغب *ragheb.*

— Je Demande à Dieu, حبيت من الله *habyt min Allah.*

— Je ne Demande rien de toi, ما حبيت شي منك *mâ habyt-chy minn-ak.*

— Que Demandes-tu? اش تبغي *éch tebghy?* تريد اي *teryd éy?* تعوز اي *ta'ouz ây?*

— Je te demanderai quelle heure il est? اسال منك اش من الساعه *âssâl minn-ak éch min ës-sâ'ah.*

— Tu leur Demanderas le prix des marchandises, تستخبر منهم على سعر السلعه *testakhber min-houm a'lâ si'r ës-se-la'ah.*

— Je vous Demanderai si vous avez trouvé ce que j'ai perdu, انشد منكم اذا وجدتوا ما ضيّعت انا *ânched min-koum izâ oudjedtoû mâ dayya't ânâ.*

Demandeur, طالب *tâleb*, سايل *sâyl*, دعواجي *da'ouâdjy*, مدّعي *modda'y.*

Demanderesse, طالبه *tâlebeh*, سايله *sâyléh.*

Il a Démangé, حكّ *hakk*, اكال *âkâl.*

Démangeaison, حكّه *hakkäh*, اكال *âkâl.*

Démarcation, تحديد *tahdyd.*

Démarche, ماشه *mâchah*, ماشيه *machyéh*, حركه *harakah*, *harekéh*, تفرّج *teferroudj.*

Il a Démarré, سفر *safar*, سار *sâr.*

Il a Démasqué, قلع المسخره *qala' 'l-maskherah.*

Il a Dématé, كسّر الصواري *kassar ës-souâry.*

— Vaisseau Démâté, مركب مكسور الصواري *merkeb maksour ës-souâry.*

Démêlé, نزاع *nezâ'a*, *nizâ'a* (*Voyez* Altercation, Contestation, Conflit, Débat).

Il a Démêlé (*Voyez* Il a Distingué, Il a Arrangé, Il a Séparé).

— Il a Démêlé l'affaire, فسر الامر *fassar ël-âmr.*

De même (*V.* Ainsi, Comme, Même).

Il a Déménagé (*V.* Il a Délogé).

Déménagement, انتقال *inti-qâl.* —

Démence, حبل *hebl*, جنن *djenen* (*Voy.* Folie).

— Il a été en Démence, حبل *habal*, جنّ *djenn.*

Démenti (subst.), تكذيب *tekdyb.*

Démesuré, غير قياس *ghayr qyâss.*

— L'avidité Démesurée avilit les ames, الطمّاعه بغير قياس تنجس النفوس *êt-temâ'ah be-ghayr qyâss tenedjess ên-nefouss.*

Demeure, مسكن *mesken*, pl. مساكن *masâken*, ماكن *mâkan.*

Il a **Demeuré**, سكن *saken*, بقا *baqâ*, قعد *qaad.*

— Demeurant, ساكن *saken.*

— Au Demeurant, باقي *bâqy.*

Démocratie, الجمهور العام *êl-djémhour êl-a'âm.*

Demi, نصف *nousf*, نصّ *nouss.*

Il a **Démis** d'un emploi (*Voyez* Il a Dégradé).

— Il s'est Démis les membres, فسخ المفاصل *fasakh êl-mofâssel.*

— d'un emploi, عزل نفسه *a'zal nafs-hô.*

Demoiselle, بنت *bent*, بكر *bekr*, ست *sett*, *sitt*, ستة *setteh*, *sitteh*, pl. ستات *sittât*; جاريه *djâryéh*, *gâryéh*, pl. جوار *djouâr*, *gouâr.*

— Mademoiselle! يا ستي *yâ-sitt-y!*

Démoli, مقلوب *maqloub* (*Voy.* Détruit).

Il a **Démoli**, قلب *qalab*, *qaleb* (*Voyez* Il a Détruit).

Démolition, مقلب *moqleb*, تقليب *teqlyb* (*V.* Destruction, Décombres).

Démon, جنّ *djinn*, عفريت *aafryt*, شيطان *cheyttân*, pl. شياطين *cheyâttyn* (*Voyez* Diable), (en berbere سيطان *seyttân*).

Démoniaque, مجنون *medj-noun*, شيطاني *cheyttâny.*

Démonstratif, برهاني *borhâny*, مبرهن *moberhân.*

Démonstration, اظهار *izhâr*, اثبات *ithbât*, *itsbât*, بيّنة *beyynéh*, تباين *tebâyèn*, اقامة البينه *iqâmét êl-baynéh*, دلاله *délâléh* (*Voyez* Argument).

Il a **Démontré**, بان *bân*, اظهر *âdher*, *êzher*, *âzhar*, اقام بينه *âqâm bayneh* (*Voyez* Il a Argumenté).

Il a Dénaturé (*Voyez* Il a Altéré).

Denderah (v. d'Eg.), دندره *Denderah*.

Dénégation, إنكار *inkâr*, امتناع *imtinâ'*.

Denia (v. d'Esp.), دانيه *Dânyah*.

Il a Dénié, امتنع *émtinaa*, انكر *énkar*.

Denier (petite monnaie), فلس *fels*, pl. فلوس *felouss*; دنير *denyr*.

Il a Dénigré, شنّع *chenna'* (*Voyez* Il a Avili, Il a Décrédité).

Denis (nom pr.), ديونيسيوس *Dyounyssyous*.

Dénombrement, عداد *e'dâd*, تعداد *tea'dâd*, احساب *ihsâb* (*Voyez* Calcul).

Il a Dénombré (*Voyez* Il a Calculé).

Dénomination, تسمية *tesmyéh* (*Voyez* Nom).

Dénommé, مسمّى *mossemmy*.

Il a Dénommé (*Voy.* Il a Nommé, Il a Appelé).

Il a Dénoué (*Voy.* Il a Délié).

Dénouement d'une affaire, عاقبة *a'âqibéh*.

Dénonciateur, غمّاز *ghammâz*.

Dénonciation, غمز *ghamz*.

Denrée, قوت *fout*, pl. اقوات *éfouât*; ذخيرة *dakhyréh*.

Dent, سنّ *senn*, *sinn*, pl. سنان *senân*, اسنان *ésnân*, *isnân* (en berbere اخزان *ahzân*).

— Les Dents antérieurs (*Voyez* Antérieur).

— Dent canine, نيب *nyb* (*Voy.* Canine), (en berbere وغول *ou-ghoul*, pl. وغلان *oughlân*, اكول *âgoul*, pl. اكلان *âglân*.

— molaire, درسه *derséh*, درس *deres*, pl. دروس *dourouss*; ضرسه *darsah*, *derséh*, ضرس *deress*, pl. ضروس *dourouss* (en berbere توغماس *toughmâss*).

— Ce qui reste entre les Dents après avoir mangé, خلالة *khoullah*, خلالة *khoullâlah*.

Dentelle, شبيكه *chebykah*, برنجونق شريت *broundjounq cheryt*.

Dénué, معرّى *moa'rry*, معرّا *mo'errâ*, مفقود *mefqoud*, محروم *mahraum*.

Dénuement, خصاص *khissâs*, احتاج *ihtâdj*, مضايقه *moddâyqah*.

Il a Dépaqueté, حلّ الصرّه *hall és-sorrah*.

Départ, سفار *sefâr*.

Département, تقسيم *taqsym*, توزيع *teouzy'*, ولاية *oulâyéh*.

Départi, مقسوم *maqsoum*.

Il a Départi, قسم *qessem* (*Voy.* Il a Distribué).

Il s'est Dépaysé, ترك بلده *tarek beled-ho*.

Dépecé, مخروق *makhrouq*.

Il a Dépecé, خرق *kharaq* (*V.* Il a Coupé).

Dépêche (subst.), تحرير *tahryr*, pl. تحريرات *tahryrât*; ارسال *irsâl* (*Voyez* Lettre).

Il a Dépêché, سرّع *serra*, عجّل *a'ddjal*.

— il s'est Dépêché, استعجل *êstaadjel*, اسرع *êsra'*.

Allons Dépêchez-vous! يا اياكم بالعجل *yâ êyâ-koum bi-'l-a'djel!*

Il a Dépeint (*V.* Il a Décrit).

Dépendances (pl.), متابعات *metâba'at*, تعالقات *taa'laqât*, متعلق *mote'alliq* (*Voyez* Appartenance).

Il a Dépendu de (*Voyez* Il a Appartenu).

Cela ne Dépend pas de moi, دل ما يطلع شي من يدى *dal mâ ytla'-chy min yd-y*, هدا ما هو شي في قدري *hadâ mâ hou-chy fy qâdr-y*.

Dépens, Dépense, صرف *sarf*, مصرف *masraf*, مصروف *masrouf*, pl. مصاريف *massâryf*, مصارف *massâref*; نفقة *nefeqah*, pl. نفقات *nefeqât*; دفعه *défa'ah*, خرج *khardj*.

— A mes Dépens, بضراري *be-derâr-y*.

Il a Dépensé, صرف *saref*, *saraf*, نفق *nefeq*, دفع *defa'*.

— en pure perte, خسر *khassar*.

Dépensier (celui qui est chargé de la dépense), وكيل الخرج *oukyl êl-khardj*.

— (qui aime la dépense), مبذار *moubeddâr*, *moubezzâr*.

Déperdition, تلف *telef*, افنا *ifnâ*.

Dépérissement, تهليك *têhlyk*, تضعيفه *tedda'yféh*.

Dépeuplé, مخروب *makhroub*, خريب *kharyb*.

Il a Dépeuplé, اخرب *êkhrab*.

Dépit, سخط *sakht*; غصب *ghasb*.

— En Dépit de toi, غصب عنك *ghasb a'nn-ak*.

Il a eu du Dépit, فقع *feqaa*, تسخط *tesakkhatt*.

Il a Déplacé, غيّر الموضع, *ghayyar êl-moudda'*.

— (ôté de son emploi), (*Voyez* Il a Dégradé).

Déplaisant, صاعب *sâ'ib* (*V.* Désagréable).

Déplaisir, صعب *sè'eb*, غم *ghamm*, الم *âlem*.

Il a Déplié, Il a Déplissé, بسط *basatt*.

Déplorable, مبكي *moubek-key*, *moubekky*.

Il a Déploré, بكي على *bekey a'lä*.

Il a Déployé, فرش *farach*, نشر *nachar*.

Il a Déplu, صعب *sa'ab*.

— Cela nous Déplaît, هدا يصعب علينا *hadâ ysse'eb a'lay-nâ*.

Il a Déplumé, نتف الريش *netef êr-rych*.

Déposant (*Voyez* Témoin).

Il a Déposé (placé), وضع *ouadda'*, حط *hatt*.

— quelqu'un d'une charge (*V.* Il a Dégradé).

— en justice (*Voyez* Il a Témoigné, Il a Avoué).

— (mis en dépôt), ودع *ouada'*, سلم *sellem*.

— Dépose l'argent chez mon frère, حط الدراهم امانة عند اخوي *hott êd-derâhem îmânét a'nd akhou-y*.

Déposition en justice, تقرير *teqryr* (*V.* Aveu, Témoignage).

Dépôt, امانه *îmânéh*, ودعه *ou-da'ah*.

— d'humeurs (*Voyez* Abcès).

Dépouille (*Voyez* Butin).

Il a Dépouillé, عرى *a'rrü*, *a'rrey*, نزع *neza'*.

— On l'a Dépouillé de ses effets, نزعوه حوايجه *neza'ou-ho haouâydj-ho*.

Dépourvu (*Voyez* Dénué).

— Au Dépourvu, غافلان *ghâfilânn*.

Dépravation, قبح *qobbeh*, سوا *souâ*.

Dépréciation, تحقير *tahqyr* (*Voyez* Avilissement).

Il a Déprécié, Il a Déprimé, Il a Déprisé, تحقر *tahaqqer*, استرخص *îsterkhes* (*Voyez* Il a Avili).

Déprédateur, ناهب *nâhib*.

Déprédation, نهب *nehb*,

غصب *ghasb*, غارة *ghâreh*, تاراج *târâdj*.

Depuis, من *min*, منذ *mund*, *minz*; بعد *baad* (en berbere سنوغ *songh*).

— Depuis long-temps, قبايلة *qabâylah*, من زمان *min zemân*, خير الله *khayr allah*, قبايل *qabâyl*.

— Depuis peu, من قليل *min qalyl*, من حتى قلة الزمان *min hattâ qellet ez-zemân*.

— Depuis ce temps, من هذا الزمان *min hadâ ez-zemân*.

— Depuis cela, بعد هذا *ba'd hadâ*.

— Depuis le commencement jusqu'à la fin, من بدوة الى عاقبة *min bedoueh ilâ a'âqibeh*, من الاول الى الاخر *min el-aouel ilâ el-âkher*.

— Je l'ai regardée Depuis les pieds jusqu'à la tête, نظرتها من رجليتها الى راسها *nadart-hâ min ridjleyn-hâ ilâ râss-hâ*.

Député, مباشر *mobâcher* (Voy. Agent, Commissaire).

Il a **Déraciné**, استاصل *estés-sal*, قلع *qala'*.

Déraison (Voyez **Démence**).

Déraisonnable, خريق *kharyq*, ضد العقل *dodd el-a'ql*, غير عاقل *ghayr a'âqel*, غير حق *ghayr haqq*, ضد الحق *dodd el-haqq*.

Il a **Déraisonné**, خرق *kharq* (Voy. Il a été en Démence).

Il a **Dérangé**, غير *ghayyar*, فسد الصف *fassad es-saff*.

Dérangement (V. **Désordre**).

Derechef, ايضا *aydân*, تكرارا *tekrâran*.

Déréglé, ضايع *dây'*.

Déréglement (Voyez **Désordre**).

Dérision, استهزا *istihzâ* (Voy. Affront).

Dérivation, اصل *asl*.

Dérivé, مشتاق *mouchtâq*.

Il a **Dérivé** (v. n.), جرى *djerey*, نزل *nezel*; طلع *tela'*, انسبب *ensebeb*.

— C'est de l'oisiveté que Dérivent tous les vices, البطالة تتولد منها الذنوب كلهم *el-battâleh tetouelled min-hâ ed-denoub koll-houm*.

Dernier, اخر *âkher*, *âkhir*, pl. اواخر *aouâkhir*; عاقب *a'âqib*.

Dernièrement, يوم الآخر *youm él-âkhir*, توتو *taoutaou*.

Dérobé, مسروق *masrouq*.

— A la Dérobée (*Voy.* en Cachette).

Il a **Dérobé**, سرق *sureq*, *saraq*, خطف *khattuf*, *khattef*.

Déroute, انهزام *ênhizâm* (*Voy.* **Défaite**).

— Il a mis en Déroute, كسر *kassar*, *kasser*.

Derrière, ورا *ouerâ*, وارا *ouârâ*, وارة *ouârah*, ورة *ouérah*, مورا *mourâ*, *mouerâ*, خلف *khalf* (en berbere أزدفير *izdefyr*).

— Par Derrière, من ورا *min ouerâ*, من خلف *min khalf*, من قفا *min qafâ*.

— Le Derrière (*Voyez* **Cul**, **Fesse**, **Anus**).

— Le Derrière de la tête (*V.* **Occiput**, **Nuque**).

Derviche, درويش *derouych*, فقير *faqyr*, سنتو *santou*.

Dès (*Voyez* **Depuis**).

— Dès l'enfance, من الصغر *min ês-soghr*.

— Dès le matin, من الصباح *min ês-sabbâh*.

— Dès que, من الوقت الى *min él-ouaqt élly*, من الساعة ما *min ês-sâ'ah mâ*.

Il a **Désabusé**, سقط الغلاط *saqqatt él-ghalâtt*.

— Je suis Désabusé sur eux, سقطوا من قلبي *saqattoû min qalb-y*.

Désagréable, ناخس *nâhess*, مقلق *moqalleq*, شديد *chedyd* (*V.* **Déplaisant**).

Désagrément, كلفة *kelfeh* (*V.* **Déplaisir**).

Il a **Désaltéré**, برّد الريق *barrad ér-ryq* (m. à m. il a rafraîchit la salive).

— Il s'est Désaltéré, برّد ريقه *barrad ryq-ho*.

— J'ai bien soif, je voudrais me Désaltérer, نشف ريقي نحب تبرده *nechef ryq-y nehebb teberred-ho*.

Désapprobation (*V.* **Blame**).

Il a **Désapprouvé**, انكر *énkar* (*Voyez* Il a **Blamé**).

Désarmé, بغير سلاح *be-ghayr selâh*.

Il a **Désarmé**, فكك السلاح *fekk ês-selâh*.

— On les a Désarmés, فكّوا لهم سلاحهم *fekkoû le-houm selâh-houm*.

Désastre, عكس *a'ks* (*Voyez* Calamité).

Désavantage, خسارة *khessâréh*.

Désaveu, نكرة *nekrah*.

Il a **Désavoué**, نكر *naker*.

Descendance, سلسلة *selseléh*.

Il est **Descendu**, نزل *nazel*, *nezel*, هبط *houbett*.

— Il a fait Descendre, نزّل *nezzel*.

— Descends! انزل *ënzel* (en berbere أرس *ërs*).

Descente, نزول *nouzoul*, هبوط *houboutt*.

— (pente), هبوط *houboutt* (*Voy.* Déclivité).

— (hernie), فتق *fetq*, *fitq*.

Description ذكر *zikr*, وصف *ouasf*, pl. اوصاف *âoussâf*; تعبير *ta'byr*, تعريف *ta'ryf*.

Il a **Désemparé**, خلّا *khallâ* (*Voyez* Il a Abandonné).

Il a **Désennuyé**, لهّا *lahâ*, لهّوا *lahouâ*.

— Il s'est Désennuyé, تلهّوا *telahouâ*.

Désert (subst.), صحرا *saharâ*, plur. صحارى *sohâry*; خلا *khalâ*, برّيه *berryah*, *berryéh*, *barryéh*, جبل *djebel*, *guebel*, رمل *raml*.

— (adj.), خريب *'kharyb*, خالى *khâly*; fém. خاليه *khâlyéh*.

— Il est Désert, خرب *khoreb*.

Il a **Déserté** (*Voyez* Il a Abandonné, Il a Désemparé).

Désertion (*Voyez* Abandon).

Il a **Désespéré**, ايّس *âyyass*.

— Il s'est Désespéré, ايس *âyess*.

Désespoir, اياس *êyâss*.

Déshonnête, شنيع *cheny'*, قبيح *qobbyh*.

Déshonnêteté, شنيعه *cheny'ah*.

Déshonneur, عيب *aayib*, pl. عيوب *ouyoub* (*V.* Avilissement, Abjection).

Déshonorant, عيّاب *a'yyâb*.

— Tu as fait une action Déshonorante, فعلت فعلاً عيّاباً *faalt faalânn a'yyâbânn*.

Déshonoré, معيّب *mo'ayyeb* (*Voyez* Abject, Avili).

Il a **Déshonoré**, عيّب *a'yyab*, شنّع *channa'* (*V.* Il a Avili).

— Il s'est Déshonoré, تعيّب *tea'yyeb* (*Voy.* Il s'est Avili).

Désigné, مدلول *medloul*.

Il a **Désigné**, دلّ *dell*.

Désintéressement, حفظ الاختياذ *hifd êl-ikhtyâd*.

Désir, شوق *chouq*: pl. اشواق *âchouâq*; رغب *roghb*, شهوة *chahouah*, plur. شهوات *chehouât*; مراد *mourâd*, اشتها *êchtihâ*.

— J'ai atteint le but de mes Désirs, لحقت مرادى *lahaqt mourâd-y*.

Il a Désiré, اشتها *êchtehâ*, اشتهى *êchtéhey*, اشتاق *êchtâq*, طلب *taleb*, حب *habb*, رغب *ragheb*, تمنى *temenney*.

— J'ai Désiré, حبيت *habyt*.

— Je ne Désire que de t'être agréable, انا ما نحب شي غير خاطرك *ânâ mâ nehobb-chy ghayr khâttr-ak*.

Il s'est Désisté, رجع على ظهره *redja' a'lâ dahr-ho* (m. à m. il est revenu en arrière), عذى *a'ddâ*.

Il a Désobéi, عاق *a'âqq*, عصا *a'ssâ*, عصى *a'ssey*, خالف *khâlaf*.

Désobéissant, عاصى *a'âssy*.

Il a Désobligé, نحس *nahass*.

Désordre, تخليط *tékhlytt*.

Désormais, لقدام *li-qoddâm* (Voy. Dorénavant).

Desséché, مجفف *modjeffef*, ناشف *nâchef*, يابس *yâbess*.

Il a été Desséché, يبس *youbess*, نشف *necchef*, جفف *djefef*.

Dessèchement, تنشيف *tenchyf*, جاف *djâf*.

Dessein, نوى *naouâ*, نية *nyyah*, pl. نيات *niyât*; قصد *qasd*.

— Il a formé le Dessein, نوا في باله *naouâ fy bâl-ho*.

— A Dessein, بالقصد *bi-'l-qasd*, على قصد *a'lâ-qasd*, بالعنى *bi-'l-âny*, قصدا *qasdânn*.

Il a Desserré, راخف *râkhaf*.

Dessert, نقل *noql*.

Il a Desservi (il a nui), ضر *darr* (Voyez Il a été Contraire).

— la table, خمل المايدة *khammal êl-maydah* (Voy. Il a Débarrassé).

Il a Dessillé les yeux, فتح العيون *fatah êl-ou'youn*.

Dessin, تصوير *tessouyr*, رسم *resm*.

Il a Dessiné, رسم *ressem*, صور *suouar*, اشار *âchâr*.

Dessous, Au-Dessous, تحت *taht*, سفل *sefel* (Voyez Au-Bas), (en berbère ادو *deouâ*).

— Le Dessous (Voy. Le Bas).

— De Dessous, par Dessous, من تحت *men taht*.

— Ci-Dessous, ازناه *ouznâ-ho* (Voy. Ci-après).

Dessus, فوق *fouq*, *feouq*, *fauq*, علي *a'lä* (en berbere سفلا *soufellâ*, انيغ *ënnygh*, انيك *ën-nyg*).

— Au-Dessus, en Dessus, علي فوق *a'lä fauq*.

— De Dessus, من فوق *min fauq*, *min fouq*.

— Le Dessus (*Voy.* Le Haut, La Surface).

— Ci-Dessus, اعلا *â'lânn*, من علي *min a'lä* (*Voyez* Ci-devant).

Le Destin, la Destinée, قدر *qadr*, تقدير *taqdyr*, مقدار *meqdâr*, pl. مقادير *meqâdyr*; بخت *bakht*.

— Tu n'échapperas pas à ta Destinée, لا تتخلى من القدر *lâ tetkhally min ël-qadr*.

Destination, تعيين *ta'yyn*.

Il a Destiné, تعين *taayyen*.

Destitué (*Voy.* Déchu).

Il a Destitué (*Voy.* Il a Dégradé).

Destitution, عزلة *a'zelah*.

Destruction, تهليك *tehlyk*, تضييع *teddyy'*, خربانه *khorbânéh*.

Désuni, مفروق *mefrouq*.

Il a Désuni, شسق *chaqq*, فكك *fekk* (*Voyez* Il a Divisé).

Désunion, (*Voyez* Division).

Détaché, محلول *mahloul*.

Il a Détaché, فكك *fekk*, سيب *seyyeb* (*Voyez* Il a Délié).

Détail, تفريق *tefryq*.

— En Détail, بالتفريق *bi-'t-tefryq*, بتبيين *be-tebéyn*.

— Décris chaque article en Détail, اذكر حاجه كله بتبيينها *ëzker hadjéh kolléh be-tebeyn-hâ*.

Il a Détendu, ارخف *ërkhaf*.

Détente de fusil, درع ذا المكحله *dera' dê-'l-moukéhlah*.

Détention, حبس *habs* (*Voy.* Emprisonnement).

Détenu, محبوس *mahabouss* (*Voy.* Prisonnier).

Il a Détenu, مسك *messek* (*Voyez* Il a Emprisonné).

Détérioré, مفسد *mofassed*, مفسود *mafsoud*.

Il a Détérioré, فسد *fassad*.

— Il s'est Détérioré (*Voyez* Il a Décliné, Il a Décru).

Détermination, قضا *qaddâ* (*Voyez* Dessein).

Il s'est Déterminé, قضي *qaddä* (*Voyez* Il a formé le Dessein).

Détestable, بغيض *baghydd* (*Voyez* Abominable).

Il a Détesté (*Voyez* Il a Abhorré).

Détourné, مطروف *mattrouf*, مقلوب *maqloub*.

Il a Détourné, طرف taraf, teref, عوق a'ouaq, قلب qalab.

Détresse (Voyez Adversité, Calamité, Dénuement).

— Il a été dans la Détresse, اضيق édeyaq (Voyez Il a été dans l'Adversité).

Détriment, نقص naqs.

Détroit, بوغاز boghâz.

Détruit, مهدوم méhdoum, مضيع moddayè, مهلك mohallek, مخروب makhroub.

Il a Détruit, هلك hallak, خرب kharab, ضيع dayya', هدم hedem, باد bâd (V. Il a Démoli).

Dette, دين deyn, plur. ديون dyoun.

— Il a payé ses Dettes, خلص دينه khallass déyn-ho.

— Il est abîmé de Dettes, هو غارق في الدين houe ghâriq fy 'd-déyn.

Deuil, مندب mandeb, عزا a'zâ, e'zâ; عزيه e'zyéh, تعزيه te'azyeh, نوح neouèh, بكا bekâ, بكوه be-kouéh, مناحه menâhah.

— Temps du Deuil, عدة o'd-dah, eu'ddah, عداد i'dâd.

— Habits de Deuil, ميزر mey-zer, pl. ميازر meyâzer.

— Il a pris le Deuil, لبس ميزر lebess meyzer.

— Il a porté le Deuil, ناح nâh.

Deux, ثنين thnéyn, اثنين éthnéyn, éstnéyn, étsnéyn (en berbere سين syn, سين sin); fém. ثنتين thintéyn, اثنتين éthnetéyn (en berbere سنت snét); (pour les deux genres), زوج zoudj.

— Deux cents (Voyez Cent).

— Deux mille (Voy. Mille).

— Deux à Deux, ثنين بثنين thnéyn-be-thnéyn, اثنين اثنين éth-néyn-éthéyn; fém. ثنتين ثنتين thentéyn-thentéyn; مثني مثني mou-thannä-mouthannä, f. مثناه مثناه mouthannâh-mouthannâh; (des deux genres), ثنا ثنا thounâ-thou-nâ.

Deuxième, ثاني thâny, tsâ-ny, fém. ثانيه thânyéh.

Il a Dévalisé (Voyez Il a Dépouillé).

Devancé, مقدوم maqdoum.

Il a Devancé, سبق sabaq, سابق sâbaq, قدم qadam, قدم qad-dem, تقدم teqaddem, سلف salaf.

Devant, قدام qouddâm, امام émâm (en berbere ازت ézzét).

— Ci-Devant, سابقا sâbeqânn.

Dévastation, انقضة inqiddah (Voyez Dégat, Destruction).

Il a Dévasté, خرب kharab, تخرّب takherreb, نقض naqadd.

Développé, مفروش mafrouch, منصوب mansoub.

Il a Développé, فرش farach, نصب nassab.

Il est Devenu, صار sâr, طلع talaa, رجع redja', كان kân.

— Deviens! كن kon, اطلع ètla' (en berbere وكول oukkout!)

— Il est Devenu le plus cruel de tous les hommes, رجع اقسى من كل الناس redja' âqsah min koll én-nâs.

Dévidoir, مسلكة moslakah كلولة kolouléh, محلجة mahladjéh (en berbere تماغزلت timâghzelt).

Devin, رمّال remmâl.

Il a Deviné, حزر hazer, خمّن khammen, تحزر tehazzer.

Dévoiement (V. Diarrhée).

Le Devoir, حقّ haqq, لزوم lezoum, التزام iltizâm, واجب ouâdjeb.

— C'est mon Devoir, دل جرّتي dol djorrét-y, واجب عليّ ouâdjeb a'lay-y, هذا حقي hadâ haqq-y.

Dévoré, مبلوع mablou'.

Il a Dévoré, بلع belaa, bela'.

Dévouement, عبوديه ou'boudyéh, اختصاص ikhtissâss, انقياد inqyâd.

Dextérité (Voyez Adresse).

Deyrout (v. d'Égypte), ديروط Deyroutt.

Dha ظ, dix-septième lettre de l'alphabet arabe, treizième de l'alphabet moghrebin, ظآ dâ, zâ, الظا المشال éd-dâ 'l-mechâl; elle est susceptible de deux prononciations etcorrespond tantôt à un D, tantôt à un Z fortement articulés (DD, ZZ); (Voyez D).

Le Diable, ابليس iblyss, éblyss, بليس belyss, pl. اباليس abâlyss (V. Démon).

— Maudit soit le Diable! على بليس اللعان a'lâ belyss él-la'ân!

Diabolique, شيطاني cheyttâny.

Diadême, اكليل âklyl (Voyez Couronne).

Dialecte (V. Langue, Idiome).

— Dialecte vulgaire, لسان العامّة lissân él-a'âmmah.

Dialogue, مخالطه mokhâlettah (Voyez Conversation, Colloque, Conférence).

Diamant, الماس âlmas.

Diarrhée, تسهيل البطن teshyl él-botn, اسهال ishâl.

— J'ai la Diarrhée, تسهّل بطني *tessehhel botn-y.*

Dicté, منطوق *mantouq.*

Il a Dicté, نطق *natta, natteq,* ملى *mellä, melley.*

Dictionnaire, فهرسه *fahrasséh, fehresséh,* كتاب اللغة *kitâb él-loghat,* قاموس *qâmouss.*

Dieu, الله *Allah,* الربّ *ér-Rabb,* اله *Ilah,* pl. الهه *ilahah* (en berbere اربي *érby,* ربّي *rebby*).

— Dieu suprême, الله تعالى *Allah ta'âlä* (en berb. اكيدمكرن *âguyd mokkorn*).

— Plût à Dieu, ان شا الله *in-châ-Allah* (en espagnol *oxalla*), ليت *léyt,* من صاب *min-sâb,* منصاب *minsâb.*

— Plût à Dieu que j'eusse mille écus! من صاب ليلي الف ريال *min-sâb lyl-y âlf ryâl!*

— A Dieu ne plaise! حاشا *hachâ,* استغفر الله *éstaghfor Allah!*

— Dieu sait! الله يعلم *Allah ya'lem!* يعلم الله *ya'lem Allah!* الله علم *Allah a'lem!*

Diffamé, مفضوح *mafdouh,* مدموم *madmoum* (*V.* Déshonoré).

Il a Diffamé, فضح *faddah,* سخم *sakham,* نمّ *namm* (*Voyez* Il a Décrié, Il a Déshonoré).

Différence, فصل *fals,* اختلاف *ikhtilâf,* تاخير *teêkhyr,* فرق *ferq* (*Voyez* Diversité).

Il a Différé, il a été Différent, تاخر *teêkkher,* تفصّل *tefassel,* اختلف *êkhtelaf,* اخّر *âkkhar.*

Différent (subst.), (*Voyez* Altercation, Débat).

— (adj.), اخر *âkher,* غير *ghayr,* متغير *motghayr,* مختلف *mokhtelef,* متفصل *motfassel.*

Difficile, صعب *saab,* plur. صعاب *so'âb;* وعر *oue'ar.*

Difficilement, بالمشقه *bi-'l-mochaqqah,* محال *mouhâl.*

Difficulté, صعوبه *saoubah.*

Difforme, بشع *becha', beché'* (*Voyez* Laid, Contrefait).

— Visage Difforme, خنشوش *khanchouch,* كمّاره *kemmârah.*

Il a Digéré, هضم *heddem, heddam,* صرّف *sarraf.*

Digestif, هضّام *heddâm.*

Digestion, حضم *hedm.*

Digne, مستحق *moustahaq,* مستوجب *moustoudjeb,* اهل *âhil,* مستاهل *mostâhil.*

— Il a été Digne, استاهل *éstâhel,* استوجب *éstoudjeb,* استحق *éstahaq.*

Dignité, منصب *manseb*, منزل *manzel*, منزله *manzeléh*, فرجه *ferdjéh*, pl. فرجات *ferdjât*.

Digue, جسر *djesr*, *guesr*, pl. جسور *djessour*, *guessour*.

Dilaté, مبسوط *mqbsoutt*.

Il a **Dilaté**, بسط *bassatt*.

Diligence, عجل *a'djel* (*Voy.* **Célérité**).

— Il a fait Diligence, أستعجل *ésta'djel* (*Voy.* Il s'est **Haté**).

Diligent, مستعجل *mosta'adjel*, شاطر *châtter*, نشيط *nechytt*.

Dimanche, الاحــــد *él-âhd*, يوم الاحد *youm él-âhd*, الحدّ *él-hadd*, يوم الواحد *youm él-ouâhed*.

Il a **Diminué** (v. a), نقص *naqqass*, قلّل *qallal*.

— (v. n.), نقص *naqass*, قلّ *qell* (*Voyez* Il a **Décru**).

Diminution, تنقيص *tenqyss*, تقليل *teqlyl*, تقصير *teqsyr*.

Dinar (anc. pièce d'or), دينار *dynâr*, مثقال *methqâl*, *metsqâl*.

Dinde, دجاجه ذا الهند *dedjadjah dé-l-Hind*.

Dindon, بروك هندى *berrouk hendy*.

Il a **Dîné**, تغدّا *teghaddâ*, اتغدّا *étghaddâ*.

Le **Dîner**, غداه *ghoddah*, *ghaddâh*.

Direct, مستقيم *mostaqym*.

Directement, مستقيما *mostaqymânn*.

Dirigé, مرشد *marched*.

— Affaire bien Dirigée, شغله صابيه *choghléh sâybéh*.

Il a **Dirigé**, أرشد *érched*.

— Il a bien Dirigé, صاب *sâb*.

Il a **Discerné**, فرق *fereq*.

Disciple, تلميذ *talmyd*, plur. تلاميــــد *telâmyd*; طالب *tâleb*, مستذود *mestedoud* (*V.* **Apprenti**).

Discipline, قانون *qânoun*, رتبه *retbh*, ادب *âdeb*.

Discontinuation, انــقطاعه *inqettâ'ah*.

Il a **Discontinué**, وفي *ouafâ*, وقف *ouaqaf* (*Voyez* Il a **Cessé**).

Discorde, فتنه *fetnéh*, شمته *chamatah*, خلف *khelf* (*Voy.* **Altercation**, **Division**).

Discours, كلام *kelâm*, قول *qoul*, *qaoul*, خطاب *khittâb* (*V.* **Allocution**).

Il a **Discouru**, تكلّم *tekellem*, تفاوض *tefâouedd*.

Discret, حافظ السرّ *hafezz és-serr*, حاذق *hâdeq*.

Discrétion, حذاقه *heddâqah*, حفظ السرّ *hifz és-serr*.

Discussion, مجادله módjâdeléh (*V.* Contestation, Débat).

Il a Discuté, تجادل tedjâdel (*Voyez* Il a Débattu, Il a Agité une question).

Disette, نقص naqs, قلة qelléh.

— Disette générale, نقص في كل شي naqs fy koll chy.

Disgrace, عكس a'ks (*Voyez* Adversité, Calamité).

Il a Disjoint (*V.* Il a Désuni).

Dislocation, فكك fekk.

Il s'est Disloqué, انزاغ énzâgh (*Voy.* Il s'est Démis).

Il a Disparu, غاب ghâb.

Dispensé, محرر moharrer.

Il a Dispensé, حرر harrar.

Il a Dispersé, ذرا derâ, ذرى derey, وزع ouezza'.

Il a Disposé, هندم hendem (*Voyez* Il a Arrangé).

Disposition, تهندم tehondoum (*Voyez* Arrangement).

Dispute, مخاصمه makhsâméh, نزعه naza'ah, neza'ah, منادمه menâdeméh (*Voyez* Altercation, Contestation, Débat).

Il a Disputé, جادل djâdel (*V.* Il a eu une Altercation).

Dissection, تقطيع teqty', taqty', تشريح techryh.

Dissenterie, تسهيل الدم tes-hyl êd-damm, سهلان sohlah, جزيان الدم djezyân êd-damm.

Dissentiment (*Voyez* Débat, Différence, Contestation).

— Il a été en Dissentiment (*Voyez* Il a Différé, Il a eu une Altercation).

Il a Disséqué, تقطع teqattè', شرح cherrah.

Dissimulation, غير صدق ghayr sedq, تمغميش temghemych.

Il a Dissimulé, مغمش magh-mach (*Voy.* Il a Caché).

Il a Dissipé, طمحل demhel, فرط farratt (*Voyez* Il a Dispersé, Il a Dépensé).

Il a Dissous (fondu), ذوب daouab, مرط maratt, خفق khafaq.

— (détruit, rompu), (*Voy.* Il a Brisé, Détruit).

— Il s'est Dissous, il a été Dissous (fondu), تذوب tedaoueb.

— (il a été détruit), تهلك tehellek, تكسر tekasser.

Il a Dissuadé, انذر énder, رجع reddja' (*Voy.* Il a Détourné).

Distance, بعد be'ed.

DISTANT, بعيد *bayd.*

Il a DISTILLÉ, قطر *qattar*, استقطر *éstaqtar*, استخرج *éstakh-radj.*

DISTINCTION (division), (*Voy.* ce mot).

— (honneur), (*Voyez* ce mot).

Il a DISTINGUÉ (divisé), (*Voy.* ce mot).

— (honoré), (*Voyez* ce mot).

DISTIQUE, بيت *béyt.*

DISTRACTION, غيبة البال *ghay-bét él-bâl*, طياشة *tayâchéh.*

DISTRAIT, مغيب باله *moghayeb bâl-ho*, مشوش *mechouech.*

— Il a été Distrait, غاب باله *ghâb bâl-ho*, شرد *charrad.*

DISTRIBUÉ, مقسوم *maqsoum.*

Il a DISTRIBUÉ, قسم *qessem*, *qassem.*

DISTRICT, حومة *haoumah*, ناحية *nâhyéh*, ولاية *oulâyéh.*

Il a DIT, قال *qâl*, *gâl.*

— Il m'a Dit, قال لي *qâl l-y*, *gâl l-y.*

— Dis! قل *qol!* احكي *âhky* (en berbere سيول *syouel*).

— Qu'as-tu Dit? اش قلت *éch qolt?* قلت اي *qolt éy?*

—J'ai quelque chose à te Dire, عندي شي ما نقولك *a'nd-y chy mâ neqoul-ak.*

— Il a entendu Dire, سمع *sama'.*

— C'est-à-Dire (*Voy.* CE).

DIURNE, يومي *youmyy.*

Il a DIVAGUÉ, خرف *kharaf.*

DIVAN (assemblée), ديوان *dyouân.*

— Le Divan général, الديوان العمومي *éd-dyouân él-a'moumy.*

— Le Divan particulier, الديوان الخصوصي *éd-dyouân él-khossoussy.*

— (sopha), صفة *safféh*, زربية *zerbyah*, مقعد *ma'qaad.*

DIVERS (*Voyez* DIFFÉRENT).

DIVERSITÉ, تغير *teghayr* (*Voy.* DIFFÉRENCE, VARIÉTÉ).

Il s'est DIVERTI, افرح *éfrah*, تسلى *tesselly*, بحبح *bahbah*, تبحبح *tebahbah.*

— Divertis-toi! اتبحبح *étbah-bah!*

DIVIN, الهي *îlahyy.*

DIVINITÉ, الهية *îlahyéh*, اللهية *âllahyéh*, لاهية *ilâyéh.*

Il a DIVISÉ, فرق *farraq*, فرز *fa-rez*, قسم *qassem*, تقسم *teqassem.* (*Voy.* Il a DÉSUNI, Il a SÉPARÉ).

Divisible, متقسمي *motqassemy*, متجزي *motedjezzy*.

Division, تقسيم *taqsym*, فرقه *ferqéh*, تفسيل *tefsyl*, قسم *qesm*.

— (opération de calcul), قسامه *qassâméh*, قسمه *qassaméh*, *qesméh*.

— (discorde), (*Voyez* ce mot).

— Il a semé la Division, رمى الفتنه *ramä 'l-fetnéh*.

Divorce, طلق *telq*, هجر *hedjr*.

Il a Divorcé, طلق *tallaq*, هجر *hadjar*.

Divulgué, مجهور *madjehour*.

Il a Divulgué, جهر *djeher*, اشهر *ächeher*, باح *bâh*, نادى *nâdä*.

Dix, عشره *aacherah*, *a'cheréh*, *e'chréh*, fém. عشر *aacher* (en berbere مراو *merâou*, مرّاو *morrâou*).

— Dix à Dix, عشار عشار *ou'châr-ou'châr*, معشر معشر *mo'aschar-mo'aschar*, fém. معشره معشره *mo'ascharah-mo'ascharah*.

— Dix-sept, سبعة عشر *seba'at-a'cher*, *saba'at-a'cher*, سبعتعشر *seba't-a'cher*, سبعتعش *seba't-a'ch* (en berbere سات مراو *sâte-merâou*, ساد دمرّاو *sâd-de-morrâou*).

— Dix-huit, ثمانت عشر *themânt-a'cher*, ثمانية عشر *themânyet-a'cher*, ثمنتعش *tsemant-a'ch*; ثمانتعش *themânt-a'ch*, *tsemânt-a'ch* (en berbere ثمت مراو *themte-merâou*, ثمت دمرّاو *temt-de-morrâou*, ثمپت دمراو *thempt-de-morrâou*).

— Dix-neuf, تسعة عشر *tessa'at-a'cher*, *tassa'at-a'cher*, تسعتعشر *tesa't-a'cher*, *tisa't-a'cher*, تسعتعش *tisa't-a'ch* (en berb. اثزعات مراو *ëthzâa'te-merâou*, تزع دمرّاو *tza'-de-morrâou*).

— Dix fois, عشرة مرّات *a'cherét marrât*, عشره طرق *a'cherah torf*.

Dix-Huitième, ثامن عشر *thâmen-a'cher*, fém. ثامنة عشر *thâmenét-a'cher*.

Dixième, عاشر *a'âcher*, fém. عاشره *a'âcherah*.

— Un Dixième (nombre partitif), عشر *ou'chr*, عشير *ou'chyr*, معشار *mè'châr*.

— Neuf Dixièmes, تسع اعشار *tessa' â'châr*, تسع عشور *tassa' ou'chour*.

Dix-Neuvième, تاسع عشر *tâssè'-a'cher*, fém. تاسعة عشر *tâssè't-a'cher*.

Dix-Septième, سابع عشر *sâ-*

bè'-a'cher, fém. سابعة عشر *sâbè't-a'cher*.

Djemady Ier, cinquième mois de l'année lunaire des musulmans, جمادى الاوّل *djemâdy él-âouel*, جماد الاوّل *djemâd él-âouel*.

Djemady IIe, sixième mois de l'année lunaire des musulmans, جمادى الثاني *djemâdy ét-thâny*, جماد الاخر *djemâd él-âkhar*.

Djezm (signe orthographique des Arabes, annonçant l'absence de signes-voyelles), جزم *djezm*, جزمه *djezméh*, سكون *sokoun*.

Djym ج, cinquième lettre de l'alphabet arabe : l'idiome vulgaire la prononce souvent comme notre G dur dans *guerre;* جيم *djym*, *guym*.

Docile, طايع *tây'*, وديع *oudy'*, مطيع *motty'*, ملايم *melâym*.

Docilité, طاعه *tâ'ah*.

Docte, عالم *a'âlem*. عليم *aalym*, pl. علما *ou'lemâ*, *eu'lemâ;* ماهر *mâher*, عريف *a'ryf*, pl. عرفا *eu'rfâ;* فقيه *faqih*.

— Plus Docte, اعلم *âa'lem*, امهر *âmhar*, اكثر علما *âkthar e'l-mânn*.

— Très-Docte, كلّى العلم *kolly 'l-e'lm*.

Docteur, علامه *a'llâmah*, معلم *ma'allem* (*Voyez* **Docte**).

Doctrine, تعليم *ta'alym* (*Voy.* **Science**, **Instruction**).

Dogme religieux, اصل الدين *âsl éd-dyn*, pl. اصول الدين *âssoul éd-dyn*.

Doigt, اصبع *âsbaa*, صبعه *saba'ah*, pl. اصابع *âssâbe'*, صوابع *souâbe'*, اصابيع *âssâby'*, صبعين *sabi'yn* (en berbere اداد *édâd*, ادات *âdât*, pl. ادودن *idouden*, ادودان *idoudân*, ادادن *idâden*).

— de la main, صبع ذا اليد *saba' dé-'l-yed*, pl. صبعين ذا اليد *sebi'yn dê-'l-yed*.

— du pied, بنه ذا الرجل *bennah dê-'r-ridjl*, pl. بنان ذا الرجل *benân dê-'r-ridjl;* صبع ذا الرجل *saba' dê-'r-ridjl*, plur. صبعين ذا الرجل *sabi'yn dê-'r-ridjl* (en berbere تفاد نيوين *tefâd-nyouyn*).

— Le premier Doigt (*Voyez* **Pouce**).

— Le second (*Voyez* **Index**).

— Le Doigt du milieu, الوسطى *él-ousty*, *él-ouesty*, الوسطا *él-ouestâ*.

— Le quatrième Doigt, البنصر *él-bonsor*, plur. البناصر *él-bonâsser* (*Voyez* **Annulaire**).

— Le petit Doigt, الخنصر *él-khonsor*, pl. الخناصر *él-khonâsser* (*Voyez* Auriculaire).

— Le bout des Doigts, انملة *énmeléh*, pl. اناامل *ânâmel.*

Doloire, غزاليه *ghazzâlyâh*, ملاسه *mellâssah, mollâssah*, مطلع *matla'*.

Domaine, مال *mâl*, pl. اموال *âmouâl*; ملك *moulk*, pl. املاك *âmlâk*; معاملة *ma'âmeléh*, مملكة *memlekéh*, رزاق *rizâq*.

Dôme, قبة *qoubbah, qoubbéh, qobbéh* (en espagnol *alcoba*), pl. قبب *qobob*.

Domestique, خدّام *khaddâm, khoddâm*, plur. خدّامين *khaddâmyn*; وصيف *ouessyf*, pl. وصفان *ouisfân*, وصفا *ouisfâ*; خواص *khaouâss*, غلام *gholâm*.

Domicile, منزلة *manzeléh*, pl. منازل *menâzel* (*Voyez* Demeure).

Dominateur, ربّ *rabb*, plur. ارباب *érbâb*; سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâttyn*; سيد *séyd*, plur. ساداة *sâdât*.

Il a Dominé, ساد *sâd*, سلط *salatt*, حكم *hakam*, ملك *malak*, تعلى *te'allä, te'alley*, تسلط *tessellett*, استولى *éstouelä*.

Dommage, ضرر *darar*, ضرور *derour*, plur. اضرار *âdrâr*, خسارة *khessâréh*, plur. خساير *khessâyr*; تنكيد *tenkyd*.

— Il a causé du Dommage, ظالم *zâlem*, خسر *khessur*.

Il a Dompté, ريّض *rayyadd*, كبّس *kabbass*.

Don, هديه *hedyah, hedyéh*, pl. هدايا *hedâyâ*; عطيه *a'ttyéh*, pl. عطايا *a'ttâyâ*; موهبة *mouhebéh*, pl. مواهب *mouâhib*; اهدا *îhdâ*, عطا *a'ttâ*, اعطا *î'ttâ*.

Donc, فلابد *fa-lâbod*, ف *fa-*, لذلك *li-zalek*, لهذا *li-hadâ*, لاجل ذلك *li-âdjel zelik*.

Dongola (pays d'Afr.), دنقلة *Donqolah, Douqalah*, دنگلة *Dongolah*.

Donjon, منزه *menzah*.

Donné, معطي *ma'atty*.

Il a Donné, عطا *aattâ, eetâ*, وهب *ouahab*, اهدا *éhdâ*, اعطى *â'ttä*, هدى *hadä*.

— Tu lui Donneras, تهدى له *tehdy le-ho*.

— Donne! اعط *â'tt!* (en berbere افكي *éfky*, فكي *fky!*)

— Donne-moi! اعط لي *âa'tt l-y*, هدّيني *heddy-ny*, هات ليلي *hât lyl-y*, اعطيني *â'tty-ny*,

وهب لي *oueb l-y.*

— Donne-moi quelque chose, اعطيني واحد امسالة *â'tty-ny ouâhid êmsâlah.*

Dont (de qui, duquel), الّذي لهٌ *êllady le-ho, êllazy le-ho,* الّي لهٌ *êlly le-ho.*

— (de laquelle), الّتي لها *êllaty le-hâ,* الّي لها *êlly le-hâ.*

— (desquels), الّذين لهم *êllazyn le-houm, êlladyn le-houm;* الّي لهم *êlly le-houm.*

— (desquelles), الّاتي لهُنّ *êllaty le-hounn,* الّي لهُم *êlly le-houm.*

— Les gens Dont j'ai parlé, النّاس الّي ذكرتهم *ên-nâs êlly zekert-houm.*

Doré, مذهب *modaheb,* مطلّي *mottally,* طالي *tâly.*

Il a **Doré**, ذهّب *dahhab,* اطلي *êtley.*

Dorénavant, منذ الآن *minz êlân* (*Voy.* **Désormais**).

Doreur, وشّاي *oueschây.*

Il a **Dormi**, نام *nâm,* نعس *naass,* رقد *raqad,* انضجع *êndadja'* (en berbere كّن *guen*).

— Je **Dors**, انا نايم *ânâ nâym,* انا ناعس *ânâ na'yss.*

Dos, ظهر *dahar, dahr,* ضهار *dahâr,* pl. ظهور *douhour* (en berbere عرور *a'rour,* تاداوت *tâddâout*).

— **Dos** d'un couteau, قفا السّكين *qefâ-'s-sekkyn,* سند *send.*

— **Dos** à **Dos**, ظهر على ظهر *dahr a'lă dahr,* ظهر على بعضهم *dahr a'lă ba'd-houm.*

— Il a tourné le **Dos**, رجع على ظهره *redja' a'lă dahr-ho.*

Dot, صداق *sadâq,* صدق *sadaq,* pl. صداقات *sadâqât;* مهر *mehr,* pl. مهور *mouhour;* نقد *neqd,* pl. نقود *neqoud,* جهاز *djehâz.*

D'où (*Voyez* **Où**).

Douane, جمروك *djomrouk,* كمروك *gomrouk, gomrouk,* ديوان *dyouân,* المينا *êl-mynâ.*

Douanier, صاحب ديوان *sâheb-dyouân,* جمركي *djomrouky.*

Double, **Doublé**, مثنّي *mothanny, motsanny,* مضاعف *moudâ'af,* ثاني *thâny, tsâny, sâny.*

— Le **Double**, الضعف *êd-da'f,* الثاني *êt-thâny, êt-tsâny.*

— Habit **Doublé**, لبس مبطن *libs mobatten.*

Il a **Doublé**, ضاعف *dâ'af,* ثنّي *thannă, tsannă, thanney.*

— un habit, بطن *battan*.

— (terme de marine), تعدّى *ta'addä*, *te'addey*.

Doublure d'habit, بطانة *battânéh*, بطانى *bottâny*, pl. بطاين *battâyn*, تبطين *tebtyn*.

Doucement, بالحلاوة *bé-'l-helâméh*, شويه شويه *chouyéh-chouyéh*, بلا عجلة *belâ medjléh*.

— Il marche Doucement, هو ماشي بشويه *houe mâchy bechouyeh*.

Douceur, حلاوة *'halâouah*, حلوة *halouéh*, ليان *leyyân*.

Doué, مفضل *mofaddel*, ذو *dou*, مزين *mozeyyenn*, مرزوق *marzouq*.

— Il a été Doué, تفضل *tefaddal*, انخص *ênkhass*.

Douleur, وجع *ouedjaa*, *ouega'*, *oudju'*, *ouga'*, pl. اوجع *âoudjè'*, *ouguèh*; حريق *haryq*, سقم *seqqem*, الم *êlem* (*Voy.* Chagrin).

Dou-l-Hagéh, douzième mois de l'année lunaire des musulmans, ذو الحجه *dou-'l-hadjéh*, *dou-'l-haguéh*, العيد الكبير *él-i'yd él-kebyr*.

Douloureux, وجيع *oudjy'*, *ouguy'*, اليم *élym*.

Dou-l-Qadéh, onzième mois de l'année lunaire des musulmans, ذوالقعدة *dou-'l-qa'déh*, بوالجلاليب *bou 'l-djelâyb*.

Dourra (*Voyez* Blé de Turquie).

Doute, شك *chokk*, *chekk*, pl. شكوك *chokouk*; ريب *réyb*.

— Il n'y a pas de Doute, ما فيه شك *mâ fy-hi chekk*, لا ريب فيه *lâ réyb fy-h*.

— Sans Doute, بلا جميل *belâ djemyl*, موكد *moukked*.

Il a **Douté**, شك *chekk*, راب *râb*, استراب *ésterâb*, ارتاب *êrtâb*.

—Ne Doute pas de mes paroles! ما تشكشي في بالك على كلامي *mâ techok-chy fy bâl-ak a'lä kelâm-y!*

Douteux, شكوكسي *chekouky*.

Doux, حلو *halou*, *helou*, *houlou*, محلوا *mahlouâ*, لين *leyen*, *leyin* (en berbere زيد *zéyd*, دزيدن *dazydén*).

— de caractère (*Voyez* Bénin).

— Il a été Doux, حلا *halâ*, حلو *halaou*, *halou*, حلى *hallä*.

Douze, اثني عشر *éthné-a'cher*, اثنعشر *éthn-a'cher*, ثناعش *tsenâ-a'ch* (en berbere سنث مراو

sinte-merdou, سن د مّراو *sin-de-morrâou*).

Douzième, ثاني عشر *thâny a'cher*. fém. ثانية عشر *thânyét a'cher*.

— La Douzième partie, الجز الثاني عشر *él-djouz ét-thâny-a'cher*.

Dragée, ملبّس *melebbess*, خزدوقه *khozdouqah*, plur. خزدق *khozdouq*.

— Dragée de plomb pour la chasse, رش *rousch*, *rosch*.

Dragme, درهم *derhem*, plur. دراهم *derâhim*.

Dragon, تنين *tannyn*.

Drap (étoffe), جوخ *djoukh*, pl. اجواخ *âdjouâkh*; ملف *melf*.

— de lit, ملايه *mellâyéh*, ملايه *melâyéh*, ملحفه *melahféh*, plur. ملاحف *melâhif*, ازر *âzr*, pl. ازار *êzâr*; طراحه *terâhuh*.

Drapeau, بيراق *beyrâq*, pl بيارق *byâreq*, *beyâreq*; علام *aalâm*, علم *a'lam*, سنجاق *sandjâq*.

— Porte-Drapeau, بيراقدار *beyrâqdâr*.

Drapier, جوخاجي *djoukhâdjy*.

Dressé, مستقيم *mostaqym*, منتصب *montesseb* (*Voy.* Droit).

Il a Dressé, اقام *âqâm*.

— des chiens pour la chasse, نش الكلاب للصياده *nech él-kelâb li-'s-seyâdéh*.

Drogue, دوا *daouâ*, *douâ*, pl. ادويه *édouayah*, عطر *a'iter*, بهار *bohâr*.

Droguerie, عطري *o'ttry*, عطريّه *o'ttryyéh*, عطاره *o'ttaréh*.

Droguiste (*Voyez* Apothicaire, Marchand d'Aromates).

Le Droit, حق *haqq*, plur. حقوق *houqouq*.

— Droits (taxes, impôts), عوايد *a'ouâyd*, عشور *ou'chour*.

Droit (adj.), مقوم *mouqaouam*, مسقد *mousaqqad* (*Voyez* Dressé).

— (debout), (*Voyez* ce mot).

— La Droite, اليمين *él-ymyn*.

— La main Droite, اليد اليمين *él-yed él-ymyn* (en berb. تمان يفوس *temân-yefouss*).

— A Droite, باليمين *bi-'l-ymyn*, على اليمين *aalä-'l-ymyn*.

— De Droite à gauche, من اليمين الى الشمال *min él-ymyn îlä 'ch-chemâl*.

Droiture, عدل *a'del*, صواب *souâb* (*Voy.* Équité, Intégrité, Justice).

Dromadaire, جمّاز *djemmâz*, pl. جمّازين *djemmâzyn*; هجين *hadjyn*, plur. هجن *hodjn*, هجاين *hadjâyn*; هجان *hadjân*, *hegân*, pl. هجانين *hadjânyn*, *hegânyn*; الجمل الهيرى *êl-djemel êl-hyry*.

La pluie tombe **Dru**, زخ المطر *zakh êl-mattar*.

Druse, دورزى *dourzy*, دروزى *derouzy*.

Du (art.), (*Voyez* **De**).

Du (chose due), (*V.* **Dette**).

Il a **Du**, التزم *êltezem* (en berbere غان *'ghân*, تكناد *tignâd*).

— Tu me **Dois** mille écus, انا نسالك بالف ريال *ânâ nes-sâl-ak be-âlf ryâl* (m. à m. je te demande mille écus); ليـــلـــى عـنـدك الـــف كـــروش *lyl-y a'nd-ak âlf gourouch* (m. à m. à moi sont chez toi mille écus).

— Je te **Dois** quarante paras, انت تسالنى باربعين فضه *ênt tes-sâl-ny be-ârbâyn faddah* (m à m. tu me demanderas quarante paras); عندى ليلك اربعينيه *a'nd-y lyt-ak ârbâynyéh*.

— Vous lui **Devez** le prix de sa marchandise, هويسالكم بسعر بضاعته *houe yssâl-koum be-si'r boddâ't-ho*.

Ducat, مثقال *methqâl*, *mets-qâl*, مثكال *metskâl* (en berbere مراو *merâou*, مرعو *mera'ou*).

— Un **Ducat** d'or, مثـقـبـال ذا الـــذهـــــب *metsqâl dê-'d-deheb*.

— Deux **Ducas**, مثقالين *meth-qâléyn*, *metsqâléyn*.

Duel (*Voyez* **Combat**).

— Le **Duel** (t. de grammaire), المثنى *êl-mouthannä*.

Duero (fleuve d'Esp.), دويره *Douyrah*.

Dupe, مغشوش *maghchouch*.

— Souvent les gens habiles sont **Dupes** des sots, كثير مرّات ناس حادقين يغشوهم ناس حمير *kethyr marrât nâs hâdeqyn yghous-chou-houm nâss hemyr*.

Il a **Dupé** (*Voyez* Il a **Abusé**).

Duplicata (*Voy.* **Double**).

Dur, يابس *yabess*, شديد *che-dyd*, عاصى *a'âssy*, جامد *djâmed*, *gâmed*, صلب *seleb*, *selb*, قاسح *qâssih*, قاسى *qâssy*, قاصى *qâssy*, صعيب *sa'yb*.

— de cœur, صعب *sa'eb*, خشن *khachen*, مقرف *moqref*.

— Il a l'ouïe Dure, سمعه ثقيل *sema'-ho theqyl.*

— Cela m'est Dur à supporter, هذا ثقيل علي *hadâ theqyl a'lay-y.*

— Il a couché sur la Dure, نام علي الارض زلطا *nâm a'lä 'l-ârd zaltânn.*

Durable, باقي *bâqy*, دايم *dâym*, ثابت *thâbét*, جالد *djâled*, موقف *mouaqqef*, مستعمل *mosta'-mel*, واقف *ouâqef.*

Durant, ما دام *mâ dâm*, بينما *bayn-mâ*, في وقت *fy ouaqt.*

— Durant ce temps, مادام هذا الزمان *mâ dâm hadâ 'z-zemân*, في مده تلك الايام *fy meddéh tilk él-âyâm.*

— Durant ma vie (ma vie durant), طول حياتي *toul hayât-y*, مدة حياتي *meddét hayâty*, طول اعمري *toul a'mr-y.*

— Il a Durci, شدد *chedded*, صلب *sallab*, نشف *naschaf.*

— Il a Durci comme une pierre (*Voyez* Il a Pétrifié).

— Il est Durci, ييبس *yabess*, نشف *nechef*, اشتد *ech-tedd.*

— La terre est Durcie, الارض صلبه *él-ârd selbéh.*

Il a Duré, دام *dâm*, وقف *ouaqef*, بقا *baqä*, بقي *baqä*, *ba-yey*, ثبت *thebet*, استعمل *ésta'mel*, تثبت *tethablét*, *tessebbét.*

— Cela ne Durera pas, هذا ما له اقامه *hadâ mâ le-ho iqâméh.*

Durée, دوام *daouâm*, بقا *be-qâ*, مدا *medâ*, مده *meddéh*, دوم *doum*, اقامه *iqâméh*, استمرار *is-timrâr*, طول *toul.*

Durement, صعبا *sa'bânn*, شديدا *chedydânn.*

Dureté, شدّيه *cheddyéh*, صلابه *salâbéh*, يبوسه *yeboussah*, صعبه *sou'oubéh.*

— de cœur, تخشين *tekhchyn*, قسوه *qassouéh*, عنف *eu'nf.*

Durillon, تالوله *talouléh*, pl. تواليل *teouâlyl.*

Dynastie, دوله *douléh*, *dou-lah*, plur. ادوال *âdouâl*, دول *doual*; مملكه *memlakéh.*

Dyssenterie (*Voyez* Dissenterie).

Dystique (*Voyez* Distique).

Dysurie, حصران ذا البول *housrân dé-'l-boul.*

E

E ; cette cinquième lettre de l'alphabet français n'existe pas dans l'alphabet arabe, et sa valeur s'exprime tantôt par le signe-voyelle *fathah*, tantôt par le signe-voyelle *kesrah* (*Voyez* ces mots).

EAU, ماء *mâ*, pl. مياه *myâh*, امياه *âmyâh*; مُيه *moyéh*, مويه *mouyéh* (en berbere امــــن *âmenn*, *émann*, انــان *ânânn*).

— Eau naturelle, مويه خام *moyéh khâm*.

— Eau douce, مويه حلوه *moyéh halouéh*, مويه عدبه *moyéh o'dbéh*, *moyéh i'dbéh*, ما عدب *mâ a'deb*.

— Eau pure, مويه صافيه *moyéh sâfyéh*, ما رايق *mâ râyq*.

— Eau distillée, ما مستخرج *mâ mostakhredj*.

— Un peu d'Eau, شويه متاع الما *chouyéh metâ' 'l-mâ*.

— Porteur d'Eau, كَرّاب *guerrâb*, ساقي *sâqy*, سقا *saqqâ*.

— Pot à l'Eau (*V.* AIGUIÈRE).

— Jet d'Eau, فسقيه *fasqyéh*.

— Eau de rose (*Voyez* ROSE).

— Eau-forte, ما الحل *mâ 'l-hall*.

— Eau-de-vie, عرقي *aaraqy*.

Il s'est ÉBAHI (*Voyez* Il s'est ÉTONNÉ).

EBAT, تنزيه *tenezyéh*, صفا *safâ* (*Voyez* AMUSEMENT).

— Il a pris ses Ebats, نزه *nezzah*, شمّ الهوا *chemm él-haouâ* (m. à m. il a respiré l'air); انشرح *ên
charah*, انبسط *énbassatt*, عمل الصفا *a'mel és-sofâ* (*Voyez* Il s'est AMUSÉ, Il s'est DIVERTI).

EBAUCHE (*Voyez* BROUILLON).

Il a EBAUCHÉ, سوّد *saoued*, رسم *ressem*.

EBÈNE, EBÉNIER, ابنوس *ébenouss*, *âbenouss*, ابانـوس *âbânouss*, ابريوس *âbryouss*, يابلوس *yâblouss*, ساج *sâdj*.

EBLIS (*Voyez* DIABLE).

EBLOUI, مجهر *modjehher*.

Il a EBLOUI, جهّر *djahhar*, غبش *ghabbach*, ابهر *âbhar*. —

— Il a été Ebloui, بهر *beher*, انبهر *enbeher*, تجهّر *tedjehher*.

EBLOUISSANT, باهر *bâhir*.

EBLOUISSEMENT, بهر *behr*, جهرة *djeherah*, غبش *ghabéb*, ذوّخة *deoukhah*.

Il a EBORGNÉ, قوّر عين *qaouar a'yn*, بخص عين *bakhass a'yn*.

Il s'est EBOULÉ, طاح *tâh*.

Il a EBRANCHÉ, شهّل *chahhal*, زبر *zabar*.

EBRANCHEMENT, زبر *zabr*.

EBRANLÉ, منفوض *manfoudd*.

Il a EBRANLÉ, زعزع *za'za'*, زلزل *zelzel*, نفض *nefedd*, نزع *nezaa* (*Voyez* Il a AGITÉ).

— L'enfer tout entier ne pourrait les Ebranler, جهنم كلها ما تقدر تزعزعهم *djehennam koull-hâ mâ teqder teza'za'-houm*.

— Il a été Ebranlé, تزلزل *tezelzel*, تزعزع *teza'za'*, اضطرب *éddarab*, *éttarab*.

ÈBRE (fl. d'Esp.), ابرة *Èbrah*.

EBRÉCHÉ, مبخوش *mabkhouch*, منجور *mandjour*.

EBULLITION (*Voyez* BOUILLONNEMENT, BOUILLON).

— du sang, حرارة الدم *hérârét éd-damm*, دموية *damouyéh*.

ÉCAILLE, قشرة *qechrah*, قشر *qechr*, pl. قشور *qechour*; سدف *sadaf*.

— de poisson, قشير الحوت *qechyr él-hout*, بشير ذا لحوت *bechyr dé-'l-hout*.

ECAILLÉ, مقشور *maqchour*.

ECARLATE, برفير *borfyr*, اشكرناط *échkernâtt*, بفير *bafyr*, قرمز *qermez*, سكرلات *sikarlât*.

A l'ECART, منفرداً *menferedânn*.

Il a ECARTÉ, ابعد *ébaad*, دفع *défa'*, فرّد *ferred*.

— Il s'est Ecarté, استبعد *éstebaad*, انفرد *énfered*.

ECERVELÉ, بلا عقل *belâ a'ql*, خبّاط *khabbât*, ناقص العقل *nâqess él-a'ql*, مبهلل *mobehlal* (*Voyez* ETOURDI, IMBÉCILLE, FOU).

ECHAFAUD, ECHAFAUDAGE, دفة *deffâh*, plur. دفات *deffat*; تخت *takht*, pl. تخوت *tokhout*; سقالة *seqâlah*, pl. سقالات *seqâlât* (*Voy.* ESTRADE).

ECHALAS, ساموك *sâmouk*, pl. سواميك *souâmyk*.

ECHANGE (*Voyez* CHANGE).

En Echange, عوض *a'oudd*

عوض عن a'nn a'oudd, بذال be-dâl, عوضا a'ouddânn.

Il a Echangé, عوض a'ouadd, دايش dâyach (*Voyez* Il a Changé).

Echanson, ساقى sâqy, plur. ساقيين saqyyn, صبّاب sabbâb.

Echantillon, عينه a'yneh.

Il a Echappé, il s'est Echappé, خلص khalass, افلت éflat, فلت fâlat, زمط zamett, زمق zama;.

— Il a fait Echapper, فلّت fallat, زمّق zammaq.

— Il s'est Echappé du danger où il était, خلص من الخطر الّي كان فيه khalass min él-khattr élly kân fy-hi.

— Ils se sont Echappés de la prison, خلصوا عن الحبس kha-lassoû a'nn él-habs.

— Qui laisse Echapper l'occasion n'en retrouve pas de pareille, من خلّي يفوت المحل لا يلاقي مثلهٔ min khalley yfout él-mehal lâ ylâqy methl-ho.

— Il n'Echappera pas de mes mains, ما ينخلص من يدي mâ ynkhaless min yd-y.

Il a Echaudé, صمط samatt.

Echauffé, مسخّن mosakkhen, (*Voyez* Chaud).

Il a Echauffé (*V.* Il a Chauffé).

— Il s'est Echauffé, تسخّن tes-sakkhen (*V.* Il est devenu Chaud, Il a eu Chaud).

Echauffement, تسخين tes-khyn (*Voyez* Chaleur).

Echéance, ميجال mydjâl.

Echec, عكس a'ks (*Voyez* Accident, Adversité, Calamité, Défaite).

— Jeu d'Échecs, شطرنج chat-trendj, chattroug, صترنج satrondj, satrong.

— Il a joué aux Echecs, لعب شطرنج laab chattrendj.

Echelle de bois, سلوم soul-loum, سلّم soullem, sellem, plur. سلاليم selâlym, سلالم selâlem.

— de corde (*Voyez* Corde).

— de carte géographique, مقياس moqyâss.

— (port), سقاله seqâlah, اسكله éskelah.

— Les Echelles du Levant, سقالات برّ الشرق seqâlât barr éch-Cherq.

Echelon (*Voyez* Degré).

Echevin, عيان a'yân.

Echiquier, لوح شطرنج louh chattrendj, تخت الصترنج takht és-satrondj.

Echo, دعويه *da'ouyéh*, داويه *dâouyéh*, صدا *sedâ*.

Il a Echoué, انكسر *ênkesser*.

Il est Echu, حصل *hassel*, وقع *ouaqaa*, جرى *djerâ*, *djerey*.

Ecija (v. d'Esp.), استجه *Êstidjah*.

Eclair, برق *barq*, *baraq*, pl. بروق *bourouq* (en berb. البرقيت *êl-barqyt*), (*Voyez* Foudre).

Eclairage, تنوير *tenouyr*.

Il a Eclairci (au propre), جلا *djelâ*, *galâ*, طلا *talâ*.

— (au fig.), بيّن *beyen*, *bayan*, فسر *fassar* (*V.* Il a Commenté).

Eclaircissement, بيان *beyân* (*Voyez* Commentaire).

Eclairé, منوّر *menaouer*.

Il a Eclairé (v. a), نوّر *naouer*.

—(v. neutre imp., il a fait des éclairs), برق *baraq*.

— Il Eclaire, دنيا يبرق *dounyâ ybrouq*.

Eclaireur, چارقاجى *tchârqâdjy*.

Eclanche (*Voyez* Gigot).

Eclat (lumière), (*V.* Clarté, Brillant).

— (bruit), (*Voyez* ce mot).

— (rupture), كسار *kissâr*.

— (morceau, fragment), (*Voy.* ces mots).

— de bois (*Voyez* Copeau).

— de rire, قهقهه *qahqahah*.

— de tonnerre, صاحقه *sâhqah*, صاعقه *sâ'aqah*.

Eclatant (lumineux), نايِر *nâyr* (*Voyez* Brillant).

Il a Eclaté (il s'est brisé en éclats), تكسر *tekasser* (*Voyez* Il s'est Brisé).

— (il a luit), نار *nâr* (*Voyez* Il a Brillé).

Eclipse, تكسيف *teksyf*, كسف *kesf*, تخسيف *tekhsyf*, انكساف *ênkissâf*.

—de soleil, كسوف الشمس *koussouf êch-chems*, كسوف ذا الشمس *koussouf dê-'ch-chems*.

— de lune, خسوف ذا القمر *khoussouf dê-'l-qamar*.

Eclipsé, مكسوف *maksouf*, منكسف *monkessef*, منخسف *monkhessef*.

Il a Eclipsé, كسف *kassaf*, خسف *khassaf*.

Ecliptique, طريق الشمس *taryq êch-chems*.

Eclisse, جبارة *djebâréh*, جبيرة *djebyréh*.

Eclopé, طوبال *toubâl*, طوپال *toupâl* (*Voyez* Boiteux).

Il est Eclos, تولد *teouelled*.

Ecole, مكتب *mektеb*, *maktab* (*Voy.* Collège).

ECOLIER, متعلّم *motaallem*, مستعلم *mostaalem*, مشدود *mech-doud* (*Voyez* DISCIPLE, ETUDIANT).

ECONOME, مقصد *maqsèd*, قاصد *qâssed*, ماسك *mâssek*.

— L'Econome d'une maison, وكيل الخرج *oukyl ël-khardj*.

ECONOMIE, قصد *qasd*, امساك *imsak*.

ECONOMISÉ, مقصود *maqsoud*, ممسوك *mamsouk*.

Il a ECONOMISÉ, قصد *qassed*, قصت *qasset*, توفّر *teouaffer*, مسك *massak*.

ECORCE, جلد *djeld*, *gueld*, قشر *qechr*, pl. قشور *qechour*.

ECORCHÉ, مجلّد *modjelled*, مسلوخ *masloukh*.

Il a ECORCHÉ, سلخ *salakh*, *selekh*, جلّد *djellad*.

ECORCHEMENT, ECORCHURE, سلخ *selkh*, تسليخ *teslykh*.

ECORCHEUR, سلّاخ *sellâkh*, جلّاد *djellâd*.

Il s'est ECOULÉ, تصبّب *tes-sabbeb*, مضى *maddä* (*Voyez* Il a COULÉ).

Il a ECOUTÉ, سمع *samaa*, استمع *éstema'*, تصنّت *tessannet*.

— Il a Ecouté attentivement, كسر اذنه *kassar oûdn-ho* (m. à m. il a brisé son oreille).

— Ecoute! اسمع *ésma'!* (en berbere اسل *éssill*).

— Ecoute-les! انصنت عليهم *énsennét a'lay-houm!*

—Ecoutez-moi bien attentivement! اكسروا اذنكم علىّ *ôksorou oûdn-ekoum a'lay-y!*

— Tu ne veux pas m'Ecouter, ما تقبلشي كلامي *mâ teqbel-chy kelâm-y* (m. à m. tu n'accueilles pas mes paroles).

ECRASÉ, مفشّخ *mofaschekh*.

Il a ECRASÉ, فشّخ *faschakh*.

ECREVISSE, سرطان *seriân*, pl. سراطين *serâttyn*.

— Ecrevisse de mer (*Voy.* HOMARD).

— L'Ecrevisse (signe du zodiaque), (*Voyez* CANCER).

Il s'est ECRIÉ (*Voy.* Il a CRIÉ).

ECRIN, محجر *medjarr* (*Voyez* BOÊTE).

ECRIT, مكتوب *maktoub*.

Il a ECRIT, كتب *katab*, انشا *énchâ*.

Ecris! (imp.) اكتب *éktob*, *ôktob*, *éktob*, كتب *ktob!* (en berbere اورى *oûry!*)

— Il a fait Ecrire, كتّب *kattab*.

— Papier à Ecrire (*Voyez* PAPIER).

ECRITEAU, كتابه *kitâbéh*.

ECRITOIRE (*Voyez* ENCRIER).

ECRITURE, خط *khatt*, *khett*, *khitt*, pl. خطوط *khottoutt*, كتب *katb*, *ketb*, كتبه *katbéh*, كتيبه *katybéh*, كتابه *kitâbéh*, تحرير *tahryr*.

ECRIVAIN, كاتب *kâteb*, plur. كتبا *kotebâ*, كتبه *ketebéh*, كتّاب *kottâb*; خطّاط *khattâtt* (*Voy.* AUTEUR, COPISTE).

ECROUELLES, حوصله *haouslah*, صراجه *sirâdjah*.

Il s'est ECROULÉ (*Voyez* Il a CROULÉ).

ECRU, خام *khâm*.

ECU (monnaie), اسكودى *éskoudy*, شكط *chekott*, pl. شكوط *chekoutt*; ريال *ryâl*, pl. ريالات *ryâlât*; كرش *kirch*, pl. كروش *kourouch*; گروشه *grouchah*, plur. گروش *gourouch*; غروشه *ghrouchah*, pl. غروش *ghourouch*.

— Deux Ecus, ريالين *ryâléyn*, غروشين *ghrouchéyn*.

— Ecu (bouclier), (*Voyez* ce mot).

— (armoiries), (*Voyez* ce mot).

ECUEIL, ترش *terch*, pl. تروش *tourouch*.

ECUELLE, زبديه *zebdyah*, *zebdyéh*, *zobdyah*, plur. زبادى *zebâdy*.

— Ecuelle de bois, قصع *qassaa* (*Voyez* JATTE, SÉBILLE).

ECUMANT, ECUMEUX, رغاوى *raghâouy*.

ECUME, رغوه *raghaouah*, كشكوشه *kouchkouchah*.

Il a ECUMÉ, رغا *raghâ*, رغى *raghey*.

ECUMEUR de mer (*Voyez* CORSAIRE, PIRATE).

ECUREUIL, سنجاب *sindjâb*.

ECURIE, روا *reouâ*, روه *reouah*, اصطبل *éstabl*, اسطبل *éstâbel*, اخور *âkhour*.

— Garçon d'Ecurie (*Voy.* PALEFRENIER).

ECUSSON (*Voyez* ARMOIRIES).

ECUYER, فارس *fâress*, ركبدار *rekebdar*, سلاحدار *selâhdar*, مير اخور *myr-âkhour*.

EDEN (le paradis terrestre), الجنه *él-djennéh*.

EDESSE (v. de Syrie), الرها *ér-Rohâ*.

EDIFICE (*V.* BATIMENT, CONSTRUCTION).

Il a EDIFIÉ (bâti), (*V.* ce mot).

EDIFICATEUR, باني *bâny.*

EDIT, امر *âmr,* pl. اوامر *âouâmer;* فتوه *fetoûah,* خط شريف *khatt-chéryf.*

EDRIS (n. pr.), (*Voy.* ENOCH).

EDUCATION, تربيه *terbyah, terbyéh,* ادب *âdeb.*

EFFACÉ, مذروب *mazroub* (*V.* BIFFÉ).

Il a EFFACÉ, محى *mahä, mahey,* ذرب *darab, zareb.* (*Voyez* Il a ANNULLÉ).

EFFECTIF, مكوّن *mokaouen* (*V.* CERTAIN).

EFFECTIVEMENT, بالحقه *bi-'l-haqqah* (*Voyez* CERTAINEMENT, ASSURÉMENT).

Il a EFFECTUÉ, افعل *êfaal.*

EFFÉMINÉ, مونث *mouanneth, mouanness,* مخنث *moukhanneth, mokhanness.*

Il a EFFÉMINÉ, انث *ânnath, ânnats, ânnass.*

EFFET, فعل *feel,* pl. افعل *êfeel,* عمل *a'ml,* نتيجه *netydjéh,* فاعله *fâ'iléh.*

— (billet, lettres de change), (*Voyez* ces mots).

— En Effet, في الواقع *fy 'l-ouâqy'* (*Voyez* EFFECTIVEMENT).

— Ces ordonnances ne feront pas bon Effet, دولي الاوامر لا يخرجوا بخير *douly 'l-aouâmer lâ ykhradjoû bekheyr.*

— Effets, روبا *roubâ,* مال *mal,* املاك *âmlâk* (*Voyez* HARDES, MEUBLES, PROPRIÉTÉS).

EFFENDY, افندي *éfendy.*

EFFICACE, قادر *qader,* مقتدر *moqtader,* كافي *kâfy,* موثر *moueksir,* فاعل *fâ'il,* عامل *a'âmil.*

EFFICACEMENT, محكم *mouhkem,* كافيا *kâfyânn.*

EFFICIENT, فاعلي *fâ'aly.*

— Cause Efficiente, علّه فاعليه *i'lléh fâ'alyéh.*

EFFIGIE (*Voyez* PORTRAIT).

EFFILÉ (*Voyez* FRANGE).

Il s'est EFFORCÉ, جهد *djehed,* اجتهد *édjtehed, égtehed.*

EFFORT, اجتهاد *îdjtihâd,* جهد *djehd, djouhd;* pl. جهود *djouhoud.*

— Il a employé tous ses Efforts, اخدم بجميع جهله *êkhdem be-djémy' djouhd-ho.*

EFFRACTION, هرس *hers, hours* (*Voyez* BRISEMENT, BRISURE).

— Effrayant, فزيع *fézy'*, فجيع *feddjy'*, مفجّع *mefeddji'*.

Effrayé, مفجّع *mofedjè'*, متخوف *matkhaouf*, مفزّع *mofezzè'*, مرهوب *marhoub* (*V.* Craintif).

Il a Effrayé, فزع *fezzaa'*, فجّع *faddjaa*, راع *râ'*, خيّف *khayyaf*.

— Il s'est Effrayé, انفزع *ènfedja'*, ارتاع *èrtâ'* (*V.* Il a Craint).

Effroi, تفزيع *tefzy'*, روع *raou'*, روعة *raou'ah* (*Voyez* Crainte).

Effronté, غير الحيا *ghayr èl-hayâ*, قليل الحيا *qalyl èl-hayâ*.

Effroyable (*V.* Effrayant).

Effusion, صبّ *sabb*, صبّة *sebbeh*, افراغ *ifrâgh*.

— Effusion de sang, سفك الدم *sefk èd-damm*.

Egal, سوا *saouâ*, مسوى *mesaouey*, متساوى *motsâouy*.

— Cela m'est tout à fait Egal, ما عليّ بالي شي *ma 'lâ bâl-y chy*.

Il a Egalé, سوى *saouâ*, [illegible]

Egalement, [illegible] *saouâ*-*saouâ*, بالسوية *bès-saouyéh*.

Egalité, تسوية *tesaouyéh*, [illegible] *saouyéh*.

Egard, خاطر *khâtir*, [illegible] *khâtir*, وقر *ouqer*, كرامة *kerâmih*, تفضيل *tefdyl*.

— A ton Egard, في حقك *fy haqq-ak*, فيك *fy-k*.

— Par Egard pour lui, بخاطره *be-khattr-ho*, من شانه *min chân-ho*, مشانه *michân-ho*, بكرامته *be-kerâmit-ho*, لخاطره *li-khâttr-ho*.

— Il a eu Egard à mes paroles, ردّ باله لكلامي *redd bâl-ho li-kelâm-y*.

— J'ai eu pour vous des Egards, فضّلتكم *faddalt-koum*.

Egaré, ضايع *dây'*, مضيّع *moddayy'*, تالف *tâlef*.

Il a Egaré, ضيّع *dayya'*, اتلف *ètlaf*.

— Il s'est Egaré, تاه *tâh*, تلف *telef*, ضاع *dâa'*.

Egarement, تيه *tyéh*, *tyh*.

— Vallée de l'Egarement (lieu d'Egypte), وادي التيه *Ouâdy 't-Tyh*.

Egayé, فارح *fâreh*, مفرّح *moferréh*.

Il a Egayé, فرّح *ferrah*.

— Il s'est Egayé, فرح *fereh*, افرح *èfrah*, (تفرّح *teferrah*) —.

Eglise, كنيسة *kenyssah*, *kanâyss*; pl. كنايس *kanâyss*; دير *dayr*, pl. ديورة *dyourah*.

Egorgé, مذبّح modabbéh, مقطول maqtoul.

Il a Egorgé, قطّل qattel, دبح dabah, دبّح dabbèh.

— Egorge! (imp.) أذبح édbèh! (en berbere أزلو ézlou!)

Egout, بلوعة bellou'ah, plur. بلاليع belâly'.

Egratigné, مظفر modaffer.

Il a Egratigné, ظفر daffer.

Egratignure, تظفير tedfyr.

Egypte, برّ مصر barr Masser, برّ المصر barr él-Masr, مصر Masser, Masr, Mesr, الاقاليم المصريه él-âqâlym él-Masryéh.

— Haute-Egypte, الصعيد és-Sa'yd.

— Basse Egypte, الريف ér-Ryf, البحريه él-Baharyéh, él-Bahryéh.

Egyptien, مصري masry, mesry, pl. مصريين masryyn (V. Cophte).

Eh! (interj.) يا ya! ايها éyohâ, اخ âkh, دة déh!

Il s'est Elancé, صدم sadam, رمى نفسه ramâ nafs-ho.

Elargi, موسّع mouessè', معرّض mo'arradd.

— (mis en liberté), مسرّح mas-sarrèh.

Il a Elargi, وسّع ouassa', أعرض a'radd.

— (il a mis en liberté), سرّح sarrah.

Elargissement, توسيع toues-sy', تعريض tea'rydd.

— (mise en liberté), تسريح tesryh.

Elche (pl. d'Esp.), الش Élch.

Election (Voyez Choix).

Electuaire, تنقيه tanqyoh, ربّ robb.

Elégamment, لطيفا laltyfânn, ظريفا zeryfânn.

Elégance, لطيفه lattyféh, ظرافه zerâféh (Voy. Agrément).

Elégant (Voyez Agréable, Bien fait).

Elément, اصل âsl, pl. اصول âussoul, ركن rokn, plur. اركان ârkân.

Eléphant, فيل fyl, pl. افيال âfyâl, فيال fyâl.

— Dent d'Eléphant, سن الفيل sinn él-fyl.

Eléphantiasis, جدام djoudâm, داء الفيل dâ 'l-fyl.

Eléphantine (île de la h. Eg.), جزيرة اسوان djezyret-Asouân.

Eléthuya (anc. v. d'Egypte), الكاب él-Kâb.

Elévation, رفاعه refâ'ah (V. Erection).

ELÈVE, مرتب *moratteb* (*Voyez* DISCIPLE, ECOLIER, APPRENTI).

ELEVÉ (haussé), مقوم *mequum*, مرفوع *merfou'*, رفيع *refy'* (*Voyez* HAUT).

— (nourri), مرتب *moratteb*.

—Bien Elevé, متادب *motâddeb*.

— Mal Elevé, غير متادب *ghayr motaddeb*, قليل الادب *qalyl êl-âdeb*.

Il a ELEVÉ (mis en haut), رفع *rafaa*, اقام *âqâm*.

— (donné de l'éducation), رتب *ratteb*, ادب *âddeb*.

— (nourri), ربى *rabbä*.

— Il a été Elevé en dignité, كبر في دراجه *kabar fy derâdjéh*.

ELIE (n. pr.), اليا *Élyâ*.

ELIF (*Voyez* A).

ELIXIR, الاقصير *él-êqsyr*, اقصير *êkhsyr*, الاكسير *êl-eksyr*.

ELLAHOUN (v. d'Egypt., l'anc. *Ptolemaïs Arsin.*), اللاهون *Élâhoun*.

ELLE, هي *hy*, *hye*, *hya*.

— Elle-même, هي بنفسها *hye be-nefs-hâ*. هي بذاتها *hye be-zât-hâ*.

A Elle, لها *le-hâ*, *li-hâ*, ليلها *lylhâ*.

— Elles, هم *houm*, هن *houman* (هن *hounn* en arabe littéral).

— Elles-mêmes, هم بانفوسهم *houm be-ônfous-houm*, هن بذاتهن *hounn be-zât-hounn*.

ELOGE, مدح *medh*, حمد *hamd*, شكر *chokr*, pl. شكور *chekour*.

— Il a donné des Eloges (*Voy.* Il a LOUÉ).

ELOIGNÉ, بعيد *be'yd*, *ba'yd*, باعد *bâ'id*.

Il a ELOIGNÉ, بعد *ba'ad*, ابعد *êbaad*.

— Il a été Eloigné, بعد *ba'd*.

ELOIGNEMENT, بعاد *bi'âd* (*Voy.* DISTANCE).

ELOQUEMMENT, بالفصاحه *be-'l-fessâhah*.

ELOQUENCE, فصاحه *fessâhah*.

ELOQUENT, فصيح *fassyh*, plur. فصاح *fassâh*.

ELU, مختار *mokhtâr*.

Il a ELU (*Voyez* Il a CHOISI).

EMAIL, جاز *djâz*, مينا *mynâ*.

EMANCIPATION, اطلاق *îtlâq*, تسريح *tesryh*.

EMANCIPÉ, مطلوق *matlouq*.

Il a EMANCIPÉ, اطلق *êtlaq*, سرح *serrah*.

— Il s'est Emancipé, تعدى الحدود *te'addey 'l-hadoud*.

EMBALLÉ, مستق mostaff.

Il a EMBALLÉ, استق éstaff.

Il s'est EMBARQUÉ, ركب المركب rekeb él-merkeb.

EMBARRAS, بلا belâ, pl. بلايا belâyâ; صدعة sâda'ah.

EMBARRASSANT, صادع sâdè'.

EMBARRASSÉ, مصدوع mesdou'.

Il a EMBARRASSÉ, صدع sada'.

— Tu abattras cette tente qui nous Embarrasse, هذه الخيمة التي صدعتنا تطيحها hadéh 'l-kheyméh élly sada't-nâ tettyyh-hâ.

EMBELLI, مجمّل modjemmel, مزين mezéyn, محسن mohassen.

Il a EMBELLI, جمّل djammal, حسن hassan; زين zayyen.

EMBELLISSEMENT, تجميل tedjemyl; زينة zeynéh.

EMBOUCHURE d'un fleuve, فم foumm (Voyez BOUCHE).

EMBOURBÉ (Voyez BOUEUX, CROTTÉ).

Il a EMBOURBÉ, اوحل éouhal (Voy. Il a CROTTÉ).

— Il a été Embourbé, تطين tetteyyenn.

EMBRANCHEMENT de chemins (Voy. CARREFOUR).

EMBRASÉ (Voyez BRULÉ).

— Charbon Embrasé (Voyez Charbon ardent).

Il a EMBRASÉ (Voyez Il a ALLUMÉ, Il a BRULÉ).

EMBRASEMENT, اشعال îchi'âl, îcha'al, حرقة hareqah.

Il a EMBRASSÉ, عانق a'ânaq, باس bâss.

— Elle a Embrassé sa mère et l'a couverte de baisers, عانقت امها و كثرت بالبوس عليها a'ânaqét ômm-hâ ou-ketherét be-'l-bouss a'lay-hâ.

EMBRASSEMENT, بوس bouss, عانقة a'âneqah.

EMBRYON, جنين djényn, جني djeny (Voyez AVORTON).

EMBROUILLÉ, مخلوط makhlouît, مفسد mofussed.

Il a EMBROUILLÉ, فسد fassad (Voyez Il a BROUILLÉ).

EMBUCHE, تكمين tekmyn.

— Il a dressé des Embûches, كمن kammen.

EMERAUDE, زمرد zemroud, samrod, زمرد zemerred, زبرجد zeberdjed (en berbere سيدى seydy

Emesse (v. de Syrie), حمص *Hems.*

— Il a Emigré, رحل *rahal*, ارتحل *értehâl.*

Eminence (*Voyez* Hauteur).

— Son Eminence (t. honor.), (*Voyez* Son Altesse).

Eminent (*Voyez* Haut).

Emir (*Voyez* Prince).

Emmaillotté (*Voyez* Enveloppé).

Il a Emmaillotté (*Voyez* Il a Enveloppé).

Emmené, مرفوع *merfou'*.

Il a Emmené, رفع *rafa'*.

Emotion, تحريك *tahryk.*

— du cœur, رقة القلب *riqqét él-qalb.*

Empalé, مخزوق *makhzouq.*

Il a Empalé, خزق *khazaq*, خزّق *khazzaq*, خوزق *khaouzaq.*

— Il a été Empalé, خُزق *khouzeq*, انخـــزق *énkhezeq*, تخوزق *tekhouzaq.*

Empan, شبر *chebr*, pl. اشبار *échbâr.*

— Deux Empans, شبرين *chebreyn.*

Il s'est Emparé, مسك *missek*, تملك *temellek.*

Empêché, ممنوع *memnou'.*

Il a Empêché, منع *mena'*, *manaa*, امتنع *émtinqa.*

— Je ne puis m'Empêcher de t'aimer, لازمني نحبك *lâzoum ny nehobb-ek.*

— Il ne put s'Empêcher de rire, لا يستطيع ان لا يضحك *lâ ystaty' ann lâ yedhahak.*

Empêchement, منع *mene'.*

Empereur, سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâtyn*; بادشاه *pâdichâh*, *pâdchâh*, بادشا *bâdchâ* (en berbere اكليد *aguillyd*).

Empire, دولة *doulah*, *doulèh*, مشيخة *mochykah* (*V.* Royaume).

Emplatre, مرهم *merhem*, لزقة *lazqah*, لصقة *lousqah*, ضماد *dhomâd.*

— Il a mis un Emplâtre, ضمّد *dammed.*

Emplette (*Voyez* Achat).

— Il a fait une Emplette (*Voy.* Il a Acheté).

Empli, ملآن *melân*, ممتلى *momtely*, ملان *melân*; معمر *mo'ammer.*

Il a Empli, ملا *melâ*, املا *émlâ*, امتلا *émtelâ*, عمّر *a'mmar.*

— Emplis! املى *émly!* (en berbere جار *tchâr*).

Emploi (usage), استعمال *isti'mâl.*

— (charge, fonction), (*Voyez* ces mots).

— (occupation), شغل *choghl*.

Employé (mis en usage), مستعمل *mosta'mel*.

— (commis), (*Voyez* ce mot).

Il a Employé, استعمل *ésta'mel*, شغل *chagghal*.

Empoisonné, مسمم *mosam-mam*.

— Vent Empoisonné et pestilentiel, سموم *samoum*.

Il a Empoisonné, سم *semm*, سمم *semmem*, *sammem*.

— Il a été Empoisonné, تسمم *tesammem*.

Empoisonnement, تسميم *tes-mym*.

Emporté, مرفوع *merfou'*.

— de colère, غاضب *ghâddeb* (*Voyez* Colère, qui est en Colère).

Il a Emporté, رفع *refa'*.

— Il s'est Emporté de colère (*Voyez* Il s'est mis en Colère).

— Il l'a Emporté sur les autres, قهر على بعضهم *qahar a'lä ba'd-houm*.

Emportement, مغضوب *magh-doub* (*Voyez* Colère).

Empreint, مطبوع *metbou'*, مختوم *makhtoum*.

Il a Empreint, طبع *tabaa*, ختم *khatam*.

Empreinte, طبع *tobè'*.

Empressé, عجيل *a'djyl*, مستعجل *mesta'djel*.

Il s'est Empressé, استعجل *ésta'djel*.

Empressement, عجل *a'djl*, *a'djel*, *a'guel*.

— Avec Empressement, عجلا *a'djelânn*, بالعجل *bi-'l-a'djel*, *be-'l-a'guel*.

Emprisonné, محبوس *mah-bouss*, مسجون *masdjoun*.

Il a Emprisonné, سجن *se-djen*, حبس *habass*, حابس *hâ-bess*.

Emprisonnement, سجون *sou-djoun*, حبس *habs*, سجن *sidjn*.

Emprunt, سوال *souâl*, تسليف *teslyf*.

Il a Emprunté, سال *sâl*, تسلف *tesellef*, استلف *éstelef*, اخذ بالدين *âkhad be-'d-déyn*, استقرض *éstaqradd*.

— Il a Emprunté à intérêts, تسلف بالفايدة *tesellef be-'l-fâyy-déh*.

Ému, محرك *moharrek*.

Il a Ému, حرك *harrak*.

— Il a été Emu, تحرّك *teharrak.*

En (prép.), في *fy,* بـ *be,* الى *ilä* (*Voyez* Dans).

— Je demeure En ville, نسكن في المدينه *neskoun fy-'l-medynéh.*

— Je vais En mer, نسير الى البحر *nessyr ilä 'l-bahar.*

— En bas (*Voy.* Bas).

— En dedans, من داخل *min dkhel* (*Voy.* Dedans).

— En dehors, من خارجا *min khârdjânn* (*Voyez* Dehors).

— En dessous (*Voy.* Dessous).

— En dessus (*Voy.* Dessus).

— En Dépit (*Voyez* Dépit).

— En faveur (*Voy.* Faveur).

— En présence (*Voyez* Présence).

— En vertu de (*Voyez* Vertu).

— En déjeunant, في الفطور *fy 'l-fottour.*

— Il a agi En ami, فعل كيف صاحب *faal kyf sâheb.*

— Il s'est En allé, مضى *maddä,* انصرف *ènsaraf* (*Voyez* Il s'en est Allé, Il est Parti).

En (pron.), منه *min-ho,* عنه *an-ho,* منها *min-hâ,* منهم *min-houm.*

— En reviens-tu? ترجعشي منه *terdja'-chy min-ho?*

— En veux-tu? تحبشي منه *tehobbe-chy min-ho?*

— Il vous En donnera, يعطي لكم منه *ya'tty le-koum min-ho.*

— Qu'En dis-tu? اش تقول منه *êch teqoul min-ho?*

Encan, بيعه *beya'ah,* دلال *dalâl.*

Il a Enceint (*Voyez* Il a Entouré).

Enceinte (subst.), (*Voy.* Circonférence, Circonvallation).

— (adj. fém.), حابله *hâbeléh,* حبله *habléh,* حامله *hâmeléh.*

— Elle a été Enceinte, حملت *hamelét,* حبلت *habelét.*

Encens, لبان *lebân, lobân,* لوبان *loubân,* البان *ålbân.*

Encensoir, مبخور *mebkhour,* مبخره *mebkharah* (*Voyez* Cassolette).

Enchaîné, مقيد *moqayyed.*

Il a Enchaîné, قيد *qayyad,* سلسل *selsel.*

Il a Enchanté (par magie), رقى *raqqä, raqqey.*

— (fait plaisir), عجب *a'djab.*

ENCHANTEMENT magique, رقوة *reqoueh.*

— (plaisir), تعجيب *ta'djyb.*

ENCHANTEUR (*V.* MAGICIEN).

— de serpens, حاوى *hâouy.*

ENCHÉRI, غالى *ghâly.*

Il a ENCHÉRI (v. a.), غلى *ghal-ley.*

—(v.n.), il est Enchéri, غلا *ghalâ.*

— Le blé est Enchéri de trois pour cent, غلا القمح بثلاثه فى الميه *ghalâ 'l-qamêh be-thelâtthéh fy-'l-myéh.*

ENCHIFFRENÉ, مزكوم *mezkoum.*

ENCLIN, مايـل *mâyl*, قاصد *qâssed.*

— Il a été Enclin, مال *mâl*, قصد *qassad.*

ENCLOS (subst.), سياج *syâdj*, pl. سوايج *souâydj* (*V.* CLÔTURE, CIRCONVALLATION).

ENCLOS (part.), مسدود *mes-doud*, مزروب *mazroub.*

Il a ENCLOS (*V.* Il a ENTOURÉ, Il a CLOS).

ENCLOUÉ, مسمّر *mossammer.*

Il a ENCLOUÉ (*V.* Il a CLOUÉ).

ENCLUME, زبرة *zebrah*, بوقرنيه *bou-qouruyah*, بقرنيه *bouqornyah* (en français *bigorne*), سنــدان *sindân*, pl. سناديـــن *senâdyn.*

ENCORE, كمان *kemân*, كمانا *ke-mânê*, ايضا *âyddân*, انت *ênnyt*, لساعه *lisâ'ah*, ما زال *mâ-zâl.*

— Pas Encore, لـيستا *lyssâ*, لستا ما *lissâ mâ.*

— Encore un peu, كمان شويه *kemân chouyéh.*

— Il est Encore debout, ما زال قايم *mâ-zâl qâym.*

— Tu es Encore Couché! انت لساعه راقد *ênt li-sâ'ah râ-qed!*

— Vous n'êtes pas Encore partis! لساعه ما سافرتوشى *li-sâ'ah mâ sâfertou-chy!* ليستا ما ذهبتوش *lyssâ mâ dahabtouach!*

Il a ENCOURAGÉ, قوى القلب *qaouey 'l-qalb.*

ENCRE, مداد *medâd*, حبرة *he-brah*, حبر *hebr*, دوا *deouâ*, *daouâ* (en berbere سماغ *simâgh*).

ENCRIER, دوايــــه *daouâyéh*, *deouâyah*, pl. دوايات *daouâyât*; محبرة *mohibrah.*

— Couvercle de l'Encrier, غطا الدوايه *ghattâ-'d-daouâyéh.*

ENDETTÉ, مدين *modéyn* (*Voy.* DÉBITEUR).

Il s'est ENDETTÉ, تدآين *tedâ-yenn*, اادّان *êddân*, استدان *êstedân.*

ENDOMMAGÉ, مفسد *mofassed.*

Il a ENDOMMAGÉ, فسد *fassad* (*Voyez* Il a causé du Dommage).

ENDORMI, نايم *nâym* (*Voyez* ASSOUPI).

Il s'est ENDORMI, استنعس *ésteнaass* (*Voyez* Il s'est ASSOUPI).

Il a ENDOSSÉ un vêtement, لبس *lebess.*

— une lettre de change, كتب على ظهرها *katab a'lâ dahr-hâ.*

ENDROIT, موضع *moudda', modda'*, pl. مواضع *mouâddè'*; مكان *maqân*, pl. اماكن *âmâken.*

ENDUIT (part.), مدهن *modahhen.*

Il a ENDUIT, دهن *dahhan.*

ENDURCI, متقسى *motqassy.*

Il a ENDURCI (*V.* Il a DURCI).

— Il s'est Endurci, قاسى *qâssey* (*Voyez* Il s'est Durci).

Il a ENDURÉ, حمل *hamel*, تحمل *tehammel*, لاقى *lâqâ, lâqey*, قاسى *âssâ, qassey.*

ENERGIE, قوة *qaouéh*, شدة *chiddéh.*

ENERGIQUE, قوى *qaouy*, شديد *chedyd.*

ENERVÉ, ناحل *nâhel* (*Voyez* EFFÉMINÉ).

Il a ENERVÉ, انحل *énhal* (*V.* Il a EFFÉMINÉ).

ENFANCE, صغر *soghr*, طفوليه *toufoulyéh*, صباوة *sabâouéh.*

ENFANT, ولد *oueled*, pl. اولاد *óulâd, âoulâd* (en berbere اقشيش *âqchych*), (*Voyez* FILS, FILLE, GARÇON).

— Petit Enfant (nourrisson), تربية *terbyah, terbyéh.*

ENFANTÉ, مولود *mouloud.*

Elle a ENFANTÉ (*Voyez* Elle est ACCOUCHÉE).

ENFANTEMENT, ولاد *oulâd*, مولد ,*myl*â*d* ميلاد ,*touelyd* توليد *mouled* (*Voyez* ACCOUCHEMENT), (en berbere اتارو *âtârou*).

— Douleurs de l'Enfantement, طلق *talq.*

— Elle est dans les douleurs de l'Enfantement, اخدها الطلق *âkhad-hâ 't-talq.*

ENFER, جهنم *djehennam, guehennam, gehennem*, pl. جهنمه *djehennemah*; جحيم *djehym*, نار *nâr.*

ENFERMÉ, مقفول *maqfoul*, محبوس *mahbouss*, مخزون *makhzoun* (*Voyez* CLOS).

Il a ENFERMÉ, قفل *qaffel*, خزن *khazana*, حبس *habass* (*Voy.* Il a CLOS).

Il a Enflé, لزهم *lezhem*, طعن *ta'ann*, عدّى *a'ddli*, لطم *lazzam*.

— une aiguille, عبّر الخيط فى الابرة *a'bber él-kheytt fy 'l-ibréh.*

Enfin, اخيرا *âkhyrânn*, بالاخر *be-'l-âkhir*, غايته *ghâyét-ho*.

Enflammé, مشعول *mechououl*, ملهّب *molahheb*, ملتهب *molteheb*, ملهوب *malhoub* (*Voyez* Brulé).

Il a Enflammé, لهّب *lahhab* (*Voy.* Il a Allumé, Il a Brulé).

— Il s'est Enflammé, تلهّب *telahhab*, التهب *éltahab* (*Voyez* Il a Brulé).

Enflé, منفوخ *menfoukh*.

Il a Enflé (v. a.), ورّم *ouarram*, نفخ *nafakh*, نفش *nefech*.

— Il s'est Enflé (v. n.), انتفخ *éntafakh*, تورّم *touerrem*.

Enflure, ورم *ouerm*, pl. اورام *âourâm*, نفخة *nefekhah*.

Enfoncé, غارق *ghâriq*, مغروق *maghrouq*, غايص *ghâyss*.

Il a Enfoncé, غرّق *gharraq*.

— Il a été Enfoncé, غرق *ghoreq*, انغرق *énghareq*, غاص *ghass*.

— Il a Enfoncé la porte, قلع الباب *qala' 'l-bâb*, خلع الباب *khala' 'l-bâb*, طبش الباب *tabach él-bâb*.

Enfreint, مهتوك *mahtouk*. Il a Enfreint, هتك *halak*.

Il s'est Enfui, هرب *harab*.

Enfumé, مدخّن *modakkhenn*.

Il a Enfumé, دخّن *dakkhann*.

Il a Engagé, حرّص *harrass* (*Voyez* Il a Invité, Il a Convié).

— Je vous Engage à vous tranquilliser, نحرّص عليكم باش تسكنوا *naharress a'laï-koum bâch teskenou*.

Engagement, عقد *e'qd*.

Engendré (*Voyez* Enfanté).

Il a Engendré, ولّد *ouallad* (*Voyez* Elle a Enfanté).

— (au fig.), il a causé (*Voy.* ce mot).

Englouti, مغرّق *mogharreq*, ملقوف *malqouf* (*Voyez* Avalé).

Il a Englouti, Il a Engouffré (*V.* Il a Avalé, Il a Abimé).

— Il s'est Englouti, تغرّق *tegharraq* (*Voyez* Il a été Abimé).

Engourdi, مخدور *makhdour*.

Il a Engourdi, اخدر *âkhdar*.

Engourdissement, خدر *khedr*.

Il a Engraissé (v. a.), سمّن *sammenn*, علف *a'laf*.

— (v. n.), سمن *samann*.

Il a Engrossé, حبل *haball*.

Engrossée, محبّلة *mohabbeléh* (*Voyez* Enceinte).

Il a Enhardi, جسر *djassar* (*Voyez* Il a Encouragé).

Enivrant, مسكر *mosakker*.

Enivré (*Voyez* Ivre).

Il a Enivré سكر *sakkar*.

— Il s'est Enivré, سكر *sakar*, *souker*, انسكر *ênsaker*, تسكر *tessakker*, استكر *êstakar*, انفشل *ênfechel*, استسكر *estaskar*.

Il a Enjoint, فاوض *fâouadd*, وصى *ouessä*, فرض *feredd*.

Il a Enjolé, منى *mennä*, ملس *mellass*, محلس *mahalass* (*V.* Il a Alléché, Il a Caressé, Il a Flatté, Il a Abusé).

Enjolivé, مزين *mozeyyen*.

Enjolivement, زينة *zéynéh*.

Enjoué, فرحان *ferhân*.

Enjouement, فرحة *ferhah*.

Enlevé, مفكوك *mafkouk*, مغصوب *maghsoub*.

Il a Enlevé, زول *zaouel*, رفد *refed*, نهب *neheb*, رفع *rafa'*, شال *châl*, فك *fekk*, غصب *ghassab*.

— On m'a Enlevé tout ce que je possédais, فكوا عني ما لي كله *fekkoû a'nn-y mâ l-y koll-ho*.

Enlèvement, رفع *refa'*, غصب *ghasb*, خطف *khetf*.

Ennemi, عدو *a'dou*, pl. اعدا *ê'dâ* (en berbere داعدو *dâ'adou*).

Ennobli, مشرف *mocherref*.

Il a Ennobli, شرف *charraf* (*Voyez* Il a Anobli).

Ennui, زعل *ze'el*, تقليق *teqlyq*.

Ennuyé, زعلان *ze'elân*, متقلق *motqalleq*, ضجران *dadjerân*.

Il a Ennuyé, قلق *qallaq*.

— Il s'Ennuye, هو زعلان *houe ze'elân*, تمسمس *temesmess*.

— Je m'ennuye, انا زعلان *ânâ ze'elân*, انا دشيت *ânâ deschyt*.

Ennuyeux, قالق *qâleq*, مقلق *meqalleq*, متزعل *motza'el*.

Enoch (n. pr.), ادريس *Édryss*.

Enoncé, مبين *mobeyyen*.

Il a Enoncé, بين *bayyan*, فسر *fassar*.

Enonciation, تبيين *tebeyyn*.

Enorgueilli, متكبر *motkabber*.

Il s'est Enorgueilli, فخر *fakhar*, تكبر *tekabber*.

Enorme, كبير جدا *kebyr djeddânn*, عظيم قبالة *a'zzym qobâlah*, عظيم بالزاف *a'zzym bi-'z-zâf*.

Enormité, عظيمة *a'zzyméh*.

Enquête, استخبار *îstakbâr*, تفتيش *teftych*, فحاص *fehâss*.

Il s'est Enquis, استفحص *êstafhass* (*Voy.* Il a Cherché).

Enraciné, اصيل *âssyl.*

— Il s'est Enraciné, تاصل *tââssel,* شلش *chelech,* شرش *cherech.*

Enragé, مكلوب *makloub,* مكلّب *mokelleb,* كلبان *kelbân* (en berbere دامسود *dâmassoud*).

— Il a été Enragé, كلب *kelab.*

Enregistré, مسجّل *mosseddjel,* مكتوب في الدفتر *maktoub fy 'd-deftar,* مرسوم *mersoum.*

Il a Enregistré, سجّل *seddjel,* رسم *ressem,* كتب في الدفتر *katab fy 'd-deftar,* كتب في الزمام *katab fy 'z-zemâm,* اورد *âoured.*

Enregistrement, سجل *sedjel,* مقيل *moqéyl.*

Enrhumé, مستروح *masterouh.*

— Il s'est Enrhumé, استروح *éstaraouah,* زكم *zakam,*

Enrichi, مغني *moghanny.*

Il a Enrichi, اغنى *éghney.*

— Il s'est Enrichi, غني *ghanä,* استغنى *éstaghnä,* رزق *rezaq.*

Enroué, باح *bâèh,* مبحوح *mabehouh, mabhouh.*

— Il a été Enroué, بح *baah.*

Ensaché, مكيس *mokeyyess.*

Il a Ensaché, كيّس *kayass.*

Ensanglanté, مضرج بالدم *moddarredj be-damm.*

Il a Ensanglanté, ضرّج بدم *darradj be-'d-damm,* مرّغ *marragh.*

Enseigne (*Voyez* Drapeau, Bannière, Ecriteau).

Il a Enseigné, درّس *derress,* اعلم *â'alem,* تعلّم *ta'allem* (*Voyez* Il a Appris).

Enseignement, درس *ders,* تعليم *taa'lym,* pl. تعاليم *te'âlym;* تعليم *ta'allym.*

Ensemble, معًا *ma'ânn,* ساوا *sâouâ,* سوا سوا *saouâ-saouâ,* جميعًا *djemyu'ânn,* جميع *djemy',* مع بعضهم *ma' ba'dd-houm.*

Ensemencé, مزروع *mezrou'.*

Il a Ensemencé, زرع *zara'.*

Ensena (v. d'Eg., l'ancienne Antinoë), أنصنا *Ênsenâ.*

Enseveli, مكفون *mekfoun.*

Il a Enseveli, كفن *kefenn.*

Ensevelissement, كفن *kefn.*

Ensuite, امّا بعد *âmmâ-baad,* وبعد *ou-baad,* ثمّ *thoumm, tsoumm, soumm,* امّا *âmmâ,* ساعه *sâ'ah* (*Voy.* Après).

Il a ENTAMÉ une affaire, فتح *fatah*, ابتدا *ebtedâ*, خمش *khamech*, تخمّش *tekhammech*.

ENTASSÉ, مجموع *medjmou'*, مملوم *memloum*, متكوّم *matkaoum*.

Il a ENTASSÉ (*V.* Il a AMASSÉ).

ENTASSEMENT (*Voyez* AMAS).

ENTENDEMENT (*V.* JUGEMENT).

ENTENDU, مسموع *mesmou'*, مفهوم *mefhoum*.

— en affaires, فاهم *fahim* (*V.* HABILE, ADROIT).

Il a ENTENDU, فهم *fehem*, نصت *nessét* (*Voy.* Il a ECOUTÉ).

— M'Entends-tu? اى فهمتنى *éy fehemt-ny?* هل سمعتنى *hel sama'at-ny?*

— Tu n'as pas Entendu? ما فهمتيش *mâ fehemty-ch?*

— N'a-t-il pas Entendu? الم سمع *é-lam-sama'?*

ENTÉ, مطعوم *malta'oum*.

— Arbre Enté, شجرة مطعومه *chadjerah malta'ouméh*.

Il a ENTÉ un arbre, طعم الشجرة *taam éch-chadjerah*.

ENTERRÉ, مطموم *matmoum*, مقبّر *moqabber*, مدفّن *modaffen*, مدفون *madfoun*.

Il a ENTERRÉ, قبّر *qabbar*, دفن *defenn*, طمّ *tamm*, الحد *élhad*.

ENTERREMENT, جنازة *djenâzéh*, pl. جنايز *djenâyz*, تجنيز *tedjenyz*, دفن *defn*, مقبرة *maqberah* (en berbere ثيمديلت *thimdylt*).

ENTIER, كامل *kâmel*, *kâmil*, تمام *temâm*, تمّام *temmâm*, كل *koll*, *koull*.

ENTIÈREMENT, بالتمام *bi-'t-temâm*, بالكليه *bi-'l-kollyéh*.

Il a ENTONNÉ (mis dans un tonneau), صبّ فى البرميل *sabb fy 'l-barmyl*.

ENTONNOIR, لنبوط *lenboutt*, قمع *qomá'*.

ENTORTILLÉ, مفتول *maftoul* (*V.* ENVELOPPÉ).

Il a ENTORTILLÉ, فتل *fetel*, كعوك *ka'ouk* (*V.* Il a ENVELOPPÉ).

A l'ENTOUR, بدور *be-dour*, دوّر *daouer*, داير *dâyr* (*Voy.* AUTOUR).

— Les alentours (*Voyez* ENVIRONS, ALENTOURS).

Il a ENTOURÉ, دوّر *daouar*, حاول *hâoual*, دار *dâr*, حوّط *haouatt*, احاط *éhâtt*.

— d'une haie, زرب *zereb*.

ENTRAILLES (*Voyez* BOYAU).

ENTRAÎNÉ, مجرور *medjrour*, مسحوب *mashoub*.

Il a Entraîné, جرّ *djarr*, سحب *sahab*, جرجر *djerdjer*.

Il a Entravé, ضدّ *dadd* (*Voy.* Il a Arrêté, Il a Contrarié).

Entre, بين *béyn*, *bayn* (en berbere كيكار *gaygâr*, كويكار *gouygâr*).

— Entre nous, بينا *béyn-nâ*.

— Entre vous, بينكم *béyn-koum*.

— Entre eux, Entre elles, بينهم *béyn-houm*.

Entre, داخل *dâkhel*.

Il est Entré, دخل *dakhal*.

— Entre! ادخل *ódkhoul!* (en berbere اكشيم *êkchym!*).

—Il a fait Entrer, ادخل *êdkhal*.

Entrée, دخول *dokhoul*.

Sur ces Entrefaites, في تلك الاحوال *fy tilk êl-âhouâl*.

Entremetteur de débauche, محرّص *maharrass*; fém. محرّصة *maharrasséh*.

Il a Entremis, احمل *êhmal*.

— Il s'est Entremis, وقف بين *ouaqaf bayn*, اشتبك *êchtebek*.

Par l'Entremise, بالطريق *be-'t-taryq*, بيد *be-yd*.

Entrepont, عنبر *a'nber*.

Entreposé, مطروح *mattrouh*.

Il a Entreposé, طرح *tarah*.

Entrepôt, مطرح *mattrah*, pl. مطارح *mattârèh*.

Il a Entrepris, جهد في *djehad fy*, مدّ يدهُ الى *madd yd-ho ïlä*, قصد *qassad*.

— N'Entreprends pas cette affaire parce que tu n'y réussirais pas, لا تمدّ يدك الى هذا الامر لاجل ما لا تفلح به *lâ temedd yd-ak ïlä hadâ 'l-âmr li-âdjel-mâ lâ teflouh bi-hi*.

Entreprise, حركه *harakah*.

Il a Entretenu (conservé), (*Voy.* ce mot).

— (nourri), قوّت *faouatt*.

— Il s'est Entretenu (il a conversé), خاطب *khâtteb*, تكلم *tekallem*, اتكلم *êtkallem*.

Entretien (conservation), (*Voyez* ce mot).

— (conversation), خطاب *khettâb*, حديث *hadith* (*Voyez* Conversation, Dialogue).

Il a Envahi, قهر *qahar*, سبى *sebä* (*Voy.* Il s'est Emparé).

En vain, بالبطاله *bi-'l-battâléh*, بغير النفع *be-ghayr ên-nefa'*.

Enveloppe, لفّه *leffah*, لفافه *lefâféh*, pl. لفايف *lefâyf*.

Enveloppé, ملفوف *melfouf*, مغلوف *maghlouf*.

Il a Enveloppé, لـــف *leff*, لفلف *leflef*, التف *êlte̊f*, التحف *êltahaf*, غلف *ghalaf*.

Il a Envenimé (*Voyez* Il a Empoisonné).

Envers d'étoffe, قفا *qefâ*.

Envers (prép.), نحو *nahou*, الى جهه *ilä djehéh*.

Envie, حسد *hesd*.

— (désir), خاطر *khâttr* (*Voyez* Désir).

— (besoin pressant), تقاضا *teqâddâ*.

Il a Envié, حسد *hassad*, غار *ghâr*.

Envieux, غيور *ghayour*, حاسد *hâssid*.

Environ, قدر *qadr*, نحو *nahou* مقدار *miqdâr* (*Voyez* Autour).

— Il y a aujourd'hui Environ deux mois, اليوم قدر شهرين *êl-youm qadr chaharéyn*.

— Tu y resteras Environ trois heures, تبقى فيه نحو ثلاث ساعات *tebqy fy-hi nahou thelâth sâ'ât*.

Il a Environné (*Voy.* Il a Entouré).

Il a Envisagé, نظر *naddar*, لحظ *lahadd*, *lahazz*.

— Les Environs, حوز *houz* (*V.* Alentours).

Envoi, رسالة *ressâlah*, ارسال *irsâl*.

Il s'est Envolé, طار *târ*.

Envoyé, مرسول *marsoul*, رسول *ressoul*, pl. رسل *roussoul*; مبعوث *mabaouth*

Il a Envoyé, رسل *ressel*, ارسل *êrsel*, بعث *baath*, شيع *chaya'*.

— Envoie (imp.), ارسل *êrsel*.

Epais, تخين *tekhyn*, قاصح *qâssèh*, غليظ *ghalydd*, *ghalyzz*, غلاظ *ghilâdd*, *ghilâzz*, عقيد *a'qyd*.

Epaisseur, غلظة *ghildah*, *ghilzéh*, غلظ *ghoulz*.

— Ce mur n'a que deux empans et demi d'Epaisseur, هذا الحيط غلظته بس شبرين و نصف *hadâ 'l-haytt ghilzét-ho bess chebréyn ou-nousf*.

Il s'est Epaissi, عقد *a'qad*.

— L'eau gommée s'est Epaissie par la force de la chaleur, من شدة الحر عقدت ما الصمغ *min chiddét êl-harr a'qdét mâ 's-samgh*.

Il a Epargné (ménagé), قصد *qassad*, قصت *qassatt*, صمصم *samsam*.

— (pardonné), شفق *chefeq*.

Il a Eparpillé, فرفط *ferfett*, درى *derey*, *derâ*.

Epaule, كتف *kelf*, *kitf*, pl. كتاف *ketâf*, *koutâf*, اكتاف *âkhtâf*, *êktâf* (en berbere ثيت *thayt*).

Epaulette, كتاف *koutlâf*.

Epée, سيف *séyf*, *syf*, plur. سيوف *syouf*, *souyouf* (en berbere لمشع *lemcha'*, pl. لماشيع *lemâchy'*; صبير *sabyr*).

— Ils ont tiré leurs Epées et nous ont frappés, جرّدوا سيوفهم و ضربونا *djerredoû syouf-houm ou-darabounâ*.

Il a Epelé, هجا *hadjâ*.

Eperdument, بغير قياس *be-ghayr qyâss*.

Eperon, شوك *chouk*, شوكه *choukéh*, pl. شوكات *choukât*; مهماز *mehemâz*, *mohmâz*, pl. مهاميز *mehâmyz* (en berbere ثغورذين *thoughourdyn*).

Epervier, باشق *bâcheq*, pl. بواشق *bouâcheq*.

Epi, سنبوله *sonboulah*, سنبله *sonbeluh*, pl. سنبل *sonbel*, سنابل *senâbel*; سبوله *seboulah*, pl. سبولات *seboulât*, سبل *sebel* (en berbere ثدرت *thidert*).

Epicier (*Voyez* Droguiste).

Epicerie, عطريه *a'tryéh*, plur. عطريات *a'tryât*; بهار *behâr*, pl. بهارات *behârât* (*V.* Droguerie).

Epidémie, علّه ساريه *i'lléh sâryéh* (*Voy.* Peste).

Epidémique, ساري *sâry*.

Il a Epié, عاين *a'âyann*, ديدب *daydab* (*Voyez* Il a Espionné).

Epilatoire, ملقط *melqatt*.

Il a Epilé, نتف *netef*.

Epilepsie, قرينه *qarynah* (*Voy.* Mal Caduc).

— Il est tombé en Epilepsie, انصرع *ênsara'*.

Epileptique (*Voyez* Caduc).

Epinard, اسبانخ *êsbanekh*, سبانخ *sbânekh*.

Epine, شوكه *choukeh*, plur. شوك *chouk*, شيوك *chyouk*.

—Epine du dos, سنسول ذا الظهر *sensoul dê-'d-dahar*.

Epineux, شايك *châyk*.

— (au figuré), (*V.* Difficile).

— Affaire Epineuse, شغله صعبه *choghléh sa'abéh*.

Epingle, دبّوس *dabbouss*, pl. دبابيس *debâbyss*; خلال *khelâl*.

Epiphi (*Voy.* Abyb).

Epitre (*Voyez* Lettre).

Eploré, دموع *damou'*.

Epluché, منظوف *mandouf*.

Il a EPLUCHÉ, نظف *naddaf*, جوجل *djoudjal*.

EPONGÉ, اسفنجه *ésfindjéh*, pl. اسفنج *ésfendj;* نشاف *naschâf*, pl. نشاشف *nechâchef;* نشافه *neschâféh*, pl. نشافات *neschâfât*.

Il a EPONGE, نشف *nachaf*.

EPOQUE, تاريخ *târykh*.

EPOUSE, زوج *zoudj*, زوجه *zoudjah*, جوزة *djouzah*, *djaouzah*, *gaouzah*, *gouzah* (*Voy.* FEMME), (en berbere تسليت *teslyt*).

Il a EPOUSÉ, تزوّج *tezaououdj*.

— Il l'a Epousée, تزوّج بها *tezaouedj be-hâ*, زوّجها *zaouedj-hâ*.

— Elle l'a Epousé, تزوّجت له *tezaouedjét le-ho*.

EPOUVANTABLE, فاجع *fâdji'* (*Voyez* EFFRAYANT).

EPOUVANTE فجع *fedja'*, نفض *nefd* (*Voyez* CRAINTE, EFFROI).

EPOUVANTÉ, مرعوب *mar'oub* (*Voyez* EFFRAYÉ, CRAINTIF).

Il a EPOUVANTÉ, ارعب *éraab*, هوّش *haouach*, نفض *nafadd* (*Voy.* Il a EFFRAYÉ).

EPOUX, زوج *zoudj*, جوز *djaouz*, *gaouz*, *djouz*, *gouz* (*Voy.* FIANCÉ, MARI), (en berbere دسلي *disly*).

EPREUVE, تجريب *tedjryb*, جريبه *djarybah*, بلا *belâ*.

EPRIS, مدود *medoud*, عاشق *a'âcheq*.

EPROUVÉ, مجرّب *modjerreb*.

Il a EPROUVÉ, تجرّب *tedjerreb*, عاير *a'âyar*, بلا *balâ*.

— Qu'Eprouves-tu? أيش بك *éy-ch b-ak?*

Il a EPUISÉ, خلا *khalâ*, فرّغ *farragh*, عزل *a'zal*.

EQUILIBRE, موازنه *mouâzenéh*, معادله *mo'âdeléh*, اعتدال *î'tidâl*.

EQUINOXE, اعتدال النهار والليل *î'tidâl én-nahar ou él-léyl*.

EQUIPÉ, مجهّز *modjehhez*.

Il a EQUIPÉ, جهّز *djahhaz*.

— un vaisseau, حرج *haradj*.

EQUITABLE, عادل *a'âdel*, رشيد *rachyd*, منصف *mènsaf*.

EQUITATION, ركوب *roukoub*.

EQUITÉ, عدل *aadel*, *a'dt*, صدقه *sadqah*, انصاف *énsâf*.

EQUIVALENT, ساوى *sâouy*.

ÈRE, تاريخ *tarykh*.

ERECTION, نصب *nasb*, نصبه *nasbah*, تنصيب *tensyb* (*Voyez* ELÉVATION).

ERGOT, ظفر *doufr*, plur. اظفار *édfâr;* مخلاب *moukhlâb*, plur. مخاليب *mokhâlyb*.

Il a **Erigé**, نصب *nasseb*, *nassab*, أوقف *douqaf* (*V.* Il a **Elevé**).

Erment (v. de la H.-Egypte,) ارمنت *Êrment.*

Errant, هايم *hâym.*

Il a **Erré** çà et là, هام *hâm*, زحق *zahaq*, زلق *zaluq.*

— (il s'est trompé), ضل *dall* (*Voyez* Il s'est **Abusé**).

— Il a Erré volontairement, استغلط *ésteghlatt.*

Erreur, غلط *ghalt* (*V.* **Abus**).

— Il a été dans l'Erreur (*Voy.* Il s'est **Abusé**, Il a **Erré**).

— Il a induit en Erreur, غرّ *gharr*, غالط *ghâlatt* (*V.* Il a **Abusé**).

Erudit (*V.* **Docte**, **Savant**).

Erudition, علم *e'lm*. *i'lm.*

Erysipèle, حمرة *houmrah*, النار الفرسية *ân-nâr él-farsyah.*

Tu **Es**, تكون *tekoun*, تكوني *tekouny*, بتكون *betekoun*, انت هو *ênt houe*, انت *ênt.*

— Es-tu bien portant? انت طيّب *ênt tayyeb?*

Escalier, سلم *sellem*, *soullem*, pl. سلالم *selâlem* (*V.* **Degré**).

Escarmouche, جرّادة *djarradéh*, *garradéh* (d'où le fr. *algarade*).

Esclavage, عبوديه *a'boudyéh* (*Voyez* **Servitude**).

Esclave, عبد *a'bd*, plur. عبيد *a'byd*, عباد *i'bâd*; اسير *âssyr*, pl. اسرا *ésrâ*; يسير *yessyr*; مملوك *mamlouk*, pl. مماليك *memâlyk.*

— Femme Esclave, جاريه *djâryéh*, *gâryéh*, pl. جوار *djouâr*, *gouâr.*

—Marchand d'Esclaves, جلّابي *djellâby.*

Esdras (n. pr.), عزير *O'zéyr.*

Esnéh (v. de la H.-Egypte), اسنه *Êsnéh*, اسنا *Êsné*, *Êsnâ*, اسناي *Êsnây.*

Espace, مدة *meddéh*, مسافه *messâféh*, مضى *maddy.*

— L'Espace de deux mois, مدّة شهرين *meddét chaharéyn.*

Espagne, اندلوس *Andalouss*, الاندلوس *él-Andalouss*, بلاد الاندلوس *belâd él-Andalouss*; ايسبانيا *Iysbânyâ*, سبانيه *Sbânyah*, سبانيا *Sbânyâ.*

Espagnol, اندلوسي *andaloussy*, سبانيولي *sbânyouly*, ايسبانيولي *îysbânyouly.*

Espèce, شكل *chikl*, pl. اشكال *êchkâl* (*Voy.* **Genre**).

Espérance, رجا *redjâ*, *regâ*, رجوة *redjouéh*, امل *êmel.*

Il a **Espéré**, رجا *radjâ*, ارتجى

ërtedjä, *ërtedjey*, توكّل *touekkel*, امل *âmel*, ترجّى *tereddjä*.

— Il Espère, يرجو *yardjou*.

— Si je n'ai rien à Espérer de toi au temps du besoin, je n'ai pas besoin de toi dans la prospérité, اذا كنت ما لا ارجوك في وقت حاجه فعند الرخا ما لي بقربك حاجه *ëzâ kount lâ ërdjou-k fy ouaqt hâdjëh, fa-a'nd ër-rakhâ mâ l-y beqorb-ak hâdjéh*.

Espion, جاسوس *djâssouss*, جسوس *djassous*, *gassous*, plur. جواسيس *djouâssyss*, *gouâssyss*.

Il a Espionné, جسّ *djass*, *gass*, *guess* (*Voyez* Il a Epié).

Espoir (*Voyez* Espérance).

— Il a bercé d'un fol Espoir (*Voyez* Il a Abusé).

Esplanade, ميدان *méydân*, وطا *ouettâ*, وسعه *ouassa'ah*.

Esprit, روح *rouh*, plur. ارواح *ârouâh*; نفس *nefs*, عقل *a'ql*, pl. عقول *ou'qoul*; بال *bâl*, فهم *fehm*, فكر *fekr*, قريحه *qaryhéh*.

— Le Saint-Esprit, روح القدس *rouh ël-qouds*, الروح القدوس *ër-rouh ël-qadouss*, روح الله *rouh-Allah*.

— Il s'est mis dans l'Esprit, نوى في بالـه *naouä fy bâl-ho*.

Esquif, صندل *sendal*, plur. صنادل *senâdel* (*Voyez* Barque, Bateau, Canot, Chaloupe).

Esquinancie, خانوق *khânouq*, خناق *khennâq*.

Il a Esquivé (*V.* Il a Evité).

— Il s'est Esquivé (*V.* Il a Fuit).

Essai, قوس *qaouss* (*Voyez* Epreuve).

Essaim, جمله *djemléh*, جوقه *djouqah*, وكر *ouekr*, صفّ *saff*.

Il a Essayé, جرّب *djerreb*, قاس *qâss*.

Essence, كون *koun*, ذات *dât*, *zât*.

— (distillée), عطر *o'ttr*.

— de roses (*Voyez* Rose).

— Il a parfumé d'Essences, عطّر *a'ttar*.

Essentiel, لازم *lâzem*.

— C'est pour moi une affaire Essentielle, ذا ليلي امر لازم *dâ lyl-y âmr lâzem*.

— Besoins Essentiels, حاجات لازمات *hâdjât lâzemât*.

Essor, طيران *teyrân*, ساحه *sâhah*.

— Il a pris son Essor, طار *târ*.

Essouflé, مبهور *mobhour*, *mobehour*, بهير *behyr*.

Essuie-Main, منشفه manche-féh, pl. مناشف menaehef.

Essuiement, مسح mesh, messih.

Essuyé, ممسوح memsouh.

Il a Essuyé, مسح massah, امتسح émtesah, نظف naddaf.

Est, شرق cherq, charq.

— Vent d'Est, charqy, cherqy.

— Vent du sud-Est, قبلـــى qably, qebly.

Il Est, يكون yekoun, yekon (en berbere يلى yly).

— Elle Est, تكون tekoun, tekon (en berbere تلى tely).

— Est-ce que? ا é, á? هل hel, hál? الام élám? افلا éflá? اما émmá, ámmá?

— Est-ce qu'elle Est sortie? هل هى خرجت hel hye kharadjét?

Estime, قيمه qeyméh, تكريم tekrym, ثمن temn.

Estimé, مقدور maqdour, مسعور messaour, مثمـــون mathmoun, محسوب mahssoub.

Il a Estimé, قدر qadar, حسب hassab, قوم qaouam, سعّر sa'ar, اثمن éthmenn, هاب háb.

—Je t'Estime, ليلك قيمة عندى lyl-ak keymét a'nd-y, نـقدرك nekdar-ak.

Estomac, صدر sadar, sadr, sedr, معاده me'ádéh, معده mi'idéh, me'idah, pl. معد mi'id.

Estrade, منظر mandar, plur. مناظر menádder.

Et, و ou-, ف fa-, fe-.

Etable (Voyez Ecurie).

Il a Etabli, اقام áqám, جعل dja'al, ثبّت thebbét, مكن makkan.

—Etabli en coutume, اعتيادى i'tyády.

Etablissement, اقامه iqáméh.

Etage, طبقه tabeqah, pl. طبقات tabeqát, طباق tabáq.

Etain, رصاص ابـيض ressáss ábyadd, قزدير qazdyr, قصدير qasdyr, qasdéyr, قسدير qasdyr.

Etalage, نصبه nesbéh.

Etalé, مفـــروش mafrouch, منصوب mansoub.

Il a Etalé, فـــرش farach, نصب nassab, بسط bassatt.

Etalon, فحل fahel, fáhl, pl. فحول fouhoul.

Il a Etamé, بـــيض bayadd, قصدر qasdar, قزدر qazdar, قسدر qasdar.

Etameur, قزدار qazdár, بيّاض bayyádd, قسادرى qassadery.

Etamine (étoffe), منخل *mon-khal.*

Il a Etanché le sang, قطع الدمّ *qatta' 'd-damm.*

— la soif (*V.* Il a Désaltéré).

Etang, بركه *birkéh*, مستنقع *mos-tanqa'*, حوض *houdd*, pl. حياض *hayâdd.*

Etat (manière d'être), حال *hâl*, pl. احوال *âhouâl.*

— (liste), قايمه *qâyméh*, تعريف *ta'ryf*, ذكر *zikr.*

— (royaume, empire), (*Voyez* ces mots).

— Les Etats de la chrétienté, عمالات الملّة النصرانيه *e'mâlât él-mellét ên-nousrânyéh.*

Etau, زيّار *zayyâr.*

J'ai Eté, كنت *kont*, *kount*, صرت *sart*, *sarét* (en berbere اليغ *éllygh*, الليك *éllyg*).

— Tu as Eté, كنت *kount*, كنتي *konty* (en berbere تليد *tellyd*).

— Il a Eté, كان *kân*, صار *sâr* (en berbere يلا *yllâ*, الي *îllä*).

— Elle a Eté, كانت *kânét*, صارت *sârét* (en berbere تلا *thellâ*, تلي *tellä*).

— Nous avons Eté, كنا *konnâ* (en berbere نلا *nellâ*, نلي *nellä*).

— Vous avez Été, كنتوا *kontoû* (en berbere تلام *tellâm*).

— Ils ont Eté, كانوا *kânoû*, صاروا *sâroû* (en berbere الان *él-lân*).

Eté (saison), صيف *sayf*, صيّف *sayyf*, فصل ذا الصيف *fasl dé-'s-sayf*, صيفيه *sayfyéh.*

— Fruits d'Eté, صيفيه *sayfyah.*

Eteignoir, مطفيّه *matfyyah.*

Eteint, مطفا *moteffä*, مطفي *moteffy*, منطفي *montefy.*

Il a Eteint, طفي *taffä*, طفا *teffâ*, اخمد *ékhmed.*

— Il s'est Eteint, خمد *kha-med*, انطفي *éntefey.*

Etendard (*Voyez* Drapeau, Bannière).

— L'Etendard du Prophète, السنجاق الشريف *és-sandjaq éch-cheryf.*

Etendu, ممدود *memdoud*, مفروش *mefrouch.*

Il a Etendu, مدّ *madd*, نشر *nescher* (*Voyez* Il a Déployé).

— J'ai Etendu, مدّيت *meddéyt.*

— Elle a Etendu, مدّت *meddét.*

— Etends! مدّ *madd* (en berbere افسر *éfser*).

— Il Etendra, يمدّ *yemodd.*

— Il s'est Etendu, امتد *ém-tadd*, تمطي *temattä.*

— Les possessions d'Alger s'Etendent jusqu'aux frontières de Maroc, عمالات الجزاير يمتدوا الى حدود مراكش e'mâlât êl-Djézâyr yemteddoû îlä hadoud Merâkech.

Etendue (*Voyez* Espace).

Eternel, صمدى semedy, سرمدى sermedy, ازلي âzely, دايم dâym, باقي bâqy, ابدي âbedy.

Eternellement, ابدا âbadânn, دايما dâymânn, ابديا âbedyânn, الى الدهر îlä 'd-dehr.

Eternité, ابديه âbedyéh, ازليه âzelyéh, سرمديه sermedyéh.

Il a Eternué, عطس a'ttass.

Eternuement, عطس e'ts.

Vous Êtes, تكونوا tekounoû.

Ethiopie, الاحباش êl-Ahbâch, بلد الحبشه beled êl-Habecheh, بلد الذهب beled êd-Dahab (*Voy.* Abyssinie).

Ethiopien (*Voyez* Abyssin).

Il a Etincelé, شرر charar.

Etincelle de feu, قشاشه ذا النار qechâchah dê-'n-nâr, شراره cherâréh, plur. شراير cherâyr; شرارات cherârât, بصبوص besbouss.

Etiquette, بطاقه beltâqah.

Etireur d'or ou d'argent, مداد maddâd.

Etoffe, قماش qoumâch.

Etoile, نجم nedjm, negm, نجمه nedjmah, plur. نجوم noudjoum, nougoum, نجم noudjoum; كوكب koukâb, pl. كواكب keouâkeb (en berbere اثرى îthry, plur. اثران îthrân).

Etoilé, متنجم motneddjem.

Etonnant (*Voyez* Etrange, Admirable).

Etonné, باهت bâhit, مدهش modahhech, محير mohayyer, حيران hayrân (*Voy.* Stupéfait).

Il a Etonné, حير hayyar, دهش dahhach.

— Il a été Etonné, دهش dahach, dehach, حار hâr, اندهش êndehech, (*Voyez* Il a Admiré).

Etonnement, دهش dohech حيره hayrah (*Voyez* Admiration).

— Ces faits nous frappent d'Etonnement, ده الوقايع يدهشونا déh êl-ouqâyu' ydahhechou-nâ.

Etouffé, مخنوق makhnouq.

Il a Etouffé, خنق khanaq.

Etoupe, مشاق mouchâq.

Etourdi (adj.), خفيف العقل khafyf êl-a'ql (m. à m. léger d'esprit), احمق âhmaq.

— (part.), مـــدوخ *madoukh*, دايخ *dâykh*, مطروش *mattrouch*.

Il a ETOURDI, طرش *tarach*, دوّخ *damakh*, طرمخ *tarmakh*.

— Il a été Etourdi, داخ *dâkh*.

— Ma tête est Etourdie de ces nombreuses affaires, من كـثـرة الشـغـل راسي دايـــــخ *min kethrét êch-choghl rass-y dâykh*.

ETOURNEAU, زرزول *zerzoul*, زرزور *zarzour*, زورزور *zourzour*, pl. زرازير *zerâzyr*.

ETRANGE, ETRANGER, غريب *gharyb*, pl. غربا *ghorebâ*; برّاني *bar-rány* (en berb. دبرّاني *daberrány*).

— Les pays Etrangers, بلدان برانيا *boldân barrânyâ*.

Il a ETRANGLÉ شنق *chanaq* (*Voyez* Il a ETOUFFÉ).

L'ÊTRE-SUPRÊME, الله تعالى *Allah-Ta'âlä*, الرب *êr-Rab*.

Il a ETREINT, ضيّق *dayyaq*, شدّ *chedd*, عصّ *a'ss*, معك *maak*.

ETRIER, ركاب *rekâb*, *rikâb*, ركابه *rikâbéh*, pl. ركابات *rikâbât*.

ETRILLE, كفه *kifféh*, محسه *mo-hasséh*, فرجون *ferdjoun*.

ETROIT, مضيّق *modilayyq*, ضايق *dâyq*, *dêyq*, ضيق *dayq*, مزنك *mouzenneg*.

— Il a été Etroit, ضاق *dâq*.

ETUDE, مناظر *menâzzer*.

ETUDIANT, طالب علم *tâleb e'lm* (*Voyez* DISCIPLE).

— Le corps des Etudians, طلبه *talebah*.

Il a ETUDIÉ, ناظـــــر *nâzzar*, حطّ بالهُ *hatt bâl-ho*, درس *deress*.

— Plus tu Etudieras, plus tu t'instruiras, قـــد مـــــــــــا تحط بالـك قد ما تتعــــلــم *qâd-mâ tehott bâl-ak*, *qad-mâ te-ta'allem*.

ETUI, ميبر *meyber*, plur. ميابر *myâber* (*Voy.* GAINE, BOÎTE).

EUNUQUE, طواشي *touâchy*, pl. طواشيه *taouâchyâh* (*V.* CHATRÉ).

EUPHRATE (fl. d'Asie), فرات *Ferât*, الفرات *êl-Ferât*.

EUROPE, اوروبـــا *Aouroubâ*, بلد الـفرنـــج *beled êl-Frendj*, فرنجستان *Frandjistân*.

EUROPÉEN, فرنجـــي *frandjy*, *frangy*, pl. افرنج *âfrendj* (en ber-bere وروميّ *ouroumy*, pl. يرومي *yroumy*, يروميين *yroumyn*).

EUX, هُم *houm*, هما *houmâ*, همن *houman*.

— Eux-mêmes, هم بانفوسهم

houm be-ânfous-houm, هم بذاتهم *houm be-zât-houm.*

EVACUATION, خلو *khelou.*

Il a EVACUÉ, خلا *khallâ* (*Voy.* Il a ABANDONNÉ, Il a VIDÉ).

Il s'est EVADÉ (*Voy.* Il a ECHAPPÉ, Il a FUIT).

EVALUATION, تسعير *tesse'yr*, تقويم *teqouym*, قيمه *qeymeh* (*Voy.* APPRÉCIATION).

EVALUÉ, مقوم *moqaouem*, مسعر *mosse'er*, متمن *motammen.*

Il a EVALUÉ, سعر *sa'ar*, قوم *qaouam* (*Voyez* Il a APPRÉCIÉ).

EVANGILE, الانجيل *él-andjyl*, انجيل *éndjyl*, pl. اناجيل *ânâdjyl*; بشارة *bechirah*, pl. بشارات *bechârât.*

EVANOUI, مغشي عليه *maghchy a'lay-hi*, غايب عن العقل *ghâyb a'nn él-a'ql*, غيب عن الدنيا *ghayb a'nn éd-dounyâ*, باهت *bâhitt*, غامي *ghâmy*, فاشي *fâchy.*

— Elle est tombée Evanouie, وقعت مغشيا عليها *ouaqa't maghchyânn a'lay-hâ*, غميت *ghaméyt.*

Il s'est EVANOUI, اغشي عليه *éghchä a'lay-hi*, فشي *fachä.*

EVANOUISSEMENT, مغاشيه *moghâchyah*, غشيه *ghachyah.*

EVAPORATION, تبخير *tebkhyr.*

Il a EVAPORÉ, بخر *bakkhar.*

— Il s'est Evaporé, تبخر *tebakkhar*, فاح *fâh*, هف *haff.*

EVASION (*Voyez* FUITE).

Il a EVEILLÉ, صحى *sahä*, حسس *hassass*, اسهر *éshar.*

— Il s'est Eveillé, فاق *fâq*, استيقظ *éstyqazz*, حس *hass.*

EVEILLÉ, سامر *sâmir*, فايق *fâyq.*

EVÉNEMENT, وقوع *ouqou'*, وقيع *ouqy'*, pl. وقايع *ouqaya'.*

EVENTAIL, مروحه *merouahah*, pl. مراوح *merâouèh.*

Il a EVENTÉ, تروح *teraouah.*

— (au figuré), ظهر *dahhar.*

Il a EVENTRÉ, شق *chaqq.*

EVÊQUE, اسقف *ésqof*, plur. اساقفه *âssâqifah*; امام *îmâm*, pl. امايم *émâym*, ايمه *éymah.*

Il s'est EVERTUÉ, شقا في *chaqâ fy*, اجتهد *édjtehed.*

EVIDENCE, بينه *baynéh.*

EVIDENT, باين *bâyn*, مبين *mobéyn*, معلوم *maaloum.*

— Il a été Evident, بان *bân.*

Il a EVITÉ, اجتنب *édjtenab*, باعد *bâ'ad* (*Voy.* Il a FUIT).

EVORA (v. de Portugal), يابوره *Yâbourah.*

EXACT, مواظب *mouâzzeb.*

— Il a été Exact, واظب *ouâzzab.*

Exactitude, مواظبة *mouâzzebéh.*

Il a Exagéré, تزيد في *tezay-yad fy*, كثر *katthar*, حفل *haffal.*

Exalté, معلي *mo'ally.*

Il a Exalté, علي *a'llâ*, *a'lley*

Examen, تفتيش *teftych*, نظر *nezr, nedr*, استقصا *ìstiqsâ.*

Il a Examiné, فتش *fattach*, نظر في *naddur fy*, تبحر *tebahar.*

Exaspéré, مخشن *mokhaschinn.*

Il a Exaspéré, خشن *khas-chan.*

Exaucé, مستجاب *mostedjâb.*

Il a Exaucé, اجاب *édjâb*, *âgâb*, استجاب *ìstedjâb, ìstegâb.*

L'Excédant, زيادة *zyâdah*, تغية *taghyah*, باقية *bâqyéh.*

Il a Excédé, تغى *taghey*, زيد *zayyed*, عدى *a'ddâ*, *a'ddey.*

Excellence, فضلية *fadlyéh*, فضل *fadl*, تفضيل *tefdyl.*

—Votre Excellence (tit. hon.), جنابكم *djenâb-koum* (*V.* Altesse).

Excellent, فاضل *fâddel*, افضل *âfdal*, pl. افاضل *âffâddel*, افضلين *âfdalyn*; جيد *djeyyd*, *djyyd*, مليح كثير *melyh kéthyr*, قوى طيب *qaouy tayeb*, مليح قبالة *melyh qobâlah*, مليح بالزاف *melyh bi-'z-zâf.*

— Le plus Excellent des hommes, افضل الناس *âfdal en-nâss.*

Excepté, الا *ìllâ*, سيوى *syouey*, غير *ghayr*, سوا *soâ*, مخالف *mokhâlef*, خلا *khelâ.*

Il a Excepté, خالف *khâlef.*

Exception, خلاف *khelâf.*

—Sans Exception, بغيرخلاف *be-ghayr khelâf.*

Excès, زيادة *zyâdéh*, قلة القياس *qellét él-qyass*, تجاوز *tedjâouz.*

— Par Excès, avec Excès (*V.* Excessivement.

Excessif, زايد *zâyd*, قليل القباس *qalyl él-qyass.*

Excessivement, بالزيادة *be-'z-zyâdéh*, بغير قياس *be-ghayr qyâss*, بزايد *be-zâyd.*

Excitation, بعث *baath, ba'ts*, تحريك *tahryk* (*Voyez* Appel).

Excité, محرص *moharress*, محرض *moherredd.*

Il a Excité, تحرك *taherrak*, حرص *harrass*, حرض *harradd.*

Exclu, مطرود *mattroud.*

Il a Exclu, طرد *tarad.*

Excrément, خرا *kherâ*, *khorâ*, خرو *kherou* (*Voyez* Fiente).

Excuse, عذر *e'dr, o'dr*, اعتذار *ì'tidâr*, عذرة *e'drah*, معذرة *me'edrah.*

Excusé, معذور *meedour.*

Il a Excusé, عذر *e'dar.*

— Il s'est Excusé, استعذر ésta'dar, تعذر taaddar, اعتذر éhtedar, برّی berrä, تعفی taaffä.

Exécrable, كريه keryh (Voyez Abominable, Détestable).

Exécration (V. Abomination).

Il a Exécré (V. Il a Détesté, Il a eu en Abomination).

Exécuté, معمول ma'moul, مفعول mef'oul, مقضى moqaddy.

Il a Exécuté, عمل a'mel, فعل fa'al, قضى qaddä, قض fadd.

Exécution, عمل a'ml, قضيه qaddyéh.

Exemple, مثل methl, pl. امثال âmthâl, قدوة qedouéh, اعتبار i'tibâr; عبرة e'bereh, pl. عبر i'br.

— Par Exemple, في قدر المثل fy qadr âl-missel, بمثل be-methl, مثل methl, مثلا methlânn.

Exempt, حرّ harr, برّی berry.

— Il a été Exempt, تحرّر teharrer, عفى a'ff, نجى nedjä.

Il a Exempté, حرّر harrar.

Exemption, تحرير tahryr.

— de taxes, معافاة mo'âfâh.

En Exercice de fonctions, حالا hâlânn.

Exhalaison, بخارة bekhârah.

Il a Exhalé, بخر bakhar.

Exhaussé, مرفوع merfou'.

Il a Exhaussé, رفع refa'a.

Il a Exhibé, ظهر dahhar.

Exhibition, تظهير tedhyr.

Exhortation, نصيحه nessyhah, توكيد touekyd.

Exhorté, منصوح manssouh.

Il a Exhorté, نصح nassah, nessèh, وكد ouekked, عنف a'nnaf.

Il a Exigé, دعا da'â, جبی djebä.

Exigence, دعوة da'ouéh.

Exil, نفيه neffyéh.

Exilé, منتفى montefy.

Il a Exilé, نفا neffâ, نفى neffey.

Existence, معيش ma'ych, وجود oudjoud (V. Essence).

— L'Existence est pour moi un pesant fardeau, علي المعيش فردة ثقيله a'lay-y 'l-ma'ych ferdéh theqyléh.

Expansion, بسط bast.

Expectative (Voy. Attente).

Expédié, مرسول mersoul, معجّل mo'addjel.

Il a Expédié, رسل ressel, ارسل érsel, عجّل a'ddjel, نجّز neddjez.

Expédient, باب bâb, pl. ابواب âbouâb; فواسطه mouâssettéh.

Expéditif, عجيل a'djyl, a'gyl, سريع sery', منجز moneddjez.

Expédition, ارسال írsal.

— de guerre, غزاه *ghazâh*, pl. غزوات *ghazaouât*.

EXPÉDITIONNAIRE (commis), كاتب *kâteb*, مونشي *mounchy*.

EXPÉRIENCE (connaissance acquise), تجربه *tedjribah* (*V.* HABILETÉ, SCIENCE, CONNAISSANCE).

— (essai), (*Voy.* ce mot).

EXPÉRIMENTÉ, جارب *djârib*.

EXPERT, حادق *hâdeq*, ماهر *mâher* (*Voyez* HABILE, SAVANT).

Il a EXPIRÉ, توفي *touetffü*, *toueffey*, مات *mât*, هلك *helak*, سلم روحه *sellem rouh-ho*.

EXPLICATION (*Voyez* COMMENTAIRE, DESCRIPTION).

EXPLIQUÉ, مفسر *mofasser*.

Il a EXPLIQUÉ, لخص *lakhass*, لحص *lahass*, عبر *a'bbar*, تفسر *tefassar* (*Voyez* Il a COMMENTÉ).

EXPLOIT, غلبه *ghalbéh*, plur. غلبات *ghalbât*, حسنه *housnéh*.

EXPLOSION (*V.* Bruit du Canon).

Il a EXPOSÉ, اوضح *âouddah*.

— Il s'est Exposé au danger, خاطر نفسه *khâttar nefs-ho*.

EXPRÈS (subst.), ساعي *sâ'y*, pl. سعاه *so'âh*. (*Voyez* COURRIER, ENVOYÉ).

— (adverb.), (*Voy.* A Dessein).

EXPULSÉ, مطرود *mattroud*.

Il a EXPULSÉ (*V.* Il a CHASSÉ).

EXPULSION, طرد *tard*, دفع *defa'*.

EXTENSION, مد *madd*, تمديد *temdyd*.

EXTÉRIEUR (adj.), براني *barrâny*, خارج *khâredj*.

EXTÉRIEUREMENT, برّه *barrah*, خارجا *khâredjânn* (*V.* Au-Dehors).

EXTINCTION de voix, دقة الصوت *deqqét ès-'sout*.

EXTRACTION (*Voyez* ARRACHEMENT, ORIGINE).

EXTRAIT (part.), مستخرج *mostakhredj*, مقطوف *maqtouf*.

— (subst.), نخبه *noukhbéh*, *noukhabéh*, مختصار *mokhtessâr*.

Il a EXTRAIT (analysé), اختصر *ékhtessar*, قطف *qattaf*.

— (arraché), (*Voy.* ce mot).

EXTRAORDINAIRE (*V.* ETRANGE, ETONNANT, ADMIRABLE).

EXTRAVAGANCE, خرف *khirf* (*V.* DÉLIRE, FOLIE, DÉMENCE).

EXTRAVAGANT, طايش *tâych* (*Voy.* FOU, INSENSÉ).

Il a EXTRAVAGUÉ (*Voy.* Il a été dans le Délire, en Démence).

EXTRÊME, اخر *âkhir*, pl. اواخر *âouâkher*.

EXTRÊMEMENT, بالزاف *bi-'z-zâf*, قبالة *qebâlah*, بالغايه *bi-'l-ghayéh*.

EXTRÊMITÉ, (*V.* BORD, BORNE, BOUT, COMBLE).

F

F, ف; cette sixième lettre de l'alphabet français a pour correspondante dans l'arabe le *fè*, dix-septième lettre de l'ancien alphabet, vingt-unième de l'alphabet moderne, et vingt-deuxième de l'alphabet moghrébin, فا *fâ, fé*.

Fable, تمثيل *temthyl*, حكايه *hikâyéh*, مثل *methl, metsl, mesl*, pl. امثال *âmthâl, âmsâl*; خرافه *khorafèh*, pl. خرافات *khorâfât*, قشاره *qechârah*, pl. قشارات *qechârât*.

Fabricant, صناعي *sannâ'yy*, pl. صناعيين *sannâ'yyn*; صنايعي *sannây'y*, صانع *sânna'*.

Fabrication, صنع *sanè'*, صنعه *sana'ah*, تصنيع *tesny'*.

Fabrique, صناعه *sanâ'ah*.

Il a **Fabriqué**, صنع *sanaa'*.

Fabuliste, خارف *khâref*.

Façade, جبهه *djebhah*, plur. جبهات *djebhât*; مقابل *meqâbel* (*Voyez* **Face**, **Frontispice**).

Face, وجه *oudjéh*, pl. وجوه *oudjouéh*, اوجاه *âoudjâh*; وج *oudj*, وش *ouch*, منظر *mandar* (*Voy.* **Visage**).

Facétie, مزحه *mezahah*.

Facétieux, مزّاح *mezzâh*.

— Il a été Facétieux, مزح *mezah*.

Fâché, مغبون *maghboun*, مغضوب *maghdoub*, غايظ *ghâyzz*, *ghâydd* (*Voy.* Qui est en Colère).

Il a **Fâché**, غيّظ *ghayyazz*, *ghayyadd*, عرّ *a'rr*, صعب *sa'ab* (*Voy.* Il a **Affligé**, Il a **Irrité**).

—Cela me Fâche, ذلك يغيظني *zalek yghayz-ny*, ذلك يعرني *zelik ya'rre-ny*, ذا يصعبني *dâ yssaab-ny*, ذا حرّدني *dâ harrad-ny*.

— Il s'est Fâché, حمق *hamaq*, تحمّق *tehammaq*, سخط *sakhatt*, انكر *ênkar* (*Voyez* Il s'est mis en Colère, Il a été Affligé).

Fâcheux, مشوم *mechoum*, منسشف *monaschef*, نزق *nezaq*.

—Etat Fâcheux, حال منشف *hâl monaschef*, حال صعيب *hâl sa'yb*, حال ثقيل *hâl theqyl*.

—Nouvelle Fâcheuse, خبر مشوم

khabar mechoum, خبر اسود *khabar assouad*.

FACILE, سهل *sehel*, رخو *rekhou*, بشوش *bechouch* (*Voyez* AISÉ).

FACILEMENT, بسهله *be-seheléh*.

FACILITÉ (s. f.), سهوله *sehoulah*, تسهيل *tessehyl*, بشاشه *bechâchéh*, لينه *leynéh*.

— (part.), مسهول *massehoul*.

Il a FACILITÉ, سهّل *sehhel*, تسهّل *tessehhel*, تسهّن *tessehhen*.

FAÇON, صنعه *sana'ah*, صنع *sena'*, خدمه *khidméh* (*V.* ESPÈCE).

FAÇONNÉ, مصنع *mossannè'*, مخدوم *makhdoum*.

Il a FAÇONNÉ, صنع *sana'*, خدم *khadam*, هيّن *heyyen*.

FACTEUR (commissionnaire), وكيل *oukyl*, خولي *khouly*.

FACTURE de commerce, قيمه *qeyméh*, قايمه *qâymah*, *qâyméh*.

FACULTÉ, قدر *qadr*, قوه *qaouéh*.

— Faculté intellectuelle, القوة العقليه *él-qouét él-a'qlyéh*.

FADE, بشيع *bechy'*.

FADEUR, بشاعه *bechâ'ah*.

FADHEL (n. pr.), فاضل *fâddel*.

FAGOT, باقه *bâqah*, *bâqéh*, حزمه *hezmah*.

FAIBLE, ضعيف *da'yf*, *daayf*, (en berbere دمضعوف *demda'ouf*).

FAIBLESSE, ضعفه *da'yfah*, قله *qilléh*.

Il a FAILLI (t. de commerce), فلس *falass*, *feless*, زل *zell*.

— Il a Failli tomber, كاد ان يوقع *kâd énn youqa'* (*Voy.* Peu s'en est Fallu).

— Ma tête a Failli se briser, كادت راسي ان تنفصل *kâdét râss-y énn tenfessel*.

FAILLITE, فلاسه *felâssah*; *felâsséh* (*Voy.* BANQUEROUTE).

FAIM, جوع *djou'*, *gou'*, *goua'*.

— Il a eu Faim, جاع *djâa'*, *gâa'*.

— Qui a Faim (*V.* AFFAMÉ).

— J'ai Faim, انا جيعان *ânâ djyaân*, انا جوعان *ânâ djoua'ân*.

— Il a Faim, هو جيعان *houe djya'ân*.

FAISAN, درّاج *derrâdj*, plur. دراريج *derârydj*; افوف *âfouf*.

FAISCEAU, باقه *bâqah*, *bâqéh*, جرزه *djorzah*.

FAIT (subst.), (*Voyez* ACTION, ÉVÉNEMENT, EXPLOIT).

— (part.), معمول *ma'moul*, مفعول *mefa'oul*, *mef'oul*.

Il a FAIT, عمل *aamal*, *a'mel*, فعل *faal*, صنع *sanaa*.

— Fais! اعمل *â'mel* (en berbere اسكر *ésker*).

— Il s'est Fait, il a été Fait (*Voyez* Il est Devenu).

— C'est ainsi que cela s'est Fait, كذا هذا صار *ke-déh hadá sár*, كان كذلك *kán ke-zalek*.

— S'il plaît à Dieu cela se fera, ان شا الله هذا يصير *én-chá Allah hadá yssyr*.

— La paix a été Faite entre vous et nous, صار الصلح بينا وبينكم *sár és-soulh bayn-ná ou-bayn-koum*.

— Que vas-tu Faire? ايش رايح تعمل *éy-ch ráyh ta'mel?* ايش ماشي تعمل *éy-ch máchy ta'mel?*

— Que Fais-tu? تعمل اي *ta'-mel éy?* ايش بتفعل *éy-ch betfa'l?*

— Qu'y a-t-il à Faire? ايش يكون العمل *éy-ch ye-koun él-a'ml?*

— Tu ne peux Faire Cela, ما فيك تعمل هذا *má fy-k ta'mel hadá*.

— J'ai Fait ce que j'ai pu, عملت على قدري *a'melt a'lä qadr-y*.

— Tout se Fait avec de l'argent, بالفلوس كل حاجه يصير *be-'l-felouss koll hádjéh yssyr*.

— Bien Fait (adj.), كامل *ká-mel*, *kámil* (*Voyez* Bien fait).

— Une femme bien Faite, مراة كامله *maráh kámiléh*.

— Tout à Fait, واصل *ouássel*, بالمرّة *bi-'l-marrah*, كليا *koullyán* (*Voyez* Entièrement).

Faite (*Voyez* Cime, Comble).

— Il est parvenu au Faîte des honneurs, بلغ غاية الاكرام *balagh ghâyét él-ikrám*.

Il a Fallu, احتاج *éhtádj*, *éh-tág*, استحق *éstahaq*, لزم *lazem*, الزم *élzem* (*Voyez* Il Faut).

— Il a Fallu que j'écrivisse, استحق لي الكتب *éstahaq l-y 'l-katb*.

— Peu s'en est Fallu qu'il ne tombât, بشويه الا وقع *be-chouyéh éllá ouaqa'* (*Voyez* Il a Failli).

Falsification, تقليد *teqlyd*, تزوير *tezouyr*.

— des monnaies, زغل *zaghl*, دنس *dens*.

Falsifié, مزوّر *mozaouer*.

Il a Falsifié, زوّر *zaouar*, زغل *zaghal* (*Voy.* Il a Altéré).

Famélique, جيعان *djya'án*, *djey'án* (*Voyez* Affamé).

Faménouth (mois des Cophtes), (*Voyez* Phamenoth).

Fameux (*Voyez* Célèbre).

Il s'est **Familiarisé**, استانس *éstâness*, عشر *a'chêr*.

Familiarité, انسه *ânissah*, *ânisséh*, انيسه *ânysséh*, استئناس *îstinâss*, عشره *échrah*.

Familier, انيس *ânys*, معشر *mo'acher*, نديم *nedym*.

— Les Familiers du prince, ندما الامير *nodemâ 'l-émyr*.

Famille, اهل *âhel*, *âhl*, *êhl*, عيله *e'yléh*, عيل *e'yl*, pl. عيال *a'yâl* (en berbere الواشول *él-ouâchoul*).

Famine, جوع *djou'*, غلا *ghelâ*.

Fanal, مناره *menâréh* (*Voyez* Lanterne, Flambeau, Phare).

Fané, ذبلان *dabelân*.

Il s'est **Fané**, ذبل *dabel*.

Fange (*Voyez* Boue).

Fangeux, مطيّن *motteyyen* (*Voyez* Boueux).

Fantaisie, خاطر *khâtter*, خطر *khattr*, خيال *khyâl*.

Fantassin, تراس *terâss*, pl. تراسه *terâsséh*.

Fantastique, خيالي *kheyâly*, خايل *khâyl*.

Fantôme, خيال *kheyâl*, plur. خيول *khouyoul*. اخيال *âkhyal*; عفريت *a'fryt*.

Farama (lieu d'Egypte); فرمه *Faramah*, فرما *Faramâ*.

Fardeau, حمال *hamâl*, plur. احمال *êhmâl* (*Voyez* Charge).

Fargue (ballot), فرق *farq*, pl. فروق *fourouq*, فرق *fourouq* (*Voy.* Balle de marchandise).

Farine, طحين *tahyn*, طحينه *tahynéh*, دقيق *daqyq* (en berbere اورن *âouren*).

— Farine grillée (en berbere طمّنه *tamminah*, زمّيته *zoummitah*).

— Fleur de Farine, خالص *khâliss*, سميد *semyd*.

— Farine pétrie, عجين *a'djyn*, *a'guyn*.

Farmoudi, **Farmouthi** (mois des Cophtes), (*V.* Pharmouti).

Farsistan (prov. de Perse), فارسيستان *Fârsystân*.

Farouche, خشن *khechen*.

Il a **Fasciné**, سحر *sahar*.

Faste, نخوه *nekhouéh*.

Fastueux, ناخي *nâkhy*.

Fat, شلبي *cheleby*, چلبي *tcheleby*.

Fatal (*Voyez* Funeste).

Fatalité, مقدار *miqdâr*, مقدر *meqder* (*Voyez* Destin).

Fathah, nom du signe de la voyelle A chez les Arabes, sou-

vent prononcée E dans l'idiome vulgaire, فتحه *fathah, fatehah*, نصبه *nasbéh*, فتح *fath*, نصب *nasb*.

— Lettre marquée d'un Fathah, حرف مفتوحه *harf maftouhah*, حرف منصوب *harf mansoub*.

Fatigue, تعب *taab*, اتعاب *itaâb*, شقا *chaqâ*.

Fatigué, تعبان *taabân*, عيان *a'yân*, متعوب *mat'oub*.

Il a **Fatigué** (v. a.), تعب *ta'ab*, اتعب *étaab*, اشقي *échqey*.

— Il s'est Fatigué, انتعب *éntaab*, تعب *taab*, *teeb*.

— C'est assez te Fatiguer, حاجه تتعب *hâdjéh tetaab*, بركه تتعب *berekéh tetaab*.

Faubourg, حصن *housn*.

Il a **Fauché**, نجل *nadjal*.

Faucille, محشه *mouhachah*, حديده *hadydah*, زباره *zebbârah*, مزبره *mouzberah*, منجيل *mondjyl*, *mongueyl* (en berb. امكين *émguyn*).

Faucon, باز *bâz*, طير الحر *tayr él-hourr*, صقر *saqr*, pl. صقور *soqour*, صقوره *seqourah*.

Faussaire, صاحب مزور *saheb mozaouer*, زوار *zaouâr*.

Faussement, زورا *zaourân*, بالكذب *bi-'l-kedb*.

Fausseté, كذب *kedb*, زور *zour*.

Il **Faut**, لابد *lâbed*, *lâbod*, يلزم *ylzem*, لازوم *lâzoum*, لازم *lâzem*, واجب *ouâdjeb*, بدّ *bedd* (*Voy.* Il a **Fallu**).

— Il Faut que moi, بدّي *bedd-y*, لابد لي *lâbod l-y*.

— que toi, بدّك *bedd-ak*, *bedd-ek*, الزمك *élzem-ak*.

— que lui, بدّه *bedd-ho*.

— qu'elle, بدّها *bedd-hâ*.

— Il Faut que je m'en aille, بدّي اروح *bedd-y arouh*, بدّي روح *bedd-y rouh*.

— Il Faut qu'il écrive, بدّه يكتب *bedd-ho yekteb*.

— Il Faut que nous lui disions, يحتاج ان نقول له *yhtâdj énn neqoul le-ho*.

— Il ne Faut pas que tu parles ainsi, هذا كلام ما يلزمك *hadâ kelâm mâ ylzem-ak*, ما صحاش ان تقول كذا *mâ sahâ-ch énn tequol ke-déh*.

Faute, ذنب *denb*, pl. ذنوب *denoub*; خطا *khattâ*, زله *zelléh*.

— Il a commis une Faute, اذنب *édneb*, اخطى *ékhtâ*.

FAUX (adj.), كاذب *kâdeb*, كداب *kaddâb*.

— (s. m.), (*Voyez* FALSIFICATION).

— (s. f.), منجل *mendjel*, pl. مناجل *menâdjel* (*Voy.* FAUCILLE).

FAVEUR (grâce), نعمه *ni'imah*, *ni'iméh*, نعم *ni'im*, عجب *a'djeb* (*Voy.* BIENVEILLANCE).

FAVORABLE, ناعم *nâ'im*.

— Il a été Favorable, نعم *naam*, فضل *faddal*, تفضل *tafaddal*.

— Que Dieu te soit Favorable! نعم الله بك *na'am Allah b-ak!*

FAVORI, مفضل *mefaddel*.

Il a FAVORISÉ (*Voyez* Il a été Favorable).

FAYOUM (pr. d'Eg.), الفيوم *él-Fayoum*.

— Lac du Fayoum, بحيرة الفيوم *bahyrét él-Fayoum*, بركة قارون *birkét Qâroun*.

FE ف, lettre de l'alphabet arabe (*Voyez* F).

FÉCOND, ناتق *nâteq*.

FÉCONDITÉ, نتق *natq*.

FEDALA (v. d'Af.), فضاله *Feddâlah*.

FÉLICITATION, هنيه *henyéh*, تهنيه *tehnyeh*, *tehnyah*.

FÉLICITÉ (s. f.), نصيب *nassyb*, سعاده *saâdah*, طوبا *touba*.

Il a FÉLICITÉ, هنى *hennâ*, *henney*, تهنى *tehenney*, دعى *da'â*.

FÉLOUQUE, فلوكه *feloukah* (*Voyez* BARQUE, BATEAU, CHALOUPE).

FEMELLE, FÉMININ, انثى *ânethy*, pl. انثيات *anthyât*.

FEMME, مراه *mârâh*, لالّه *lellah*, لالي *lellî*, لالا *lâllâ*, امراه *emrâh*, pl. نسوان *nissouân*, نسا *nessâ* (en berbere تمطوت *themmetout*, pl. تسولاون *thoulâouenn*, *thoulâouinn*).

— Femme (épouse), حرمه *horméh* (*Voyez* EPOUSE).

— Ma Femme, زوجتي *zoudjét-y*, جوزتي *gouzét-y*, حرمتي *hormét-y*, مراتي *marât-y*.

— Sage-Femme (*Voy.* ACCOUCHEUSE).

— Femme grosse (*Voyez* ENCEINTE).

— La ruse des Femmes l'emporte sur celle des hommes, كيد النسا يغلب كيد الرجال *kyd én-nessâ yeghleb kyd ér-redjâl*.

— Femme publique, شرموط *charmoutt*, شرموطه *charmouttah*, pl. شراميط *charâmytt*; [illegible] *qahbah*.

Fémur, عظم الفخذ *a'dm él-fakhd.*

Fendeur de bois, حطاب *hattâb.*

Fendu, مشقوق *mechqouq.*

Il a **Fendu**, شق *chaqq, cheqq*, قطع *qattaa*, شقق *chaqqaq*, فلق *fellaq.*

— Il Fendra, يفلق *yfelloq.*

Fenêtre, شوبك *chaubak, choubak*, سوباك *choubâk*, شبّاك *chebbâk*, pl. شبابيك *chabâbyk*, كوة *koueh* (en berbere تكوة *takouah*, pl. تكواتين *tikouâtyn*), (*Voyez* Croisée.

Fenouil, بشنيخ *bechnykh* (en esp. *biznâga*), نافع *nâfa'*, *nefâ'*, برغل *bourghal*. برغول *bourghoul*, شمرة *chamrah*, شمر *chamr.*

Fente, شق *cheqq, choqq*, pl. شقوق *chouqouq*; شرم *cherm.*

Fenugrec, حلبه *helbéh, holbéh.*

Fer, حديد *hadyd*, pl. حدايد *hedâyd* (en berbere وزّال *ouezzâl*, اوزال *aouzzâl*).

— Fil de Fer (*Voyez* Fil).

— Ouvrier en Fer, (*V.* Forgeron).

— Fer à repasser, مكوا *makouâ*, مكوايه *mokouâyéh.*

— Fer de cheval, نعل *naal*, pl. انعال *ena'âl*; صفيحه *safyhah, sfyhah.*

— Fer-blanc, صفيح *safyh.*

— Fers (chaînes), خلخل *khilkhal*, سلاسل *selâssel.*

Ferblantier, قزادري *qazâdry*, قسادرجي *qassâderdjy*, قشادري *qachâdry.*

Ferme (s. f.), ماجار *mâdjâr*, *mâgâr*, التزام *eltizâm*, حوش *haouch*, pl. حواش *haouâch.*

— (adj.), ثابت *tsâbett*, مقرر *moqerrer*, مقر *maqerr*, محكم *mohkem.*

— Il a été Ferme, ثبت *thabatt*, استقر *éstaqarr*, قام *qâm.*

Fermé, مغلوق *maghlouq* (*Voy.* Clos).

— à clef, مقفول *maqfoul.*

— La porte est Fermée, باب مقفول *bâb maqfoul* (en berbere تابورت تصلح *tâbourt teslah*).

Il a **Fermé**, غلق *ghalaq, ghlaq*, اغلق *éghlaq*, قفل *qaffal*, صر *sarr*, طوى *taouä* (*Voyez* Il a Clos).

— Il Fermera, يغلق *yoghloq.*

—Ferme! اقفل *âqfoul!* اصر *ésr!* (en berbere ارّ *err!* افر *éfr!*)

— Ferme la porte! اقفل الباب *âqfoul él-bâb!*

Fermentation vineuse, خارة *khamârah*, خمّارة *khommârah*

Il a **Fermenté**, خمر *khamer*, اختمر *ékhtemer.*

Fermeture, شق *chedd*, سد *sedd* (*Voyez* Cloture).

Fermier, متلزم *môtelazzem.*

Bois de **Fernambouc** (*Voyez* Bois de Brésil).

Il a **Ferré** un cheval, نعل *naal*, صفح *safah.*

Fertile, خصيب *khassyb*, موجد *moudjed*, محصول *mahsoul*, مرخي *markhy*, مثمر *mothummer* (*V.* Fécond, Abondant).

— Il a été Fertile, خصب *khassab*; غل *ghall.*

Il a **Fertilisé**, خصب *khassab*, اخصب *ékhsab.*

Fertilité, خصبة *khesbéh*, *khesbah*, غلة *ghellah*, بركة *berekéh* (*V.* Fécondité, Abondance).

Férule (plante), كلخ *kelakh.*

Fervent, جاهد *djâhed*, حران *harrân*, شديد *chedyd.*

Ferveur, جهد *djehd*, شدة *chiddéh*, *cheddéh*, حرارة *harârah.*

Fesse, تيز *tyz*, ترم *term*, plur. اترام *ïtrâm*; فلس *fels*, طرمس *termess*, ورك *ourk*, pl. ووروك *ou-rouk*; طرمه *torméh*, صرمه *sorméh*, pl. صرم *sorem*, *serem* (en berbere انثدون *ènthadouna*) (*Voyez* Cul, Derrière).

Festin, وليمة *oulyméh*, plur. ولايم *oulâym* (*Voyez* Repas.).

Fête, عيد *a'yd*, *e'eyd*, *i'yd*, pl. عياد *ee'yâd*, أعياد *â'yâd* (*V.* Jour).

— Que cette Fête soit heureuse pour toi! عيد مبارك عليك *i'id mobârek a'ley-k!*

— La plus heureuse des Fêtes? ابرك الاعياد *âbrak él-â'yâd.*

Fêté, معيد *mo'yyd.*

Il a **Fêté**, عيد *a'yyad*, *a'yyed.*

— Il Fêtera, يعيد *ya'yyed.*

Fétu, قش *qesch*, قشة *qeschéh*, *qeschah.*

Feu, نار *nâr*, pl. نوار *naouâr*, *niouâr*, انوار *ânouâr*, نيران *nyrân*; عافيه *a'âfyah* (en berbere عوفا *ou-fâ*, تيمس *tsymess*, تيمس *timyss*, يكه *ykah*), (*Voy.* Flamme).

— (défunt), (*Voyez* ce mot).

Feuillage (*Voyez* Feuille).

Feuille, ورق *ouereq*, ورقه *ouerqah*, *ouaraqah*, pl. أوراق *âourâq* (en berbere ايفر *t'yfer*, pl. ايفريون *tyfryouenn*).

— de papier, ورقة الكاغيط *ouerqah dé-'l-kâghytt*, فروخ *forough*, ورقه *ouerqah*, *ourqah.*

— d'un livre, Feuillet, قايمه

qâyméh, plur. قوايم *qouâym*.

Fève, فولة *foulah* pl. فول *foul* (en berbere بيباوان *bybâouân*, ايباون *ybâouenn*).

— Fèves bouillies, مدمّس *moudammess*.

Février, شباط *chabâtt*, *choubâtt*, اشباط *èchbâtt*, فبراريوس *febrouâryous*, فلوارس *felouârîss*, امشير *âmchyr*, *êmchyr*.

— Le mois de Février a cette année vingt-neuf jours, شباط في هذه السنة لهُ تسع وعشرين يوما *Chebâtt fy hadéh ês-seneh le-ho tessa' ou-a'cheryun youmânn*.

Fez (roy. d'Afr.), فاس *Fâss*, *Fêss*, فس *Fess*.

— (ville), مدينة البيضا *Medynet êt-Bayddâ* (m. à m. la ville blanche).

— La rivière de Fez, واد فاس *Ouâd-Fâss*, واد الجواهر *Ouâd-êl-djeouâhir* (rivière des pierreries).

— Natif de Fez, فاسي *fâssy*, pl. فاسيين *fâssyyn*.

Fezzan (pays d'Afr.), فزان *Fezân*, *Fazân*, افزان *Afzân*.

Fi! اف *âff*, افا *âffâ*, يستغفر الله *ystaghfour Allah!* اخزيت *âkhzyt!* حاش *hâch*, اف *âf*, حشا *hachâ!*

— Fi de toi! حشاك *hachâk!*

— Fi de lui! افا لهُ *âffâ le-ho!*

Fiançailles, ملاك *melâk*, خطبة *khotbéh*, خطبية *khotbyah*, *khotbyéh*, تمليك *temlyk*.

Fiancé, عريس *a'ryss*, عروس *a'rouss*, pl. عُروس *ou'rouss*; مملك *memlek*; خاطب *khâtteb*.

Il a Fiancé, املك *âmlak*, خطب *khetteb*, *khattab*.

— Il Fiancera, يخطب *yekhtob*.

Fiancée, عروسة *a'roussah*, عروس *a'rouss*, pl. عرايس *a'râyss*; مملكة *momlekéh*, مخطوبة *makhtoubéh*.

Ficelle, دبارة *doubarah*.

— grosse, سپاولو *spâoulou*.

— mince, خيط *kheytt*.

Fidèle, امين *âmyn*, مومن *moumenn*, pl. مومنين *moumenyn*; نصيح *nessyh*, اصيل *âssyl*.

Fidèlement, بالامانة *be-'l-âmânéh*, بالامان *le-'l-âmân*.

Fidélité, امانة *âmânéh*.

Il s'est Fié, وثق *ouathaq*, امان *âmann* (*V.* Il s'est Confié).

Fief, ملك *moulk*, تيمار *tymâr*.

Fiel, مرارة *merâréh*, *morârah* (en berbere ايزي *yzy*).

Fiente (*Voyez* Excrément).

— de cheval, زبل *zobl* (*Voyez* Fumier).

Fier, مستكبر *mostakber*, طاغى *tâghy* (*Voyez* Arrogant, Orgueilleux).

— C'est un homme si Fier que je n'ose lui parler, هو رجل متكبر حتى ما نقدرشى نتكلم لهُ *houe radjel motkabber hattä mâ neqder-chy netkellem le-ho.*

Fierté, كبريا *kobryâ*, *kibryâ* (*Voyez* Orgueil, Arrogance).

— La Fierté ne convient pas aux grands, لالكبار ما صحشى الكبريا *li-'l-koubâr mâ saha-chy 'l-kibryâ.*

Fièvre, حمّا *hoummâ*, حمّى *hoummä*, *hammy*, سخنه *soukhnéh*, حميه *hammyéh*, *hoummyah*, plur. حميات *hoummyât* (en berbere ثعلا *theulâ*, ثوله *tsou'lah*).

—Accès de Fièvre, وقت الابتدا *ouaqt êl-ibtidâ.* (*Voyez* Accès).

— Fièvre chaude, الحمّا السخونه *êl-hoummâ 's-sakhounah.*

— Fièvre froide, الحمّا البارده *êl-hoummâ 'l-bâridah*, برودة *be-roudah.*

— Fièvre tierce, الحمّا الثلثيه *êl-hoummâ 't-tsoultsyâh.*

— Fièvre maligne, مكلفه *mou-kelfah*, بو نقطه *bou-no,tah.*

— Il a une forte Fièvre, توجعهُ الحمّا قوى *te-oudja'-hou êl-hoummâ qaouy.*

— Il a la Fièvre aujourd'hui, زارتهُ اليوم الحميه *zâret-ho êl-yaum êl-hammyéh* (en berbere اسا ثوكة ثوله *âssâ tsougah tsoulah*).

Il a **Figé**, جمد *djemed*, *guemed.*

— Il Figera, يجمد *ydjemed*, *ygmed.*

Figue, تين *tyn*, كرموس *ker-mouss* (en berbere اكرموس *âker-mouss*, ماثان *mâthân*).

— Figue hâtive, باكور *bâkour* (en esp. *albacora*).

— Figue fraîche, تين طارى *tyn târy* (en berbere تازرت *tâ-zert*, تزرت *tazart*, تازت *tâzett*).

— Figue sèche, تين مربى *tyn morabby* (en berbere تباخشين *tibâkhchichyn*).

Figuier, شجرة التين *chadjrah êt-tyn*, كرمه *kermah* (en berbere تنوكلين تازرت *tinouklyn-tâzert*, تغرست *taghrest*, pl. تيغرست *ty-ghrast*).

— Figuier d'Inde (*V.* Nopal).

Figure (visage), (*Voyez* Face).

— Figure laide, كمّاره *kemmâ-rah*, خنشوش *khanchouch.*

— Figure (forme), صوره *sou-*

rah, شكل *chikl*, pl. اشكال *échkâl*, شوكول *choukoul*, تصوير *tessouyr*.

Fil, خيط *khaytt*, *kheytt*, pl. خيوط *khyoutt* (en berbere الخيوظ *él-khayoudd*).

— de laiton, سلك نحاس *selk-nahâss*.

— de fer, سلك حديد *selk-hadyd*, تسال *tessal*, ثال *tsal*.

— (tranchant), (*Voyez* ce mot).

— Il a donné le Fil à une épée, مضّى سيف *maddä séyf*.

Filasse, كتّان *kittân*, كداد *kedâd* (*Voyez* Étoupe).

File (rang), صفّ *saff*, plur. صفوف *soufouf*.

Il a Filé, غزل *ghazel*, *ghzel*, فتل *fetel*.

— File! اغزلي *ôghzouly!* (en berbere اليم *éllym*).

— Il Filera, يغزل *yoghzel*.

Filet de pêcheur, شبكه *chebkah*, *chabakah*, pl. شباك *chebâk*; مصيده *messydéh*, plur. مصيدات *messydât* (en berbere تمغزلت *timaghzelt*, تجمّاع *tadjemma'*, pl. تجمّاعين *tadjemmâ'yn*.

— Filet de viande, هبره ذا اللحم *habrah dê-'l-lahaim*.

Fille, بنت *bent*, *bint*, plur. بنات *benâtt*, *benêtt* (en berbere ابليس *tylyss*, تقشّشت *taqchicht*, تنوجز *taouadjaz*, plur. تيجزاين *thidjazâyn*).

— Petite Fille (en bas âge), صبيه *sabyéh*, pl. صبايا *sabâyâ* (en berbere تقشيشت تمزيانت *taqchycht tamezyânt*).

— Jeune Fille, يشيره *yechyrah*, عايله *a'âylah*, جاريه *djâryah*, *gârryéh*, plur. جوار *djouâr*, *gouâr*; لالّه *lêllah*, لالي *lêllä* (en berbere تمزيل *tamzyl*).

— Fille (non mariée), (*Voyez* Célibataire, Vierge).

— de joie (*V.* Femme publique).

— Sa Fille (à lui), بنته *bent-ho*.

— (à elle), بنتها *bent-hâ*.

Filou, سريق *saryq*, حرامي *harâmy*, سارق *sâreq*, ناهب *nâheb*, سالب *sâleb*.

Fils, ولد *oueled*, *ouled*, *oulid*, *ould*, وليد *oulyd*, pl. ولاد *oulâd*; ابن *êbn*, *ibn*, بن *ben*, pl. بنين *benyn*, بني *beny*, ابنا *ébnâ*; يشير *yechyr*, عايل *a'âyl* (en berbere ميس *myss*).

— légitime, حلالي *halâly*.

— illégitime (*Voyez* Batard).

— adoptif (*Voyez* ce mot).

— Beau-fils (*Voyez* ce mot).

— Petit-Fils, حافد *hâfed, hâfid*, حفيد *hafyd*, وليد *oulyd*.

— Mon Fils, ابني *êbn-y*, ولدي *oueled-y*,

— Son Fils (à lui), ابنهُ *êbn-ho*, ولدهُ *oulid-ho*, *ouled-hou*.

— (à elle), ابنها *êbn-hâ*, ولدها *oulid-hâ* (en berb. ميسس *myssass*).

FIN (subst.), اخرة *âkhiréh*, عاقبة *a'âqibéh*, تمّة *tammah*, ايفا *îyfah*, ختام *khetam* (en berbere انكار *âneggâr*), (*V*. ACHÈVEMENT).

— (adj.), (menu, mince), رفيع *refy', refya', refaya'*, رقيق *reqyq*.

— (rusé), احيل *âhyl* (*V*. RUSÉ).

FINALEMENT, غايتهُ *ghâyét-ho*.

FINESSE (ruse), حيلة *héyléh*, *haylah*, كيد *kyd*, كيز *kyz*, كيس *kys*, *kyes* (*Voy*. ADRESSE, RUSE).

FINI, تامّ *tâmm* (*V*. ACHEVÉ).

Il a FINI, فرّغ *farregh*, تمّ *tamm*, خلص *khalass*, *khlass* (*V*. Il a ACHEVÉ).

— Finis! كمّل *kammel* (en berbere فوكف *fouk*, اكملان *êkmelân*).

— Il a été Fini, انتهى *ênte-hey*.

— Il Finira, يخلص *ykhlass*.

FIOLE, كوز *kouz*, plur. اكواز *êkouâz* (*Voyez* BOUTEILLE).

FIRMAN, فرمان *fermân*, plur. فرامانات *feramanât*, فرامان *ferâmân*.

FISC, بيت المال *béyt êl-mâl*.

Il a FIXÉ, ثبّت *thebett*, *tsebett* (*Voyez* Il a AFFERMI).

— une époque, أرّخ *ârakh*.

— les yeux, احدق *âhdaq*.

— Les gens avaient les yeux Fixés sur nous, احدقوا الناس بنا *âhdaqoû ên-nâs be-nâ*.

— Il s'est Fixé (arrêté), اقام *âqâm*, *êqâm*.

FLACON (*Voyez* FIOLE, BOUTEILLE).

FLAGELLATION, سوط *saoutt*, تجليد *tedjlyd*, شلاق *chelâq*.

FLAGELLÉ, مجلود *medjloud*.

Il a FLAGELLÉ, سوّط *saouett*, جلّد *djellad*, شلّق *chellaq*,

Il a FLAIRÉ, شمّ *chemm*.

Il a FLAMBÉ, تلهّب *telahhab*.

FLAMBEAU, مصباح *mosbâh*, pl. مصابيح *mesâbih*; فانوس *fânous*, فنير *fenér* (*Voy*. CHANDELIER).

FLAMMANT (oiseau), نحاف *nihâf*.

FLAMME, لهب *leheb*, لهيب *lehyb*, تلهيب *telhyb*, لهبة *lahbah* (en berbere اجيج ثيمس *âdjydj tsymess* (m. à m. fleur du feu).

FLASQUE, رطيب rettyb.

Il a FLATTÉ, لطف lattaf, تملق temélleq, فخر fekher (Voyez Il a CARESSÉ).

— Il Flattera, يفخر yfkher.

FLATTERIE, تمليق temlyq, مداهنة modâheneh (V. CARESSE).

FLATTEUR, ملاق mellâq.

FLÉAU (calamité), صربة darbéh, محنة mihineh (Voyez ADVERSITÉ, CALAMITÉ).

— d'une balance, ذراع السنجه deraa' 's-sandjéh.

FLÈCHE, نشابة nichâbéh, نشاب nichâb, nouchâb, سهم sehem, pl. سهام sehâm (Voyez DARD).

FLEGMATIQUE, بلغمي belghemy, bolghomy.

FLEGME, بلغم belguem, bolghom, بلجم beledjm, belegm.

FLEUR, نور néouer, نورة nouarah, pl. نوار nouâr, نوارة nouârah; زهر zaher, zahr, pl. زهور zouhour; زهرة zaharah, pl. أزهار âzhâr (en berb. أجيج âdjydj, أجيكك édjidjyg, pl. اجيكن édjidjyguen, اسجيك âsdjyg, pl. اسجيكن âsdjyguenn).

— Fleur de la passion (Voyez GRENADILLE).

— Pot à Fleurs, ماجور mâdjour, mâgour, pl. مواجير moudjyr, moudguyr.

—Fleur de Farine (V. FARINE).

FLEURI, منور monaouer.

Il a FLEURI, زهر zahar, نور nauuar, nouer.

— Il Fleurira, ينور ynouer.

FLEURISTE (march. de fleurs), نواوري noudouery.

FLEUVE, واد ouâd, وادي ouâdy, نهر nahar, nahr, nehr, neher, pl. انهار ânhâr; بحر bahar (en berbere اسيف âssyf, pl. اسافين assâfynn).

FLEXIBLE, رطيب retyb.

FLORÉAL, فلوريال flouryâl.

FLORISSANT, مشهور mechehour.

— Il a été Florissant, اشهر échehar.

—Dans l'origine des temps les sciences ont été Florissantes dans l'Orient, من اصل الزمان العلم كان مشهور في بلاد المشرق min âsl éz-zemân él-e'lm kân mechehour fy belâd éch-Cherq.

FLOT de l'eau, فرخ ذا الما ferkh dé-'l-mâ, موجه moudjéh, moudjah, mougah, mouguéh, pl. امواج âmouâdj, âmouâg, موجات moudjât (en berbere الموجة él-moudjah; موج moudj).

Flotte, عمارة مراكب *t'mâret merâkeb*.

Il a **Flotté**, عام *a'âm*.

Fluide (adj.), جارى *djâry*, لين *leynn*.

Flute, بوق *bouq*, شبابه *chebâbéh*, زدوكث *zououaq*.

— Joueur de Flûte, غيّاط *ghayyâtt*.

Fluviatile, نهرى *nehery*, بحرى *bahary*.

Flux de la mer, البحر مالى *el-bahar mâly*, فرخ ذا الماء *ferkh dé-'l-mâ*, مدّ *medd*.

Flux de sang, تسهيل الدمّ *tessehyl éd-demm*.

Fluxion, حمله *hamlah*, نزال *nizâl*, نازله *nâziléh*.

Foc (voile), — grand Foc, فلوك *felouk*.

— Clin-Foc, كنترا فلوك *kountrâ-felouk*.

Foi, امانه *imânah*, *imânéh*, ايمان *âymân*, *éymân*, دين *dyn* (en berbere ادين *idyn*).

— Bonne-Foi, صدق *sadq*.

Foie, كبد *kebd*, كبله *kibdah*, *kebdéh* (en berbere تسّة *tassah*).

Foin, دريس *derys*, عشبه *eu'chbah*, عشب *e'chb*, كورت *gourt* (en berbere اساغور *âssaghour*, ثوكه *tsoukah*).

Foire, موسم *moussem*, plur. مواسم *mouâssem*; سوق *souq*, pl. اسواق *âssouâq*; خان *khân*.

Fois, مرّة *marrah*, نوبه *noubah*, (en berbere ثيكلث *thykilth*).

— Deux Fois, مرّتين *marratéyn* (en berbere مرتين *martyn*).

— Quelquefois, بعض المرّات *baadd él-marrât*.

— Une Fois et demie autant, قدر اوّل مرّة و نصف *qadr aouel marrah ou-nousf*.

— Parfois, بالنوبه *bi-'n-noubah*.

— Il y eut une Fois un roi, كان مرّة ملك *melik kân marratann*.

— Toutes les Fois que tu feras cela, كل مرّة تعمل ذه *koll marrah ta'mel déh*, كلّ ما تعمل كذه *koll-mâ ta'mel ke-déh*.

Fol (*Voyez* **Fou**).

Folie, جنون *djenoun* (*Voyez* **Démence**).

Fond, قعر *qaar*.

— Double-Fond, قعر آخر *qaar âkher*.

— Le vaisseau a touché le Fond, حرث المركب *harath él-merkeb*.

FONDATION, تاسيس *teëssys* (*Voy.* ETABLISSEMENT).

FONDÉ, سنيد *senyd.*

— de pouvoirs, وكيل *oukyl*, pl. وكلا *oukelâ.*

Il a FONDÉ, تاسّس *teësses* (*V.* Il a ETABLI, Il a BASÉ).

— Il a été Fondé, سند *sened.*

— Ce que je dis est Fondé sur les vrais principes, قولي تسند علي قواعد صحاح *qouly tesned a'lä qouâ'id sahâh.*

FONDEMENT, اس *âss*, plur. اساس *asâss*; قاعدة *qâ'ideh*, *qâ'idah*, pl. قواعد *qouâ'id* (*V.* BASE).

— (anus), صرمة *sarmah*, *sarmeh* (*Voyez* ANUS, CUL, DERRIÈRE).

FONDU, مذوّب *modaoueb.*

Il a FONDU, سلّي *selley*, داب *dâb*, دوب *daouab*, *doueb.*

— Il fondra, يدوب *ydoueb.*

— Beurre Fondu, سمن مسلي *semenn mosly* (*Voy.* BEURRE).

— Il a Fondu sur eux, صدم عليهم *sadam a'lay-houm.*

FONTAINE, عين *aayn*, *a'yn*, pl. عيون *ou'youn*; عين الما *a'yn el-mâ*, عين الما *dayn de-'l-mâ*, راس الما *râss de-'l-mâ* (en berbere عنصرة *a'nserah*, pl. عونصير *a'ouanser*), (*Voyez* SOURCE).

— Fontaine de terre ou de grès (*Voy.* JARRE).

— Fontaine publique, سقاية *siqâyah*, سبيلة *sebyllah*, pl. سبايل *sebâyl*; ساقية *sâqyeh*, pl. سواقي *seouâqy*; سبالة *sebbâleh*, *sebbâlah*, pl. سبابل *sebâbel.*

FONTE d'arçon, كبورة *kebourah*, pl. كبورات *kebourât.*

FORBAN (*Voyez* BRIGAND, PIRATE, CORSAIRE).

FORCE, قوة *qououah*, *qououah*, *qouah*, pl. قوات *qaouât*; قوية *qouyyeh*, شدة *cheddeh*, pl. اشد *echedd*; قدرة *qodrah.*

— De Force, par Force, بالاجبار *be-'l-idjbâr*, بالغصب *bi-'l-ghasb*, بالزز *bi-'z-zez*, *be-'z-ziz*, بالذراع *bi-'d-derâa'*, قهرا *qahirânn*, اجبارا *edjbârânn*, *egbârânn*, قسرا *qesrânn* (*Voyez* PAR CONTRAINTE).

— Il a pris de Force, اخذ قسرا *âkhad qesrânn.*

Il a FORCÉ, جبر *djebar*, *djabar*, اجبر *adjebar*, *egbar*, لزم *lazzam*, *lezzem*, *lezam* (*Voyez* Il a CONTRAINT).

Il Forcera, يلزم *yelzim*.

FORCÉMENT (*Voyez* Par Contrainte, De Force).

FORÊT, غابة *ghâbéh*, *ghâbah*, pl. غابات *ghâbât* (en berbere تغبت *teghabt*, أمادغ *âmâdagh*, أمدغ *âmadagh*, pl. إمودغ *âmoudagh*, إمودغ *imoudâgh*). (*V.* Bois).

— Dans cette route y a-t-il des Forêts? ذا الطريق فيه شي غابة *dâ et-taryq fyhi chy ghâbah?*

FORGE, كورة *kourah*, كور *kour*, كير *kyr*, pl. اكور *âkour*, اكير *âkyr*.

FORGERON, حداد *haddâd*, pl. حدادين *haddâdyn*.

FORMATION, تصوير *tessouyr*.

FORME, صورة *sourah*, *soureh*, خلقة *khilqah* (*Voyez* FIGURE).

— (moule), قالب *qâleb*, *qâlib* (d'où vient le mot fr. *calibre*).

Il a FORMÉ, صور *saouar*, تصور *tessouer*, جعل *djaal*.

— La navigation Forme les matelots, تركيب البحر تجعل البحرية *terkyb el-bahar tedjaal el-baharyeh*.

FORMIDABLE, مخوف *mekhaouf*, مخيف *mokhayf*.

FORT (adj.), قوي *qaouy*, *qoouy*, قاوي *qâouy*, قوي *qaouyy*; fém. قوية *qoouyyâh*, *qouyyah*, شديد *chedyd*, شد *chedd*, جدع *djedâ'*, *guedaa*, مجهد *modjehed* (en berbere يقوا *yaqouâ*).

— Plus Fort, أشد *achedd*, قوي على *qoouy a'lä*.

— Le lion est plus Fort que le tigre, السبع قوي على النمر *es-seba' qoouy a'lä en-nemr*.

— Fort (adv.), كثير *kethyr*, *ketsyr*, جدا *djeddânn*, قوي *qaouy*.

— Le chemin est Fort bon, الطريق طيب كثير *et-taryq tayeb kethyr*.

— Le chemin est Fort difficile, الدرب صعب قوي *ed-derb sa'ab qaouy*.

FORT, FORTERESSE, قلعة *qala'*, برج *bourdj*, pl. بروج *bouroudj*, براج *borâdj* (*Voyez* CHATEAU).

FORTIFICATION, تحصين *tahessyn*, استحكام *istihkâm*.

FORTIFIÉ, محصون *mahassoun*, حصين *hosseyn* (*Voyez* AFFERMI).

Il a FORTIFIÉ, شدد *techeded*, حصن *hassann*.

— (encouragé), (*Voy.* ce mot).

— Il s'est Fortifié, تحصن *tahassen*.

Il a été Fortifié, حصن *hassenn*, *hossenn*.

FORTIN, قصير *qoussayr*, بريج *bourydj*, قليعة *qoleya'ah* (*V.* FORT).

FORTUNE (destin), ق (V. ce mot).

— Bonne Fortune, بخت طيّب bakht tayeb (Voyez BONHEUR).

— Mauvaise Fortune (Voyez ADVERSITÉ).

— (richesses), مال mâl, pl. اموال amouâl; رزق rezq, pl. رزاق rizâq, ارزاق erzâq.

FORTUNÉ, مسعود messâ'oud, (Voyez HEUREUX).

FOSSE, FOSSÉ, حفرة hofrah, hofrah; خندق khandaq, plur. خناديق khenâdyq; جورة djourah, gourrah, جراف djourrâf, gour-râf, pl. اجراف adjrâf, agrâf, فحات fahât (en berbere تشرفة tacherfah, pl. تشرفين tacherfyyn).

— profonde, بهموت behemout.

— pleine d'eau, كلتة keltah; كلتة guiltah.

FOSSOYEUR, صحاف sahhâf.

FOSTATT (ville anc. d'Egypte), فسطاط Fostâtt; c'est maintenant le Vieux-Kaire (Voyez ce mot).

FOU, مجنون medjenoun, meg-noun, plur. مجانين medjânynn; محبول mahaboul, جاهل djâhel (en berbere [illegible] kouchef, امجنون âmedjenoun, pl. [illegible] âmadjenounyn, [illegible], pl. [illegible] tymeslâb), (Voyez INSENSÉ).

— Le Fou se moque du sage, المهبول يسخر على العاقل el-mahboul yeskher a'lâ el-a'âqil.

— Hôpital des Fous (Voyez HÔPITAL).

FOUAH (v. d'Egypte, l'ancienne Metelis), فوه Faouah, Fouah.

FOUAH (alisary), فوة Fouah.

FOUDRE, رعد raad, plur. رعود ro'oud; صاعقة sa'aqah; صاعقة sâhqah, صحاقة sahâqah, برق barq, baraq en berbere [illegible] saaqah.

FOUET, كرباج kourbadj, kour-bag, كرباج karbadj, قرباج qour-bâdj, qarbadj, qrabadj (d'où vient en fr. cravache), سوط soutt, saoutt.

Il a FOUETTÉ, شحط chahatt (Voyez Il a FLAGELLÉ).

— Il Fouettera, يشحط ychahatt.

Il a FOUILLÉ, نقش naqach, nqech (Voyez Il a CREUSÉ).

— Il Fouillera, ينقش ynqech.

FOULÉ, مزحوم mazhoum.

Il a FOULÉ, زحم zahem, قصر qassar.

— aux pieds, زطم zattam, دعس da'ass, dâss.

— la terre, كبس kabass, rabass.

. ـــ le drap, قصر *qassar*.

- **Foulon** (insecte), بومقص *boumaqass*.

— (apprêteur de draps), قصار *qassâr*.

Foulque (oiseau aquatique), دجاجه ذاالما *dedjadjah dé-'l-mâ*.

Four, فرن *fourn*, *forn*, plur. فران *ferân*; كوشه *kouchah*.

— Four à chaux (*V.* Chaux).

Fourbe, احيل *âhyl*.

Fourberie, حيله *haylah*, *heyléh*, كيد *kyd*, غبن *ghobn*.

Il a **Fourbi**, صقل *saqal*.

Fourchette, شوك *chauk*, *chouk*, ملقط *melqatt*, ملقاط *molqâtt*; *melqâtt*, pl. ملاقط *melâqett*; محك *medjekk*.

Fourmi, نمله *namléh*, *nemlah*, نمل *naml*, *neml*, pl. نمول *nemoul*, نمل *nemel* (en berbere توطفت *taouettefit*, pl. تيوطفين *tyouettefyn*).

Fournaise, اتون *âtoun*, pl. اتونات *âtounât* (*Voyez* Brasier).

Fourneau, كانون *kânoun*, مجمار *moudjmâr*, مجمر *moudjmer*, pl. مجامر *medjâmer*, اوجاق *oudjâq*, pl. اوجاقات *oudjâqât*.

Il a **Fourni**, كفا *kafâ*, جعل *djaal*, جاب *djâb*, *gâb*.

Fourrage, علف *aalf*, *aalaf*, علفه *aalfah* (*Voyez* Foin).

— vert, ربيع *rebyâ*, ربيعه *reby'ah*, رطب *routtab*, *routtoub*, برسيم *barsym* (*Voyez* Herbe).

Il a **Fourragé** (été au fourrage), علف *aalef*.

Il a **Fourré**, حشى *hachâ*.

— Il Fourrera, يحشي *yahchy*.

Fourreau d'épée, غلاف *ghilâf*, pl. غلف *ghoulouf*; قراب *qorab* (*Voyez* Gaine, Étui).

Fourreur, فرا *farrâ*.

Fourrure, فروه *farouéh*, فروا *foroué*, *faroud*.

Il s'est **Fourvoyé**, انتلف *entelef* (*V.* Il s'est Egaré, Il a Erré).

Foyer (*Voyez* Fourneau).

Fracas, شامطه *châmattah*, طليق *talyq* (*Voyez* Bruit).

Fracassé (*Voyez* Brisé).

Il a **Fracassé** (*V.* Il a Brisé).

Fraction, تكسير *teksyr*, plur. تكاسر *tekâsser*; كسور *koussour*.

Fracture (*Voyez* Brisure).

Fraga (v. d'Esp.), افراغه *Efrâghah*.

Fragile, قابل التكسير *qâbel él-teksyr*, فاني *fâny*.

Fragilité, الخسن القوه *khasa él-qouéh*, ضعف *da'f*.

FRAGMENT, قطعه *qatta'ah*, pl. قطع *qotta'*, *qitta'*; شقفه *cheqfah*, بضعه *bedda'ah*, *bidda'ah*.

FRAICHEUR, طراوه *tarâoueh*, برد *bard*, *berd*, بروده *bouroudah*.

FRAIS (adj.), بارد *bârid*, طرى *tary*, *tery*, *try*, طارى *târy*, طراوى *tarâouy*; fém. طريه *taryah*, *taryeh*, *teryah*, *tryah*.

— De l'eau Fraîche et pure, ما طريه وصفيه *mâ taryah ou-safyah*.

FRAIS (subst.), برد *berd*, *bard*.

— Il a pris le Frais, تبرّد *te-barred*, شمّ الهوا *chamm êl-haouê*.

FRAIS (dépense), مصروف *masrouf*, pl. مصروفين *masroufyn*, مصاريف *messâryf*; كلفه *koulfeh*, نفق *nefq*, نفقه *nefqah*, خرج *khardj*.

— A mes Frais, بنفقي *be-nefq-y*.

— A leurs Frais, بنفقتهم *be-nefqet-houm*, بصرفهم *be-sarf-houm*.

FRANC (adj.), (sincère), نصيح *nessyh*, صحيح *sahyh*, صديق *sa-dyq*, أمين *âmyn*, دوغري *doghry*.

— (Européen), فرنجي *frendjy*, *frandjy*, *franguy*, pl. افرنج *âfrandj*, فرنجيه *frandjyeh*, *franguyeh* (*Voy.* EUROPÉEN).

— Le quartier des Francs, حرة الفرنجي *hârt êl-frangny*.

— Un Franc (monnaie), فرنك *frank*.

FRANÇAIS, فرنسيس *fransys*, فرنساوى *fransâouy*; fém. فرنساويه *fransâouyeh*, plur. فرنساويه *fran-sâouyyeh*, فرانسيز *frânsyz*.

— Comprends-tu le Français? انت ماشي تفهم الفرانسوى *ênt mâchy tefehem êl-Fransâouy?*

— Où as-tu appris le Français? فاين علمت الفرانساوى *fêyn aa'-lemt êl-Fransâouy?*

— Il n'entend pas le Français, هو ما فهمشي الفرنساوى *hoae mâ fehem-chy êl-Fransâouy*.

— Parles-tu le Français? بتتكلم بالفرنساوى *betetkellem bi-'l-Fransâouy?*

FRANCE, فرنسه *Fransah*, فرانسا *Frânsâ*, فرنسا *Fransâ*.

FRANCHEMENT, صحيا *sahyân*.

— Pour te parler Franchement, حتى اقول لك الصحيح *hattä âqoul l-ak ês-sâhyh*.

Il a FRANCHI, تعدّى *taa'ddä*.

FRANCHISE (véracité), صدقه *sadqah*, كرم *kerem*, نصيحه *nesse-hah*, سخاوه *sekhâoueh*.

— de droits, de taxes, معافه *mo'âfeh* (*Voyez* EXEMPTION).

— En Franchise, معافا *motâfânn.*

FRANÇOIS (n. pr.), فرنسيس *Fransyss.*

FRANCOLIN, بو زرّاد *bou-zerrâd*, افوف *âfouf*, درّاج *derrâdj.*

FRANGE, ذيل *dêyl*, pl. اذيال *âdyâl*; فتول *fetoul*, طرف *terf*, pl. اطراف *âttrâf.*

FRAPPÉ, مضروب *madûroub*, مطروق *mattrouq*, مدقوق *madqouq.*

Il a FRAPPÉ, خبط *khabbatt*, ضرب *darab*, *drab*, *drob* (Voyez Il a BATTU, Il a BATONNÉ, Il a FLAGELLÉ).

— Il Frappera, يضرب *yddrob.*

— Il a Frappé à la porte, دق *daqq*, دقدق *daqdaq*, *doqdoq.*

— Il Frappera à la porte, يدقدق *ydoqdoq.*

— Frappe à la porte! دق الباب *doqq el-bâb!*

— Frappe-le! اضربه *âddroub-ho!*

— Il m'a Frappé, ضربني *darab-ny.*

— Ils se sont Frappés l'un l'autre, تضاربوا *teddârebou.*

— Il a été Frappé, انطرق *entaraq*, انضرب *enddarab.*

FRAPPEMENT, تضريب *teddryb* (Voyez COUP).

FRATERNEL, اخوي *âkhaouy.*

Il a FRATERNISÉ, تاخو *takhaou.*

FRATERNITÉ, اخوة *âkhououah*, اخوه *âkhouéh*, اخويه *âkhouyéh.*

FRATRICIDE, قاتل اخوه *qâtel âkhou-ho.*

FRAUDE, غش *ghech*, سرقه *serqah* (Voyez FOURBERIE).

Il a FRAUDÉ, مكر *makar*, خلب *khalab*, خلّب *khallab*, سرق *saraq.*

FRAUDEUR, سارق *sâreq*, سرّاق *serrâq.*

FRAYEUR (Voy. CRAINTE, EFFROI, EPOUVANTE).

FRÉGATE, فرڭاطه *fergâttah*, فراجتا *fregâttâ.*

FREIN, لجام *loudjâm*, *logâm*, pl. لجم *loudjoum*, *logoum* (en Berbère الكام *elgâm*, pl. الكامن *elgâmenn*), (Voyez BRIDE).

FRÊLE (V. FAIBLE, FRAGILE).

FRELON, زنبور *zenbour*.

Il a FRÉMI, ارتعب *erta'ab*, ...

Il FRÉMIRA, ... *yerta'ab.*

FRÉNÉSIE, جنان *djenân* (V. FOLIE, DÉMENCE, DÉLIRE).

Frénétique (*Voyez* Fou).

Fréquent, كثير *kathyr, ketsyr*, موجود *moudjoud*, حاضر *hâdder*.

Fréquentation, خلاطه *khelâtteh, khelâttah*.

Il a Fréquenté, خالط *khâlatt*, عاشر *a'âcher*, عمر *a'mmer*.

Il Fréquentera, يعاشر *ya'âcher*, يعمر *ya'mmer*.

Frère, اخ *âkh*, اخو *âkhou*, خو *khou, khaou*, خاي *khây*, pl. اخوان *ôkhouân, êkhouân*, اخوة *ôkhoueh*, اخوة *ôkhouet, ôkhout, êkhouat, êkhout*, خوت *khout*, خيواه *khyouâh* (en berbere اغما *ighmâ*, اتماث *itmâth*, pl. اتماثن *ithmâthenn*; اكمس *âgmess*).

— Frère aîné (*Voyez* Aîné).

— Frère utérin, شقيق *chaqyq*.

— Frère cadet, الاخ الصغير *el-akh ês-saghyr, êl-âkh ês-sagheyr*.

— Comment se porte ton Frère? ايش حال اخوك *êy-ch hâl âkhouk*, اي شي حال خاك *êy-chy hâl khâk*.

Fret, كرة *kereh*, كرا *kerâ, kirâ*, كرة المركب *kirât êl-merkeb*.

Il a Frété un vaisseau, كرا *kerâ*.

Il Frétera une barque, يكري مركب *ykery merkeb*.

Friand, لذيذ *lezyz, lêdyd*.

Friandise, لذة *lezzéh*, plur. لذاذ *lezâz*; حلوة *halouéh*; plur. حلوات *haloudt*; نفايس *nefâyss*.

Fricassée, تسقية *tesqyéh*, باخني *yâkhny*.

Fripier, دلال *dellâl*, pl. دلالين *dellâlyn*; چلقجي *tchelloqdjy*, pl. چلقجية *tchelloqdjyah*.

Fripon, سراق *serraq* (*Voyez* Filou, Fourbe).

Il a Frisé, جعد *djaad*.

Frisson, برديه *bardyéh* (en berbere اتيرگيگي *iytterguyguy*).

Frit, مقلي *moqly*.

Il a Frit, قلا *qalâ, qlâ*, قلي *qaley*.

Il Frira, يقلي *yqly*.

Frivole, باطل *bâttel*, بطال *battâl*.

Frivolité, بطالة *battâléh*.

Froid (s.), برد *bard, berd, beredz*, برودة *beroudéh* (en berbere اسميد *êssymmid*, اسميظ *âssemmydd*).

— (adj.), بارد *bâred, bârid*, باريد *bâryd*, بردان *berdân*; fém. باردة *bârdah*, بردانة *berdânéh* (en berbere سمّاض *sammâzz*, pl. سماظين *sammâzzyn*).

Le temps est Froid, الهوا بارد *haouâ bârid*.

Il a eu Froid, تبرد *tebbêred*.

— J'ai Froid, انا بردان ânâ berdân.

Froideur (Voyez Froid).

Froissé, مكسر mokassir.

Il a Froissé, كسر kassar.

Fromage, جبن djeben, djoubn, djebn, guebn, جبنة djebnéh, guebnéh (en berbere اكوكلي âgougly).

— Marchand de Fromages, جبان djoubbân, djeblân, guebbân.

Froment (Voyez Blé).

— Marchand de Froment (V. Blatier).

Fronde, مقلع maqlaa, moglaa (en berbere يلي ylly).

Front, جبهة djebehah, djebhah, djibhah, guebhéh, pl. جبهات djebehât, جبين djebeyn, djebyn; صلعه sala'ah (en berbere تونزا taouenzâ, تونزة taouenzah, pl. تونزيون taouenzyounn).

Frontière, حد hedd, hadd, pl. حدود hedoud.

Frontispice, مقدامه miqdâméh, منظر monzar, mondar, plur. مناظر menâdser; قدام qeuddâm.

Frotté, محكوك mahakouk.

Il a Frotté, حك hakk, مس mass, mess; فرك frak.

— Il Frottera, يمس ymess, يفرك yfrek.

Frottement, حك hakk, hekk.

Fruit, فاكهة fâkehah, fâkahah, فاكيه fakyah, plur. فواكه faouâkih, فواكي faouâky; ثمر thamr, themr, temr, plur. اثمار âthmâr, âtmâr, ثمار themâr.

— Fruits d'Automne (Voyez Automne).

— d'été (Voyez Eté).

— Fruits confits (Voy. Confiture).

— Les Fruits de la terre, غلات ghellât, ghollât.

Fruitier (adj.), مثمر motham-mer.

— Arbres Fruitiers, سجور ذا الغلة sedjour dé-'l-ghollah.

— (marchand de fruits), فوكهي foukahy.

— (marchand de légumes), بقالي baqqâly, خضار khaddâr.

Frustré, معدوم ma'doum.

Il a Frustré, عدم a'dem.

Fugitif (Voyez Fuyard).

Il a Fui, فر ferr, هرب hareb, harab, رحل rahel, بعد bâ'ad (Voyez Il a Évité).

— Fuis, روح rouh, ارحل êrhel (en berbere اروحل êrouhel).

— Il a fait Fuir, هزم *hezem*, هرّب *harrab*, طفر *teffer*.

— Il a Fuit (en parlant d'un vase), (*Voyez* Il a Coulé).

Fuite, هربة *harabéh*, هرب *horb*, *herb*, فرار *firâr*, فرّ *ferr*, هجرة *hedjrah*, *hedjréh*.

— Il a pris la Fuite, انهزم *én-hezem*, صيّع *sayy* (*Voy.* Il a Fuit).

— Il a mis en Fuite, هجج *hedjadj* (*V.* Il a fait Fuir).

Fulminant, بارق *bâreq*, *bâriq*.

Fulmination, تبريق *tebryq*.

Il a Fumé, دخن *dakhan*.

— la terre, زبل *zabal*.

— une pipe, شرب قضيب *charab qaddyb*, شرب سبسي *charab sebsy*, شرب دخان *charab dokhân*, شمّ داوايه *chemm dâoudyéh* (en berbere اثوع دخان *ltsou' dokhân*).

— Il Fumera, يشرب دخان *ycherob doukhân*.

— Fume! اشرب دخان *échrab dokhân!* (en berbere ثوع دخان *tsou'-dokhân! tseou dokhân!* زفوف *zufouf*).

— Je fume, انا شارب دخان *énâ châreb dokhân* (en berbere اتوعك *etsou'ag*, ادثوعغ *ad-tseou'agh*).

— Terrein Fumé, زروع مزبّل *zerou' mozabbel*.

Fumée, دخان *dokhân*, *doukhân*, دخّان *dokkhân*, pl. دخاخين *de-khâkhyn*; دخنة *dokhnéh*, علي *a'ly* (en berbere ابّو *âbbou*).

Fumeron, فحم داخن *faham dâkhenn*.

Fumeterre (pl.), شاهترة *châh-terah*, *châhteréh*.

Fumeux, مبخّر *mobakkher*.

Fumier, زبل *zebel*, زبلة *zebléh*, مزبلة *mezoblah*, *mezbelah*.

Funambule, جانباز *djânbâz*.

Funèbre, جنايزي *djenâyzy*.

Funérailles, ميّت *meyyt* (*Voyez* Enterrement, Ensevelissement).

— Il a fait les Funérailles, جنز *djenaz*, ناح *nâh* (*Voyez* Il a Enterré, Il a Enseveli).

Funéraire (*Voyez* Funèbre).

Funeste, مشوم *mechoum*, مصيب *mossyb*, بالويل *bé-l-oueyl*.

— Au pauvre le besoin pressant, au riche l'avidité Funeste, للفقير العازة الشديد الملزومه و للغني الطماعة المشومه *li-l-faqyr él-a'azéh éch-chedydéh él-melzouméh, ou-li-l-ghany ét-tamâ'ah él-mechouméh*.

Fureur, غضب *ghadb*, خشم *khichm*, تهور *teheouër*.

Furieux, غضيب *ghaddyb*, غضوب *ghaddoub*.

Furoncle, دمالة *demmâlah*, دمّال *doummâl* (*Voy.* Abcès).

Furtif, خفي *khafy*.

Furtivement, خفيا *khafyânn*, بالاختفا *bi-'l-ikhtifâ* (*Voyez* En Cachette).

Fuseau, مغزل *moughzel*, *meghzel*, *maghzel* (en berbere تمغزلت *timoghzelt*, *timaghzelt*).

Fusée, فشكة *fechekéh*, *fechekah*, *fchekah*, pl. فشكات *fechekât*, *fchekât*, فشك *fechk*.

Fusil, مكحلة *mekahalèh*, *mokehelah*, مكحالة *mokahâlah*, *mokehâlah*, plur. مكحال *mokahâl*, مكحلات *mokehelât*; pl. بندويه *bendouqyah*, pl. بندوقيات *bendouqyât*; بندقية *bendoqyéh*, *bendoqyah*, plur. بندقيات *bendoqyât*, تفنك *toufenk*; تبنك *toubenk* (en berbere تمكحلة *thimakahalah*), (*Voyez* Carabine).

— Canon de Fusil, جابة *djâbah*, *gâbéh*, plur. جابات *djabât*.

— La batterie d'un Fusil, زناد ذا المكحلة *zenâd dâ-'l-mokehelah* (*V.* Chien de fusil).

— Bois de Fusil, قنداق *qondâq*, فندوق *qondouq* (*V.* Bois).

— Fabricant de bois de Fusils, فندقجي *qondaqjy*.

— Pierre à Fusil (*V.* Pierre à feu).

— La baguette d'un Fusil, مدكك ذا المكحلة *medekk dâ-'l-mokehélah*.

— Fusil à aiguiser les couteaux, مستحدة *mistehadd*.

— Il a tiré un coup de Fusil, سيب بندقية *sayyeb bendoqyéh*.

Fusilier, بندوقي *bendouqy*, pl. بندوقيه *bendouqyyah*, بندوقيين *bendouqyyn*; تفنكجي *toufenkdjy*, pl. تفنكجيان *toufenkdjyân*; تبنكجي *toubenkdjy*, تبنجي *toubendjy*, *toubenguy*, plur. تبنجيه *toubendjyéh*.

Il a Fusillé, ضرب ببندقية *darab be-bendoqyéh*.

— On le Fusillera aujourd'hui, النهار ده يضربوه ببندقيات *en-nahâr déh yedrobou-h be endoqyât*.

Il a Fustigé, ضرب بالسوط *dareb be-'s-soutt* (*Voyez* Il a Flagellé).

Futaine, بصمة *basmah*.

Futur, مستقبل *mostaqbel*.

Fuyard, هارب *hâreb*, هربان *herbân*, سايب *sâyb*, هراب *harrâb*.

G

G, 1° cette septième lettre de l'alphabet français, est rendue en arabe par différentes lettres. D'abord la cinquième lettre de l'alphabet arabe, *djym*, ج, qui a en arabe littéral la prononciation de Dj, prend dans les dialectes vulgaires celle du G français dans *gêne*, et, surtout en Egypte et en Barbarie, celle de notre G dur dans *gain*; dans ce cas les Moghrebins marquent souvent cette lettre de trois points, de cette manière : ڃ et ڇ.

2° La dix-neuvième lettre de l'alphabet arabe, *ghayn*, غ, vingt-et-unième de l'alphabet moghrebin, a le son de Gh, c'est-à-dire à peu près R grasseyé des Provençaux;

3° La vingt-et-unième de l'alphabet arabe, vingt-troisième de l'alphabet moghrebin, *qâf*, ق, se prononce *gâf*, ou G dur dans la plupart des provinces de l'Égypte et chez les peuplades barbaresques où elle est aussi marquée de trois points ڨ, et quelquefois ڤ.

4° Enfin les Moghrebins prononcent aussi souvent, par le G dur, la quatorzième lettre de leur alphabet, *kef*, ک, vingt-deuxième de l'alphabet arabe, et dans ce cas ils la marquent aussi de trois points, de cette manière ڬ.

Gabarre, غبارة *ghabârah*.

Gabelle, مكس *maks*, plur. مكاس *makâss*; غفر *ghafer*, جمرك *djomrouk*, *gomrouk* (*V.* Impôt).

— Employé de la Gabelle, غفري *ghafery*, رداد *reddâd*, امين *âmyn*.

Gabès (v. d'Af.), قابس *Gâbess*.

Gabion, مترس *meteris*, طرقة *tarqah*.

Gabriel (n. pr.), جبرايل *Djebrâyl*, *Guebrâyl*, جوبران *Djoubrân*.

Gache de serrure, رزة *rezah*, *rezéh*, pl. رزات *rezât*.

Il a Gaché le plâtre, خمر الجبس *khammar él-djibs*.

Gadamès (v. d'Afr.), اقدامس *Eqdâmess*, اداامس *Adâmess*.

Gaf (*Voyez* G, Qaf).

Gage (arrhes, nantissement), عربون *aareboun*, ربون *rebоun*, رهن *rehenn*, رهين *rehyn*, pl. رهون *rohoun*; رهينة *rehynéh*.

— Il a donné en Gage, رهن *rahann*, عربن *a'rabenn*.

— Il a été mis en Gage, ارتهن *érteh enn*.

— Il a reçu en Gage, استرهن *ésterehenn*.

Gages (salaire), اجرة *âdjrah*, جامكية *djâmkyah*, pl. جامكيات *djâmkyât*, جوامك *djouâmek*; كراه *kerâh*, كرا *kerê*, علوفة *ou'loufah*, تواب *touâb* (*V.* Appointemens).

Il a Gagé (parié), تخاطر *te-khatter*, تراهن *terâhenn*.

— Il Gagera, يتخاطر *ytkhâtter*.

— Je Gage avec toi le double, اتراهن معك قدة وطريقين *étrâ-henn ma'ak qadd-ho ou-taryqéynn*.

— Gageons deux piastres ensemble, نتراهن انا وإياك على غروشين *netrâhenn ânâ ou-êyâk a'lä ghrou-cheyn*.

Gageure, رهينة *reheneh*.

Il a Gagné de l'argent, كسب *kassab*, *kesseb*, *kseb*, ربح *rabah*.

— Il Gagnera de l'argent, يكسب *ykseb*, *yekseb*.

— Il a Gagné la victoire, غلب *ghalab*, *ghaleb*.

— Il Gagnera la victoire, يغلب *yghaleb*, *yghleb*.

— Il a Gagné un lieu, قرب *qarab*, سمت على *semett a'lä*.

— Nous n'avons rien Gagné aujourd'hui, ما كسبنا شي اليوم *mâ kesseb-nâ chy él-youm*.

— Tu n'y Gagneras que de la peine, ما تكسبشي فيه الا تعب *mâ tekseb-chy fy-h: éllâ taab*.

— Il a cherché à Gagner, استكسب *éstaksab*.

Gai, انيس *ânyss*, جويد *djouy-yed*, رضي *reddy*, مسرور *mesrour* (*Voy.* Content, Aise, Joyeux).

— Il a été Gai, فرح *ferah*.

Gaillard, ناصح *nâssih*, منيع *meny'*, كيفي *keyfy*.

Gain, مكسبة *maksabah*, مكسبة *mak-sabéh*, فايدة *fâydéh*, اكتساب *ék-tissâb*, ربح *robh*, *rebah*, رباح *re-bâh*, مكسب *mekseb*, ارباح *érbâh*, منتش *montech*, فايدة *fâydéh*.

— Il n'y a pas de Gain dans cette affaire, هذه المصلحة ما فيها ربح *hadah él-moslahah mâ fy-hâ re-bah*.

Gaîne, قراب *qorâb*, كراب *kerâb*, غمد *ghamd*, *ghomd*, plur.

لغماد *ighmâd*; غلاف *ghelâf*, pl. غلوف *ghoulouf*, غلافات *ghelâfât* (*Voyez* Boîte, Fourreau).

Gaînier, غماد *ghammâd*.

Gaîté, فرح *ferh*, فرحه *ferahah*, ابتهاج *ibtihâdj*, انبساط *inbissâtt*, انشراح *inchirâh*, بشاشه *bechâchah*, انفتاح الصدر *infetâh ês-sadr* (*Voyez* Contentement).

— De Gaîté de cœur, من خاطره *min khâttr-ho*.

Galant, لطيف *lattyf*, plur. لطاف *louttâf*; چلبي *tchéléby*.

La Gale, جرب *djereb*, *djerb*, خباش *khobâch*, جراب *djerâb*, *guerâb* (en berbere اججيد *idjiddjyd*, اجحاد *âdjeddjâd*, مجحوط *medjehoutt*).

— Il a eu la Gale, جرب *djarab*.

Galère, ساعونه *sâ'ounah*, صاعونه *sâ'ounâh*, *sâ'ounéh*, plur. صواعين *saouâ'yn*; غراب *ghorâb*; pl. غرابات *ghorâbât*, اغربه *âgherbah*.

Galerie, ممشى *mimchâ*, اسطوان *éstouân*, دربوز *derbouz*.

— La Galerie (les personnes présentes), جماعه *djemâ'ah*, احباب *ehbâb*, المحضرين *él-mohadderyn*.

Galérien, قداق *qaddâq*, قالق *qâleq*, مجرم *madjrem*.

Galette, قرصه *qorsah*, plur. قراص *qorâss*, قرص *qorass*.

Galeux, جربان *djerbân*, *guerbân*; fém. جربانه *djerbânah*; اجرب *âdjereb*.

— Une brebis Galeuse en gâte une autre, النعجه الجربانه تعدى الاخرى *én-naadjah êl-djerbânah te'addey 'l-ôkhrâ*.

Galhauban (t. de marine), ستراجو *strâdjou*, *strâdjo*.

Galice (prov. d'Esp.), جليقيه *Djelyqyah*, جاليقيه *Djâlyqyah*.

Galicien, جاليقي *Djâlyqy*.

Galien (n. pr.), جالينوس *Djâlynous*.

Galion, غليون *ghalyoun*.

Galiote, غليوطه *ghalyouttah*, غليطه *ghalyttah*.

Noix de Galle, عفصه *a'fsah*, عفصه *a'fsah*, pl. عفصات *a'fsât*, عفص *eufess*.

Galoche, قتقاب *qotqâb*, pl. قتاقيب *qetâqyb*.

Galon, شريط *cheryt*, pl. شروط *chouroutt*; شرت *chert*.

— de soie, شلته *chelteh*, *cheltah*.

— d'or ou d'argent, قصب *qassab*.

Galop, رمح *ramh*, *ramh*, ركض *raqodd*, *raqd*, طرد *terd*.

Il a Galopé, رمح *rumah*, رقص *raqadd*, طرد *tarad*, دنّى *dennâ*.

— Il Galopera, يرقص *yerqedd*, يدنّى *ydenny*.

Gambade, رقص *raqs*, النيط *ten-nytt* (*Voyez* Saut).

Il a Gambadé, رقص *raqass*, نط *natt*.

Gamelle, صينيه *seynyah*, *sey-nyéh*, pl. صوانى *seouâny*.

— de bois, جتنه *djetnah*, جاطه *djâtah*.

— Petite Gamelle, صوينيه *souynyéh*.

Gamme, نشان موسقى *nichân moussiqy*.

Gangrène, اكله *âkiléh*, *âklah*, شقيفه *cheqyféh*, شقيفه *cheqyféh*.

Gant, قفاز *qafâz*, قفز *qafz*, pl. قفزان *qafzân*; شرّاب ذا اليد *cherrâb dé-'l-yd*, كف *keff*, pl. كفوف *kefouf*.

Gantier, قفاز *qaffâz*, صانع القفاز *sanê' 'l-qafâz*.

Garance, فوه *fououah*, *fouah*.

Garant, ضامن *dâmenn*.

Il a Garanti (caché), ستر *sa-tar*, تدرّق *tedarraq*.

— (cautionné), ضمن *damann*.

— Il s'est Garanti, تدرّق نفسه *tedarraq nafs-ho*, اجتنب *edjteneb*.

— Tu me Garantis qu'il est bon, تضمن لي الى هو مليح *teddamenn li-m elly houe meyyh*.

Garcette de ris (t. de mar.), ترسلون *torselounn*, *torselonn*.

Garçon, صبى *saby*, pl. صبيان *sobyân*; فتى *fetey*, *fety*, plur. فتيان *fetyân*, افتا *âftâ* (en berbère اقشيش *âqchych*, مزين *mozayn*), (*Voyez* Fils, Enfant).

Gardayéh (v. d'Afr.), غردايه *Ghardâyéh*.

Garde (s. fém.), حفظ *hifz*.

— (s. m.), (*Voyez* Gardien).

— (sentinelle), عاس *a'ass*, pl. عسيس *a'ssyss*; عساس *a'ssâs*, عساسين *a'ssâssyn*.

— champêtre (*V.* Champêtre).

— des troupeaux, رعايه *ra'âyah*.

— A la Garde de Dieu, على باب الله *a'lâ bâb Allah*, سخورت الله *soukhourt Allah*, فى امان الله *fy âmân Allah*.

— Il a monté la Garde, عس *a'ss*.

— Il a pris Garde, ردّ بال *redd bâl*, احترز *ehteraz*.

— Mon ami, prends Garde à toi! يا خاى ردّ بالك لنفسك *yâ khâ-y rodd bâl-ak li-nafs-ak!*

— Prends Garde à ne pas tomber! ردّ بالك لا تطيح *rodd bâl-ak lâ tettyh!* (*Voyez* Gare!).

GARDÉ, محروس mahrouss, mahrouss, محفوظ mahfouzz.

La ville bien Gardée, المدينه المحروسه él-medineh él-mahroussêh.

Il a GARDÉ, حافظ hafodd, hafedd, hafizz, hafezz, عاس a'ass, حاش huch, لحرس haress, حرز harez, herez (en berbère ايشق tychaf).

— Il Gardera, يحرز yherezz.

— Il s'est Gardé, حدر hadar, hader, احترز êhtaraz (Voyez Il a pris Garde, Il s'est Garanti).

GARDE-ROBE, (cabinet, armoire), (Voyez ces mots).

— (lieux d'aisance), ششمه chichmeh, chichmah, ششما chichmâ, كنيف kanyf, مستراح mestrâh, مطاهر moutâhar (Voyez LATRINES, COMMODITÉS).

GARDIEN, حافظ hâfezz, plur. حفظان hefzân; حفيظ hafyzz, حارس hâress, حارز hârez, ناظر nâzir, مستحفظ mostafezz.

— des jardins (Voyez Garde-Champêtre).

GARE! عندك a'nd-ak! a'nd-ek! عليك a'lay-k! بالك bâl-ak! bâl-ek! خذ لك khod-lu-k! غاره ghârah! ورده ouardah! ارجع êrga'! اياك ayâh-bak (Voyez Prends Garde!).

— Gare devant toi! على وجهك a'lä oudj-ak! على وشك a'lä ouch-ak! على عيونك a'lä ou'-youn-ak!

— Gare derrière toi! على ظهرك a'lä dahr-ak!

— Gare à droite! على يمينك a'lä ymyn-ak!

— Gare à gauche! على شمالك a'lä chemâl-ak!

Il s'est GARÉ, تحنيج hayadj, (Voyez Il s'est Garanti.

Il s'est GARGARISÉ, غرض gharadd, gharedd, غرغر ghargar, تغرغر tegharghar, مضمض madmadd.

Il a GARGOUILLÉ, بخ bakkh.

GARIAN (mont. d'Afr.), غريان Gharyân.

GARNEMENT, ميشوم mychoum, شيطان cheytân, خرج القتل khardj él-qatl, معرس ma'arrass.

Il a GARNI, عمر a'mar, رزق razq, لبس lebbess.

GARNISON, محافظه mohafedeh, mohâfezzeh, محارسه mohâresseh, جند djend, عسكر a'sker.

GARNITURE, جرج bardj.

GAROTTÉ, متكتف mekattef.

Il a GAROTTÉ, قيّد *qeyyed*, كتّف *kattaf*, شدّ *chedd*, حزّم *hazzam*, *hazzem*.

— Il Garottera, يحزّم *yhazzem*.

Il a GASPILLÉ (*Voyez* Il a DISSIPÉ, Il a GATÉ).

GATÉ, مفسّد *mofessed*, عاطل *a'âttel*, خامـــج *khâmedj*; fém. خامجه *khâmedjah*.

Il a GATÉ, فسّد *fassad*, *fessed*, عطل *aattal*, تخخّ *iekhakkh*, عدّي *a'ddä*, *a'ddey*.

— Il Gâtera, يفسد *yfessed*, يعدّي *ya'ddy*.

— Il s'est Gâté, دبل *debel*, زبل *zebel*, خمّ *khamm*, عطل *a'ttal*, فوخر *foukher*, تفوخّر *tefoukkher*.

— La viande s'est Gâtée, خم اللحم *khamm êl-lаham*.

GATEAU, قرص *qors*, قرصه *qorsah*, pl. قراص *qorâss*, قرص *qorass*; فطوره *fouttourah*, pl. فوطير *foutlyr*; حلوه *halaouéh*, *halaouah*, pl. حلوات *halaouât*, *halaouêt* (en berbere رفيس *refyss*).

GAUCHE, شمال *chemâl*, يسر *yssar* (en berbere زلماد *zelmâd*, الحازو *êl-hâzou*).

— La main Gauche, الشمال *êch-chemâl*, اليد الشمال *êl-yed êch-chemâl*, اليد اليسر *êl-yed êl-yssar* (en berbere ازلـهـماض *âzelmâdd*).

— A Gauche, على الشمال *a'lä êch-chemâl*, عن شمال *a'nn chemâl*, من يسار *men yssar*.

— A ma Gauche, على شمالي *a'lä chemâly*, ليساري *l-yssâr-y*, بيساري *be-yssâr-y*.

— A ta Gauche, على شمالك *a'lä chemâl-ak*, على يسارك *a'lä yssâr-ak*.

— A sa Gauche, في يسارهُ *fy yssâr-ho*.

— De droite à Gauche, من اليمين الى اليسار *min êl-ymyn ilä êl-yssâr* (en berbere ثمان زلماد *themân zelmâd*).

— De Gauche à droite, من الشمال الى اليمين *min êch-chemâl ilä êl-ymyn*.

GAUCHER, مياســـر *myâsser*, ايسراوي *êysrâouy*, plur. ايسراويه *êysrâouyéh*.

GAULE, مستيجه *mestydjéh*, pl. مسانيج *mesâtydj* (*Voyez* BATON, PERCHE).

GAYTAH (mont. d'Afr.), غاية *Ghâyétt*.

GAZ, هواء hawâ, howâ, ريح ryh, بخار bakhâr.

GAZAH (ville de Syrie), غزة Ghazzah, Ghazzéh.

— Natif de Gazah, غزّي ghazzy, غزّاوي ghazzâouy.

GAZE, برنجوك broundjouk.

GAZELLE, غزال ghazâl, غزالة ghazâléh, ghazâlah, pl. غزلان ghazelân, غزل ghezel (en berbere زنكادس zankâds).

GAZETTE, غازطة ghâzettah.

GAZON, عشبة eu'chbah, بقعة beqa'ah (V. HERBE).

Il a GAZOUILLÉ, غرد gharad, غرّد gharrad, نغى naghä, naghey, زقزق zaqzaq.

GAZOUILLEMENT, زقزقة zaqzaqah.

GEAI, أبو زرنيق âbou-zernyq.

GÉANT, جبار djibbâr, djebbâr, pl. جبابرة djebâbyr.

GEBEL-AMOUR (mont d'Afr.), جبل العمور Djebel él-A'mour.

GEBEL-ERSAS, جبل الرصاص Djebel ér-Ressâss (mont. de plomb).

GEDDAH (port de la Mekke), جدّة Djeddah, Djouddah, Gueddah.

— Natif de Geddah, جدّاوي Djeddâouy, Gueddâouy.

GELÉ, جليد djelyd, مجلّد moudjelled, مجمّد moudjemmed.

Il a GELÉ (v. a.), جمّد djemmad, djemmed, guemmed.

— Il s'est Gelé, جمد djamad, جزز djezaz, تجمّد tadjemmed.

— En Afrique les rivières ne Gèlent pas, في ديار المغرب لا تتجمّدوا الوادي fy dyâr él-Moghreb lâ tedjemmedou él-ouâdi.

GELÉE, جمد djemd, ثلج theldj, (en berbere أغريس âghryss).

— blanche, صر sarr, راوية râouyah, ملاح mellâh.

GELINOTTE (Voy. FRANCOLIN).

GEMADY (Voyez DJEMADY).

Les GÉMEAUX (signe du zodiaque), برج الجوزا bourdj él-djeouzâ, bourg él-gouzâ.

Il a GÉMI, ناح nâh, بكا bekâ.

GÉMISSEMENT, نوح nouh, تنييح tenyh, بكي beky, انان ânnân.

GÊNANT, صادع sâde'.

GENCIVE, لحم الاسنان lahm él-âsnân.

GENDRE, نسيب nessyb, حافد hâfed, صهر sohr.

Il a GÊNÉ, صدع sada'.

GÊNÉ, مصدوع mesdou'.

GÉNÉRAL (adj.), عام a'âmm, كلي kolly, عمومي a'moumy.

— Le divan Général, الديوان العمومى *êd-dyouân êl-a'moumy*.

— En Général, كليا *kollyânn*, بالكليه *bi-'l-kollyéh*, بالمرة *bi-'l-marrat*, بالجمله *bi-'l-djemeléh*.

— Un Général d'armée, صارى عسكر سر العسكر *ser êl-aasker*, *sâry-a'sker*, سر عسكر *ser-a'sker*, راس العسكر *râss êl-aasker*, قايد ذا العسكر *qâyd dê-'l-aasker*, امير العسكر *êmyr êl-a'sker*, جنرال *djenerâl*, *guenerâl*, pl. جنراليه *djenerâlyéh*; جننار *djenenâr*, *guenenâr*.

GÉNÉRALISSIME, امير الجيوش *êmyr êl-djouyouch*, *êmyr êl-djyouch*, امير الجيش *êmyr êl-djych*, صارى عسكر الكبير *sâry-a'sker êl-kebyr*, صارى عسكر العام *sâry-a'sker êl-a'âm*, بيلربيك *beyler-beyg*, سلطان كبير *soultân kebyr*.

GÉNÉRALITÉ, كليه *kollyéh*.

GÉNÉRATION, ولاده *ouladah*, *ouledéh*, مولد *mouled*, مولاد *mou-lâd*, ميلاد *mylâd*, توليد *touellyd*.

— L'acte de la Génération, النيك *ên-nyk*, النكاح *ên-nekâh*.

GÉNÉREUX, كريم *kerym*, عزيز *a'zyz* (*Voyez* LIBÉRAL).

GÉNÉROSITÉ, كرم *kerm*, كريمه *keryméh* (*Voyez* LIBÉRALITÉ).

GÊNES (v. d'Italie), جنوه *Dje-nouah*, *Guenouah*.

GENÊT, رتم *retem*, *retam* (en espagnol *retama*), تغره *toghrah*.

— sauvage, رتم ذا الخلا *retam dê-'l-khalâ*.

— sablonneux, رتم ذا الرمل *retam dê-'r-reml*.

— d'Espagne, حلفه *halfah*.

GENÉVRIER, عرعر *a'raar*, عرعار *a'ra'âr*, قوقلان *qouqlân*.

GÉNIE (intelligence), عقل *a'ql*.

— (être surnaturel), جن *djenn*, *genn*, *djinn*, *ginn*.

— Un mauvais Génie, عفريت *a'fryt*, غول *ghoul* (*Voyez* DÉMON).

GÉNOIS, جنوى *Djenaouy*, جنويز *Djenouyz*, جنويزى *Djenouyzy*.

GENOU, ركبه *roukbah*, *rokbéh*, pl. ركاب *rekâb* (en berb. وفد *oufadd*).

— Coup de Genou (*V.* COUP).

GENRE, جنس *djens*, pl. جنوس *djenous*, صنف *senf*, pl. اصناف *ásnâf*; نوع *nou'*, pl. انوع *ânou'* (*Voyez* ESPÈCE).

— Il est habile en tout Genre, فى كل نوع هو عاقل *fy koll nou' houe a'âqel*.

— Le Genre masculin, الجنس المذكر *êl-djens êl-mozakker*.

— Le Genre féminin, الجنس المؤنث *él-gens él-mouânnets.*

Gens (plur.), ناس *nâss*, قوم *qoum, qaum.*

— La plupart des Gens disent, قال اكثر الناس *qâl âkthar én-nâss.*

Géographie, جوغرفيه *djoughrafyah*, ذكر البلدان *dekr él-boldân, zikr él-boldân*, جوعرفيه *djaou'rafyah*, ذكر ذا البلدان *dekr dê-'l-boldân.*

Geôle (*Voyez* Prison).

Geôlier, حبّاس *habbâss.*

Géomètre, مهندز *mehedez*, مهندس *mehendess.*

Géométrie, هندسه *hendessah.*

Géométrique, هندسي *hendessy.*

— Figure Géométrique, صورة هندسيه *sourét hendessyéh*, رسم هندسي *ressem hendessy.*

Géranium musqué (plante), مسك الغريب *misk él-gharyb.*

Gerbi (île d'Afr.), جربه *Djerbéh, Djerbih.*

Gergis (port de cette île), جرجيس *Djerdjys, Djirdjiss.*

Germe, نبت *nebt*, pl. نبات *nebât;* سمخ *semkh.*

Il a Germé, نبت *nabatt.*

Germinal, جرمينال *Djerminâl.*

Germination, تنبيت *tenbytt.*

Gezulah (prov. de l'emp. de Marok), جزوله *Djezoulah*, قزوله *Qezoulah.*

Ghayn غين, nom de la dix-neuvième lettre de l'alphabet arabe, vingt-et-unième de l'alphabet moghrebin, غ (Gh), (*Voyez* G).

Le mont Gibel, جبل النار *Djebel én-nâr*, بركان *Bourkân.*

Gibier, صيد *syd.*

Gibraltar (forteresse d'Espagne), جبل طارق *Djebel-Târeq, Djebel-Târiq*, جبل الفتح *Djebel él-fetèh*, جبل عطار *Djebel-a'ttar*, ست البوغاز *Sitt él-boughâz.*

Gigery (port d'Afr.), جيجل *Djydjel.*

— Natif de Gigery, جيجلي *djydjely.*

Gigot, فخد *fakhd.*

— de mouton, فخد الضاني *fakhd éd-dâny.*

Gillet, منصوريه *mansouryah*, صدريه *sadryah, sadryéh.*

— sans manches, قشاب *qaschâb* (*Voyez* Veste).

Gim, lettre arabe (*Voy.* Djym).

Gingembre, زنجبيل *zendjebyl*, سكينجبر *seguindjeber*, زنزبيل *zenzebyl.*

Girgéh (ville d'Egypte), جرجه *Djirdjéh, Guirguéh.*

— Natif de Girgéh, جرجاوى *djirdjâouy, guirgâouy.*

Girofle, قرنفل *qaronfoul, qo-ronfel*, عود ذا النوار *a'oud dê-'n-nouâr*, قرنفله *qoronfeléh.*

Giroflée jaune, خيلى *khayly.*

Girouette, عليّم ذا الريح *ou'-léyym dê-'r-ryh*, نيسان *nyssân.*

Giton, لوطى *loutty* (en berbere شمته *chematah*).

Gizéh (ville d'Egypte), جيزه *Djyzéh, Guyzéh, Djyzah.*

— Natif de Gizéh, جيزاوى *djyzâouy, guyzâouy.*

— Les pyramides de Gyzéh, الهرامات الجيزاويات *él-herâmât él-djyzâouyyât.*

Glace, جليد *djelyd* (en berbere اگرس *égriss*).

— de miroir, مرايه *merâyéh, mirêyah*, ما ذا المرايه *mâ dê-'l-mirâyah*, ما المرايه *mâ él-mirâyéh*, بلور المرايه *bellour él-mirâyéh* (V. Miroir).

— La Glace d'un miroir représente l'homme tel qu'il est, بلور المرايه يروى صورة الانسان مثلما هى *bellour él-mirâyéh yrouy saurét él-énsân methel-mâ hye.*

Glaire d'œuf, بياض البيضه *beyâdd él-beyddah*, زلالث *zelât.*

Glaive (Voyez Épée, Sabre, Cimeterre).

Gland de chêne, بلّوطه *bel-louttah*, pl. بلّوط *belloutt* (en espagnol *bellota*).

— d'ornement, شرّابه *cherrâ-bah.*

Glande, ورم *ouaram, ourem*, pl. اورام *âourâm*; ربّه *robbah* (V. Abcès).

Il a Glané, لقط *laqatt*, حوّش *haouach.*

— Il Glanera, يلقط *yelqott*, يحوّش *yahouch.*

Glaneur, لقاط *laqqâtt*, fém. لقاطه *laqqâttah.*

Glissade, زلقه *zalqéh, zalqah*, pl. زلقات *zalqât.*

Il a Glissé, زلق *zalaq*, زملط *zamlatt*, زحلّق *zahallaq.*

— Il a fait Glisser, زلّق *zallaq.*

— Il Glissera, يزلق *yezlaq*, يزملط *yzmelett.*

Globe, كره *korah* (en berbere اسنيك *âssenyk*), (Voyez Boule).

— Le Globe du monde, الكرة الفلكيه *él-korat él-felekyéh.*

Gloire, فخاره *fikhârah, fikhâ-*

rêh, جلال *djelâl*, جلاله *djelâlah*, *guelâléh*, عز *a'zz*, ثنا *tenâ*, فخر *fakhr* (*V.* Célébrité, Honneur).

— Vaine Gloire, افتخار *ifti-khâr*, مجد باطل *medjd bâttel*.

— La Gloire éternelle, المجد الدايم *él-medjd éd-dâym*, المجد الازلي *él-medjd él-âzély*.

— A la Gloire de Dieu, بحمد الله *be-hamd Allah*.

Glorieux, فخير *fekhyr*, حميد *hamyd*, مفتخر *moftekher* (*Voyez* Célèbre, Illustre, Renommé).

— Le nom de Bonaparte est Glorieux dans le monde entier, بونابارته اسمهُ مشهور في كل الدنيا *Bounâbârtéh ism-ho mechehour fy koll éd-dounyâ*.

Il s'est Glorifié, فخر *fekher*, *fakhar*, تفخر *tefakkher*, تعزز *tea'z-zaz*, تشرف *techerref*.

— Il a Glorifié, فخر *fakkhar*, شكر *chakar*, *cheker* (*V.* Il a Loué).

— Il a été Glorifié, انفخر *én-fekher*.

— Il se Glorifie en lui-même, يفتخر في ذاته *yeftekher fy dât-ho*.

— Qui se Glorifie lui-même, le monde le méprise, من شكر نفسهُ دمتهُ الناس *min cheker nafs-ho, dammet-ho én-nâss*.

Glose (*Voyez* Commentaire).

La poule a Gloussé, قاقت الدجاجة *qâqett éd-dedjâdjéh*.

Glouteron (plante), (*Voyez* Bardane).

Glouton (*Voyez* Gourmand).

Glu, علق *a'lq*, دبق *dibq*, دبوق *deboaq* (*V.* Colle, Gomme).

Il a Glué, دبق *dabbaq*.

Il a Gobé, استلقى *éstalqâ*, استنول *éstenoual*, ندح *nadah*, لقم *laqam* (*V.* Il a Avalé).

Gobelet, قدح *qadah*, قبايه *qob-bâyéh* (*Voyez* Coupe).

— de métal, طاسه *tâssah*, pl. طاسات *tâssât*; زلافه *zelâfah* (*Voy.* Godet).

Godet, فنجان *findjân*, *fin-gân*, plur. فناجين *fenâdjyn*, *fe-nâguyn*; سكروجه *sekroudjah*, pl. سكروجات *sekroudjât*, سكاربج *se-kârydj* (*Voyez* Gobelet, Tasse, Coupe).

Goëlette, سكونه *sekounah*, *skounah*.

Gog (n. pr.), جوج *Djoudj*, *Goug*, اجوج *Adjoudj*, *Agoug*.

GOINFRE (*Voyez* GOURMAND).

GOLFE, جون *djoun*, pl. اجوان *êdjouânn*; مجاز *madjâz*; خليج *khalydj*, *khalyg*, pl. خلجان *khalidjân*; جبيت *djebyt*, pl. جبابيت *djebâbyt*. (*Voyez* BAIE).

GOLIATH (n. pr.), جلياد *Djelyâd*, جالوت *Djâlout*.

GOMARAH (nom d'une tribu berbere), غمارة *Ghomârah*.

GOMME, علك *aalk*, علق *aalq*, سمغ *semgh*, صمغ *samgh*, *semagh* (en berbere ليك *lyk*).

— arabique, سمغ سنارى *semgh senâry*, صمغ عربى *samgh a'raby* (en berbere تونين *tounyn*, ثمهت ناتلح *thamamt nâtalh*.

— turique, سمغ طورى *semgh toury*.

— adragante, صمغ ادرجن *samgh âdradjan*, *samgh âdragan*.

— de Geddah, سمغ حجازى *semgh hedjâzy*, *semgh hegâzy*.

Il a GOMMÉ, لزق بالصمغ *lezaq be-'s-samgh*.

GOND, رزة *rezzah*, *rezzéh*, pl. رزايز *rezâyz*; رتاج *retâdj*, كرنبة *kernebah*, pl. كرانيب *kerânyb*; سعرور *sa'rour*, حق *hoqq*, pl. حقاق *heqâq*; سقاطة *saqâttah*, pl. سقاطات *saqâttât*; كعب *kaab*, pl. كعاب *ko'âb*; سيار *syâr*.

GONFLÉ, مبشوم *mabchoum*.

Il a GONFLÉ, بشم *bechem* (*V.* Il a ENFLÉ).

— Il Gonflera, ينفخ *ynfokh*, يبشم *ybchem*.

— Il s'est Gonflé (*Voy.* Il s'est ENFLÉ).

— Il se Gonflera, يتنفخ *yntefokh*.

GONFLEMENT, بشمة *bechmah*.

GORARAH (oasis d'Af.), قرارة *Qorârah* (en berb. تكرارة *Tegorârah*).

GORGE, GOSIER, حلق *halq*, pl. حلوق *houlouq*; كراجم *guerâdjem*, غرغور *gharghour*, كركور *gargour* (d'où le fr. *gargariser*), زهر *zoher*, حلقم *helqoum*, pl. حلاقيم *helâqym* (en berbere اغرجون *âghirdjoun*).

— Nœud de la Gorge, جوزة الحلق *djouzét êl-halq*.

— L'intérieur de la Gorge, زلعمة *zelo'mah*, جنجرة *djendjerah*, pl. جناجر *djenâdjer*.

— (sein, mamelles), (*Voy.* ces mots).

— Il a rendu Gorge, ردّ الى اخذة *redd âlly âkhad-ho*.

GORGÉE, جغمة *djoghmah*, شرقة *cherqah*, غبة *ghabbéh*, plur. غبات *ghabbât*; جرعة *djeru'ah*.

Goudron, زفت *zeft*, قير *qyr*, قطران *qittrân*, *qettrân*, *qottrân* (d'où vient le fr. *goudron*), (*Voyez* Brai, Poix).

Il a Goudronné, دهن بالقطران *dehenn bi-'l-qettrân*, قيّر *qayyar*, زفت *zaffatt*, قلفط *qalfatt* (d'où le fr. *calfater*), شحّم *chahham*.

Gouffre, نفعه *neffah*, *nefféh*, pl. نفعات *neffât*; حويه *haouyéh*, لجّه *loddjéh*, pl. لجج *lodjadj*.

Gouge, دفره *defrah*, سكوربيه *sgourbyah*.

Goujon, بوري *boury*.

Goule (loup-garou), غول *ghoul*, غوله *ghoulah*.

Goulot, زنونه *zenounah*.

Goulu (*Voyez* Gourmand).

Gourde, قرع *qarah*.

— (monnaie), قروش *qrouch*, غروش *ghrouch*, pl. غروشات *ghrouchât*; ريال *ryâl*, pl. ريالات *ryâlât*.

Gourmade, لكمه *lakméh*, plur. لكمات *laqmât* (*Voyez* Coup).

Gourmand, طفلي *tofly*, بطناني *botnâny*, شرّه *cherrah*, جوفاني *djoufâny*, اكيل *âkyl*, مرّاش *marrâch*, جنجراني *djendjerâny* (*V.* Avide).

Gourmandise, شراهه *cherâhah*, جنجره *djendjerah*.

Gourme, قرعه *qara'ah* (*Voyez* Gale).

Gourmet, دوّاق *daououâq*.

Gousse, خرّوبه *kharroubah*, pl. خرّوب *khourroab*; خرنوبه *khernoubah*, pl. خرنوب *khournoub*.

— d'ail, فصّ الثوم *fess ét-thoum*.

Gout, دوق *douq*, *deouq*, بنه *bennah*, طعم *taam*, طعمه *taamah*, *taaméh* (en berbere زيطظ *zyddedd*).

Il a Goûté, استدوق *éstedaouaq*, استطعم *éstettaam*, داق *dâq*, دوق *daouaq*, طعم *taam*.

— Il Goûtera, يدوق *ydouq*, *yedouq*, يستطعم *yestetta'm*, يستدوق *yestedouq*.

— Goûte ce vin! دوق هذا النبيد *douq hadâ én-nebyd!*

— Je n'en ai jamais Goûté, ما داقت شي منهُ ابداً *mâ dâqett chy min-ho âbadânn.*

— Il a fait Goûter, دوّق *daououaq*.

Gouter (repas de l'après-midi), شرا *cherâ*.

Goutte de liquide, قطره *qottrah*, *qottréh*, plur. قطرات *qottrât*, قطر *qottr*; نقطه *noqtah*, pl. نقطات *noqtât*; دمعه *dema'ah*, دموع *demou'* (en berbere

تيمقيت *tymeqqyt*, plur. تيمقّا *ty-miqqâ*).

— de rosée, قطر الندا *qottr én-nedâ*.

— (maladie), نـقـرز *neqraz*, وجع الملـوك *oudja' él-moulouk* (m. à m. douleur des rois), عقال *ou'qâl*, *eu'qâl*.

— Il a eu la Goutte, تنقرز *ten-qerez*.

— Goutte à Goutte, نقطه نقطه *noqtah-noqtah*, قطره قطره *qottrah-qottrah*, نـقط نـقط *noqt-noqt*.

— Je n'y vois Goutte, انا اعمى في هذا *ânâ â'mmä fy hadâ*, ما اقشع فيه شي *mâ âqcha' fy-hi chy*, ما شوفتيش حاجه *mâ choufty-ch hâguéh*.

GOUTTEUX, متنقرز *motanqerez*.

GOUTTIÈRE, افريز *âfryz*, قناه *qanâh*, مـيـزراب *mezrâb*; plur. مزاريب *mazâryb*; قصطل *qestal*, pl. قصاطل *qessâttel*; سبّاله *sebbâ-léh*, pl. سبّالات *sebbâlât*.

GOUVERNAIL, دمان *demân*; *doumân*, دفه *daffêh*, plur. دفوف *dafouf*.

— Il a pris le Gouvernail, مسك الدفه *messek ed-daffêh*.

Il a GOUVERNÉ, حكم *hakam*; *hakem*, ساس *sâss* (*Voyez* Il a ADMINISTRÉ).

— Il Gouvernera, يحكم *yha-kem*, يسوس *yssous*.

— La tête Gouverne le corps, الراس يسوس اعضا الجسد *ër-râss yssouss l'iddâ ét-djessed*.

GOUVERNEMENT (action de gouverner), حكم *houkm*, تدبيره *ted-byrah*, سياسه *syâsséh* (*Voyez* ADMINISTRATION).

— (état), مشيخه *mocheykhah*, جمهور *djemhour*, ملك *moulk*.

— (province), ولايه *oulâyéh*, معامله *ma'âmeléh*, عماله *e'mâléh*.

— Pendant son Gouvernement, في ولايته *fy oulâyét-ho*.

GOUVERNEUR, حاكم *hâkam*, باشا *bâchâ*, plur. باشوات *bâ-chaouât*, عامل *a'âmel* (en berbere امقران *âmeqrân*, امقور *âumqour*, امغر *âmgar* (*Voyez* ADMINISTRATEUR).

— d'une place, اغا *âghâ*, plur. اغاوات *âghâouât* (*Voyez* COMMANDANT).

— d'une province, بيك *beyk*, *bey*, سنجاق *sandjâq*, *sangâq*, pl. سناجق *senâdjeq*.

— Sous-Gouverneur, خليفه

khalyféh, *khalyfah*, pl. خلفا *kholefâ*; نايب *nâyb*, pl. نوّاب *naouâb* (d'où vient le mot *Nabab*); اعيان *âa'yân*, والى *ouâly*, اركون *ârkoun*.

GRÂCE, كرامه *kerâmeh*, *kerâmah*, فضل *fadl*, نعمه *ni'imah*, *ni'iméh*, pl. نعمات *ni'mât*; نعم *na'm*, pl. انعام *éna'âm*, عنايه *inâyéh*.

— Par la Grâce de Dieu, بنعمة الله *be-ni'imét Allah*, بمنّ الله *be-menn Allah*.

— Grâce à Dieu, شكر الله *chokr Allah*, الشكر لله *ésh-chokr l-Illah*, الحمد لله *él-hamd l illah*.

— Il a fait Grâce, منّ *menn*, غفر *ghafar* (*Voy*. Il a PARDONNÉ).

— Fais-moi la Grâce de venir avec moi, هبّ لى تروح وياني *hebb l-y terouh ou-yâny*.

— Il a demandé Grâce, استغفر *éstaghfar*.

— Il a rendu Grâces, حمد *hamad*, شكر *chakar*.

— Il rendra Grâce, يشكر *yechkor*.

— Je te rends Grâces, كثّر الله خيرك *katthar Allah kheyrak*, كثر خيرك *katther kheyr-ak* (en berbere يكثّر ربّي الخيرك *y-katther Rabb-y él-khayr-ek*).

— Nous avons rendu Grâces au Créateur, حمدنا البارى *hamednâ él-Bâry*.

— Bonne Grâce, حسن *housn* (*Voy*. ELÉGANCE).

— Il a bonne Grâce, حسّن *hassan*, صلح *salah*.

— Cet habit a bonne Grâce, هذا الثواب يلبق له *hadâ él-thouâb yelbeq le-ho*.

— Bonnes Grâces (*V*. FAVEUR).

Il a GRACIÉ (*Voyez* Il a fait Grâce, Il a PARDONNÉ).

GRACIEUX (*Voyez* AGRÉABLE).

GRADE, درجه *deredjah*, *deraguéh*, pl. درجات *deredjât*; رتبه *retbéh*.

GRADÉ, مدرّج *modarredj*.

GRADIN (*Voyez* DEGRÉ).

GRAIN, حبّ *hobb*, *hebb*, pl. حبوب *heboub*: حبّه *habbah*, *hebbéh*, pl. حبّات *hebbât*.

— de raisin, حبّ العانب *hebb él-a'âneb*.

— de grenade, حبّة الرمّان *hebbét ér-roummân*.

— de chapelet, خرزه *kherzah*, pl. خرزات *kherzât*; خراز *khorâz*.

— (poids), قيراط *qyrâtt* (d'où vient le fr. *karat*), pl. قراريط *qerâryt*; حبّ *hebb*.

— Grains (en général), غلّه *ghollah*, *ghalléh*, *ghelléh* (*V*. Fruits de la terre).

— Temps de battre les Grains, وقت الدراس *ouaqt êd-derâss*, وقت ذا الدراس *ouaqt dê-'d-derâss*.

GRAINE (semence), زرع *zeraa*, زرعه *zere'ah*, pl. زروع *zerou'*; لب *leb*; بزر *bezr*, pl. بزرات *bezrât*, بزار *bezâr*; بزور *bezour* (en berbere ايمندى *tymendy*), (*Voyez* GRAIN).

— Graine de lin (*Voyez* LIN).

GRAISSE, سمن *semn*, *samenn*, سبك *sebek*, شحم *chaham*, *chehem*, pl. شحوم *chouhoum*; شحامه *chahâmah*, دهن *dehenn*, *dahann*; دسم *dessem*, pl. دسوم *dessoum*; دسومه *dessoumah*, pl. دسومات *dessoumât* (en berbere تسيط *tassemitt*, *tassemt*).

— de mouton, دهن مسلى *dahann mosly*.

—de porc, شحم ذا الحلوف *chaham dê-'l-hallouf*, شحامة الخنزير *chahâmét êl-khanzyr*.

GRAISSÉ, مدهون *madehoun*.

Il a GRAISSÉ, سبّك *sabbek*, دهن *dahan*.

— Il Graissera, يسبّك *yssabbek*.

— Il s'est Graissé, تسبّك *tessabbek*.

— Il se Graissera, يتسبّك *ytsabbèk*.

GRAMEN (*V.* GAZON, HERBE).

GRAMMAIRE, تصريف *tasryf*, نحو *nahou*, غراماطيك *ghrâmâttyk*, علم النحو *i'lm én-nahou*.

GRAMMAIRIEN, صاحب النحو *sâheb én-nahou*, معلم اللغة *ma'allem êl-loghat*.

GRAMMATICAL, نحوى *nahouy*.

GRAND, كبير *kebyr*, fém. كبيرة *kebyrèh*, *kebyrah*, pl. كبار *koubâr*; عظيم *a'ddym*, *a'zzym*, pl. عظيمين *a'zzymynn*, عظما *a'zzemâ*, اعظم *â'zzem* (en berbere امقران *âmeqrân*, *âmouqrânn*, fém. مقريت *mouqrytt*; زجراتان *zadjrâtân*).

— (de taille), طويل *tauuyl* (en berbere اغوزفان *âghouzfân*, plur. ايغوزفانن *tyghouzfânenn*).

— Plus Grand, اكبر *âkbar*, اعظم *â'zzem*.

— (de taille), اطول *âttoual*.

— Dieu est Grand! الله اكبر *Allah âkbar!*

— Il est plus Grand que moi, هو اطول مني *hou âttoual men-ny*.

— Grande taille, petit esprit, قامة طويلة عقل قصير *qâmét taouyléh, a'ql qassyr*.

— Les Grands d'un pays, اكابر *âkâber*, اركون *êrkoun*, اراكنه *êrâkenah*, مشايخ *mechâykh*.

— Grand-père (*V.* Ayeul).

— Grand-mère, يمّه *yommah*, لالّه *lêllah*, ستّ *sitt* (*Voyez* Ayeule).

— Ce sont des contes de ma Grand'mère, ده حديث العجوز *dêh hadyts êl-a'djouz* (m. à m. discours de vieille).

— Grand-amiral (*Voyez* Amiral).

— Grand-prêtre (*V.* Prêtre).

— Grand-trésorier (*Voy.* Trésorier).

— Grand-juge (*Voyez* Juge).

Grandeur, عظمه *a'zzemêh*, pl. عظايم *a'zzâym*; كبر *kebr*.

Il a Grandi (v. n.), كبر *kabar*, انكبر *ênkabar*, تكبّر *tekabbar*.

— (v. a), il a fait Grandir, كبّر *kabbar*.

Grange, مخزن *makhzenn*, pl. مخازن *mekhâzenn*, نادر *nâder*.

— Il a mis en Grange, خزن *khazann*.

Grapin (*Voyez* Croc).

Grappe, عنقود *a'nqoud*, plur. عناقيد *a'neqyd*, عناقيد *a'nâqyd* (en berbere احكّازي *âgâzy*, pl. ايكوزا *îygouzâ*).

— de dattes, عنقود التمر *a'nqoud êt-thamr*, *aangoud êt-tsamr*.

— Tige de la Grappe, عرموش *a'rmouch*, pl. عراميش *a'râmych*.

Gras, سمين *samynn*, *semynn*, *smynn*; fém. سمينه *semynêh*, *smynah*, معلوف *maalouf*, سمان *semânn* (en berbere كراز *karâz*, اقبّه *îqoubbêh*; fém. تقبّه *teqoubbêh*, تقبّت *teqoubbêt*).

— Le Gras de la jambe, حوته ذا الرجل *houtah dê-'r-ridjl*, حوتة الرجل *houtat êr-rigl*, بطعه ذا الرجل *betta'ah dê-'r-ridjl* (en berbere تبلولت إطار *tablqult âddâr*), (*Voyez* Mollet).

— de l'oreille (*Voyez* Bout de l'oreille).

— Il dort la Grasse matinée, ينام كل يوم الي الظهر *ynâm koll youm îlä êd-dohor* (m. à m. il dort tous les jours jusqu'à midi).

Gratification, بخشيش *bakhchych*.

Il a Gratifié, تفضّل *tefaddal*, انعم *ênaam*, بخش *bakhasch*.

Gratin, شياطه *chyâttah*.

Gratis, باطلا *bâtlânn*, بطلوق *be-tlouq*, بطليق *tetayq*, بلاش *be-lâch*, بلاشى *belâchy*.

— Vinaigre Gratis est plus doux que miel acheté, خل بلاشى احلا من عسل بحقه *khall belâ-chy âhlâ min a'ssel be-haqq-ho.*

Gratitude (*Voy.* Reconnaissance).

Grattage, حك *hekk.*

Gratté, مضروب *madroub.*

Il a **Gratté**, حك *hakk*, ذرب *darab*, *zarab*, حكك *hakak* (en berbere كمز *kemez*).

— Gratte! حك *hokk*, حكى *hokky!* (en berbere اكمز *ékmiz*).

Grave (pesant), ثقيل *theqyl*, *tseqyl* (en berbere ازاى *âzzây*, pl. ازايت *âzzâyt*).

— (sérieux), عاقل *a'âqel*, مرزن *morazzen*, محتشم *mohtechem*, متهيب *motehayyeb*, مهيب *mohyb*, وقير *oueqyr.*

— Affaire Grave, امر ثقيل *âmr theqyl*, *âmr tseqyl*, حاجة ثقيلة *haguéh theqyléh.*

Gravé, منقور *menqour.*

Il a **Gravé**, نقش *naqach*, ناقش *nâqach*, نقر *naqar.*

— Il a Gravé dans son cœur, طبع في قلبة *taba' fy qalb-ho*, اثر في نفسة *âtsar fy nafs-ho.*

Gravelle, حصار البول *hissâr él-boul*, حصاة *hessâh.*

Graveur, نقاش *naqqâch.*

Gravier, حصوة *hassouah*, حصا *hessâ*, حصحاص *hesshâss*, حصاص *hessâs*, عدسة *a'dséh* (*V.* Sable).

Gravité (pesanteur), ثقيلة *theqyléh*, *tseqyléh*, ثقل *tseql.*

— (air sérieux), رزن *rezn*, هيبة *heybah*, *heybéh*, وقار *ouaqâr.*

Gravure, نقش *naqch*, *neqch*, نقر *neqr*, *noqr*, نقاشة *naqâchah.*

Gré, خاطر *khâttr*, رضا *riddâ.*

— De bon Gré, من خاطر *min khâttr*, في الرضا *fy ér-riddâ*, في الطيب *fy 't-tayeb*, من نفس *minn nafs*, بخاطر *be-khâttr.*

— Contre son Gré, ضد خاطرة *dodd khâttr-ho*, غصبا عنة *ghasbânn a'n-ho*, من غصب *min-ghasb* (*V.* De Force).

— Bon Gré mal Gré, ان شا وان ابا *in châ ou-in âbâ.*

— De mon plein Gré, من دات خاطري *min dât khât-try*, من رضاي *minn riddây.*

— Je te sais bon Gré, فضلك علي *fadl-ak a'lay-y.*

Grec, رومي roumy, plur. روم roum; يوناني younâny, plur. يونانيين younânyyn.

—Langue Grecque, لسان يوناني lessân younâny, لسان رومي lessân roumy.

— De religion Grecque, ملكي melky, pl. ملكيه melkyéh.

— Il a embrassé la religion Grecque, تملك temellek.

Grèce, روميه Roumyéh, بلد اليونان beled êr-Roum, بلد الروم beled êl-Younân.

Gredin, فاين fâynn, منحوس menhouss, محرص maharrass.

Greffe (en jardinage), لقم loqm, تلقيم telqym.

— (bureau), مكتبه mektebéh, pl. مكتبات mektebât; عادليه o'âdelyah.

Il a Greffé, لقم laqqam.

— Il Greffera, يلقم yel'em, يلقم yloqqom.

Greffier, كاتب kâteb, plur. كتبه kotebah; عادل a'âdel, عدول a'doul, ناسخ nâssikh, كاتم kâtem.

— en chef, باش كاتب bâch-kâteb, كاتم سر kâtem-ser, دفتردار defterdâr, روزنامجي rouznâmdjy, rouznâmguy.

Grégoire (n. pr.), كريغوريوس Kryghouryous, غريغوريس Ghryghourys.

Grêle (subst.), برد bered, تبروري tebroury.

— (adj.), رفيع refy', رقيق reqyq (en berbere ارقيق érqyq).

Il a Grêlé, الدنيا مضروبه بالبرد êd-dounyâ maddroubah bi-'l-bered (en berbere ابروري âbroury).

— Les mûriers ont été Grêlés, التوت انضربت بالبرد êt-tout ênda-rabét bi-'l-bered.

Grêlon, حبه البرد hebbét êl-bered.

Grenade (fruit), رمانه roummânah, roummânéh, pl. رمانات roummânât, رمان roummân.

— de guerre, قنبره qounbarah, قنبيره qounbeyrah, pl. قنابر qenâber.

— (ville d'Esp.), غرناطه Ghernâttah, Gharnâttah.

— Natif de Grenade, غرناطي Ghernâtty, Gharnâtty.

Grenadier (arb.), شجرة الرمان chadjeret êr-roummân, سجره ذل الرمان sedjrah dê-'r-roummân, شجر الرمان chadjar êr-roummân.

— (soldat), قنبرجي qounba-

rahy, قنبرجي *qounbaradjy, qounbardjy,* pl. قنبرجيه *qounbardjyah.*

Grenadille (fleur), سبع الوان *seba' élouân* (m. à m. des sept couleurs).

Grenadin (*Voy.* Natif de Grenade).

Grenier, مخزن *makhzen,* pl. مخازن *mekhâzen* (d'où le fr. *magasin*), هرى *herrü,* pl. اهرا *âhorrâ.*

Grenouille, ضفدع *difda', doufda',* pl. ضفادع *dafâdè';* ضفضعه *difda'ah,* ضفضع *difda',* مكوكر *meguerguer* (en berbere امقرقر *âmqorqar,* pl. ايمقورقار *tymqourqâr*), (*Voyez* Crapaud).

Grief, خسارة *khessârah,* ضرر *dourour,* شر *cherr,* سيه *siyah,* pl. سيات *siyât,* باطل *bâttel.*

Griffe, مخلاب *moukhlâb,* pl. مخالب *mokhâleb,* مخاليب *mokhâlyb;* دفره *deferah,* plur. دفرات *deferât* (en berb. ايشر *tycher,* pl. ايشارن *éychârenn*), (*V.* Ongle).

— (sceau, signature, chiffre), طغرى *toghrä,* طغره *toghrah.*

— Je t'ai tiré de ses Griffes, خلصتك من قبضته *khalast-ak minn qobdét-ha.*

Griffon, حريش *harych,* عنقا *a'nqâ* (*V.* Hippogrife).

Il a Griffonné, خرطش *khartach.*

Il a Grignoté, نقور *teqouer,* قرقش *qarqach.*

Gril, مشوا *mechouâ,* مشوى *mechaouey,* مشله *mechaléh,* plur. مشلات *mechelât;* حداد الكباب *haddad él-kebâb,* قرمش *qermich.*

Grillage, Grille, شباك *chebbâk,* شبكه *chebekéh,* plur. شوباك *choubâk;* شبيك *chebbayk.*

Grillé (rôti), مشوى *mechouy.*

—(grillagé), مشبك *mochabbek.*

— Pain Grillé, خبز مقرموش *khobz meqermouch,* عيش مقرمش *a'ych moqermech.*

Il a Grillé (rôti), شوى *chaouä.*

— (grillagé), شبك *chabbak.*

— Il Grillera (rôtira), يشوى *ychouy.*

— Il a Grillé le café, حمص القهوه *hammess él-qahouéh, hammass él-qahouah.*

— du pain, قرمش الخبز *qarmach él-khobz,* قرمش العيش *qermech él-a'ych.*

Grillon (insecte), بزيز *bezyz,* صرصور *sarsour,* plur. صراصير *serâssyr.*

Grimace, كمارة *kemmârah,* خنشوش *khanchouch.*

Il a GRIMACÉ, لوّق *laouaq*.

GRIMACIER, الوق *âlouaq*, pl. لوق *louq*.

GRIMOIRE, كتاب السحر *kitâb ès-sahr*.

Il a GRIMPÉ, تعشتق *taachtaq*, تعربش *taarbech* (*V.* Il a MONTÉ).

Il a GRINCÉ des dents, صرّ باسنانه *sarr bé-ésnân-ho*, كزّ *kizz*, كزكز *kizkiz*, غزغز *ghazghaz*.

GRINCEMENT, صرير الاسنان *seryr él-ésnân*.

GRIS, مرّ *morr*, رمادى *remâdy*, ترابى *torâby*, اشهب *âchehab* (en berbere ايشد *iyohad*).

— Les cheveux deviennent Gris, تتشيب الشعر *tetchyb éch-cha'ar*.

— Il a des cheveux Gris, شعره شايب *cha'ar-ho châyb*.

GRIVE, طرد *terd*, ترد *terd*, سمان *soummân*, سمن *soummoun*.

Il a GROGNÉ, زحر *zeher*, حمحم *khamkham*, تخنزر *tèkhanzer*.

— Il Grognera, يزحر *yzeher*, *yzehor*.

GROIN (*Voyez* GROUIN).

Il a GRONDÉ, شتم *chetem*, *chatam*, انتعب *énta'b*; همر *hemer*, همّر *hemmer*, تنازق *tenâzaq*, دمدم *damdam*, نهم *nehem*, دها *nehâ*.

GRONDERIE, شتم *chetem*, نهام *nehâm*.

GROS, غليظ *ghelydd*, *ghelyzz*, pl. غلاظ *ghelâzz*, غلظان *ghelzân*; تخين *tekhyn* (en berbere ماقور *mâqour*, ازهاران *âzhérân*, plur. ازوهرانن *izouherânenn*), (*V.* ÉPAIS).

— Un Gros de Cavalerie, جملة الخيالة *djoumelét él-khyâléh*, عزم *e'zm*.

— Femme Grosse (*Voyez* ENCEINTE).

GROSSESSE, حبل *hebl*.

GROSSEUR, غلظ *gholz*, تخن *toukhn* (*Voyez* ÉPAISSEUR).

Il a GROSSI (v. n), غلظ *ghaladd*, *ghalazz*, تغلظ *teguellezz*.

— Il Grossira, يغلظ *yghledd*.

GROSSIER, خشين *khachyn*, رشين *rechyn*, fém. رشينه *rechynah*, كثيف *katyf* (*V.* INCIVIL).

GROTTE, كهف *kahf*, *kehf*, *kahaf*, pl. كهوف *kouhouf*, كهفات *kehfât*; سرداب *serdâb*, plur. سراديب *serâdyb* (*V.* CAVERNE).

GROUIN de porc, بوز *bouz*, pl. ابواز *âbouâz*; زنفره ذا الحلوف *zenfarah dé-'l-hallouf*, فم الخنزير *foumm él-khanzyr*; خرطوم *khertoum* (*Voyez* GUEULE, HURE).

Gruau, برغل *bourghoul*, pl. براغيل *borâghil.*

Grue (oiseau), غرنوق *ghournouq*, غرنوك *ghournouk*, *ghernouk*, لقلق *laqlaq*, كركي *kourky*, pl. كراكي *karâqy.*

— (machine), دولاب *doulâb*, لولاب *loulâb*, منجنيق *mendjanyq*, *menganyq.*

Guadalajara (ville d'Esp.), وادي الحجارة *Ouâdy êl-hadjârah.*

Guadalquivir (fleuve d'Esp.), واد الكبير *Ouâd êl-kebyr.*

Guadamès (ville d'Afrique), غدامس *Ghadâmess* (en berbere عديمس *A'dyms*), (*V.* Gadamès).

Guadiana (fl. d'Esp.), وادي انه *Ouâdy-Anah*, واديانه *Ouâdyânah.*

Guadix (ville d'Espagne), وادي اش *Ouâdy-Ach.*

Gué, مشرع ذا الواد *mechera' dê-'l-ouâd*, مخضه *mokhdah*, *mokhdéh*, مخاضه *mokhaddah*, *mokhâddéh*, pl. مخايض *mokhâydd*; خوض *khoudd*, مقطع الواد *meqtaa êl-ouâd*, pl. مقاطع *moqâttè'.*

— Il a passé à Gué, قطع الواد *qattaa êl-ouâd*, خاض *khâdd*, خوض *khaouadd.*

Guèbre, كبر *keber*, كبر *guebêr*, عبد النار *a'bd ên-nâr.*

Guède (plante), فوه *fououah.*

Guenilles, شرطوط *chertoutt*, pl. شراطيط *cherâttytt* (*Voyez* Chiffon, Haillon, Habit usé).

Guenon, قرده *qerdéh*, *qerdah*, *qirdah*, *qardah*, *gardah*, قرد *qerd*, *qird*, *qard*, *guerd* (en berbere تيبكيت *tybqytt*, تزطط *tazottott*).

Guêpe, زنبور *zenbour*, زنبول *zenboul*; ناحله *nâhlah*, pl. ناحل *nâhal*; زلقطه *zelqettah*, pl. زلاقط *zelâqett.*

Guères, قليل *qalyl*, قليلاً *qalylan*; شويه *chouyéh*, بس *bess.*

— Je ne l'aime Guères, ما احبه شي الا قليل *mâ âhobb-ho chy êllâ qalyl.*

— Il ne s'en est Guères fallu que je ne l'aie battu, لو ما شويه كنت ضربته *lou mâ chouyéh kont darabt-ho.*

— Il ne reste Guères à la maison, وقوعه في الدار قليل *ouqou'-ho fy-'d-dâr qalyl.*

Guéri, معافي *mo'âfy*, ناسح *nâssih*, مبري *mobry*, مشفي *mochefy.*

Il a **Guéri** (v. a.), شفا *chefâ*, *chafâ*, داوى *dâouâ*, طيب *tayyab*, خف *khaff*, برا *barrâ*, بري *berrâ*,

barrü, *berrü*, شفي *chefü*, *chefey*, داوا *dâouâ*, طيّب *tayyab*.

— (v. n.), برا *barâ*, انشفي *ènchefü*, *ènchefey*, طاب *tâb*, عافي *a'âfey*, تعافي *ta'âfey*, بري *barü*, *berey*, نصح *nassah*, اشتفا *èchtefâ*, استشفي *èstachefü* (en berbere حل *hal*, *hel*).

— Il est Guéri de sa fièvre, طاب من سخونته *tâb min sekhounét-ho*.

— Tu n'es pas bien Guéri, ما طبت شي مليح *mâ tabett-chy melyh*.

— Il Guérira (v. a.), يشفي *ychefy*, يبرّي *ybarry*, *yeberry*, يداوي *yedâouy*.

— Guéris-toi! اشفي *âchfy!* *èchfy!* (en berbere احلي *âhly!* احلو *âhlou!*)

— Que Dieu te Guérisse! الله يطيّبك *Allah yttayyeb-ak!*

— Que Dieu le Guérisse! الله يطيّبهٔ *Allah yttayyeb-ho!* (en berbere اتيشفو ربّي *âtychfou Rabb-y!*)

— Il a Guéri toutes les maladies, quelle que fût leur espèce, كان يشفي الامراض اي جنس كانت *kân yechfey él-âmrâdd, èy djens kânét*.

Guérison, شفاء *chefâh*, *chefâah*, استشفي *èstechfy*, صحّة *sahhah*.

Guérisseur, شافي *châfy*, طبيب *tabyb*.

Guérite, باشورة *bâchourah*, pl. باشورات *bâchourât*; بريجه *boureydjah*, *bourydjéh*.

Guerre, حرب *harb*, plur. حروب *houroub*; كرّة *guerrah*, غزوة *ghezouah*, غزاة *ghazâah*, محاربة *moharebah* (en berbere امنغي *âmenghy*, دامنغي *démenghy*).

— Il a déclaré la Guerre, نادي بالحرب *nâdey bi-'l-harb*.

— La Guerre est allumée, اشتعل الحرب *èchta'al él-harb*.

— Il a fait la Guerre, حرب *harâb*, حارب *hârab*, جاهد *djâhad*, حرك الحرب *harak él-harb*, غزا *ghazâ*, غازي *ghâzey*, تغازي *teghâzey*.

— Il a fait la Guerre au prince, ركب على الامير *rakab a'lä él-âmyr*.

— Ils se font la Guerre entre eux, يتغازوا مع بعضهم بعض *yetghâzoû ma' baadd-houm ba'dd*, هم حاربين بعض على بعضهم *houm hârebynn ba'dd a'lä ba'dd-houm*.

— Munitions de Guerre (Voyez Munitions).

Guerrier, حربي *harby*, plur. حربيين *harbyyn;* لاوندي *lâouendy*, pl. لاوند *lâouend;* غازي *ghâzy*, مغاور *maghâouer* (*V.* Belliqueux).

Guet, ناظور *nâddour*, *nâzzour*, حساس *hâress*, عسس *a'ssass*, رقيب *reqyb.*

— Le Guet fait sa ronde dans la ville, العسس يدور في المدينة *êl-a'ssas ydour fy 'l-medynéh.*

— Le mot du Guet, لغز *loghz*, كلمة المعنية *kelmét él-ma'nyéh.*

Guêtre, تيقاشر *teqâcher*, تراباق *trâbâq*, *terâbâq.*

Il a Guetté, تلّ *tell*, *toll*, عاين *a'âyann.*

— Il Guettera, يتل *ytoll.*

Gueule, خنفوفة *khanfoufah*, بوز *bouz* (en berbere أمي *îmy*, pl. اماون *îmâouenn*); (*V.* Bouche).

Gueux (pauvre), شحاد *chahhâd*, plur. شحادين *chahhâdyn;* مفلس *mofelless*, pl. مفلسين *mofellessinn;* مندبور *mendabour* (*Voy.* Pauvre, Mendiant).

Gui (t. de marine), پوتافرا *poutâforâ.*

— (plante), دبخ *debkh.*

Guibre (t. de marine), تاليامار *tâlyâmâr.*

Guichet (*Voyez* Porte)

Guide, دليل *delyl*, plur. دلايل *delâyl;* رشيد *rachyd* (*Voyez* Conducteur).

Il a Guidé, دلّ *dell*, وصّل *ouessel* (*Voyez* Il a Conduit).

— Guide-moi dans ma route! ارشدني في سكتي *êrched-ny fy sekkét-y!* هدني في سابيلي *hed-ny fy sâbyl-y!*

Guimauve, خطمية *khetmyéh*, *khatmyah*, خبيرة *khobeyrah.*

Il a Guindé, طالع *tâla'* (*Voyez* Il a Elevé, Il a Hissé).

Guirlande, اكليل *âklyl.*

Guise, شكل *chikl*, pl. اشكال *êchkâl*, خاطر *khâttr.*

— Je vis à ma Guise, انا باعيش علي شكلي *ânâ bâ'ych a'lä chikl-y.*

— Va à ta Guise! امشي علي خاطرك *êmchy a'lä khâttr-ak!*

— Que chacun vive à sa Guise! كل واحد يعيش علي خاطرة *koll oudhed ya'ych a'lä khâtter-ho!*

— Telle est ma Guise, ذا كيفي *dâ kyf-y*, هذا شكلي *hadâ chikl-y.*

Guitare, طنبورة فرنجية *tanbourah frandjyéh*, قيتارة *qytârah*, pl. قيتارات *qytârât;* كويترة *kouyterah.*

Gypse, جبس *djibs*, *guibs*, جيبس *djyps* (*V.* Platre).

H

H, cette huitième lettre de l'alphabet français est rendue en arabe par deux lettres différentes, qui ne diffèrent l'une de l'autre, dans leur prononciation, que par leur aspiration plus ou moins forte.

La première de ces deux lettres est le *hâ* ou *hhâ*, ح, sixième lettre de l'alphabet arabe moderne (huitième de l'ancien alphabet), et qui se prononce fortement, équivalant ainsi à peu près à notre H aspiré, mais articulé plus durement encore.

La seconde est le *he*, ه, vingt-septième lettre de l'alphabet arabe moderne (cinquième de l'ancien alphabet et vingt-sixième de l'alphabet moghrebin); elle équivaut à peu près à notre H non aspiré, si ce n'est qu'on la fait presque toujours sentir dans la prononciation, quoique d'une manière beaucoup plus faible que celle du *hâ*.

Ha! (exclam.) ها *hâ!* يا *yâ!* ايها *éyhâ!* ياه *yâh!* واه *ouâh!*

— Ha! que je suis malheureux! يا حصرتي *yâ hasserl-y!*

Ha, nom de la sixième lettre de l'alphabet arabe (ح), حا *hâ*, حا كبير *hâ kebyr* (V. ci-dessus H).

Habile, حاذق *hâdeq*, قابل *qâbel*, عالم *a'alem*, شاطر *châtter*, pl. شطار *chouttâr*; ماهر *mâher*, *meher*, pl. ماهرين *mâheryn*; مستعد *moste'id* (Voyez Adroit).

— Plus Habile, امهر *âmhar*, اشطر *âchtar*.

Habileté, حدقة *hadeqéh*, *hedqah*, علم *i'lm*, قابلية *qâbelyéh*, مهارة *mehâréh* (Voyez Adresse).

Habillé, لابس *lâbess*, plur. لابسين *lâbessyn*.

—Ils sont tous Habillés de la même manière, كلهم لابسين بفرد شكل *koll-houm lâbessyn be-ferd chikl*.

Il a Habillé, لبس *labbass*, *lebbess*, كسا *kassâ*, *kessâ*.

— Il s'est Habillé, لبس *lebess*, تلبّس *telebbess*.

— Il s'Habillera, يلبس *ylbess*, *yelbess*, يتلبّس *ytlebbess*.

— Vous vous êtes Habillés, لبستوا *lebestoû* (en berbere تلسم *telsem*).

— Habille-toi! البس *êl-bess!* البسك *êlbess-ak!* البس ثيابك *êl-bess tsyâb-ak!* (en berbere الس *êls*, اسو *îssou*, اتلوس ثلبك *êt-lous theleb-ek*).

— Après que tu te seras Habillé, بعد ما لبست ثيابك *ba'd mâ lebest tsyâb-ak*.

— Il s'est Habillé en femme, كان لابس لبس امراة *kân lâbess loubs îmrât*.

Habillement, لباس *lebâss*, اللباس *êlbâss*, لبس *lebs*, *loubs*, ملبوس *melbouss*, ثوب *thoub*, *thouab*, *tsouab*, pl. ثياب *thyâb*, *tsyâb*, اثواب *êthouâb* (*V.* Habit).

Habit, لباس *lebâss*, pl. لباسات *lebâssât*; كسوة *kissouêh*, *kissouah*, pl. كسوات *kissouât*; ثوابة *thouâbêh* (en berbere لكسوا *liksouâ*, ثلبة *the-lebêh*), (*Voyez* Habillement).

— Habit de cérémonie, قفتان *qaftân*, خلعة *khila'ah*, كسا *kissâ*, pl. كساوى *kissâouey*.

— Habit usé, دربالة *derbâlah*, *derbâlêh*, plur. دربالات *derbâlât* (*Voyez* Haillon, Guenilles).

— Marchand de vieux Habits (*Voyez* Frippier).

— Ton Habit n'était pas encore achevé, الباس بتاعك ليسّا ما كان شي متمّم *êl-lebass betâ-ak lyssâ mâ kân-chy motammem*.

Habitable, عامر *a'âmer*; معمّر *mo'ammer*, معامور *ma'âmour*.

— La terre Habitable, الارض العامرة *êl-ârd êl-a'âmerêh*, البرّ المعامور *êl-berr êl-ma'âmour*, الدنيا المعمّر *êd-dounyâ êl-mo'ammer*.

Habitant, ساكن *sâkenn*, pl. ساكنين *sâkenynn*, سكّان *soukkân*; سكّان *sekkân*, مقيم *meqym*, *meqaym*, *mouqym*, متمكن *motemekkin*.

— Les Habitans de la ville, اهل المدينة *âhl êl-medynêh*.

— Habitant du pays de l'Est (*Voyez* Oriental).

— de l'Ouest (*V.* Occidental).

Habitation, مكان *makân*, *me-kân*, مقام *maqâm*, سكن *sekn*, *soukn*, منزل *manzel*, *menzel*, pl. منازل *menâzel* (en berbere ثلي *thelly*, وين

oueyn), (*Voyez* DOMICILE, DEMEURE, LOGIS).

HABITÉ, مسكون *meskoun*, عامر *a'âmer*, معمّر *mo'ammer*, معامور *ma'âmour*, معمور *ma'mour*.

— Ce village n'est pas Habité, هلك هالدشره ما هى مسكونه *hadéh êl-decharah mâ hye meskounah*, هدا الكفر مش معمّر *hadâ êl-kafr mo-ch mo'ammer*.

— Dans tout le monde Habité, فى كلّ الارض المسكونه *fy koull êl-ârd êl-meskounéh*, فى جميع المسكونه *fy djemy' êl-meskounéh*.

Il a HABITÉ, سكن *sakânn*, *sakenn*.

HABITUDE, امتزاج *îmtizâdj*, مزاج *mizâdj* (*Voyez* COUTUME).

Il s'est HABITUÉ, تولّف *louallef*, *touellef*, تعوّد *ta'ouad*, *teoued*, تاهّل *tâhhel* (*Voyez* Il s'est ACCOUTUMÉ).

— Il s'Habituera, يتولّف *ytouallef*, *ytouellef*, يتعوّد *ytaououd*, *yteououd*, يتاهّل *ytâhhel*.

HABITUEL, معتاد *mou'tâd*, مالوف *mâlouf*.

HABITUELLEMENT, فى العاده *fy-'l-a'âdéh*.

HABLEUR, لافزان *lâfzân*.

HACHE, فرّعه *ferra'ah*, pl. فرّعات *ferra'ât*, شاكور *châkour*, pl. شواكر *chouâkor*; بلطه *baltah*, نجق *nedjeq*, pl. نجقات *nedjeqât*; قدوم *qadoum*, قدم *qodom*; مطلع *matla'* (*Voyez* COIGNÉE, HACHETTE).

Il a HACHÉ, قصّص *qassass*.

HACHETTE, ملاسه *mallâssah*, *mellâsséh*, غزّاليه *ghazzâlyah*, طبر *taber*, pl. اطبار *atbâr*.

HACHIS, قيمه *qyméh*, فرم *form*.

HADRAMOUT (prov. d'Arabie), حضرموت *Haddramout*, *Haddarmout*.

HADRIEN (n. pr.), ادريانوس *Adryânouss*.

HADY (n. pr.), هادى *Hâdy*.

HAHA (prov. de l'emp. de Marok), حاحا *Hâhâ*.

HAÏ, مكروه *mekrouh*, مبغوض *mabghoudd*.

Il a HAÏ, كره *karah* (en berbere كرهبت *krahat*, *karahat*), (*Voyez* Il a ABHORRÉ, Il a DÉTESTÉ, Il a eu en Abomination).

HAIE, زرب *zerb*, زربه *zerbéh*, pl. زروب *zeroub*, *zouroub*; سياجه *syâdjéh*, pl. سياجات *syâdjât*, سياج *seyâdj*.

— de treillage, de clayonnage, de branches sèches, جنايه *djenâyéh*.

— de soldats, صفّ *saff*, plur. صفوف *sofouf*.

— En Haie, صفّ صفّ *saf-saf*.

— Entouré d'une Haie, متسيج *motsayyedj*.

— Il a entouré d'une Haie, زرب *zarab*, *zereb*, سيج *sayyadj*, تسيج *tesayyadj*.

— Il a mis en Haie, صف *saff*.

HAILLON, مرقعية *merqa'yah*, pl. مرقعيات *merqa'yât*; خرقا *khorqâ*, plur. خرقات *khorqât*, خرق *khorouq*; شراطوط *cherrattoutt*, pl. شراطيط *cherrattytt* (*Voyez* CHIFFON, GUENILLE, Habit usé).

— Couvert de Haillons, مشرمط *mocharmett*, ابو شراميط *âbou chârâmytt*, ابو شراطيط *âboucherâttytt*.

HAINE, غرض *ghard*, بغض *boghd*, *boghodd*, كره *kerh*, *kerah*, اكره *îkrah*, كراهه *kerâhah*, رديلة *redyléh* (*Voyez* INIMITIÉ).

HAÏSSABLE (*Voy*. ABOMINABLE, DÉTESTABLE).

HALBRAN, بط وحش *batt-ouahech*, جربة *djerbéh*, pl. جربات *djerbât*.

HALÉ du soleil, اسمراني *âsmerâny*, مقشب *moqascheb*.

— Il a HALÉ une barque, سحب *seheb*, *sahab*, جر *djerr*, *djarr*, *guerr*.

HALEINE, نفس *nefs*, *nefess*, *nafs*, pl. نفوس *nefouss*, انفوس *âufouss* (*V*. RESPIRATION, SOUFFLE).

—Difficulté d'Haleine (asthme), صعوبة التنفس *saoubét ét-tenefouss*, ضيقة النفس *dayqét én-nefs* (*Voyez* ASTHME).

— Mauvaise Haleine, مجويه *medjouyéh* (*Voyez* PUANTEUR de bouche).

— Il a repris Haleine, نفس *naffass*, *neffess*, تنفس *teneffess*.

HALEB (*Voyez* ALEP).

HALICARNASSE (v. anc. de l'Anatolie), بودرون *Boudroun*.

HALLE, بازار *bâzâr*, خان *khan*, رحبه *rahbah*, سوق *souq*, plur. أسواق *âssouâq*.

HALLEBARDE, حربه *harbéh*, *harbah*, pl. حربات *harbât* (*Voyez* LANCE).

HALLEBARDIER, حرباجي *harbâdjy*.

HALLIER, غيطة *ghayttah*, pl. غيطات *ghayttât*; عليقة *o'lleyqah*, عليق *o'lleyq* (*Voy*. BROUSSAILLES, BUISSON).

HALTE, مكث *mekts*.

HAMAH (ville de Syrie), حماه *Hamâh*.

— Natif de Hamah, حماوى *hamâouy*.

Hameau, بليلة *belydéh*, *belydah*, كفر *kafr*, plur. كفور *koufour*; دشار *dechâr*, دشرة *decharah*, *decherah*, pl. دشر *decher*; دوار *douâr*, pl. دوّار *douoduâr* (en berb. تدّرت *taddart*, pl. تودّار *touâddar*), (*Voy.* Bourgade, Village).

Hameçon, صنارة *sannârah*, pl. صنارات *sannârât*, صنانير *sonânyr*; كلابة *kellâbeh*, pl. كلاليب *kelâlyb*; سنارة *sennârah*, *sennâréh*, pl. سنار *sennâr*, سنانير *senânyr*; شوكة *choukah*, pl. شوكات *choukât*; خطاف *khettâf*.

Hamzah, signe orthographique des arabes (ء), remplaçant l'*âlif*, همزة *hamzah*, *hamzéh*.

Hanche, خاصرة *khâsserah*, pl. خواصر *khouâsser*; حقة *heqah*, خاصر *khâsser* (en berbere امشاش *émchâch*, pl. امشاشن *imchâchenn*).

Il a Hanté, مارس *mâress*, لازق *lâzaq*, تفـوّد *tefaouoaud*, تنطق *temantaq* (*Voyez* Il a Fréquenté).

—Ne Hante pas les méchans! ما تمارس شي الاشرار *mâ temâress-chy el-acherâr*.

Haquenée, رهوانة *rehouânéh*.

Harangue, مخاطبة *mokhattebéh*, خطبه *khotbah*, خطاب *khittab*, كلام *kelâm* (*Voy.* Discours).

Il a Harangué, خطب *khattab*, خاطب *khâttab*.

Harangueur, خطّاب *khettâb*, *khattâb*, خطيب *khattyb*.

Harassé (*Voyez* Fatigué).

Il a Harcelé, حرّض *harradd*, جرجر *djardjar*, شقى *chaqâ*, اشقى *échqey*, نحس *nahass*.

Harde, حاجة *hâdjéh*, *hâguéh*, pl. حوايج *haouâydj*, *haouâyg*; ال *âl*, pl. الات *âlât*; روبا *roubâ*; متعه *meta'ah*, pl. متاع *metâ'a*; شي *chy*, plur. اشيا *échyâ* (en berbere ابردان *iberdân*), (*Voyez* Habit).

Hardi, جاسر *djâsser*, *gâsser*, جرى *djery*, مجاسر *modjasser* (*V.* Audacieux, Brave).

Hardiesse, مجاسرة *modjâsseréh*, متجاسرة *motdjâsserah*, جراة *djerâh*, اجترا *idjtirâ*, *igtirâ*, اجترة *idjtirah*, *igtirah*, غيرة *ghayrah* (*V.* Audace, Bravoure, Courage).

— Il a eu de la Hardiesse, استجرى *estadjerey*, تجاسر *tedjâsser* (*Voyez* Il a Osé).

Hardiment, جسورا *djessourânn* (*Voyez* Courageusement).

Hareng, ريم *rym*.

Hargneux, نحس nehess, pl. نحسين nehessyn.

Haricot, لوبية loubyéh, loubyah, لوبيا loubyá, pl. لو بيات loubyât.

Haridelle, فرس سقط fars saqett.

Il a Harnaché, سرّج sarradj, serradj, serrag, بسط bassatt, حط السرج hatt ės-serdj; شدّ chedd.

Harnois, عدّة o'ddah, سرج serdj, serg, pl. سروج seroudj, seroug, souroudj, عدد خيل a'ded kheyl, بوساط boussâtt.

— Fabricant de Harnois, سروجي seroudjy, seronguy (Voyez Bourrelier, Sellier).

Haroun (n. pr.), (V. Aaron).

Harpe, چنك tchenk, قيتارة qytârah, plur. قيتارات qytârât; طنبور tanbour, pl. طنابير tenâbyr.

Harpie, غول ghoul, غولة ghoulah; خطفه khattèfah, pl. خطفات khettefât.

Harpin, Harpon (Voy. Croc).

Hart (Voyez Corde, Lien).

Hasard, سدفة sedfah, صدفة sodfah, pl. صدفات sodfât, صدف sodâf; مصادفة mossâdefah, قضا qadâ, اتّفاق ittifâq, مخاطرة moukhâtterèh (Voyez Fortune).

— Au Hasard, الى البخت ilä ėl-bakht, على النصيب a'lä ėnnessyb, على بركة الله a'lä berekét Allah, على باب الله a'lä bâb Allah.

— Par Hasard, بالصدف be-'s-sodaf, سوا soouânn, اتفاقا ittifâqânn.

Il a Hasardé, خاطر khâttar.

Hasardeux, مخاطر moukhâtter (Voyez Fortuit).

Hase, ارنبه ârnebéh, ârnebah.

Hassan (n. pr.), حسان Hassân, الحسان ėl-Hâssan.

Hate, عجلة a'djeléh, سرعة sera'ah, تعجيل te'adjyl, عجل a'djel, aaguel, زربه zerbah (Voyez Célérité, Promptitude).

—En Hâte, à la Hâte, بالعجل bi-'l-a'djel, be-'l-aaguel, بالزربه bi-'z-zerbah, قوام qaouâm, عاجلا a'âdjelânn, سرعا sara'ânn, مسرعا mesra'ânn, بوقت اوّل be-ouaqt-âouel, فيسع fyssa'.

Il a Hâté, عجّل a'ddjal, عجل a'ddjal, أسرع ėsra', ėsra'a.

— Il s'est Hâté, رول raouel, استعجل ėsta'djel.

— Il se Hâtera, يرول yraouel, yrouel, يستعجل ysta'djel.

— Ne te Hâte pas! لا تستعجل lá testa'djel!

Hatif, qui se **Hâte**, عاجل *a'âdjel*, مستعجل *mosta'adjel*, عجول *a'djoul*, عجيل *a'djyl, âguyl*, مسرع *mossari'*, زربان *zerbân*, *zirbân* (*Voyez* Prompt, Précoce).

— Figues Hâtives (*V.* Figue).

Haubans (t. de marine), سرسيه *sersyah*, plur. سرسيات *sersydt*; حبال الصوارى *hebâl ès-souâry*.

— Porte-Haubans (*V.* ce mot).

Hausse, ارتفاع *irtifâa'*.

Il a **Haussé**, علّى *a'llä* (*V.* Il a Elevé).

— Il s'est Haussé, قام *qâm*.

Haut, عالى *a'âly*, اعلى *â'aly*, pl. اعلا *â'alâ*; مرتفع *mortefe'* (*V.* Élevé).

— Le Très-Haut (Dieu), الله تعالى *Allah ta'âlä*.

— Le Haut (le sommet), اوج *âoudj, öudj* (*V.* Cîme, Sommet).

— Le Haut de la maison, طبقة البيت *tabeqat él-béyt*.

— En Haut, فوق *fouq, fauq*.

— D'en Haut, من فوق *min-fouq, min-fauq*.

— De Haut en bas, من فوق الى تحت *min fouq ïlä taht*.

— De bas en Haut, من تحت الى فوق *min taht ïlä fouq*, من اسفل الى فوق *min âsfel ïlä fouq*.

— Haut-de-chausses, چاقشير *tchâqchyr*, شاقشير *châqchyr*, سروال *seroudl*, plur. سروايل *serouâyl*; لباس *lebâss* (*Voyez* Culotte).

— Haute-mer (*Voyez* Flux).

— Haut-mal, صرع *sara'* (*Voy.* Epilepsie, Mal Caduc).

Hautain (*Voy.* Altier, Fier, Arrogant, Orgueilleux).

Sa **Hautesse**, جناب عالى *djenâb a'âly*, الباب العالى *él-bâb él-a'âlä*, حضرة *hadderét* (*Voyez* Altesse).

— Sa Hautesse le sultan Mahmoud, حضرة السلطان محمود *hadderét ès-soultân Mahmoud.*

Hauteur, علو *a'lou*, ارتفع *irtifa'*, علاوه *a'lâouéh*, رفعه *rifa'ah*, اعتلا *i'tilâ* (*Voyez* Élévation).

— (fierté), غرور *gharour*, تكبّر *tekebbour* (*V.* Fierté, Orgueil).

— Il a douze pieds de Hauteur, علوه اثنعش قدم *a'lou-ho ètsn-a'ch qedem*.

Havre (*Voyez* Port).

Havresac, شرّاب ذا الجلد *cherrâb dê-'l-djeld*, شرّاب جلد *cherrâb gueld*, بهاه *behâah*, اقراب *êqrâb*, تربه *tourbah*, كيسه *kyssah*, جيب *djyb, guyb*, جبّه *djebbah*,

guebbéh, مكتوب *maktoub*, شكارة *chekârah*, حنشة *hanechah* (*Voyez* Bésace, Bissac, Sac).

Hé, nom de la vingt-septième lettre de l'alphabet arabe (ه), ها *hâ*, *hé*, *hé*.

Hé! أي *ây! éy!* هاي *hây!* يا *yâ!* ايا *éyâ! âyâ!*

— Hé, toi! اياك *éyâ-k! âyâ-k!*

— Hé, vous! اياكم *éyâ-koum! âyâ-koum!*

Heaume (*Voy.* Casque).

Il a Hébergé, اوا *âouâ*.

Hébété, دايخ *dâykh*, مترمخ *motarmakh* (*V.* Sot, Imbécille).

Il a Hébété, بهم *behham*.

Hébraïque, عبراني *e'brâny*, *i'brâny*.

Hébreu, عبري *e'bery* (*V.* Juif).

Hedjaz (pr. d'Arabie), الحجاز *êl-Hedjâz*, *êl-Hegâz*.

— Natif de l'Hedjaz, حجازي *hedjâzy*, *hegâzy*.

Hégire, هجرة *hédjrah*, *hedjiréh*, *hedjréh*.

— L'an 1836 de Jésus-Christ répond à l'an 1252 de l'Hégire, السنة ثمانمية ستة و ثلاثين بعد الالف المسيحية موافقة للسنة الف و ميتين و اثنين وخمسين الهجرية *ês-senêt themân-myéh settéh ou-thelâthyn ba'd êl-âlf êl-messyhyéh mouâfeqah li-'s-seneh âlf ou-mytléyn ou-êthnéyn ou-khamsyn êl-hegiryyéh*.

Hélas! أي *ây!* وي *ouey!* يا *yâ!* ويلي *ouayl-y!* اه *âh!* ايا *éyâ!* واه *ouâh!* اخ *âkh* (en berb. وو *ouou!* وي *ouey!* وك *ouogh*).

— Hélas! que je suis malheureux! يا حصرتي *yâ hassert-y!*

Il a Hêlé, ندي *nadâ*, *nadey*, عيط على *aayatt a'lâ* (*Voyez* Il a Appelé, Il a Crié).

Héliopolis (v. anc. d'Égypte), عين الشمس *A'yn êch-chems* (m. à m. fontaine du soleil), الماطرية *êl-Mâttâryéh* (m. à m. eau fraîche).

Héliotrope, خيزران *khyzrân*.

Héllène (*Voyez* Grec).

Hélouan (bourg d'Egypte), حلوان *Helouân*, *Houlouân*.

Hem! نعم *naam!*

Hémesse (v. de Syrie), حمص *Hemess*, *Hems*.

Hémorragie, رعاف *ra'âf*, *reu'âf*, *re'âf*, *rou'âf*.

Hémorroïdes, باصور *bâssour*, pl. بواسر *bouâssir*, بواسير *beouâssyr*.

Henné (fleur et poudre cos-

métique), ثمر حنه *thamr-hennéh*, ثمر حنا *thamr henná.*

— (arbrisseau), حنه *hennéh*, حنا *henná*, حنى *hennä*, *hénny.*

Il a HENNI, محمح *mahamah*, صهل *sahal.*

HENNISSANT, صاهل *sâhel.*

HENNISSEMENT, صهال *sihâl*, صهل *sohl*, صهيل *sahyl.*

HÉPATHIQUE (adj.), كبدى *kebdy*, كبدانى *kebdâny.*

— (plante), كبديه *kebedyah*, *kebedyéh.*

HEPTAGONE, سباعى *soubâ'ay*, مسبع *moussabba'*, *moussabbè'.*

HÉRAUT, منادى *menâdy*, plur. منادين *menâdyyn*; جاوش *tchâouch* (*Voyez* HUISSIER).

HERBACÉ, حشيشى *hachychy*, عشبى *a'cheby.*

HERBAGER, عشاب *ou'schâb*, *eu'schab*, بقال *baqqâl*, بقالى *baqqâly*, خضار *khaddâr.*

HERBAGES, بقله *baqlah*, pl. بقل *boql*, بقول *bouqoul*; مرج *merdj*, pl. مروج *mouroudj* (*Voyez* HERBE, FOURRAGE, PLANTE).

HERBE, عاشب *a'âcheb*, عشبه *eu'chbah*, *eu'chbéh*, plur. عشب *eu'chb*; حشيشه *hachychéh*, pl. حشيش *hachych*, حشايش *hachâych*; سبروه *sebrouah*, plur. سبزوات *sebzouât*; خضر *khodr*, خضره *khoddrah*, pl. خضار *khoddâr*, *kheddâr*; قصيل *qassyl* (en berbere ثوكه *tsougah*, *thougah*).

— potagère (*Voy.* LÉGUME).

— sauvage, حشيش برى *hachych berry.*

— à faire des cordes, حلفه *helféh*, *helfah.*

— Corde d'Herbes (*V.* CORDE de sparterie).

— Marchand d'Herbes, d'Herbages (*Voyez* HERBAGER).

HERBIER, خزنة النبات *khaznét én-nebât.*

Il a HERBORISÉ, عشب *a'schab.*

HERBORISTE, عشاب *eu'schâb*, سبزجى *sebzadjy.*

HÉRÉDITAIRE, ميراثى *myrâthy*, *myrâtsy*, وراثى *ouerâthyy.*

— Maladie Héréditaire, امراض ميراثيه *imrâdd myrâtsyéh.*

HÉRÉDITÉ, اريث *irts*, *érts* (*V.* HÉRITAGE).

HÉRÉSIARQUE (*V.* HÉRÉTIQUE)

HÉRÉSIE, كفر *koufr*, بدع *bad'*, بدعه *bida'ah*, *boda'ah*, pl. بدعات *bodo'ât*, *bida'ât*; الحاد *ilhâd.*

غلطه *ghaltah*, plur. غلطات *gholtât;* هرطقه (*Voyez* Erreur).

Hérétique, خارجي *khâredjy*, رفض *rafd*, رافضي *râfeddy*, ملحد *molhid*, مبدع *mobde'*, متبدع *motbeddi'*, هرطوقي *hertouqy*, plur. هراطقه *herâtqah.*

Hérissé, مجعود *medjou'oud.*

Il a Hérissé, جعد *dja'qd.*

—Il s'est Hérissé, تقلب *teqelleb*, قبّ *qqbb*, تقنفد *teqanfed.*

—Il se Hérissera, يتقلب *ytqilleb*, يقبّ *yqobb.*

—Mes cheveux se Hérissent sur ma tête, شعري يقبّ على راسي *chaqr-y yqobb a'la râss-y.*

Hérisson, قنفد *qanfod, qonfoud*, pl. قنافد *genâfed.*

— de mer, قديره *qadyrah.*

Héritage, وراثه *ouerâthéh, ouerâtséh*, ورثه *oueretséh*, ميراث *myrâth, myrâts*, موراث *mourâts*, pl. مواريث *mouâryth* (*Voyez* Legs).

Il a Hérité, ورث *ouereth, ouerets*, استورث *éstouârets.*

— Il Héritera, يورث *yourets, youreth*, يرث *yourets.*

—Il a fait Hériter, ورّث *ouerrets.*

— Il n'en a rien Hérité, ما استورث منه شي *mâ éstouerets m in-h o chy.*

—Il a Hérité de moi, moi encore vivant, استورثني و انا بالحياة *éstouerets-ny ou-ânâ bi-'l-hayât.*

Héritier, وريث *ouereth, ouerets*, وارث *ouârets*, plur. وارثين *ouâretsyn*, وراث *ouarrâts*, مستورث *mostouerets*, صاحب الارث *sâheb el-irts* (en berbère يورث *youreth*, اوريث *âouryth*, pl. اوريثين *âourytsyn*).

—Héritier présomptif, ولي عهد *ouely a'hd.*

— Il a institué Héritier (*V.* Il a fait Hériter).

Hermaphrodite, خنثه *khannethéh, khaunthéh*, خنثي *khontsey, khounthy*, خناثي *khenâthy.*

Hermétiquement, محكما *mohkemân.*

Hermine, سنجاب *sindjâb.*

Hermitage, زاويه *zâouyéh, zâouyéh*, صومعه *souma'ah*, محبسه *mahabséh*, pl. محبسات *mahabsât;* رابطه *rabettah, rabtah*, ربض *robd, rabd.*

Hermite, مرابط *morâbett*, شيخ *cheykh*, pl. مشيخه *mechaykhah*, مشايخ *mochâykh;* حبيس *habyss*, pl. حبسا *hobsâ;* متوحد *motouahhed*, منفرد *monfared.*

Hernie, قيله *qyléh* (*Voy.* Descente).

—Attaqué d'une Hernie, مقيول *meqyoul.*

Héroïque, پهلوانی *pehlouâny*, غزوی *ghezouy*.

Héroïsme, سجاعة *sedjâ'ah*, *segâ'ah*.

Héron, بطل *batl*.

Héros, غازی *ghâzy*, پهلوی *pehlouy*, پهلوان *pehlouân*, سجیع *sedjy'*, صاحب قران *saheb-qerân*, غالب *ghâleb* (en berbère ارڭاز دا لعالی *ërghâz dè la'âly*).

Herse, مدرس *midrass*, plur. مدارس *medâress*; مجرس *midjress*.

Hésitation, تردد *tereddou*.

Il a Hésité, شك *chekk*.

— en parlant, تردد *tereddad*, كسر الكلام *kassar êl-kelâm*.

Hétéroclite, غاريب *ghâryb* (*Voyez* Bizarre, Etrange).

Hétérodoxe (*V.* Hérétique).

Heur (*Voyez* Bonheur, Fortune).

— Il n'y a qu'Heur et malheur dans la vie de ce monde, حياة الدنيا فيها بخت ابيض واسود *hayât êd-dounyâ fy-hâ bakht âbyadd ou-âssouad* (m. à m. fortune blanche et noire).

Heure, ساعة *sâ'ah*, pl. ساعات *sâ'ât*, سويع *souya'* (en berbère كادواس *gâdouâs*).

— Deux Heures, ساعتين *sâ'ateyn*

— Une Heure et demie ساعة ونصف *sâ'ah ou-nouf*, ساعة ونص *sâ'ah ou-nouss*.

— Une Heure moins un quart, ساعة الا ربع *sâ'ah êllâ roub'*, *sâ'ah êllâ roube'*, *sâ'ah êllâ rouboa'*, ساعة الا روب *sâ'ah êllâ roub* (*V.* Trois Quarts d'heure).

— Demi-Heure, نصف الساعة *noufs ês-sâ'ah*, نصف ساعة *noufs sâ'ah*, نص ساعة *nouss sâ-ah*, نص دا الساعة *nouss dê-'s-sâ'ah*.

— Quart d'Heure, ربع ساعة *roub'-sâ'ah*, ربع الساعة *roub' ês-sâ'ah*, ربع دا الساعة *roub' dê-'s-sâ'ah*, *robou' dê-'s-sâ'ah*, *robeu' dê-'s-sâ'ah*.

— Dix Heures du matin, ساعتين قبل الظهر *sâ'ateyn qabl êd-dohor*.

— Onze Heures du matin, ساعة قبل الظهر *sâ'ah qabl êd-dohor*.

— L'Heure de midi à une Heure après midi, الظهر *êd-douhour*, *êd-dohor* (en berbère تزورنين *tizouernyn*).

— Une Heure après midi,

ساعه بعد الظهر *sâ'ah baad ed-dohor.*

— Deux Heures après midi, ساعتين بعد الظهر *sâ'ateyn ba'd ed-dokor.*

— Trois Heures après midi, العصر *el-a'sr, el-q'sser, el-a'ssar* (en berbere تاكوزين *tâkouzynn*).

— Quatre Heures après midi, ساعه بعد العصر *sâ'ah ba'd el-a'sr* (*Voyez* la dixième Heure).

— Cinq Heures après midi, ساعتين بعد العصر *sâ'ateyn ba'd el-a'sr.*

— Six Heures du soir, المغرب *el-moghreb, el-moghereb, el-meghareb* (en berb. تنوشي *tenouchy*).

— Sept Heures du soir, ساعه بعد المغرب *sâ'ah baad el-moghreb.*

— Huit Heures du soir, العشا *el-a'châ, el-eu'châ.*

— La dixième Heure du jour, ضحى *dahä, dahey.*

— Quelle Heure est-il? كم ساعات *kiam sâ'ât?* كم ساعه *kiam sâ'ah?* كم ساعه راحت من النهار *kiam sâ'ah râhet min en-nehâr?* ايس وقت الدنيا *ey-ch ouaqt ed-dounyâ?* اي شي ساعه *ey-chy sâ'ah?* ايش راح من النهار *ey-ch râh min en-nahar?*

— Vois quelle Heure il est, شوف ايش ساعه *chouf ey-ch sâ'ah.*

— Dis-moi l'Heure qu'il est? قل لي كم ساعه *qoul-ly kiam sâ'ah.*

— Il est deux Heures et un quart, ساعتين وربع *sâ'ateyn ou-roub'.*

— Combien y a-t-il d'Heures de chemin? كم ساعات الطريق *kiam sâ'at et-taryq?*

— D'Heure en Heure, ساعه بساعه *sâ'ah be-sâ'ah*, من ساعة الى ساعه *min sâ'at ilä sâ'ah.*

— Qui dure une Heure, ساعتي *sâ'atyy.*

— De bonne Heure, بدري *bedry*, بكري *bokrä.*

— A la bonne Heure, مع سلامه *ma' selâmeh.*

Heureux, صعيد *sa'yd*, plur. سعدا *so'dâ*; مسعد *mossa'ad*, مسعود *messa'oud*; *massa'oud*, مبارك *mobârek*, امبارك *embârek*, مبروك *ma-brouk, mebrouk*, صاحب ذا البخت *sâheb dê-'l-bakht*, صاحب السعد *sâheb es-so'adeh* (*Voy.* Fortuné).

— Il a été Heureux, بحج *behhah*, فلح *falah*, صلح *salah.*

— Que tu es Heureux!

يا سعادتك *yâ saadèt-ak!*

— Bien-Heureux (*Voy.* BIEN-HEUREUX).

— Mal-Heureux (*Voyez* MAL-HEUREUX).

Il a HEURTÉ, دق *daqq*, دقق *daqaq*, دفس *dafass*, دقر *daqar*, صرع *sara'*, نطح *nettah*, عثر *a'tsar*.

— J'ai Heurté ma tête, دقيت راسي *daqqyt râss-y*, نطحت راسي *nettahèt râss-y*.

— Il Heurtera, يدق *ydoqq*, يدفس *ydfess*, يدقر *ydqor*.

— Il s'est Heurté, عتر *a'ter*.

— Mon pied s'est Heurté contre cette pierre, عثرت رجلي في ذا الحجر *a'terét redjl-y fy dâ 'l-hadjar*.

HEXAGONE, مسدس *moseddes*, *moasaddes*, سداسي *soudâssy*.

HIBOU, حمه *hamah*, ام الليل *ômm él-léyl* (m. à m. mère de la nuit), (en berbere ايمعروف *tyma'rouf*, pl. يمعروفان *tyma'roufénn*), (*Voy.* CHOUETTE).

— Il est comme le Hibou il fuit la lumière, هو مثل البوم يهرب من الضو *houe methl él-boum yehreb min éd-daou*.

HIDEUX, مسيخ *messykh* (*Voyez* LAID, HORRIBLE).

HIE, ميتدة *mytidèh*.

HIÈBLE (plante), خمان صغير *khamân soghéyr*.

HIER, البراح *él-barâh*, البارح *él-bârâh*, البارح *él-bârèh*, امبارح *êmbârah*, *êmbârèh*, إمس *êmess*, *êms* (en berbere ديلاين *dyllâyn*, اطلي *ttelly*, يطلي *yddaly*, يزرين *yzeryenn*, إدكام *îdqâm*).

— Avant-Hier, اوّل باراح *âouel bârâh*, *âouel bârâh*, *âuel-bârâh* (en berbere سندا اطلي *sendâ ttelly*), (*Voyez* AVANT-HIER).

— La veille d'avant-Hier (il y a deux jours), اوّل الباراحين *âouel él-bârâheyn*, *âouel él-bârâheyn*, لوّل براحين *louel-barâhayn*.

HILARITÉ (*Voy.* GAÎTÉ, JOIE).

HIND, HINDAH (n. pr. fém.), هند *Hend*, هندة *Hendèh*.

HIPPOCRATE (n. pr.), ابو قراط *Abou-qrâtt*, بقراط *Bouqrâtt*, بقرات *Bouqrât*.

HIPPODROME, ات ميدان *ât-meydân*.

HIPPOGRIFFE, سيمرغ *symorgh*, البراق *él-borâq*.

HIPPOPOTAME, فرس البحر *fars él-bahar*.

Hirondelle, خطيف *khottyf, khettyf*, pl. خطاف *khottâf, khittâf;* خطيفه *khettayfah, khettayféh*, pl. خطيّف *khettayyf, khotteyyf;* عصفور الجنّه *a'sfour êl-djennéh* (m. à m. moineau du paradis), pl. عصافير الجنّه *a'ssâfyr êl-djennéh;* وطواط *ouattouâtt,* سنونيه *senounyah*, pl. سنونيات *senounyât;* سنونو *senounau* (en berbere تيفرلّست *tyferellest*).

Hispahan (*Voyez* Ispahan).

Il a Hissé, رفع *refaa, rafa'*, طلّع *talla'*.

— Il a Hissé à bord du vaisseau, طلّع للبردو متع المركب *talla' li-'l-bordou meta' 'l-merkeb.*

Histoire, تاريخ *tarykh*, plur. تواريخ *teouârikh;* خبر *khabar*, pl. اخبار *âkhbâr;* سيره *syréh*, pl. سير *soyar;* نقل *neql, naql.*

— Il a écrit l'Histoire, ارخ *ârakh.*

Historien, راوى *râouy,* مورّخ *mouarrekh.*

Historiette, حكايه *hikâyéh, hikâyah*, plur. حكايات *hikâyât;* روايه *reouâyéh, reouâyah,* ارجاف *irdjâf;* قصّه *qisséh, qissah*, plur. قصات *qissâtt,* قصص *qossouss;* مثل *methl; metsl*, pl. امثال *âmthâl, âmtsâl.*

Historiographe (*Voyez* Historien).

Histrion, مقلّد *mouqalled,* مسخره *maskharah.*

Hiver, شتا *chitâ, chetâ,* شتويه *chitaouyéh,* شتوه *chetouah, chitouah, chetouéh,* فصل ذا الشتا *fasl dê-'ch-chitâ* (en berbere شتوا *chitouâ,* شتوه *chetouah*).

— Le Temps de l'Hiver, الزمان الشتاوى *êz-zemân êch-chetâouy.*

— Quartier d'Hiver, مشتا *mechtâ,* مشتاه *mechtâh.*

Hivernal, شتوى *chetaouy,* شتاوى *chetâouy.*

Il a Hiverné, شتى *chettâ.*

Il a Hoché la tête, هزّ الراس *hezz êrrâss,* حرك راسه *harrak harrah râss-ho,* كبى *kabâ, kabey.*

Hoir (*Voy.* Héritier).

Hoirie (*Voy.* Hérédité, Héritage).

Hola! ايا *âyâ! êyâ!* اى *ây! êy!* يا *yâ!* يااى *yâ-êy!*

— Holà! palefrenier, viens ici! اى يا سايس تاعلى هنا *êy! yâ says, tâ'ley henê!*

— Il a mis le Holà, اصطلح *éslah*, تصلح *tessallah* (*Voy.* Il a Apaisé).

Hollande (*Voyez* Flandre).

Hollandais (*V.* Flamand).

Homard, عقرايشة *a'qraychah*, *o'qraychah*, *ei'qraychah*, قامرون *qâmroun*, استاقوس *astâqous* (en grec ἀστακός).

Homélie, ميمر *mymer*, pl. ميامر *meyâmer*.

Homicide (meurtre), (*Voyez* ce mot).

— (meurtrier), (*Voyez* ce mot).

Hommage, طاعة *tâ'ah*, تقديم *teqdym*.

— Il a rendu Hommage, قدم الطاعة *qaddam ét-tâ'ah*.

Homme, رجل *radjol*, *redjoul*, *radjol*, *radjoul*, *radjel*, *redjil*, *ragul*; pl. رجال *redjâl*, *ridjâl*, *regâl*, رجايل *redjâyl*; بشر *bachar*, pl. بشريين *becharyn*; ابن ادم *ebn-Adam*, pl. بنى ادم *beny-Adam*, ادميين *âdamyyn*; انسان *énsân*, *insân*; pl. ناس *nâss*, الناس *én-nâss* (en berbere واجيد *ouâdjyd*, *ouédjyd*, ارغاز *érghâz*, *érghaz*, اكز *argaz*, *aurgâz*; pl. ارگازن *érgâzenn*; ارغاز *yrghâz*; pl. يرغازن *yrghâzenn*; وركاس *ourgâs*, اركاس *érghêss*).

— Homme blanc, رجل ابيض *radjel âbyadd* (en berbere ادراف *âdrâf*).

— noir, رجل اسود *radjel âssoued* (en berbere اساكو *âssâkou*, يسمك *yessemk*), (*Voyez* Nègre).

— La plupart des Hommes, اكثر الناس *akthar én-nâss*.

— Jeune Homme (*V.* Jeune).

— Tu es un brave Homme, انت رجل مليح *ént radjel melyh*.

— Je ne sais pas quel Homme tu es, ما عارف كيف طبعك *mâ hâ'ref kyf taba'-ak*.

— Connais-tu cet Homme? تعرف هذا الرجل *tetarrof hadâ ér-radjel*? (en berbere تسنت ارگاز *tesnett argâz*?).

Hongre (*Voyez* Chatré).

Hongrie, بلد المجار *beled él-Madjâr*, *beled él-Magâr*.

Hongrois, مجار *madjâr*, *magâr*, مجاري *madjâry*, *magâry*.

Honnête (civil), مودب *moud-deb* (*Voy*. Civil, Poli).

— (probe), حر *horr*, pl. احرار *ahrâr*; جيد *djyd*, *djiyed*, pl. جويد *djouyyed*; مليح *melyh*.

— Un Honnête homme, رجل طوغسري *radjel doughry*,

رجل دغري **raguel doghry**, رجل صالح **raguel sâlèh**.

— Les gens Honnêtes, جياد **djyâd**, جويد **djouyyd**, **djouyyoud**, ناس ملاح **nâss melâh**.

— Un Honnête homme ne craint rien, الجيد ما بخاف شي حاجه **él-djyd mâ be-khâf chy hâdjéh** (en berbere اركاز العالي وري تاقادت يركه **érgâz élla'âly ouery tâqâdt yrkah**).

Honnêteté, حشمه **hachemeh**, **hochemah**, ادب **âdeb**, اداب **édâb**.

Honneur, كرامه **kerâméh**, **kerâmah**, pl. كرام **kerâm**; اكرام **ikrâm**, عزه **izzéh**, **e'zzah**, عز **è'zz**, تفخيم **tefkhym**, تكريم **tekrym**, توقير **toueqqyr**.

— (vertu), ارض **a'rd**, ناموس **nâmouss** (*Voyez* Honnêteté).

— Il faut que nous sortions de cette affaire à notre Honneur, بدنا نطلع من هاك المصلحه في بياض الوجه **bod-nâ netla' minn hadéh él-moslahah fy bayâdd él-oudjéh** (m. à m. avec la blancheur du visage).

— Que Dieu te comble d'Honneur! الله يبيّض وجهك **Allah ybayyadd oudjeh-ak!** (m. à m. que Dieu blanchisse ton visage!)

— Il a attaqué l'Honneur, Il a attenté à l'Honneur, خدش **khadach**, عرض **è'rradd**.

— Je me fais honneur de te servir, انشرّف من خدمتك **én-cherref minn khidmet-ak**.

— Tu nous fais Honneur, شرفتنا **cherefte-nâ**.

Il a Honni, زمزر في **zemzer fy** (*Voy.* Il a Avili, Il a fait Honte, Il a Hué).

Honorable, مكرّم **moukerrem**, **mokerrem**, عزيز **a'zyz**, فاخر **fâkhir**, جليل **djelyl**, موقر **mouaqqer**, متكرّم **motkerrem**, مفخر **mofakkher**.

Honoraires, حق **haqq** (*Voyez* Appointemens, Salaire).

Il a Honoré, عزّ **aazz**, كرم **kerem**, **karam**, كرّم **karram**, **kerrem**, اكرم **ékram**, وقر **ouaqqar**, توقر **toueqqer**, جل **djell**, هاب **hâb**, شرف **charaf**, **cheref**.

— Il Honorera, يعزّ **ya'zz**, يكرم **ykrem**, يكرّم **ykerrem**, يوقر **youqqer**.

— Qui Honore son père s'Honore lui-même, من عزّ ابوه عزّ نفسه **menn a'zz âbou-hâ a'zz nafse-hâ**.

Honte, حيا **hayâ**, استحيا **isti-**

hyâ, خجل *khadjal*, حيه *hayah*, حجاب *hidjâb*, هتيكه *hetykah*, عار *a'âr*, فضحيه *feddahyah*, سخام *se-kham* (*Voyez* Déshonneur, Avilissement, Infamie).

— Il a eu Honte, استحا *éstehâ*, استحى *éstehey*, *éstahey*.

— J'ai Honte de toi, استحيت من داتك *éstehyt minn dât-ak*.

— Il a fait Honte, عيب *a'yyab*, حايا *hâyâ*, بخع *bakkha'*, عير *a'y-yar*, فضح *faddah*, هتك *hatak*.

— Elle a perdu toute Honte, عرق الحيا من بين عينيها *a'raq él-hayâ minn bayn a'yny-hâ*.

— N'as-tu pas de Honte de faire cela? ما هو عيب عليك انك تعمل كذا *mâ hou a'yb a'lay-k énn-ak taamel ke-dê?*

Honteux, مستحى *mestahy*, *mostahy*, خجلان *khadjelân*, عيب *a'yb*, مهتوك *mehtouk*, معيوب *ma'youb*, معير *ma'yyar* (en berb. دلاعر *delâ'ar*), (*V.* Avili).

— Parties Honteuses de l'homme, مذاكر *modâker*, *mezâker*.

— de la femme, عوره *a'ourah*, *a'ouréh*.

Hôpital, دار المرضا *dâr él-mo-reddâ*, بيت المتشوشين *béyt él-mechouchyn*, دار الشفا *dâr és-chefâ* (*Voyez* Hospice).

— des aveugles (*Voyez* Aveugle).

— des fous, مرستان *mourestân*, *moristân*, مارستان *mârestân*, *môristân*, دار الخوتان *dâr él-khoutân*.

Hoquet, حزوقه *hazouqah*, شهقه *chahaqah* (en berbere تيحيتطشت *tyhytattecht*, تيعرقشت *ty'erqacht*).

— de la mort, لفق *lefq*, لقف *leqf*.

— Il a eu le Hoquet, تهوزق *tehouzaq*.

Horde, طايفه *tâyféh*, قابيله *qâ-byléh*, pl. قبايل *qobâyl*; اوردو *ôour-dou*, اوردى *ôourdy* (d'où vient le mot français).

Horizon, افاق الارض *éfâq él-ârd*, خافق *khâfaq*, اوفق *ôu-fouq*, افق *âfeq*, pl افاق *îfâq*.

Horizontal, افاقى *éfâqy*.

— Ligne Horizontale, خط مبسط *khatt mobessett*.

Horloge, مكانه *magânah*, بيت الساعه *béyt és-sâ'ah*, ساعه *sâ'ah*, pl. سويع *soueya'*.

— de sable, رمليه *ramlyéh* (*Voy.* Sablier).

Horloger, سواعى *saouâ'y*, ساعتى *sâ'aty*, ساع *sâè'*, *sâa'*, سوايعى *saouâya'y*.

Hormis, غير *ghayr*, بغير *be-ghayr*, الا *éllâ* (*Voy.* Excepté).

Horoscope, طالع المولود *tâlè' él-mouloud*, فال *fâl*.

Horreur, نفر *nefr*, فزع *feza'*, رعبه *ra'béh*, *ra'bah*, رهبه *rahbah*, هيبه *heybéh*, قرفه *qerféh* (*Voy.* Abomination, Épouvante).

— Il a eu en Horreur (*Voyez* Il a Abhorré, Il a eu en Abomination).

Horrible, مقروف *meqrouf*, مرهوب *merahoub*, مرعوب *mera'oub*, مرعوش *mera'ouch*, مسترعب *mostera'eb*, مهول *mohoul* (*V.* Abominable, Détestable).

Hors, خارجا *khâredjânn* (*Voy.* Dehors, Hormis).

— Allons nous promener Hors la ville, نروح نتمشى برّا المدينه *nerouh netmaschy barrâ él-medynéh*.

— Hors d'ici! روح برّا *rouh barrâ!* روح عني *rouh a'nn-y!* (en berbere افاغ *éffâgh!* سدّ *souddo!*)

Hospice, تكيه *tekyéh*, plur. تكيات *tekyât*, تكايا *tekâyâ*; فندق *fondoq*, دار الفقرا *dâr él-foqarâ* (*Voyez* Hopital).

Hospitalité, ضيفه *dayfah*, *dayféh*.

— Il a donné l'Hospitalité, ضيّف *dayyaf*.

Hossein (n. pr.), حسين *Hosséyn*, الحسين *él-Hosséyn*.

Hostie, برشانه *berchânéh*, pl. برشانات *berchânât*, برشان *borchân*; قربان *qorbân*, pl. قرابين *qarâbyn*.

Hostile, عدو *a'dou'*, عدوى *a'douy* (*V.* Ennemi, Contraire).

Hostilité, عداوه *a'dâouéh*, عدويه *a'douyéh*, *a'douyah* (*Voyez* Inimitié, Guerre, Attaque).

Hôte (qui reçoit), ماوى *mâouy*, مضيّف *moddayyef*.

— (qui est reçu), ضيف *dayf*, pl. ضيوف *dyouf*, *douyouf*; متاوى *metâouy*.

Hôtel, منزول *manzoul*, دار *dâr*, قصر *qasr*.

— Maître-d'Hôtel, وكيل الخرج *oukyl él-khardj*, كلارجى *kelârdjy*.

Hôtellerie, خمّاره *khammâ-*

rah, منزل *menzel*, pl. منازل *menâzel* (*Voyez* AUBERGE).

HOTTE, قفه *qouffêh*, *qouffah*, pl. قفف *qofaf*.

HOTTÉE de terre, حملة تراب *hamlét torâb*.

HOUSSE de cheval, de mulet, سرج *serdj*, *serg*, سربجة *serydjah*, *serydjéh*, دكدك *dakdak*, plur. دكادك *dekâdek*.

HOUSSINE (*Voyez* BAGUETTE, FOUET, CRAVACHE).

HOUX, زرور *zerour*.

HU! (*Voyez* FI!).

Il a HUÉ, غوّش على *ghaouach a'lä* (*Voy*. Il a HONNI).

HUESCA (v. d'Espagne), وشقة *Ouchqah*.

HUILE, زيت *zéyt*, *zyt* (en espagnol *azeite*), (en berbere ادى *ôdy*, زيت *zéyt*, ثمور *tsemour*).

— de sézame, سيرج *syridj*.

— d'olive, زيت حلو *zyt halou*, *zéyt halou*, زيت طيب *zéyt tayeb*.

— de lin, زيت كتان *zéyt kitân*, *zyt ketân*, *zyt ktân*.

— de noix, دهن جوز *dahann djouz*, *dehenn gouz*.

— d'amandes douces, دهن لوز *dehenn louz*.

— de roses, قطر ورد *qottr ouerd*, عطر *o'ttr*.

— Marchand d'Huiles, زيات *zayyât*.

— Boutique de marchand d'Huiles, معصرة *maasrah*.

HUISSIER, يسقى *ysqy*, pl. يسقيه *ysqyéh*; جاويش *tchâouych*, plur. جاويشيه *tchâouychyéh*; شاويش *châouych*, plur. شاويشيه *châouychyéh*.

HUIT, ثمانيه *themânyéh*, *tsémânyah*, *theménayah*, fém. ثمان *themân*, *thmân* (en berbere ثمنيه *themenyah*, ثم *tham*, *them*, ثمپت *thempt*, ثمت *themmet*).

— Huit à Huit, ثمان ثمان *thoumân-thoumân*.

— Huit cents, ثمان مايه *theman-mayéh*, ثمنميه *themn-myéh*, *themn-myah*.

— Huit mille, ثمانيه الاف *themânièh-élâf*, ثمانت الاف *themânt-élaf*.

— Huit neuvièmes, ثمان اتساع *themân étsäa'*.

HUITANTE (*Voyez* QUATRE-VINGTS).

HUITIÈME, ثامن *thâmenn*, *tsâmenn*; ثمن *themenn*; *tsemenn*,

fém. ثامنه *thâmenéh*, *tsâmenéh.*

— Le Huitième mois de l'année lunaire des Musulmans, شعبان *chaabân.*

— Un Huitième, ثمن *thoumn*, *tsoumn*, ثمين *themyenn*, *tsemyenn.*

— Le Huitième de boudjou (monnaie d'argent valant à Alger de 22 à 23 centimes), ثمين بوجو, *tsemyenn-boudjou.*

Huitièmement, ثامنا *thâmenânn*, *tsâmenânn.*

Huître, صدف *sadaf*, صدفه *sadafah*, بطلينس *betlynouss.*

— Huître à perles (Voyez Coquille perlière).

Humain (se rapportant à l'homme), انسانى *însâny*, انسانىّ *însânyy*, بشرى *bechery*, ناسوتى *nâsouty* (en berbere كفا اوجيد *kefé éouidjyd*).

— (bienfaisant), حليم *halym*, كريم *kerym*, صديق *sadyq* (Voyez Bienfaisant, Clément).

Humainement (en qualité d'hommes, انسانيا *însânyânn*, كمثل انسان *ka-mthel însân.*

— (avec bonté), بالكرامه *bi-'l-kerâméh*, نعما *ni'mânn.*

Humanité (les hommes en général), خليقه الله *khelyqèt Allah*, عباد الله *i'bâd Allah.*

— (la nature humaine), انسانيه *însânyéh.*

— (bienfaisance), صداقه *sadâqah*, كرامه *kerâméh*, *kerâmah* (V. Bonté, Bienfaisance).

Humble, متضع *motadda'*, pl. متواضع *metouâddè'*, واطى *ouâtty*, وديع *oudy'*, حقير *haqyr*, دليل *delyl*, طايع *tây'* (Voyez Humilié).

Humblement, بالتواضع *bê-'t-touâddi'*, بالاتضاع *bi-'t-tiidda'.*

Il a Humé (Voyez Il a Avalé).

— Hume! اشرق *échraq* (en berbere اسكف *éskef*).

Humecté, مندى *moneddy.*

Il a Humecté, شمخ *chimmekh*, ندى *naddä*, *neddey*, نطل *nattal.*

— Il Humectera, يشمخ *ychimmekh*, يندى *yneddy.*

— Il s'est Humecté, تندى *teneddä*, *teneddey*, تنطل *tenattal*, رطب *rattab.*

Humeur, بله *belléh*, *bellah*, pl. بلات *bellâtt*; مزاج *mezâdj*, plur. مزاجات *mezâdjât* (en berbere ارصاط *ârsâtt*).

— d'esprit, خاطر *khâtter*, *khâttr.*

— Bonne Humeur (*V*. Joie, Gaîté, Contentement).

— De bonne Humeur (*Voyez* Gaî, Joyeux).

— Mauvaise Humeur, صعبه *sa'abéh*.

—De mauvaise Humeur, صعب مغيّر *moghayyar* (*Voyez* Chagrin).

Humide, ندى *nedy*, رطب *rettib*, pl. ارطاب *èrtâb*; بارد *bâred*, برود *beroud*, *bouroud*, طارى *târy*, طرى *tery*, *try*, مفزّك *moufezzeg*, نشاش *nechâh*, نزيز *nezyz*, نادى *nâdy*.

— Humide radical, رطوبه طبيعيه *rettoubéh taby'ayéh*.

Humidité, رطوبه *rettoubéh*, ماويه *maouyéh*, برودة *bourouduh*, ندا *nedâ*, نده *nedah*, *neděh*, نداوة *nedâouah*, *nedâouéh* (en berbere ندا *nadâ*).

Humiliation (*Voyez* Avilissement, Affront).

Humilié, مطيّع *motteyyh*, مصغر *mossagher* (*V*. Humble, Avili, Abject, Abaissé).

Il a Humilié, اخضع *âkhda'*, وطى *ouattâ*, واضع *ouâdda'*, وضع *ouadda'*, خسنق *khassaf*, طيّع *ayya'*, صغر *sagghar*, خرّد *kharrad* (*Voy*. Il a Abaissé, Il a Avili, Il a fait Affront).

— Il s'est Humilié, بيا *beyâ*, اختضع *èkhtedda'*, توطى *touettâ*, كشكش *kechkech* (*Voyez* Il s'est Avili).

— Humilie toi! وطى نفسك *ouètty nefs-ak!* (en berbere ثاتر *thatter*).

— Il s'Humiliera, يبيا *ybeyâ*, يتوطى *ytouetty*.

— Qui s'Humilie est élevé, et qui s'élève lui-même est Humilié, كل من وضع نفسهُ ارتفع و كلمن ارفع نفسهُ اتضع *koll menn ouaddâ' nafs-ho èrtefa'*, *ou-koll-men èrfa' nafs-ho èttedda'*.

Humilité, تواضع *touâddi'*, *touêddou'*, اتضاع *ìtiddâ'*, خضوع *khedou'*, طاعه *tâ'ah*, اتضع *ìttidda'*, خشوم *khechoum*, طوع *toua'*, انكسار القلب *inkissâr êl-qalb*.

Hune (t. de marine), صحفه *sahafah*, *sahfah*, قفص *qafass*, *qofass*, كمبوزة *kambouzah*, كمبزة *kambozah*, *kambozéh*.

— Mât de Hune (t. de marine), براتة *brêtah* (*V*. Hunier).

Hunier (terme de marine), صارى فوقانى *sâry fouqâny*.

— Grand Hunier, صارى گرندك *sâry grandéh.*

— Vergue de grand Hunier, ربطه گرندك *rabtah grandéh.*

— Petit Hunier, صارى پروا *sâry prouâ*, صارى بروه *sâry brouah.*

— Vergue de petit Hunier, ربطه پروا *rabtah prouah*, ربطه بروه *rabtah brouah.*

Huppe (oiseau), شبيب *chebdub*, هدهد *houdhoud*, طير ابابيل *tayr âbâbyl.*

Hure (*Voyez* Groüin).

Il a Hurlé, عوى *a'oua*, *a'ouey.*

Il Hurlera, يعوى *ya'ouey.*

Hurlement, عوا *a'ouâ.*

Les Hyades (constellation), الدبران *ed-debarân*, القلايص *él-qalâyess*, الفنيق *él-fenyq*, عين الثور *a'yn êt-thour.*

Hydre, حيه *hayéh*, افعى *âfa'y*, تعبان *ta'bân* (*V.* Dragon).

Hydropique, مستسقى *mos-tasqy.*

Hydropiste, استسقا *îstisqâ* (en berbere اتان *âttân*).

Hyenne, ضبع *deb'*, *dàbè'*, pl. مضبعه *medbe'ah.*

Hymen, Hyménée (*Voy.* Mariage).

Hymne, مديحه *medyhah*, pl. مدايح *medâyh*; هلال *helâl*, تسبيح *tesbyh*, pl. تسابيح *tessâbyh*; قصيدك *qassydéh*, pl. قصايد *qassâyd.*

Hypericon (plante), افريكون *îferycoun.*

Hypocondriaque, مخروع *mekhrou'*, مطرطع *moltarté'*, مطحول *moltehoul*, اخوت *âkhout*, plur. خوتان *khoutân.*

— Maladie Hypocondriaque, شراشيف *cherachyf.*

Hypocrisie, مراه *merâh*, مراياه *merâyâh*, مرايا *merâyâ*, plur. مرايات *merâyât*; ريا *ryâ*, تلبسه *telbesséh*, موالس *moualess.*

Hypocrite, مراى *merây*, مراى *merây*, pl. مرايين *merâyyn*; موالس *moualiss*, تلبيس *telbyss*, plur. تلابيس *telâbyss.*

— Il a fait l'Hypocrite, رايى *râyä*, والس *oualess*, تنسنس *ten-seness.*

Hypocritement, مراياة *merâ-yâtann*, مرايا *merâyânn.*

Hypothèque, رهن *rehn* (*Voyez* Gage).

Hypothéqué, مرهون *merhoun.*

Il a Hypothéqué, رهن *rahan* (*Voyez* Il a mis en Gage).

Hyssope (plante), زوفا *zoufâ.*

I

I, cette voyelle de l'alphabet français s'exprime en arabe de plusieurs manières, suivant qu'elle est longue ou brève :

1° Lorsqu'elle est brève, on l'écrit par le point-voyelle appelé *kesrah* كسرة, et *khafdah* ou *khoufdah* خفضة, dont le signe est un trait oblique placé au-dessous de la consonne avec laquelle la voyelle s'articule (ِ). Ce signe n'est presque jamais employé dans l'écriture vulgaire ; mais on le suppose grammaticalement.

2° Lorsque la voyelle I est longue, elle est représentée par le *yâ* (ي), dixième lettre de l'alphabet arabe ancien, vingt-neuvième et dernière de l'alphabet moderne.

3° L'*élyf* initial (ا) prend souvent le son de l'*i* long, et le *a'yn* (ع) celui d'un *i* saccadé dans la prononciation, répondant d'une manière assez exacte à notre articulation *ie* dans les mots *pie*, *châtie*, *fie*, etc. ; dans ces deux cas l'*élyf* et le *a'yn* sont, dans les manuscrits soignés, souscrits du point-voyelle *kesrah ;* mais cette notation orthographique est toujours négligée dans l'écriture vulgaire.

Ibis blanc, ابو حنس *âbou-hanness*, ابو منجل *âbou-mendjel*, *âbou-menguel*, المنجل *êl-mendjel*, *êl-menguel*.

— noir, الحـــارز *êl-hârezz*, الحارس *êl-hâress*.

Ibrahym (n. pr.), (*Voy.* Abraham).

— , Bény-Ibrahym (tribu berbere), بني ابراهيم *Bény-Ibrâhym.*

Ichneumon, نمس *nems*, *nims*.

Ici, هنا *henâ*, *henê*, *honâ*, هني *heny*, *heney*, هوني *houney*, هن *houn*, هاهنا *hâhonâ*, اهنا *âhonâ*, اهناية *êhnâyah* (en berbere غردا *ghardâ*).

— Monte Ici! اطلع لي هني ëtlla' l-y heney!

— Entre Ici! ادخل هنا ödkhoul honâ!

— D'Ici, من هنا minn-henê, minn-hen.

— D'Ici en bas, من هنا الى اسفل min henâ îlä âsfal.

— D'Ici là, من هنا الى هناك minn-henê îlä henâk.

— D'Ici au port, من هنا الى الينا minn-henê îlä êl-mynâ.

— Ils n'étaient pas loin d'Ici, ما كانوا بعيد من هنا mâ kânoû ba'yd minn-henê.

— D'Ici à demain, من اليوم الى غدا minn êl-youm îlâ ghadâ.

— Par Ici! من هني minn-henâ, على هنا a'lä-honâ.

— Près d'Ici, قريب من هنا qaryb minn-henâ.

Idéal, مخيل mokhayyel, مخايل mokhâyel, makhâyl, خيال kheyâl (Voyez Fantastique).

Idée, راي rây, بال bâl, ظن zenn, denn, pl. ظنون zenoua, denoun; خيال khyâl, تخييل tekhyyl, تخمين tekhmyn.

— Il s'est mis cela dans l'Idée, حط ذكا في باله hatt dekâ fy bâl-ho.

— Je n'en ai aucune Idée, ابدا ما لي اثر في هذا âbadânn mâ l-y âthar fy hadâ.

Identité, شوية واحدة choyêt ouâhidêh.

Idiome (Voyez Langue, Langage, Dialecte).

Idiot, ابلم âblem, بجم bedjem, امي ômmy, pl. اميين ômmyynn, بلا العقل belâ êl-a'ql, قليل العقل qalyl êl-a'ql (Voyez Imbécile).

Idiotisme (imbécillité), (Voyez ce mot).

— Particularité d'un Idiome, خص اللغة khass êl-loghat.

Idolatre, عبد الصنام a'bd êl-sanam, ثني thenä, pl. ثنوي thenaoui, عابد الاصنام a'bed êl-êsnâm, pl. عباد الاصنام a'bbâd êl-âsnâm, عبادر الاصنام i'bâd êl-âsnâm (Voyez Infidèle).

Idolatrie, عبادة الاصنام i'bâdêt êl-êsnâm.

Idole, صنم sanam, pl. صنام senâm, اصنام êsnâm; وثن outhenn, pl. اوثان aouthân, وثن outhoun (en berbere معبود ma'boud).

Ièble (plante), دمدوم demdoum, البوشريش êl-boucherych, حشيشة المنتنة hachychêt êl-mentenêh.

Iémen (Voyez Yémen).

Ignominie, تعيير ta'yyr, عار a'âr (Voyez Honte, Infamie).

IGNOMINIEUSEMENT, تعيّرا *ta'yy-rânn*, بالتعيّر *bi-'t-ta'yyr.*

IGNOMINIEUX, عــارى *a'âry*, شنيع *cheny'*, معيار *ma'yâr* (*Voyez* HONTEUX, INFAME).

—Mort Ignominieuse, موت العار *mouṭ êl-a'âr.*

IGNORANCE, جاهليه *djâhelyéh*, *djâhelyah*, جهاله *djehâléh*, *djehâlah*, غشم *ghochm*, غشومه *ghechouméh*, *ghechoumah*.

IGNORANT, جاهل *djâhel*, *gâhel*, pl. جهال *djohâl*; غشيم *ghachym*, pl. غشما *ghochmâ*; خيّاب *khayyâb*.

— C'est un Ignorant dans son métier, هو جاهل فى صنعته *houe djâhel fy sena't-ho.*

IGNORÉ, مجهول *medjehoûl*, غير معروف *ghayr-ma'rouf.*

Il a IGNORÉ, جهــل *djahal*, ما عرف شــى *mâ a'raf chy*, ما عرفشى *mâ a'raf-chy.*

— Je n'Ignore pas cette affaire, انا ما اجهل فى هده المصالحه *ânâ mâ âdjehel fy hadah êl-mouslahah*, ما انيش جاهل فى ذا الامر *mâ âny-eh djâhel fy dâ êl-âmr.*

— Je n'Ignore absolument rien, ما يخفا عــنـى شى واصل *mâ yekhfâ a'nn-y chy ouâssel.*

— Vous n'Ignorez pas l'état des affaires, ما يخفا عنكم احوال الامور *mâ yekhfâ a'n-koum âhouâl êl-âmour.*

IL, هو *hou*, *houe*, pl. هم *houm.*

— Il a, له *le-hô* (*Voy.* A).

— Ils ont, لهم *lehoum*, عند هم *and-houm.*

— Il est content, هو مبسوط *houe mabsoutt.*

— Ils s'en vont, هم راحيــن *houm râhyn.*

— Il a été (*Voyez* A).

— Il faut, Il est nécessaire, لزم *lazem* (*V.* IL FAUT).

— Il y a (*Voyez* A).

ILE, جزيره *djezyrah*, *djezyréh*, *guezyréh*, pl. جزاير *djezâyr*, *guezâyr*; دزيره *dezyrah* (en berbere لگزيرت *ligzyrt*).

— Presqu'île, جزيره *djezyréh*, *djezyrah*, *guezyréh*.

ILLÉGAL, ضدّ للشرعه *dodd li-'s-chera'ah*, ضدّ الناموس *dodd ên-nâmouss.*

ILLÉGITIME, ضدّ للحقّ *dodd li-'l-haqq.*

—Enfant Illégitime, ابن الحرام *êbn êl-herâm*, زانوه *zânouéh* (*Voyez* BATARD, ADULTÉRIN).

Illicite, حرام *hèram*, محروم *mahroum*, محرم *moharrem*, منهى *monhy*, غير حلال *ghayr-helâl*.

Illimité, غير قياس *ghayr qyâs*, غير محدود *ghayr-mehadoud*, غير متناهي *ghayr-motnâhy*, غير حدود *ghayr-hedoud*.

— Son pouvoir est Illimité, قدرتُهُ ما لها حدود *qodrét-ho mâ le-hâ hedoud.*

Illuminé, منوّر *monaouer*.

Il a **Illuminé**, نــوّر *naouar*, *naouer*, انار *énâr*.

— Il a été Illuminé, تنوّر *tenaouer*, اضى *éddâ*.

Illusion, خيال *khyâl*, plur. خيالات *khyâlât*; احتلام *ihtilâm*, تخيّل *tekheyyl* (*Voyez* Erreur).

Illusoire, باطل *bâttel* (*Voyez* Faux, Trompeur).

Illustration, تشريف *techeryf* (*Voy.* Célébrité, Honneur).

Illustre, عظيم *a'ddym*, *a'zzym*, شريف *cheryf* (*V.* Célèbre).

Illustré, مشرّف *mocherref*.

Il a **Illustré**, شرّف *charraf*, *cherref*, عظّم *a'zzam*.

— Il s'est Illustré, انشرف *éncheref*.

Ils, هم *houm* (*Voy.* Il, Eux).

Image, صورة *souréh*, *sourah*, pl. صور *sour*, *souar*, [illegible] صورات *sourât*; ايقونة *iyqounéh* (en grec εἰκών), pl. ايقونات *iyqounât*; قونة *qouinéh*, *qounah*, pl. قون *qouann*.

Imaginaire (*V.* Idéal, Fantastique),

Imagination, خيال *khyâl*, مخيلة *mekhyléh*, تخمين *tekhmyn*, فكر *fekr*, pl. افكر *éfkâr*; ظنّ *zenn*, pl. ظنون *zenoun*; خيالة *khoyâlah*, زعم *za'm*, بال *bâl*, هدس *hods*.

— Cela surpasse l'Imagination, هذا يتفوق تخمين عقولنا *hadâ tefaouq tekhmyn ou'qoul-nâ*.

L'**Imaginative**, قوّة الخيالية *qououét él-kheyâlyéh*.

Il a **Imaginé**, il s'est Imaginé, افتكر *éftekar*, خال *khâl*, ظنّ *zann*, زعم *za'am*, خمّن *khammenn*, حسب *hessab* (*Voyez* Il s'est mis dans l'Idée).

— Tu t'es Imaginé que, تخايل لك ان *tekhâyl l-ak énn*, يتخايل لك ان *yetkhâyl l-ak énn*.

Iman (prêtre musulman), امام *imâm*.

Imbécille, مبهم *mobehhem*, خشين *khachyn*, بلا عقل *belâ-a'ql*, مخوّخ *mokhaouakh*, دموقي *dem-mouqy*, *doummouqy*, احمق *âh-*

maq (*Voyez* Hébété, Idiot, Insensé, Ignorant).

Imbécillité, قلة العقل *gellet él-a'ql* (*V.* Sottise, Ignorance).

Imberbe, اجرود *ädjeroud, ädjroud, ägroud,* املط *ämlatt.*

Imbibé, مسقي *mosqyy.*

Il a Imbibé, سقى *saqä, saqey,* روا *raouä,* مرّن *marrann.*

— Il s'est Imbibé, انسقي *ansaqey.*

— Mets cette outre dans l'eau, pour qu'elle s'Imbibe, حط هذه الزكره في الميه حتى تنبل *hott hadéh éz-zokrah fy-'l-moyéh, hattä tenbol.*

Il s'est Imbu des principes de la morale, تعلم اصول الحق *ta'allem oussoul él-haqq.*

Imitateur, تبيع *taby'.*

Imitation, شابهة *châbehah, châbehéh,* مشاكلة *mochâkeléh,* تباع *tebâ',* مشابهة *mechâbahah,* مماثلة *memâtheléh,* اتباع *ttbâ',* تمثيل *temthyl,* تبيعة *tebya'ah.*

Il a Imité, امتثل *émtethal, émtetsal,* تبع *taba',* تشاكل *techâkel,* قفّى *qaffä, qafey,* شبّه *chabbah,* قلد *qallad,* ساوى *sâouey, sâouä,* تشبّه *techabbah,* تشابه *techâbah,* اقتضى *éqteddä, éqteddey.*

Immédiat, اقرب *äqrab,* متواصل *metouâssel,* متلاحق *motlâheq.*

Immédiatement, في ساعة *fy sa'ah,* بالوقت *be-'l-ouaqt,* للوقت *li-'l-ouaqt,* حالا *hâlânn,* في الحال *fy 'l-hâl* (*Voyez* Incontinent).

— Elle est morte Immédiatement, توفيت حالا *touefféyt hâlânn.*

— Tu les mettras Immédiatement à mort, تقتلهم في ساعة *teqtelhoum fy sâ'ah.*

Immémorial, غير مذكور *ghayr mezkour.*

— De temps Immémorial, من زمان ما ينذكر *minn zemân mâ ynzeker,* من دهر الدهور *minn dahar éd-dohour.*

Immense, بغير قياس *be-ghayr qyâs* (*Voyez* Infini, Illimité).

Immersion, غوص *ghaouss,* غطس *ghats, ghattess.*

Immeuble, ملك *moulk,* pl. املاك *amlâk.*

Imminent, حاضر *hâdder,* هاجم *hâdjem.*

Immobile, غير متحرك *ghayr-motaharrek,* ثابت *thâbett.*

Immodeste, قليل الحيا *qalyl*

el-heyâ, غير اديب ghayr-adyb, غير وقور ghayr-ouqour (*Voyez* INDÉCENT).

IMMODESTIE, قلة الحيا qillet el-heyâ (*Voyez* INDÉCENCE).

IMMOLÉ, مذبوح medbouh.

Il a IMMOLÉ, ذبح dabah, dabeh.

IMMONDE (*Voyez* IMPUR).

IMMONDICE, نجاسة negâsseh, nedjâssah (*Voyez* ORDURE, SALETÉ).

IMMORTEL, غير مايت ghayr mâytt.

IMMUABLE, غير متزعزع ghayr motza'zè'.

IMPARFAIT, ناقص nâqes, غير كامل ghayr-kâmel.

IMPATIENCE, نزاقة nezâqeh, nezaqah, نزاقية nezâqyeh.

IMPATIENT, غير صابر ghayr-sâber, غير صبور ghayr-sabour, غير محتمل ghayr-mohtamel.

Il s'est IMPATIENTÉ, نزق nazaq.

— Il a Impatienté, نزّق nazzaq.

IMPÉRIAL, سلطاني soultâny.

IMPÉRIEUX, صارم sârem.

IMPIE, كافر kâfer, pl. كافرين kâferyn, كفار keffâr; منافق menâfeq, pl. منافقين menâfeqyn; شرير cheryr, خبيث khabyth, khabits.

IMPIÉTÉ, الحاد ilhâd.

Il a IMPLORÉ, تضرع tedarra'.

IMPORTANT, ثقيل theqyl, tseqyl, ضرور derour, ناجب nâdjib, سايل sâyl (*Voyez* GRAVE).

— Affaire Importante, امر ثقيل âmr theqyl, مصلحة ضرورية moslehah derouryah.

— Cela est Important, ذا الشي ثقيل dol chy tseqyl.

Il m'IMPORTE de faire cela, علي ان نعمل ذه a'lay-y ènn na'mel deh.

— Cela n'Importe pas, هذا ما فيه شي ضرر hadâ mâ fy-hi chy derar.

— Que t'Importe-t-il? ايش عليك انت ey-ch a'lay-k ènt?

— Cela vous Importe, هذا عليكم انتم hadâ a'lay-koum èntom.

Il a IMPORTÉ (v. act.), (*Voyez* Il a APPORTÉ, Il a INTRODUIT).

IMPORTUN, لجيج ledjydj, لزيز lezyz, لزاز lezzâz, لجوج ledjoudj, قلاق qallâq.

IMPORTUN, ملجوج *meldjoudj*.

Il a IMPORTUNÉ, لزّ *ladd*, لزّ *lazz*, *lezz*, قرّط *qarratt*, لعن *laann*, لجج *ledjadj*.

— Tu m'Importunes, تعب قلبي *teaab qalby*, تضيّق صدري *tedayyq sadr-y*, تعنت على *tea'nnet a'ley*.

— Ne m'Importune pas! لا تثقل دمك علي *la tethaqqel damm-ak a'ley-y*.

— Pourquoi m'Importunes-tu toujours? لايش انت قاعد لي رقبتي *léych ênt qâ'ed l-y raqbety?* (m. à m. pourquoi es-tu assis sur mon cou?)

IMPORTUNITÉ, لجّه *leddjéh*, لزّه *lezzéh*, لبكه *lebekéh*, لجاجه *ledjâdjéh*.

IMPOSSIBLE, غير ممكن *ghayr memken*, غير مستطاع *ghayr-mestatâ'*.

— Il est Impossible que, ما يمكن ان *mâ yemken ênn*.

— Supposons, par Impossible, que cela soit juste, نحن نعمل الذي ما يمكن ان هذا حق *nehhammelu, allazy mâ yemkehn, ênn hadâ haqq*.

Il a IMPOSÉ une taxe, حطّ دراهم *hatt derâhem*, فرض الدراهم *feredd ed-derâhem* (*V.* Il a levé une Contribution).

— une amende, قطع جزيمه *qatta' djezymeh*, بلص *balass*.

— On l'a Imposé à dix piastres, حطّطوه عشرة قروش *hattetou-ho a'cherat gourouch*.

IMPÔT, بلص *bals*, مكس *maks* (*Voy.* CONTRIBUTION).

— personnel, خراج *kharâdj*, *kharâg*, خرج *kharadj*, *kharidj*.

— territorial, ميرى *myry*.

— Il les a accablés d'Impôts (*Voy.* Il a ACCABLÉ).

IMPRÉCATION, تشنيع *techny'* (*Voyez* INVECTIVE).

IMPRESSION, تأثير *tâtsyr*, طبع *taba'*, طبيع *tetby'*.

IMPRÉVU, متغافل *metghâfel*, خوان *khaououân*, بواق *baouâq*.

IMPRIMÉ, مطبوع *matboua'*.

Il a IMPRIMÉ, طبع *taba'*, كبس *kabass*, ختم *khattam*.

— Imprime ce cachet! اكبس هذا الختم *ékbess hadâ el-khatem!*

— Il l'a Imprimé dans son esprit, طبعه في لوح عقله *taba'-ho fy louh aqli-hi* (m. à m. dans la planche de son esprit).

Imprimerie, مطبع, *matbaa*, مطبعه, *metba'ah*.

L'art de l'Imprimerie est le flambeau qui éclaire le monde, علم المطابع مصباح ينور فيه الدنيا *i'lm él-metba'ah mosbâh yenaouer fy-hi ed-dounyâ*.

Imprimeur, طباع, *tabbâ*, صاحب المطبعه *sâheb él-metba'ah*, مطبعي *matba'y*, بصماجي *basmadjy*, pl. بصماجيه *basmâdjyah*.

Il a Improuvé (*Voy.* Il a Blâmé).

A l'Improviste, على الغفله *a'lâ él-ghaflah*, على غرده *a'lâ gharradah*, بالغدر *bi-'l-ghadr*.

Imprudent, قليل العقل *qalyl él-a'ql*, ناقص الراي *nâqess ér-râÿ*, بلا فطنه *belâ-fatneh*, غير عاقل *ghayr-â'qel*.

Impudicité, زنا *zenâ*, فساده *fessâdéh*, فسق *fesq*, نجاسه *nedjâssah*, *negâsséh* (*V.* Impureté).

Impudique, مفسد *mofessed*, فاسد *fâssed*, زاني *zâny* (*V.* Impur).

Impuissant, غير قادر *ghayr-qâder* (*Voyez* Faible).

— (inhabile à la génération), عجوز *a'djouz*, عاجز *a'âdjez*.

Impulsion, اغرا *ighrâ*, حركه *harakah*, تحريك *tahryk*, *toharyk*.

Impur, نجس *nadjess*, *nedjess*, *nouguess*, *neguess*.

Impureté, نجس *nadjis*, *nougs*, *nidjs*, *nigs*.

Il a Imputé, تعلّد *taqalled*.

Il est Inabordable, Inaccessible, ما انقرب شي *mâ ênqareb chy*, بغير الدنو *be-ghayr éd-denou*.

Incarcération, سجن *soudjn*, *soujn* (*Voyez* Emprisonnement).

Incarcéré (*Voyez* Emprisonné, Prisonnier).

Il a Incarcéré (*Voyez* Il a Emprisonné).

Incendiaire, حارق *hâreq*, pl. حارقين *hâreqyn*.

Incendie, حراقه *harâqah*, *herâqah*, احراق *ihrâq*, شعله *chaalah*, وقيد *ouqyd*, حريقه *haryqah*, حريق *haryq*, اضرام *idrâm*, تحريق *tahryq* (*Voyez* Embrasement).

— Il y a eu un grand Incendie dans la ville, صار حريق عظيم في المدينه *sâr haryq a'zzym fy-'l-medyneh*.

Il a Incendié (*Voyez* Il a Allumé, Il a Brulé).

Incertain, غير معلوم *ghayr ma'loum*, غير معروف *ghayr-ma'arouf* (*Voyez* Doute).

— Demain est Incertain, غدا يوم مجهول *ghadâ youm medjehoul.*

Incessamment, رايح رايح *râyh-râyh* (*Voyez* Bientôt).

Inceste, فجور *fedjour.*

— Il a commis un Inceste, فجر *feddjer.*

Incestueux, فاجر *fâdjer*, pl. فجار *fidjâr.*

Incident, عرض *a'redd*, plur. اعراض *i'râdd* (*Voyez* Accident, Événement).

Incirconcis (*Voy.* Circoncis).

Incivil, وحش *ouahech*, مشوش *mechouch*, غليظ *ghelydd*, *ghelyzz*, بلا ادب *belâ-âdeb* (*Voyez* Grossier).

— Il a été Incivil, غلظ *ghaladd*, *ghalazz*, همج *hamadj.*

Incivilité, غلظة *ghildah*, *ghilzah.*

Inclination du corps, ركعة *reki'ah*, *rika'ah*, pl. ركعات *rika'ât*; مطانيه *mettânyeh.*

— de l'esprit, غرض *gherd*, pl. اغراض *egh'râdd*; اهوا *âhouâ*, pl. اهوايه *âhouâyeh*; خاطر *khâtter*, ميل *meyyl*, plur. ميلان *meylân*

Il a Incliné, حنى *hannâ.*

— Il s'est Incliné, انحنى *ânhanä*, ركع *rekaa.*

Incognito, مختفى *mokhtafy.*

Incommode, تعب *ta'eb*, متعب *mota'ab*, معسر *mo'sser*, تعبان *ta'bân*, *ta'ab.*

Il est Incompétent, ما له مدخل في ذالك *mâ le-ho medkhel fy dâlek.*

Inconstant, غاوى *ghâouy.*

Incontinent (adv.), فيسع *fyssa'* (*Voyez* Aussitôt).

Inconvenant (*Voy.* Indécent).

Incorrect, مغلط *meghallett*, اعوج *â'ouedj*, غالط *ghâlett.*

Incorrigible, عاصى *a'âssy*, pl. عاصيين *a'âssyyn.*

Incrédule, غير مومين *ghayr moumyn* (*V.* Infidèle, Impie).

— Serez-vous Incrédules à mes paroles? اى انتو ما تتصدقوا على كلامى *éy êntoû mâ tetsaddeqoû a'lä kelâm-y?*

Incroyable, غير مصدق *ghayr mossaddeq.*

Inculte, بر *berr*, بور *bour.*

Inde (contrée d'Asie), الهند *êl-Hend*, *êl-Hind*, بلد الهند *beled êl-Hend*, بلاد الهند *belâd êl-Hend.*

— Les Indes, سند و هند *Sand ou-Hend.*

— Blé d'Inde, درا *dourrâ*, درة *dourrah*, تركية *tourkyyeh*, *tourkyyah* (*Voy.* Blé de Turquie).

— Poule d'Inde, poulet d'Inde (*Voy.* Dinde, Dindon).

— Figuier d'Inde (*V.* Nopal).

— Bois d'Inde (*V.* Bois).

Indécence, شناعة chenâ'ah, قلة عيب q'yb (*Voy.* Immodestie).

Indécent, عايب a'âyb, a'âyeb, غير لايق ghayr-lâyq, شنيع chény (*Voyez* Honteux, Immodeste).

Index d'un livre, برناميج ber-nâmydj (*V.* Catalogue, Table).

— (doigt), الشاهد ès-châhed (en berbere اداض شاهد âdzâdd-châhed).

Indice, اشارة ichârah, علامة a'lâméh.

Indien, هندي hendy, pl. هنود henoud; هنداوي hendâouy, hen-douy, fém. هندية hendyéh.

Indienne (toile), قماش يمني qoumâch yemeny, قماش شيت qoumâch chytt.

Indifféremment, بين البينين bayn èl-baynéyn, نصف على نصف nousf a'lä nousf, بغير ميل be-ghayr meyl.

Indigence (*Voy.* Pauvreté).

Indigent (*Voy.* Pauvre).

Indignation, غضب ghadb, سخط sakht, حرد hard, خنفسة khanfesséh, غضبة ghadbah.

— Il a excité l'Indignation, حرد harrad, سخط sakhatt, اسخط éskhatt, غضب ghaddab.

Indigne, غير مستحق ghayr-mostäheqq.

— Ne fais rien d'Indigne de ton rang, ما تعمل شي غير مستحق لدرجتك mâ ta'mel chy ghayr-mostäheqq li-deradjét-ak.

Indigné, حردان hardân, غضبان ghosbân.

Il s'est Indigné, غضب ghad-dab, حرد harad, تخنفس takh-nefess.

Indigo, نيلة nylah, nyléh, نيل nyl.

Indisposé (*Voyez* Malade).

Indisposition (*Voy.* Maladie).

Un Individu, مفرد mofered, فلان foulân, fulân (en espagnol fulano), ذات dât, plur. ذوات douât; شخص chakhs, pl. اشخص échkhess, شخوص chokhouss (en berbere يمان ymân).

Individuel, شخصي chakhsy.

Individuellement, شخصا chakhsânn, شخصيا chakhsyânn.

Par Indivis, بلا قسمة belâ-qesméh.

Indivisible, غير منقسم ghayr

monqassem, غير منشقوق ghayr muchqouq, غير متفصل ghayr-motfassel, غير منفروق ghayr-monfareq.

INDOLENT, معكاز ma'agâz, عكزان a'gzân (Voyez PARESSEUX).

INDOMPTABLE, متمرد motamerred, motmerred.

INDOSTAN (contrée d'Asie), هندستان Hendostân (Voy. INDE).

Cela est INDUBITABLE, هذا مثبوت hadâ methbout, ما فيه شك má fy-hi chek, لا ريب فيه lâ reyb fy-hi.

INDULGENCE, مغفرة maghferah, غفران ghaferân, سامحة sâmehah, تحن tehinn, رافة râfeh (V. CLÉMENCE).

INDULGENT, رووف raouf, حنون hanoun, شفوق chefauq, مسامح messâmèh, غفور ghafour (Voy. CLÉMENT, BIENVEILLANT).

INDUSTRIE, صنعة sana'ah, pl. صنعات sana'ât (V. ART, MÉTIER).

INDUSTRIEL, اهل الصنعة âhl-ês-sena'ah (V. ARTISAN).

INDUSTRIEUX (Voyez HABILE).

INÉBRANLABLE, ثابت thâbett.

INÉGAL, خشوون khochoun, خشن khachin, غير ساوى ghayr-sâouy (en berbere فردي firdy).

INEXORABLE, صارم sârem.

INFAME, معيوب ma'youb, معير ma'yyer, مذموم madmoum; عيب a'yb, مفضوح mafdouh (V. HONTEUX, AVILI, IGNOMINIEUX).

INFAMIE, بهدلة behedeleh (Voy. HONTE, IGNOMINIE, AVILISSEMENT).

INFANTERIE, تراسة terâsseh, ازلام âzlâm, زلمة zelmeh.

INFECT, مفسود mafsoud, مهري mohry, منتن montenn, مجوي medjaouy, مخم mokhim, منشي manchih.

Il a INFECTÉ, عدى a'dâ, a'dey, فسد fassad.

— L'air est Infecté de miasmes, الجو انفسد من الريحة êl-djou enfessed min êt-rykah.

Il a INFÉRÉ, استدل êstedall.

INFÉRIEUR, تحتاني tahtâny, pl. تحتانيين tahtânyyn; سفلاني sefelâny, اسفل âsfal.

INFERNAL, جهنمي djehennemy, guehennemy (V. DIABOLIQUE).

— Le feu Infernal, نار الجهنم nâr êl-djehennam (V. ENFER).

— Esprit Infernal (Voyez DÉMON, DIABLE).

INFIDÈLE (sans foi), غير مومن ghayr-moumenn, غير امين ghayr-

âmyn, خصيم الحسين, *khâyn.*
— (non musulman), كافر, *kâfer*, plur. كافرين, *kâferyn*; كفار, *kouffâr.*

— Le musulman sans bonne foi, Dieu le compte au nombre des Infidèles, المؤمن بلا صدق حسبه الله بين الكفار *él-moumen be-lâ sedq, hesseb-ho Allah bayn él-kouffâr.*

INFINI, غير متناهي, *ghayr motnâhy*; بغير منتها, *be-ghayr mentehâ*; بلا انتهى, *belâ-entehey* (*Voyez* IMMENSE, ILLIMITÉ).

INFINIMENT, قبالة, *qobâlah*, اقبالة *âqbâlah*, بالغاية *bi-'l-ghâyéh.*

— Je l'aime Infiniment, انا نحبها قبالة *ânâ nehobb-hâ qobâlah.*

INFIRME, ضعيف, *da'yf*, plur. ضعفا *do'fâ*; مستضعف, *mostedda'f* (*Voyez* FAIBLE, MALADE).

INFIRMERIE, بيت المرضا, *béyt él-mordâ*, *béyt él-moreddâ.*

INFIRMITÉ, ضعوف, *do'of*, علة *o'lléh*, وجع *oudja'*, *ouga'* (*V.* FAIBLESSE, MALADIE).

INFLAMMATION, احراق, *ihrâq* (*Voyez* EMBRASEMENT).

— (maladie), حرارة, *harârah*, *herâréh*; حماوة, *hamâouéh*, دمويه, *damaouyyéh.*

INFLUENCE des astres, تاثير النجوم *tâthyr én-nedjoum.*

INFORMATION, اخبار, *ikhbâr.*

Il a INFORMÉ, اعلم, *a'lam*, *a'llem* (*Voyez* Il a AVERTI).

— Il a Informé d'une affaire, نقل الامر *nass él-amr.*

— Il s'est Informé, استخبر, *estakhbar.*

INFORTUNE (*Voyez* ADVERSITÉ, CALAMITÉ, MALHEUR).

INFORTUNÉ, شقي, *chaqy*, plur. اشقيا *échqyâ*; تعيس, *ta'yss*, plur. تعسا *to'ssâ*; ملعوق, *melou'aaq* (*V.* MALHEUREUX).

Il a INFUSÉ, نقع, *naqa'a*, انتقع *énteqa'a.*

INFUSION, نقع, *neqa'.*

INGÉNIEUR, مهندز, *mehendezz*, *mohendez*, مهندس, *mohendess.*

INGÉNIEUX, مفنن, *mofennen* (*Voyez* ADROIT, HABILE).

INGÉNU, طاهر, *tâher*, صالح, *sâlèh*, صفي القلب, *saffy él-qalb* (*V.* FRANC).

INGÉNUITÉ, قلب ابيض, *qalb abyadd* (m. à m. cœur blanc), صحية, *sahyéh* (*Voyez* FRANCHISE).

INGRAT, ناكر, *nâken*, غير معروف

ghayr-ma'rouf, غير شاكر, ghayr-châker, يضيع, ydy'.

INGRATITUDE, نكران, noukrân.

INGRÉDIENS (pl.), عقاقير, a'qâqyr.

INHABILE, عاطل, a'âtel.

INHUMAIN, قاسي, qâssy (Voyez CRUEL).

INHUMANITÉ (Voy. CRUAUTÉ).

Il a INHUMÉ, وارى, ouârä (V. Il a ENTERRÉ).

INIMITIÉ, عـــداوه, aadouah, a'douéh, عدويه, aadouyah, a'douyéh, عداوه, a'dâouéh, pl. عداوات, a'dâouât (Voyez HAINE, HOSTILITÉ).

— Il y a une Inimitié mortelle entre eux, بينهم عداوه قاتله, baynhoum a'dâouéh qâteléh.

INIQUE, اثيم, âtym, pl. اثمه, âtamah (Voyez INJUSTE).

INIQUITÉ, اثم, ítm, plur. اثام, êtâm; سيه, syah, pl. سيات, syât (Voyez INJUSTICE, CRIME).

INJECTION, القا, ilqâ.

INJONCTION, تفويض, tefouydd.

INJURE, ظلم, zoulm, شتم, chatm, تشتيم, techtym (Voyez AFFRONT, INSULTE, INVECTIVE).

Il a INJURIÉ, il a dit des Injures, وصف, oussaf (Voy. Il a fait Affront, Il a INVECTIVÉ).

— Il lui a dit toutes sortes d'Injures, قال له صفتك نعتك, qâl le-ho saflet-ak na't-ak.

INJURIEUX, شاتم, châtem, سباب, sebbâb.

Paroles Injurieuses (Voyez INVECTIVE).

INJUSTE, ظالم, zâlem, dâlem, pl. ظالمين, zâlemyn; باطلي, bâtaly, جاير, djâyr, بلاص, ballâss.

INJUSTEMENT, بالبطاله, bi-'l-battâléh, بغير عدل, be-ghayr a'del.

INJUSTICE, ظلم, zoulm, doulm; جور, djour, بلص, bels; بطاله, battâléh.

INNOCEMMENT, بالبر, bi-'l-berr.

INNOCENCE, بر, berr, طهارة, tahâréh, نقاوه, neqâouah, تبرير, tebryr.

INNOCENT, بار, bârr, pl. ابرار, ebrâr; بري, bery, pl. ابريا, îbryâ, ناجي, nâdjy; طاهر, tâher, pl. اطهار, âtehâr; زكي, zaky, pl. ازكيا, ézkyâ.

Il a INNOCENTÉ, برر, barrar (V. Il a ABSOUS, Il a JUSTIFIÉ).

INNOMBRABLE, بلا عدد, be-lâ a'ded, بغير عدد, be-ghayr a'ded, بغير حساب, be-ghayr-hissâb.

INNOVATION, تجديد, tedjedyd.

Il a INNOVÉ, جدّد *djaddad*, *djedded.*

INONDATION (*Voyez* DÉBORDEMENT, DÉLUGE).

Il a INONDÉ, طفر *tefer, tafar,* غمّر *ghammar,* طفح على *tefah a'lä* (*Voyez* Il a DÉBORDÉ).

— Il Inondera, يفيض *yfydd,* يطفر *yetfor.*

— La pluie a Inondé tout le pays, عمّ المطر على البلاد كلّها *a'mm êl-mattar a'lä êl-belêd kollehâ.*

INOPINÉ, بادة *bâdéh, bâdih,* لامستنا *lâ-mostannâ,* غير مامول *ghayr-mâmoul* (*V.* IMPRÉVU).

INOPINÉMENT, بديها *bedyhânn* (*Voy.* A L'IMPROVISTE).

INOUI, غريب *gharyb*, pl. غربا *ghorebâ,* غير مسموع *ghayr-mesmou'.*

INQUIET, مهموم *mehemoum,* متحير *motehayer,* ضايج *dâydj,* حاير *hâyr, hâyer,* معكر *ma'aker.*

— Il a été Inquiet, حار *hâr.*

— Je suis Inquiet, يتضايق روحي *yetdâyq rouh-y.*

Il a INQUIÉTÉ, حيّر *hayyar,* عكر *akkar,* اقلع *âqla',* قلّق *qallaq,* شوّش *chaouach.*

— Il s'est Inquiété, تمرمس *temermess,* تحرمس *taharmess,* تعكر *ta'akker,* ضاج *dâdj.*

— Ne t'Inquiète aucunement, طيّب خاطرك *tayyeb khâttr-ak!* لا تمرمس خاطرك *lâ temermess khâttr-ak!* لا تتعب خاطرك *lâ tetaab khâttr-ak.*

INQUIÉTUDE, تحيّر *tahyyr,* مضيقة *modayyaqah.*

INQUISITION, تفتيش *teftych,* كشف *kechf.*

INSCRIPTION, عنوان *e'nouân,* رسمه *resméh, resmah,* كتابة *kitâbéh* (*V.* ÉTIQUETTE, ÉCRITEAU, ÉCRIT, ADRESSE).

Il a INSCRIT, رسم *ressem,* كتب في *katab fy.*

INSECTE, دبابة *debbâbéh,* plur. دبّاب *debbâb.*

INSENSÉ (*Voyez* FOU, IMBÉCILLE).

— Il est devenu Insensé, اختلط عقله *êktelatt a'ql-ho.*

INSENSIBILITÉ, قساحه *qassâhah.*

INSENSIBLE, قسيح *qassyh.*

INSENSIBLEMENT, شوية شوية *chouyéh-chouyéh,* بالتدريج *bi-'l-tedrydj.*

INSÉPARABLE, غير منفصل *ghayr*

monfassel, غير متفارق *ghayr-motfâreq*.

Il a Inséré, دخل *dakkhal.*

Insidieux, غدور *ghadour*, غادر *ghâder* (*Voy.* Fourbe).

Insigne, شهير *chahyr*, مسمّى *mesemmy*, مشهور *mechehour*.

Il a Insinué (*V.* Il a Inséré).

— Il s'est Insinué, تدخل *ledakkhal.*

Insipide, باسل *bâssel*, *bâssil*, مسوس *mossaouess*, قليل الطعم *qalyl êt-ta'am.*

— (au fig.), (*Voy.* Sot, Imbécille).

Insipidité, قلة الطعم *qillet êt-ta'am.*

— (au fig.), (*Voyez* Sottise, Imbécillité).

Il a Insisté, اكد *âkad*, استمر *êstemerr.*

— N'Insistez pas sur cela, لا تاكدوا على هذا *lâ tâkedoû a'lä hadâ..*

Insolence, طغية *taghyah* (*Voy.* Arrogance).

Insolent, طاغي *tâghy* (*Voyez* Arrogant).

Il est Insolvable, ما لـه فلوس باش يدفع *mâ le-ho felous bâch yedfa'.*

Il a Inspecté, نظر على *nazzar a'lä.*, *naddar a'lä.*

Inspecteur, ناظر *nâzzer*, *nâzzir*, *nâdder*, *nâddir*, plur. ناظرين *nâzzeryn*, *nâdderyn.*

Inspiration, الهام *ilhâm*, وحي *ouhy.*

Inspiré, ملهم *molhem*, موحى *mouhy.*

Il a Inspiré, الهم *êlehem*, وحى *ouahä*, *ouahey.*

Instabilité, قلة الثبات *qillet êl-thebât.*

Instance, تاكيد *tâkyd.*

— Il a fait Instance (*Voyez* Il a Insisté).

Instant (subst.), وقت *ouaqt*, pl. اوقات *âouqât*; دقيقة *deqyqah*, plur. دقايق *deqâyq*; نقطة *noqtah*, درج *derdj*, *derg.*

— A l'Instant, بالوقت *bi-'l-ouaqt*, هل وقت *hel ouaqt*, الوقت *êl-ouaqt.*

Instigation, تحريض *tahrydd.*

Il a Instigué, حرض *harradd*, حرك *harrak.*

Instinct, تحريك طبيعي *tahryk tabya'y*, الميل الطبيعي *êl-myl êt-tabya'y.*

Il a Institué (*Voyez* Il a Établi, Il a Fondé).

Institut (*Voyez* Académie).

Institution, تقويم *teqouym*, جعاله *dja'âléh*, تزوكه *tozaukah*, pl. تزوكات *tozoukât* (*Voyez* Établissement, Fondation).

Instruction, ادب *âdeb*, تعليم *ta'alym* (*Voyez* Enseignement, Éducation).

Instruit, معلم *mo'allem*.

Il a Instruit, علم *a'llam* (*Voy.* Il a Appris, Il a Enseigné).

Instrument (outil), آله *âléh*, *âlah*, pl. الات *âlât*.

— de mécanique, عده *e'ddah*, *oddéh*, *e'ddah*, pl. عداد *a'dad*.

— de musique, آله *âlah*, *âléh*, pl. آلات *âlât*.

Joueur d'Instrumens de musique, آلاتي *âlâty*, pl. آلاتية *âlâtiyah*.

A mon Insu, بغير علمي *be-ghayr i'lm-y*, ما لي علم *mâ l-y i'lm*, ما لي شي خبر *mâ l-y chy khabar*.

A ton Insu, بغير علمك *be-ghayr i'lm-ak*.

A son Insu, بغير علمه *be-ghayr i'lmi-hi*, *be-ghayr i'lm-ho*.

A notre Insu, بغير علمنا *be-ghayr i'lme-nâ*.

A votre Insu, بغير علمكم *be-ghayr i'lme-koum*.

A leur Insu, بغير علمهم *be-ghayr i'lme-houm*.

— Tu as fait cela à son Insu, عملت هدا خلفه *a'melt hadâ khalf-ho*, عملت دي برا منه *a'melt déh barrâ minh-ho*.

Insubordonné (*V.* Rebelle).

Insulaire, اهل الجزيره *ahel el-djezyréh*, *ahl el-guezyréh*.

Insultant (*Voy.* Injurieux).

Insulte, شتمه *chetméh* (*Voyez* Affront, Injure).

Il a Insulté, تهزى *tehezzä*, *tehezzey* (*Voyez* Il a Invectivé, Il a fait Affront).

Insupportable, غير مستحمل *ghayr-mostahmel*.

Insurgé, Insurgent (*Voyez* Rebelle).

Il s'est Insurgé, قام على *qâm a'lä* (*Voyez* Il s'est Révolté).

Insurrection, قيمه *qeymeh*, *qaymah* (*Voyez* Rébellion).

Intact, كامل *kâmel*.

Intègre, صالح *sâleh* (*Voyez* Équitable, Juste).

Intégrité, صلاحه *salâhah*, كماله *kémâléh*, صحه *sahah* (*Voyez* Équité, Perfection).

Intellectuel, عقلي *a'qely*, ضميري *damyry*, روحاني *rouhány*.

Intelligence, دراية *derâyéh*, معرفة *ma'reféh*, عقل *a'ql*, فهم *fehm*, *fehem*, فهامة *fehâmah*, فطنة *fetnéh*.

— Bonne Intelligence, اجتماع *idjtimâ'*, *igtimâ'*, اخاوية *akhâouyah*, *ékhâouyéh* (*Voyez* Amitié, Fraternité, Accord, Union).

— Il n'est pas en bonne Intelligence avec eux, هو دشمان معهم *houe douchmân ma'-houm*.

— Vous avez des Intelligences avec l'ennemi, انتوا انتسارروا مع العدو *êntoû tetsârerou ma' él-a'dou*.

Intelligent, عاقل *a'âqel*, *a'âqil*, فهيم *fehym*, فطين *fettyn*.

Intelligible, مفهوم *mefehoum*, متفهم *motfehhem*, متفسر *motfasser*.

Intempérance, قلة القناعه *qillét él-qinâ'ah*, خمخمه *khemkhemah* (*V.* Gourmandise).

Intempérant, قليل القناعه *qalyl él-qinâ'ah*; خمخيم *khemkhym*.

Intempérie de l'air, رداوة *redâouah*, *redâouéh*, فساد الهوا *fessâd él-haouâ*, وخم الهوا *ouekhem él-haoué*.

Intendance, تصريف *tesryf* (*Voyez* Administration).

Intendant (*V.* Administrateur, Inspecteur, Maître-d'Hôtel).

Il a **Intenté** un procès, تعاون *ta'âouann*, اندعى للشرع *énda'â li-'s-chera'* (*V.* Il a Cité en justice).

Intention, نية *nyéh*, ضمير *damyr*, pl. ضماير *damâyr*; مطلوب *matloub*, مامول *mâmoul*, مقصود *maqsoud* (*Voyez* Désir, Volonté, But, Dessein).

— (mauvaise), نية سودا *nyét soudâ* (m. à m. intention noire).

— Il a eu l'Intention, نوى في نفسه *naouâ fy nafs-ho* (*V.* Il a Voulu, Il a Désiré).

— Avec Intention, بالعاني *bi-'l-a'âny* (*V.* à Dessein).

Il a **Intercédé**, شفع *chafa'a*, تشفع *techaffa'*, توسل *touessel*, تضرع *teddarra'*.

— Il Intercédera auprès de vous, يشفع عندكم *yechfa' a'nd-koum*.

Intercesseur, شافع *châfé'*, *châfi'*, شفيع *chafy'*, متضرع *motdarri'*, متوسل *motouessel*.

Intercession, شفاعة *chefâ'ah*, تشفاعة *techfâ'ah*.

Interdiction (*Voy.* Défense, Prohibition).

Interdit, ممنوع *memnou'* (*V.* **Défendu**, **Illégal**, **Illégitime**, **Illicite**).

— (étonné), (*V.* ce mot).

— Je suis tout Interdit, عقلي مربوط *a'qly marboutt.*

Il a **Interdit**, منع *mena'a*, نهى *nehâ*, نهي *nehey* (*V.* Il a **Défendu**).

— (il a étonné), (*V.* ce mot).

Intéressé (avide), (*V.* ce mot).

Il a **Intéressé** (donné un bénéfice), عطا فايدة *a'ta fâydeh.*

Intérêt (utilité), صلاحة *salhah*, *selhah* (*Voyez* **Utilité**).

— (cupidité), (*Voy.* **Avidité**).

— (profit), مكسب *mekseb* (*V.* **Gain**, **Bénéfice**).

— (d'argent prêté), فايدة *faydeh*, *fâydah*.

— Je l'ai fait pour votre Intérêt, انا عملته في صلاحتكم *ânâ a'melt-ho fy salhat-koum.*

— Chacun défend ses Intérêts, كل واحد يقاتل لحالة *koll ouâhed yqâtel-l-hâl-hô.*

— Tu n'as pas d'Intérêt à cela, ما لك حسب في هذا *mâ l-ak hesb fy hadâ.*

— Je n'ai point d'Intérêt à cela, ما لي شي ضايع في هذا *mâ-ny chy dây' fy hadâ.*

— Il a prêté de l'argent à Intérêt, دين بالفايدة *dayyann bi-l-fâydeh.*

Intérieur (adj.), داخل *dâkhel*, وسطاني *ouestâny*, جواني *djouâny*, *gouâny*.

— (subst.), قلب *qalb*, وسط *ouest*, باطن *bâtn*, *bâtenn*, plur. بواطن *bouâtenn* (*Voyez* **Dedans**).

— d'une maison, وسط الدار *ouest ed-d-dâr*, صدر البيت *sadr el-beyt.*

— du corps (*Voyez* **Intestins**).

Intérieurement, باطنا *bâtnann*, جوا *djouâ*, *djou*, *gou*, في القلب *fy qalb*, من جوا *minn-djou*, في الصدر *fy-s-sadr*, من داخل *minn dâkhel* (*Voy.* **Dedans**).

Intermédiaire, وسطاني *ouestâny.*

Intermission, **Intermittence**, اهمال *ihmâl*, سكون *sokoun.*

Interne (*Voyez* **Intérieur**).

Il a **Interposé**, وسط *ouassatt*, واسط *ouâssatt*, جعل بين *dja'al bayn*, لملم *lamlam.*

— Il s'est Interposé, تواسط *touâssett*, دخل بين *dakhal-bayn*, صار مواسط *sâr mouâssett.*

Interprétation, ترجمة *terdjeméh*, *terguéméh*, تفسير *tefsyr* (*Voyez* Explication, Commentaire, Traduction).

Interprète, ترجمان *terdjemân*, *tergmân* (dont on a fait en fr. les mots *truchman*, *drugman*), pl. تراجمين *terâdjemyn*, *terâguemyn* (*Voy.* Traducteur, Commentateur).

— Il a Interprété, فسر *fassar*, ترجم *terdjem*, *terguem* (*Voyez* Il a Expliqué, Il a Traduit).

— Il Interprète tout en mal, يفسر كل شي بالضد *yfesser koll chy bi-'d-dodd*, ينسب الكل الى الشر *yonsob él-koll ilä és-cherr*.

— On ne pouvait l'Interpréter en bien, ما كان يمكن ينسبه الى الخير *mâ kân yemkenn yonsob-ho ilä-'l-kheyr*.

— On a mal Interprété mon intention, فسدوا نيتي *fassadou nyét-y*.

Interrogateur, سايل *sâyl*.

Interrogation (*V.* Demande, Question).

Interrogatoire, مسالة *messâléh*, *messâlah* (*Voy.* Enquête).

Il a Interrogé, سايل *sâyal*, ساول *sâoual*, تسايل *tessâyal* *Voy.* Il a Demandé, Il a Questionné).

— Il Interrogera, يسول *yssoul*.

Interrompu, مقطوع *maqtou'*.

— Il a eu un sommeil Interrompu, قلق *qaleq*.

Il a Interrompu, صرم *saram*, عطل *a'ttal*.

— un discours, قطع الكلام *qatta' él-kelâm*.

— Il m'a Interrompu (en parlant), لبكني في الكلام *lebbek-ny fy-'l-kelâm*, وقف كلامي *ouaqqaf kelâm-y*.

— Sans vouloir vous Interrompre, بلا قطع كلامكم *belâ qattè' kelâm-koum*.

— Il a Interrompu mon sommeil, طير النوم مني *tayyar én-noum menn-y* (m. à m. il a fait envoler le sommeil de moi).

Interruption, تقطيع *teqty'*.

Intervalle, مدة *meddah*, *meddéh*.

— Par Intervalles, مدة بعد مدة *meddéh ba'ad meddéh*.

Il est Intervenu, وصل بين *ouessel bayn* (*V.* Il s'est Interposé, Il s'est Entremis).

Intestins, امعا *éma'â*, احشا *éhchâ* (*Voyez* Boyaux).

Intime, خصوصي *khossoussy*.

— Ami Intime, أخو *âkhou*, عزيز *a'zyz*.

— Le plus Intime de mes amis, اعزّا اصدقاى *â'zzâ âsdeqâ-y*.

Il a INTIMÉ, اخبر *âkhbar*.

INTIMIDÉ, مخوّف *mekhaouf*, *makhaouef* (*Voy.* CRAINTIF, EFFRAYÉ).

Il a INTIMIDÉ, خوّف *khaouaf*, كسر القلب *kassar él-qalb* (m. à m. il a brisé le cœur), (*V.* Il a EFFRAYÉ).

Il a INTITULÉ, سمى *samä*, *semey*.

INTOLÉRABLE (*V.* INSUPPORTABLE).

INTOLÉRANCE, قلّة الحلم *qillet él-hilm*.

INTOLÉRANT, قليل الحلم *qalyl él-hilm*, قليل الرحمه *qalyl ér-rahméh*.

INTRAITABLE, فسيح *qassyh*.

INTRÉPIDE, قليل الخوف *qalyl él-khauf* (Voyez BRAVE, HARDI).

INTRÉPIDITÉ (*Voy.* BRAVOURE, COURAGE, HARDIESSE).

INTRIGANT, مكّار *makkâr*, حشرى *hachery*, محشر *mohascher*.

INTRIGUE, مكر *mekr*, مشابكه *mochâbekéh*, pl. مشابكات *mochâbekât*.

Il a INTRIGUÉ, مكر *makar*.

INTRODUCTEUR des ambassadeurs, مدخل الالشيه *modâkhhel él-élchyah*.

INTRODUCTION, ادخال *âdkhâl*, مدخل *medkhal*, ارشاد *irchâd*.

— d'un livre, مقدمه *miqdâméh*, افتتاح *ifttitâh*, فتحه *fatihah* (*Voy.* PRÉFACE, PRÉAMBULE).

Il a INTRODUIT, دخّل *dakhhal*, ادخل *édkhal*, وجه *oueddjah*, القا *élqâ*.

— une coutume, جرّ العده *djerrä él-a'déh*.

INUSITÉ, غير مستعمل *ghayr-mosta'mel* (*Voyez* ETRANGE).

INUTILE, بطّال *battâl*, باطل *bâttel*, بغير فايده *be-ghayr fâydéh*, عاطل *a'âttel*, غير نافع *ghayr nâfe'*.

INUTILEMENT, بطّالا *battâlan* (*V.* EN VAIN).

INUTILITÉ, قلّة الفايده *qillet él-fâydéh*.

INVARIABLE, ثابت *thâbett*, *tsâbett*, غير متغيّر *ghayr motghayyer*.

INVASION, هجوم *houdjoum*, *hougoum* (*Voyez* ATTAQUE).

INVECTIVE, شتومه *chetoumah*, *chetouméh*, pl. شتومات *chétoumât*; شتيمه *chetyméh*, pl. شتايم *chetâym*; سبّ *sebb* (*Voyez*

Injure, Insulte, Affront).

— Il a Invectivé, لدغ *ladda'*, لعن *la'ann*, نعل *naal*, عدّ *a'dd*, بهدل *behdal*, *behdel*, شتم *chetem*, *chatam*, سبّ *sebb*, شطّ على *chatt a'la* (*Voy.* Il a fait Affront, Il a Insulté).

— Il Invectivera, يلعن *yela'nn*, ينعل *yena'l*, يعدّ *ya'dd*, يشطّ على *ychett a'la*.

— Ils se sont Invectivés l'un l'autre, تشاتمتوا *techâtemoû*, سبّوا بعضهم بعض *sebboû ba'dd-houm ba'dd*.

Inventaire, رسمانيه *rasmâ-nyah*, *rosmânyéh*.

Il a Inventé, بدع *beda'a*, وجد *oudjed*, *ougued*, أوجد *âou-djed*, حدث *hadats*, *hadass*, اصطنع *éstena'*, فنّ *fenn*, صنّف *sannaf*.

— Tu n'as pas Inventé la poudre, ما اصطنعت شي البارود *mâ éstena't-chy él-bâroud*.

Invention, بدع *bedd'*, *bed'*, وجد *ouedjed*, *oudjed*, *ougued*, وجبر *djabr*, *gueber*, احداث *ihdâth*, *ih-dâts*, *ihdâss*, شي مبتدع *chy mo-bedd'*;

Il a Investi, دار *dâr*, حاصر *hâsar* (*Voyez* Il a Assiégé, Il a Environné, Il a Entouré).

— d'une charge, d'une possession, ملّك *mellek*, سلّط *sellett*.

— Il a été Investi, استملك *éstamlak*.

Investiture, استملاك *éstam-lâk*, تسليط *teslytt*.

Invétéré, قديم *qadym*, عتيق *a'tyq*, pl. عتق *o'toq*, *o'taq*.

Invincible, غالب *ghâleb*, منصور، غير مغلوب *ghayr-maghloub*, *mansour*.

Inviolable, حريم *harym*.

Invisible, غايب من ابصار *ghayb miun-âbsâr*, غير منظور *ghayr mandour*.

Invitation, عزيمه *a'zyméh* (*Voy.* Convocation, Appel).

Invité, معزوم *ma'zoum*.

Il a Invité, استاذن *éstâzenn*, استدعى *éstedâ'a*, كلّف *kallaf*, عزم *a'zem*, *a'zam*, عظم *a'zam*, ندب *nedab* (*Voy.* Il a Convié, Il a Convoqué, Il a Appelé).

— Ton frère m'a Invité à dîner avec lui aujourd'hui, اخوك عزمني باش نتغدّى معه النهار ده *âkhou-k a'zam-ny bâch netghaddy ma'-ha ên-nahâr déh*.

Invocation, دعا *do'â*, صياح *syâh*.

Involontaire, غير اختيار *ghayr îkhtyâr*, غير اختياره *ghayr-îkhtyârêh*.

— Cela a été Involontaire de ma part, ما صار في رضاي *mâ sâr fy riddâ-y*, ما صار في خاطري *mâ sâr fy khâttr-y*.

Involontairement, بلا نية *belâ nyéh*, بغير اختياره *be-ghayr îkhtyâréh*, بلا رضا *belâ riddâ* (V. Contre son Gré, de Force).

— Presque Involontairement, على طرف النية *a'lä terf ên-nyéh*.

Il a Invoqué, دعا *dâ'â*, استعان *êsta'ân*, صاح الى *sâh îlä*, استدعا *êsteda'â*.

— Il Invoquera, يدعو *yda'ou*.

Irascible, غضباني *ghadbâny* (Voyez Colère).

Ironie, بغي *beghy*.

— Par Ironie, على سبيل البغي *a'lä sabyl êl-beghy*.

Irraisonnable, قليل الراي *qalyl êr-rây*, غير معقول *ghayr ma'qoul*, ضد العقل *dodd el-a'ql*.

Irréconciliable, غير متصالح *ghayr-motsâlih*.

Irrégulier, ضد القانون *dodd êl-qânoun* (Voyez Illégal).

Irrémédiable, غير مشفي *ghayr mochaffy*.

Irréparable, بلا ردة *belâ reddéh*.

— La perte du temps est Irréparable, خسارة الزمان هي غير مستردة *khessâret êz-zemân hya ghayr mostareddéh*.

Irrépréhensible, Irréprochable, صالح *sâleh*, بلا عيب *belâ a'yb*.

Irrésolu, شكيك *chekyk*, حاير *hâyr*, جاير *djâyr*, *gâyr*.

Irrésolution, حيرة *hayrah* (Voyez Doute).

Irrévérence, قلة الوقر *qillet êl-oueqer*.

Irrévérent, قليل الوقر *qalyl êl-oueqer*, بغير تكريم *be-ghayr tekrym*.

Irrigation, تسقية *tesqyah* (V. Arrosement).

Irritation, اغضاب *ighdâb*.

Irrité, مغضوب *maghdoub*, مزجور *mezdjour*, مغعان *feqa'ân*, *fiqa'an* (Voy. Qui est en Colère).

Il a Irrité, اغضب *êghdab*, اسخط *êskhatt* (Voy. Il a Agacé).

— Il s'est Irrité, غضب *ghadab* (Voy. Il s'est mis en Colère).

Irruption, صدم *sedm* (*Voyez* Invasion, Attaque).

— Il a fait Irruption, صدم *sadam* (*Voy.* Il a Attaqué).

Isaac (n. pr.), اسحق *Ishaq*, اسحاق *Ishâq*.

Isaïe (n. pr.), اشعيا *Ichaʾyâ*.

Iscander (n. pr.) (*V.* Alexandre).

Islamisme, دين الإسلام *dyn él-islâm*, اسلام *islâm*.

— Sectateur de l'Islamisme (*Voyez* Musulman).

Isle (*Voyez* Ile).

Ismael (n. pr.), اسماعيل *Ismâʾyl*, اسمعيل *Ismaʾyl*.

Les **Ismaélites**, بني اسماعيل *Beny-Ismâʾyl*.

Isolé, وحدم *ouahid*.

— Vois-tu cette tour Isolée sur la montagne, تشوفشي هــذا البرج وحده على الجــبــل *techouf-chy hadâ él-bourdj ouahid-ho aʾlä él-djebel*.

— Regarde cet arbre Isolé au bord du chemin, انظر هــــذه الشجرة وحدها بطرف السكه *ondour hadéh és-sadjerah ouahid-hâ be-terf és-sekkéh*.

Ispahan (v. de Perse), أصفهان *Ésfahân*, أصبهان *Ésbahân*.

— Natif d'Ispahan, اصفهاني *ésfahâny*, اصبهاني *ésbahâny*.

Israel (n. pr.), اسرايل *Isrâyl*, اسريل *Israyl*, اسريـيل *Israyyl*.

Israélite (*V.* Juif, Hébreu).

— Les Israélites, بني اسرايل *Beny-Isrâyl*, اسرييليه *israyylyéh*.

— Il est Issu de race noble, اصله من نسل الاشراف *âsl-ho minn nesl él-achrâf*.

Issue, مخرج *mikhradj*, *mikhradj*, مبرق *mimrâq*, منفد *minfed*.

— d'une affaire, عقب *aʾqib*, خرج *kharadj*, اخره *akhiréh*.

— Il a eu une Issue heureuse, خرج بخير *kharadj be-kheyr*.

— malheureuse, فسد *fassad*.

Isthme, دخلة الجزيره *dakhelét él-djezyréh*, رقابة الجزيره *reqabét él-djezyréh*.

Ivoire, سن الفيل *senn él-fyl*, سن ذا الفيل *senn dé-'l-fyl*, سن فيل *senn-fyl*, عاج *aʾâdj*.

Ivraie, زيوانه *zyouânéh*, زيوان *zyouân* (en grec ζιζάνια).

Ivre, ساكر *sâker*, سكران *sokrân*, *sekrân*, *sikrân*, مسكير *mouskyr*.

Ivresse, سكر *souker*, *soukour*, *sokor*, *sokr*, سكره *sokrah*.

Ivrogne, سكار *sakkâr* (*Voyez* Ivre).

J

J, l'articulation de cette lettre française n'existe pas isolée dans l'alphabet arabe, mais elle s'y trouve annexée à celle du D dans la prononciation du *djym* (ج), troisième lettre de l'ancien alphabet, et cinquième de l'alphabet moderne, qui équivaut au *gi* des Italiens dans *giardino*, *Giove*, etc.

Il faut toutefois observer que cette lettre arabe elle-même est quelquefois prononcée simplement, comme notre J français, par quelques tribus, et surtout par celles des Berberes; quelques-uns même expriment cette articulation par le *ze* arabe (ز) marqué de trois points à la manière persane (ژ).

JABOT (d'oiseau), حوصله *housseléh*, *housselah*, plur. حوصلات *housselât*; كركور *guergour*.

JACA (v. d'Esp.), جاقه *Djâqah*, *Jâqah*.

JACHÈRE, بور *bour*.

JACOB (n. pr.), يعقوب *Ya'qoub*, *Ya'goub*.

JACOBITE (secte d'Egypte), يعقوبي *ya'qouby*, pl. يعقبيه *ya'qobyéh*.

JACQUES (n. pr.), ياقوب *Yâqoub*, يعقوب *Ya'qoub*, *Ya'goub*.

— Saint Jacques, مار يعقوب *Mâr-Ya'qoub*.

— Saint Jacques en Galice (v. d'Esp.), (*Voyez* COMPOSTELLE).

JACTANCE, فيس *féyss*, نفش *nefch*, افتخار *iftikhâr* (*Voyez* ARROGANCE).

JADIS, من قديم الزمان *minn qadym éz-zemân* (*Voyez* AUTREFOIS, ANCIENNEMENT).

JAEN (ville d'Espagne), جيان *Djeyân*, *Jeyân*, جيّان *Djeyyân*.

JAFFA (v. de Syrie), يافا *Yâfâ*.

Il a JAILLI, نط *natt*, *nett*, فرّ *ferr*, *farr*, نبع *naba'*, *neba'*, نبط *nabatt*, طفر *teferr*, فرر *ferer*.

Jalon, علام *a'lâm*.

Jalousie, حسد *hassad*, *hessed*, *hasd*, *hesd*, غيرة *ghayréh*, *ghayrah*, محسدة *mohasseděh*, *mohassedah*.

— de fenêtre, شباكة *chebbâkéh*, *chebbâkah*, pl. شبابيك *chabâbyk*, *chebâbyk* (*Voyez* Store).

— Il a eu de la Jalousie (*Voyez* Il a été Jaloux).

Jaloux, ظنان *zenân*, *denân*, غيراني *ghayrâny*, غيور *ghayour*, غاير *ghâyer*, *ghâyr*; حسود *hassoud*.

— Il a été Jaloux, غار *ghâr*, ظن *zenn*, *denn*.

— Il sera Jaloux, يغير *yghyr*, *yghayr*.

Jamais, ابدا *âbadânn*, واصل *ouâssel*, قط *qatt*, اصلا *âslânn*, قاطبا *qâtbânn*, البته *él-bateh*, بته *beteh*, *batah*, البتة *él-betann*.

— Je ne l'ai Jamais vu, ما رايته ابدا *mâ râyt-ho âbadânn*, قد ما رايته *qad mâ râyt-ho*.

— Je n'ai Jamais rien vu de pareil, اصلا ما رايت شي مثله *âslânn mâ râyt-chy methl-ho*.

— Cela n'est Jamais arrivé, ما صار هذا البتة *mâ sâr hadâ él-bétann*.

— A Jamais, الى دهر الدهور *ilâ dehr ld-dohour*.

Jambe, ساق *sâq*, ساك *sâk*, ساك *sâg*, قصبة *qasbah*, قدم *qedem*, ڭدم *guedem* (en berbere اطار *éddâr*, *âddâr*).

— Les deux Jambes, سيقان *syqân* (en berbere اطاران *iddârân*).

— Le gras de la Jambe (*Voy.* Gras, Mollet).

— Ornement des Jambes en forme de bracelet, خلخال *khalkhâl*, *khilkhâl*.

Jambon, فخذة الخنزير *fakhdet él-khanzyr*, فخذ ذا الحلوف *fakhd dâ'l-hallouf*.

Janissaire, انكشاري *énkichâry*, pl. انكشارية *énkichâryéh*, *énkichâryéh*; مستحفظان *moustahfezân*.

Janvier, كانون الثاني *kânoun él-thâny*, كانون الاخر *kânoun él-âkher*; ينواريوس *yenâryous*, ينير *yenyer*, طوبه *toubéh*, *toubeh*.

Il a Jappé (*Voyez* Il a Aboyé).

Jardin, غيط *gheyt*, بستان *bostân*, *bestân*, pl. بساتين *basâtyn*, *bessâtyn*; جنينة *djenynéh*, *guenynéh*, *djenynah*, pl. جنينات *djenynât*, *guenynât*; جنان *djenân*,

guenân, pl. جناين *djenâyn*, *guenâyn*; روضة *raouddah*, روض *rouâd*, عرصة *a'rsah*, غرصة *gharsah* (en berbere الغلّة *él-ghullah*.

JARDINIER, بستاني *bostâny*, pl. بستانية *bostânyah*, *bostânyéh*, غيطاني *gheyttâny*, ربّاع *rebbâa'*, بقال *baqqâl*, جناني *djenâny*, *guenâny*.

JARGON, رطن *retn*, *rotn*.

— Ils parlent un Jargon que personne ne comprend, برطنوا بالكلام ما احد يعرف ايش يقولوا *yrtenoû bi-'l-kelâm mâ âhd ya'ref êy-ch yqouloû*.

JARRE, جرّة *djarrah*, *jarrah*, زير *zyr*, pl. زيار *zyâr*; زلعة *zela'ah*, pl. زلعات *zela'ât*, خابية *khâbyah*, *khâbyéh*, pl. خواب *khaouâb* (en berbere أشموخ *échmoukh*, اساغوم *éssâghoum*, أيدّيد *âyeddyd*, plur, ايدّيدن *iyddydenn*).

JARRET. خشب *khitb*, plur اختاب *ikhtâb*, طية الركبة *teyah ér-rokbah*, *teyéh ér-rokbéh*.

JARRETIÈRE, رباط *rebâtt*, pl. رباطات *rebâttât*; بند *bend*, plur. بنود *benoud*.

Il a JASÉ (*Voyez* Il a BABILLÉ).

JASEUR, هدّار *haddâr* (*V.* BABILLARD).

JASMIN, ياسمين *yâsmyn*.

JASPE, يسب *yesb*, *yasb*, يصب *yasb*, يشم *yechem*.

JATTE, قصعة *qassa'ah*, plur. قصعات *qassa'ât*, قصع *qessa'* (*Voy.* TASSE, COUPE, ÉCUELLE).

— de bois, جفنة *djefnah*, *guefnéh*, جاتة *djâtah* (d'où vient le mot français), جتية *djatyéh*.

JAUNATRE, متصفر *motsaffar*.

JAUNE (adj.), اصفر *âsfar*, fém. صفرا *safrâ*, *sofrâ*, pl. صفر *soufour* (en berb. أوراغ *âourâgh*, *âourrâgh*).

— (couleur de citron), ليموني *lymouny*, *leymouny*.

—(couleur d'or), دهبي *dahaby*.

— d'œuf (s.), صفار البيضة *sofâr él-beyddah*, صفرا ذا البيض *sifrâ dé-'l-beydd*, فصّ ذا لبيض *fiss dé-'l-baydd*.

— La couleur Jaune, صفرة *sefrah*.

— Il est devenu Jaune, اصفرّ *ésfarr*, اصفرّ بالصفار *ésuffar*, *ésfârr*.

Il a JAUNI (v. a.), صفّر *saffar*.

— (v. n.), (*Voyez* Il est devenu Jaune).

JAUNISSE, بو صفار *bou suffâr*, ريقان *ryqân*, يرقان *yrqân*.

— Il a eu la Jaunisse, تريقن *teryqenn*.

JAVELLE, حزمه *hezméh*, plur. احزام *éhzâm*; غمر *ghammer*, plur. غمور *ghomour*.

JAVELOT, طـــرّادة *tarrâdah*, مزراك *mizrag*; حربه *harbéh*, pl. حربات *harbât*; جريده *djirydéh*, plur. جريد *djèryd* (*Voyez* DARD, LANCE).

— Il a lancé un Javelot, جرد *djered*.

JE, انا *ânâ*, *énâ* (en berbere اينكّيني *ïynekkyny*).

— Je suis présent; انا حاضر *ânâ hâdder* (m. à m. moi présent).

— J'ai, لي *l-y*, عندي *a'nd-y*, معي *ma'-y* (m. à m. à moi, chez moi, avec moi).

JEAN (n. pr.), يوحنا *Youhannâ*, حنا *Hannâ*, حنس *Hanness*, يحيا *Yahyâ*, يحي *Yahiä*.

— Saint Jean (n. pr.), مار حنا *Mâr-Hannâ*.

— Saint Jean-Baptiste (n. pr.), مار يوحنا المعـــمـــدان *Mâr-Youhannâ él-Mamedân*.

— Saint Jean-Chrysostôme, مار حنا فمّ الذهب *Mâr-Hannâ foumm éd-dahab*, مار يوحنا فمّ الذهب *Mâr-Youhânnâ Foumm éd-dahab*.

— Saint-Jean-d'Acre (ville de Syrie) (*Voyez* ACRE).

— Natif de Saint-Jean-d'Acre, عكاوي *a'kkâouy*.

JEBEL (*Voyez* GEBEL).

JEDDAH (*Voyez* GEDDAH).

JEMADI (*Voyez* DJEMADI).

JERBI (*Voyez* GERBI).

JERGIS (*Voyez* GERGIS).

JÉRÉMIE (n. pr.), ارميا *Érmyâ*.

JÉRICHO (v. de Syrie), اريحا *Aryhâ*.

JÉRUSALEM (ville de Syrie), اورشليم *Aourchelym*, بيت المقدّس *Béyt él-moqaddess*, القدس *él-Qouds*, بيت القدس *Béyt él-Qouds*, مدينة القدس *Medynét él-Qouds*, القدس الشريف *él-Qouds és-cheryf*.

— Natif de Jérusalem, القدسي *él-qoudsy*, المقدّسي *él-moqaddessy*.

JÉSUITE, يسوعي *yessoua'y*, pl. يسوعيه *yessou'ayéh*.

JÉSUS (n. pr.), يسوع *Yessou'*, عيسى *I'yssä*.

— Notre-Seigneur Jésus-Christ, سيدنا يسوع *Seyd-nâ Yessou'*, حضرة عيسى *Haderét Iy'ssä* (*Voyez* Le CHRIST).

— L'an de Jésus-Christ mil huit cent trente-six, السنة المسيحيه ستة و ثلاثين و ثمانمايه بعد الالف ès-senét él-messyhyéh settéh ou-thelâthyn ou-themân-mâyéh ba'd él-âlf.

Jesulah (Voyez Gezulah).

Jet, رمي ramy, رميه remyéh, remyah.

— d'eau (Voyez Eau).

Jeté, مرمي moramny, ملقي molqqy, مرمي mermyy, ملقي melqyy.

Il a Jeté, رمي ramâ, ramey, القي élqâ, élqey, ورّ ouerr.

— Il Jettera, يلقي yelqy.

— Jette! ارمي érmy!

— Jette cela! ورّ هذا ouerr hadâ!

— Il a été Jeté, ارتمي értemey.

— Il s'est Jeté sur nous, صدم علينا sadam a'lay-nâ, وثب علينا ouatheb a'lay-nâ, هجم علينا hadjam a'lay-nâ, غطي علينا ghattâ a'lay-nâ.

— Il a Jeté les yeux sur lui, بصبص عليه besbess a'lay-hi.

— Tu as daigné Jeter les yeux sur nous, شرفتنا بحسن نظرك علينا charrafte-nâ be-housn nezzer-ak a'lay-nâ.

— Il a Jeté de haut en bas, شلح chalah, لقح laqah.

— Il l'a Jeté à terre comme un mort, لقحه مثل القتيل laqqah-ho methel él-qattyl.

Jeton, اشرفي âchrafy, plur. اشرفيه âchrafyéh; قبرشي qobrechy, pl. قبارشيه qobârchyéh.

— d'abeille (V. Essaim).

Jeu, لعب la'ab, la'b.

— de hasard, قمار qemâr.

— d'échecs (Voyez Échecs).

— permis, لعب حلال la'ab helâl.

— défendu, لعب حرام la'ab harâm.

— de cartes (Voyez Carte).

— de mots, تجنيس tedjenyss.

— Maison de Jeu, ملعب mela'ab, plur. ملاعب melâ'eb; مسخرتيه moskharetyéh.

— Le Jeu est la ruine des Joueurs, القمار هو خلا اللعابين él-qemâr houe khelâ él-la'âbyn.

Jeudi, يوم الخميس youm él-khamyss, يوم الخاميس youm él-khâmyss الخميس él-khamyss (en berb. اسا الخميس âssâ él-khemyss).

Il est à Jeun (V. Il a Jeuné).

— Qui est à Jeun (V. Jeuneur).

— Je suis à Jeûn, انا صايم ánâ sâym.

JEUNE (adj.), شب chabb, chebb, pl. شباب chebâb; ولد oueled, صغير sogheyr, seghoyer, plur. أصغار âsghâr; حدق hadeq, pl. حدقين hadeqyn.

— enfant, ولد صغير oueled sogheyr, غلام gholâm (en berbere اقشيش امزيان âqchych âmezyân, pl. شظن وراش chaddenn ouarrâch), (Voy. ENFANT, GARÇON).

— homme, كهل kehel, kahel, pl كهل qohhel, كهول kohoul; شلفون chelfoun, pl. شلافين chelâfyn (en berbere أعزري â'zery, â'azry, pl. أعزربين â'zeryyn, â'azryyn, (V. ADOLESCENT, ADULTE).

— (non marié), (Voyez CÉLIBATAIRE).

— fille, جاريه djârryéh, gârryéh, pl. جوار djouâr, gouâr; بنت bent, pl. بنات benât (en berbere تعزريت ta'azryt, plur. تعزربيين ta'azryyn; تقشيشت تمزيانت taqchycht tamezyânt).

— (non mariée), (Voyez CÉLIBATAIRE, VIERGE).

— Il est mort Jeune (Voyez Il est MORT).

JEUNE (subst.), صوم soum, saoum, saum, pl. أصوام âssouâm; صيام syâm, pl. صياماتت syâmât.

Il a JEUNÉ, صام sâm, طوى taouä, taouey.

— Il Jeûnera, يصوم yssoum.

— Il a fait Jeûner, صوم ssouam.

JEUNESSE, صبوة sabaouéh (V. ADOLESCENCE).

JEUNEUR, صايم sâym, pl. صوّام saoubuâm.

JIJERI (Voyez GIGERY).

JIRGÉH (Voyez GIRGÉH).

JIRIDE (Voyez JAVELOT).

JIZÉH (Voyez GIZÉH).

JOAILLIER, صيّاغ sayyâgh, جواهري djouâhery (Voyez BIJOUTIER).

JOB (n. pr.), أيوب Ayoub.

JOIE, فرح ferh, ferah, سرور serour, sourour, تهليد tehlyd, انبساط ínbesâtt (Voyez GAÎTÉ, CONTENTEMENT).

— Il a eu de la Joie, تهلد tehelled, أبتهج êbtehedj, بعط ba'att, طفش tafach, انبسط ênbassâtt.

— Il a dissimulé sa joie, كتم فرحه katem ferh-ho.

JOINT, مجموع medjmou', megmou', ملتزق moltezeq.

Il a JOINT, جمع *djema', djama'a, gama'a, guema'*, لزق *lazaq* (*V.* Il a ATTACHÉ, Il a AJOUTÉ).

— les mains, لمّ يديه *lamm ydy-ho*, كتف *ketef*, اجوز *âd-jouaz*.

— Il Joindra, يلزق *yelzoq, yolzoq*.

— Tu viendras nous Joindre, تجي تلحقنا *tedjy telhaq-nâ*.

— Il a fait Joindre, وصّل *ouessel*.

JOINTURE des membres, مفصل *mafsal*, pl. مفاصل *mefâssel*.

JOLI, جميّل *djoumeyyl*, قويّس *goueyyss*, زين *zéyn* (*Voyez* BEAU, AGRÉABLE).

— Plus Joli (*Voy.* Plus Beau).

— Jolie, قويّسه *goueyssah*, *goueyyssèh*, جميّله *djoumeyylèh*, *djoumeyylah*, مزيانه *mezyânah*, *mezyânèh* (*Voyez* Belle).

— Une Jolie femme, مراة قويسه *marâh goueyssèh*, امراة زينه *ímrâh zeynah*.

JONAS (n. pr.), يونان *Younân*, يونس *Youness*.

JONC, صمار *soumâr*, قصبة *qassebah*, pl. قصب *qassab* (en berbere ادليس *édlyss*).

Il a JONCHÉ, فرّش *farrach*.

— de fleurs, فرش الزهور *farach ez-zohour*.

— Son terrein est Jonché de pierres, ارضها فرشت فيها الحجارة *ard-hâ ferechét fy-hâ él-hadjârah*.

JONCTION, لزاق *lezâq*, جمع *djem', djema', guema'*, اجتماع *ídjtima', ígtima'*, مجمع *medjma', megma', megma'*, مجمعه *medjma'h, megma'h* (d'où vient le mot fr. *megmat* en chimie).

JONGLEUR, جنكان *djenkân*, pl. جنكنا *djenkenâ* (*Voyez* BALADIN, HISTRION, BOHÉMIEN).

JONQUILLE, حنزق *hanzaq*, بنزق *banzaq*.

Vallée de JOSAPHAT (en Syrie), وادي يوشافاط *ouâdy Youchâfâtt*.

JOSEPH (n. pr.), يوسف *Youssef, Youssouf*.

JOSUÉ (n. pr.), يشوع *Yeehoua', Yechou'*.

JOUE, خدّ *khadd*, خدّه *khaddèh, khaddah*, plur. خدود *khadoud, khedoud* (en berbere الحنك *él-henk*, plur. الحناك *él-henâk*).

— Il a couché en Joue,

ضبط في البندقيه *dabatt fy él-bendoqyéh.*

Il a Joué, لعب *la'ab.*

— à des jeux de hasard, قمر *qamar.*

— de la guitare, لعب في القيتارة *la'ab fy-'l-qytârah.*

— de la trompette, du cor, ضرب في البوق *darab fy-'l-bouq.*

— (folâtré), جاجش *djâhach*, برطع *berta'*, تجاجش *tadjâhach.*

En Jouant, باللعب *bi-'l-la'b.*

— Il m'a Joué un tour, ضحك على دقني *dahaq a'lä daqn-y* (m. à m. il a ri sur ma barbe).

— Il s'est Joué de toi, هو يتلعب فيك *houe tela'eb fy-k*, هو تحرش عليك *houe taharrach a'lay-k* (*Voyez* Il a Abusé).

— Ne te Joue pas de mes paroles! لا تعمل لعب على كلامي *lâ ta'amel la'b a'lä kelâm-y!*

— Ne te Joue pas à moi, لا تلعب معي *lâ tela'ab ma'-y.*

Joueur, لاعب *lâ'eb*, لعّاب *la'âb*, متلاعب *motlâ'eb.*

— de jeux de hasard, قمّار *qammâr.*

— de flûte (*Voyez* Flute).

Joug, هج *heddj*, نير *nyr*, plur. نيران *nyrân.*

— Il a mis sous le Joug, كدن في النير *kedenn fy én-nyr.*

— Il a secoué le Joug, رمى النير عنه *ramä én-nyr a'nn-ho*, نفض *nafadd* (*Voyez* Il s'est Insurgé, Il s'est Révolté).

Il a Joui, متع *meta'a*, تمتع *temetta'a*, تصرف في *tesarraf fy.*

— avec plaisir, تنعم *tena'am.*

— d'une femme, نكح *nekah*, نكا *nekâ.*

Jouissance, متعة *meta'ah*, pl. متعات *meta'at*; مسيرة *messyréh*, pl. مسيرات *messyrât.*

— Les Jouissances de la vie, مسرات الحياة *messerât élhayât.*

— La première des Jouissances de l'homme, c'est la santé, اولانية متعة الانسان هي الصحه *aoulânyét meta'at él-énsân hye és-sahhah.*

— Il a été en Jouissance de cette maison, ملك هذا الدار *malak hadâ él-dâr.*

— Qui est en Jouissance, ممتلك *memtelek*.

Jour (de vingt-quatre heures), يوم *youm*, *yaum*, pl. ايام *âyâm*, ايّام *âyyâm* (en berb. غسف *ghosf*, غفّ *ghoff*, اسّا *âssâ*, pl. اوسّان *ôussân*).

— (opposé à la nuit), نهار *nahâr*, *nehâr*, *nihâr*, pl. انهار *ênhâr* (en berbere واس *ouâss*).

— serein, طياب *tyâb*.

— de fête, نهار العيد *nahar êl-i'yd* (en berbere اسا العيد *âssâ êl-i'yd*), (*Voy.* Fête).

— de l'an, نوروز *nourouz*.

— Le point du Jour, فجر *fedjr*, *fagr*, وجة الصبح *oudjet ês-sobh* (*V.* Aube, Aurore).

— De Jour, بالنهار *bi-'n-nahâr*.

— En plein Jour, في قلب النهار *fy qalb ên-nahâr*.

— Un des Jours prochains, اليوم الجاي *êl-youm êl-djây*.

— L'autre Jour, ديك اليوم *dyk êl-youm*, هاك اليوم *hâk êl-youm*.

— Chaque Jour, tous les Jours, كل يوم *koull youm*, *koll yaum*, كل انهار *koll ênhâr*, كل نهار *koull nahâr*, كل النهار *koll ên-nehâr*, كل طالع شمس *koull tâle' chems*.

— Tout le Jour, toute la journée, طول النهار *toul ên-nahâr*, اليوم كلّه *êl-yaum'koll-ho*.

— De Jour en Jour, يوم بيوم *youm be-youm*, يوم عن يوم *youm a'nn youm*, يوم على يوم *youm a'lä youm*, يوم بعد يوم *youm ba'd youm*.

— A Jour fixe, في يوم مقرّر *fy yaum moqerrer*.

— Il fait encore Jour, لسّع نهار بقا *lissa' nahâr baqâ*.

— Jour et nuit, بالليل و النهار *bi-'l-lèyl ou-ên-nahâr*.

— Le Jour approche, الضوقريب *êd-daou qaryb*.

— Il fait grand Jour, صارت الدنيا ضحوة *sârèt êd-dounyâ dahouah*.

— En un seul Jour, في فرد يوم *fy fered youm*.

— Bon-Jour! (à un seul), الله يسعد صبّاحك *Allah yssa'ad sabbâh-ak!*

— (à plusieurs), الله يسعد صبّاحكم *Allah yssa'ad sabbah-koum* (*Voyez* Bonjour).

— Un de ces Jours j'irai te voir, يوم من الايّام نروح لعندك

youm minn él-âyyâm nerouh-li-a'nd-ak.

— Un certain Jour, ذات يوم *zât youm.*

— Au Jour-d'hui, نهار دي *na-hâr-dy* (en berbere اسّا *âssâ*), (*V.* AUJOURD'HUI).

— Jusqu'à ce Jour, الي يومنا *îlä youm-nâ.*

— De nos Jours, في ايامنا *fy âyâm-nâ*, في عصرنا *fy a'sre-nâ.*

— Dans trois Jours, بعد ثلاث ايام *ba'd thelâth âyăm*, لمدّة ثلاث ايّام *li-meddet thelâth âyyâm.*

— Avant le Jour, قبل الصبح *qabl és-sobh.*

— Autant qu'il y a de Jours dans l'an, علي عدد أيّام السنه *a'lä a'ded âyyâm és-seneh.*

Le JOURDAIN (fl. de Syrie), اردن *Ârdenn.*

JOURNÉE (*Voyez* JOUR).

— (salaire par jour), مونة *moû-nâh, mouneh.*

— de chemin, مرحلة *merahleh*, *merahlah*, pl. مراحل *merâhal.*

— Voyage de trois Journées, سفر ثلاث ايام *sefr thelâth âyyâm.*

— Combien y a-t-il de Journées d'ici à Tremecen? من هنا الى تلمسان كم يوم *minn honâ ilä Telmessân kâm youm?* (en berb. اشحال بوسّان سياغ تلمسان *âchehâl bouèssân syâgh Telmes-sân?*)

— Belle Journée (*Voyez* Jour serein).

— Journée humide, يوم نداوة *youm nedâouah.*

JOURNELLEMENT (*Voy.* Chaque Jour).

JOURNAL (*Voyez* GAZETTE).

— Registre-Journal, دفتر يومي *deftar youmy*, روزنامه *rouz-nâmeh.*

JOYAU, جوهر *djouhar, djouher*, pl. جواهر *djouâher* (*Voyez* BIJOU).

JOYEUX, مبتهج *mobtehedj*, بهيج *behydj*, انيس *ânyss*, فارح *fârèh*, طافش *tâfech*, سرير *seryr*, منشرح *moncherih*, طافح *tâfih*, طفحان *tafehân* (*V.* GAI, AISE, CONTENT).

— Il a été Joyeux (*Voyez* Il a eu de la Joie).

JUDA (n. pr.), يهودا *Yehoudâ.*

JUDAÏQUE, يهودي *yehoudyy* (*Voy.* HÉBRAÏQUE).

JUDAÏQUEMENT, يهوديًا *yéhou-dyânn*, مثل يهود *methel-yèhoud.*

JUDAÏSME, دين اليهود *dyn él-Yehoud*, ناموس اليهود *nâmous él-Yehoud.*

JUDÉE, بلد اليهود *beled él-Ye-*

houd, بلاد اليهوديه *belâd el-Yehoudyah*.

Judiciaire (adj.), شرعى *chera'y*, متاع الشرع *metâ' ês-chera'*.

Judiciairement, فى الشرع *fy ês-chera'*.

Judicieux, عاقل *a'âqel, a'âqil*.

Juge, قاضى *qâddy*, pl. قضاة *goddât*; حاكم *hâkem*, plur. حكام *houkâm*.

— Grand-Juge, قاضى القضاة *qâddy-'l-goddât* (*V.* Kadilesker).

— Je te fais Juge de notre différent, انا اجعلك حاكم على مخاصمتنا *ânâ âdja'al-ak hâkem a'lä mokhassemét-nâ*.

— Il est Juge et partie, هو قاضى وخاصم *houe qâddy ou-khâssem*.

Jugé, مندان *mendân*.

Il a Jugé (rendu un jugement), حكم *hakam*, *hakem*, شرع *chara'a*, *chera'a*, قضى *qaddä*, *qaddey*.

— (pensé), حسب *hassab* (*V.* Il a Pensé).

— Il a été Jugé, اندان *éndân*.

— Il les a Jugés à mort, جزم عليهم بالموت *djezem a'lay-houm bi-'l-mout*.

— Juge toi toi-même! احكم ذاتك *âhakem zât-ak!* احكم بذاتك *âhkem be-zât-ak!* افصل على روحك *êfsel a'lä rouh-ak!* اقضى على نفسك *êqdey a'lä nafs-ak!*

— Jugé en conscience! احكم بالحق *âhkem bi-'l-haqq!* اقضى على ذمتك *êqdey a'lä dammét-ak!* احكم بسبيل الله *âhkem be-sabyl Allah!*

— Nous avons Jugé nécessaire de leur faire la guerre, بان لنا ان يكن لازم نغزيهم *bân le-nâ ênn yekon lâzem neghzy-houm*.

— Si tu le Juges à propos, ان كان بان لك معقول *ên-kiân bân l-ak ma'aqoul*.

Jugement (sentence), فتوة *fatouah*, *fetouah* (d'où le mot *fetfa*), pl. فتوات *fetouât*; شريعه *che-rya'ah*, حكم *houkm*, pl. احكام *êh-kâm*; قضا *geddâ*, pl. قضايا *ged-dâyâ*; دينونه *dynounah*, ديانه *dyâ-néh* (*Voy.* Arrêt).

— (opinion), (*Voy.* ce mot).

— (intelligence), عقل *a'ql*, فرز *ferz*, فرزانه *ferzâneh* (*Voy.*, Intelligence, Esprit, Sagesse).

—Jugement en dernier ressort, حكم قاطع ما فيه شي رجوع عنه *houkm qâtiè' mâ fy-hi-chy redjou' a'n-ne-ho.*

—Le jour du Jugement dernier, يوم الدين *yonm éd-dyn*, يوم الاخرة *youm él-âkhiréh*, يوم القيامه *youm él-qyâméh*, يوم الدينونه *youm éd-dynounah.*

—Il a de l'esprit, mais pas de Jugement, هو عارف لكن ما هو صاحب فرز *hou a'âref, liken mâ houe sâheb ferz.*

Veine JUGULAIRE, ودغ *ou-dagh*, pl. اوداغ *âoudâgh.*

JUIF, يهودي *yehoudy, yhoudy*, fém. يهوديه *yehoudyéh, yhoudyah, yehoudyah*; pl. يهود *yehoud, yhoud* (*Voyez* HÉBREU, ISRAÉLITE).

JUILLET, تموز *tamouz*, يوليوس *youlyouss*, يوليه *youlyéh, youlyah*, ابيب *âbyb.*

JUIN, حزيران *houzeyrân, ha-zyrân*, يونيوس *younyouss*, يونيه *younyéh, younyah*, بوونه *baouou-néh*, باونه *bâounah.*

JUJUBE, عناب *aannâb*, عناب *a'nâb, è'nâb*, زفزوف *zofzouf* (en espagnol *azofafa*).

JULEP, شربة *chorbah*, جلاب *gulâb* (d'où vient le mot français).

JULES (n. pr.), يوليوس *You-lyouss.*

— Jules-César (nom propre), يوليوس قيصر *Youlyouss-Qayssar.*

JULIEN (n. pr.), يوليانوس *You-lyânouss*, يوليانو *Youlyânou.*

JULIENNE (fleur), (*Voy.* GIRO-FLÉE).

JUMEAU, توم *thoum* (d'où vient le n. pr. *Thomas*), plur. توايم *thouâym*; توم *toum*, pl. اتوام *âtouâm.*

— Les deux Jumeaux, توماں *toumân.*

— Elle est accouchée de deux Jumeaux, ولدت توماں *ouelédett toumân.*

JUMENT, فرسه *farassah, faras-séh, farsah, farséh*, فرس *farass, fars*, plur. فراس *farâss*, فرسات *farsât*; عوده *a'oudah* (en berbère تكمارت تكمرت *teguemert, tag-mart*, pl. تيكماريں *tygmâryn*).

JUPITER (planète), مشتري *Mochtery, Mechtery.*

Il a JURÉ (fait serment), حلف *halaf, halef.*

— Il a fait Jurer, حلّف *hal-laf.*

— Juré! احلف! éhlef! (en berbere! غل ghall!)

— Ils se sont Juré les uns aux autres une amitié éternelle, تحالفوا لبعضهم بعض بالمحبّة الدايمة tehâlefou li-ba'd-houm ba'd bi-'l-mohabbéh éd-dâyméh.

JUREMENT, (serment), (Voyez ce mot).

JURIDICTION, حكم houkm.

— Vous êtes sous ma Juridiction, انتوا تحت حكمي éntou ta-hat houkm-y.

JURIDIQUE, شريعي cherya'y, شرايعي cherâya'y.

—Contrat Juridique, حجّة شريعية hagguéh cherya'yéh.

JURIDIQUEMENT, شريعاً chery'ânn, على طريق الشرع a'lä taryq és-chera'.

JURISCONSULTE, افندي éfendy, شيخ الدين cheykh éd-dyn, فقيه faqyh (en espagnol alfaqui), pl. فقها foqehâ, فقايه faqâyh, feqâyah.

JURISPRUDENCE, فقه feqah, feqéh; fiqah, faqah, علم الفقه e'lm él-feqéh.

JUS, مرق marq, mourq, مرقه marqah, pl. امراق émrâq; ربّ rebb, robb (d'où vient le mot fr. rob), زوم zoum, pl. ازوام ézouâm; ما mâ, ميه moyéh, pl. مياه myâh.

— Jus de réglisse, ربّ سوس robb-souss.

— Cette poire a beaucoup de Jus, هده الانكاصه ماوية كثير hadah él-ângâsséh mâouyét ketsyr.

JUSQUES, JUSQU'A, حتّى hattä, الي ilä (en berbere, ار âr, ér).

— Jusqu'à ce que, على حتّى ما a'lä hattä-mâ, الي ان ilä énn, حتّى ما hattä-mâ, حتّى الذي hattä-âllazy, hattä-âllady, حتّى الي hattä-âlly, hattä-élly, حتّى ان hattä-énn.

— Jusques à quand? الي متى ilä-mtä? الي كم يوم ilä kiam yaum? الي اي متى ilä éy-mtey? الي اي زمان ilä éy-zemân?

— Jusqu'à présent, الي الآن ilä-âlân, الي وقت ilä ouaqt, السع li-ssa'.

— Jusqu'ici, الي حدّ هولي ilä hadd houlä.

— Jusqu'où? الي اين ilä éyn?

— Ne t'en va pas Jusqu'à ce que je te le dise, لا تروح حتّى اقول لك lä terouh hattä âqoul l-âk.

— On a tout tué Jusqu'aux femmes et aux enfans, قتلوا الكل حتّى النسوان و الولاد qatelou âl-koull hattä ân-nissouân ou-él-oulâd.

— Jusques à demain, الى غدا *ilä ghadá*, الى بوكرة *ilä boukrah.*

— Jusqu'à la mort, الى الموت *ilä él-mout.*

— Jusqu'à la fin du monde, الى اخر الدهور *ilä âkhir éd-dohour.*

JUSQUIAME, كنكة *guinqatt.*

JUSSANT (t. de marine), (*Voy.* REFLUX).

JUSTE, صديق *saddyq*, فرعي *fera'y*, حقاني *haqqâny*, شرعي *cherra'y* (*Voy.* ÉQUITABLE).

— (convenable), واجب *ouâdjeb*, *ouâgueb*, حق *haqq*, صواب *souâb*, صواب *souâb* (*Voy.* BIENSÉANT, CONVENABLE).

— Cela est Juste, الحق فيه *él-haqq fy-hi.*

— Il est Juste que je gagne quelque peu dans cette affaire, الصواب اني نكسب شي قليل في هذه المصلحة *és-souâb énne-ny nekseb chy qalyl fy hadah él-mouslahah.*

— Il faut que cela arrive tout Juste, هدا بدّه يجي قدّ بقدّ *hadá bedd-ho ydjy qadd be-qadd.*

JUSTEMENT, بالعدل *bi-'l-a'del*, صدقا *sadeqân*, حقا *haqqân.*

JUSTESSE, اعتدال *i'tidâl.*

JUSTICE (*Voy.* ÉQUITÉ).

— Il s'est fait Justice lui-même, قضى لحاله *qaddä li-hâl-ho.*

— Il ne nous est pas permis de nous faire Justice nous-mêmes, ما هو حلال انّا نقضي لحالنا *mâ houe helâl enne-nâ neqdey li-hâl-nâ.*

— Il a cité devant la Justice, اخذ للشرع *âkhad li-'s-chera'.*

— La Justice (les juges du tribunal), الشرع *és-chera'.*

JUSTIFICATION, تبرير *tebryr.*

— On a admis sa Justification, قبلوا تبريره *qabelou tebryr-ho.*

JUSTIFIÉ, مبرر *moberrer.*

Il a JUSTIFIÉ, برر *barrar*, برّى *barrä.*

— Il s'est Justifié, تبرر *teberrer*, برّى نفسه *barrä nafs-ho.*

— Il s'est Justifié devant le Juge, تبرر بين يدي القاضي *teberrer bayn yday él-qâddy.*

— Comment vous Justifierez-vous devant moi? كيف تبرروا نفوسكم قدامي *kyf teberrerou nefouss-koum quddâm-y?*

JUTEUX, ماوي *mâouy.*

K

K, cette lettre de l'alphabet français correspond à deux caractères de l'alphabet arabe :

1° Au *kef* (ك), vingt-deuxième lettre de l'alphabet arabe moderne (*Voyez* Kef).

2° Au *kâf*, ou plus exactement *qâf* (ق), vingt-et-unième lettre de l'alphabet des Arabes (*V.* Qaf).

La différence principale entre la valeur de ces deux lettres arabes consiste dans le plus ou moins de force de leur articulation ; la première se prononce, pour ainsi dire, avec une inflexion mouillée, ou un petit I légèrement senti, comme dans notre mot *kiosque* ; la seconde s'articule largement comme notre Q dans les mots *quart*, *quoique*, etc.

Il faut prendre garde de ne confondre ni l'une ni l'autre de ces deux lettres dans leur prononciation avec la lettre *khâ* (خ), septième lettre de l'alphabet arabe moderne dont la prononciation gutturale, étrangère à la langue française, correspond à peu près à celle du ch allemand, et plus exactement au *jota* (*khota*) des Espagnols, c'est-à-dire à leurs G, J et X dans les mots *muger*, *hijo*, *ambaxador*.

La Kaaba (sanctuaire du temple de la Mekke), الكعبة *él-ka'abah*, *él-ka'abéh*, *él-ke'abéh*, بيت الله *béyt-Allah*, *beytou-'Llah* (m. à m. maison de Dieu).

Kabaïles, Kabiles (tribus de l'Atlas), قبائل *Qabâyl*, *Qobâyl*.

Kabès (*V.* Gabès, Qabès).

Kabin (mariage temporaire des musulmans), كابين *kâbyn*, *kébyn*, *kobyn*.

Kachef (lieutenant de bey), كاشف *kâchef*, pl. كشاف *kouschaf*.

Kader (n. pr.), قادر *Qâder*.

— Abd-él-Kâder (nom pr.), عبد القادر *A'bd-él-Qâder* (m. à

m. l'esclave du Tout-Puissant.

Kadi, Kady (*Voy.* Juge).

Kadilesker, قاضي العسكر *qâddy él-a'sker* (*V.* Grand-Juge).

Kaf (lettre de l'alphabet arabe), (*Voyez* K, Qaf).

— (nom d'une montagne fabuleuse), قاف *Qâf*, جبل قاف *Djebel-Qâf*, *Guebel-Qâf*.

—D'un Kâf à l'autre Kâf (d'une extrémité du monde à l'autre), من قاف الى قاف *minn Qâf ilä Qâf*.

Kaffre, كافر *kâfer*, pl. كافرين *kâferyn*, كفار *kouffâr*.

Kaftan, قفطان *qaftân* (*Voyez* Habit de cérémonie).

Kaimakan (lieutenant du gouverneur ou du visir), قايم مقام *qâym-maqâm*, قايمقام *qâymmaqâm*.

Le Kaire, القاهرة *él-Qâhirah*, مصر القاهرة *Masr él-Qâhirah*, مصر المحروسة *Mesr él-mahroussèh*, الكنانه *él-Kinânéh*.

—Le Vieux-Kaire, مصر القديمه *Masr él-Qadyméh*, مصر العتيقه *Masr él-A'tyqah*, *Mesr él-A'tyqéh*, مصر العتيق *Masr él-A'tyq*, مصر فسطاط *Masr-Forstatt*.

—Natif du Kaire, مصري *masry*, *mesry*; قاهراني *qahirâny*.

Kalam (roseau servant aux Orientaux de plume pour écrire), قلم *qalam*, ريشه ذا لقصب *rychah dé-'l-qassab*, ريشه ذا القصب *rich-qah dé-'l-qassab*.

Kaléah (bourgade de l'Atlas), القليعه *él-Qalyah*, *él-Qoleyah*.

—Habitant de Kaléah, الشعانبر *és-cha'ânber*.

Kalender (derviche), قلندر *qalender*, قرندل *qarandel* (*Voyez* Derviche).

Kali (soude), قلي *qaly*, قاليه *qâlyah*, *qâlyéh*, *qêlyéh*.

Kalife (*Voyez* Khalife).

Kamous (*V.* Qamous).

Kan (*Voyez* Khan).

Kange, قنجه *qandjah*, *qangah*, *qanguèh* (*Voyez* Barque).

Kangiar (*Voy.* Khandjar).

Kanoun I[er], quatrième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de décembre, كانون الاول *kânoun él-aouel*.

Kanoun II, cinquième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de janvier, كانون الثاني *kânoun ét-thâny*, *kânoun ét-tsâny*, كانون الآخر *él-âkher*.

Kapidgi, Kapigi, قابوجي *qâpoudjy*, *qâpouguy*, قابيجي *qâpydjy*, pl. قابيجيه *qâpydjyah*, *qâpydjyéh*, قابيجيات *qâpydjyât*.

— Kapydgy-Bachy, قاپوجی باشی qâpoudjy bâchy, قاپیجی باشی qâpydjy-bâchy.

Kapitan-Pacha, امیر البحر émyr él-bahar, قاپودان باشا qâpoudân-bâchâ, قاپوطان دریا qâpoutân-deryâ.

Karabé, کاربان kârbân (Voyez Ambre jaune).

Kara-Meydan (V. Meydan).

Karat, قیراط qyrâtt, pl. قراریط qarârytt, qerârytt.

Karavansérail (Voyez Caravansérail).

Les Karmates (peuple d'Asie), القرامطه él-Qarâmtah.

Karmatique, قرمطی qarmatty.

— Écriture Karmatique, خط قرمطی khatt qarmatty.

Kassabah, Kassaubah (château d'Alger), قصابه Qassâbah, Qassôbah.

Kassem (n. pr.), قاسم Qâssem, Qâssim.

Kayrouan (ville d'Afrique), قیروان Qayrouân.

—Habitant de Kayrouan, قیروی qayrouy, pl. قیرویین qayrouyyn.

Kef, ک, vingt-deuxième lettre de l'alphabet arabe moderne, onzième de l'ancien alphabet, et quatorzième de l'alphabet moghrebin, کاف kiâf, kef (Voyez ci-dessus K et G).

Keffas (Voyez Cage).

Keft (Voy. Koptos).

Kenéh (Voyez Qenéh).

Kermès, قرمز qermez.

Kesrah, signe-voyelle des Arabes, dont la forme est un petit trait placé au-dessous de la consonne (ِ), et exprimant la valeur de I ou de E, کسره kesrah, kesréh, خفضه khafdah, khefdâh; کسر kesr, kasr, خفض khafd, khefd.

— Lettre marquée d'un kesrah, مکسوره maksourah, maksouréh, مخفوض makhfoudd.

Kesrouan (prov. de Syrie), الکسروان él-Kesrouân, él-Kiesrouân.

—Natif du Kesrouan, کسروانی kesrouâny, کسروی kesrouy, plur. کسرویین kesrouyyn.

Keyssaryéh (Voyez Césarée).

Kha (خ), septième lettre de l'alphabet arabe moderne, vingt-quatrième de l'ancien alphabet, خا khâ (Voy. ci-dessus K).

Khadem (lieu d'Afr.), الخدم él-Khadem.

Khalyfe, Khalife (souverain des musulmans), خلیفه khâlyféh, khalyfah, خلیفة khalyfét, pl. خلفا

kholefâ; امير المومنين *êmyr êl-moumenyn* (m. à m. prince des croyans; ce titre a été altéré par nos historiens du moyen-âge en celui de *miramolin*).

Khalig (canal du Kaire), خليج *khalydj*, *khalyg*.

Khan (prince, commandant), خان *khân*, امير *êmyr*, سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâtîyn*.

— (caravansérail), خان *khân*, سوق *souq*, وكاله *oukâléh*, pl. وكال *oukkal*, وكالات *oukâlât*.

— Khan-Khalyly (foire perpétuelle du Kaire), خان خليلي *Khân-Khâlyly*.

Khandjar, Khangiar, خنجار *khandjâr*, خنجر *khandjar*.

Kharadj (impôt personnel), خراج *kharâdj*, *kharâg* (*V.* Contribution, Impôt).

Khat-Chérye (firman signé du sultan), خط شريف *khatt-cheryf*.

Kharroube, خرنوب *khornoub* (*Voy.* Caroube).

Khayr-êddyn (nom propre), خير الدين *Khayr-êd-dyn*.

Khazendar, Khaznadar (trésorier), خزندار *khazendâr*, خزنادار *khaznâdâr*.

Khaznadjy (ministre des finances), خزناجي *khaznâdjy*.

Khazneh (redevance annuelle au sultan), خزنه *khaznéh*, *khaznah*, خزينه *khazynéh*, *khazynah*.

Khodjah, titre donné aux bourgeois et aux marchands dans l'Orient, et à Alger aux gens de loi, خوجه *khodjah*, خواجه *khaouâdjah*, *khaouâdjéh*, *khaouâguéh*.

— Le surintendant des domaines, à Alger, portait le titre de خوجه ذا كوالة *Khodjah-dâ-kaouâlah*.

Khosroès (*Voyez* Kosroès).

Khoyak, quatrième mois de l'année des Cophtes, répondant à notre mois de décembre, كيهك *keyhak*, *kyhak*, *koyhak*.

Kiaya (lieutenant d'un haut fonctionnaire), كيهيا *kyahyâ*, كيايا *kyâyâ*, كخيا *kikhyâ*, كخيا *kykhyâ*, كهيا *kihayâ*, كتخدا *ket-khodâ*, *ketkhodâ*.

Kilogramme, رطلين *rotléyn*, *rottaléyn*, وكه *oukkah*.

Kilolitre, اردب *ârdeb*.

Kilomètre, ميل *myl*, plur. اميال *âmyâl*.

Kinkina (*Voyez* Quinquina).

Kiosque, كيوشك *kyouçhq*

كوشك *kiouchk*, قبّة *qoubbéh*, *qoubbah*, pl. قبّات *qoubbât*.

Koléyah (*Voyez* Kaléah).

Kolzoum (port de la mer Rouge), قلزوم *Qolzoum*.

Kophte (*Voyez* Cophte).

Koptos (v. d'Égypte), قفط *Qeft*.

Le Koran (vulgairement l'Alcoran), القران *él-qorân*, الفرقان *él-fourqân*, كتاب الله *kitab-Allah* (mot à mot le livre de Dieu), الكتاب العزيز *él-kitâb él-a'zyz* (m. à m. le livre auguste), المصحف *él-mossahaf*, الكتاب *él-kitâb* (le livre par excellence).

— Un chapitre du Koran, سورة *sourat*, pl. سورات *sourât*.

— Un verset du Koran, اية *âyéh*, *âyah*, pl. ايات *âyât*.

— Lecteur du Koran (*Voyez* Lecteur).

Korarah (*V.* Gorarah).

Koreychilet (tribu de Mahomet), بني قريش *Beny-Qoréyéh*.

Kosroès (nom pr.), كسرى *Kesrâ*.

Kosséyr (v. d'Égypte), قصير *Qosséyr*.

Koufah (ancienne ville de Mésopotamie), كوفة *Kouféh*, *Koufah*, الكوفة *él-Kouféh*, *él-Koufah*.

— Natif de Koufah, كوفي *koufy*, pl. كوفيين *koufyyn*.

Kouffe, قفة *qouffah*, *qoufféh*, pl. قفات *qouffât* (*Voyez* Couffe, Corbeille, Cabas).

Koufique (*V.* Natif de Koufah).

— Écriture Koufique, خط كوفي *khatt koufy*.

Kouloogly (descendant des Turks à Alger), كولوغلي *kouloughly*.

Kourbag (*Voyez* Fouet).

Kourdistan (prov. d'Asie), كردستان *Kourdistân*, بلد الاكراد *Beled él-Aqrâd*.

— Natif du Kourdistan (*Voyez* Kurde).

Kous (ville d'Égypte), قوص *Qouss*, قوس *Qouss*.

Kouskoussou (sorte d'aliment), كسكسو *kouskoussou* (en berbère سكسو *souksou*, *suksou*).

Kurde (peuple d'Asie), كرد *Kerd*, *Kourd*, pl. الاكراد *él-Akrâd*.

Kurdistan (*Voyez* Kourdistan).

Kurkuma, كركم *kourkoum*.

Kyste, كيس *kys*, كيسة *kysséh*.

L

L, cette consonne de l'alphabet français répond parfaitement au لام *lâm* (ل), douzième lettre de l'ancien alphabet arabe, vingt-troisième de l'alphabet moderne, et quinzième de l'alphabet moghrebin.

Lorsque cette lettre, faisant partie de l'article défini, se trouve placée devant une des treize lettres suivantes : ت T, ث TH, د D, ذ DZ, ر R, ز Z, س S, ش CH, ص SS, ض DD, ط TT, ظ ZZ, ن N, elle s'élide, ou plutôt change sa prononciation L en celle de la consonne dont elle est suivie, devenant ainsi T, D, R, Z, S, N, etc., suivant qu'elle est suivie par une de ces lettres qui se trouve alors doublée. C'est ainsi que les Latins ont fait *alligare*, de *ad* et de *ligare*; *attinere*, de *ad* et de *tenere*; *assumere*, de *ad* et de *sumere*; *applicare*, de *ad* et de *plicare*; *arripere*, de *ad* et de *rapere*; *accipere*, de *ad* et de *capere*; *attollere*, de *ad* et de *tollere*; *irrampere*, de *in* et de *rumpere*; *illabi*, de *in* et de *labi*; *offerre*, de *ob* et de *ferre*; *effundere*, de *ex* et *fundere*, etc.

La (art. fém.), ال *él-*, *âl-*, (en berbere ت *t-*, *te-*, *ta-*).

— La ville, المدينه *él-medynéh* (en berbere تمدينت *t-medynt*, *te-medynt*).

— (pr. fém. régime), ها *hâ*, اياها *éyâ-hâ*.

—Donne-La-moi! اعطيني اياها *â'ty-ny éyâ-hâ!*

— Je La prends pour moi, باخدها لنفسي *bâkhod-hâ li-nafs-y*.

— Amène-La ici! احضرها هنا *âhdder-hâ henê!*

Là (adv.), هناك *henâk*, *honâk!* غادي *ghâdy*, في هذا الموضع *fy hadâ él-moudda'* (en berbere

دحـيـم *dihym*, دحم *dihim*).

— Est-ce Là tout ce que tu sais? حدّ علمك هذا *hadd i'lm-ak hadâ?*

— De Là, من هناك *minn henâk*.

— De Là est venu que, من هذا صار ان *minn hadâ sâr ênn*.

— Là dessus, عند ذلك *a'nd zalek, a'nd delik*.

Labeur, كدّ *kedd*, شقا *châqâ*, تعب *ta'ab*, حرص *hers* (*Voyez* Ouvrage, Travail).

Laborieusement, بالكدّ و شقا *bi-'l-kedd ou-chaqâ*.

Laborieux, مجتهد *medjtehed*, *megtehed*, فالح *fâlih*, شغيل *chaghyl*.

Labour, Labourage, حراثه *hirâthah*, *hirâtheh*, *hirâtseh*, فلاحه *fellâhah*, خدمه *khidmeh* (en berbere تفلاحت *tafellaht*, *tafellâhat*).

— Le temps du Labour, زمان الحراثه *zemân el-hirâtsah*, زمان الفلاحه *zemân el-fellâhah* (en berbere زمان تفلحت *zemân tafellaht*).

Terre Labourable, تل *tell* (*V.* Terre Labourée).

Labouré, محرّث *moharreth*, *moharrets*, مخدّم *mokhaddem*.

— Terre Labourée, ارض مفلوحه *rodd mafloûah*, ارض محروثه *ârd mahroutheh*, *ârd mahroutsah*.

Il a Labouré, حرث *harath*, *harats*, فشر *fachar*, فلح *falah*, خدم *khadam* (en berbere كرز *kerez*), (*Voyez* Il a Cultivé).

— Laboure! احرث *ehrots!* (en berbere اكريز *âkryz!*).

Laboureur, فـلّاح *fellâh*, حارث *hâreth*, *hârets*, حرّاث *harrâth*, *harrâts* (*Voy.* Agriculteur).

Lac, بركه *berkeh*, *birkeh*, pl. برك *borak*.

— Grand Lac, بحرة *bahirah*, بحيره *bahyrah*, *bahyreh*, *boheyrah* (d'où *albufera* et *albuera* en espagnol), plur. بحيرات *boheyrât*.

Lacéré, مخروق *makhrouq*.

Il a Lacéré, خرق *kharaq*.

Lacet, شريط *cheryt*, بند *bend*, pl. بنود *benoud*; شير *cheyir*, pl. شيور *chyour*; تشميره *tochmyrah*, *tochmyreh*, دكه *dekkeh*, pl. دكك *dokak*.

— Lacets (filet, piége), (*Voyez* ces mots).

Lache (non tendu), رخو *rekhou*, ليّن *leyyn*, مرخو *merkhouou*, مرخّي *morakhhy* (en berbere

يسهال *yassehâl*, pl. سهلان *sohalân*).

— (poltron), كسيل *kasyl*, قليل الشجاعة *qalyl ès-chedjâ'ah*, خمول *khmoul*, كسلان *kaslân* (en berbere ارزي كثر وزال *oury-katsara-ouezzâl*).

Il a Laché (laissé aller), (*Voy.* Il a Abandonné, Il a Laissé).

— Il a Laché prise, فلت *falatt*, سيّب *sayyab*, *sayyeb*.

— (détendu), ارخو *êrkhaoua*, *êrkhou*; ارخى *êrkhâ*, *êrkhey*.

Lacheté, رخاوة *rikhâouâh*, *rikhâouèh*, تواني *teouâney*, بلادة *belâdéh*, كسل *kesl*, قلّة الشجاعة *qillét ès-chedjâ'ah*.

Ladre, مقعطل *moqa'ttel*, pl. مقعطلين *moqa'ttelyn*; مجذم *modjeddem*, مجردم *medjerdem* (*Voyez* Lépreux).

— (au figuré), (*Voyez* Avare, Chiche).

Ladrerie, قعطلة *qa'ttelah*, *qa'tteléh* (*Voyez* Lèpre).

— (au figuré), (*Voy.* Avarice).

Laid, بشع *becha'*, pl. بشعين *becha'yn*; مشيخ *mechykh*, وحش *ouâhech*, شنيع *cheny'*, قبيح *qobbyh*, مكروه *mekrouh* (*Voyez* Difforme).

Laideur, شنعة *chena'ah*, *chena'ah*, شنيعة *cheny'ah*, شناعة *chenâ'ah*, وحشة *ouahchah*, *ouahcheh*, وحاشة *ouahâchah*, نجاسة *nedjâsah*, *negâsséh*.

Laine, صوف *souf*, pl. اصواف *âssouâf* (en berbere تادوت *tadoutt*, تدوت *tadoutt*).

— Marchand de Laine, صوّاف *saouâf*, *seouâf*.

Laineux, صوفي *soufy*.

Il a Laissé, خلا *khalâ*, خلي *khaley*, اخلي *êkhley* (*Voyez* Il a Abandonné).

— Nous les avons Laissés chez le juge, ابقيناهم عند القاضي *âbeqynâ-houm a'nd êl-qâddy*.

— Laisse-moi! شيل عنّي *chyl a'n-ny!* ارجع عنّي *êrdja' a'n-ny!* *êrga' a'n-ny!* اتركني *êtrek-ny!* فطني منّك *fodde-ny minn-ak!*

— Il a Laissé aller, اطلق *êtlaq*.

— On ne nous a rien Laissé, ما بقا شي لنا *mâ baqâ-chy le-nâ*.

— Tu ne m'as rien Laissé à faire, ما خلّيت شي ما عملته *mâ khallèyt chy mâ a'melt-ha*.

— Il a Laissé des enfans, خلّف اولاد *khallaf aoulad*.

— Il a Laissé une grande for-

tune après sa mort, خلف مال كثير بعد موته *khalaf mâl kethyr ba'd mout-ho.*

LAIT, لبن *lebenn, labènn,* رطب *retteb* (en berbere ايفكي *âyfky, èyfky, âyefky*).

— fraîchement trait, حلب *haleb,* حليب *halyb,* مصل *mesl, messel, mossel.*

— aigre, لبن *lebenn, labenn,* قمق *goumaq* (en berbere أغو *âghou,* اغي *ighy*).

— caillé, رايب *râyb,* لبن رايب *lebenn râyb,* جبنه *djebnah, guebnéh* (en berbere ايغي *tyghy*), (*Voyez* FROMAGE, CAILLÉ).

— Petit Lait, لبا *lebâ,* لباه *lebâh,* محيض *mohydd,* قشطه *qichtah.*

LAITAGE, زفر *zefer,* زفوره *zefourah,* pl. زفورات *zefourât.*

LAITON, نحاس اصفر *nahâss âsfâr* (en berbere تونكولت اوراغ *toungoult-âourâgh,* تنكوت وراغ *tongont-ourâgh*), (*V.* Cuivre jaune).

— Fil de Laiton, شريط نحاس *cherytt nahâss* (*Voyez* FIL).

LAITUE, خس *khass, khess,* خص *khass,* خاس *khâss,* خصبه *hassebah.*

— amère, خصة مرة *khasset merrah.*

LAM (lettre arabe), (*Voy.* L).

LAM-ÉLYF (لا ou لا), lettre double, ou plutôt ligature composée de la vingt-troisième lettre (ل), et de la première (ا) de l'alphabet arabe, et valant LA; les Arabes cependant la placent parmi leurs lettres simples, et en ont fait la vingt-huitième lettre de leur alphabet moderne; لام اليف *lâm-èlyf* (*Voyez* ci-dessus L et A).

LAMBEAU, قطعه *qetta'ah,* خرقه *khorqah,* pl. خرق *khoraq, khorouq* (*Voy.* HAILLON, MORCEAU).

— Il a mis en Lambeaux, شرمط *charmatt,* خرّق *kharraq.*

— Habits en Lambeaux, ثواب مخرّق *thouâb mokharreq,* لبس ممزّع *loubs momazzè'.*

LAMBRIS, سقف *saqf, seqaf,* سقف الجواني *saqf êl-djouâny.*

LAMBRISSÉ, مسقوف *masqouf,* مضوى *moddaouy.*

Il a LAMBRISSÉ, سقف *saqaf,* ضوى *daouey.*

LAME, صفيحه *safyhah,* plur. صفايح *sefâyh.*

— de couteau, نصله *neslah.*

— d'une arme, حربة *harbéh.*

— d'or ou d'argent, dans un tissu, ترصيع *tersyh,* قصاب *qassâb.*

LAMENTABLE, مبكي môbekky, مبكي mabky.

LAMENTATION, بكا bekâ, نوح nouh, pl. انواح ânouâh.

Il s'est LAMENTÉ, بكا bekâ, تشكى techekkâ, دمدم damdam, ناح nâh.

— Il se lamentera, يبكي yebky.

LAMPE, قنديل qandyl, plur. قناديل qenâdyl; مصبح mosbah, مصباح masbâh, mosbâh, pl. مصابح messâbih, messâbeh.

LAMPION (Voy. LAMPE).

LAMPROIE, انخلبوط ekhtebout, مرينة meryn ah, مورينة mourynah (en italien murena).

LANCE, حربة harbah, harbeh, pl. حربات harbât; مزراق mizrâq, pl. مزاريق mezâryq; مزراق mizrâq, رمح romh, romeuh, pl. رماح remâh, rimâh, ارماح ârmâh, ermâh (en berbère اكخوش akhesouch, pl. ايخشوشن ykhtsouchenn).

— Fer de Lance (Voy. LAME).

— Il a donné un coup de Lance, طعن بالرمح ta'aan be-'r-romah.

Il a LANCÉ, القى elqâ, (Voyez Il a JETÉ).

— Il Lancera, يلقي yelqy.

LANCETTE, نشتان nichtân, ريشة rychah, richah, pl. ريشات rychât, ريش rych.

LANCIER, خيال khayyâl, رماح rammâh.

LANGAGE, حديث hadyth, hadyts, كلام kelâm, التكلم tekellowm (Voyez LANGUE, IDIOME, DISCOURS, PAROLE).

— Langage grammatical, لسان النحوي lissân en-nahouy.

— vulgaire, لسان العام lissân el-a'âmm, لسان العامة lissân el-a'âmmah.

LANGE, خرقة khargah, pl. خرق khoreq; لفة leffah, leffeh, plur. لفايف lefâyf; قماط qamatt, pl. قماطات qamâtât.

LANGOUREUX (Voyez LANGUISSANT).

LANGUE, لسان lissân, lessân, pl. لسن loussoun, (en berbère) êlsen, êlsoun (en berbère السن êlsen, ilsen), يلس yless; ايلس ilsas, pl. ilsâs, ايلساون ylsâouenn).

— (Idiôme), لسان lessân, lissân, لغة loghah, lughat, pl. لغات loghât (Voy. IDIÔME, LANGAGE).

— Comprends-tu la Langue

française? تعرف اللسان الفرنساوى *teta'raf él-lessân él-fransâouy?*

— Je parle la Langue arabe, بتكلم باللسان العربى *betkellem be-'l-lessân él-a'raby.*

— La Langue arabe vulgaire, اللسان العمى العروب *él-a'roub.* *él-lessân él-a'mmy.*

— Il parle toutes les Langues, يتكلم بساير الالسن *yetkellem be-sâyr él-élsoun.*

— Ce mot était sur le bout de ma Langue, كانت هذه الكلمة على راس لساني *kânét hadéh él-kilméh a'la râs lessân-y.*

— Ce sont de mauvaises Langues, هم دجاج ومنخارهم بولاد *houm dedjâdj ou-monkhâr-houm boulâd* (m. à m. ce sont des poules à bec d'acier).

— Il a la Langue longue, هو لتات *houe lettât* (*Voy.* BABILLARD).

— Qui sait garder sa Langue vit en paix, سلامة الانسان في حفظ اللسان *selâmét él-insân fy hifz él-lessân.*

— Langue de bœuf (plante, buglosse), لسان الثور *lessân él-thour*, لسان ذا الثور *lessân dé-'t-tsour*,

LANGUETTE de balance, قلب الميزان *qalb él-myzân.*

— de fusil, دافش *dâfech.*

LANGUEUR, ذبل *debl*, *zebl*, قلة *qilléh*, دبلة *debléh*, سقم *soqm.*

— Avec Langueur (*Voyez* LANGUISSAMMENT).

Il a LANGUI, ذبل *dabal*, *zabal*, تعلل *ta'allal*, انذبل *andabel.*

— Il Languit d'amour, يدبل من عشق *yedbol minn eu'chq.*

— Il a fait Languir, اسقم *ésqam*, صلب *saleb* (*Voyez* Il a rendu Languissant).

— Pourquoi m'as-tu tant fait Languir? ليش صلبتني هذه الصلبه *leych salebte-ny hadéh és-solbéh?* ليش قفتني هذه الوقفه *leych qaffât-ny hadéh él-ouaqféh?*

LANGUISSAMMENT, متكاسلا *motkâselân*, متغافلا *motghafelân.*

LANGUISSANT, ذابل *dâbel*, *zâbel*, معلول *ma'loul*, ذبلان *dâbelân*, مسقوم *masqoum*, سقيم *seqym*, كسلان *keslân* (*Voyez* FAIBLE).

— Il a rendu Languissant, علل *a'llal*, ذبّل *dabbal.*

Lanugineux (*Voyez* **Laineux**).

Lanterne, فانوس *fânouss*, pl. فوانيس *foudnyss*; فنار *fenâr, fanâr*, pl. فناير *fanâyr* (*Voyez* **Lampe**, **Fanal**, **Flambeau**).

— Faiseur de Lanternes, فنيار *fanyâr*, سنكرى *seukery*, فنايرى *fanâyry*.

Laodicée (v. de Syrie), لادقيه *Lâdaqyéh*, لاطقيه *Lâttaqyéh*.

— Natif de Laodicée, لاطقي *lâttaqy*, لادقي *lâdeqy*.

Lapidé, مرجوم *merdjoum*.

Il a **Lapidé**, رجم *redjem*.

— Il Lapidera, يرجم *yerdjoum*.

Lapin, ارنب *ârneb*, *êrneb*, pl. ارانب *ârâneb*; قلين *qoléyn*, كنين *guenyn*.

— Terrier de Lapin, وكر *oukkar*, pl. اوكار *âoukâr*.

Lapis-Lazuli, لازورد *lâzouerd*, لازور *lâzouer* (d'où le fr. *azur*).

Il a **Lappé**, لق *laqq*.

— Il Lappera, يلق *yloqq*.

Laquelle (pr. rel.), التي *âllaty*, *éllaty*, *élllety*, pl. اللاتي *éllâty*, الذين *éllezyn*, *élledyn*, الذي *éllezy*, *élledy*, الى *élly*, لى *ly*.

— (interr.), من *menn?* ايه *éyyéh?* انا *énâ?* اينا *éynâ?* اما *âmâ?* من هى *menn-hye?* انا هى *énâ-hy?* اينا هى *éynâ-hy?* اما هى *âmâ-hy? êmâ-hy?* (*Voyez* **Lequel**).

— Laquelle des deux portes? اينا البابين *éynâ él-bâbéyn?*

Larache (port d'Afr.), العرايش *êl-A'râych*.

Larcin, سرقه *sorqah*, *serqéh*, حرام *horâm* (*Voyez* **Vol**).

Lard, دهن ذا الحلوف *dehenn dê-'l-hallouf*, شحمه *chahamah*, شحم ذا الحلوف *chahém dê-'l-hallouf*, دهن الخنزير *dehenn-êl-khanzyr*, *dehenn êl-khanzyr*, شحم الخنزير *chohm él-khanzyr*.

Large, عريض *a'rydd*, pl. عراض *eu'râdd*; عارض *a'âredd*, شريح *cherîh*, فضى *faddy*, واسع *ouâssa'*, *ouâssè'*, *ouâssi'*, وسيع *ouassy'* (en berbere يوسع *youssa'*).

— Il a rendu Large, فضّا *faddâ* (*Voyez* Il a **Elargi**).

Largesse, رزق *rezq*, *rizq* (*Voyez* **Don**, **Liberalité**).

Largeur, عرض *a'rd*, pl. عروض *ou'roud*; وسعه *ouassa'h*, *ouassi'* (en berbere تيوسعت *tyoussa't*).

— Quelle largeur a-t-il? ايش عرضه *éy-ch a'rdd-ho?*

Larme, دمعه *dema'ah*, pl. دموع *demou'*, *damou'*; دمع *dama'*, *dâm'*, مدامع *medâmè'*, بكا *bokâ*, *bekâ*, *bikâ* (en berb. ايمطاون *tymettâouenn*).

— Il a versé des Larmes, دمع *dama'a*, دمّع *damma'a* (*Voyez* Il a Pleuré).

— Il a pleuré à chaudes Larmes, يبكى بدموع غزيرة *yebkey bedemou' ghazyréh*, يسكب دموع مثل السيل *yeskob damou' methl ês-syl*.

— Il a retenu ses Larmes, منع دموعه *mena'a demou'ho*, حبس دموعه *habess demou'-ho*, ضبط دموعه *dabett demou'-ho*, منع حالهُ من البكا *mena' hâl-ho a'n êl-bekâ*.

—Pourquoi vos larmes coulent-elles sans cesse? لاي ما تزل تجرى مدامعكم *lêy mâ tezal tedjyry medâmè'-koum?*

Larmoyant, مدمّع *modammè'*.

Larron, سرّاق *sarrâq* (en berbere خاين *khâyn*, pl. خيّان *khouyânn*), (*V.* Voleur, Filou).

Larynx, جنجورة *djandjourah* (*Voyez* Gorge).

Las, تعب *ta'eb*, *ta'b*, مكسّر *mokasser* (*Voyez* Fatigué).

— Il a été Las (*Voyez* Il s'est Lassé).

—Je suis bien Las, انا تعبان كثير *ânâ ta'abân kethyr*.

Lascif, متفحّش *motfahhech*, فاجر *fâdjer*, *fâguir*, فاحش *fâhech* (*Voyez* Impudique).

Lassé, متعّب *mota'eb*, *mota'ab* (*Voyez* Las).

Il a Lassé (*Voyez* Il a Fatigué).

— Il s'est Lassé, أعيّ *â'ayâ*, عيي *a'yâ*, دجر *dadjor*, ضجر *dadjor*, كدّ *qadd*, ملّ *mell*, زعل *za'al*, عجز *a'djaz* (*Voyez* Il s'est Fatigué).

— Il s'est Lassé de faire cela, عجز عن فعل ذلك *a'djaz a'n fa'l zelik*.

Lassitude, كدّ *kedd*, زعل *za'l*, *ze'l* (*Voyez* Fatigue).

Latin, لاطيني *lâttyny*, لاتيني *lâtyny*.

Latitude, عرض *a'rd*.

Latrines, بيت الما *béyt êl-mâ*, بيت الخلا *béyt êl-khelâ*, مستراح *masterâh*, *mesterâh*, مرتفق *morteqaf*, سنداس *soundâss*, *sendâss*, مطاهر *mottâher*, *mottâhar* (*Voyez* Commodités, Garde-Robe).

— Il est allé aux Latrines, تمشّى *temeschy*.

Latte, دقّة *deqqéh*, *deqqah*.

Laudanum, الدنا *êl-denâ, êl-danâ*, افيون *âfyoun* (*V.* Opium).

Laurier, آس *âss*, رند *rand*, *round*, غار *ghâr* (en berbere تسلنت *taslent*).

— Laurier-Rose, دفلى *deflä*, *defley*, *dafley*, *defly* (en grec δαφνη), (en berbere اليلى *alyly*).

Lavage, غسل *ghousl*, *ghesl*, تغسيل *teghsyl*, تصبين *tasbyn*, غسيل *ghassyl*.

Lavande, خزامه *khezâmah*, *khezâméh*, خزمه *khezmah*, *khezméh*, حراسما *herâsmâ*.

Lavé, مغسول *maghsoul*.

Il a Lavé, غسل *ghassal*, *ghessel*, غاسل *ghâssal*.

— Il Lavera, يغسل *yeghsel*, *yghsel*

— Lave! اغسل *êghsel* (en berbere سرد *sired*).

— Lave-le! شتفه *chataf-ho!* اغسله *éghsel-ho!*

— Il a Lavé ses pieds, نطل رجليه *nattal redjly-ho*.

Lavement, حقنه *hoqnah*, ترومبه *trombah* (*Voy.* Clystère).

Laveur, غسال *ghassâl* (*Voyez* Blanchisseur).

— Laveuse, غسالة *ghassâlah*, *ghassâléh*, *ghassâlah*.

— des corps morts, مغسله *moghasseléh*, *moghasselah*.

— de bains, بلانه *belânéh*.

Lavoir, مغتسل *maghtessil*, مغسل *maghsil*.

Lazare (n. pr.), عازر *A'âzar*, العزر *êl-A'âzar*.

Lazaret, قرنتنا *qarintenâ*.

Le (art. masc.), ال *êl-*, *âl-*.

— (pr. masc., régime), ه *-ho*.

— Je Le tiens, مسكته *mes-sekt-ho*.

— Tue-Le! اقتله *éqtel-ho!*

— Fais-Le boire! اسقيه *êsqy-ho!*

Léché, ملحوس *melhouss*.

Il a Léché, لحس *lahass*, *lehess*, لمح *lamah*, *lamèh*.

— Il Lèchera, يلحس *ylhess*.

Leçon, قرايه *qerâyéh*, plur. قرايات *qerâyât*; مثاله *methâléh*.

— Il a fait réciter une Leçon aux enfans, قرا الاولاد *qarrâ êl-aoulâd*.

Lecteur, قارى *qâry*.

— Lecteur du Koran, قارى القران *qâry 'l-Qorân*, قارى *qâry*, مقرى *moqry*.

Lecture, قرا *qarâ*, قراة *qorât*, قران *qorân*, قراه *qorâh*, قرايه *qerâyéh*, تلاوه *telâouéh*, *telâouah*.

— Soyez attentif à cette Lec-

ture, ردّوا بالكم لهذه القراءة *reddoû bâl-koum li-hadéh él-qorât.*

Lefhat (n. d. l. dans l'Atlas), اللفحات *él-Lefhât.*

Légal, موافق للقانون *mouâfcq li-'l-qânoun*, مناسب الشرعه *mo-nâsseb és-chera'ah.*

Il a Légalisé, تحقّق *tehaqqaq* (*Voyez* Il a Affirmé).

Légat, مرسل *morsel*, pl. مرسلين *morselyn*; قاصد *qâssed*, pl. قصاد *qoussad* (*Voyez* Ambassadeur).

Légation, رسالة *ressâléh* (*Voy.* Ambassade).

Légataire (*Voyez* Héritier).

Leger, خفيف *khafyf*, *khefyf*, pl. خفاف *khoufâf.*

— (au figuré), يسير *yessyr.*

— d'esprit, مقرتع *moqerta'*, طفاش *taftâch* (*Voy.* Imprudent).

— Affaire Légère, امر يسير *âmr yessyr*, امر خفيف *âmr' khafyf*, مصلحه خفيفه *meslahah khafyféh.*

— Faute Légère, ذنب يسير *denb yessyr.*

— Ne sois pas Léger dans tes paroles, ما تكون طفاش في كلامك *mâ tekoun taffâch fy kelâm-ak.*

Légèrement, غير ثقيله *ghayr theqyléh*. سرعا *sera'ânn.*

— (au figuré), غير مهمّة *ghayr mehemméh*, *ghayr mehemmah.*

Légèreté, خفه *kheffêh*, *khif-féh*, *khïffah*, *khofféh*, تخفيف *tekhfyf*, سرعه *sera'ah*, عجله *a'djeléh* (*Voyez* Agilité).

— d'esprit, خفة العقل *khouffet él-a'ql*, طفش *tofch.*

Légion, كومه *kouméh*, جماعه *djema'ah*, لجيون *ledjyoun* (*Voyez* Bataillon, Régiment).

Législateur, واضع الناموس *ouâddi' én-nâmouss.*

Légitime, حلال *helâl*, حلالي *helâly* (en berbere احلال *âhlât*).

— Enfant Légitime, ولد حلال *oueled helâl.*

— Meurtre Légitime, قتل حلالي *qâtl helâly.*

Il a Légitimé, حلّل *hallal*, حرّر *harrar.*

Légitimement, بالحلال *bi-'l-helâl*, حلالا *helâlann.*

Legs, توصيه *toueddyéh*, plur. توصيات *toueddyât*; توصيه *toues-syéh*, pl. توصيات *touessyât*; تركه *terkah*, *torkah*, *terkéh*, وصايه *oud-dâyah*, *ouddâyéh*, وصايه *oussâyéh*, *oussâyah* (*Voyez* Héritage).

— pieux, واقف *ouâqf*, plur. اوقاف *âouqâf.*

Il a Légué, وصّى *ouassû*,

ouassey, oussä (*V.* Il a fait Hériter).

— à une mosquée, وقف! *áouqaf.*

— Il Léguera, يوصي *youssy.*

— Il lui a Légué cent piastres dans son testament, وصى له عند المنازعة بمايسة قروش *oueddä le-ho a'nd él-menázah be-mâyét gourouch.*

Légume, بقل *baql*, pl. بقول *bouqoul*; قطاني *qattâny*, مونه *mou-nah*, نبات *nebât*, pl. نباتات *ne-bâtât.*

— Légumes secs, خشاخش *khechâkhch.*

— Marchand de Légumes (*Voy.* Herbager, Fruitier).

Le Lendemain, يوم الاخر *youm él-âkher*, بكرا *bokrá* (en berbere ازكا *âzekká*), (*Voyez* Demain).

— Qui doit voyager le Lendemain se lève avant le soleil, الي يبات على سفر يقوم قبل الشمس *âlly ybât a'lä sefr yqoum qabl és-chems.*

Lénitif, لين *leyyin*, ملين *mo-leyyin.*

Lent, بليد *belyd*, كسلان *kas-lân*, بطي *batty*, متعوق *mote'aoüeq.*

— Fièvre Lente, مكلفه *mou-kelfah, moukelféh.*

— Il a été Lent, تسلل *tessel-lal*, توانى *teouánä, teouâney.*

Lent (n. d'une tribu d'Afrique). بني لنت *Beny-Lent.*

Lente (vermine), صيبانه *say-bânéh*, pl. صيبان *saybân*; نمنوم *nemnonu*, فقس *foqs.*

Lentement, على مهل *a'lä mehel*, بالعقل *bi-'l-a'qel*, بالبطا *bi-'l-battá*, بشويه *be-chouyyéh*, شويه شويه *chouyéh-chouyéh*, دقه دقه *doqqéh-doqqéh*, واحده واحده *ouâ-hidéh-ouâhidéh*, بلا عجله *belá-a'djeléh.*

— Il marche Lentement, يمشي سل *yemchy sell*, يتسلل في المشي *yetsellel fy-'l-machy.*

— Marchez Lentement! امشوا واحده واحده *émchoû ouâhidéh — ouâhidéh!* لا تستعجلوا *lâ testa'adjeloû!*

— Parle-moi Lentement, pour que je puisse te comprendre, كلمني بشويه باش نفهمك *kellem-ny be-chouyéh, bêch nefehem-ak.*

Lenteur, بطا *battá.*

Lentille, عدس *a'dess*, *a'a-dess*, pl. عدس *a'ds*; عدسه *a'dséh*, pl. عدس *o'ds* (en berbere تلنتيت *telentytt*).

Léon (v. d'Esp.), ليون *Leyoun.*

Léopard, نمر *nemr, nemer,*

nimr, plur. نمور *noumour*; غيلس *ghayless*, *ghayliss*, تلثي *toultsy*.

Lèpre, بـرص *barass*, *bars*, *bours* (*Voyez* Éléphantiasis).

Lépreux, ابرص *âbrass*.

Lequel (pr. rel.), الذى *âllady*, *âllazy*, *èllazy*, *èllezy*, *èllady*, *èlledy*, الى *èlly*, *âlly*, لى *ly*, pl. الذين *âlladyn*, *âllazyn*, *èlladyn*, *èllazyn*, الى *èlly*, *âlly*, لى *ly*; من *menn*.

— (pr. interr.), من *menn?* مين *myn?* من هو *men-hou?* منو *menou?* اىّ *èyy?* ايش *ey-ch?* انا هو *ènâ hou?* اينا هو *èynâ-hou?* اما هو *âmâ-hou? èmâ-hou?* اى شي *èy-chy?*

— Lequel des deux? من الاثنين *menn êl-èthnéyn?*

Lérida (v. d'Esp.), لاردة *Lâridah*.

Les (art. pl.), الـ *êl-*, *âl-*.

— Tous Les pays, كلّ البلاد *koll êl-belâd*, البلاد كلها *êl-belâd kolle-hâ*.

Lésé, مخسّر *mokhasser*.

Il a Lésé, خسّر *khassar*, اذا *âdâ*, ضرّ *darr*, اسا الى *âssâ ilä*.

— Il a été Lésé, تاسّا *tâssâ*, تاذّى *tâddä*, انضرّ *èndârr*, نكد *neked*.

Lésion, خشارة *khichârah*, *khichâréh*, ضرر *derar*, ضرورة *derouréh*, *derourah* (*Voyez* Tort, Injure, Blessure).

Il a mené un chien en Lesse, قاد الكلب *qâd êl-kelb*.

Lessive (*Voyez* Lavage).

Lessivé (*Voyez* Lavé, Nettoyé).

Il a Lessivé (*Voy.* Il a Lavé, Il a Nettoyé).

Lest (t. de marine), صابورة *sâbourâh*, *sâbouréh*, سقالة *seqâlah*, *seqaléh*, ثقالة *tseqâlah*, *theqâléh*.

Leste, عجيل *a'djyl*, *a'guyl*, (*Voyez* Agile, Prompt).

Il a Lesté (t. de marine), (*V.* Il a Chargé).

Léthargie, نعـس *na'ss*, هجم النوم *hedjem ên-noum*, سبات *sebât*, نوم ثقيل *noum theqyl*.

Léthargique, نعسان *na'assân*, نوّام *naououam*.

Lettre de l'alphabet, حرف *harf*, pl. حروف *hourouf*, حرف *horf*.

— marquée d'un fathah (*Voyez* Fathah).

— d'un kesrah (*Voy.* Kesrah).

— d'un dammah, مضمومة *mad-*

moumah, *madmouméh*, مرفوع *merfou'*, *marfou'*.

— (missive), مكتوب *maktoub*, *mektoub*, pl. مكاتيب *mekâtyb*, *makâtyb*; كتاب *kitab*, براه *barâah*, *barâh*, *berâh*, pl. براوات *barâouât*, *berâouêt*; بطاقه *bettâqah*, pl. بطاقات *bettâqât*; رسالة *ressâlah*, *ressâléh*, *rissâléh*, pl. رسالات *ressâlât*, *rissâlât* (en berbere تبرات *tabrât*, pl. تبراتين *tebrâtyn*), (*Voy.* BILLET).

— Une Lettre m'est arrivée, وصلني مكتوب *ouessel-ny maktoub*.

— Nous avons eu l'honneur de recevoir votre Lettre, وصلت مشرفتكم الينا *ou esselét mocheréfêt-koum ilay-nâ*.

— Lettre de change, بوليصه *boulyssah*, بوليصا *boulyssâ*.

— Lettre de recommandation, مكتوب توصية *maktoub toussyéh*.

— Lettre-patente, منشور *menchour*, بيورلدي *byouroldy*.

— Il prend les paroles au pied de la Lettre, ياخذ الكلام على الحرف مثل ما هو *yâkhod él-kelâm a'lä él-harf methel-mâ houe*.

LEUR, LEURS, هم *-houm*.

— J'ai vu Leur maison, انا شفت دارهم *énâ choufet dâr-houm*.

— J'ai entendu Leurs paroles, سمعت كلامهم *sema'at kelâm-houm*.

LEVAIN, خميرة *khamyrah*, *khamyréh*, *khemyrah*.

— Pain sans Levain, فطير *fouttyr*.

Le LEVANT, شرق *cherq*, شرقي *cherqy*, بلاد الشرق *belâd ês-cherq* (*Voyez* ORIENT).

LEVANTIN, شرقي *cherqy*, pl. شرقيين *cherqyyn* (*Voyez* ORIENTAL).

Il a LEVÉ, رفع *rafa'a*, رفد *refed* (*Voyez* Il a ÉLEVÉ, Il a HAUSSÉ).

— de terre, شال *châl*, حوّش *haouach*, لمّ *lumm*.

— Il s'est Levé, قام *qâm*, فاق *fâq*, وقف *ouaqaf*, *ouaqef*, ناض *nâdd*.

— (en parlant d'un astre), طلع

— (du soleil), (*Voy.* SOLEIL).

— Levez-vous! قوموا *qoumoû!*

— La Lune est Levée (*Voyez* LUNE).

— La pâte est Levée, اختمر العجين *ékhtemer él-a'djyn*.

— Le malade est Levé, المريض متنشط *él-merydd motanchett*.

— Il a Levé des troupes, اقام عسكر *âqâm a'sker*.

— Il a Levé le siége, رفع الحصار, *erfa'a él-hiçâr*.

Levée (digue), (*Voyez ce mot*).

— d'impôts, لمّة *lemméh*, *lemmah*, جباية *djebâyéh* (*V.* Impôt).

Le Lever, قيام *qyâm*, استقام *istiqâm*.

— du soleil, شروق *chérouq*, مشرق *mecherêq*, شرقة الشمس *cherqét és-chems*, طلعة الشمس *tala'at és-chems*, طلوع الشمس *toulou' és-chems*, طلعة ذا الشمس *tala'ah dé-'s-chems*, طلوع ذا الشمس *toulou' dé-'s-chems*, زروق الشمس *zérouq és-chems* (en b. توليد تفوكت *toulyd tsâfoukt*, توليد ثافوكث *toulyd tsâfoukht*).

— Viens chez moi au Lever du soleil, عند شرقة الشمس تعالى لعندي *a'nd cherqét ás-chems ta'âl li-a'nd-y*.

— Depuis le Lever du soleil, jusqu'à son coucher, من شروق الشمس الى غيبتها *minn cherouq és-chems, ilâ ghybét-hâ*, من طلوع الشمس الى غيابها *minn toulou' és-chems, ilâ ghayâb-hâ*.

Lévi (n. pr.), لاوي *Lâouy*.

Levier, ملاوينة *mellâouynah*, *mellâouynéh*.

— en fer, اصبع حديد *osba' hadyd* (m. à m. doigt de fer); مخل *mekhl*.

— courbe, ماطنة *mâtenah*, *mâtenéh*.

— (vulgairement pied de chèvre), رجل الحلوف *ridjl él-hallouf* (m. à m. pied de cochon).

Lévite, لاوي *lâouy*.

Lèvre, شفة *cheffah*, *cheffèh*, pl. شفاه *chefâh*, شفاف *chefâf*; شفتة *cheftah*.

— inférieure, شفة التحتانية *cheffèh ét-tahtânyéh* (en berbere تيمره *tsymrah*).

— supérieure, شارب *chârb*, *chârèb*, شفة الفوقانية *cheffèh él-fouqânyéh* (en berbere شلاغم *chelâghem*.

— Les deux Lèvres, شفتين *cheftéyn*, *cheffetéyn*, شوارب *chaouârib*, شواريب *chaouâryb*, شفافيف *chefâfyf* (en berbere شوارب *chouârèb*).

— Lèvre fendue, اشرم *achrem*, pl. شرم *chourm*.

— Qui a la Lèvre fendue, مشروم *macheroum*.

Lévrier (*V.* Chien de chasse)

LEVURE (*Voyez* LEVAIN).

LEZ d'étoffe, فلقة *fulqah*.

LÉZARD, حردون *herdoun*, *hardoun*, pl. حرادين *herâdyn*, *harêdyn*; خطايب الصلاة *khattâyb ês-salâh*, حكاية الصلاة *hikkâyét ês-salâh*, مولاب *moulâb*.

— venimeux, برصه *boursah*, *borsah*, pl. برص *bors*, *bours*.

LÉZBÉH (pl. d'Egypte), العزبه *êl-E'zbéh*, عزبة البرج *E'zbét êl-borg*.

LÉZYÉH (bourg de la Haute-Égypte), اللزيه *êl-Lézyéh*.

LIAISON, ربط *rabt*, ترتيب *tertyb* (*Voy.* JONCTION, LIGATURE).

— d'amitié, عشرة *a'chèréh*.

LIARD, فلس *fels*, pl. فلوس *foulouss*, *felouss*.

LIASSE de papiers, مخالف *mokhâlef*.

LIBAN (mont. de Syrie), لبنان *Lebnân*, جبل لبنان *djebel Lebnân*, *guebel Lebnân*.

— Habitant du Liban, لبناني *lebnâny*.

LIBÉRAL, رزاق *rizzaq*, وهاب *ouahhâb*, منان *mennân*, سخي *sakhy*, pl. سخيين *sakhyyn*; كريم *kerym*, برمكي *barmeky*, صاحب الحسنه *sâheb êl-hosnéh* (*V.* GÉNÉREUX, BIENFAISANT).

— Il a été Libéral, تبرمك *tebarmak*, سخي *sakhâ*, *sakhey*.

— Il n'est pas Libéral, يده ماسكه *yid-ho mâsseké h* (m. à m. sa main retient).

LIBÉRALITÉ, كرامه *kerâméh*, pl. كرامات *kerâmât* (*V.* GÉNÉROSITÉ, LARGESSE, BIENFAISANCE).

LIBÉRATEUR, خلاص *khallâss* (*Voyez* SAUVEUR).

LIBÉRATION, خلاص *khalâss*, *khelâss*, تخليص *takhlyss*, *tekhlyss* (*Voyez* DÉLIVRANCE).

LIBÉRÉ, مخلص *mokhalless*, معتوق *ma'touq*.

Il a LIBÉRÉ, خلص *khallass*, حرر *harrar* (*Voyez* Il a DÉLIVRÉ).

LIBERTÉ, حريه *harryéh*, *harryah*, *horryéh*, *horryah*.

— d'action, سراح *serâh*.

— de penser, عتق النفس *o'tq ên-nefs*.

— de parler, اطلاق اللسان *itlâq êl-lessân*.

— Il parle avec Liberté, يطلق في القول *yetlaq fy-'l-qoul*, يحكي على الاطلاق *yahky a'lâ êl-itlâq*.

— L'an deux de la Liberté, العام الثاني من اقامة الحريه

él-a'âm él-tsâny minn lqâmét él-harryqh.

— Il a mis en Liberté, فكك *fakk*, اطلق *ételaq*, دشر *dachar*, سيب *sayyeb* (*Voy.* Il a Délivré, Il a Libéré).

Libertin, زاني *zâny*, fém. زانيه *zânyah*, *zânyéh*; معكوس *ma'akous*, ضايع *dây'*, طليق *talyq*, جاهل *djâhel* (*Voyez* Débauché, Lascif, Impudique).

Libertinage, فساده *fessâdéh*, *fessâdah* (*Voy.* Débauche, Impudicité).

Libraire, كتاب *kuttâb*, كتبه *kotbah*, بياع الكتب *biyâ' él-koutoub* (en berbere ايزنوز الكتوب *iyznous él-ketoub*).

Librairie, كتوبيه *koutoubyéh*, *koutoubyah* (*Voy.* Bibliothèque).

Libre, حر *harr*, *horr*. مسرح *messerrah*, *mosserrih* (en berbere امازيغ *émâzygh*, امازرغ *imâzirgh*).

— (en parlant de discours), (*Voyez* Indécent, Inconvenant, Lascif, Libertin).

— Tu es trop Libre dans les paroles, انت طليق بزياده في كلامك *ént talyq bé-zyâdéh fy kelâm-ak.*

Librement, بسراح *be-serâh*.

— J'ai fait cela Librement, عملت ده من ذات خاطري *a'melt déh minn zât khâtir-y.*

Libye (prov. d'Afr.), لوبه *Loubah*, *Loubéh*, ارض اللوب *ârd él-Loub*.

Libyen, لوبي *louby*.

Lice, حلقه *halqah*, ميدان *meydân*, pl. ميادن *myâdenn*.

Licence (permission), اجازه *édjâzéh*, *édjâzah*, *idjâzah*, *égâzéh*, اجاز *édjâz*, *idjâz*, *égâz*, سراح *serâh*, دستور *destour*, انصراف *inserâf*.

Il a Licencié, سرح *serrah*, *sarrah*, حلل *hallal*, فدى *fedd*.

Licht (bourg d'Eg.), كفرليشت *kafr-Licht*.

Licite, جايز *djâyz*, *gâyz* (*Voy.* Légal, Légitime).

Licol, Licou, حبله *hablah*, *habléh*, طرفه *tarfah*, *tarféh*, سريمه *serymah*, *seryméh*, رسن *ressenn*, pl. ارسان *ersân* (en berbere الكام *élgâm*, pl. الكامن *élgâmenn* (*V.* Bride).

Licorne, واحد القرن *ouâhid él-qourn*, كركند *kerkend*, plur. كراكند *kerâkend*; كركدان *kerkedân*.

Lie de vin, طين *tyn*, تفل *tefl*, دوردي *dourdy*, عكر *a'ker*, سفل *sefl*.

— du peuple, طرف الناس *terf ên-nâss*, اوطا الناس *doutlâ ên-nâss*, نفاوة الناس *nefdouet ên-nâss*.

Lié, مربوط *marboutt* (*Voy.* **Attaché**).

— d'amitié, محبوب *mahboub* شريك المحبة *cheryk êl-mohabbah*.

— Tu les amèneras pieds et mains Liés, تجيبهم رجليهم مقيدين وايديهم مكتفين *tedjyb-houm redjly-houm moqydynn ou-âydy-houm mokattefynn*.

Il a **Lié**, ربط *rabatt*, *rebott*, شد *chedd*; اوثق *douataq*, عقد *a'qad* (*Voyez* Il a **Attaché**).

— les mains, كتف *kattaf*.

— les pieds, قيد *qayad*, *qeyed*.

— Il s'est Lié d'amitié, خالط *khâlatt*.

— Il Liera, يربط *yerbôtt*.

— Ne te Lie pas avec eux, ما تخالطهم شي *mâ tekhâlett-houm chy*.

Liège, خفافة *khaffâneh*, شوافة *choudfeh*, قشرة *qacherah*, *qecherah*, *qecheréh*, فرشية *ferchyâh*, *ferchyéh*, حطب البحر *huttab êl-bahar*.

Lien, رباط *rabâtt*, pl. ربط *robott*, رباطات *rabattât*; لزقة *lezqah*, عقلة *o'qdéh*, pl. عقد *ou'qoud*; اوثاق *doutâq*, pl. اوثاقات *âoutâqât*; حزام *hizam*, pl. حزام *hizâm*.

Lierre, [illegible] *a'cheq*, عنقود عشق *a'nqoud a'cheq*.

Lieu, مطرح *mattrah*, موضع *mouddà'ah*, موضع *moudda'*, plur. مواضع *mouâddè'*; مكان *makân*, ماكان *mâkân*, pl. امكنة *âmkenah*, اماكن *âmâkenn*; مقام *maqâm*, محل *mehall*.

— Ce Lieu est sans ombre, هذا المطرح ما فيه شي مظلل *hadâ êl-muttrah mâ fy-hi chy mouddlel*.

— En tout Lieu, في كل مطرح *fy koll-matrah*.

— Qui tient Lieu, عوض *a'oudd*, *a'ouadd*.

— Il me tient Lieu de père, هو عوض ابوي *houe a'oud âbou-y*.

— Au Lieu de, عوض عن *a'oudd a'nn*.

— de moi, عوض عني *a'oudd a'nn-y*.

— de toi, عوض عنك *a'oudd a'nn-ak*.

— de lui, عوض عنه *a'oudd a'nn-hou*.

— Lieux d'aisance (*Voyez* **Latrines**).

LIEUE, فرسخ *farsakh*, فرسخة *farsakhah*, pl. فراسخ *ferâssekh*; ملقه *malaqah*, pl. ملقات *malaqât*; درب ساعه *darb sâ'ah*, ساعه *sa'ah*, pl. سويع *souya'*.

LIEUTENANT, قايم مقام *qâym maqâm*, كيخيا *kyhayâ*, نايب *nâyb*, pl. نوّاب *naouâb*; متسلّم *motsellem*, خليفه *khalyfah*.

LIÈVRE, ارنب *árneb*, *érneb*, pl. ارانب *árâneb*, ارنبات *érnibât*; ارنب وحش *árneb-ouehech* (en berbere اوتول *âoutoul*, pl. ايوتال *îyoutâl*).

LIGAMENT, LIGATURE, ربط *rabt*, بند *bend* (*Voyez* LIAISON, LIEN).

LIGNE (trait), خط *khatt*, *khitt*, *khett*, pl. خطوط *khettoutt*.

— (rangée), صف *saff*, plur. صفوف *soufouf*.

— d'écriture, سطر *sattr*, *sattar*, pl. سطور *souttour*.

—de bataille (*V.* Ligne, rangée).

— de parenté, عرق *i'rq*, plur. عروق *i'rouq*; حقب *hiqb*, plur. احقاب *éhqâb*, حقوب *houqoub*.

— La Ligne équinoxiale, خط الاستوا *khatt él-esteouâ*, الاعتدال *él-i'tidâl*.

— Il a tiré une Ligne, خط *khatt*.

— sur un mur, علّم الحيط *a'llam él-haytt*.

— Il a rangé l'armée en Ligne de bataille, صف عسكر الصفوف *saff a'sker és-soufouf*.

LIGNÉE, ولد *ouled*, ذرّيه *dourryéh*, pl. دراري *derâry*; نسل *nesl*, نسبه *nousbéh*, pl. نساب *nessâb* (*Voyez* Ligne de parenté).

LIGNEUX, خشبي *khachaby*.

LIGUE, ربطه *rabtah*, *rabtéh*, اجتصاب *i'tissâb*, معامله *ma'ameléh*, مواصره *mouâsserah* (*Voyez* CONSPIRATION, COMPLOT).

LIGUÉ, مواصر *mouâsser*, متعامل *mota'âmel*.

Il s'est LIGUÉ, ترابط *terâbett* (*Voyez* Il a CONSPIRÉ, Il a COMPLOTÉ).

LILAS, ليلاك *lylâk* (d'où vient le nom français).

LIMACE, LIMAÇON, بوق *bouq*, pl. ابواق *âbouâq*; صدفه *sadafah*, *sadaféh*, اغلال *âghlâl*, *âchlâl*, اغلل *églilel*, *âghlel*, ببوش *bebbouch*, بزاقه *bazaqah*, حلزون *helzoun*, بزاق *bezzaq* (en berb. اعروس *a'érouss*, pl. اعوراس *i'ourâss*).

LIMAILLE, برادة *borrâdah*, *borâdah*, *borâdéh*, حفافة *hifâféh*.

— d'or ou d'argent, سحالة *sohhâlah*, سحالة *sohâlah*, *sohâléh*.

LIME, مبرد *mebred*, *mabred*, pl. مبارد *mibrâd*; شكرفينة *chekerfynah*.

LIMÉ, مبرود *mabroud*, *mobroud*.

Il a LIMÉ, برد *barad*, *bered*.

— Il Limera, يبرد *ybrod*, *ybred*.

LIMIER (*V.* Chien de chasse).

LIMITE, تخوم *tekhoum*, plur. تخم *tokhm*; حد *hadd*, pl. حدود *hadoud* (*V.* BORNE, FRONTIÈRE).

LIMITÉ (*Voyez* BORNÉ).

Il a LIMITÉ (*Voy.* Il a BORNÉ).

LIMITROPHE, مستطرق *mostattref*, طرفاني *terfâny* (*Voyez* VOISIN; FRONTIÈRE).

— Les villes Limitrophes, المدن الطرفانية *el-modonn et-terfânyéh*.

LIMON (bourbe), وحل *ouhel*, *ouhl*, غيس *gheyss*, ناطه *tâttah*, pl. ناطات *tâttât* (en berbere الوطل *aloutel*) (*Voyez* BOUE).

— (fruit), ليمون *lymoun*, *leymoun*, *laymoun*; ليمون حلو *lymoun-holou*; ليمون ملالي *lymoun-mâly*, ليمونه *lymouneh* (*V.* CITRON).

LIMONEUX, معكور *ma'ker* (*Voyez* BOUEUX, FANGEUX).

— Eau Limoneuse, ميه معكره *moyéh mo'akkerah*.

LIMONIER (arbre), شجرة الليمون *chadjeret el-lymoun*, *chaguéret el-lymoun*, سجره ذا الليمون *sadjerah dé-'l-lymoun* (*V.* CITRONIER).

LIMPIDE, صافي *sâfy*.

LIMPIDITÉ, صفوه *safaouéh*, *safaouah*, *sefaouah*.

LIN, كتان *kettân*, *kittân*.

— filé, كتان غزل *kittân ghazl*.

— Graine de Lin, زرعة الكتان *zer'at el-kittân*, *zere'at el-kettân*.

— Huile de Lin (*Voy.* HUILE).

— Moulin à huile de Lin, معصره *ma'ssarah*.

— Toile de Lin, قماش كتان *qoumâch kittân*, *goumâch kittân*.

LINCEUIL, كفن *kefen*, *kofen*, ملحفه *melahfah*, pl. ملاحف *melâhef*; لفافه *lefâfah*, pl. لفايف *lefâyf*; شرشف *cherchef*, plur. شراشف *cherâchif* (*V.* DRAP).

LINÉAMENT, هيه *heyéh* (*Voyez* LIGNE).

LINGE, قماش *qomâch*, *qoumâch*, *goumâch*, كتان *kittân*, *kettân*.

— fin, حريشه *horreychah*.

LINGÈRE, خياطه *khayyâtteh*, *khyyâttah*, pl. خياطات *khayyâttât*.

Lingot, سبيكة *selykah*, *seby-kéh*, *sobeykah*, صفيحة *safyhah*, pl. صفايح *sefáyh*; سبكة *sebekéh*, pl. سبكات *sebekát*.

— Il a fondu en Lingots, سبك *sabak*, *sebek*.

Lion, اسد *ássad*, *éssad*, *ássed*, pl. اسود *oussoud*; سبع *seba'a*, *sa-ba'a*, pl. سباع *soubá'*, سبوع *sebóu'a*; سيثل *saytsal* (en berb. ايرام *íyzâm*, ايزيم *iyzym*, pl. ايزماون *iyzmâouenn*).

— Le Lion (signe du zodiaque), برج الاسد *bourdj él-ássad*, *bourg él-ássad*, *bordj él-éssed*.

— La tanière du Lion, اسودية *ássoudyéh*.

Lionceau, شبل *choubl*, *chabl*, pl. اشبال *échbâl*.

Lionne, لبوة *lebouéh*, *lebouah*, pl. لبوات *lebouât*; لبية *lebyéh*, *le-byah* (en berbere تيزيمت *tyzimt*, pl. تيزماون *tyzmâouenn*).

Être **Liquéfié**, ذوب *daouab*, سيّل *sayyal* (Voyez Il a Fondu).

Liqueur, ما *mâ*, ميه *moyéh*, مويه *mouyéh*.

Liquide (adj.), جاري *djáry*, *gâry*, دايب *dâyb*, مريق *meryq*, سايل *sâyl* (Voyez Fluide).

— (subst), (Voyez Liqueur).

— Il a été Liquide, سال *sâl*.

Il a **Liquidé** sa dépense, حسب الكلف *hessab él-kolf*, ضبط الخرج *dabett él-khuradj*.

— un compte, صحح الحساب *sahh él-hissâb*.

Liquidité, ذوب *doub*.

Liria (v. d'Esp.), لريه *Leryah*.

Lis (fleur), (Voyez Lys).

Lisbonne (ville de Portugal), اشبونه *Echbounah*, *Achbounah*, *Ichbounah*, لشبونه *Lichbounah*.

— Natif de Lisbonne, اشبوني *échbouny*.

Lisible, ساهل للقراة *sâhel li-'l-qorâh*, مقري *moqery*.

Lisière de drap, حاشية *hâ-chyéh*, pl. حواشي *haouâchy* (Voy. Bord).

Lissé, **Lissée**, مدلوك *med-louk*, *madlouk*.

— Papier Lissé, كاغد مدلوك *kâghyd medlouk* (Voyez Papier).

Il a **Lissé**, دلك *dalak*, دلس *dalass*, *deless*, صقل *saqal*, نظف *naddaf*.

Lissoir, مصقلة *masqaléh*, pl. مصقلات *masqalât*.

Liste, قايمة *qâyméh*, *qâymah*, pl. قوايم *qouâym*; دفتر *defter*, pl.

دفاتر *defâter*, تحرير *tahryr* (V. Catalogue, Table).

Lit, فرش *farch*, *ferach*, pl. فروش *fourouch*, فرشات *ferachât*; زربية *zerbyéh*, فرشة *farchah*, pl. فراش *ferâch*, *firâch*; مضجع *moddadja'*, pl. مضاجع *moddâdje'* (en berbere تيسي *tyssy*, تكنة *takennah*).

— de rivière, ارضية النهر *ardyét én-nahar*.

— de justice, ديوان *dyouân*.

— Bois de Lit, سرير *seryr*, pl. سراير *serâyr*; تخت *takht*, plur. تخوت *tekhout* (Voyez Bois).

— Drap de Lit, ازار *izâr*, pl. ازور *ezour* (Voyez Drap).

— Sac dans lequel on renferme le Lit, مفراش *mefrâch*.

— Il a fait le Lit, فرش *farach*, فرش *farrach*.

— Fais mon Lit, افرش فرشي *afrouch farch-y*!

Litanies, طلبات *talabât*.

Literie, مفراش *mefrâch*, *mifrâch*.

Litharge, مردسنك *mordesenk*, مرسنك *morsenk*, رغوة *raghaouéh*, *raghaouah*.

— d'argent, رغوة الفضة *raghaouét êl-faddah*.

— d'or, مرسنك ذهبي *morsenk dahaby*.

Litière (voiture), محفة *mohaffah*, *maheffah*, *mahaffèh*, تختروان *takhterouân*, دربوجكة *derbougah*, محارة *mahâréh*, plur. محارات *mahârât*; محمل *mahmel*, pl. محامل *mehâmil*.

— de bestiaux, تبن *tebn*, *tibn* (en berbere اليم *âlym*), (Voyez Paille).

Littoral, شالي *châly*, ثبالي, *tchâly*, چالي *tchâly*.

Livide (Voy. Pale).

Livourne (ville d'Italie), لغورنة *Lighournah*, لكورنو *Ligournou*.

Livre (masc.), كتاب *kitâb*, *ketêb*, pl. كتب *koutoub*, *ketob* (en berb. نسخة *neskhah*, pl. نسخات *neskhât*, كتاب *ketâb*, pl. كتب *ketoub*).

— Journal (registre), روز نامه *rouz-nâméh* (Voyez Registre).

— (fém.), رطل *rottl*, *rottal*, pl. ارطال *értâl* (en portugais *arratel*).

— Deux Livres, رطلين *rottléyn*, *rottaléyn*, *rotlyn*.

— Demi-Livre, نصف الرطل *nousf ér-rottl*, نص رطل *nouss-rottl*.

— Combien de Livres de sucre veux-tu? كم ارطال سكر تطلب مني *kiam êrtal soukker totlob menn-y*?

— Il vaut une piastre la Livre,

ريال بالرطل سعرة *si'r-ho be-'r-rotl ryâl*, كل رطل سعرة غروش *koll rotl si'r-ho ghrouch*.

— Marchand de Livres (*Voyez* LIBRAIRE).

LIVRÉ, مسلم *mosellem*.

Il a LIVRÉ, سلم *sallam*, *sellem*.

— Il s'est Livré à ce travail, استغرم بهاك الشغلة *éstaghrem behadéh és-choghléh*.

LOBE de l'oreille (*Voy*. BOUT).

LOCATAIRE (qui donne à loyer), مكار *makâr*, كري *keryy*.

— (qui prend à loyer), كاري *kâry*.

LOCATION (*Voy*. LOUAGE).

LOCHE (poisson), شطون *chettoun*.

LOF (t. de marine), لفة *lofa-hah*.

Il s'est LOGÉ, نزل *nezel* (*Voyez* Il a HABITÉ, Il a DEMEURÉ).

— Où Logez-vous? فاين تنزلوا انتوا *feyn tenzeloû ântoû?*

LOGEMENT (*Voyez* DEMEURE, HABITATION, DOMICILE, MAISON).

— Logement gratuit, تكية *tekyéh*, *tekyâh*.

LOGICIEN, منطقي *manteqy*.

LOGIQUE, منطق *manteq*, علم المنطق *i'lm él-manteq*.

LOI, حق *haqq*, شرعة *chera'ah*, pl. شرعات *chera'ât*; قانون *qânoun* (en grec κανων), ناموس *nâmous* (en grec νομος).

LOIN, بعيد *ba'yd*.

— De Loin, من بعيد *menn-ba'yd*, عن بعيد *a'nn ba'yd*.

— Plus Loin, ابعد *âba'ad*.

— Au Loin, على بعيد *a'lä ba'yd*.

— De Loin en Loin, من تحت الى تحت *menn taht ilä taht*.

— Loin de moi, بعيد عني *ba'yd a'nn-y*.

— de toi, بعيد عنك *ba'yd a'nn-ak*.

— de lui, بعيد عنه *ba'yd a'nn-ho*.

— d'elle, بعيد عنها *ba'yd a'n-ne-hâ*.

— Il y a Loin d'ici à la ville, مشوار من هنا الى المدينة *me-chouar menn-hené ilä él-medynéh*.

— Il est Loin de faire cela, بعيد عنه انه يعمل ده *ba'yd a'nne-ho énne-ho ya'mel déh*.

— J'ai prévu la chose de loin,

دار بالي على شي من قبل *dâr bâl-y a'lä chy minn qabl*, طلع بالي على هذا الامر *talla' bâl-y a'lä hadâ êl-âmr.*

Lointain, بعيد *ba'yd*, غريب *gharyb.*

— Pays Lointains, بلاد الغربه *belâd êl-ghorebah.*

Loir, فار *fâr*, pl. فيران *fyrân*; فار برى *fâr-berry.*

Loisir, فضا *feddâ*, فضوه *fed-daouéh*, فضاوه *feddâouah*, مهل *mehel*, pl. امهال *êmhâl.*

— A Loisir, على مهل *a'lä me-hel*, على فضوه *a'lä feddaouéh*, على فضاوه *a'lä feddâouah.*

— Qui est de Loisir, فاضى *fâddy.*

— Il a été de Loisir, فضى *fad-dey*, *faddä.*

— Si j'en ai le Loisir, j'irai chez vous, ان كان يكون لى فضا نروح لعندكم *in-kiân yekoûn l-y feddâ, nerouh l-a'nde-koum.*

— Lorsque tu auras le Loisir, لما انت تفضى *lamma ânte tefoddey.*

— Je n'ai pas le Loisir, ما انيش فاضى *mâ âny-ch fâddy.*

Lok (t. de pharm.), لعق *lo'oq* (d'où vient le mot français).

Londres (v. d'Anglet.), لندن *London.*

Long, طويل *taouyl*, *touyl*, pl. طوال *touâl* (en berbere دغوزفان *daghouzzifân*, اغوزفان *âghouzfân*, pl. ايغوزفانن *îyghouzfânenn*).

— Plus Long, اطول *âttoul*, *âttoual.*

— Long de dix pieds, طويل عشرة اقدام *taouyl a'cherat âqdâm.*

— Vie Longue, عيشة مديده *a'ychet medydéh.*

— Longue-vue (*V.* Lunette).

— Poivre-Long (*V.* Poivre).

— Il est devenu Long, طال *tâl*, انطال *éntâl.*

— Long-temps, زمان طويل *zemân taouyl*, زمان كثير *zemân kethyr*, مدة طويله *meddet taouyléh*, زمان عديد *zemân a'dyd* (en berb. دنيا غزيفه *dounnyâ-ghouzzyfah*).

— Seras-tu Long-temps en route? تطول شى كثير فى الطريق *tettoul-chy ketsyr fy-'t-taryq?*

— Depuis Long-temps, من زمان طويل *minn zemân taouyl*, من مدة مديده *minn meddet me-dydéh* (*Voyez* Depuis).

— Pendant Long-temps, زمان كثير *zemân kethyr.*

— Il durera Long-temps, يبقا زمان *yebqá zemán.*

— Je ne serai pas Long dans mon discours, ما اطول عليكم *má âttaoul a'lay-koum*, ما اتماداني الكلام *má âtmádá fy-'l-kelâm.*

— L'échelle n'est pas assez Longue, السلم ما طال *ès-soullem má tâl.*

A la Longue, بالمواضبة *bi-'l-moudâdeléh*, بالمداومة *bi-'l-medâouméh.*

— A la Longue on vient à bout de tout, بطولة الروح نغلب الكل *be-toulet èr-rouh neghleb él-koll.*

— J'étais étendu de mon Long, كنت ممدود على طولي *kont memdoud a'lā toul-y.*

Longanimité, طولة الروح *toulét èr-rouh* (*V.* Patience).

Longe, بند *bend* (en berbere اكوس *âgouss*), (*Voyez* Lien).

Longévité (*V.* Vie Longue).

Longitude, طول *toul*, plur. اطوال *âttoual.*

Longuement, طويلا *taouylânn*, *touylânn*, بتطويل *be-tettouyl.*

Longueur, طول *toul.*

— du jour, مدا النهار *meddâ èn-nehâr.*

— Il a six pieds de Longueur, له طول ستة اقدام *le-hu toul settét âqdâm.*

— Jusqu'à ce que le jour ait plus de Longueur, حتى يطول النهار *hattä yttoul èn-nehâr.*

Loque (*Voy.* Haillon, Chiffon, Guenille, Lambeau).

Loquet, زكروم *zekroum*, سقاطة *saqqâtah*, زنبراك *zenbrâk.*

Lorca (v. d'Esp.), لورقه *Lourqah*, الورقه *Al-Ourqah.*

Lorsque, لما *lammâ*, حين *heyn*, عندما *a'nd-mâ*, متى ما *metä-mâ*, اذا *ézâ*, ساعة *sâ'ah*, كيف *kyf.*

— Lorsqu'il fera cela, ساعة يعمل ده *sâ'at ya'mel déh.*

— Lorsqu'il sera venu, متى ما جا *metä-mâ djâ.*

Lot, حصه *hessah*, *hesseh*, pl. حصص *houssouss.*

Lotf (bourg de la H.-Egypt.), العطف *él-Otf.*

Loth (n. pr.), لوط *Loutt.*

— La maison de Loth (village en Syrie), بيت لوط *beyt-Loutt.*

Lotier (arbre), سدرة *sedrah*, *sidrah*, سدراة *sedrâh*, *sidrâh*, pl. سدير *sédyr*, *sidyr.*

Louable, مديح *medyh*, حميد *hamyd*, سبحان *soubhân.*

Louage, اجر *adjer*, كرا *kerâ*.

— Il a donné, Il a pris à Louage (*Voyez* Il a Loué, Il a Affermé).

Louaqy (bourg de la H.-Eg.), اللواقى *El-Louâqy*.

Louange, حمد *hamd*, مدح *medah*, *madah*, *medh*, شكر *chokr*, pl. شكور *chakour*.

— Louange à Dieu! الحمد لله *él-hamd li-Llah!* لله الحمد *li-Llah él-hamd*, *li-Llahi él-hamd*, الله سبحانه *Allah soubhân-ho*.

Loubyéh (bourg de Syrie), لوبيه *Loubyéh*, *Loubyah*.

Louche, اشواش *achouoûach*, ازور *âzouar*, plur. زوراق *zaurân*; احول *âhouel*, *âhoual*, f. حولا *haoulâ*, pl. حولان *houlân* (en b. اكركار *âguergâr*, pl. اكوركارن *igourgârenn*).

— Il est devenu Louche, انحول *ênhaoual*.

Il a Louché, احول *éhouell*.

Loué, محمود *mahmoud*.

— Dieu soit Loué! (*V.* Louange à Dieu).

— Dieu soit Loué de ce que tu arrives en bonne santé! الحمد لله جيت بخير و عافيه *él-hamd li-Llah djyt be-kheyr ou a'âfyéh!*

Il a Loué (donné des éloges), مدح *medah*, *medeh*, نشد *neched*, شكر *chakar*, *cheker*, حمد *hamad*, سبح *sabbah*.

— Je me Loue de toi, انا اتشكر منك *anâ étchekker minn-ak*, انا راضي عنك *anâ râdy a'nn-ak*.

— Il a Loué (pris à louage), استكرى *éstakerey*, استاجر *éstadjer*, *éstâguar* (*V.* Il a Affermé).

— (donné à louage), (*Voyez* Il a Affermé).

— Il a Loué de moi une chambre, كرا مني بيت *kerâ menn-y béyt*, استاجر اوضه من عندي *éstadjer âouddah minn a'nd-y*.

— Il m'a Loué sa maison, كرا لي داره *kerâ l-y dâr-ho*.

— Maisons à Louer, بيوت الكرا *byout él-kerâ*.

Loukéh (île de la H.-Eg.), جزيرة اللوقه *guezyrét él-Louqéh*.

Loup, ذيب *dyb*, *zyb*, plur. ديوب *dyoub*, اذياب *âdyâb*, *âzyâb* (en berbère اوشن *ouchenn*, pl. اشانن *âchânenn*).

— garou, مقرنص *mokarness*, *mokraness*, نسناس *nesnâs*, plur. نسانس *nesânes*.

Loupe (tumeur), غبغبه *ghobghobéh*, pl. غباغب *ghebâgheb*.

Lourd, ثقيل *theqyl*, *teqyl* (en berb. ازّاي *âzzây*, pl. ازّايث *âzzâyt*), (*Voyez* Grave, Pesant).

Loutre, رجاب *redjâb*.

Louve, ذيبه *dybeh*, *zybeh*.

Il a Louvoyé (t. de marine), بلّط *ballatt*, بوّج *bouoüedj* (en berb. ايكّت البردو *tykett êl-bordou*).

Loxa (v. d'Esp.), لوشه *Louchah*, الوشه *êl-Ouchah*.

Loyal, صديق *sadyq*.

Loyauté, صدق *sidq*.

Loyer (*Voyez* Louage).

Losange, جامه *djâmeh*, *djâmah*, pl. جامات *djâmât*.

Il a Lu, قرا *qarâ*, *qerâ*.

— Il Lira, يقرا *yeqrâ*.

— Il a Lu couramment, درج *daradj*, *darag*.

— Que Lirons-nous aujourd'hui? اينا قرايه نقراها اليوم *âynâ qorâyeh neqrâ-hâ êl-yaum*?

Lubricité (*Voy.* Impudicité).

Lubrique (*Voyez* Lascif, Impudique).

Lucarne, ضوية *daouyeh*, قفاعه *qeffâ'ah*, خرق *khurq*, تقب *teqeb*, pl. تقوب *toqoub*.

Lucena (v. d'Esp.), اليسانه *êl-Yssânah*.

Lucifer, نوراني *nourâny*.

Lucratif, مكسب *mukasseb*.

Lucre, كسب *kesb*, ربح *rebeh*, *rebh* (*Voy.* Gain).

Luette, حلق *halq*, تنتله *tentelah*, *tantalah*.

Lueur (*Voyez* Lumière).

Lugubre, محزن *muhzenn*.

Lui (pr.), هو *hou*, *houe*, *houa* (en berbere ايكشيني *tykechyny*).

— (rég.), ه *ho*, *hou*, ي *hi* (en berbere واصكي *ouâsky*).

— A Lui, له *le-hou*, *li-hou*, ليلو *lyl-hou*, *lyl-hou*.

— Lui-même, بنفسه *be-nafseh*, هو *hou be-nafseh*, *houe be-nafse-hi*, هو بذاته *houe be-dât-hou*.

Il a Lui, اضا *êddâ*, نار *nâr*, ضوا *daoua*, اشرف *âchraf* (*Voyez* Il a Brillé).

— Le soleil Luit, تضو الشمس *teddou êch-chems* (en berb. ثفوكت تشرق *tsofoukt techerqa*).

Luisant, مضي *moddaÿ*, *meddaÿ*, منير *menyr*, *mounyr* (*Voyez* Brillant).

Lumière, نور *nour*, pl. انوار *ânouâr*; لمعه *lam'ah*; ضو *dhou*, pl. اضوا *âddouâ*; نار *nâr*, pl. نيران *nyrân* (en berbere تفاوت *tafaout*).

— de canon, de fusil, فاليه *fâlyah*.

— Chacun sera tenu de porter de la Lumière, en marchant dans la ville, pendant la nuit كل واحد من اهل المدينة بسدّة ان يشعل الفنيسا وبالمشي ليل *kall-ouâded, mâchy fy 'l-medyneh, bedd-hou enn ycha'l en-nâr, bi-'l-leyl*.

Lumineux, مضي, باهر, *bâhir, moddey*, منور, *monawwer* (Voyez Brillant).

Lunaire, قمري, *qamary*, plur. قمرية *qamaryyeh*, *qamaryyah*.

Lundi, يوم الاثنين, *youm el-ethneyn*, الاثنين, *el-ethneyn*, يوم التليين, *youm 'l-tsenyn* (en berbere التلين, *ass el-tsenyn*).

Lune, قمر, *qamar*, *qomar*, pl. اقمار, *eqmâr* (en berbere تيزيري, *tyzyry*, تزيري, *tsizyry*).

— pleine, بدر, *bedr*, pl. بدور, *boudour*, بدرية, *bodryah*.

— Croissant de la Lune, هلال, *helâl*, هلة القمر, *hellet el-qamar*, راس القمر, *râss el-qamar*.

— Clair de Lune, ضوء القمر, *daou 'l-qamar* (en berb. ايور تزيري, *ayour tsizyry*).

— Eclipse de Lune, كسوف القمر, *kousouf el-qamar*, خسوف ذا القمر, *khousouf dâ-'l-qomar*, ربط القمر, *rabett el-qomar* (en berb. تفسيخ تزيري *tefsakh tsizyry*).

— Le lever de la Lune, طلوع القمر *toulou' el-qamar*.

— Le coucher de la Lune, غياب القمر, *gheyâb el-qamar*, غروب القمر *ghouroub el-qamar*.

— Le décours de la Lune, نقص القمر *naqs el-qamar*.

— La Lune est levée, طلع القمر, *tala' el-qamar*, طلعت القمر, *tala'at el-qamar*.

— La Lune est couchée, غاب القمر, *ghâb el-qamar*, غرب القمر *ghareb el-qamar*.

— La Lune est dans son premier quartier, استهل القمر *istehal el-qamar*.

Lunette d'approche (télescope), نظرة *nadderah*, *naddereh*, مراية *merâyah*, مراية الهند *merâyah de-'l-Hend* (m. à m. lunette ou miroir de l'Inde).

— Lunettes (besicles), عوينات *eu'youn*, pl. عوينات *eu'younât*; نظارة *naddârah*, pl. نظارات *naddârât*; نواظر *nouâdder*, كوزلك *kouzlok*, مراية *mirâyah*, *merâyah*.

Lupin, ترمس *termess*.

Lustre (beauté), بها, *behâ*, جمال *djemâl*, *guemâl*, زين *zeyn*.

— d'appartement, منارة *mendrah*, pl. منابير *mendyr*; شمعدان *chama'dân*, ترايه *torâyah*, pl. ترايات *torâyât*.

LUSTRÉ, مصقول *masqoul*.

Il a LUSTRÉ, صقل *saqal*.

LUTH, عود *a'oud*; العود *el-ou'oud* (d'où vient le mot français), طنبورة *tenbourah*, pl. طنابير *tenâbyr*; قيثار *qytâr*, pl. قيثارات *qytârât* (Voyez GUITARE).

LUTHIER, عوادي *a'ouâdy*.

LUTIN, جن *djenn*, *djinn*, *genn*, *ginn*, محضورة *mahdourah*, pl. محاضير *mahâdyr*.

LUTRIN, قراية *qerâyeh*, plur. قرايات *qerâyât* (Voyez PUPITRE).

LUTTE, مصارعة *messâra'ah*.

Il a LUTTÉ, تغالب *teghâlab*, تصارع *tessâra'*, صارع *sâra'*.

LUXATION, فكك *fekk*.

LUXE, نخوة *nekhouah*, *nekhaouah*, بذخ *badkh*.

Il a LUXÉ, فك *fakk*.

LUXOR (v. d'Ég., l'anc. Thèbes), الاقصور *el-Ouqsour*, الاقصر *el-Ouqsor*, الاقصير *el-Aqseyr*.

L'obélisque de Luxor remonte au temps des Pharaons, المسلة الاقصرية هي تنتسب الى زمان الفرعين *él-messallét él-Ouqsoryéh hya tenseb llâ zémân él-Fera'yn*.

LUXURE, زنياه *zenyâh* (Voyez LIBERTINAGE, IMPUDICITÉ).

LUXURIEUX (Voy. LASCIF, IMPUDIQUE, DÉBAUCHÉ).

LUXERNE, برسيم *barsym*, *bersym*, pl. براسيم *borâssym*.

— verte, ربيع *reby'*, *raby'*.

— sèche, دريس *derys* (en berbere اساغور *assâghour*, توكه *tsougah* (Voy. FOIN).

LYCHNOS (v. anc. d'Égypte), تل الهر *Tell él-Her*.

LYCOPOLIS (v. d'Ég.), اسيوط *Assyoutt*, *Ossyoutt*, سيوط *Syoutt*, *Soyoutt*.

— Natif de cette ville, سيوطي *soyoutty*.

LYDDA (v. de Syrie), لد *Lodd*.

LYMOUN (rivière de Syrie), نهر الليمون *nahar el-Lymoun*.

LYON (v. de Fr.), ليون *Lyoun*.

LYRE, رباب *rebâb*, طنبورة *tanbourah*, pl. طنابير *tanâbyr*.

LYS, سوسان *soussân*, شوشان *chouchân*, سيسان *syssân*, زنبقة *zenbaqah*, plur. زنبوق *zenbouq* (en espagnol *azucena*).

M

M, cette consonne de l'alphabet français répond parfaitement au *mym* (م), treizième lettre de l'ancien alphabet des Arabes, vingt-quatrième de leur alphabet moderne, et seizième de l'alphabet moghrebin, ميم *mym*.

Ma (pr. possess. fém.), ى *-y*, لى *l-y*, التى لى *âllaty l-y*, الى لى *élly l-y*, اليلى *élly lyl-y*, ديالى *dyély*, *dyâly*, متاعى *metâ'-y*, امتاعى *èmtâ'-y*, بتاعى *betâ'-y*, بتوعى *betou'-y* (en berb. نو *-you*, ينو *-ynou*).

— Ma main, يـدى *yd-y*, يدّ ديالى *yedd dyély* (en berbere افوسيو *afouss-you*).

— Ma maison, بيتى *beyt-y*, بيت بتاعى *béyt betâ'-y*, الدار امتاعى *ed-dâr èmtâ'-y* (en berbere اخامينو *akhâm-ynou*).

— Ma sœur, اختى *okht-y*, الاخت ديالى *el-okht dyâly* (en berbere والتمتيو *ouéltemét-you*, والتمتينو *ouéltemét-ynou*).

Macaire (n. pr.), ماكريوس *Mâkaryous*, مقاريوس *Maqâryous*, مقارى *Maqâry*, مكاريوس *Makâryous*. — Saint Macaire, مار مكاريوس *mâr-Makâryous*, انبا مقارى *Anbâ Maqâry*.

Macaroni, فدلوش *fedlouch*.

Macéré, منقوع *manqou'*.

Il a Macéré dans l'eau, نقع فى الما *naqa' fy-'l-mâ*.

— son corps, ضعّف جسمه *da'af djesm-ho*, قهر جسده *qahar djessed-ho*.

Macédoine (pr. de la Grèce), مقدونيا *Maqdounyâ*.

Maché, ممضوغ *memdough*.

Il a Maché, لاك *lâk*, علك *a'lak*, مضغ *maddagh*.

— Il Mâchera, يلوك *ylouk*.

— Il Mâche ses paroles, يمغمغ كلامه *ymeghmegh kelâm-ho*, علك فى الكلام *a'llak fy 'l-kelâm*.

Machination, مؤامرة *mouâme-*

réh (*Voyez* Ruse, Fourberie, Intrigue, Complot).

Dent Machelière (*Voy.* Dent molaire).

Machine, منجنيق *mandjanyq*, *mangânyq* (d'où le vieux fr. *mangonaux*)), pl. منجنيقات *mendjenyqât*, منجانق *mengâneq*, مجانق *medjâniq*, مجانيق *medjânyq*.

— à élever l'eau, ناعورة ذا الما *nâ'ourah dê-'l-mâ*, ساقيه *sâqyéh*.

Il a Machiné, احتيل *êhtyal*, اضمر *âdmar*, تعامل *ta'âmel* (*Voy.* Il a Comploté).

— Il y a long-temps qu'ils Mâchinent ce complot, لهم زمان يطبخوا هذه المؤامرة *le-houm zemân yetbekhoû hâdéh êl-mouâmeréh*.

Machoire, حنك *hank*, *hanak*, pl. احناك *êhnâk*; هنك *hank*, pl. اهناك *êhnâk*; عنك *a'nk*, ماضغه *maddeghah*, فك *fekk*, pl. فكوك *fekouk*.

—Les deux Mâchoires, ماضغتين *mâdgheteyn*.

Maçon, بنا *bennâ*, pl. بنايين *bennâyn*; بناى *bennây*, pl. بنايين *bennâyyn*.

Maçonnerie, بنايه *benâyéh*, pl. بنايات *benâyât*.

Maculé, مفسد *mofessed*, منقط *monaqqett*, وسيخ *ouâssykh*.

Il a Maculé, فسد *fassad*, سود *saouad*, قبح *qabbah*.

Madame, ست *sitt*, ست *sett*, pl. ستات *settât*; لالاه *lâllah*, لالا *lâllâ*.

Madré, حيلي *hayly*, محيال *moheyâl*, ماكر *mâkar* (*Voyez* Fin, Rusé, Fourbe).

Madrid (v. d'Esp.), متريت *Matryt*.

Madrier (*Voyez* Poutre).

Magasin, مخزن *makhzenn*, مخزين *makhzynn*, *makhazyn*, pl. مخازن *makhâzenn* (d'où le mot fr.); حاصل *hâssel*, pl. حواصل *haouâssel*.

— souterrain, تخبيه *tekhbyah*, pl. تخبيات *tekhbyât*; مطموره *matmourah*.

— de blé, شونه *chaounah*, *chounah*, *chounéh*.

—Garde-Magasin وكيل الحاصل *oukyl êl-hâssel*, ناظر المخزين *nâzer êl-makhzyn*.

— Il a mis en Magasin, خزن *khazann*, *khazenn*, عبى *a'bbâ*.

Mage, مجوس *madjouss*, *magouss*.

Magicien, ساحر *sâher*, راقي *râqy*, سحار *sahhâr*, pl. سحارين *sahhâryn* (en berbere استحار *âssahhâr*, pl. ايستحارين *yssahhâryn*).

MAGIE, *sehr, sahr, sohr*, رقية *raqyéh*, *raqyah*.

— La Magie blanche (licite), السحر الحلال *ês-sehr êl-helâl*.

MAGISTRAT, حاكم *hâkem*.

MAGISTRATURE, حكم *houkm*, ولية *ouelyéh*, منصبية *motsebyéh*.

MAGNANIME, عظيم القلب *a'zzym êl-qalb* (*Voyez* GÉNÉREUX).

MAGNANIMITÉ, عظمة القلب *eu'zzemét êl-qalb* (*V.* GÉNÉROSITÉ).

MAGNIFICENCE, نخوة *nekhaouéh*, عز *a'zz*, جلال *djelâl*, زينة *zéynéh*, عراضة *è'râddéh*, صمدة *somdéh*, *somdah*.

Il a MAGNIFIÉ, عظم *a'zzam*, شرف *charraf*, عز *a'zz*, جبر *djabbar*.

MAGNIFIQUE, كريم *kerym*, زنطار *zountâr*, عظيم *a'zzym*, *a'ddym*, ناخي *nâkhy*, فاخر *fâkher*.

MAHADYAH (*Voy.* MAMORAH).

MAHAL (n. d'une tribu d'Afr.), المحال *êl-Mahâl*.

MAHBOUB (sequin d'Egypte valant 5 fr. 60 cent.), محبوب *mahboub*, زر محبوب *zer-mahboub*.

—Demi-Mahboub (de 2 francs 80 cent.), نص محبوب *nouss-mahboub*.

MAHMOUD (n. pr.), محمود *Mahmoud*.

MAHOMET (n. pr.), محمد *Mohammed*, *Mohammad*, مصطفى *Moustafâ*.

— Il n'y a pas d'autre Dieu que DIEU, et Mahomet est l'apôtre de Dieu, لا اله الا الله و محمد رسول الله *lâ îlah êllâ Allah, ou-Mohammed ressoul Allah*.

MAHOMÉTAN (*V.* MUSULMAN).

MAHOMÉTISME (*V.* ISLAMISME).

MAI (mois), مايوس *mâyous*, ماية *mâyyah*, ايار *âyâr*, باشنس *bâchons*, بشنس *bachons*, ماية *mâyah*, *mâyéh*.

MAIGRE, زهل *zehel*, هزيل *hezyl*, ضعيف *da'yf*, *da'ayf*, fém. ضعيفة *da'yfah*; مغير *moghayyer*, ممصوص *memsouss*, معلول *ma'loul*, دقيق *daqyq*, نحيف *nahyf*.

—Il est excessivement Maigre, قفص جسمه *qafass djesm-ho* (m. à m. son corps est une cage).

MAIGREUR, ضعف *da'f*, *de'f*, هزل *hezl*, رق *reqq*, *roqq* (en berbere اضعاف *îdda'âf*).

Il a MAIGRI (v. n.), ضعف *da'af*, هزل *hezal*, *hezel*, شين *chyenn* (*Voyez* Il s'est Amaigri).

MAILLE de filet, عين الشبكة *a'yn ês-chebekah*, حلقة *halqah*.

— Cotte de Maille, زرديه *zerdyéh*; *zerdyah*, pl. زرديات *zerdyât*.

— Je n'ai ni sol ni Maille, ما معي شي والا فلس *mâ ma'-y chy ou-éllâ fels*, ما فيش جديد *mâ fy-y-ch guedyd*, انا مفلس *énâ mofelless*.

Maillet, دقماق *daqmâq*, دقمه *daqmah*, دقيه *da;qyah*, مضربه *maddrebah* (*Voy.* Marteau).

Maillot, لفافه *léfâféh*, plur. لفايف *lefâyf* (*Voyez* Lange).

— Enfant au Maillot, تربيه *terbyéh*, *terbyh*, طفل *tefel*.

Main, يد *yd*, *yed*, يدّ *yedd*, pl. ايد *éyd*, ايدى *âydy*, ايادى *éyâdy*, يديّ *youdayy*, يدوي *youdouy*, يدان *ydân* en berbere افوس *âfouess*, pl. افاسن *ifâssinn*).

— droite, يد اليمين *yd él-ymyn*, *yed él-yemyn*, يمين *ymyn* (en berbere افوس ايفوس *âfouss-âyfouss*), (*Voyez* Droit).

— gauche, يد الشمال *yd és-chemâl*, *yed ês-chemâl*, يدّ اليسار *yedd êl-yssâr*, شمال *chemâl* (en berbere ازلمان *âzelmân*), (*Voyez* Gauche).

— de papier, كرّاس *korrâss*, pl. كراريس *korâryss*; كفه *kefféh*, دسته *destah* (*Voyez* Papier).

— Les deux Mains, يدين *ydéyn*, *yedèyn*, *ydyn*.

— Les doigts de la Main, صبعين ذا اليدّ *sâbi'yn dâ-'l-yedd*.

— De Main en Main, من يد ايد *minn yd l-yd*.

— Plein la Main, ملو يد *mel-loù yd*, خفنه ملانه *khefnéh melâ-néh*, كمشه ملانه *kemohah melânah*.

— Ils m'ont baisé les Mains, قبّلوا يديّ *qabbeloû yday-y*.

— Il m'a pris par la Main, اخدني بيدى *âkhad-ny be-yd-y*.

— Pieds et Mains liés (*V.* Lié).

— Vous avez cela sous la Main, هذا دونكم *hadâ doun-koum*.

— Il est en Main pour réussir, استحكم بالدسّ *éstahkem bi-'d-dess*.

— S'il tombe sous ma Main, ان وقع في يديّ *énn ouaqa fy yday-y*.

— Main tierce, المستودع *él-mostoudè'*, *él-mostoudi'*.

— Il a mis la Main à l'ouvrage, حطّ يدهُ في الشغل *hatt yd-ho fy-'s-choghl*.

Maintenant, الآن *élân*, حالا *halânn*, ذا الوقت *dê-'l-ouaqt*, الوقت *êl-ouaqt*, هل وقت *hel-ouaqt*, اوانه *âouân-ho*.

— Maintenant plus que jamais,

بهذا الوقت اكثر من كل وقت *hadâ él-ouaqt âkthar min koull ouaqt.*

— Où est-il Maintenant? فين هو الان *fyn hô élân?* فين هذا الوقت *fyn hadé él-ouaqt?*

— Maintenant que je l'ai vu, فشفته اواني *âouâny fechâfthó.*

MAINTENU, مقرر *moqerrer*, محفوظ *mahfouzz*, محفظ *mahfoudd*.

— Il a MAINTENU, قرر *qarrar*, عاهد *â'âhad*, عضد *âdad*, جاهد *djâhad* (*Voyez* Il a CONSERVÉ, Il a AFFERMI).

MAINTIEN (conservation), تقرير *teqryr* (*Voyez* CONSERVATION, AFFERMISSEMENT).

MAIS, اما *ammâ*, لكن *lakinn*, *likenn*, ليكن *lykenn*, لاكن *lâkinn*, ولكن *ou-likenn*, بل *bel*.

MAÏS, ذرا *derâ* (*Voyez* Blé de Turquie).

MAISON, دار *dâr*, pl. ديار *dyâr*; بيت *béyt*, *byt*, pl. بيوت *byoutt* (en berbère اخام *âkhâm*, plur. ايخامن *tykhâmenn*), (*V.* BATIMENT, DOMICILE).

— Maison à location, بيت الكرا *béyt él-kerâ*.

— Maison de plaisance, de campagne, مقصف *maqsef*, pl. مقاصف *meqâssif*; روضة *raoudâh*, *rouddah*, pl. روضات *raouddât*, *rouddât*, مضيف *maddayf*.

— Maison des champs, d'exploitation, مزرعة *mazra'ah* (*Voy.* FERME).

— De Maison en Maison, من بيت الى بيت *minn béyt-ilâ béyt*, من دار الى دار *minn dâr ilâ dâr*.

— Hors de la Maison, برا البيت *barrâ él-béyt*.

— Entre dans la Maison, et appelle-le! ادخل في البيت واندعا له! *ôdkhoul fy-'l-béyt, ou-endâ' le-ho!*

MAISONNETTE, دويرية *douéyryah*.

MAÎTRE, صاحب *sâheb*, سيد *séyd*, *syd*; pl. سادات *sâdât*; استاد *ôstâd*, pl. استادين *ôstâdyn*; مولا *moulâ*, مولي *mouley*, pl. موالي *mouâly*.

— d'école, précepteur, معلم *maallem*, pl. معلمين *maallemyn*, مودب *moueddeb*.

— de Maison, صاحب البيت *sâheb él-béyt*, صاحب الدار *sâheb éd-dâr*.

— (en quelque art), اسطا *ôstâ*, pl. اسطاوات *ôstâouât*; مفنن *mofennenn*.

— d'hôtel (*Voyez* HÔTEL, MAJORDOME).

— Dieu est le Maître de la vie, الله صاحب الحياة *Allah sâheb él-heyât*, الله حاكم على الحياة *Allah hâkem a'lä él-hayât.*

Maîtresse, ستة ,ستّ *settéh*, *sett*, *sitt*, pl. ستّات *settât*, *sittât.*

— (amante), صاحبة *sâhebah*, حبيبة *habybah*, معشوقة *ma'achouqah.*

— (qui enseigne), معلمة *ma'al-lemah*, *ma'alleméh.*

— de maison, ستّ البيت *sett él-beyt*, ستّ الدار *sitt éd-dâr.*

Il a Maîtrisé, غلب *ghâlab.*

— Sache te Maîtriser toi-même! انسلط على نفسك *âtsellett a'lä nafs-ak!*

Majesté, هيب *héyb*, جلاله *djelâléh*, عظمه *eu'zméh*, *ouzmah.*

— La Majesté divine, العظمة الالاهيه *él-eu'zmét él-ilâ-hyéh.*

— Sa Majesté, حضرته *haddé-rét-ho.*

— Sa Majesté le Sultan, حضرة السلطان *hadderétés-Soultân.*

Majestueux, هايب *hâyb*, موقر *mouaqqer.*

Majordome, استادار *éstâdâr* (*V.* Maître-d'hôtel, Intendant).

Makky (n. pr.), مكّي *Makky.*

Mal (subst.), شرّ *cherr*, plur. شرور *chrour*; قباحة *qabâhah*, pl. قباحات *qabâhât*; رداوة *reddâoueh*, *reddâouah*, شناعة *chenâ'ah.*

— (maladie), (*Voyez* ce mot).

— (tort), ضرورة *derourah.*

— (douleur), حريق *haryq*, وجع *oudja'*, *ouga'* (en berbere هلاك *helâk*).

— de tête, وجع الراس *ouga' ér-râss*, حريق الراس *haryq ér-râss*, وجع راس *oudja' râss* (en berbere, هلاك اقرو *helâk âqar-rou*).

— de gorge, هبوط *hébôutt*, *hou-boutt.*

— de dents, وجع السنان *ouga' és-senân*, *oudja' és-senân* (en berb. هلاك بواوكلان *helâk bouóuglân*, هلاك اهزان *helâk ôhzân*).

— de cœur, وجع القلب *oudja' él-qalb*, وجع قلب *oudja' qalb.*

— d'aventure, معريق *ma'ry-yeq*, معريق *ma'ryq.*

— caduc (*Voyez* Caduc, Epi-lepsie).

— (adverbe), شرّا *cherrânn*, ردى *redy*, ضرارا *derârânn.*

— Il a Mal à la tête, وجع راسه *oudja' râss-ho*, راسه يوجعه *râss-ho youdjâ' ho* (en berbere

يتحقّس *(ytahaqqas)*, الأصلت *(fyqat hásy hhfy-s)*.

— Tu m'as fait Mal, ضرّتني *darrét-ny*, ضرّتْ عليّ *darrét a'-lay-y*.

— Il n'y a pas de Mal à cela, هذا ما فيه شي شرّ *hadâ mâ fy-hi chy cherr*, ما فيش ضرور *mâ fy-ch derour*, لا باس *lâ bâs*.

Malade, مشوش *méchaouech*, مشويش *méchaouych*, مريض *me-rydd*, fém. مريضه *meryddah* (en b. يهلك *yehlak*, pl. هلكان *helkân*).

— Très-Malade, معدوم *ma'a-doum*.

— Il a été Malade, مرض *ma-radd*, انمرض *énmeradd*.

— Il a rendu Malade, مرّض *marradd*.

— Il est tombé Malade, تسقّم *tesaqqam*.

Maladie, مرض *ma-radd*, *meredd*, *mard*, pl. امراض *émrâdd*, *imradd*; سقم *saqm*, *seqm*, pl. اسقام *êsqâm*, *isqâm* (en berbere هلاك *helâk*).

— vénérienne, المرض الكبير *él-maradd él-kebyr* (*V.* Vérole).

— contagieuse, طعون *ta'oun*, طاعون *tâ'oun*, وبا *ouba*.

Maladresse, قلة الشطارة *qillét ès-chattârah*, قلة النجامة *qillét én-nedjâmah*, *qillét én-nedjâméh*.

Maladroit, قليل الشطارة *qalyl ès-chattârah*, قليل النجامة *qalyl én-nadjâmah*, *qalyl én-nedjâméh*.

Malaga (v. d'Espagne), معلقه *Ma'lqah*, *Ma'alaqah*.

Malah (n. d'une tribu d'Afr.), ولاد معله *ouléd-Ma'alah*.

Malaise, الم *élm* (*V.* Peine, Douleur).

Malaisé, صعب *sa'ab* (*Voyez* Difficile).

Male (adj.), ذكر *deker*, *daker*, pl. ذكور *dekour* (*Voy.* Masculin).

Malédiction, لعنه *la'anah*, *la'aneh*, pl. لعانات *la'anât*; نعله *na'alah*, pl. نعالات *na'âlât*.

Malef (n. d'une tribu d'Afr.), ولاد مالف *ouléd-Mâlef*.

Malek (n. pr.), مالك *Mâlek*.

— De la secte de Malek, مالكي *mâleky*; pl. مالكيه *mâlekyah*, *mâ-lekyéh*.

Malfaisant, ضارر *dârer*, شرّاني *cherrâny*.

— Esprit Malfaisant (*Voyez* Démon, Diable).

Malfaiteur, حرامي *harâmy*, عامل الشرّ *a'âmel ès-cherr*.

Malgré, غصب *ghasb*, ضدّ *dodd* (*Voyez* Gré).

— soi, بالرز *bi-r-rez-zaouy*, بقهورة *beqahourah* (Voyez De Force).

— moi, غصب عنّي *ghasb a'nn-y*.

— toi, غصب عنّك *ghasb a'nn-ak*.

— lui, غصب عنه *ghasb a'nne-ho*.

— elle, غصب عنها *ghasb a'nne-hâ*.

— nous, غصب عنّا *ghasb a'n-nâ*.

— vous, غصب عنكم *ghasb a'nne-koum*.

— eux, elles, غصب عنهم *ghasb a'nne-houm*.

— Bon gré Malgré (*Voy.* Gré).

— Je l'ai fait Malgré moi, عملته بقهورة *a'melt-ho be-qahourah*.

Malheur (subst.), شرّ *cherr*, عكس *a'ks*, نحس *nehess* (*Voyez* Accident, Adversité, Calamité, Heur, Infortune).

— (interj.), ويل *ouayl!*

— à moi! ويلي *ouayl-y!*

— à toi! ويلك *ouayl-ak!*

— à vous! ويلكم *ouayl-koum!*

— à eux, ويلهم *ouayl-houm!*

Malheureux, مسكين *meskyn* (d'où *meschino* en italien), ملووك *melaououk*, منحوس *menhouss*, شقي *cheqy* (*Voyez* Infortuné).

— Il a été Malheureux, شقا *chaqâ*, نحس *nahhass*.

— Il a rendu Malheureux, شقّا *chaqqâ*, نحس *nahhass*.

Malheureusement, بالعكس *be-'l-a'ks*.

Malhonnête, قليل الظريفة *qalyl éz-zeryféh*, قليل الظريفة *qalyl éz-zeryfah* (V. Incivil, Indécent).

Malhonnêtement, بغير ظريفة *be-ghayr zeryféh*.

Malhonnêteté, قلة الظريفة *gillét éz-zeryféh*, *gillét éz-zeryfah*.

Malice (*Voyez* Méchanceté, Ruse).

Malicieux (*Voyez* Rusé).

Malignité (*V.* Méchanceté).

Malin, حيلي *heyly*, fém. حيلية *heylyah* (*V.* Rusé, Méchant).

— L'esprit Malin (*V.* Diable, Démon, Satan).

Malingre (*V.* Faible, Malade).

Malle, صندوق *sandouq*, *sondouq*, pl. صنادق *senâdeq*, *senâdeq* (en berbere القوص *élqouss*, plur. القواص *élqouâss*). (*Voy.* Coffre).

Malpropre, ناجس *nâdjess* (*Voyez* Sale).

Malpropreté (*Voy.* Saleté, Immondice).

MALSAIN, قليل الصحة qalyl ès-sahhah.

MALTE (île), ملطة Mâltah, مالطة Mâltah, مالطا Mâltâ.

MALTAIS, ملطاوي maltâouy, مالطاوي mâltâouy.

Il a MALTRAITÉ, نحّس nahhass.

MAMARAH (n. d'une tribu d'Afrique), المعمرة él-Ma'amarah.

MAMELLE, بزّ bizz, pl. بزاز bezâz; ثدي tsidy, tsqdy, بزولة bezoulah, bezouléh, pl. بزازل bezâzel, bezâzil (en berbere تبوشت tabboucht, pl. تبوشين tabbouchyn).

MAMELOUK, مملوك mamlouk, pl. مماليك memâlyk; غوز ghouz.

MAMORAH (place d'Afrique), معمورة Ma'amourah, مهدية Mehdyah, Mahadyah.

MAMOUN (n. pr.), المامون él-Mâmoun, âl-Mâmoun.

MANÇARA (plaine d'Afrique), منصرة Mansarah.

MANCHE d'outil, تمسيك temsyk, ممسك memsek, قبضة qabdah, يدّ yedd, يد yd.

— d'habit, كمّ kemm, komm, pl. كمام kemâm.

MANCHOT, مكرسع mekersa', mekersè', mekersi', pl. مكرسعين mekersa'yn (en berbere امرزو âmerzou, pl. ايمرزا tymerzâ).

MANDAT, MANDEMENT, امر âmr, فرمان fermân, firmân, plur. فرامان ferâmân, فرامانات ferâmânât.

— Mandat impérial, خط شريف khatt-chéryf.

Il a MANDÉ quelqu'un (Voyez Il a APPELÉ, Il a CITÉ).

— une nouvelle, اخبر âkhbar (Voyez Il a ANNONCÉ).

MANDOLINE, عود ou'oud, pl. عيدان i'ydân (Voyez LUTH).

— Il a joué de la Mandoline, عوّد a'ouad.

— Joueur de Mandoline, عوّاد a'ououâd.

Il a MANGÉ, اكل âkal, كلا kelâ.

— pendant la nuit, سهم saham.

— Il Mangera, ياكل yâkol.

— Mange! كل kol! koul! (en berbere اچ âtch!)

— Il n'a rien Mangé aujourd'hui, ما كلاشي النهاردة mâ kelâchy én-nahâr-déh.

— Il a donné à Manger, طعّم ta'am.

— L'action de Manger, ماكلة mêklah, mâkléh (en b. وچي outchy).

Il a MANIÉ, لمس lamass, lemess.

— les affaires, دبّر dabbar.

MANIAQUE (Voyez FOU).

MANIE (Voyez FOLIE).

MANIÈRE, جنس djens, شكل chikl, chekl, pl. اشكال âchkâl, échkâl; هيه heyeh, سيرة syreh, عادة a'âdeh, a'âdah.

MANIFESTATION, اظهار idhâr.

MANIFESTE (adj.), ظاهر dâhar, مظاهر moddaher, باين bâyn.

Il a MANIFESTÉ, ظهّر dahhar.

MANNE (drogue), منّ menn, منّ حلو mann-hloû.

MANQUE (subst.), قلّة qilleh, خصّة khisseh, نقص noqs.

Il a MANQUÉ, نقص naqass, naqess, خصّ khass, khess.

— L'argent nous Manque, خصّنا الفلوس khasse-nâ êl-felouss, مقطوع لنا الفلوس maqtou' le-nâ êl-felouss, تقلّ الفضة عندنا teqell êl-feddah a'nd-nâ, تخصّنا الدراهم tekhasse-nâ êd-derâhem.

— Il a Manqué de tomber, بشويه الا وقع be-chouyeh êllâ ouaqa'.

MANSOUR (n. pr.), المنصور êl-Mansour, منصور Mansour.

— (n. d'une tribu d'Afrique), ولد منصو ouled-Mansour.

MANSOURE (v. d'Eg.), المنصورة êl-Manssourah.

MANTE (Voyez MANTELET).

MANTEAU, برنوس bornouss, bernouss, pl. برانيس berânyss; هدون heddoun, باليته bâlytah.

— de pélerin, حرام hiram.

MANTELET, MANTILLE, فوطه fouttah, مجديل mandyl.

— de guerre, طارقه târqah, جنايه djenâyeh, djenâyah.

MANUFACTURE, صنعه sana'ah, صناعه sanâ'ah, pl. صناعات sanâ'at.

MANUFACTURIER, صنعى sana'y, صناعجى sanâ'adjy.

MAQUEREAU (expression grossière, entremetteur de débauche), معرص maurrass, قواد qaououâd (d'où l'espagnol alcahuete), (Voyez ENTREMETTEUR).

MARABOUT, مرابط merâbett, pl. مرابطين merâbettyn.

MARAÎCHER, بقّال baqqal.

MARAIS, مرجه merdjah, بطيحه baityhah, pl. بطايح bettâyh (Voyez MARÉCAGE).

— salant, سبخه sebkhah, sabekhah, pl. سباخ sebâkh.

MARASME, صفار sefâr.

— Il est attaqué de Marasme, ركبه صفار rakeb-ho sefâr.

Marbella (pl. d'Esp.), مربله *Merbelah, Marbelah.*

Marbre, رخام *rokhâm, rakhâm.*

— blanc, مرمر *marmar.*

Marc (n. pr.), مرقوس *Marqouss,* مركوس *Markouss,* مرقس *Marqoss.*

— (poids), (*V.* Demi-Livre).

Marcassin, خنوص *khannouss.*

Marcassite, مركزه *markezah, markazah* (d'où vient le mot fr.)

Marchand, تاجر *tâguir, tâdjir,* pl. تجار *toudjâr, tougâr;* بياع *beyyâ',* مسبب *messebbeb, moussebbeb,* خواجه *khaouâdjah; khabuâgueh,* خواج *khaouâdj,* سواق *sououâq.*

— d'huile, بياع الزيت *beyyâ' ez-zeyt* (*Voyez* Huile).

— Ce Marchand est accommodant, هذا تاجر متساهل *hadâ tâdjir motsâhel.*

— Vaisseau Marchand (*Voyez* Navire).

Il a Marchandé, حوض *haouedd.*

Marchandise, بضاع *boddâa',* pl. بضايع *boddâya', boddâyè';* سلعه *sela'ah, sila'ah,* pl. سلع *selè'.*

— courante, سلعه مجاريه *silla'ah modjâryah.*

Marche (action d'aller), مشي *mechy,* سير *seyr,* تمشي *temchyy.*

— d'escalier (*Voyez* Degré).

Marché (lieu de vente), بزار *bazâr,* سوق *souq, sauq, saouq,* pl. سواق *souâq,* اسواق *âssouâq.*

— (convention, achat), (*Voyez* ces mots).

— (prix d'achat), ثمن *thoumn, tsoumn, thamn,* سوم *soum* (*Voyez* Prix, Valeur, Achat).

— A bon Marché, رخيص *rakhys, rekhys.*

— A meilleur Marché, ارخص *ârkhass.*

— On dit que le foin est à bon Marché, قالوا ان الدريس رخيص *qâlou ènn ed-derys rekhyss.*

— J'en voudrais à meilleur Marché que cela, نحب ارخص منه *nehobb ârkhas minn-ho.*

Il a Marché, مشي *machä, machey,* سار *sâr,* تمشي *temechä.*

— à petit pas, مشي بخطوات صغار *machä be-khattouât soghâr.*

— pas à pas, مشي خطوه بخطوه *machâ khattouah be-khattouah.*

— jour et nuit, سار ايام وليالي *sâr âyyâm ou-leyâly.*

— Marche! امشي *èmchy!* روح *rouh!* (en berbere ادو *éddou*).

— Marche doucement! امشي بشويه *èmchy be-chouyah!*

Marchena (v. d'Esp.), مرجانه

Mardjânah, مرشانه *Marchânah*.

Mardi, يوم الثلاثه *yôm ét-tselatsâh*, يوم الثلاث *youm éth-theláth*, نهار الثلاثه *nahâr ét-thelâthah*, يوم الثلاثا *youm ét-thelâthâ* (en berbere أس الثلاثه *âssa ét-tselâtsâh*.

Mare, كلته *keltah*, كلته *gueltah*.

Marécage, غيس *ghayss* (en berbere الوط *Alloutt*), (*V.* Marais).

Maréchal ferrant, بيطار *beytâr*, *bytâr*, صفايجي *sefâydjy*, صفيحاجي *sefyhâdjy*.

— Mène-les chez le Maréchal! اهدي لهم عند البيطار *êhdy lehoum a'nd él-beytâr!*

Marée montante, البحر مالي *él-bahr mâly* (*V.* Flux).

— descendante, البحر هربان *él-bahr harbân* (*V.* Reflux).

Maréotis (v. d'Égypte), مريوط *Maryoutt*, *Maryoutt*.

— Lac Maréotis, بحيرة مريوط *boheyrét Meryoutt*.

Marguerite (n. pr. fém.), لولو *Louloú*.

Mari, زوج *zoudj*, *zaoudj*, جاوز *djâouz* (*Voyez* Epoux).

Mariage, تزوج *tezaouidj*, زواج *zouadj*; نكاح *nikâh*; *nekâh*, تجويز *tedjaouyz*, تزواج *tezoûadj*.

Marie (n. pr.), مريم *Mâryam*, *Meryam*, *Meryem*.

— La vierge Marie, للا مريم العذري *Lellâ Meryam, él-A'drâ*.

Marié, مزوج *mezaoudj*, *mezoudj*, مجوز *megaouz*, متزوج *motzaouedj*, *motzaououdj*.

Il a Marié, زوج *zaouadj*, جوز *djaououaz*.

— Il s'est Marié, il a été Marié, زوج *zaouadj*, تزوج *tezaouadj*, *tezaouadj*, جوز *djaouaz*, *gaouaz*, تجوز *tedjaouaz*, *tedjaouez*, *tegaouez* (en berbere رشل *rechel*).

— Marie-toi! زج *zoudj!* اتزوز *étzoudj!* (en berbere ارشل *érchel!*)

— Es-tu Marié? انت مجوز *énta megaouz?* انت مزوج *énte mezaouidj?*

Marin, بحري *bahhary* (*Voyez* Matelot).

Marine, عمارة البحر *e'mâret él-bahar*, *i'mâret él-bahar*.

— Porte de la Marine (à Alger), باب البحر *bâb-él-bahar*.

Marjolaine, مردقوش *merdeddouch*.

Marmelade, معجون *ma'djoun*.

Marmite, قلة *kollah*, طنجية *tandjyâh*, برمة *bourmah* (en ber-

berce تسلت *tasselt*, pl. تسلسين *tassylyn*; تاينت *táynt*, plur. تاينين *táynenn*.

— en terre, قدرة *qodrah*, pl. قدور *qodour*.

— en cuivre, تنجرة *tendjerah*, pl. تناجر *tenâdjer*; طنجرة *tandjerah*, *tanguerah*, pl. طناجر *tenâdjer*, *tenaguer* (*Voyez* CHAUDRON).

MARNE, غاسول *ghâsoul*.

MAROK (royaume d'Afrique), الغرب الجوانيـي *êl-Gharb êl-djouâny*, المغرب الاقصى *êl-Moghreb êl-âqsa*.

— (ville), مراكش *Merâkech*.

— Natif de Marok, مراكشي *merâkechy*.

— Nous allons à Marok, احنا راحين في مراكش *êhnâ râhyn fy Merâkech*.

MAROQUIN (*V.* Natif de Marok).

— (peau), سختيان *sekhtiân*.

MARQUE, علامة *a'lâmah*.

Il a MARQUÉ, اعلم *â'a'lam*, رسم *ressem*, رشم *rechem*.

MARRON (*Voy.* CHATAIGNE).

MARS (planète), المريخ *êl-Merykh*.

— (mois), ادار *Adâr*, مارتيوس *mârtyouss*, برمهات *barmehât*.

MARSEILLE (ville de France), مارسيليا *Mârsylyah*, مرسيليا *Marsylyâ*, *Mersylyâ*.

MARSOUIN, دفيل *dafyl*.

MARTEAU, مطرقة *mattraqah*, *mottorqah*, قدومة *qadoumah*, *qadoumah* (en berb. افليس *afdyss*, pl. ايفديسن *yfdyssen*; ادوز *adouz*).

MARTIAL, مغاور *moghâour* (*V.* BELLIQUEUX, GUERRIER).

MARTINGALE, سمسار *semsâr*.

MARTYR, شاهد *châhed*, *chahîd*, pl. شهادا *chohadâ*.

— L'ère des Martyrs, تاريخ الشهادا *târykh ês-chohadâ*.

MASCARA (v. d'Afr.), ام عسكر *Omm-a'skar*, معسكرة *Ma'skarah*.

MASCARADE, مسخرة *maskharah* (d'où vient le mot français).

MASCULIN, مذكر *moudakker*, *mozakker*, pl. مذكرين *moudakkeryn*, *mozakkeryn*.

MASSACRE, تذبيح *tedbyh*.

MASSACRÉ, مذبوح *madbouh*.

Il a MASSACRÉ, ذبح *dabah*, *dabèh*.

Il a MASSÉ (frotté le corps), مس *mass*, *mess*, دلك *dalak*.

MASSEM (n. d'une tribu d'Afr.), المعاصم *êl-Ma'âssem*.

MASSIF (adj.), غليظ *ghelyzz*, *ghelyzz*, ثقيل *theqyl*, *teqyl*.

La MASSOURE (v. d'Eg.), (Voy. MANSOURE).

MASTIC, مسطقة *mesteqah*, مصطقا *musteqâ*, *mastiqâ*.

MASTICATION, مضغ *madgh*.

MAT, صاري *sâry*, pl. صواري *souâry*; بيساني *byssâny* (en berb. صاري *sâry*, وشغان *ouechghân*).

— Grand Mât, مشترة *mechtrah*.

Echec et MAT, شاه مات *châh-mât* (d'où vient le mot fr.)

La MATARÉE, MATARYÉH (b. d'Egypte), المطريه *él-Mattaryéh*, ماطريه *Mâ-taryéh*.

MATELAS, مرتبه *mortebah*, مطربه *mottarbah*, مطرح *mettrah*, *mattrah* (d'où vient le mot fr.), pl. مطارح *mettârah*, *mettârèh*.

MATELOT, مراكبي *merâkby*, pl. مركبيه *merakbyéh*; بحري *bahary*, pl. بحريه *baharyéh*.

MATÉRIEL (adj.), هيولاني *heyoulâny*, غليظ *ghelydd*, *ghelyzz*.

MATERNEL, امّي *ômmyy*.

MATHÉMATICIEN, هندسي *hendessy*.

MATHÉMATIQUES, علم الهندسه *è'lm él-hendessah*.

MATHIEU (n. pr.), متى *Matâ*, متاوس *Matâouss*.

MATIÈRE, هيولي *heyouly*.

— d'un discours, سبب *sebeb*.

— purulente, مدّة *meddéh*.

MATIN, MATINÉE, صبح *sobh*, صبح *sabbah*, صباح *sobbah*, صبيحه *sobbyhah* (en berbere صبح *sabah*, اغلواس *éghlouâss*).

—Demain Matin nous partons, غدوة منذ الصباح نحن مسافرين *ghadaouah mind és-sabbâh nahn messâferyn*.

MATINAL, باكر *bâker*, *bâkir*.

—Il a été Matinal, بكر *baker*.

MATMATAH (v. et tribu d'Afr.), مطماطه *Matmâttah*.

MATOU, هرّ *herr* (Voy. CHAT).

—Il ne distingue pas un Matou d'un rat, ما بيعرف الهرّ من الفر *mâ bya'ref él-herr minn él-fer*.

MATRICE, رحم *raham*, *rahm*.

MATRIMONIAL, متاع التزواج *metâ' ét-tezouâdj*.

MATURITÉ, طيب *tayyb*, استوا *isteouâ*.

MAUDIT, ملعون *mela'oun*, لعين *la'yn*, منعول *mena'oul*, مسخوط *maskhoutt*.

Il a MAUDIT, لعن *la'ann*, نعل *na'al*.

MAURE, MAURESQUE, مغربي *moghreby*, *moghraby*, *mogharby*, pl. مغربه *moghtarbéh*, *mogharbah*; مسلم

meslem, pl. مسلمين *meslemyn*; fém. مسلمه *meslemah*, pl. مسلمات *messelmyât*.

Mauritanie (contrée d'Afr.), بلاد المغرب *belâd êl-Moghreb*.

Mausolée, مشهد *mechehed* (V. Tombeau).

Mauvais, ردي *rady*, *redy*, pl. اردىا *ârdyâ*, *êrdyâ*; رفدي *refâdy*, رفضي *refaddy*, قبيح *qobbyh*, pl. قباح *qebbâh*; شر *cherr*, شرير *cheryr*, موش طيب *mouch-tayeb*, دوني *douny* (en berb. ايقباح *îyqbâh*, pl. قبحان *qabehân*; ذيريت *dzyryt*, pl. ذيريتن *dzyrytenn*; ديريث *dyryth*, يريث *yryth*).

— Plus Mauvais, اقبح *âqbah*.

— Le plus Mauvais de tous, الاقبح من الكل *êl-âqbah minn êl-koll*.

— C'est un Mauvais homme, هذا الرجل قبيح *hadâ êr-radjel qobbyh*, هو ردي *houe rady*.

— Mauvais temps, دنيا صعب *dounyâ sa'ab* (en b. زمان ذيريت *zemân dzyryti*).

Mauve, خبيزه *khobbeyzéh*, *khobbeyzah*, بقول *baqoul*.

Maydah (n. d'une tribu d'Afrique), بني مايك *Beny-Mâydah*.

Mazagan (v. d'Afr.), ماصخن *Mâ-sakhân*, *Mâ-soukhoun*; بريجة *Berydjah*, بريجية *Boureydjyah*, مهدومه *Mehdoumah*.

Mazaouyr (nom d'une tribu d'Afrique), مزاوير *Mazâouyr*.

Mazounah (nom d'une tribu d'Afrique), مازونة *Mâzounah*.

Mécanique (science, art), علم الصناعه *e'lm ês-sanâ'ah*.

— (machine), (*Voyez* ce mot).

Méchant, شراني *cherrâny*, فاجر *fâdjir*, *fâguir*, خبيث *khabyth*, *khabyts* (*Voyez* Mauvais).

Mèche, فتيلة *fetylah*, *fityâh*, *fetyléh*, pl. فتيلات *fetylât*, فتايل *fetâyl*; دبلة *deblah*, *doublah*, pl. دبلات *deblât*, يدك *yedek*.

Mécompte, غلاط الحساب *ghelâtt êl-hissâb*.

Mécontent, غير راضي *ghayr râddy*, قليل الرضا *qalyl êr-riddâ*.

Il a Mécontenté, صعب على *sa'ab a'lâ*, ضر *darr*.

La Mecque (*Voy.* La Mekke).

Mécréant, قليل الايمان *qalyl êl-îmân* (*Voyez* Incréduli, Infidèle, Impie).

Médecin, حكيم *hakym*, pl. حكما *houkemâ*; حاكيم *hâkym*, طبيب *tabyb*, *tebyb*, pl. اطبا *ôttebbâ*.

Médecine (science), طب *tebb*, *tobb*, حكمه *kikméh*, *kikmah*.

— (potion curative), شربه chorbah, chorbéh, pl. شربات chorbât; دوا daouâ, deouâ, douâ; ثنقیه tsenqyah, pl. ثناقی tsenâqy.

Médiateur, مستصلح mostaslih, واقف بین ouâqef-bayn (Voy. Intercesseur, Intermédiaire).

— Il a été Médiateur (V. Il a Intercédé, Il s'est Entremis).

Médiation, توسیط touessytt (V. Intercession).

Médical, طبّی tebby.

Médicament, دواه daouâh (V. Médecine, Remède).

Médicinal, متاع الدواه metâ' ed-daouâh (Voyez Médical).

Médin (monnaie), میدی meydy, پاره pârah, نصّ فضه nouss-faddah.

— Pièce de dix Médins, عشراویه a'cherâouyéh.

— de vingt, عشرینیه a'cherynyéh.

Médina-Céli (v. d'Espag.), مدینة الییده Medynét êl-Maydah.

Médine (ville d'Arabie), المدینه êl-Medynéh, êl-Medynah, مدینة النبی Medynét ên-naby, مدینة المنصوره Medynét êl-mansourah, مدینة رسول الله Medynét ressoul Allah, یثرب Yathreb.

— Natif de Médine, مدنی medeny.

Médiocre, مقاریب meqârib, واطی ouâtty (Voyez Modique).

Médiocrité, مقاربه meqârebéh, moqârebah.

Médisance, کلام بغیبه kelâm be-ghaybéh.

Il a Médit, تکلم بغیبه tekellem be-ghaybéh.

Méditation, تخمین takhmyn, تفکیر tefkyr, تأمل teämmoul, حسب hisb, فکر fekr.

Il a Médité, فکر feker, حسب hassab, افتکر éfteker.

Méditerranée (Voyez Mer).

Medjahérys (peuplade d'Afrique), المجاهریه êl-Medjâheryah.

Méfiance, انکار inkâr.

Méfiant, منکر monker.

Il s'est Méfié, انکر علی énkar a'lä.

Par Mégarde, بغیر بال be-ghayr bâl.

— Je l'ai fait par Mégarde, عملته بغیر بالی a'melt-ho be-ghayr bâl-y.

Mehemet (Voyez Mahomet).

Meilleur, احسن ahsan, خیر khéyr.

La Mekke (ville d'Arabie), المکه êl-Mekkah, êl-Mekkéh,

مكة المشرفة Mekket el-mocherafah.

— Natif de la Mekke, Mekkin, مكاوي mekkâouy, مكي mekky.

Mekkin (V. Natif de la Mekke).

Mekoussah (village d'Afrique), مقوسة Meqoussat.

Mélange, خلط khalt, pl. اخلاط ikhlâtt; اختلاط ikhtilâtt.

Il a Mélangé (V. Il a Mêlé).

Mêlé, مخلوط makhloutt, ملخبط molakhbett.

Il a Mêlé, خلط khalatt, khalett, لخبط lakhbatt, lakhbett.

Mélisse, نعنع العتر na'anu' él-hotrr, نعنع الترنجي na'una' ét-tourbundjy.

Melon, قاوون qâououn, pl. قاين qâyyn, قاوون qâououn; بطيخة battykhah, battykhah, pl. بطيخ battykh, battykh; عبد اللاوي a'bd-el-lâouy (en berbere افقوص afeqouss).

— d'eau, بطيخة battykhah, battykhah, pl. بطيخ battykh, battykh; بطيخ اخضر battykh-akhdar; فلنيس féldnss; كوار koudr, keoudr; دلاح dillâh, دلاع dillâ', دلاع dilâ'a.

— long et jaune, فاجور fâdjour.

Mélongène, بذنجان bedendjân, bedengân, بذنجال bedendjâl, بتنجان betengân, مرنجان merengân, merendjân.

Membre du corps, عضو a'ddou, e'ddou, pl. اعضا d'hdâ; مفصل mefassel, pl. مفاصل mefâssil.

— Membre viril (V. Verge).

Même (Voyez Semblable).

— Ceci est la Même chose que cela, هذا كيف ذالك hadâ kyf zâlek, ذا و ذا كيفيتهم واحدة dâ ou-dâ kyfyét-houm ouâhideh, ذا و ذاك ساوا dâ ou-dâk saouâ

— C'est le Même homme, هذا الرجل هو بنفسه hadâ er-radjel houe be-nafse-ho.

— Je suis du Même rang que vous, انا في المرتبة كيف انتم ânâ fy-'l-merteb*eh* kyf éntoum.

— Moi-Même, انا بنفسي ânâ be-nefs-y, ânâ be-nafs-y, انا بذاتي ânâ be-zât-y, انا بروحي ânâ be-rouh-y, انا نفسي ânâ nafs-y, ذاتي zât-y, روحي rouh-y, نفسي nafs-y.

— Toi-Même, انت بنفسك ént be-nafs-ak, انتينه بنفسك én-tynah be-nefs-ak, انت بذاتك ént be-zât-ak, انت بروحك ént be-rouh-ah, نفسك nafs-ak, ذاتك zât-ak, روحك rouh-ak.

— Lui-Même, هو بنفسه houe be-nefs-hou, هو بذاته hou be-zât-ho, نفسه nafse-ho, ذاته zât-ho.

Elle-Même, هي نفسها *hya be-nefse-hâ*, هي بنفسها *hye be-zât-hâ*, ذاتها *nafse-hâ*, *zât-hâ*.

Nous-Mêmes, نحن بانفوسنا *nahn be-ônfous-nâ*, احنا بانفوسنا *ehnâ be-ônfous-nâ*, نحنا بذاتنا *nahnâ be-zât-nâ*.

Vous-Mêmes, انتم بانفوسكم *antoum be-ônfous-koum*, انتوا بانفوسكم *entoû be-ônfous-koum*, انتما بذاتكم *entoumâ be-zât-koum*.

Eux-Mêmes, هم بانفوسهم *houm be-ônfous-houm*, هما بانفوسهم *houmâ be-ônfous-houm*, هما بذاتهم *houmâ be-zât-houm*, انفوسهم *ônfous-houm*.

— En lui-Même, في نفسه *fy nefse-hou*, *fy nafse-hi*.

— Au Même instant, في الحال *fy-l-hâl*.

— Même (conj.), حتى *hattä*.

— On a tué les enfans Même, قتلوا حتى الاطفال *qatlou hattä el-atfâl*.

Mémoire (fém), ذكرى *dekrä*, *zikrä*, ذكر *zikr*, *dikr*.

— (masc.), عرض حال *a'rdd-hâl*, تذكرة *tezkereh*, *tezkerah*.

Memphis (anc. d'Ég.), منوف *Menf*, *Monf*.

Menaçant, مهدد *mohadded*.

Menace, تهديد *tehdyd*, تخويف *takhouyf*.

Il a Menacé, هدد *haddad*, خوف *khaouaf*, *hadad*.

Il a Ménagé, قصد *qassad*.

Mendiant, شحات *chahât*, شحاذ *chahhâd*, سايل *sâyl*, متسول *motsaouel* (Voy. Pauvre).

Il a Mendié, تسول *tessaouel*, طلب *taleb*, شحد *chahad*.

Il a Mené, ودى *oueddä*.

— Il Mènera, يدى *youddy*.

— Mène boire mon cheval! اسقي حصاني *esqy hossân-y!* اسقي عودي *esqy a'oud-y!*

Mensonge, كذب *kedb*, *kizb*, pl. كذوب *kedoub*; *akdâb*.

Menteur, كذاب *keddâb*, *kaddâb*, pl. كذابين *kaddâbyn*, *keddâbyn*; زعات *za'ât*, كلاب *guelâb*.

Menthe (plante), صندل *sandal*, نعنع *na'na'*, مانتة *mântah*.

— sauvage, امشيشترو *ëmchychtrou*.

Il a Menti, كذب *kadab*, *kadeb*, كذّب *kaddab*, *keddeb*.

Mention, ذكر *dikr*, *zikr*.

Mentionné, مذكور *mezkour*.

MENSUEL, مشاهير *mouchâher*, شهرى *chahery*.

— Solde Mensuelle, مشاهرة *mouchâherah*, *mouchâhereh*.

Il a MENTIONNÉ, ذكر *zaker*, *zakar*, ذكّر *zakkar*, تذكر *tezakkar*.

MENTON, ذقن *doqn*, *daqn*, pl. اذقان *ëdqân* (en berbère تيمرة *tsymerâh*, pl. تيميرة *tsymyrah*).

MENU (*Voyez* MINCE).

— Il a rendu Menu, رقق *raqqaq*.

MENUISIER, نجار *neddjâr*, *naggâr*, pl. نجارين *neddjâryn*, *naggâryn*.

MENZALÉH (lac d'Égypte), بحيرة منزاله *bohayrét Menzâléh*.

MÉPRIS (*Voyez* BLAME, AVILISSEMENT, DÉDAIN).

— Au Mépris des lois de la guerre, مخالف القوانين الحربيه *mokhâlef él-qaouânyn él-harbyah*.

Il s'est MÉPRIS, غلط *ghalatt*.

MÉPRISABLE, MÉPRISÉ, محقور *mahaqour* (*V.* AVILI, BLAMABLE).

Il a MÉPRISÉ, حقر *haqar* (*Voy.* Il a DÉDAIGNÉ).

MER, بحر مالح *bahar mâléh*, بحر *bahar*, *bahr*, pl. بحار *behâr*; (duel) بحرين *bahâréyn* (en berbère لبحر *lebahar*, بحر *bahr*).

— (Océan), (*Voyez* ce mot).

— Méditerranée, بحر الوسط *bahr él-ouest*, البحر الرومى *él-bahar ér-roumy* (m. à m. la mer grecque), بحر شام *bahar-Châm* (mer de Syrie), البحر الصغير *él-bahr és-saghyr*, *él-bahar és-sogheyr* (la petite mer).

— Rouge, بحر قلزم *bahar-Qolzoum*, بحر سويس *bahar-Soueys*.

— Caspienne, بحر الخزر *bahar él-Khozar*.

— Noire, قرا دكيز *qarâ-degnyz*, بحر بانطس *bahar-Bôntoss*.

— montante (*V.* FLUX, MARÉE).

— descendante (*Voy.* REFLUX).

MERCENAIRE, اجير *âdjyr*, *aguyr*.

MERCERIE, خردة *kherdah*, *kherdéh*, pl. خردوات *kherdât*.

MERCI! (int.) كثر الله خيرك *katther Allah kheyr-ak!* (m. à m. que Dieu augmente ton bien!) كثر خيرك *katther kheyr-ak!* الله يجازيك *Allah ydjâzy-k!* (m. à m. que Dieu te le rende!) الله يجزيك *Allah yegzy-k!* الله يكافيك خير *Allah ykafy-k kheyr!* (*V.* Il a REMERCIÉ).

MERCIER, خرداخى *kherdâkhy*, pl. خرداخيه *kherdâkhyéh*.

Mercredi, يوم الاربع *youm él-ârba'*, *yaum él-ârba'a*, نهار الاربع *nahâr él-ârba'*, الاربعا *él-ârba'*, يوم الاربعا *yaum él-ârba'â*, الاربعا *él-ârba'â* (en berbere اسا الاربع *âssâ él-ârba'a*).

Mercure (vif argent), زيبق *zybaq*, *zeybaq*, زاوق *zâouq*, *zâuuaq*.

— (planète), اطارد *Attâred*, عنطارد *Antâred*.

Merde, خرا *kherâ*, pl. خراوات *kherâouât*; خالي *khâly* (*Voyez* Excrément, Ordure).

Mère, ام *ômm*, *ôumm*, يم *yomm*, pl. امّهات *ômmehât* (en b. يمّا *yemmâ*, *yommâ*, يمّة *yemmah*).

— Ma Mère, امّي *ômm-y*, ستّي *silt-y*.

— Ta Mère, امّك *ôumm-ak*.

Méridien (ligne méridienne), خط نصف النهار *khatt nousf én-nahâr*, خط الظهر *khatt éd-dohor*.

— (cadran solaire), (*V.* ce mot).

Méridienne (sommeil du milieu du jour), قيلة *qaylah*, *qayléh*.

— Il a fait la Méridienne, قايل *qâyél*.

Méridional, قبلي *qably*, *qably*, جنوبي *djenouby*, *guenouby*.

Mérite, فضل *fadl*, فضيلة *faddyléh*, pl. فضايل *foddâyl*.

— Il a du Mérite, فضل *faddal*, هو فاضل *houe fâddel*.

— Chacun a son Mérite particulier dans son genre, كل واحد مفضل خصوصا على جنسه *koll ouâhed mofaddel khossoussann a'lâ djens-hu*.

— Il a Mérité, استحق *éstahaqq* (*Voyez* Il a été Digne).

Merlan, شطون *chettoun*.

Merle, مرسور *sersoûr* (en berbere اجحموم *âdjahmoum*, pl. اجوحمام *âdjouhmâm*).

Merluche (*Voyez* Morue).

Mérouan (n. pr.), مروان *Merouân*.

Mersa-êl-Khazar (port d'Afrique), مرسى الخزر *Mersâ-'l-khazar*.

Merveille, عجيبة *a'djybéh*, *a'guybéh*, *a'djybah*, pl. عجايب *a'djâyb*, *a'gâyb*.

Merveilleusement, بالعجيبة *be-a'djybéh* (*Voyez* Admirablement).

Merveilleux (*Voyez* Admirable, Étrange).

Mésintelligence, خلاف *khelâf* (*V.* Dissentiment, Inimitié).

Mésopotamie (prov. d'Asie), ديار بكر *Dyâr-bekr*, *Dyâr-bekir*.

Mesquin (Avare, Pauvre).

Message, رسالة, ressâleh, ressâlahq pl. رسائل ressâïl.

Messager, مرسول, ressoûl, مرسل, morsel (Voyez Courrier).

— monté sur un dromadaire, نجاب neddjâb.

Messidor, ميسيدور, messydour.

Mesure, (poids, grains) كيل, kyl, pl. اكيال akyâl.

— de grains, كيلة, kylah, pl. كيلات, kylât.

— d'un vers, وزن, ouezenn, ميزان myzân, بحر, bahr, قافيه, qâfyah, نظم, nezzem.

Il a Mesuré, قاس, qâs.

— du grain, كال, kâl.

Mesureur, كيال, kyâl.

Métal, معدن, ma'denn, pl. معادن ma'âdenn, mo'âdenn.

Métallique, معدني, ma'adeny.

Métayer, خماس, khammâss, pl. خماسين khammâssyn.

Méthode, عادة, a'âdeh, a'âdah, pl. عادات a'âdât; قانون qânoun, pl. قوانين qaouânyn.

Métier (profession mécanique), صنعه, sanâ'ah; صناعة sanâ'ah; pl. صنايع senâyi'.

— de tisserand (machine à tisser), (Voyez Tisserand).

Métropole, ام البلد, omm el-beled.

Mets (le manger), اكل, akl, طعام, ta'âm.

Meuble, حاجة, hâdjeh, hâgueh, pl. حوايج, haouâyedj, haouâyg; بضاعة boddâ'ah, pl. بضايع boddâya'; فروش, fourouch, عمارة البيت i'mârel el-beyt.

Meule de moulin, رحا, rahâ, rihâ, حجر الطاحون, hadjar et-tâhoun (Voyez Moulin).

Meunier, طحان, tahhân, pl. طحانين tahhânyn; رحوي, rahhouy, pl. رحويين, rahhouyyn (en berbere ارحوي ârahouy, plur. ايرحوين îyrahouyn).

Meurtre, قتل, qatl.

Meurtri, مجروح, medjrouh, megrouh.

Il a Meurtri, جرح, djerah, guerah.

Meurtrier (V. Assassin).

Meydan, ميدان, meydân (Voy. Hippodrome).

— Kara-Meydan (pl. du Kaire), قرا ميدان Qarâ-meydân.

Mezzab (vallée d'Afrique), وادي مزاب ouâdy-Mezâb.

— Tribu de Mezzab (dans l'At-

las), بني مـزاب, *beny-Mezâb.*

Michel (n. pr.), ميكايل *Mykâyl*, ميخايل *Mykhâyyl*, ميكاييل *Mykhâyyl*, خايل *Khâyl*, خايل *Khâyyl.*

Microscope, مراية الهند *merâyét él-Hend.*

Midi (heure du jour), الظهر *éd-dohor*, العالم *él-a'âlem*, نصف النهار *nousf én-nahâr* (en berbere ازكن واس *ézguenn-ouass*).

— (opposé au nord), قبلة *qibléh*, *qiblah*, جنوب *djenoub*, *guenoub.*

— A Midi précis, في وقت الظهر *fy ouaqt éd-dohor.*

— Vent du Midi, لباج *lebâdj*, *lebég* (en italien *lebecchio*).

Mie de pain, قلب العيش *qalb él-aych*, قلب الخبز *qalb él-khobz*, *qalb de-l-khobz*, طعة الخبز *beta'ah de-l-khobz*, لب *lobb.*

Miel, عسل *aassel.*

— Rayon de Miel, شهد *chehed*, *chehd*, *chohd*, *chouhd*, شهد ذا العسل *chehed de-l-a'ssel.*

— Marchand de Miel, بقال *baqâl*, سوقي *souqy.*

Mien (pron. poss.), ولدي *ouldy*, بتوعي *betou'y*, بتاعي *betâ'-y*, *betou'-y*, متاعي *metâ'-y*, المتاعي *ém-tâ'-y*, الذي لي *âllazy l-y*, *élledy l-y*, التي لي *élly l-y*, اللي لي *él-ly lyl-y*, ديالي *dyel-y*, *dyâl-y* (en berbere و *ou*, يو *you*, ينو *-ynou*).

— Ce sabre est le Mien, هذا السيف ديالي *hadâ es-seyf dyâl-y.*

— Celui-ci est le Mien, et celui-là est le tien, ذا ليلي وذاك ليلك *dâ lyl-y, ou-dâk lyl-ak.*

Miettes, فتات *fotât.*

Mieux, احسن *ahsann*, خير *khéyr*, *khayr.*

Mignon (adj.), لطيف *latyf.*

Migraine, شقيقة *chaqiqah* (en espagn. *xaqueca*), وجعة الراس *oudja'at er-râss* (*V.* Mal de tête).

— J'ai la Migraine, توجع راسي *toudja' râss-y*, *touega' râss-y.*

Miknassah (tribu berbere), مكناسة *Miknâssah.*

Milieu, نصف *nousf*, نص *nouss*, وسط *ouest* (en berbere الماس *âlemmass*).

— Au Milieu, في الوسط *fy-'l-ouest.*

— Doigt du Milieu, الوسطى *el-ousty*, الصبع الوسطاني *és-saba' él-ouestâny* (en berb. اذاض الماس *adzâd âlemmâss*).

Militaire (s.), عسكري *a'skery.*

— (adj.), متاع الحرب *metá' él-harb.*

Mille (nombre), الف *élf, âlf,* pl. الاف *élâf,* الوف *ouloúf.*

— (mesure géodésique), ميل *myl,* pl. اميال *âmyâl.*

— Mille un, الف وواحد *âlf ou-ouâhed.*

— Mille deux, الف واثنين *âlf ou-éthneyn.*

— Mille et cent, الف ومية *âlf ou-myeh.*

— Mille deux cents, الف وميتين *âlf ou-myteynn,* ميتين بعد الالف *mytteyn ba'd él-âlf.*

— Deux Mille, الفين *âlfeyn.*

— Dix Mille, عشرة الاف *a'chert-élâf.*

— Cent Mille, مية الف *myet âlf,* كرة *harrah.*

— D'ici là combien de Milles? من هنا الى هناك كم اميال *minn henâ ilä henâk, kiam âmyâl?*

— Cette montagne est à trois Milles d'ici, هذا الجبل على ثلاثة اميال من هنا *hadá él-djebel a'llä tselâtset âmyâl minn henâ.*

Millenaire, الفي *âlfy,* fém. الفيه *âlfyéh, âlfyah.*

Mille-Pieds (insecte), بو مليه *bou-melyah,* زرع ميل *zérgh-myl.*

Millet, جاورس *djâouress.*

Milliard, الف ربوات *âlf-raboûât* (m. à m. mille millions).

Million, مليون *mylyoun,* الف الف *élf-élf, âlf-élâf* (m. à m. mille mille); ربوة *rabouéh,* pl. ربوات *raboûât.*

— Deux Millions, ربوتين *naboutéynn.*

— Trois Millions, ثلاثة ربوات *thélâthet raboûât.*

Minaret, ميدنه *meydenéh,* مادنه *mâdenéh,* pl. مادن *mâdenn;* صومعه *souma'ah,* pl. صومعات *soumaa'ât,* صوامع *souâmé';* منارة *menâréh, menârah,* pl. مناور *menâouer.*

Mince, رفيع *rafy'a, refy',* رقيق *raqyq, reqyq* (en berb. ارقيق *ér-qyq, ârqyq,* pl. ارقاقن *érqâqenn*).

— Il a été Mince, رق *raqq.*

— Il a rendu Mince, رقق *raqqaq.*

Minceur, رقاقه *riqâqah.*

Mine métallique, معدن *ma'adenn,* pl. معادن *ma'âdenn, moâdenn* (en espagnol *almaden*).

— de guerre, لغم *laghoum.*

Minéral (adj.), معدني *ma'a-*

deny, متاع المعدن *metâ' êl-ma'a-denn*.

Minéralogie, علم المعادن *e'lm êl-mo'âdenn*.

Minéralogique, متاع علم المعادن *metâ' e'lm êl-mo'âdenn*.

Mineur (plus petit), اصغر *âs-ghar*, دوني *douny*.

— (qui n'a pas l'âge de majorité), (*Voyez* Adolescent, Orphelin).

— (qui creuse une mine), معادنجي *ma'âdendjy*.

— (de guerre), لغومي *laghou-my*, pl. لغوميه *laghoumyah*.

Ministre, وزير *ouezyr* (d'où vient *vizir*), pl. وزرا *ouezerâ*.

— Le premier Ministre, الوزير الاعظم *êl-ouezyr êl-â'azzem*.

— Je n'ai pu approcher du Ministre, ماقدرت شي اقرب للوزير *mâ qadart-chy âqreb li-'l-ouezyr*.

Minuit, نصف الليل *nousf êl-léyl*, نصف الليله *nousf êl-leylah*, نص ليل *nouss-léyl* (en berbere نصاف دكيط ازكن ايط *ézguenn tytt*, *nessâf degguydd*).

Minute, دقيقه *deqyqah*, *deqey-qah*, pl. دقايق *deqâyq*; تقيقه *te-qyqah*, pl. تقايق *teqâyq*, *teqâyeq*.

— Deux Minutes, دقيقتين *deqayqtéyn*, تقيقتين *teqeyeqtyn*.

Miracle, ايه *âyéh*, *âyah*, pl. ايات *âyât* (*Voyez* Merveille).

Miraculeux (*Voy.* Merveilleux).

Miquenez (v. d'Afr.), مكناسه *Miknâsséh*, *Maknâssah*, مكناسه الزيتون *Meknêssét êz-zeytoun*.

Miroir, مراي *mirây*, مراه *me-râh*, مرايه *mirâyah*, *merâyah*, pl. مرايا *merâyâ*, مرايات *merâyât* (en berbere امري *âmry*).

— Glace de Miroir, ماذا المراية *mâ dê-'l-mirâyah*.

Mis, محطوط *mahtoutt*.

Il a Mis, حط *hatt*.

— Mets-lui la bride! الجمه *êl-djem-hou! êlguem-ho!*

Misérable. (*Voyez* Infortuné, Malheureux, Pauvre).

Misère (*Voy.* Pauvreté, Infortune, Malheur).

Miséricorde, رحمه *rahméh*, *rahmah* (*Voyez* Clémence, Compassion).

— Que Dieu répande sur vous sa Miséricorde et ses bénédictions! عليكم رحمة الله و بركاته *a'ley-kom rahmét Allah ou-berekât-ho!*

Miséricordieux, رحمان *rah-*

mân, رحمن *rahman* (*V.* CLÉMENT).

— Dieu est Miséricordieux pour ceux qui exercent la miséricorde, الرحمين يرحمهم الرحمان *ér-rahemyn yrehm-houm ér-Rahmân.*

MISSION, ارسال *irsâl.*

— Il lui a donné une Mission, انفذه مرسولا *énfed-ho mersoulânn.*

MISSIVE (*V.* LETTRE, MESSAGE).

MITE (ver des étoffes), عثه *i'ttah, e'ttah.*

— du blé, سوسة *soussâh.*

— du papier et des livres, ارضة *érdâh.*

MITIGÉ, ملين *moleyyn* (*Voyez* ADOUCI).

Il a MITIGÉ (*V.* Il a ADOUCI).

MOBILE (adj.), حاريك *haryk*, متحرك *moteharrek.*

MOBILITÉ, تحريك *tahryk.*

MODE, عادة *a'âdéh, a'âdah.*

— (t. de gramm.), صيغة *syghah.*

— Il est habillé à la Mode, هو ملبس زي العادة الجارية *houe molebbess zy él-a'âdéh él-djâryéh.*

MODÈLE, مثل *metsl, mitsl*, pl. امثال *âmtsâl* (*Voyez* CALIBRE).

MODÉRATION, اعتدال *i'tidâl*, انصاف *insâf* (*V.* TEMPÉRANCE).

MODÉRÉ, معتدل *mo'tedel.*

Il a MODÉRÉ, دبر *dabbar, dabber* (*Voyez* Il a APAISÉ).

— Modère ta colère! سكن غضبك *sakkenh ghasb-ak.*

— J'ai Modéré mes paroles, دبرت كلامي *dabbert kelâm-y.*

MODERNE (*Voyez* NOUVEAU).

MODESTE, اديب *âdyb*, وقور *ouqour, ouegour.*

MODESTIE, ادب *âdeb*, وقار *oueqâr.*

MODIQUE, يسير *yssyr, yessyr* (*Voyez* PETIT, MÉDIOCRE).

MOELLE, دهن ذا العظمة *dehen dé-'l-a'ddemah*, موخ *moukh*, مخ *mokkh.*

MOGREB (l'Afr. occidentale), المغرب *él-Moghreb, él-Maghreb.*

MOGREBIN, مغربي *moghreby, mogharby, maghreby*, pl. مغاربة *mogharbéh, mogharebah.*

MOHAMMED (n. pr.), (*Voyez* MAHOMET).

MOHARREM (premier mois de l'année lunaire des Musulmans), محرم *moharrem*, عاشور *a'âchour*, عاشورة *a'âchourah.*

MOEZ (n. pr.), معز *Mo'ezz.*

MOI, انا *ânâ, ână* (*Voyez* JE).

— (rég.), ني *-ny*, ي *-y.*

— De Moi, ي *-y*, لي *l-y* (en berbere و *ou*, يو *you*, ينو *ynou*).

— A Moi, لي *l-y*, ليلي *lyl-y* (*Voyez* A).

— Moi-même (*Voyez* Même).

— Avec Moi (*Voyez* Avec).

— C'est Moi, انا هو *énâ houe*, *ânâ hou*.

— Dis-moi! قل لي *qoul l-y!*

— Donne-Moi cela! اعطيني هذا *â'tty-ny hadâ!*

— Ce n'est pas Moi, ما هو شي انا *mâ hou-chy ânâ*, ما انيش *mâ âny-ch.*

— Ce livre est à Moi, هذا الكتاب ليلي *hadâ él-kitâb lyl-y*, ذا كتابي *dâ kitâb-y.*

— Ceci est à Moi, laisse-le! هذا ديالي اتركه *hadâ dyél-y, étrek-ho!* خلي ذا انه بتعي *khally dé én-ne-ho beta'-y!*

Moindre, اصغر *âsghar.*

Moine, قصيص *qassys*, راهب *râheb*, plur. رهبان *rehbân*; قص *qass.*

Moineau, عصفور *a'sfour*, pl. عصافير *a'ssâfyr*; برطال *bortâl*, pl. براطل *borâtel*; زرزور *zerzour*, pl. زرازر *zerâzer* (en berbere ازوش *âzouch*, pl. تيزوشن *tyzouchenn*).

Moins, اقل *âqall.*

— (excepté), غير *ghayr*, الا *éllâ.*

— Au Moins, و الا *oué-llâ*, *ou-éllâ.*

— Pour le Moins, بالقليلة *bi-'l-qâlyléh*, بالقليل *bi-'l-qalyl.*

— Mets-y trois onces pour le Moins, حط فيه ثلاث وقيات بالقليل *hott fy-hi tselâts ou-qyât bi-'l-qa-lyl.*

— Du plus au Moins, من الاكثر الى الاقلل *minh él-ák-thar ilâ él-âqlal.*

— A Moins que, الا ان *éllâ énn*, *éllâ-énn.*

— A Moins que je ne sois pré-sent, الا ان كنت حاضر *éllâ énn kont hâdder.*

— En Moins de rien, بعد مضى زمان يسير *ba'ad maddey zemân yssyr.*

— En Moins d'une heure, في اقل من ساعه *fy âqall minn sâ'ah.*

Moire, طابي *tâby* (d'où le fr. *tabis*).

Mois, شهر *chahar*, pl. شهور *chehour*, *chouhhour* (en berbere ايور *âyour*, pl. ايورن *tyourenn*).

— Deux Mois, شهرين *chaha-réyn*, *chaharayn.*

— Mois (flux menstruel), حايض, *hâydd*, pl. حوايض *haouâydd*; عذر *o'dr.*

— Il va être absent pendant deux Mois, راح يغيب مدّة شهرين *râh yghyb meddet chahareyn.*

Moisi, معفّن *ma'affenn*, *mo'affenn*; معفون *ma'foun* (V. Gâté).

Il a Moisi (v. n.), عفن *a'fann.*

Moisissure, دبل *debl*, عفنة *a'fneh*, *e'fneh*, معفنيّة *ma'fenn*, العفان *el-a'fân* (V. Corruption).

Moisson, حصادة *hassâdah*, *hassâdeh*, حصادي *hasîdy*, *hissâd*, *houssâd*, حصاص *hassâss* (en berbere تيرمجرة *temegrah*).

— Temps de la Moisson, وقت ذا الحصاد *ouaqt dé-'l-houssâd*, وقت الحصاد *ouaqt el-hissâd*, وقت حصاد القمح *ouaqt hessâd el-qameh.*

Il a Moissonné, حصد *hassad*, *hassed.*

Moissonneur, حصاد *hassâd*, pl. حصادين *hassâdyn.*

Moite (Voyez Humide).

Moitié, نصف *nousf*, plur. انصاف *ensâf*, *en nouss.*

— C'est plus d'à Moitié fait, ذا معمول اكثر من نصفه *dâ ma'moul âkthar minn nousfe-ho.*

Mokattam (montagne d'Eg.), جبل مقطم *Guebel-Moqattam.*

Moka (v. d'Arabie), المخا *él-Mokhâ.*

Mol (Voyez Mou).

Dent Molaire (Voyez Dent).

Molesté, منحوس *manhouss.*

Il a Molesté, نحس *nahass.*

Mollement, برخاوة *be-re-khaouah*, *be-rekhoueh.*

Mollesse, رخوة *rekhaouah*, *re-khoueh.*

Mollet de la jambe, دهن ذا الساق *dehen dé-'s-sâq*, بطن ذا الساق *botn dé-'s-sâq* (V. Gras).

Moment, درج *deredj*, دراجه *derâdjah*, *derâdjeh* (en berbere اكليمن *adeqqimenn*, تسليعت *tas-sa'ett*) (Voy. Instant).

Momie, موميه *moumyah*, plur. موم *moum.*

Mon, ديالي *dyély*, متاعي *metâ'y*, متعي *meta'a-y*, بتاعي *be-tâ'-y*, بتعي *beta'-y*, امتعي *émta'-y* (en berbere ou يو *you*, ينو *ynou*).

— Mon ami, حبيبي *habyb-y.*

— Mon cher! يا خاي *yâ khâ-y!*

— Mon habit, لبس بتعي *loubs beta'-y*, لبس امتعي *lebs émta'-y*, لبسي *lebs-y.*

— Mon père, ابوى *âbou-y* (en berbere بابيو *bâb-you*).

— Mon fils, ابنى *ébn-y*, ولدى *ouled-y* (en berbere مسيو *mess-you*).

— Mon esprit, روحى *rouh-y* (en berbere امنو *tmeni-ou*).

— Mon œil, عينى *a'yn-y* (en berbere ثيطيو *tsytt-you*).

Monarchie, ملك *moulk*, مملكه *memlekéh*, *memlikah*, pl. ممالك *memâlek*; دوله *doulah*.

Monarque, ملك *melek*, pl. ملوك *moulouk*; سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâttyn*.

Monastère, دير *deyr*, *dayr*, *dyr*, pl. ديور *dyour*, ديوره *dyourah*.

— de derviches, زاويه *zâouyah*, *zâouyéh*.

Monceau, كومه *kouméh*, *kaoumah*, *koumah* (*Voy*. Amas).

— de ruines, تل *tall*, *tell*.

— Il a mis en un Monceau (*Voyez* Il a Amassé).

Mondain, دنياوى *dounyâouy*, دنيانى *dounyâny*.

Le Monde (l'univers), الدنيا *êd-dounyâ*.

— (les gens), الناس *ên-nâss*.

— Les Français n'ont perdu que peu de Monde, الفرنساويه ما انقتل منهم الا القليل *él-Fransâouyéh mâ énqatel minnhoum éllâ él-qalyl.*

Mondé, منظوف *mandouf*.

Il a Mondé, نظف *naddaf*.

Monétaire, دراهمى *derâhemy*.

— Atelier Monétaire دار ذا السكه *dâr dé-'s-sekkah* (en italien *zecca*, d'où vient *sequin*), دار الضرب *dâr éd-darb*).

Monnaie, دراهم *derâhem*, قطع *qetta'*, فلوس *felouss*, فضه *faddah* (*Voyez* Argent).

— (lieu où on la fabrique), (*Voyez* Atelier Monétaire).

— fausse, دنس *dens*.

— Donne-moi de la Monnaie d'une piastre! اعطنى قطعات الريال *â'atty-ny qetta'ât ér-ryâl!*

— Je n'ai pas de Monnaie, ما عندى شى فلوس *mâ a'nd-y-chy felouss*.

— Je n'ai ni Monnaie, ni grosses pièces, ما فى شى اما ريال واما قطع *mâ fy-y-chy âmmâ ryâl, ou-âmmâ qetta'*.

Monsieur, سيدى *syd-y*, سنيور *senyour*, خواجه *khaouâdjah*, *khaouâguéh*, موسى *moussey*.

Monstre (prodige, chose étrange), عجب الطبيعه *a'djeb êl-taby'ah* (*V.* Merveille).

— (chose horrible), شي مفزع *chy mofezzi'*.

— (au figuré), (*V.* Scélérat).

Monstrueux (prodigieux), (*V.* Merveilleux, Étrange).

— (difforme), مسيخ *messykh* (*Voyez* Difforme).

— (horrible), مفزّع *mofezzè'*, *mofezzi'* (*Voyez* Horrible, Abominable).

Mont, Montagne, جبل *djebel, guebel*, pl. جبال *djebâl, guebâl* (en berbere ادرار *îdrâr*, plur. ادورار *îdourâr*, أيدورار *îydourâr*).

— Mont-Atlas (*Voyez* Atlas).

— Mont-Sinaï (*Voyez* Sina).

— Mont-Thabor (*V.* Thabor).

— Mont-Etna, جبل النار *djebel ên-nâr, guebel ên-nâr* (*V.* Volcan).

— Versant d'une Montagne, جانب الجبل *djânb êl-djebel, gânb êl-guebel*, pl. جناب الجبل *djenâb êl-djebel, guenâb êl-guebel*.

— Le haut de la Montagne, عقبه *a'qbah*, راس الجبل *râss êl-djebel, râss êl-guebel* (*Voy.* Cime, Sommet).

Montagnard, جبلي *djebely*.

Montant d'un compte, قدر *qadr*, مبلغ *moballagh*.

— Tiens, voilà le Montant de tes gages, خد هدا قدر اجرتك *khod, hadâ qadr âdjret-âk*.

— Tu as reçu d'avance diverses sommes, dont le Montant est de cent francs, قبلتي بعض الدراهم يطلع قدره لميية فرنك *qabelt ba'd êd-derâhem, yetla' qadr-ho li-myêt frank*.

Montée, طلوع *telou', toulou'*, صعود *sououd*, عقبة *a'qebah*.

Il a **Monté**, Il est **Monté**, طلع *tala'a*, صعد *sa'ad*.

— Il a Monté à cheval, ركب *rakab, rakeb*.

— Monte! اطلع *êtlaa'*!

— à cheval! اركب *êrkeb*!

Monticule, كديه *koudyah*, تل *tall, tell*.

Montre, ساعه *sâ'ah*, منكله *menguelah*, مكانه *magânah*.

— As-tu une Montre? عندك ساعة *â'nd-ak sâ'at?*

— J'ai une Montre, mais elle ne va pas, عندي ساعة امّا ما تمشي *a'nd-y sa'ât, âmmâ mâ temchy*.

Il a **Montré**, ورّى *ouarrâ, ouerrâ*; ارّى *ârrâ*, أورى *âourâ*, اروى *êrouâ*, روى *raouâ*.

— (enseigné), (*Voyez ce mot*).

—Montre! ارى *ŏry!* أورى *ŏoury!* ورى *oury!* روى *raouy!* أروى *ĕrouy!*

— Montre-moi! أورني *ŏouri-ny!* أورلي *ŏouri-ly!* أوز ليلي *ŏouri lyl-y!* اربني *ŏry-ny!* وربني *oury-ny!*

— Montre-moi la route! اربني السكه *ŏry-ny és-sekkah!* ورى لي الطريق *oury l-y ĕl-taryq!*

— Il s'est Montré (*V.* Il a Apparu).

Il s'est Moqué, ضحك *dahak*, سخر على *sakhar a'lä*.

Moquerie, استهزا *ĭstihzâ*, تسخير *teskhyr*.

Moral, اديب *ădyb*.

La Morale, الادب *ĕl-ădeb*.

Morceau, بذعه *bidda'ah*, قطعه *qatta'ah*, *qetta'ah*, pl. قطع *qatta'*, *qattĕ'*, قطعات *qetta'ât*; قطع *qitta'*, *qatta'*.

—Viande coupée en Morceaux, لحم مقصوص طروف طروف *lahm maqsouss terouf-terouf* (*V.* Hachis).

Mordu, معضوض *ma'ddoudd*.

Il a Mordu, عض *a'add*.

More (*Voyez* Maure).

La Morée (contrée de Grèce), المورة *ĕl-Mourah*.

Morelle des jardins, بومقنينة *bou-moqnynah*.

Morfil, ناب فيل *nâb-fyl* (*Voy.* Ivoire).

Moribond, مايت *mâyt*, *mĕyt*.

Morrue (*Voyez* Morue).

Morose, مغيّر *moughayyar*.

Mors de la Bride, لجام *loudjâm*.

Morsure, عض *e'dd*, *a'dd*.

Mort (adj.), ميت *myt*, ميّت *meyyt*, متوفي *metoueffy*.

— Il y a eu parmi eux beaucoup de Morts et de blessés, وقعت بينهم جراحات و اموات كثيرة *ouaqa't bayn-houm djerăhât ou-ămouât kethyreh*.

La Mort, الموت *ĕl-mout*, *ĕl-maout*, pl. اموات *ămouât*.

—Mort précoce, تقصيف العمر *teqsyf ĕl-a'mr*, إنقصاف *ĭnqissâf*.

Il est Mort, مات *mât*, توفي *toueffä*, *toueffey*.

— Son père et sa mère sont Morts, ابوه و امه ماتوا *ăbou-h oua-ŏmm-hou mâtoû*.

—Il est Mort jeune, انقصف عمره *ĭnqassaf a'mr-ho*.

—Il Mourra jeune, ينقصف عمره *yenqassef a'mr-ho*.

— Dieu te fasse Mourir jeune! الله ينقصف عمرك *Allăh yenqes-saf a'mr-ak!*

Morte-Paye, متقاعد *moteqâ'ed.*

Mortier en bronze (pour piler), هاون *hâoun*, pl. هواوين *houâouyn.*

— de marbre, مهراس الرخام *mehrâss él-rakhâm*, pl. مهاريس الرخام *mehâriss ér-rakhâm*; مهراز ذا الرخام *mihraz-dé-'r-rakhâm.*

— à bombes, مهراس *mehrâss*, مهراز *mehraz*, ماون *mâoun*, اموان *âmouân.*

— pour bâtir, مونه *mounah.*

— de sable, بغلي *baghly.*

— de terre, طين *tyn.*

Morue, باقلاو *baqlâou* (vieux français *baquillau*).

Morve, مخاط *mokhâtt*, خنونه *khanounah*, *khanounéh.*

Morveux, مخيط *mokhytt*, امخط *âmkhatt.*

Morvièdre (v. d'Espagne), مربيطر *Morbeyttar*, مرباطر *Morbâttir.*

Mosaïque (s.), شغل ابلق *choghl éblâq*, فسيفسا *fessyfâssâ.*

Moscovie, بلد مسقو *beled Mosqou.*

Moscovite, مسقوي *mosqouy.*

Mosquée, جامع *djâmî'*, *djâma'*, *djâmè'*, مسجيد *mesdjyd*, *mesguyd*, pl. مساجيد *mesâdjyd.*

Mostaganem (v. d'Afrique), مستغانم *Mosteghânem.*

Mostanser (n. pr.), المستنصر *él-Mostanser.*

Mot, كلمه *kelmah*, *kelmeh*, *kilmeh*, pl. كلمات *kelmât*, كلام *kelâm*; لفظه *lafdah*, *lafzah.*

— Mot à Mot, كلمه بكلمه *kilmah bi-kilmah*, *kelmeh be-kelmeh.*

Moteur, حراك *harrâk.*

— L'honneur est notre Moteur, الناموس يلززنا *én-nâmoussyelezzenâ.*

Motif, سبب *sebeb*, pl. اسباب *âsbâb*, *ésbâb.*

— Que l'intérêt ne soit pas le Motif de vos actions! ما يكن شي لفعلكم سبب الطمع *mâ yekon-chy li-fa'l-koum sebeb ét-tema'.*

Motouakkel (n. pr.), المتوكل *él-Motouakkel.*

Mou (adj.), لين *leyen*, افتي *éfty*, سهل *sehel*, رطب *retteb*, رطيب *rettyb* (en berbere يسهل *yessehal*, pl. سهلان *sahlân*).

— Il a été Mou, رطب *rattab.*

— Il a rendu Mou (*Voyez* Il a Amolli).

— (poumons d'animal), فشا *féchê*, ريه *ryah*, *ryéh.*

Mouche, دبانه *debbânéh*, *deb-*

bânah; pl. دبّان *debbân*, *dobbân*; ذوباب *doubâb*, *dibâb* (en berbere ايزين *tyzyn*, pl. ايزان *tyzân*).

— cantharide, دبّانة ذا الهند *debbânah dé-'l-Hend* (mot à mot mouche de l'Inde).

— à miel (*Voyez* ABEILLE).

Il s'est MOUCHÉ, مخط *makhatt*.

MOUCHERON, برغشة *berghechah*, بق *baqq* (*Voyez* COUSIN).

MOUCHETTES, مقص ذا الشمع *miqass dé-s-chamaa*, مقص الشمع *moqass ès-chema'*.

MOUCHOIR, محرمة *mohareméh*, pl. محارم *mohârem*; محارمة *mohâremah*, *mohâreméh*, pl. محارمات *mohâremât* (en berbere تمحرمت *timeharmet*, pl. تمحرمين *timeharmyn*).

MOUETTE, بو عميرة *bou-o'meyrah*, طليط *taullytt*.

MOUFFLE (*Voy.* POULIE).

MOUILLÉ, مبلول *mabloul*, مفززك *mouferzig* (*Voy.* HUMIDE).

Il a MOUILLÉ, بل *bell*.

— (t. de marine), رسا *ressâ*.

Tu Mouilleras devant la côte d'Oran, ترسي قدام تچالي وهران *tersy qoudâm tchâly Ouahrân*.

— Il a été Mouillé (d'un liquide), انبل *énbell*; تبلل *tebellel*.

MOULE (*Voyez* MODÈLE).

MOULIN, طاحونة *tâounah*, تحونة *tahounah*, طحون *tahoun*, تحون *tahoun*, رحا *rihâ*, *rahâ*, رحاة *rahâh* (en berbere تيسيرة *tyssyrah*, pl. تيسير *tyssyr*).

— à vent, طاحونة بالريح *tâhounah be-'r-ryh*.

— à bras, رحاة بالدراع *rahâh be-'d-derâ'a*.

— à eau, ناعورة ذا الما *nâourah dé-'l-mâ* (en espagnol *noria*).

Il a MOULU (*Voy.* Il a BROYÉ).

MOURANT (*Voyez* MORIBOND).

MOUSQUET, MOUSQUETON, تبانج *toubândj*, بندقية *bendoqyéh*, *bendoqyah* (*Voyez* FUSIL).

MOUSSE (plante), أشنة *échenah*, *échnéh*, تجنجير *tedjendjyr*.

— (écume), رغوة *raghaouah*, *raghaouéh* (*Voyez* ÉCUME).

Il a MOUSSÉ, رغى *raghâ*, *raghey* (*Voy.* Il a ÉCUMÉ)

MOUSSELINE, خاصة *khâssah*, *khâsséh*, شاش *châch*.

MOUSTACHE, شنب *cheneb*, شارب *chareb*, pl. شوارب *chaouâreb*, *chaouârb*; عصافير *a'ssâfyr* (en berbere شلاغم *chelâghem*).

MOUSTIQUAIRE, ناموسية *nâmousyéh*, *nâmousyah*.

MOUSTIQUE (*Voyez* COUSIN).

Moutarde, خردل *khardel*.

Mouton, حولي *haouly*, خروف *kharouf*, كبش *kabch*, pl. كباش *kebâch*; غنام *ghanâm*, غنمي *ghanemy*, ضاني *dâny* (en berbere اقلواش *âqlouâch*, pl. ايقلواش *tyqloudchenn*).

— Viande de Mouton, ضاني *dâny*, لحم ذا الغنمي *lahm dé-'l-ghanemy*, لحم الضاني *laham éd-dâny*.

Mouture, طحن *tahn*, تطحين *tettahyn* (*V.* Broyement).

Mouvement, حركه *harakah*, تحريك *tahryk*.

Moyen, طريق *târyq*, سبه *sebéh*.

— Par le Moyen de, بموجب *be-moudjeb* (*V.* Par l'Entremise).

Moyse (n. pr.), موسى *Moussä*.

Il a **Mu**, حرك *harak*.

— Il s'est Mu, تحرك *teharrak*.

Muet, أخراس *âkhrâss*, اخرس *âkhrass*, pl. خرسان *khersân*; زيزون *zeyzoun*, ابكم *êbkem*, *âbkam*, plur. بكم *bokm* (en berbere اكوكام *âgougâm*, pl. ايكوكامن *tygougâmenn*.

— Il a été Muet, خرس *kharass*, بكم *bakam*.

Muffle, خنفوفه *khanfoufah*.

Muge (poisson), كحيله *kohylah*, *koheylah*.

Il a **Mugi**, جار *djâr*, *gâr*.

Mulatre, خمري *khomry*, fém. خمريه *khomryah*.

Mule, بغله *baghlah*, *baghalah*, *bâghléh*, pl. بغلات *baghlât*, *baghalât* (en berbere تاسردونت *tâsserdount*, pl. تيسردانين *tysserdânyn*).

Mulet, بغل *baghl*, *baghal*, pl. بغال *beghâl*, ابغال *âbghâl*, *êbghâl* (en berbere اسردون *âsserdoun*, pl. ايسرداتين *tyserdâtyn*).

— Chargez vos Mulets! حملوا ابغالكم *hammeloû êbghâlkoum!*

Multiplication, تكثير *tekthyr*, *teksyr*, ضرب *darb*.

Il a **Multiplié**, كثر *katthar*.

Multitude, كثره *kethréh*, *kothrah*, *kothréh*.

Munitions, ذخيره *dekhyrah*, pl. دخيرات *dekhyrât*.

— de bouche, اقامه *iqâméh*, pl. اقامات *iqâmât*.

— de guerre, جبخانه *djebkhânéh*, pl. جبخانات *djebkhânât*.

Mufti, مفتي *moufty*.

Mur, **Muraille**, حايط *hâytt*, pl. حايطان *hâyttân*; حيط *hyytt*, صور *sour*, سور *sour*, pl. اسوار *âssouâr*.

— Vieux Mur, ردم *redem*, pl. ردوم *rodoum*.

Mur (mûri), مشتوى *mechtouy*, مستوى *mestouy*, ناضج *nâddedj*.

Murad (n. pr.), مراد *Mourâd*.

Mure, توتة *toutah*, pl. توت *tout*.

— rouge, توت الاحمر *tout él-âhmar*.

— blanche, توت الابيض *tout él-âbyadd*.

Il a Muri, حوّط *haouatt*.

Il a Muri, اشتوى *échtouey*, نضج *naddedj*, *naddag*.

Murier, شجرة ذا التوت *chedjerah dê-'t-tout*, شجرة التوت *chaguerèt êl-tout*, شجرة ذا التوت *sadjerah dê-'t-tout*.

Murmure, تمرمير *temermyr*, هذر *heder*, *hedr*.

Il a Murmuré, مرمر *mermer*, هذر *hadar*, *heder*.

Musc, مسك *mesk*, مشك *meshk*, *mouchk*.

Muscade, الجوز الطيب *él-djouz êt-tayeb*, *él-gouz êt-tayeb*, كوز ذا الطيب *gueouz dê-'t-teyb*.

Muscat (raisin), عنب المسكى *a'yneb él-mesky*.

Muscle (Voyez Nerf).

Musicien, عوّاد *a'ouâd*.

— (chanteur), (V. ce mot).

— (joueur d'instrument), (Voy. Instrument).

Musique, موسيقة *moussyqah*, الة *âlah*, *âléh*, علم التغنّى *i'lm êt-teghanny*.

Mustafa (n. pr.), مصطفى *Moustafâ*, *Moustafey*.

Musulman, مسليم *mouslym*, مسلم *mouslem*, pl. مسلمين *mouslemyn*; مومن *moumenn*, pl. مومنين *moumenyn*.

— Les Musulmans, اهل الاسلام *âhl êl-islâm*.

Mutation (Voyez Change).

Mutilation, تقطيع *taqty'*, تفسيد *tefsyd*.

Mutilé, مقطوع *maqtou'*, مفسّد *mofessed*.

Il a Mutilé, قطع *qatta'a*, فسّد *fassad*, *fessed*.

Mutin (Voy. Rebelle).

Mutuel (Voyez Réciproque).

Mutuellement (Voyez Réciproquement).

Myrrhe, مرّ *mourr*.

Myrte, اس *âs*, ريحان *ryhân*, *rayhân*.

Myry (Voyez Impôt).

Mystère, Mystérieux (Voyez Secret).

N

N, cette consonne de l'alphabet français correspond entièrement au *noun* (ن), quatorzième lettre de l'ancien alphabet des Arabes, vingt-cinquième de leur alphabet moderne, et dix-septième de celui des maghrebins, نون *noun*.

NABOT (*Voyez* NAIN).

NABUCHODONOSOR (n. propre), بختنصر *Bakhtenessar*.

NACELLE, صندال *sendâl*, pl. صنادل *senâdel* (*Voy.* CANOT).

NACRE de perle, صدف *sadaf*, pl. اصداف *âsdâf*.

NAGE (subst.), (*V.* NATATION).

— A la Nage, بالعوم *bi-'l-eu'oum*.

Il a NAGÉ, عام *a'âm*, عم *a'mm*, سبح *sabah*, استلد *ésteled*.

— Il Nagera, يعوم *yeu'oum*, *ya'oum*.

NAGEOIRE, جوانح *djouânèh*, *gouânèh*.

NAGEUR, عوام *a'ouoûâm*.

NAYL (trib. de l'Atlas), ولاد نايل *Oulâd-Nâyl*.

NAIN, قمبور *qambour*, plur. قمبورين *qambouryn*; وشفون *ouchefoun* (en berbere ووزيل *ouaouzyl*, pl. ايوزلان *iyouezlân*).

NAISSANCE, ولادة *ouilâdah*, ميلاد *mylâd*, مولود *mouloud*, ولاد *ouilâd*, تولود *teouelloud*, مولد *mouled*, *mouled*, توليد *toulyd*.

— Le jour de la Naissance du Prophète, ميلاد النبي *mylâd én-Naby*.

NAPHTE, نفط *naft*.

NAPLOUSE (v. de Syrie), نابلوس *Nâblouss*, *Nâboulouss*.

NAPPE de table, ملاية *melâyah*, *melâyéh*, pl. ملايات *melâyâte*.

NARCISSE, نرجس *nardjiss*, *nerdjess*, *nerguess*, نسري *nesry*, الورد الابيض رنجس *rendjess*, *él-ouerd él-âbyadd*.

— jaune, حنزق *hanzaq*, بنزق *banzaq*.

NARD, ناردين *nârdyn*.

NARINE, منخر *monkhar*, plur. مناخر *menâkher* (*Voyez* NEZ).

NARRATEUR, حكاوتي *hikâouaty*, pl. حكاوتية *hikâouetyéh*; راوي *râouy*.

NARRATION, حكي *heky* (*Voyez* HISTOIRE, HISTORIETTE).

Il a NARRÉ, حكا *hakâ*, خص *khass*, وصف *ouassaf* (*Voyez* Il a RACONTÉ).

NASILLARD, اخن *âkhann*.

Il a NASILLÉ, خنخن *khamkham*.

PAYS NATAL, بلد التوليد *beled ét-toueîyd*.

— J'aime mon pays Natal, نحب البلد الي تولدت فيه *nehebb él-beled elly toueldet fy-h*.

NATATION, عوم *a'oum*, *ou'oum*.

NATION, ملة *millah*, *mellah*, pl. ملات *mellât*; امة *ommeh*, *ommah*, pl. امم *âmam*; فية *fyéh*, *fyah*, pl. فيات *fyât*.

NATIONAL, متاع الامة *metâ' él-ômmah*, بلدي *beledy*.

NATIVITÉ (*Voyez* NAISSANCE).

NATOLIE (Asie mineure), اناضول *Anâdoul*.

NATROUN, ناطرون *nâttroun*, نطرون *nattroun*.

—Lac de Natroun (en Égypte), بركة نطرون *birkéi-Nattroun*.

NATTE de sparterie, حصرة *hasserah*, حصيرة *hassyrah*, pl. حصر *hosrâ*; حصير *hassyr*, *kassayr* (en b. تكرتيل *teghertylt*, *taguertyl*, pl. تيكرتيال *tyguertyâl*).

— Il dort sur la natte, هو نايم على الحصير *houe nâym a'lâ él-hassyr* (c.-à-d. il est pauvre).

— Fabricant de Nattes, حصار *hassâr*, pl. حصارين *hassâryn*.

NATURALISTE, طبعي *taba'yy*.

NATURE, طبيعة *tebyâ'yéh*, *tebya'yah*.

NATUREL (subst.), طبع *toba'*, *teba'* (*V.* NATURE, CARACTÈRE).

— (adj.), طبيعي *tabya'yy*, طبعي *teba'yy*.

— La liberté du langage est Naturelle à l'homme, حرية اللسان هي طبيعة الانسان *harryét él-lissân hye tabyâ'yyét él-ênsân*.

—Fils Naturel (*V.* ILLÉGITIME).

— Parties Naturelles de l'Homme (*Voyez* VERGE, TESTICULES).

— de la femme (*Voy.* VAGIN, VULVE, MATRICE, PARTIE).

NAUFRAGE, تكسير *teksyr*, انكسار *inkissâr*, غرق *gharq*.

— Il a fait Naufrage, تكسر *tekasser*.

Combat NAVAL, حرب في البحر *harb fi-'l-bahar*.

NAVET, لفت *left*, *lift*,

السحفور اللفت el-left el-mahfour.

Navette de tisserand, مقوق maqouq, طرق tezq.

Navigable, سهل السفر sehèl es-sefr.

— Ce détroit est partout Navigable, هذا البوغاز سفره يستهل كله hadâ el-boughâz sefr-ho yessehel koll-hou.

Navigation, سفر بالبحر safr bi-'l-bahar.

Il a Navigué, سفر بالبحر safar bi-'l-bahar, سفر safer.

Navire, مركب merkeb, plur. مراكب merâkeb; سفينة sefynah, شقف chqaf, cheqof, cheqef (d'où le fr. esquif), pl. شقوف chequof (en berbère شقف cheqaf, plur. شقوف cheqouf), (V. Vaisseau).

— Navire à deux mâts, شطية chittyah, شيطية chayttyah, بطاش battâch (d'où le fr. patache).

— marchand, شقف بازركان cheqef bâzergân.

Nayl (tribu d'Afr.), ولاد نايل Oulâd-Nâyl.

Nazareth (bourg. de Syrie), ناصرة Nâsrah, نصرة Nassaréh.

Ne (part. nég.), (V. Non).

— Je Ne veux pas, ما باريدشي mâ bérydchy, ما احب شي mâ ahobb-chy.

— Je Ne sais pas, ما اعرفشي mâ a'raf-chy, ما بعرفشي mâ ba'raf-chy.

— Ne le fais pas! ما تعملهشي mâ ta'mel-hou-chy!

— Il N'a que cela, له بس هذا le-ho bess hadâ.

Il est Né, ولد ouled, تولد touelled, زاد zâd, ازداد ezdâd.

Néanmoins (V. Cependant).

Néant, لاشي lâ-chy.

— Il a réduit au Néant, هلك hallak, hellak (Voy. Il a Anéanti).

Nébuleux, مغيم moghayyem.

Nécessaire, لازم lâzem.

— Il a été Nécessaire, لزم lazam, lezem (Voyez Il a Fallu).

Nécessairement, بلزوم be-lazoum, باللزوم bi-'l-lazoum, لازم lâzem.

Nécessité (Voyez Besoin).

Nécromancien (V. Magicien).

Nedjd (province de l'Arabie), النجد en-Nedj, en-Negd.

Nef d'église ou de mosquée, بلاطه belâttah, pl. بلاليط belâtît.

Négatif, منكوري monkary.

Négation, نكرة nokrah, انكار inkâr.

Il a Négligé, غفل ghafal, عطل a'ttal, استهزا estehezâ, فرط feratt.

NÉGLIGENCE, اغفال *ighfál*, غفلة *ghafléh*.

NÉGLIGENT, غافل *ghâfel*, غفلان *ghafelân*.

NÉGOCE (*Voyez* COMMERCE).

NÉGOCIANT, تاجر *tâdjyr*, *tâgyr*, *tâguyr* (*Voyez* COMMERÇANT, MARCHAND).

Il a NÉGOCIÉ, تجر *tadjar* (*Voy.* Il a COMMERCÉ).

NÈGRE, اسواد *assouad*, plur. سودان *soudân*; وصيف *oussyf*, pl وصفان *oussefân*; عبد *a'bd* (en berbere اقلي *âqly*).

NÉGRESSE, سودا *soudâ*, خادمه *khâdeméh*, pl. خدم *khedem*, *khodom* (en berbere تقليت *tâqlyt*).

NEIGE, ثلج *tseldj*, *theldj*, *thelg*, *thildj* (en berb. ادفل *édfil*, *âdfel*).

— Blanc comme Neige, ابيض زي الثلج *âbyadd zay êt-tseldj*.

Il a NEIGÉ, ثلج *thaladj*, *thalag*, *tsaladj*.

NÉNUFAR blanc, نوفر *neoûfar*, نيلوفر *nyloufar*.

— bleu, بشنين *bachnyn*.

NERF, عرق *eu'rq*, pl. عروق *ou'rouq*; عرقوب *a'rqoub*, عصبه *a'sbâh*, pl. عصب *eu'sb* (en berbere ازار *âzâr*, pl. ايزوران *tyzourân*).

— L'excès du vin affaiblit les Nerfs du corps, كثرة النبيذ ترخي عصب الجسم *katret én-nebyd terkhy eu'sb él-djessem*.

NERVEUX, معصوب *ma'ssoub*.

NET, نظيف *naddyf*, نضيف *neddyf*, *naddyf*, صافي *sâfy*.

NETTOYÉ, منظوف *mandouf* (*Voyez* LAVÉ).

— Il a NETTOYÉ, مسح *messeh*, نظف *naddaf*, *neddef*, نقي *naqqä* (*Voyez* Il a LAVÉ).

NETTOYAGE, NETTOIEMENT, مسح *meshh*, تمسيح *temsyh*, تنقيه *tanqyah* (*Voy.* LAVAGE).

NEUF (nouveau), (*V.* ce mot).

— (nombre), تسعة *tessa'h*, *tessa'ah*, تسع *tessa'*, تسعد *tessou'd* (en berb. دزع *deza'*, تزعو *teza'ou*).

— Neuf à Neuf, تساع تساع *tasâa' tasâa'*.

— Neuf cents, تسع مايه *tesa' mâyeh*, تسعميه *tesa'myeh*.

— Neuf mille, تسعة آلاف *tesa't-âlâf*.

— Neuf dixièmes, تسع اعشار *tesa' âa'châr*, تسع عشور *tesa' ouchour*.

NEUVIÈME, تاسع *tâsse'*, *tâssa'*, fém. تاسعه *tâssa'h*.

— Un Neuvième, تسع *tousea'*.

NEVEU, حفيد *hafyd*, plur. حفادان *hafâdân*; ابن اخو *êbn*

âkhou (m. à m. fils du frère), (en berbere ميس اغنا *myss-ighnâ*); ابن اخت *êbn ôkht* (fils de la sœur), (en berbere ميس يووليتمه *myss bououeltemah*).

Nez, مناخير *manâkhyr*, منخار *mounkhâr*, *mînkhâr*, منخر *menakher*, pl. مناخر *manâkher*; انف *ênf*, pl. اناف *ânâf*, *ênâf*; نيف *nyf*; خشم *khâchem*, pl. خشام *khecham* (en berb. تنزرت *tanzart*, pl. انزارن *ênzârenn*; خنفور *khonfour*).

Ni, لا *lâ*, ولا *ou-lâ*, *oue-lâ*.

— Ni grand, Ni petit, لا كبير ولا صغير *lâ kebyr*, *ou-lâ sogheyr*.

— Ni bien, Ni mal, لا خير ولا شر *lâ kheyr*, *oue-lâ cherr*.

Niais, قليل النية *qalyl ên-nyéh* (Voy. Imbécile, Nigaud).

Niaiserie (V. Imbécillité).

Il s'est Niché (V. Il a fait un Nid).

Nid, عش *ou'sch*, pl. عشوش *ou'chouch*.

— Il a fait un Nid, عشش *a'chach*, حشش *hachich*.

Nièce, حفيدة *hafydah*, pl. حفيدات *hafydât*; بنت اخو *bent âkhou* (m. à m. fille du frère), (en berb. ايلس اغنا *tyless-ighnâ*); بنت اخت *bent-ôkht* (fille de la sœur), (en berbere ايليس يوولتمه *iylyss bououeltemah*).

Nié, منكور *mankour*.

Il a Nié, نكر *nakar*.

Nigaud, قليل الحدقة *qalyl êl-hidqah*; قليل الشطارة *qalyl êch-chetârah* (Voyez Niais).

Nil (fl.), نيل *Nyl*; بحر النيل *bahar ên-Nyl*, بحر *bahar*.

— La crue du Nil a été complète, وافا النيل *ouâfâ ên-Nyl*, النيل كان وافيا *ên-Nyl kân ouâfyânn*, وافا البحر *ouâfâ êl-bahar*.

Nisan (Voyez Nysan).

Nitre, نطرون *nattroun*, ملح ذا البارود *milh dé-'l-bâroud*.

Nizlah (ville d'Afr.), النزلة *ên-Nizlah*.

Noble, شريف *cheryf*, plur. شرفا *chorfâ*, *chorefâ*.

— Le plus Noble des hommes est celui qui est utile aux hommes, اشرف الناس من ينفع الناس *âcheraf ên-nâs men yenfa' ên-nâs*.

Noblesse, شرف *chof*, *cherf*.

Noce, عرس *ou'rss*, *ou'rouss*, *e'ress*, *eu'ress*, *eu'rs*, pl. عرسات *ou'roussât*, *eu'ressât* (en berbere تمغارا *themghârâ*).

Nocturne, ليلي *leylyy*.

Noé (n. pr.), نوح *Nouh*, *Noûah*.

Nœud, عقد *a'qd*, *eu'qd*, عقدة *eu'qdah*, pl. عقد *ou'qd*, *ou'qoud* (en berbere ثيرسيت *thyersyt*).

Noir, اسود *âsouad*, *êsoued*, fém. سودا *soudâ*; اكحل *âkehal*, *êkehal*, *âkehel*, كحل *kahal*, fém. كحلة *kahlah* (en berbere ابركان *âberkân*), دابركان *dâbrikân*, fém. تبركينت *tebrikent*).

— Le Noir des yeux (*V.* Yeux).

Noiratre, اسمر *âsmar*, مسود *motsaoued*, متكحل *motkehel*.

Noirceur, سوادة *souâdeh*, *souâdah*; كحولة *kahoulah*.

Il a Noirci (v. a.), سود *saouad*, كحل *kahhal*.

— (v. n.), اسواد *êssouâdd*, اكحال *êkehall*.

Noisetier, شجرة البندق *chadjerat êl-bendoq*, *chaguerit âl-bendoq*, شجرة ذا البندق *chadjerah dê-'l-bendoq*, سجرة ذا البندق *sadjerah dê-'l-bendoq*. سجرة البندق *sedjerat êl-bendoq*.

Noisette, بندق *bendoq*.

Noix, جوزة *djouzah*, *gouzah*, جوز *djouz*, *gouz*, pl. اجواز *édjouâz*, *égouâz*; كوز *gueouz*, *gouz*, كركاع *guergâ'a*.

— muscade, الجوز الطيب *êl-djouz êt-tayib*, *êl-gouz êt-tayeb*, كوز ذا الطيب *gueouz dê-'t-teyb*, جوز طيب *djouz teyyb*.

— de galle, عفصة *a'asfah*, pl. عفص *a'asf* (*Voyez* Galle).

Nolis, نولون *noulôun*.

Nom, اسم *ism*, *êsm*, *êssem*, pl. اسما *êsmâ*, اسامي *âssâmy* (en berb. اسم *ism*, pl. اسمائون *ismâouchn*).

— Au Nom, باسم *bâsmy*, *bê-ism*.

— Au Nom de Dieu, بسم الله *bi-sm Illah*.

— Quel est ton nom ? كيف اسمك *kyf ism-ak?* ايش اسمك *ây-ch ism-ak?*

Arabes Nomades, عربان *au'rbân* (*V.* Bédouin).

Nombre, عدد *a'aded*, pl. اعداد *ê'dâd*.

— Ils nous ont accablés par le Nombre, تكاثروا علينا *tekâtherou a'lay-nâ*.

— En petit Nombre, قليل *qalyl*.

Il a Nombré (*V.* Il a Calculé).

Nombreux, كثير *kethyr*, *ketsyr*, fém. كثيرة *kethyréh*, *ketsyrah*; عدة *a'dded*, عديد *a'dyd*.

Nombril, سرة *sorrah*, *sarrah*, pl. سرات *sorrât* (en berbere تيمط *tsymett*, pl. تيطمين *tsimittinn*; تجعبوت *tedja'bout*).

Nommé, مسمى *mossemmy*.

NOMINATION, تسمية, *tesmyéh*, *tesmyah.*

Il a NOMMÉ, سمّا, *semmâ.*

— Comment Nommes-tu ceci? كيف تسمي هذا *kyf tessemmey hadâ?* كيف تسمي ذي *kyef tessemmy dy?*

— Comment le Nommes-tu? كيف اسمه *kyef ism-hou?*

— Je me Nomme Joseph, اسمي يوسف *ism-y Youssouf.*

NON, لا *lâ*, ما *mâ*, لم *lam*, لالا *lâ-lâ* (en b., *quâh*, *ouer*).

— Ne dis pas Non! ما تقول لا *mâ tequoul lâ!*

— Viendras-tu ou Non? تجي او لم تجي *tedjy aou lam tedjy.*

— Non je ne boirai pas, لا ما نشربشي *lâ mâ necherbechy.*

— Sa bouche est celle d'un honnête homme, où le oui est le oui et le non est le non, له فم الصالح عنده ايوا نعمنعم ولا لا *la-ho fomm-às-sâleh, a'nd-ho âyouâ na'am ouelâ lâ.*

NONANTE (V. QUATRE-VINGT-DIX).

NONCHALANCE (Voyez NÉGLIGENCE, PARESSE).

NONCHALANT (V. NÉGLIGENT).

NONOBSTANT, ولوكان *ou-lou-kân.*

NOPAL (arbuste), صبر *sabar*, شجر الناصر *chadjar àn-nassâr*, شجرة كرموس ذا النصري *sedjeret kermous dê-'n-nassarâ* (m. à m. figuier des chrétiens).

NORADIN (n. pr.), (Voy. NOUREDDIN).

NORD, شمال *chemâl*, بحري *bahry*, جوف *djouf.*

— Vent du Nord, جرج *djerdj*, *djeredj*, *gerg*, شمالي *chemâly.*

— du Nord-ouest, سماوي *semâouy*, *samâouy.*

— du Nord-est, شرقي مجرج *chergy medjerredj*, *chargy moudjerredj.*

NOS (pr. poss.), (Voy. NOTRE).

— Nos livres, كتب تاعنا *koutoub mtâ'-nâ*, كتبنا *koutoub-nâ.*

— Nos ames, انفوسنا *onfous-nâ.*

NOTAIRE, شاهد عدالة *chahed a'dâlah*, pl. شواهد عدالة *chouâhid a'dâlah*; عادل *a'âdel.*

NOTE, علامة *a'lâmeh*, *a'lâmah.*

Il a NOTÉ, اعلم *â'alam*, رسم *rasam*, *rassam.*

NOTIFICATION, اعلام *i'lâm.*

Il a NOTIFIÉ, علم *a'llam*, اخبر *âkhbar*, استخبر *éstakhbar.*

Notre, نا -nâ, لنا le-nâ, ديالنا dyêl-nâ, متاعنا, بتاعنا betâ'-nâ, metâ'-nâ, بتوعنا betou'-nâ (en berbere نوكني noukny).

— Notre père, أبونا âbou-nâ.

— Notre mère, امنا omme-nâ.

— Notre maison, دارنا dâr-nâ, بيتنا beyt-nâ.

— Notre armée, عسكرنا a'as-ker-nâ.

— Voilà votre porte, et voici la Nôtre, ذاك بابكم و ده بابنا dak bab-koum, ou dék bâb-nâ.

— Votre ennemi est le Nôtre, عدوكم عدونا a'dou-koum a'dou-nâ.

Nouayl (tribu d'Afrique), بني نوايل Beny-Noouâyl.

Noué, معقود ma'âqoud.

Il a Noué, عقد a'âqad, a'qed.

— Il Nouera, يعقد ya'qod, ya'qed.

Noueux, كثير العقد ketsyr él-ou'qoud, kethyr él-ou'qd.

Noureddin (n. pr.), نورالدين Nour-éd-dyn.

Il a Nourri, قات qât, طعم ta'am.

— Il Nourrira, يقوت yqoutt, يطعم ytta'am.

Nourrice, داية dâyah, dâyeh, ديه dyah, dyéh, dayah, dayéh, رضاعة reddâa'ah, رطاعة rettâah, رطعة retta'ah, ربايه rebbâyah, rebbâyéh, ربيه rebybah, rebybéh, (en berbere تسطود tessottoud).

Nourrissant, قايت qâyt.

Nourriture, طعم te'am, ta'améh, عيشة a'aychah, a'ychéh (Voyez Aliment).

Nous, نحن nahana, nahaun, نحنا ehanâ, âhnâ, حنا hannâ, احنا nahnâ (en berbere نوكني noukny).

— (régime), نا -nâ.

— De Nous, نا -nâ.

— A Nous, لنا le-nâ, li-nâ.

— Avec Nous (Voyez Avec).

— Nous écrivons, نكتب nektob, منكتبو menektoub, نكتبو nektebou.

— Nous avons écrit, كتبنا katabnâ.

— Ayez pitié de Nous! ارحمنا ârehm-nâ!

— Pardonne-Nous! اغفر لنا éghfour le-nâ!

— Donne-Nous la permission! اعطينا الاجازه a'ty-nâ él-édjâzeh!

— Il Nous a battus, ضربنا da-rab-nâ.

— Ceci est à Nous, هذا متاعنا hadâ metâ'-nâ.

— Nous-mêmes (Voy. Même).

Nous-Mahboub (monnaie d'or d'Egypte), (V. Demi-Mahboub).

Nous-Soultany (monnaie d'Alger), (Voy. Demi-Sultanin).

Nous-Boudjou (monn. d'Alger, en argent, qui vaut 90 cent.), نص بوجو nouss-boudjou.

Nouveau, جديد djedyd, gue-

dyd, fém. جديدة *djedydah*, *gue-dydah*, pl. جدد *djoudoud*, *gou-doud*.

— De Nouveau, عود *a'oud*, *a'oued*, ايضا *ayddann*.

— Nouvelle lune, اول القمر *aouel êl-qamar* (Voy. Croissant de la Lune).

NOUVELLE (s. f.), خبر *khabar*, pl. خبرات *khebourât*.

— Quelle Nouvelle y a-t-il? اي شي الخبر *ay-chy khabar?* اش الخبر *ech khabar?*

— Il n'y a pas de Nouvelles, ما فيه شي خبر *mâ fy-hi chy khabar*; ما فيش الخبر *mâ fy-ch khabar*.

— Avez-vous des Nouvelles? عند كم خبر *a'nde-koum khabar?*

— Ne nous laissez pas ignorer les Nouvelles? لا تغيب عنا خبورات *lâ tegheyb a'n-nâ khebourât*.

NOVEMBRE, تشرين الثاني *techryn êl-thâny*, تشرين الاخر *te-chryn êl-âkher*, هتور *hatour*, هاتور *hâtour*, نوفمبر *noufember*, نونبر *nouanber*, نونبريس *nouanbrys*.

NOVENAIRE, تساعي *tessâ'y*.

NOVICE, متعلم *mota'allem*.

NOYAU, بزر *bezr*, لب *lebb*, عضم *a'ddom*, قلب *qalb*, عجمة *a'djemah*, *a'djeméh*, *a'gueméh*.

— de datte, نوا *neouâ*, *niouâ*, نواية *neouâyah*, *neouâyéh*.

NOYÉ, مغرق *mogharreq*.

Il a NOYÉ, غرق *gharraq*.

— Il s'est Noyé, غرق *gharaq*, *ghoreq*, جيف في الما *djeyeffy-'l-mâ*.

NOYER (arbre), شجرة الجوز *chadjerat êl-djouz*, *chaguérét êl-gouz*, شجرة ذا الكوز *chadjerah dê-'l-gaouz*, شجرة ذا الكوز *chadje-rah dê-'l-gaouz*, شجرة الجوز *se-djerat êl-djouz*.

NU, عري *a'ry*, عريان *a'ryân*, *eu'ryân*, fém. عريانة *a'ryânah*, *eu'ryânah*, معرى *mo'arry*.

— Nu-pieds, حفيان *hafyân*, حافي *hâfy*.

— Il a été Nu, عري *a'rû*, *a'rey*, تعرى *te'arrâ*.

— Il a mis à Nu, عرى *a'rrâ*, *a'rrey*, زلط *zallatt*.

— Tout à fait Nu, عريان بالزلط *a'ryân be-'z-zelt*.

NUAGE, سحابة *sehâbah*, *sehâbéh*, *sohâbah*, pl. سحاب *sehâb*, *sahâb*, *sohâb*, سحابات *sehâbât*; غيمة *ghey-mah*, *gheyméh*, pl. غيم *gheym*, غيام *ghyâm* (en berb. اسيكنة *âssyguenah*, اسيغنا *êssyghnâ*).

— L'air est rempli de Nuages, هوا مغيم *haouâ moughaym*.

Nubie (pays d'Afr.), النوبيه *en-Noubyéh*, بلد النوبا *beled en-Noubâ*.

Nubien, نوبي *nouby*, pl. نوب *noub*, نوبا *noubâ*.

L'âge **Nubile**, البلوغ *él-belough*, *él-balough*.

— Elle est Nubile, هي في البلوغ *hya fy-'l-belough*.

Nudité, عريه *o'ryah*, *eu'ryéh*, ازلط *zela*.

Nue, **Nuée** (*Voy.* **Nuage**).

Il a **Nui**, ضر *darr*, *derr* (*Voyez* Il a fait Tort).

— Il Nuira, يضر *ydderr*.

Nuisible, ضار *dârr*, ضارر *dârer*.

Nuit, ليله *leyleh leylah*, *lylah*, *lyléh*, pl. ليلات *leylât*; ليل *leyl*, *lyl*, pl. ليالي *leyâly*, ليال *leyâl* (en b. *tyttt*), دكيط *degguydd*, اظ *idd*).

— De Nuit (*V.* **Nuitamment**).

— Cette Nuit, عند الليل *a'nd él-leyl* (en berbere اطا *iddâ*).

— Pendant toute la Nuit, طول الليل *toul él-leyl*.

— Il fait Nuit, يمسا *yemsâ*.

— Il a passé la Nuit, بات *bât*.

— Où passerons-nous la Nuit? احنا الليله فاين راحين نبات *éhnâ él-leylah fayn râhyn nebât*?

Nuitamment, ليلا *leylân*, بالليل *bi-'l-leyl*, في الليل *fy-'l-leyl*.

Nuitée, بيت *byt*.

Nul, لا احد *lâ âhd*, ما احد *mâ âhd*.

Nulle part, لا في احد موضع *lâ fy âhd moudda'*.

Nullement, لا بالكل *lâ-bi-'l-koll*, لا البتا *lâ élbetânn*, لا البته *lâ élbetah* (*Voyez* **Aucunement**).

Numération, الحساب *él-hissâb*.

Numéro, رسم *ressem*, pl. رسوم *roussoum*, نمره *noumreh*, *noumeroh*, نمرة *noumrét*.

Nuptial, متاع العرس *metâ' él-ou'rouss*.

Nuque du cou, قفا *qafâ*, نقرة الرقبه *noqrat ér-roqbah*.

— Coup à la Nuque, شكتيه *chekttyah*.

— Coup du plat de la main sur la Nuque, زززه *zezzah*.

Nutritif (*Voyez* **Nourrissant**).

Nutrition, تربيه *terbyah* (*V.* **Nourriture**).

Nymphea (pl.), (*V.* **Nénufar**).

Nysan (huitième mois de l'année solaire des Orientaux, répondant à notre mois d'avril), نيسان *nyssân*.

O

O, cette voyelle de l'alphabet français n'a pas de correspondante dans l'alphabet arabe ; mais on l'exprime par le signe appelé *dammah* (ُ), placé au-dessus de la consonne avec laquelle ce son s'articule.

En conséquence, ce signe placé sur l'*élif* (ا), de cette manière أُ, lui donne la valeur de *ô* long : lorsque le *a'yn* (ع) en est ainsi accompagné (عُ), il prend alors le son d'un *o* guttural, presque semblable à notre *eu* français.

Du reste ce signe, comme tous les autres signes-voyelles, est toujours négligé par l'écriture vulgaire.

O ! (interj.) يا *yâ !* أيها *éyhouâ !* fém. أيتها *éythâ ;* أي *éy !*

Oasis, الواح *élouâh*, pl. الواحات *élouâhât*.

Obbad (mont. près de Trémecen), العبد *él-O'bbad*.

Il a Obéi, طاع *tâ'a*, انطاع *entâ'a* (*Voyez* Il a Cédé).

— Il Obéira, يطوع *yttou'*, يطيع *ytty'â*.

Obéissance, طاعة *tâ'ah*, اطاعة *ittâ'ah*.

Obéissant, طايع *tâye'*.

Obélisque, مسلة *messellah*, pl. مسال *messâl ;* ابرة *ibréh*, عمود *a'moud* (*Voyez* Luxor).

Obéré de dettes, غارق في الدين *ghâreq fy 'd-deyn*.

— Il a été Obéré, غرق في الدين *gharaq fy 'd-deyn*.

Obéyd (n. pr.), عبيد *O'beyd*.

Il a Objecté, قابل *qâbal*, اعترض *e'terad*.

Objection, مقابلة *mouqâbelah*, *mouqâbeléh*, اعتراض *e'tirâd*.

Objet, شي *chy*, *cheye*, حاجة *hâdjéh*, *hâggah*.

— Souviens-toi de l'Objet dont nous avons parlé, افتكر انت في الامر اللي كلمنا عليه *éftiker énte fy él-âmr élly kellemnâ fy-hi*.

— Ne parlons plus de cet Objet, ما نقول شي اكثر في هذا *mâ neqoul-chy âkthar fy hadâ.*

— Emporte les Objets que j'ai vendus, شيل الحوايج اللى بعتهم *chyl el-haou aydj elly ba'thoum.*

Obligation (*Voyez* Contrat, Contrainte, Devoir).

Il a Obligé (forcé), اجبر *êdjbar, êgbar,* كلّف *kallaf, kellef* (*V.* Il a Contraint).

— (fait du bien), احسن *êhsân.*

Obligeant (*Voyez* Bienveillant).

Oblique, عواج *a'aouadj, a'âouedj, a'âouag.*

Obole, جديد *djedyd, guedyd.*

Obscur, مظلوم *madloum, madloum,* مظلم *mozallem.*

Il a Obscurci, اظلم *ezlam, edlam.*

Obscurité, ظلام *zalâm, zelâm, delâm, dalâm,* اسلاس *essellés,* ظل *zall, zell, dall, dell,* ظلمة *zoulméh, doulmah* (en berb. تلاس *télâss*).

Obsèques (*V.* Enterrement).

Observateur, مناظر *monâzer, mondder* (petit pour petit) — Il a Observé, نظر *naddar, nazzar,* ناظر *nâddar, nâzzar* (*Voy.* Il a Examiné).

Obstacle, منع *menâ'.*

Obstination, قسوحة الراس *qassouhet er-râss.*

Obstiné, معكس *moakkess, moakkiss,* قسيح الراس *qassyh er-râss.*

Il s'est Obstiné, قسح راسه *qassah râss-ho.*

Obstinément, بقسوحة الراس *begassouet er-râss.*

Il a Obtempéré (*V.* Il a Obéi).

Obtention, نيل *nyl.*

Il a Obtenu, نال *nâl,* بلغ *belagh.*

— Il Obtiendra, ينال *ynâl.*

— Elle a Obtenu, à force d'instances, ce qu'elle demandait, ما طلبت هي بكثرة الرغب نالته *mâ talabet hya be-kethret er-roghb nâlét-ho.*

Obtus, مدوع *moudouwah.*

Obus, قمبرة *qombarah.*

Occasion, فرصة *forsah, forséh,* موجبة *moudjebah, moudjebeh,* بوجب *moudjebah, moudjebeh.*

— Tu me les enverras par la première Occasion, ترسلهم لي مع اول موجبة

teqtel-houm byly mâ houelah moudjebah.

— Profite de l'Occasion! الفرصة امسك êmsik êl-farsah! الفرصة أملك êmlik êl-farsah!

L'Occident, الغرب êl-gharb, المغرب êl-Moghreb.

Occidental, غربي gharby, مغربي moghreby, mogharby; متاع الغرب metâ' êl-gharb.

Occipital, قفاي qafây.

Occiput (Voyez Nuque).

Occulte, خفي khaffy, خفيان khafyân (Voyez Caché, Secret).

Occupation, شغل choghl, chaghel, pl. اشغال êchghâl, شغول choghoul.

Occupé d'affaires, مشغول mechghoul, لاهي lâhy, مشطون mechtoun.

Il a Occupé, شغل chaghal, لهى lahhâ.

Il a été Occupé, انشغل échteghal, لها lahâ, إستغل êstaghal.

Je suis Occupé, انا مشغول ânâ mechghoul.

Pourquoi viens-tu quand je suis Occupé? لاش تجيني وانا مشغول lammâ ânâ mechghoul lây êntedjây?

Occurrence, إستقبال êstaqbâl (Voy. Occasion).

Océan, بحر bahar, bahr, البحر المحيط êl-bahar êl-mohyt, البحر الكبير êl-bahar êl-kebyr (m. à m. la grande mer).

Octave d'une fête, سابع العيد sab' êl-'iyd (m. à m. le septième de la fête).

Octobre, تشرين الاول techeryn êl-âouel, باببه bâbah, bâbéh, اكتوبرس ôktoubriss, اقتوبر ôqtouber, اكتوبر ôktouber.

Octonaire, ثماني thoumâny.

Il a Octroyé, نعم na'am (Voy. Il a Accordé).

Odeur, ريحة ryhah, نشق nechq, بنة bennah, bennah, plur. بنان benân.

Odieux (Voyez Détestable).

Odorat, شم chemm, chimm (en berbere ...).

Odoriférant (V. Parfumé).

Œil, عين a'yn, pl. عيان a'yânn, عيون ou'youn, ou'youn (en berbere تيط tytt, تسيط tsytt, pl. تيطاون tsyttâouenn, tsyttâouinn).

— Les deux yeux (V. Yeux).

— Œil pour Œil, العين بدل العين êl-a'yn bedel l-a'yn.

Œillet (fleur), قرنفل qoronfoul, qaronfoul, qoronfel.

— (petite boutonnière ronde), عيينة o'yaynah.

Œuf, بيضة *beyddah*, pl. بيض *beydd*, *baydd*; بيطة *beyttah*, pl. بيط *beytt*; اولاد ذا الدجاج *aouladdé-'d-dedjâdj* (en berbere تيلالت *temelêlt*, *tamelâlt*, pl. تيملالين *tymellâlyn*).

— Jaune d'Œuf, صفرا ذا البيض *sofrâ dé-'l-beydd*, فص ذا البيض *fass dé-'l-baydd*, صفار البيط *sefâr él-beyt* (Voyez Jaune).

— Blanc d'Œuf, بياط البيط *byâtt él-beytt* (Voyez Blanc).

Œuvre (Voyez Ouvrage).

— Il a mis en Œuvre, خدم *khadam*.

Offense, اذا *âdâ*, *edâ* (Voyez Injure, Tort).

Il a Offensé, اذى *âdâ*, *édey*, سب *sebb* (Voyez Il a Insulté, Il a fait Affront).

Offert, مقدم *moqaddem*.

Il a Offert, قدم *qaddam*, خير *khayer*.

Office (charge), وظيفة *ouazzyféh*, pl. وظايف *ouzzâyf*.

Offrande, عرض *a'rd*.

Offre, تقديم *teqdym*.

Il a Offusqué, ضر البصر *dårr él-bassr*.

Ogre, غول *ghoûl*.

Ogresse, غولة *ghoulâh*, *ghouléh*.

Oie, وزة *ouezzah*, *quizzah*, pl. وز *ouezz*, *quizz*, *ouzz*; بطة *battah*; وزة *oueza*, pl. وزون *ouezzoun*.

Oignon, بصل *bassal*, *basl*, *bessol*, pl. بصال *bassâl* (en berbere ازليم *ézlym*).

Oing (Voyez Graisse).

Oint, مدهون *medehoun*, مدهن *modahhenn*.

Il a Oint, دهن *dahann*.

Oiseau, طير *tyr*, *teyr*, *tayr*, pl. طيور *tyour*; طاير *tâyr* (en berbere يلال *ylâl*, افروخ *âfroukh*).

— Il a donné la becquée à un Oiseau, رقق *raqaq*.

Oiseleur, طيار *tayyâr*, plur. طيارين *tayyâryn*.

Oisif, فاضي *fâdly*, بطال *battâl*.

Oisiveté, بطالة *battâleh*, *battâlah*.

— Ne vous laissez pas corrompre par l'Oisiveté, ما تفسدوا في البطالة *mâ tefsedoû fy-'l-battâlah*.

Okel, وكالة *oukâléh*, pl. وكالات *oukâlât*, وكال *oukkâl*, خان *khân*, هوش *houch*.

Olive, زيتون *zeytoun* (en berb. ازمور *azemmour*).

Olivier, زيتونة *zeytounéh*, *zeytounah*, شجرة ذا الزيتون *chedjarah dé-'z-zeytoun*, شجرة ذا الزيتون *sadjarah dé-'z-zeytoun* (en berbere تازمورت *tâzemmourt*, plur. تيزموزين *tyzemmouryn*).

— Le mont des Oliviers, طور زيتا *Tour-zéytá.*

OMAR (n. pr.), عمر *O'mar.*

OMBELLE, مظل *moudall.*

OMBILICAL, سرّاني *sourrâny.*

OMBRAGÉ, مظلول *madloul, mazloul,* مظلل *modallel, mozallel.*

Il a OMBRAGÉ, ظلّل *zallal, dallal, dollel.*

OMBRAGEUX, جفيل *djefyl,* جفلان *djeflân.*

OMBRE, ظل *dell, dall, zall, zell, zill,* pl. ظلال *delâl, zelâl;* ظلام *zalâm, zelâm, dalâm* (en berbere تيلي *tsyly*).

— Un bon roi est l'Ombre de Dieu sur la terre, ظل الله على الارض السلطان المليح *zill Allah alä él-ârdd ès-soultân él-melyh.*

— Ombres chinoises, خيال *kheyâl.*

OMELETTE, عجا *a'adjâ.*

Il a OMIS, ترك *tarak, terek.*

OMMIADES (descendans d'Ommyah), بني امية *bény-Ommyah.*

OMMYAH (n. pr.), امية *Ommyah.*

OMOPLATE, لوح *louh, loueh.*

ON a dit, قالوا *qâloû,* زعموا *za'-moû,* قال الناس *qâl èn-nâs.*

— On dit, يقولوا *yqouloû.*

— Qu'a-t-on dit? اي شي قالوا *éy-chy qâloû?*

— Que dit-on? ايش يقولوا *éy-ch yqouloû?*

ONCE, وقية *ouqyah, ouqqyah,* pl. وقيات *ouqyât;* اوقية *ôuqqyah,* pl. اوقات *âouqât.*

ONCLE paternel, عم *a'mm, a'amm,* pl. عمام *a'mâm* (ce titre se donne souvent par politesse et sans parenté).

— maternel, خال *khâl,* plur. خول *khaoul.*

ONDE, موجه *moudjah, mougah, moudjéh, mouguéh* (*V.* FLOT).

ONDÉE de pluie, شتا *chittâ.*

ONÉREUX, ثقيل *theqyl, tseqyl* (*Voyez* PESANT, INSUPPORTABLE).

ONGLE, ظفر *dafr, doufr, defer,* ظافر *dâfar,* pl. اظافير *adâfyr,* اظفار *azfâr, edfâr,* ظفار *defâr,* ظفرين *dafryn* (en berb. ايشر *tycher, tychir,* pl. ايشارن *âychârenn*).

ONGUENT, دهن *dehen.*

ONZE, احد عشر *âhad-a'acher, éhd-a'cher,* حد عش *had-a'ch* (en berb. يان دمراو *yân-demraou*).

— Onze cents, الف وميه *âlf ou-myah.*

— Onze mille, احد عشر الف *éhed a'cher âlf, éhd a'cher âlf,* احد عش الف *éhd-a'ch âlf.*

ONZIÈME, حادي عشر *hâdy*

a'cher, fém. حادية عشر *hâdyét a'cher*.

— La Onzième partie, الجز الحادى عشر *él-djouz él-hady a'cher*.

Opération, عمل *a'ml*, فعل *fi'el*, pl. افعال *ifâal*.

— manuelle, عمل باليد *a'ml be-'l-yd*.

Il a Opéré, فعل *fa'al*.

Ophtalmie, رمد *ramed*.

Il a Opiné, حكم *hakam*.

Opiniatre (*Voy*. Obstiné).

Opiniatreté (*Voy*. Obstination).

Opinion, ظن *dénn*, *zenn*, تخمين *takhmyn*, حكم *houkm*.

Opium, افيون *âfyoun*.

Opportun, لايق *lâyq*.

Opportunité, فرصه لايقه *forsah lâyqah* (*Voyez* Occasion).

Opposé (*Voyez* Contraire, Adversaire, Ennemi).

— Le noir et le blanc sont des couleurs Opposées, الاسود والابيض هم الوان اضداد لبعضهم بعض *él-assouad ou-él-âbyadd houm âlouân iddâd li-ba'dd-houm ba'dd*.

Il a Opposé, عارض *a'âradd*, *a'âredd*.

— Il s'est Opposé, عرض *a'a-redd* (*Voyez* Il a Contrarié).

Opposition, تعريض *ta'rydd*, تردّد *tereddoud* (*Voyez* Contrariété).

Oppresseur, ظالم *dâlem*, *zâlem*, pl. ظالمين *dâlemyn*, *zâlemyn*.

Oppression, ظلم *zoulm*, ظلمه *zoulméh*, *zoulmah* (*V*. Tyrannie).

Opprimé, مظلوم *madlqum*, *mazloum*, مبلوص *mablouss*.

Il a Opprimé, بلص *balass*, ظلم *zalam*, *dalam*, *delem*.

Il a Opté (*Voyez* Il a Choisi).

Option (*Voyez* Choix).

Opulence, كثرة المال *kethrét él-mâl* (*Voyez* Richesse).

Opulent (*Voyez* Riche).

Or (métal), ذهب *deheb*, *dahab* (en berb. ويرغث *ouyrght*).

— à vingt karats, ذهب متاع عشرين قيراط *deheb metâ' a'cheryn qyrâtt*.

— D'Or, ذهبي *dahaby*, fém. ذهبيه *dahabyéh*.

Or (part.), امّا *âmmâ*, وامّا *ou-âmmâ*, امّا بعد *âmmâ ba'd*.

Orage, شدّة الشتا *chiddét ésch-tâ* (*Voyez* Tempête, Ouragan, Tonnerre).

— Il fait de l'Orage, تشدّ الشتا *techeddi ech-chetá*.

Oraison (*Voyez* Prière).

Oran (v. d'Afr.), وهران *Ouhouârân*, *Ouharân*.

Orange, لچين *lèdjyn* . . .

— douce, برتقال *borteqâl*, *bortegâl*, برتوقان *bortouqân*, *bourtougân*; ليم چينا *lym tchyna*.

— amère, نارنج *nârendj*, لارنج *lârendj*, ترنج *terendj*, چينا *tchyna*, نارنجه *nârendjah* (en esp. *naranja*).

— Eau de fleur d'Orange, ما زهر *mâ zahar*.

Orangé, نارنجي *nârendjy*, لارنجي *lârendjy*.

Oranger, شجرة الچينا *chadjerah de'l-Tchyna* (m. à m. arbre de Chine); شجر البرتقان *chadjar el-Bortouqân* (arbre de Portugal); شجرة الچين *chadjerat el-Tchyn*.

Orateur, متكلم *motkallem*, متكلمين *motkallemîn*, خاطب *khâtteb*, خطيب *khattyb*, خطبا *khotabâ*.

Ordinaire (adj.), معتاد *mo'tâd*, *mae'tâd* (*Voyez* Habituel).

— (subst.), (*Voyez* Habitude).

— A mon Ordinaire (suivant ma coutume), كيف عادتي *kyf 'âdât-y*.

Ordinairement, بالعاده *be-'l-a'âdeh*, بعادة الناس *be-a'âdet en-nâss* (*Voyez* Habituellement).

Ordonnance (*Voyez* Ordre).

— Conformément à notre Ordonnance, بموجب امرنا *be-mou-djeb âmer-nâ*.

Commissaire Ordonnateur, رئيس الوكلا *reys el-oukelâ*, دفتردار *defterdâr*.

Il a Ordonné (*Voy.* Il a Commandé).

Ordre (*V.* Commandement).

— (rang), صف *saff*, plur. صفوف *sefouf*; مرتبه *mortebah*, *merteheh* (*Voyez* Arrangement).

— du jour, الامر اليومي *el-âmr el-youmy*.

— Je suis sous ses Ordres, انا تحت حكمه *ânâ taht houkm-ho*.

— Conformément à vos Ordres, زي ما امرتوا *zay mâ âmer-toû*, بامركم *be-âmer-koum*.

Ordure, زبله *zâbeleh*, *zâbelah*, وسخ *ouesskh*, *ouessikh*, pl. اوساخ *aoussâkh*, *aussâkh* (*Voyez* Immondice).

Oreille, اذن *ôdn*, *êzn*, *oudn*, *ouzn*, *oudenn*, pl. اذان *âdân*, *êzân* (en b. امزوغ *âmezzough*, pl. امزوغن *âmezzoughinn*).

— Les deux Oreilles, ودنين, *oudenéyn*, *oudnéyn*, *ouznéyn*, *oudnyn*.

— Le gras de l'Oreille, le bout de l'Oreille (*Voyez* BOUT).

— Il a prêté l'Oreille (*Voyez* Il a ECOUTÉ).

— Pendant d'Oreilles (*Voyez* PENDANT).

OREILLER, مخدة, *mekhaddah* (en berbere تسومتت, *tassoumtek*, pl. تيسوميتين, *tysoumtyn*) (*Voyez* COUSSIN).

ORFÈVRE, صايغ, *sâygh*, pl. صياغ (*V.* JOAILLIER).

ORFÉVRERIE, صياغة, *syâghah*.

ORGE, شعير, *cha'yr*, *che'yr*, *cha'eyr* (en berbere ثمزين, *tsamzyn*, تيمزين, *tsymzyn*).

— Sac à Orge (*Voyez* SAC).

ORGUE, أرغان, *ôrghân*.

ORGUEIL, تكبر, *tekebbour*, طغاية, *taghâyah* (*Voyez* FIERTÉ).

ORGUEILLEUX, متكبر, *motekabber* (*Voy.* FIER).

ORIENT (*Voyez* EST).

— Le pays de l'Orient, بلاد الشرق, *belâd es-Cherq*.

ORIENTAL, شرقي, *charqy*, *cherqy*, متاع الشرق, *metâ' ech-cherq*.

ORIGAN, زعتر, *za'ter*, *za'tar*.

ORIGINAL (adj.), اصلي, *âsly*.

— (qui n'a pas de pareil), فريد, *faryd*, واحيد, *ouâhyd*.

— C'est une chose Originale, هذا شي مالوش اخت, *hadâ chy mâlou-ch okht*.

ORIGINE, اصل, *âsl*, *âssel*, pl. اصول, *oussoul*; منصب, *menseb*.

Il a ORNÉ, زين, *zayyen* (*Voyez* Il a DÉCORÉ).

— Il Ornera, يزين, *yzeyyn*.

— Elle a Orné sa maison, برقشيت دارها, *bergachet dâr-hâ*.

ORNEMENT, زين, *zéyn*, تزيين, *tezyyn*, زينة, *zeynah*, *zeynéh*.

ORPHELIN, يتيم, *ytym*, *yetym*, pl. ايتام, *éytâm*; محجور, *mahdjour* (en berbere اكوجيل, *âgoudjyl*, pl. ايكوجيلن, *ygoudjylenn*).

— Il a été Orphelin, يتم, *yetam*, *yetem*.

ORPHELINE, يتيمة, *ytymah*, *yetymah*, *ytyméh*, *yetyméh*, محجورة, *madjourat* (en berbere تكوجيلت, *tagoudjilt*, pl. تكوجيلن, *tagoudjylenn*).

ORTEIL, بنة دا الرجل, *bennah dé-'r-ridjl* (en berbere تيفدنت, *tyfedent*, pl. تيفدنين, *tyfedenyn* (*V.* DOIGT du pied, Doigt du PIED).

— Le gros Orteil, البنة لاولى, *êl-bennet êl-ôoulâ* (en berbere تيفدنت تمقران, *tyfedent tameqrân*).

Ortie, حريق hurryq, نسيه nessyeh, nessyah, كلاب kelâb, قريص qaryss.

Os, عضمه a'admah, pl. عضم a'addem, a'adm; عضم a'dm, pl. اعضام é'ddâm (en berbere ايغس iyghess, pl. ايغسان iyghsân).

Il a Osé, جسر على djassar a'lä, guessar a'lä, أجتر êdjter, êdjtar, êgtar.

— Oseras-tu affirmer cela? عندك وجه تصحح ذالك a'nd-ak oudjéh tessehyh zâlek? (m. à m. as-tu le visage d'affirmer cela? comme on dit en fr. *as-tu le front?*)

Oseille, حميضه hammayddah, حميض homéydd, كويرسه kouyrsah.

Osier, بيلم bylem, beylem, عود ذا الما o'oud dê-'l-mâ.

Ossement (*Voyez* Os).

Ossuna (v. d'Espagne), اشونه Achounah, Ochounah.

Otage, رهن rehenn, pl. رهون rouhoun.

Il a Oté, اخرج êkhradj, قام qâm, شال châl, رفض refedd, نحا nehhâ (*Voyez* Il a Enlevé).

— Il Otera, يشيل ychyl, يقيم yqym, يرفض yerfedd.

— Ote-lui la bride! فوك له اللجم fouk le-ho êl-ledjam!

— Ote le pain de dessus la table! قيم الخبز من فوق السفره qym êl-khobz min fouq ês-sofrah!

Othman (n. pr.), عثمان O'thmân, O'tsmân, O'smân.

Ottoman, عثماني o'thmâny, o'tsmâny, عثمالي o'thmally, o'tsmally, pl. عثماليه o'tsmâllyah.

Ou (conj.), او áou, ام âm, والا ouêlâ, ouâlâ, ولا ouêllâ.

— Où (adv. de l.), الذي فيه êllady fy-hi, التي فيها êllaty fy-hâ, الي فيه êlly fy-hy, الي فيها êlly fy-hâ.

— (avec mouvement), الذي اليه âllady le-ho, الذي اليه âllady îlay-hi, الي له êlly le-hô, التي لها êl-laty le-hâ, الي لها êlly le-hâ.

— La maison Où il demeure? الدار الي هو ساكن فيها êddâr êlly houe sâken fy-hâ.

— Le port Où je vais, المرسا الذي انا جاي له êl-mersâ âllady ânâ djäy le-ho, المينا الي انا ماشي اليه êl-myna êlly ênâ mâchy îlay-hi.

— Où? اين êyn? فاين fâyn? فين fyn? اين ما êyn-mâ? فين fyn?

— Où est-il? اين ما كان êyn-mâ kân? فينه feyn-ho?

— Où vas-tu? فاين تروح fêyn terouh? فاين تمشي fêyn têmchy?

— Où as-tu été? كنت فاين *kont fêyn?* كنتي فاين *konty fêyn?*
— Où allez-vous? انتما راحين فاين *ëntoumâ râhyn fêyn?*
— Où est le chemin? فاين السكه *fêyn ês-sekkah?* فاين الطريق *fêyn êt-taryq* (*Voyez* CHEMIN).
— Où est-il allé? فين هو ساير *fêyn houe sâyr?* راح فينه *râh fêyn-ho?* فينه ساير *fêyn-ho sâyr?*
— D'Où, الذى منه *âllady min-ho*, التى منها *ëllaty min-hâ*, الى منه *êlly min-ho*, الى منها *êlly min-hâ*.
— La ville d'Où tu es sorti, المدينه الى خرجت منها *él-medyneh êlly kharadjét min-hâ*.
— Le pays d'Où je reviens, البلد الذى نرجع منه *él-beled âllady nerdja' min-ho*.
— D'Où? من اين *men êyn? men îyn? min-âyn?*
— D'Où viens-tu? من اين تجى *men-îyn tedjy?*
— D'Où est-il sorti? من اين خرج *men-êyn kharadj?*
— D'Où vient le vent? من اين الريح *men-êyn îr-ryh?*
— Par Où? من اين *min âyn?*
OUADY-CHAHEB (vallée d'Af.), وادى الشهب *Ouâdy ês-Chaheb.*
OUADY-DERA (vallée d'Afr.), وادى درعه *Ouâdy-Dera'ah.*
OUADY-MEZZAB (*V.* MEZZAB).
OUADY-SOUF (*Voyez* SOUF).
OUAGUIN (tribu d'Afrique), بنى واقين *Beny-Ouâqyn, Beny-Ouâguyn.*
OUBLI, نسى *nessy;* نسيان *nessyân.*
Il a OUBLIÉ, نسا *nussâ,* نسى *nessä, nessey.*
— Il Oubliera, ينسى *yensy, yensey, ynsä.*
— J'ai Oublié son nom, انا نسيت اسمه *ânâ nessyt îsm-ho.*
OUERGUELAH (ville d'Afrique), ورقله *Ouerqelah,* وركله *Ouerguelah.*
OURGUEMAH (tribu d'Afrique), ورقمه *Ouerqemah,* ورقمه *Ouerguemah.*
OUESLAH (signe orthographique de l'arabe littéral, qui ne se place que sur l'*élif* de l'article), وصل *ouesl,* وصله *oueslah.*
OUEST (*Voyez* OCCIDENT).
— Vent d'Ouest, غربى *gharby.*
— du nord-Ouest (*V.* NORD).
— du sud-Ouest (*Voy.* SUD).
— Habitant du pays de l'Ouest (*Voyez* OCCIDENTAL).

Oui (part. d'affirmation), اوه *éouah*, ايوا *âyouâ*, ايوه *éyouah*, نعم *na'am*, ايبيه *éyyh*, هى *hy*, اى *éy*, اى نعم *éy-na'am*.

— Oui, c'est mon ami, نعم هو حبيبى *na'am houe habyb-y*.

Il a Oui (*Voy.* Il a Entendu).

Ouie (action d'entendre), سمع *semaa*, استماع *îstimau* (en berbere ايسّل *iyssel*).

Oulad-Nayl (*Voyez* Nayl).

Il a Ourdi, سدّا *saddâ*, سدّى *saddä*, *saddey*.

Il a Ourlé, لفق *lafaq*.

Ouragan (*Voy.* Orage).

Ours, دبّه *dabbéh*, *dabbah*, pl. دبوب *deboub*; دبّ *debb*, pl. دباب *debâb*.

Oursin, قديره *qadyrah*, غزال *ghezzâl*.

Outarde, حبارى *hobârä*.

Outil, ماعون *mâ'oun*, الة *âléh*, *âlah*, pl. الات *âlât*.

Outrage, شتامه *chetâméh*, *chetâmah* (*Voy.* Insulte).

Il a Outragé, بهدل *behdel* (*Voyez* Il a Insulté).

— Il Outragera, يبهدل *yebehdel*.

Outrageant, Outrageux, شتّام *chettâm* (*Voy.* Injurieux).

Outre (subst.), قربه *qerbéh*, *qerbah*; pl. قراب *qerâb*; كربه *kerbah*, pl. كراب *kerâb*; گربه *guerbah*.

Outre (prépos.), غير من *ghayr minn*, خلف *khalf*.

— cela, en Outre, غير من ذا *ghayr minn dâ*, خلف ذالك *khalf zâlek*, بغير ذالك *be-ghayr zelyk*, ايضا *âyddann*.

Ouvert, مفتوح *maftouh*, *meftouah*.

Il a Ouvert, فتح *fatah*, حلّ *hall*, نحل *nehel*.

— Il Ouvrira, يفتح *yeftah*, يحلّ *yhell*.

— Ouvre! افتح *éftah!*

Ouvertement, ظاهرا *dâhirânn*, علنان *è'lnân*.

Ouverture, فاتحه *fâtehah*, فتح *fatèh*, *fetèh*, pl. فتوح *fetouh*, *fotouh*.

— dans un mur, منفس *menfess*.

Ouvrage, شغل *choghl*, فعل *fa'l*, *fe'el*, *fi'el*, pl. افعال *éfa'âl*, *ifa'âl*; خدمه *khidméh*, *khidmah*.

— littéraire, تصنيف *tesnyf*, pl. تصانيف *tessânyf*; تاليف *tâlyf*.

Ouvrier, فعّال *fa'âl*, شغّال *chogghâl*, شايلل *châyal*, صنايعى *sanâyâ'y*.

P

P, cette consonne de l'alphabet français n'a point d'équivalent dans l'alphabet arabe, et même une grande partie des peuples orientaux ne peut articuler la prononciation forte et dure que cette lettre représente;

En conséquence, les Arabes la remplacent par l'une des autres labiales; c'est-à-dire, tantôt par la seconde lettre de leur alphabet, le *bé* (بـ), B, tantôt par le *fé* (ف), F, dix-septième caractère de leur ancien alphabet, vingtième de leur alphabet moderne, et vingt-deuxième de l'alphabet moghrebin.

Cependant, en adoptant l'alphabet arabe, les Turks et les Persans, dont les idiomes ont l'articulation P, ont modifié pour la peindre le *bé* arabe, en plaçant au-dessous trois points, de cette manière (پ), et la langue arabe vulgaire suit de même cet usage pour écrire les mots qu'elle a adoptés des idiomes étrangers, et dans lesquels la lettre P se rencontre.

Pacificateur, مصالح *mossâlèh, mossâlih.*

Il a Pacifié, صالح *sâlah.*

— Il Pacifiera, يصلح *yssalah.*

Pacifique, صاحب الصلاح *sâheb ès-salâh* (*Voyez* Paisible).

Pacte, معاهدة *mo'âhedah*, عهد *a'hed, a'hd*, pl. عهود *ou'houd, eu'oud* (*Voyez* Convention).

— Il a fait un Pacte, تعاهد *te'âhed.*

Paganisme, جاهلية *djâhelyah, gâhelyéh*, عبادة الاصنام *e'bâdet èl-âsnâm.*

Page (fém.), صحيفة *sahyfah*, صحيفة *sahyfah*, pl. صحائف *sou-houf*; ورقة *ouarqah*, فروخ *ferough.*

— (masc.), غلام *gholâm*, plur. غلمان *gholemân, ghalémân.*

Pagne, فوطة *fouttah.*

Pagre (poisson), بغار *baghâr.*

Paillard (*Voyez* Libertin).

PAILLASSE, فرش من تبن *farch minn tebn.*

PAILLE, تبن *tebn, tibn, tebenn* (en berbere اليم *âlym*).

PAILLETTE, نجم *nedjm.*

PAIN, خبز *khobz,* عيش *a'ych, e'ych* (en berbere اغروم *âghroum*).

— de sucre, قرصة السكر *qorsét ês-soukker,* راس السكر *râssês-soukker,* راس ذا السكر *râs dê-'s-soukker,* قالب ذا السكار *qâleb dê-'s-soukkâr.*

— Sucre en Pain, سكار ذا القالب *soukkâr dê-'l-qâleb.*

— Pain sec, خبز حاف *khobz hâf.*

Une PAIRE, زوج *zoudj, zoug,* جوز *djouz, gouz* (Voy. COUPLE).

— Deux Paires, زوجين *zoudjéyn, zoudjyn,* جوزين *djouzéyn.*

PAISIBLE, ساكن *sâkenn* (Voy. PACIFIQUE, TRANQUILLE).

Il a fait PAÎTRE, رعا *ra'â* (en berbere انريصوطف *ânrysouttef*).

PAIX, صلح *soulh,* سلام *selâm,* راحة *râhah,* سكون *sokoun.*

— Que la Paix vous accompagne! بشاعكم السلام *ychéa'-koum ês-selâm!* معكم السلام *ma'a-koum ês-selâm!*

PAL, خزقه *khouzqah,* خزوق *khazouq.*

PALAIS (château), قصر *qasr,* pl. قصور *qoussour;* قصابه *qassâbah, qassôbah,* سرايه *serâyéh,* دار *dâr.*

— de justice, دار العدل *dâr êl-a'del* (Voyez TRIBUNAL).

— de la bouche, حلق *halq,* سقف الفم *saqf êl-foumm* (en berbere اناغ *ânâgh,* pl. انغاون *inghâouenn*).

PALANQUIN, قبة *qobbéh, qobbah* (Voyez LITIÈRE).

PALE, اصفر *âsfar.*

PALEFRENIER, سايس *sâys,* pl. ساسة *sâssah,* سياس *syyâss.*

— Eh, Palefrenier! étrille mon cheval, يا سايس امسوس عودي *yâ sâys! msous a'oud-y!*

Il a PÂLI, اصفار *isfârr.*

— En me voyant ils ont Pâli de crainte, لما نظرونى تغير لون وجههم اصفاروا من خوفه *lammâ naddarou-ny, loun oudjéh-houm âsfâr minn khoufah.*

PALME, جريد *djeryd.*

— Le pays des Palmes, بلد الجريد *Beled êl-djeryd, Beledou-'l-djeryd.*

PALMIER, نخلة *nakhlah, nakhléh,* pl. نخل *nakhl; noukhl.*

— Branche de Palmier (Voyez PALME).

PALMYRE (ville de Syrie), تدمر *Tadmor.*

Il a Palpé, لمس *lamess*.

Palpitation, خفق *khefq*.

Il a Palpité, خفق *khafaq*, رفرف *rafraf*, *refref*.

Il s'est Pamé (*V.* Évanoui).

Pamoison (*Voy.* Évanouissement).

Pampelune (v. d'Esp.), بنبلونه *Benbelounah*.

Panais, جزر *djezer*, *guezer*, جعله *dja'dah*, سفرانيه *sefrâniah*.

Panache, ريش *rych*.

Panaris, معريق *ma'ryyeq*, معريق *ma'ryq*, بو دحاس *bou dehhâss*.

Panier, سلّه *sellah*, سلّ *sell* (*Voyez* Couffe, Corbeille).

— Petit Panier, قفيفه *qoufyfah*, *qoufyfeh* (*Voyez* Cabas).

— Faiseur de Paniers, سلّال *sellâl* (*Voyez* Vannier).

Panse (*Voyez* Ventre).

Il a Pansé, دوا *daouâ*.

Il Pansera, يدوى *ydaouy*.

Pantalon, سروال *serouâl*.

Pantoufle (*Voy.* Babouche).

— Fabricant de Pantoufles, بوابيجى *beboudbydjy*, pl. بوابيجيه *beoudbydjyah*, *beoudbydjyeh*.

Panthère, نمر *nemr*, ثلثى *thulthy*, *tsoultsy*.

Paon, طاووس *tâououss*, طاوس *tâouss*, pl. اطواس *etouâss*.

Paoni (dixième mois de l'année cophte, correspondant au mois de juin), باونه *bâouneh*, بوونه *baououniah*.

Paophi (deuxième mois de l'année cophte, correspondant à octobre), بابه *bâbah*, *bâbeh*.

Pape, البابا *el-Bâbâ*.

Papier, كاغط *kâghytt*, كاغد *kâghid*, كاغيد *kâghyd*, كاغط *kâghott*, وراق *ouarâq* ورقه *ouarâqah*, ورقه *ouaraqah*, قرط *qart*.

— commun pour envelopper, قرطاس *qartâss*, pl. قراطيس *qerâttyss*.

— à écrire, كاغط كتابى *kâghytt kettâby*.

— lissé, كاغط مدلوك *kâghytt medlouk*.

— Feuille de Papier (*Voyez* Feuille).

— Main de Papier, يد الكاغط *yedd dê-'l-kaghytt* (*Voyez* Main).

— Cahier de Papier (*Voyez* Cahier).

Papillon, فرططو واسا *bûâssâ*, *fertettoû*, *forlôttô*.

Papyrus (plante), ابسردى *êberdy*.

PAQUEBOT, نقيرة *noqeyrah.*

— hasard, بمصادفة *be-messâde-*

PAQUET, حمل *haml*, بقجة *boqdjah, baqdjéh*, pl. بقاج *baqâdj* (d'où vient *bagage* en fr.), رزمة *rizmah.*

— de lettres, مخالف *mokhâlef.*

— Gros Paquet, فردة *fardah, ferdah, ferdéh*, صرة *serrah.*

PAR, من *minn*, ب *be-, bi-*, من عند *minn-a'nd.*

— ici, من هني *min-heney*, من تما *min-temmâ* (*Voyez* ICI).

— là, من هناك *min-henâk*, من هناك *min-hinnâk*, من تماك *min-temmâk.*

— où (*Voyez* OU).

— cœur, حفظا *hafezzânn* (*Voy.* CŒUR).

fêlt, ساوان *sâouân* (*V.* HASARD).

— le moyen de, بموجب *be-moudjeb* (*V.* Par l'ENTREMISE).

— force, بقهر *be-qaher* (*Voyez* FORCE, CONTRAINTE).

— Par terre et Par mer, بالبر وبالبحر *bi-'l-berr ou-bi-'l-bahar.*

— Par Dieu! بالله *bi-'llah!* الله بالله تالله *Allah bi-'llah ti-'llah!*

— Par ce que, Par la raison que, بسبب آلذي *be-sebeb âllazy*, بسبب الي *be-sebeb â'lly* (*Voyez* PARCE QUE).

— Il a passé Par ici, تعدا هنا *te'addâ henê*, جاز هني *djâz heney.*

PARADIS, جنة *djennah, djinnah, genneh, guenneh*, فردوس *ferdous* (en berbère جنة *djennah*).

PARAGE, ناحية *nâhyéh*, هدية *hedyéh, hadyah*, pl. هديات *hedyât.*

Ligne PARALLÈLE, خط متوزي *khatt moteouazy.*

PARALYSIE, خلاع *khlâ'a.*

PARALYTIQUE, مخلع *mokhela'.*

PARASANGE, فرسخة *farsakhah*, pl. فراسخ *ferâssekh.*

PARASITE, طماع *tammâ'a.*

PARASOL, مظل *mouddell, mouddall*, شمسية *chemsyéh*, ستر *sitr.*

PARAT (monn.), نص *nouss* (*V.* MÉDIN).

— Deux Parats, نصين *nousséyn, noussayn.*

PARCELLE, قطعة صغيرة *qetta't saghyrah, qotta'at soghéyrah.*

PARCE QUE, بسبب ان *bi-sebeb ân, be-sebeb énn*, لاجل ما *li-âdjel-mâ, li-âguel-mâ*, من اجل *minn-âdjel, minn-âguel.*

Il a PARCOURU, تعدى *te'addâ.*

PARCHEMIN, رق *roqq.*

PARDON, عفو *a'fou*, غفرة *ghaferah, ghaferéh*, سماح *semâh.*

Il a PARDONNÉ, غفر *ghafar, gha-*

fer, سمح *samah, semèh,* عفو *a'fou.*

Pardonnes-moi! اسمح لى *ésmèh l-y!* اغفر لى *eghfer l-y!* عفو علي *a'fou a'lay-y!* عفوا علي *a'fouaa'lay-y!*

Il a Paré (*V.* Il a Orné).

Pareil, شبيه *chabyh,* مساوى *mossaouy,* متمثل *metsel* (*V.* Egal, Semblable).

Pareillement, سوا *saouâ,* سوا سوا *saouâ-saouâ,* كذلك *kezlek,* زى ذا *zay-dé.*

Parent, قريب *qaryb, qeryb,* pl. قرايب *qorâyb;* نسيب *nesyb,* fém. نسيبة *nesybéh.*

— Les Parens (le père et la mère), والدين *ouâlédyn, ouâlydéyn.*

— (la famille), (*Voy.* ce mot).

Parenté, نسبة *nessybéh.*

Paresse, كسل *kesl.*

Paresseux, كسلان *kaslân, keslân,* كسال *kassâl,* بليد *belyd,* عجزان *a'djezân* (en berb. ابوخلى *aboukhely,* pl. ابوخلين *ybboukhelyn*), (*Voyez* Indolent).

Parfait, خالص *khâless,* تمام *tamym* (*Voy.* Fini, Complet).

Parfaitement, بالتمام *bi't-temâm.*

Parfum, بخر *bekher,* pl. بخور *bokhour,* عطر *o'tr,* طيب *tayb.*

Parfumé, معطر *mo'atter,* مبخر *mobakkher.*

Il a Parfumé, بخر *bakhar,* عطر *a'ttar,* بخر *bakkhar.*

Parfumeur, عطار *a'ttâr,* pl. عطارين *a'ttâryn.*

Pari, رهان *rehân* (*V.* Gageure).

Il a Parié, راهن *râhann* (*Voy.* Il a Gagé).

Pariétaire (pl.), حريق الملسا *horryq el-melsâ.*

Paris (v. de France), باريس *Bâryss;* بارز *Bâryz;* فريس *Baryss,* پاريس *Pârys,* پريس *Pâhys.*

— Il demeure à Paris, يسكن في باريس *yeskenn fy Bâryss,* هو ساكن بباريس *houe sâkenn be-Bâryss.*

Parité, شبه *chebah* (*V.* Egalité).

Il a Parlé, قال *qâl,* حكى *hakâ,* حدث *haddes,* كلم *kellem,* تكلم *tekellem.*

— Il Parlera, يتكلم *yetkellem.*

— Parle! اتكلم *étkellem* (en berbère اتسلاى *étimslây*).

Je Parle un peu l'arabe, بتكلم شويه بالعربي *betkellem choyéh bi-'l-a'raby.*

— Dis-moi, parles-tu français? قل لى اى تتكلم با لفرنسيس *qoul-l-y, tatkellem bi-'l-frensyss?* (*Voy.* Français).

Parleur, قوال *qaouâl.*

PARMI, بين *bayn* (*V.* ENTRE).

— nous, بيننا *bayn-nâ*.

— vous, بينكم *bayn-koum*.

— eux, بينهم *bayn-houm*.

— les hommes, بين الناس *bayn ên-nâss*.

PAROLE, كلمة *kilmah*, تكلم *tekelloum*, هدرة *hedrah* (en berbere اوال *ouâl*), (*Voyez* MOT).

PAROXYSME, برحلة *borhâ*, البرحان *borhân*.

PARRICIDE (criminel), قاتل ابوه *qâtel-âbou-h*.

— (crime), قتل الابو *qatl el-âbou*.

Il a PARSEMÉ, رمى *ramâ*, ذرا *darâ*, دردر *dardar*, *derder*.

PART, قسم *qesm*, pl. اقسام *eqsâm*; حصة *hessah*, pl. حصص *hessess* (*Voyez* PARTIE).

— De la Part de, من عند *min a'nd*, من جهة *minn djehet*.

— De ma Part, من عندي *minn a'nd-y*, من جهتي *minn djehet-y*.

— De ta Part, منك *minn-ak*, من عندك *minn a'nd-ak*.

— Saluez-le de notre Part, سلم عليه من جهتنا *sellem a'lay-h minn djehet-nâ*.

PARTAGÉ, مقسوم *maqsoum*.

Il a PARTAGÉ (*V.* Il a DIVISÉ).

PARTI (faction), طايفة *tâyfeh*, حزبة *hazbah*.

— (résolution), (*V.* DESSEIN).

— Il a pris son Parti, حط في بال *hatt fy bâl*.

Il est PARTI, ذهب *daheb* (*V.* Il s'en est ALLÉ).

— Il Partira, يسفر *yessafer*.

— Vous Partez, انتما مسافرين *antoumâ messâferyn*.

— Nous Partons, احنا مسافرين *âhnâ messâferyn*, احنا راحين *nahnâ râhyn*.

— Pars! روح *rouh!*

— Partons! نروح *nerouh!*

PARTICIPANT, مشترك *mochterek* (*Voyez* ASSOCIÉ).

PARTICIPATION, اشتراك *ichtirâk* (*Voyez* ASSOCIATION).

Il a PARTICIPÉ (*Voyez* Il s'est ASSOCIÉ).

PARTICULIER (adj.), خاص *khâss*, pl. خصوص *khossouss*, خصوصي *khoussoussy*.

— Le divan Particulier, الديوان الخصوصي *el-dyouân el-khossoussy*.

— Un Particulier (*Voyez* Un Individu).

Particulièrement, خصوصا *khossoussânn.*

Partie (portion), قسمه *qesmah*, حصه *hethah*, قطعه *qotta'ah*, طرف *terf*, pl. طروف *terouf*; جز *djiz*, *guiz*, *djouz* (*Voyez* Part).

— (région), جهه *djehah*, *djeheh.*

— La Première Partie, الجز الاول *êl-djiz êl-âouel.*

— Tu paieras Partie comptant, Partie à crédit, تدفع البعض بالحاضر والبعض بالتلوق *tedfa' êl-ba'dd bi-'l-hâdder*, *ou-êl-ba'dd be-'t-telouq.*

— Nous visiterons toute la Partie du sud, نزور الجهة القبلية كلها *nezour êl-djehét êl-qabelyét kolle-hâ.*

— Parties sexuelles de l'homme, ذكر *zakr*, عورة *a'ourah*, اير *éyr* (*V.* Verge, Testicules, Parties Honteuses).

— de la femme, فرج *ferdj*, *ferg* (*Voy.* Vulve, Vagin, Matrice, Parties Honteuses).

Partout, في كل مطرح *fy koll matrah*, في كل موضع *fy koll mouddu'.*

Il a Paru, بان *bân*, ظهر *dahar*, صدر *sadar*, تل *toll.*

— Il Paraîtra, يظهر *yedehor*, يتل *ytoll.*

— Il Paraît que, باين ان *bâyn énn.*

Il est Parvenu, ورد *oured*, وصل *ouessel*, بلغ *balagh.*

— Il a fait Parvenir, بلغ *ballagh*, تبلغ *teballagh.*

Parure (*Voyez* Ornement).

Parvis (*Voyez* Vestibule).

Un Pas, قدم *qadam*, خطوه *khattouah*, *khettouah*, pl. خطوات *khattouât.*

— Mauvais Pas, وحله *ouhalah*, *ouheléh*, pl. وحل *ouehel.*

— Dieu nous a tirés de bien des mauvais Pas, من وحل كثيرة فكنا الله تعالى *minn quehel kethyrét fekkenâ Allah ta'âlä.*

Pas (négation), ما *mâ*, لا *lâ*, ماشي *mâ-chy.*

— Je n'en ai Pas, ما في شي *mâ fy-y-chy*, مافيش *mâ fy-ch*, ماعنديش منه *mâ a'nd-ych minn-ho.*

— Ce n'est Pas lui, ماش هو *mâ-ch houe.*

— Ce n'est Pas moi (*V.* Moi).

— Ne fais Pas cela, ما تعمل شي ده *mâ ta'mel-chy déh.*

— Pas même, حتى *hattà.*

— Pas même une dragme, حتى درهم *hattà derhem.*

PASCHONS (neuvième mois de l'année des Cophtes, correspondant au mois de mai), بشنس *bachons*, باشنس *bâchons.*

PASSAGE, مجاز *medjâz*, *magâz* (Voyez TRAVERSE).

— (action de passer), جاوزه *djâouzéh*, *gâouzéh.*

— (prix du passage), كرا *kerâ.*

— Combien me prendras-tu de Passage d'Alger à Marseille? كم تاخذ كرا علي من الجزاير الى مرسيليا *kiam tâkkhod kerâ a'lay-y minn êl-Djezayr ilä Marsylyâ?*

PASSAGER (subst.), راكب *râkeb*; pl. ركاب *roukkâb*; بساجير *bassâdjyr.*

PASSANT, جايز *djâyz*, *gâyz*, مسافر *mossâfer.*

Il a PASSÉ par, مر *marr*, تعدى *te'addä*, *te'adey*, فات *fât*, جاز *djâz*, *gâz* (Voy. Il a TRAVERSÉ).

— l'eau, علاى *a'ddä*, *allâey.*

— (en parlant du temps), صار *sâr*, جرى *djerä*, *guerey.*

— Il Passera, يجوز *yedjouz.*

— Il Passe pour un brave homme, حسبوا انه رجل مليح *hessebou ênne-ho radjel melyh.*

— Apprends-moi ce qui se Passe, اعلمني بما يصير *a'allemny be-mâ yssyr.*

— Le temps se Passe, تجري الزمان *tedjery êz-zemân.*

— La journée entière est Passée, صارت النهار كلها *sârét en-nahâr koulle-hâ.*

PASSEPORT, بسابورط *bassâbourt*, بسابورت *passâpourt*, اجازه *êdjâzah*, *êgâzéh.*

PASSEREAU (V. MOINEAU).

PASSION, دوده *doudéh* (V. DÉSIR).

PASSIONNÉ, شاهي *châhy*, مدود *medoud.*

PASSIONNÉMENT, بالشهوه *bê-'s-chahouah*, بالدوده *bê-'d-doudéh.*

PASSOIRE, كسكاس *keskâss.*

PASTÈQUE (V. MELON d'eau).

PASTEUR, راعي *râ'y*, سارح *sârihh*, *sârahh.*

PATACHE, بطاش *battâch.*

PÂTE, عجين *a'djyn*, *a'guyn*, عجان *a'djân*, عجن *a'djen.*

— de dattes, عجوه *a'djouéh.*

PATERNEL, ابوي *âbouyy.*

PATERNITÉ, ابوه *âbouah*, *abouéh.*

Pathétique, مستخف, mos-sakkhef.

Patiemment, بالصبر, be-'s-sabr.

Patience, صبر, sabr, sobr.

— Il a pris Patience, صبر, sabar.

— Prends un peu Patience, ازبيتا شويه اصبر قليل, âsbour qalyl, ezbeytâ chouyeh.

Patient, صابر, sâber.

— Il a été Patient (Voyez Il a pris Patience).

Patisseries, خمور, khomour, سنبوسق, sonbousseq.

Patissier, سنبوسقى, sonbousky.

Patriarche, بطرك, battrak, pl. بطاركه, battârikah.

Patrimoine, مال ابو, mâl-âbou.

— Cela fait partie de mon Patrimoine, هذا مِن مال ابوى, hadâ minn mâl-âbou-y.

Patron, مولى, moulâ, mouley.

— de barque, ريس, reyss.

Patte, رجل, ridjl (V. Griffe).

Paturage, مرعاة, mera'âh, مرج, mourdj, رعى, ra'y, غيط, gheytt, خلا, khalâ.

Il a Paturé, رعى, ra'â.

Paul (n. pr.), بولص, Bouloss, Baouloss.

Paume de la main, راحة, rahah, راحه ذا الكف, râhah de-'l-keff.

Paupière, هدب, hedeb, جفنة, djefnah, guefnéh, شعر ذا العين, cha'ar de-'l-a'yn, شفر ذا العين, chefer de-'l-a'yn (en berbère شفر, chefur, pl. شفور, chefour).

Pauvre, مسكين, meskyn, فقير, faqyr, pl. فقارا, foqarâ, فقرا, foqarâ; بوفقير, bou-faqyr (en berbère دغلل, daghallil).

— Le Pauvre homme! يا مسكين, yâ meskyn!

Pauvreté, فقرة, foqrah, شقا, cheqâ.

Pavé (s.), بلاط, balâtt.

— (participe), مبلط, moballett.

Il a Pavé, بلط, ballatt.

Paveur, مبلط, moballatt, بلاط, ballâtt, حجار, haddjâr.

Pavillon de marine, بنديرة, bendyrah (en it. bandiera); (en berb. علام, a'lâm), (V. Bannière).

— Petit Pavillon, فرع, far'.

— (bâtiment, kiosque), ايوان, éyouân (V. Kiosque).

Pavot, خشخاش, khachkhach, ابو النوم, âbou-'n-noum (m. à m. père du sommeil).

Il a Payé, دفع, dafa'a, اندفع, endefa'a, خلص, khallass.

— Il Payera, يخلص, yekhallass, يدفع, yedfa'.

— Paye-moi deux écus!

ادفع لي شكوطين *èdfa' l-y chekouteyn!*

— Demain je te Payerai, غدوة انا ماشي ادفع لك *ghadaouah ènâ mâchy âdfa' lak.*

PAYE (*Voyez* PAYEMENT).

— par mois, par jour (*Voyez* APPOINTEMENT).

PAYEMENT, دفعه *defa'ah*, pl. دفعات *defa'ât.*

— Tu additionneras tous les Payemens, تجمع الدفعات كلها *tedjema' èd-defa'ât koulle-hâ.*

PAYEN, عبد الصنم *a'bd ès-senam*, جاهل *djâhel*, *gâhel*, plur. جهال *djehhâl*, *guehhâl.*

PAYEUR, خزنادار *khaznâdâr*, خزناجي *khaznâdjy* (*V.* CAISSIER).

— Le Payeur général, الخزندار العام *él-khazendâr èl-a'âm.*

PAYS, بلاد *belâd*, بلد *beled*; pl. بلدان *boldân*; ارض *ard*, ناحية *nâhyeh* (en berbère تمرت *tsamourt*).

— En tous Pays, في كل البلاد *fy koll él-belâd.*

PAYSAN, فلاح *fellâh*, pl. فلاحين *fellâhyn*; فحاصي *fahhâssy*, plur. فحاصية *fahhâssyah.*

PEAU, جلد *djeld*, *djild*, *gueld*, pl. جلود *djeloud*, *gueloud* (en berbère اكولم *Agoulem*, pl. ايكولمان *tygoulmân*).

PEAUSSIER, دباغ *debbâgh*, صانع الجلود *sâne' él-djeloud.*

PÊCHE (fruit), خوخ *khoukh*, — خوخة *khourah*.

— de poissons, صيادة السمك *sayâdat ès-samak*, اصطاد *istâd.*

PÉCHÉ, خطا *khattâ*, خطية *khattyah*, pl. خطايا *khattâyâ*.

Il a PÉCHÉ, خطا *khattâ*, اخطى *ékhtâ*.

Il a PÊCHÉ du poisson, صاد *sâd*, اصطاد السمك *éstâd ès-samak.*

PÊCHER (arbre), شجرة الخوخ *chadjerat él-khoukh*, *chaguerel él-khoukh*, سجرة ذا الخوخ *sadjerah dé-'l-khoukh.*

PÉCHEUR, خاطي *khâtty.*

PÊCHEUR, حوات *haouât*, *houoûdt*, صياد *sayyâd*, صياد السمك *sayyâd ès-samak.*

PEIGNE, مشط *mocht*, *moucht*, pl. مشاط *mechâtt* (en berb. تيمشط *tymechidd*, pl. تيمشطين *tymechedyn*).

Il a PEIGNÉ, مشط *maschatt*, تمشط *temeschett.*

— L'action de Peigner, تمشيط *temchytt.*

— Il s'est Peigné, سرح *serah.*

PEINE (chagrin, fatigue, punition, difficulté, embarras), (*Voy.* ces mots).

— A Peine, اتبس *âtbess, êtbess.*

— Avec Peine, بالمشقة *bi-'l-mouchaqqâh.*

— J'ai eu beaucoup de Peine à faire cela, صعب عليّ كثير ان اعمل ده *sa'ab a'lay-y kethyr ênn â'mel déh.*

— J'ai à Peine le temps de manger quelque chose, اتبش ليلي الوقت ان اكول شي *âtbech lyl-y êl-ouaqt ên âkoul chy.*

Il a PEINT, نقش *naqach,* زوق *zaouaq, zouaq.*

PEINTRE, نقاش *naqqâch,* زوّاق *zeouâq, zaouâq.*

— de portraits, مصوّراتي *messaouarâty,* مصوّر *messaouer.*

PEINTURE, تصوير *tessouyr,* pl. تصاوير *tessâouyr,* نقشه *naqchah,* تزويق *tezouyq,* pl. تزاويق *tezâouyq.*

Il a PELÉ, قشر *qachar* (*Voyez* Il a ÉCORCHÉ).

PÉLERIN, حاجّ *hâddj,* pl. حجّاج *heddjâdj;* حاجي *hâdjy, haguy.*

— Lac du Pélerin (en Egypt.), بركة الحاجي *Birkét êl-hâdjy.*

PÉLERINAGE, حج *haddj,* حجه *haddjéh, haddjah, haguéh.*

PÉLICAN, رخمه *rakhmah,* رحمه *rahmah,* غيهب *ghyheb,* غهيب *ghiheyb.*

PELISSE, بنش *benich,* كرك *kourk* (*Voyez* FOURRURE).

PELISSIER, فروای *farouây,* فرواجي *ferouâdjy* (*Voyez* FOURREUR, PEAUSSIER).

PELLE, لوح *louèh, louh,* مغرافه *magharâfah,* مجرفه *medjrefah,* پاله *pâlah* (en berb. ثلواحت *tsilouâht*).

PELURE, قشره *qecherah, qecheréh* (*Voyez* ÉCORCE).

PENCHANT (pente), (*Voyez* DÉCLIN, DÉCLIVITÉ).

— (inclination), (*Voy.* ce mot).

Il a PENCHÉ (v. a.), ميّل *meyyel.*

— (v. n.), مال *mâl* (*Voyez* Il s'est Incliné).

— Il Penchera, يميل *ymyl.*

PENDANT d'oreilles, حلق *halaq,* حلاق *halâq,* pl. حلق *houlouq;* جواجن *djeouâdjen,* خرصه *khersah,* خرص *khors, khers,* pl. خرسان *khersân, khorsân.*

PENDANT (prép.), في *fy,* بمدّه *be-meddéh.*

— Pendant le dîner, فى الغداء fy-'l-ghodâh.

— Pendant deux jours, بمدة يومين be-meddét youméyn.

— Pendant un jour et une nuit, طول الليلة والنهار toul él-leylét ou-én-nahâr.

— Pendant que, لمّا lammâ, فى زمان الذى fy zemân âllady.

Pendard (Voyez Coquin).

Pendu, معلّق mo'allaq.

Il a Pendu (V. Il a Accroché).

— à la potence, شنق chanaq.

— Il a été Pendu, انشنق én-chaneq.

Pendule (Voyez Horloge).

Pénétration d'esprit, قوّة العقل qouüet él-a'ql.

Il a Pénétré, دخل dakhal.

Pénible, ثقيل theqyl, tseqyl (Voyez Difficile).

Pénitence, توبة toubéh, ندامة nedâméh.

Pénitent, نادم nâdem, تايب tâyb.

Penna-fior (ville d'Espagne), حصن الزهر hosn-éz-zaher.

Il a Pensé, ظنّ zann, dann, حسب hessab, فكر fakar, feker, حكم hakam, خمّم khammem.

— Il a Pensé tomber, بشوية لا وقع be-chouyéh âllâ ouaqa'.

Pensée, فكر fekr, تفكّر tefek-kour, فكرة fekréh (Voy. Opinion, Idée).

— Cela ne m'est pas venu dans la Pensée, هذا ما جاشى فى بالى hadâ mâ djâ-chy fy bâl-y.

Pensif, غايص ghâyss.

Pension, مرتبة morteban, mer-tebéh, جمكية djamkyah, djamkyéh.

— d'éducation (Voyez École, Collége).

— Il leur a fait une Pension, اقام لهم جمكية âqâm le-houm djamkyah.

Pentagone, مخمّس mokham-mess.

Pentateuque, توراة Tourâh.

Pente (Voyez Déclin, Déclivité).

Pépin, بزر bezr, pl. بزور bezour, بز bezz.

Percé, منقوب manqoub.

Il a Percé, نقب naqab, خرق kharaq, ثقّب thaqab, tsaqab.

Perche, قضيب qaddyb, pl. قضبان qeddbân.

Perçu (Voyez Pris, Reçu).

Il a Perçu (Voyez Il a Pris, Il a Reçu).

Percussion (V. Frappement).

PERDRIX, حجلة *hadjléh, hadjlah*, pl. حجل *hadjel, haguel*, سمّان *semmân* (en berb. تسكورت *tassegourt*, pl. تيسوكرين *tyssougryn*).

Il a PERDU, ضيّع *dayyaa.*

— au jeu, au commerce, خسر *khassar, khesser.*

— Nos chevaux ont Perdu leurs fers, خيلنا من غير نعلهم *khayl-nâ min ghayr na'l-houm.*

— Il a Perdu beaucoup dans le commerce, خسر كثير في التجارة *khassar kethyr fy-'t-tedjârah.*

— On m'a Perdu dans ton esprit, سقطوني من عينك *saqqat-tou-ny minn a'yn-ak.*

PÈRE, اب *âb, êb*, ابو *âbou*, pl. ابون *âboun;* بابا *bâbâ*, والد *ouâlid* (en berbere بابا *bâbâ*).

— As-tu ton Père? عندك والد *and-ak ouâlid?* عندك ابو *a'nd-ek âbou?* (en b. باباك ما زال ايدار *bâbâ-k mâ zâl âydâr?*)

— Beau-Père, حمو *hamou*, pl. احما *êhmâ* (*V.* BEAU-PÈRE).

— Grand-Père, جدّ *djedd*, pl. جدود *djedoud* (*Voy.* AYEUL).

PERFECTION, كمالة *kemâlah*, اتما *îtmâm* (*Voy.* ACHÈVEMENT).

PERFECTIONNÉ (*V.* ACHEVÉ).

Il a PERFECTIONNÉ (*V.* Il a FINI).

PERFIDE, غدّار *ghaddâr* (*Voyez* TRAÎTRE).

— Il a été Perfide, غدر *ghadar.*

PERFIDIE, غدر *ghedr* (*Voyez* TRAHISON).

Il a PERFORÉ (*V.* Il a PERCÉ).

Il a PÉRI, هلك *halak*, تلف *telef*, فني *fenä, feney*, ضاع *dâ'a.*

— Il a fait Périr, فنّي *fan-nä*, ضيّع *dayya'.*

PÉRIL, خطر *khatter*, pl. اخطار *êkhtâr* (*Voyez* DANGER).

— Y a-t-il là quelque Péril? فيه شي خطر *fy-hi-chy khatter?*

PÉRILLEUX, تحت الخطر *taht êl-khatter* (*V.* DANGEREUX).

— Cette affaire est très Périlleuse, هذا الشغل خطر كثير فيه *hadâ ês-choghl khatter kethyr fy-hi.*

PERLE, لولو *loulou*, درّ *dorr*, جوهر البحر *djeouher êl-horr* (en berbere ثياقاين *tsyâqâyn*).

— de verre, جوهر الليل *djeouher êl-léyl* (m. à m. bijou de nuit).

— Huître à Perles, nacre de Perle (*Voyez* NACRE, COQUILLE).

PERMANENCE, بقا *baqâ, beqâ, biqâ*, بقي *baqy* (*V.* PERPÉTUITÉ).

Permanent, دايم *dâym*, ثابت *thâbett*, *tsâbett*, باقى *bâqy* (*Voy.* Perpétuel).

Permis, مجوز *medjeouez*, مسروح *mesrouh* (*Voy.* Licite).

Il a Permis, اجاز *édjâz*, جوز *djaouaz*, سرح *sarah*, *serah*.

Permission, اذن *édn*, *ïdn*, تجويز *tédjouyz* (*Voyez* Licence).

— Par la Permission de Dieu, باذن الله *bi-ïdn Allah*, *be-édn Allah*.

— Avec votre Permission, باذنكم *be-ïdne-koum*.

Permutation (*V.* Change).

Il a Permuté (*Voyez* Il a Échangé).

Il a Perpétué, دوّم *daouam*.

Perpetuel (*V.* Éternel, Permanent, Continuel).

Perpétuellement (*V.* Éternellement).

Perpétuité, دوامه *deouâméh* (*Voyez* Éternité).

Perquisition, تشويش *te-chouych* (*Voyez* Recherche).

— Il a fait Perquisition, شوّش *chaouach* (*V.* Il a Recherché).

Perroquet, درّة *dourrah*, بابغان *bâboghân*, باباغى *bâbâ-ghy*, طوطى *toutty*, طير النطق *tayr-ên-nouttq*, بابغيّو *bâbghayyoû* (en ital. *papajo*; en v. fr. *papegai*).

Persan, فارسى *fârsy*, عجمى *â'djemy*.

La Perse, فارس *Fâres*, بلد الفارس *beled él-Fârs*, ديار عجم *dyâr A'djem*, ايران *Iyrân*.

Persécuté, منحوس *menhouss*, مظلوم *mazloum*.

Il a Persécuté, ظلم *zalam*, نحس *nahass* (*V.* Il a Poursuivi).

Persécuteur, ظالم *zâlem*.

Persécution, نحس *nèhs*, ظلم *zelm*, *zoulm*.

Persévérance, مواظبه *mouâz-zebah* (*Voy.* Constance).

Persevérant, مواظب *mouâz-zeb* (*Voyez* Constant).

Il a Persévéré, وظب *ouad-dab*, دام على *dâm a'lă* (*Voyez* Il a été Constant).

Persil, بقدونس *baqdounes*, مغدونس *maghdouness*, معدنوس *maadnouss*, كرافس *kerâfess*.

Il a Persisté (*V.* Il a Persévéré, Il a Insisté).

Une Personne, بن ادم *ben-Êdem* (*Voy.* Un Individu).

— Personne n'est venu, ما جاش احد *mâ djâ-ch âhd*.

— Personne n'est mort de la contagion; ما مات شى

احـــــد مـــــن الـمـسـوبـعـنـا *má mât-chy âhd minn él-ouebâ.*

Il a PERSUADÉ, شار *châr*, حقق *haqqaq* (*V*. Il a CONVAINCU).

PERTE, هلاك *helâk* (*Voyez* DOMMAGE, DESTRUCTION).

PERVERS (*V*. MÉCHANT).

PERVERSITÉ (*V*. SCÉLÉRATESSE).

Il a PERVERTI, قبّح *qabbah.*

PESAGE, وزن *ouezn.*

PESANT, ثاقل *thâqel, tsâqel* (*Voyez* LOURD).

PESANTEUR (*V*. GRAVITÉ).

Il a PESÉ (v. a.), وزن *ouezenn.*

—(v. n.), ثقل *theqel, tseqel.*

— Ce baril Pèse deux quintaux, ذا البرميل ميزانه قنطارين *dâ 'l-barmyl myzân-ho qontaréyn*, هذا البرميل موزون زوج قناطير *hadâ él-barmyl mouzoun zoudj qenâttyr.*

PESEUR, قبّاني *qabbâny.*

PESTE, كبّة *kobbéh, kobbah*, حبّة *hatbah*, حبوبة *heboubéh, haboubah*, تاعون *tâ'oun* (en berbere تركة *tergah*, تركة *tirkéh*, تحبوبت *tehaboubt*), (*V*. Maladie contagieuse, CONTAGION, ÉPIDÉMIE).

— Il a été atteint de la Peste, اوبا *âoubâ.*

PESTILENTIEL, طاوني *tâ'ouny*, مفسّد بالوبا *mofessed bi-'l-oubâ* (*V*. CONTAGIEUX, ÉPIDÉMIQUE).

PET, ظرط *daratt*, ضراط *darâtt.*

Il a PÉTÉ, ضرط *daratt.*

Il a PÉTILLÉ, تكتك *taktak, tektek.*

PÉTILLEMENT, تكتيك *tektyk.*

PETIT, صغير *seghyr, seghayr, saghyr, soghayr, sagheyr*, pl. صغار *soughâr* (en b. مزّي *mezzy*, امزيان *âmezyân*, f. تامزيانت *tâmezyânt*, تمزيانت *tamezyânt*, pl. امزيانن *âmezyânenn*), (*V*. MÉDIOCRE).

— de taille, قصير *qassyr, qessyr* (en berbere اوزلان *âouezlân*, pl. ايوزلانن *îyouezlânenn*).

— Petit-Fils (*Voyez* FILS).

— Petit enfant, ولد صغير *ouled sogheyr*, غلام *gholâm*, غليم *gholaym* (en berbere اقشيش امزيان *âqchych âmezyân*; آرش *ârrech*, pl. وراش *ouarrach*; شظن *chaddenn*), (*Voy*. ENFANT).

— Petite fille (jeune fille), فتاة *fetâh* (*Voyez* FILLE).

— esclave, عبيد *o'beyd*, fém. عبيدة *o'beydah.*

— Petite tour, بريج *boreydj.*

— fort, قليعة *qoley'ah.*

— Petit chien, كليب *koléyb.*

— Petite-Vérole, جدری *djedry, guedry, guedrey,* ذا الجدری *dâ-êl-djedry, dâ-êl-guedrey.*

PÉTITION, وايد *oulyd,* عرض حال *ardd hâl* (*V.* PLACET, REQUÊTE).

Il a PÉTRI, خمّر *khammar,* عجن *a'djann.*

— Il Pétrira, يعجن *ya'djenn.*

PÉTRIFIÉ, محجّر *moaddjer.*

Il a PÉTRIFIÉ, حجّر *haddjar.*

PÉTRISSAGE, تخمير *takhmyr.*

PEU, un Peu, شويه *chouyah, chouyéh, chauyéh,* قليل *qalyl* (en berbere ادروس *êdrouss*).

— Attends un Peu! استنّى قليل *êstannä qalyl!* اصبر شويه *ésbour choyéh!* ازبيطاه *ezbeytlâh!*

— Peu après, بعد شويه *ba'ad chouyah, ba'd-chouyéh.*

— Peu auparavant, قبل شويه *qabl chouyah.*

— Peu s'en est fallu que, قراب انّ *qarâb ênn* (*V.* FALLU).

— Peu à Peu, شويه شويه *chouyah-chouyah, chouyéh-chouyéh,* قليلا قليلا *qalylâ-qalylâ,* بشويه *bechouyéh.*

— Dans Peu, sous Peu, من قريب *minn-qaryb* (*Voyez* Peu après).

PEUPLE, اهل *âhl, êhl, êhel,* pl. اهال *êhâl* (*Voy.* NATION, POPULACE).

PEUPLÉ (*Voyez* HABITÉ).

Il a PEUPLÉ, عمر *a'mar.*

PEUR (*Voyez* CRAINTE, ÉPOUVANTE).

— Il a eu Peur (*Voyez* Il a CRAINT, Il s'est EFFRAYÉ).

— Il a fait Peur (*Voy.* Il a EFFRAYÉ, Il a ÉPOUVANTÉ).

PEUREUX, خوّاف *khaououâf, khoouâf* (*V.* CRAINTIF, TIMIDE).

PEUT-ÊTRE, ربّما *robbemâ,* يمكن *yemken,* الله يعلم *Allah-ya'alem,* يعلم الله *ya'alem Allah,* بلكي *bilkey.*

PHAMENOTH (septième mois de l'année cophte, correspondant au mois de mars), برمهات *barmehât, bermehât.*

PHARMACIE (art), علم العطار *i'lm êl-a'ttâr,* صناعة المعجونجي *senâ'at êl-madjoundjy.*

— (boutique), دكّان العطّار *doukkân êl-a'ttâr,* عطاريه *a'ttâryéh.*

PHARMACIEN, PHARMACOPOLE, عطار *a'ttâr,* pl. عطارين *a'ttâryn* (*Voyez* APOTHICAIRE, ÉPICIER, DROGUISTE).

PHARE, برج *bourdj*, *bourg*, pl. بروج *bouroudj*, *bouroug*; منارة *menâréh*, pl. منارات *menârât*.

PHARMOUTI (huitième mois de l'année cophte, correspondant au mois d'avril), برمودة *bermoudah*, *bermoudéh*.

PHÉNICOPTÈRE, نحاف *nihâf*.

PHÉNOMÈNE, شي غريب *chy-gharyb* (*V.* MERVEILLE, PRODIGE).

PHILANTROPE, محب الناس *mohheb én-nâss* (*V.* BIENFAISANT).

PHILOSOPHE, فيلسوف *fylsouf*, pl. فيلسفه *fylsafah*, فلسفه *felsefah*, فلاسفه *felâssefah*.

PHILOSOPHIE, فيلسفيه *fylsoufyah*, *fylsofyéh*, فلاسفه *felâsseféh*, *filâssifah*.

PHILOSOPHIQUE, متاع الفيلسفه *metâ' él-fylsafah*.

PHLEGME, PHLEGMATIQUE (*V.* FLEGME, FLEGMATIQUE).

PHTHISIE, المرض الرقيق *él-maradd ér-raqyq*, المرض الزين *él-marad éz-zéyn*, سلال *selâl*.

PHTHISIQUE, مسلول *masloul*.

PHYSICIEN, عالم الطبيعه *a'alem ét-taby'ah*, مجتهد في علم الطبيعه *modjtehed fy i'lm ét-taby'ah*.

PHYSIQUE (s. f.), علم لطبيعه *i'lm ét-taby'ah*.

— (adj.), (*Voyez* NATUREL).

PHYSIQUEMENT, بالطبع *bi-'t-teba'*.

PIASTRE (monnaie), ريال *ryâl*, pl. ريالات *ryâlât*; غروشه *ghourouchah*, *ghrouchah*, pl. غــروش *ghourouch*.

— Deux Piastres, رياليں *ryâlynn*.

— Tu me dois mille Piastres, ليلى الف غروش عليك *lyl-y âlf ghourouch a'lay-k*.

— Piastre-Boudjou (valant à Alger 1 fr. 86 cent.), ريال بوجو *ryâl-boudjou*.

— Draham, ou Pataque-Chique (valant à Alger 62 cent.), ريال دراهم *ryâl-derâham*.

— Demi-Piastre-Boudjou (*V.* NOUS-BOUDJOU).

— Quart de Piastre (pièccette, valant à Alger de 46 à 47 cent.), ربيع بوجو *reby'a-boudjou*, ربع بوجو *roub'-boudjou*.

— Huitième de Piastre (valant à Alger de 23 à 24 c.), ثمن بوجو *themienn-boudjou*, *thoumn-boudjou*, *themin-boudjou*.

— Piastre de double-boudjou (val. 3 fr. 72 c.), دورو *douró*, دوروا *dourou*, زوج بوجو *zoudj-boudjou*.

— Piastre d'Espagne (valant au Kaire environ 5 fr. 35 cent.), الريال الـــدور *ér-ryâl éd-dour*, الريال الاسپانيولي *ér-ryâl él-Éspânyouly*, كلوناطه *kolounâttah*.

— Piastre turke de 100 médins (valant au Kaire 3 fr. 50 cent.), غروشه ميّه *ghrouchah mayyéh*.

— de 80 médins (valant au Kaire environ 2 fr. 80 cent.), غروش ثمانيـن *ghourouch-theményn*, ثمانينيه *themânynyéh*.

— de 60 médins (valant au Kaire environ 2 fr. 10 cent.), غروش ستّيـن *ghourouch-settyn*, ستّينيه *settynyéh*.

— de 40 médins (valant au Kaire environ 1 fr. 40 cent.), غروش اربعين *ghourouch-ârba'yn*, اربعينيه *ârba'ynyéh*.

— Demi-Piastre, نصفيه *nousfyéh*.

— Pièce d'un quart de Piastre, ربعيه *roubayyéh*.

— d'un huitième de Piastre, ثمنيه *thoumnyéh*.

Pic (mes. de longueur, valant environ un demi-mètre), ذراع *derâ'*, اذرع *âdra'* (*Voyez* Brasse, Aune, Coudée).

Pie, عقعق *a'qa'q*, قعقع *qa'qa'*.

Pièce (*V.* Morceau, Lambeau).

— de marchandise, فصله *fasléh, faslah*.

— d'artillerie (*Voyez* Canon, Mortier).

— de monnaie (*V.* Monnaie).

— de 100 médins, de 80, de 60, de 40 (*Voyez* Piastre).

— de 20 médins (*Voy.* Demi-Piastre).

— de 10 médins (*Voyez* Pièce d'un quart de Piastre).

— Pièce à Pièce, قطع قطع *qatta'-qatta'*.

Piècette (*V.* Quart de Piastre).

Pied, رجل *ridjl, rigl, redjel, ridjel* (en b. اطار *âddâr, éddâr, îddâr*, pl. اطارن *îddârann, îddârenn*).

— de bœuf (*V.* Bœuf).

— d'alouette (fleur), لحكم *lahhkoum*.

— d'une montagne, جدر الجبل *djedr él-djebel*, اسفل الجبل *âsfel él-djebel*.

— d'un arbre, اسفل الشجره *âsfel és-chadjaréh*.

— (mesure de longueur), قدم *qadam*, pl. قدوم *qoudoum*, اقدام *éqdâm* (*Voyez* Long, Longueur).

— Cette échelle est longue

de dix-huit Pieds environ, هذه السلم طولها نحو ثمنتعش قدوم *hadéh ês-soullem toul-hâ nahou themant-a'ch qoudoum.*

— Pied de chèvre (espèce de levier), (*Voyez* LEVIER).

— Coude-Pied, قصبة ذا الرجل *qasbah dê-'r-ridjl* (en berbere تيمشيط الظار *tsymchyts âdâdr*), (*V.* COUDE-PIED).

— Coup de Pied, ركلة *roklah* (en berbere تنقوديت *taqoudnyt*), (*Voyez* RUADE).

— Doigt du Pied, بنة ذا الرجل *bennah dê-'r-ridjl*, pl. بنان ذا الرجل *benân dê-'r-ridjl*; أصبع الرجل *âsba' êr-rigl*, pl. صبعين الرجل *sabi'yn êr-rigl* (*Voyez* ORTEIL).

— Cheville du Pied, كدم *guedem* (en berbere تيوروزيت *tyourouzzyt*), (*Voyez* CHEVILLE).

— Plante du Pied, قدم *qadam*.

— Les deux Pieds, رجلين *ridjléyn*, *ridjlyn*, *rigleyn*, *riglyn*.

— Nu-Pieds (*Voyez* NU).

— Il est allé à Pied, مشي *mechi*.

— Iras-tu à Pied ou à cheval? تروح اي ماشي الي راكب *terouh âyy mâchy âyy râkeb*.

— Ils sont tombés à mes Pieds, وقعوا بين رجليي *ouaqa'ou beyn redjley-y*.

PIÉGE, حيالة *heyâlah*, *heyâlah*, مكنة *meknéh*, *meknah* (*Voy.* EMBUCHE, FOURBERIE).

— à prendre les oiseaux, فخ *fakh*.

— à prendre les animaux, حيالة الصايد *heyâlét és-sâyd*.

— Il a tendu un Piége (*V.* Il a dressé des Embuches, Il a ABUSÉ).

PIERRE (n. pr.), بطرس *Botrouss*, *Boutrouss*.

— (s. fém.), حجر *hadjar*, *hadjer*, *hagar*, حاجر *hâdjer*, pl. حجارة *hedjârah*; حجرة *hadjerah*, pl. حجر *hadjer* (en berbere أدغغ *âdghagh*, *édghâgh*, pl. أدغغن *âdghaghann*).

— dure, صلب *solb*.

— à bâtir, تبزة *tabzéh*.

— de taille, حجر نحيت *hadjar-nahatt*.

— équarrie, الحجر المنجور *al-hadjar âl-mendjour*.

— à aiguiser, رحا ذا الحجم *rahâ dé-'l-hadjam*

(en berbere امسد *âmsed*, ميلاك *mylâk*), (*V*. Pierre à AIGUISER).

— à fusil, حجرة *hadjerah*, صوان *souân*, صوانة *souânéh*, *souânah*, شفر *chefer*, قدّاح *qaddâh* (en berbere تنيشة *tenychah*, pl. تينيشون *tynychouenn*).

— de touche, حجر الحك *hadjar él-hak*, حجر المحاس *hadjar él-mahâss*.

— ponce, حجر الاسفنج *hadjar él-âsfandj* (m. à m. pierre d'éponge).

PIERRERIE (pierre précieuse), جوهر *djouher*, *djouhar*, *djouaher*, pl. جواهر *djouâher*.

PIÉTÉ, عبادة *i'bâdah*, *è'bâdéh*.

PIEU, وتد *oueted*, pl. اوتاد *âutâd*.

PIEUX, عابد الله *a'âbed-Allah*.

PIGEON, حمام *hamâm*, *hemâm*, حمّام *hammâm*, pl. حامام *hâmâm*; فراخ *ferâkh* (en berbere اثبير *itsbyr*), (*Voyez* COLOMBE).

— ramier, ليام *limâm*.

— sauvage, الحمام الخلوى *él-hamâm él-khalouy* (*Voy*. COLOMBE sauvage).

PIGEONNIER (*V*. COLOMBIER).

PILE, كومة *koumah*, *kouméh*.

PILÉ, مسحوق *massehouq* (*V*. BROYÉ).

Il a PILÉ, درس *deress*; سحن *sahan* (*Voyez* Il a BROYÉ).

— Il Pilera, يدرس *ydress*.

PILEMENT (*V*. BROYEMENT).

PILIER, سارية *sâryah*, pl. سوارى *saouâry* (*Voyez* COLONNE).

PILLAGE, نهب *nehb*, *nihb*, غصب *ghasb*.

PILLARD, نهاب *nehhâb*, pl. نهابين *nehhâbyn*.

PILLÉ, منهوب *menhoub*, مختوف *makhtouf*.

Il a PILLÉ, نهب *nahab*, *neheb*, ختف *khataf*.

— Il Pillera, يختف *ykhtof*.

PILON, مدقة *madaqqah*, رزّة *rezzah*, يد الهاون *yed él-hâoun*.

PILOTE, ريس *reyss*, *rayss*, بلوطة *bilouttah*.

PILULE, حبّ من دواة *hebb minn daouâh*, pl. حبوب من دواة *heboub minn daouâh*.

PIN, صنوبر *senouber*, *sanoubar*, pl. صنابر *senâber*, *senâbir*; شوح *chouah* (en berbere ازمباى *âzoumbây*, pl. تيزومبيون *tyzoumbyoun*).

PINCE (pour soulever des masses), ملاوية *mellâouyah*.

Pincé, مقروص *maqrouss.*

Il a Pincé, قرص *qarass, qaress.*

— Il Pincera, يقرص *yqaross.*

Pinceau, قلم نقاش *qalam-naqqâch*, ريش *rych*, شتة *chitah*, زيف *zyf.*

Pincettes, مشيك *machyk*, لقاط ذا العافيه *laqqâtt dé-'l-a'âfyah*, مكوسة النار *mekoussét ên-nâr.*

Pinson, موش *mouch* (en berb. ايتبير *ytbyr*, pl. ايتبيرن *ytbyrenn*).

Pioche, منكش *menkech*, pl. مناكش *menâkich*, طوريه *touryah*, جزمه *djezméh*, معول *ma'oul*, فاس *fâss*, فاس العربي *fâss êl-a'reby.*

Pipe, شبوك *chouboúk*, سبسي *sebsy*, *sibsy*, pl. سباسي *sibâssy.*

— persane, نرجيله *nardjyléh*, *narguyléh*, نرجيل *nardjyl*, *nerguyl.*

— Tuyau de Pipe, قصاب *qassâb.*

— Fourneau de Pipe, داوايه *dâouâyéh.*

— Fabricant de Pipes, غاليونجي *ghâlyoundjy.*

Il a Piqué, شاك *châk*, ابر *âbar*, شكك *techékk.*

— la langue, حر اللسان *harr êl-lessân.*

— Il Piquera, يشكك *ytchékk.*

Piqure, ابر *âbr.*

Pirate, حرامي البحر *harâmy-'l-bahar* (*Voyez* Corsaire).

Pire, اشر *âcharr.*

— Ce qui vaut mieux que le bien, c'est de le pratiquer; et ce qui est Pire que le mal, c'est de le faire, اخير من الخير فاعله واشر من الشر فاعله *akheyr minn êl-kheyr fâ'i'l-ho, ou âcharr minn êch-cherr, fâ'il-ho.*

Piscine, صهريج *saharydj*, *sehrig.*

Pissat (*Voyez* Urine).

Il a Pissé, بال *bâl*, شخ *chakh.*

— Il Pissera, يبول *youl.*

Pistache, فستق *fistaq*, *fistoq.*

Pistachier, شجرة الفستق *chadjerét êl-fistoq.*

Pistolet, طبانج *tebândj*, طبانجه *tabândjah*, *tobândjah*, پيشتولا *pychtoulâ*, بشتله *bechtolah*, pl. بشاتل *bechâtol*, كابوس *kâbouss* (en berbere تخراست *takharrâst*, pl. تيخراسين *tykharrâssyn*).

Pitié, رحم *rahm* (*Voyez* Miséricorde).

— Il a eu Pitié (*Voyez* Il a Compati).

— Dieu ait Pitié de toi! الله رحمك *rahm-ak Allah!*

PITUITE, تخمه *tokhmah* (*Voyez* FLEGME).

PITUITEUX (*V.* FLEGMATIQUE).

PIVERD, شرّاقراق *cherrâqrâq*, هدّاد *haddâd.*

PLACE (*V.* LIEU, ENDROIT).

— publique, زنقه *zanqah*, محج *mahaddj*, وسعه *ouassa'ah*, درب *darb*, *derb*, ساحه *sâhhah*, فسحه *fashhah.*

— fortifiée (*V.* CHATEAU, CITADELLE, FORTERESSE).

— d'armes, ميدان العساكر *meydân él-a'ssâker.*

— (emploi), (*Voy.* CHARGE).

— Petite Place entourée de cahutes, حوش *houch.*

— A la Place de (*V.* Au Lieu de).

Il a PLACÉ, وضع *ouadda'*, جعل *dja'al* (*V.* Il a MIS).

— Il Placera, يحط *yhott.*

PLACET, حال *hâl*, عرض *a'rd* (*Voyez* MÉMOIRE).

PLAFOND, سقف *seqof*, *seqaf*, pl. سقوف *sequouf.*

PLAGE, هديه *hedyéh*, *hedyah*, شط *chott*, *chath* (*V.* RIVAGE).

Il a PLAIDÉ, خاصم *khâssam*

PLAIE, جراحه *djerâhah*, pl. جراحات *djerâhât* (*Voyez* BLESSURE).

PLAINE, سهل *sehel*, pl. سهول *souhoul*, خلا *khalâ*; وطا *outtâ*, وطيه *outtyah*, pl. وطايات *outtâyât*; صحرا *sahharâ* (en berbère وطا *outtâ*, pl. وطيات *ouattyât*; تغزوه *taghzouh*).

Il s'est PLAINT, شكى *chekkä*, اشتكى *échtekä* (*Voyez* Il a GÉMI).

— Il se Plaindra, يشتكي *yechteky*, يشكي *ychekky.*

PLAINTE, اشتكا *échtikâ*, شكوه *chekouah* (*Voyez* GÉMISSEMENT).

PLAISANTERIE, مزاح *mizâh*, ملاغه *melâghah.*

Il a PLAISANTÉ, ضحك *dahak*, كحكح *kahkah.*

— Il Plaisantera, يضحك *yddehak*, يكحكح *ykahkah.*

PLAISE à Dieu! s'il Plaît à Dieu! ان شا الله *ínn chá Allah!* (*Voyez* Il a PLU).

PLAISIR, لذه *leddah*, *ledddh*, *lezzéh*, pl. لذات *leddât*, *lezzât*.

— (bon office), امزيه *mezyyah* (*Voyez* SERVICE, BIENFAIT).

PLAN (adj.), ساطل *sâthal* —

— (subst.), (surface Plane), سطح sottah.

— (dessein, projet), (Voy. ces mots).

Planche, لوح louh, louèh, لوحة louhah, pl. لوح louh.

Plancher, طوبق taoubaq, طبقة tābaqah.

Plane (outil), رشبة rachbah.

Planète, كوكب koukab, koukeb (Voy. Astre).

Planeur (terme de monnaie), رقاق raqâq.

Plantation, غرس ghars.

Une Plante, نبت nebt, نبتة nebtéh, pl. نبات nebât; غرس ghars, ghers, pl. غروس ghourouss; نقلة noqelah, pl. نقلات noqelât.

— marine, حشيش البحر hachych él-bahar.

La Plante du pied, قدم qadam, pl. قدمين qadmyn, اقدام âqdâm (Voyez Pied).

Il a Planté, غرس gharass, نبت nebet, nabat.

— Il Plantera, يغرس yeghrass.

Plaqueminier (arbre), سدرة sedrah, sidrah.

Plat (adj.), (Voyez Plan).

— (subst.), طبق tabaq, تبسي tebsy, صحن sahan, pl. صحون souhoun; صينية seynyah.

— Grand Plat, قطار ghoutâr, مخفية mokhfyah.

— Tu dresseras les viandes sur les Plats, تسقي اللحم في صحون teseqqy él-laham fy souhoun.

Plateau en cuivre, سموة semouah.

— de balance, كفة keffeh, keffah, pl. كفوف kefouf, kofouf.

Platine de fusil, زنباد zenâd.

Platon (n. pr.), افلاطون Iflâttoun.

Platonique, افلاطوني iflâttouny.

Platre, جص djess, جبس djibss, gibss, جبس djips, كبس guebss.

Il a Platré, جبس djebbass, guebbass, جصص djessass.

Platrier, جباس djebbâss, guebbâss, جصاص djessâss.

Plein, ملان melân, مليان melyân, مالي mály (en berbere ايتشور ytchour, pl. ايتشورن ytchourenn; يچور ytchour, pl. يچورن ytchourenn).

— Pleine lune (V. Lune).

PLÉNIPOTENTIAIRE, مفوض mofaouedd.

PLÉNITUDE, املا imlâ.

Il a PLEURÉ, بكا bekâ, دمع dama'a.

— Il Pleurera, يبكي yebky.

PLEURÉSIE, برسام bersâm.

PLEURS, بكا bikâ (Voyez LARME.

Il PLEUT, كيمطر keyomtour, يمطر yomttar (Voyez Il a PLU).

Les PLEYADES, ثريا touryâ, tourayâ.

PLI, تكميش tekmych, كماش koumâch, طية tyah, هزة hezzah.

Il a PLIÉ, طوى taouä, taouey, touä.

— (il a courbé), (V. ce mot).

— Il Pliera, يطوى yettouy.

PLISSÉ, مكمش mokemmich.

Il a PLISSÉ (V. Il a PLIÉ).

PLOIEMENT d'une étoffe, تكميش tekmych.

PLOMB, رصاص ressâss, رصاص اسود ressâss-âssouad, رصاص خفيف khafyf, ارصاص êrsâss.

Il a PLOMBÉ, رصص ressass.

PLONGÉ, مغروق maghrouq, مغرق mogharreq.

Il a PLONGÉ (v. a.), غرق ghar-raq, غطس ghattass.

(V. n.), غاص ghâss, اغتاص êghtâss.

— Il Plongera, يغوص yeghouss, يغطس yeghtess.

PLONGEUR, غواص ghouâss.

Il a PLU (été agréable), عجب a'djeb.

— Cela te Plaira, هذا يعجبك hadâ ya'djeb-ak.

— Cela ne me Plaît pas du tout, هذا ما يعجبني شي hadâ mâ ya'djeb-ny chy.

— Plaît-il? نعم na'am?

— S'il Plaît à Dieu! ان شا الله ên châ Allah! ان شا الله تعالى ên châ Allah ta'âlä!

— Plût à Dieu! ياليت yâ-leyts! من صاب mînn-sâb! (V. PLAISE à Dieu!)

— A Dieu ne Plaise! استغفر الله êstaghfour Allah! (m. à m. Dieu pardonnes!)

Il a PLU (tombé de la pluie), مطر mattar, تصوب tessaouab, tessaoueb, تصابب tessâbb.

— Il Pleuvra, يتصوب yetsaouab, يتصبب yetsebb.

PLUIE, مطر mattar, pl. امطار âmtâr; شتا chittâ, شتا chitâ; chetâ (en berbère هوا haouä).

— Il a tombé beaucoup de

Pluie, اصطبت شتا كثيرة *éstabbét chitâ ketsyrah.*

— Petite Pluie abat grand vent, من مطيرة صغيرة تهفت ريح كبير *minn muttayrah soghéyrah toheffet ryh kebyr.*

— Pluie continue, غيث *ghayts, ghayth* (en berb. اغوفر *âghoufor*).

— Petite Pluie, مطيرة *muttayréh.*

Plume d'oiseau, ريش *rych*, ريشة *rychah, rychéh*, pl. ريش *rych.*

— à écrire (roseau), قلم *qalam, qelem*, pl. اقلام *âqlâm*, قوالم *qaqqâlem*, قاوما *qeloumâ*, قلومه *qeloumah.*

— Il a taillé la Plume, برى القلم *berä él-qalem.*

La Plupart, عدد الاكثر *a'ded él-âkthar*, قسم الاكثر *kesm él-âkthar*, الاكثر *él-âkthar.*

— La Plupart des hommes, اكثر الناس *âkthar én-nâs*, الاكثر من الناس *él-âkthar minn én-nâss.*

Pluriel (nombre), جمع *djamè.*

— entier, جمع سالم *djamè' sâlem.*

— brisé, جمع مكسر *djamè' moukasser.*

Plus, اكثر *Aktsar, âkthar*, كثر *ketser*, زد *zid*, يزيد *yzyd*, بزيد *be-zyd.*

— Je t'aime Plus que lui, ناحبك اكثر منه *nâhobb-ak âkthar minne-ho.*

— Le fer et l'argile sont Plus utiles que l'or le Plus précieux, تنفع الحديد و الطين اكثر من الذهب الثمين *tenfa' él-hadyd ou-ét-tyn 'âkthar minn éd-dahab él-mothemyn.*

— Plus j'y réfléchis et Plus la chose me semble obscure, اكثر ما نفتكر فيه اكثر ما الحاجه تبان مظلمه *âkthar mâ nefteker fy-hi, âkthar mâ él-hadjéh tebân mozzalleméh.*

— Plus on a gagné d'argent, Plus on en veut avoir, على قد ما كسبوا قد ما طمعوا المال *a'lä qad-mâ kessebou, qad-mâ tema'ou él-mâl.*

— Plus la nuit se raccourcit, Plus le jour s'allonge, قدما تقصر الليل قدما يطول النهار *qad-mâ teqsir él-leyl, qad-mâ ytoul én-nahâr.*

— D'autant Plus que, قدما *qad-mâ.*

— Cela est d'autant Plus admirable qu'on ne l'a jamais vu,

هذا عجيب قد ما هو عديم النظر *hadâ a'djyb qad-mâ hou a'dym èn-nazr.*

— De Plus (*Voy.* Outre cela).

— En Plus, بزيد *be-zyd.*

— Au Plus, tout au Plus, بالاكثر *bi-'l-âkthar.*

Plusieurs, كثير *ketsyr*, عديد *a'dyd.*

— Plusieurs fois, مرار كثيرة *merâr kethyréh*, كثير مرة *kethyr marrah*, مرة عديدة *marrah a'dy-déh* (*Voyez* Souvent).

Plus tôt, قبل *qabl* (*V.* Auparavant).

—Tu n'as pas pu venir Plus tôt? ما قدرتشي تجي قبل *mâ qaderét-chy tedjy qabl?*

Poche, جبة *djebbah*, *guebbéh*, *djobbah*, جيب *djyb*, *guyb*, pl. جيوب *djyoub*, *guyoub*; خريطة *kharytah*, كيسوة *kyssouéh*, مكتوب *maktoub*, pl. مكاتب *mekâteb* (*V.* Bourse, Sac).

Poêle à frire, مقلا *maqlâ*, مقلى *miqlâ*, *moqlâ*, مقلاة *miqlâh*, طاوة *tâouah.*

Poêlon de terre, طجين *ta-djyn*, طاجين *tâdjyn*, pl. طواجين *touâdjyn.*

Poésie, نظم *neżm*, *nèżm*, شعر *cha'er*, *tha'ar*, منظومة *manzou-méh.*

Poète, شاعر *thâ'er*, *châ'ir*, pl. شعرا *cho'erâ.*

Œuvres **Poétiques**, ديوان *dyouân.*

Poids, وزن *ouzenn*, *ouzn*, ميزان *myzân.*

— Le Poids de ce ballot est d'un quintal et demi, هذه الفردة ميزانها قنطار ونصف قنطار *hadéh él-fardéh myzân-hâ qontâr ou-nousf qontâr.*

Poignard, خنجر *khandjar*, pl. خناجر *khenâdjer*, پنيار *penyâr*, مدس *medess*, سكين *sikkyn*, *sek-kyn*, كمية *koummyah*, جنوي *dje-nouy.*

— à deux tranchans, سبولة *se-boulah*, سبولي *seboulâ.*

— Coup de Poignard, ركزة *rek-zah.*

Poignée, قبض *qabdd*, *qobdd*, *qebdd* (*Voyez* Manche).

Poignet, رقبة الكف *roqbét él-keff* (en berbere مقبط افوس *maq-bett âfouss*, pl. مقبط افاسن *maqbett ifâssinn*), (*Voyez* Poing).

Poil, شعر *cha'ar*, *che'er*, شعار *cha'âr*, pl. شعور *che'our*, *chou'our.*

Poing, كف *keff*; دبزة ذا اليد *debzah dè-'l-yedd*, قبضة *qabdeh*.

— Coup de Poing, لكزة *lekzah*, *loukzah* (en berbère طفان *dofân*).

Un Point, نقطة *noqtah*.

— Deux Points, نقطتين *noqtetéyn*, *noqtéléyn*.

— Il a été sur le Point de (*Voyez* Peu s'en est Fallu, Il a Failli).

— Il est sur le Point de Partir, هو راح يسافر *houe râh yssâfer*, حضر روحه للسافر *hadder rouh-ho li-'s-sâfer*.

Point (compl. de négation), شي *chy*, ش *ch*.

— Je n'en veux Point. ما باردهُ شي *mâ bérîd-ho chy*.

— Il n'est Point à la maison, ما فيش هو في الدار *mâ fy-ch houe fy-'d-dâr*.

Le Point du jour (*Voy.* Aube, Aurore, Lever du Soleil).

Pointe, حد *hadd*, طرف *tharf*, ابرة *ibréh*.

Pointé (marqué de points), (*Voyez* Ponctué).

— (dirigé), (*Voyez* ce mot).

— Il a Pointé un canon (*Voyez* Il a mis en Joue).

Pointu, مضي *maddy*, محدود *mahdoud*, مسنون *mesnoun*, سناني *senân*.

Poire, كمثرى *komethry*, نكاص *neggâss*, منجان *mandjân*, اجاص *èdjâss*, *idjâss*, نجاص *nedjâss*.

— sauvage, نجاص برى *n-nedjâss berry*.

— à poudre (*Voyez* Poudre).

Poireau, كراث *karrath*, خراف *khurrât*, ببروز *bexberouz*, ركل *rikl*.

Poirée, سلق *selq*, سلك *silk*, *selk*.

Poirier, شجرة ذا النكاص *chedjrah dè-'n-neggâss*, شجرة النجاص *sedjerat en-nedjâss* (en berb. تيفيرسة *tyfyrsah*, pl. تيفيرسين *tyfyrsyn*).

Pois, بسيلة *bessyllah*, جلبان *djoulbân*, جلبانة *djilbânah*.

— chiche, حمص *hims*, *houms*, حموص *hommoss*, حمص *hommouss*.

— de senteur, محمد ولي *mahammed-oualy*.

Poison, سم *semm* (en berb. اسمم *ésoumm*).

Poisson, سمك *semek*, *samak*, pl. اسماك *asmâk*, سموك *soumouk*; حوت *hout*, *haoût*, pl. حيتان *hayttân* (en berb. اسلم [illegible]

— Les Poissons (signe du zodiaque), برج ذا الحوت *bourdj dé-'l-hout*, برج الحوت *bourdj él-hout*, *bourg él-hout*.

Poitrail (*Voyez* Poitrine).

— (de harnois), صدرية *sadryah* (en berbere الدير *éd-dayr*).

Poitrine, صدر *sadr*, *sadar*, *sidr*.

Poivre, فلفل *felfel*, *foulfoul*.

— rouge, الفلفل الاحمر *él-foulfoul-él-âhmar*, *él-filfil él-âhmer*.

— en poudre, concassé, الفلفل الرومى *él-foulfoul ér-roumy*.

Poivron (*Voy.* Poivre rouge).

Poix, زفت *zeft*, *zift*, كفر *kafr*, *kafer* (*Voy.* Bitume, Goudron).

— Il a enduit de Poix (*Voy.* Il a Goudronné).

Pôle, قطب *qotb*.

— du monde, قطب العالم *qotb él-a'âlem*.

— de l'écliptique, قطب فلك البروج *qotb felek él-bouroudj*.

— Les deux Pôles, قطبين *qotbéyn*.

Poli (au pr.), مصقول *masqoul*.

— (au figuré), (*Voyez* Civil).

— (g. s.), (*Voyez* Brillant, [illegible]).

Polissage [illegible]

Il a Poli, صقل *saqal* [illegible].

Polichinelle, قراقوش *Qaraqouch*.

Polissage, تصقيل *tesqyl*.

Polisseur, صقال *saqqâl*.

Polissoire, مصقل *mesqel*.

Politesse (*Voyez* Civilité).

Poltron (*Voyez* Lache).

Pomme, تفاح *teffâh*, *toffâh*.

— d'amour (*Voy.* Tomate).

Pommier, شجرة التفاح *chadjrét ét-toffah*, شجرة ذا التفاح *sadjerah dé-'t-toffah*.

Pompe (*Voyez* Magnificence).

— funèbre (*V.* Funérailles).

— (machine), مغرفة *maghrefah*.

Il a Pompé, غرف *gharaf*.

Pompeux (*Voy.* Magnifique).

Ponceau (s. m., couleur rouge foncée), وشنة *ouechenéh*.

Ponctuation, تنقيط *tenqytt*.

Ponctué, منقوط *manqoutt*.

Il a Ponctué, نقط *naqqatt*.

Elle a Pondu, باضت *bâddét*.

— Elle Pondra, تبيض *tebydd*.

Pont, قنطرة *qantarah*, *qontrah*, pl. قناطر *qenâtter*, *qonâtter*, قنطرات *qantarât*; جسر *djesr*.

Ponton, طريك *tarykah*, pl. طرايد *taràyd*, طراد *tarâd*.

Populace, جهيد *djehyd*, سفيلة *sefyléh*.

— Homme de la Populace, جلفي ابن الناس ébn-én-nâs, djâydy.

Populaire, متاع الاهل metâ' él-éhel (Voy. National).

Population, اهل éhel, ahel, éhl, معمورة ma'mourah.

Porc (Voyez Cochon).

— Petit Porc (V. Cochonnet).

— Groin de Porc, Hure de Porc (V. Groin).

— Viande de Porc (Voyez Viande de Cochon).

— Soie de Porc, زغب ذا الحلوف zaghb dé-'l-hallouf.

Porc-Épic, دربان dourbân.

Porcelaine, صيني syny, فرفوري ferfoury.

Pore, ثقب teqb.

Poreux, ذو ثقب zou-touqoub.

Port de mer, بندر bender, مينا myna, pl. موان mouân; اسكلة éskalah, مرسى marsä, mersä, marsâ, mersâ, pl. مراسي merâsy (en berbère مرسة marsah).

— Il est arrivé au Port, بلغ المينا balagh él-mynâ, بلغ المرسة balagh él-mersah.

Portatif, سهل حمله sahel-hamle-ho.

Porte, باب bâb, pl. ابواب abouâb, âbaouâb, بيبان bybân (en berbère تبورت tsabbourt, pl. تبورا tsabbourâ).

— Ferme la Porte (V. Fermé).

— Porte de la Victoire, au Kaire, باب النصر Bâb én-Nasr.

— de la Conquête, au Kaire, باب الفتوح Bâb él-Fotouhh.

— de fer, au Kaire, باب الحديد Bâb él-Hadyd.

— de Bab-Azoun, à Alger, باب ازون Bâb-Azoun.

— de la Marine, à Alger, باب البحر Bâb él-Bahar.

— du Torrent ou de la Vallée, à Alger, باب الواد Bâb él-Oued.

— Neuve, à Alger, باب جديد Bâb-Djedyd.

Porté, محمول mahmoul.

Il a Porté, حمل hamel.

— Comment te Portes-tu? ايش حالك Ays hâlek?

— Comment se Porte monsieur un tel? كيف حال سيدي فلان kyf hâl sydy foulân?

— Comment se Porte madame une telle? كيف حال ستي فلانة kyf hâl sitty foulâneh?

— Comment vous Portez-vous, monsieur? كيف حالكم يا سيدي keyf hâl-kom, syd-y?

— Je me Porte bien, grâces à Dieu, انا طيب لله الحمد ânâ tayeb li-'llah el-hamd.

PORTE-DRAPEAU, بيراقتار bey-raqtâr, سنجاقجي sandjaqdjy (en b. [illegible] â'allâm), (V. DRAPEAU).

PORTEFAIX, شيال chayyâl, hammâl, حمال ham-mâlah, عطال aattâl, نقال naqqâl.

PORTEFEUILLE, محفظة maha-faddah.

PORTE-MANTEAU, جراب دا الجلد cherrâb de-'l-djeld (V. HAVRESAC).

PORTE-MORTS, صحاف sahhâf.

PORTEUR (Voyez PORTEFAIX).

— d'eau (Voyez EAU).

PORTIER, بواب baouâb, beouâb.

PORTION (Voyez PART).

PORTIQUE, صلوان salloûân, ايوان âyouân, ŷouân, دهليز dehlyz.

PORTRAIT, صورة sourah, soureh.

— Ce Portrait lui ressemble هذه الصورة [illegible]

PORTUGAIS, برتغالي bartou-ghâly, برتوغاني bortoughâny.

PORTUGAL (roy.), برتغال Bor-tougâl, برتوغان Bortoughân.

Il a POSÉ (Voyez Il a PLACÉ).

POSITION (Voyez ETAT, SITE).

— critique, [illegible] belâ.

Il a POSSÉDÉ, تملك temel-lek be-, تغلب teghallab.

POSSESSION, تغلب teghalloub, ملك molk.

Il a mis en Possession; ملك mellek.

POSSIBILITÉ, امكان imkân.

POSSIBLE, ممكن mumken.

— Distance d'une Poste, ابردة âberdah.

POSTÉRIEUR, آخر âkhyr, اخراني âkhrâny.

POSTÉRITÉ, ذرية deryah, deryéh.

POSTILLON, رقاص raqqâs (V. COURRIER).

POSTULANT, طالب tâleb.

Il a POSTULÉ (Voyez Il a DE-MANDÉ).

POT, بلاص ballâs, قلة qol-lâti, انية [illegible], قلوش [illegible], lunettes [illegible] qallandit (Voyez MARMITE).

— de terre, فخار fakhkhâr, plur. فخاخر fyâkher, بوقالة boukâlah.

— à fleurs (Voy. FLEUR).

— ... *hallâb.*

— à l'eau, قلّة *qolléh*, pl. قلل *qolal* (V. Alcarazas).

Potage (V. Bouillon).

Potence, مشنقة *mechenqah*, pl. مشانق *mechâneq.*

Potier, قلّاس *guellâss*, قدّار *gueddâr*, فخّار *fakhkhâr.*

— Atelier de Potier, دار العمل *dâr él-a'mel.*

Potion (V. Boisson, Médecine).

Potiron, قرع *qara'a*, يقطينة *yoqtynah* (en b. تاخسيت *tâkhessayt*).

Pou, قملة *qamlah*, *qamléh*, *qomléh*, pl. قمل *qaml*, *qemel*, *qomel*; هيبوش *heybouch* (en berb. [illegible] *tilkyt*).

— Petit Pou, Pou inguinal, قميل *qemeyl.*

Pouce, إبهام *ebhâm él-kaf*, *ebhâm*, pl. أباهم *abâhem*, كرسوع *kersou'*, pl. كراسع *kerâsa'*; الفوقاني *él-fouqâny* (en berbère اذاض امقران *âdzâdd âmoqrân*, m. à m. le grand doigt).

Poudre (poussière) (V. ce mot).

— à canon, بارود *bâroud*, *baroud.*

— Poire à Poudre, [illegible] *djerâ.*

— Il a Poudré (couvert de poussière), غبّر *ghabbar.*

Poudreux, مغبّر *moghabber.*

Poulain (jeune cheval), مهر *meher*, فلوا *feloûâ*, جدعة *djeda'ah.*

Poupe, [illegible] (tumeur), قيح *qyh* (V. Abcès).

Poule, فرخة *ferkhah*, فراخ *ferâkh*, دجاجة *dedjâdjah*, *degâgah*, *dégâguéh*, pl. دجاج *dedjâdj*, *degâg*, دجاجات *dedjâdjât*, *degâgât*, جدادة *djedadah*, pl. جداد *djedâd*, جدجة *djedjah* (en berbère تيزيط *tyzytt*, pl. تيوزاط *tyouzât*).

— de Inde, دجاجة الهند *dedjâdjah de l'hind* (V. Moineau).

— d'Inde (Voyez Dinde).

Poulet, فرّوج *ferroudj*, plur. فراريج *ferârydj*, فرّوخ *ferroukh*, pl. فراخ *ferâkh*; فلّوس *fellouss.*

— d'Inde (V. Dindon).

— Petit Poulet, قطيط *qattgoutt*, pl. قطايط *qattâyatt.* (Ce nom s'emploie aussi comme terme de caresse aux petits enfans.)

Poulie, بكرة *bakârah.*

Pouliot (herbe), فليّو *felyyou.*

Pouls des artères, نبض *nebd.*

Poumon, فوّاد *feouâd*, ريّة *ryyéh*, [illegible]

— On a trouvé que le Poumon était adhérent aux côtes, لقاو الريه ملصوقه مع الضلوع *la-qâou er-ryah malsouqah ma' ed-delou'a.*

POUPE, مؤخر المركب *qaddj, mouakher el-merkeb.*

POUR, من اجل *minn-âdjel,* [illegible] *li-édjl, li-* [illegible] *li-âgel,* [illegible] *li-âgl, li-* [illegible] منشان *minchân.*

— Pour moi, لي *l-y,* [illegible] *minchân-y,* [illegible] *li-* [illegible]

— Donne-moi des dattes pour [illegible] *a'ty-* [illegible] *bâch* [illegible]

— Pour que, [illegible] *a'la* [illegible] *minchân* [illegible] *chân én (Voyez* AFIN de).

— Pour rien, بلاش *belâch.*

POURPIER, رجله *ridjlah, ridj-leh, rigleh, roudjlah, ridjileh.*

POURPRE, وردى *ourdy,* [illegible] *hamar.*

POURQUOI? على ايش [illegible] *a'la éych?* عليش *a'l-eych?* [illegible] *li ay-chy?* [illegible] *l-ech? l-ey?* [illegible] *l-ey sbeb?*

— Pourquoi me bats-tu? [illegible] تضربني [illegible]

— Pourquoi n'est-il pas venu? [illegible] *b'lä-éych* [illegible]

— C'est Pourquoi, [illegible] *a'la hadâ.*

— Dis-moi le Pourquoi de l'affaire, قل لي اسباب [illegible] *qol l-y âsbâb el-amer.*

POURRI, [illegible] *ma'fen (Voyez* GATÉ).

Il a POURRI (v.a.), (*V.* Il a GATÉ).

— Il s'est Pourri, فسد *fessed (Voyez* Il s'est Gâté).

POURRITURE, [illegible] *a'fn, ou'fn,* فسادة *fessâdah, fessâdéh (Voyez* CORRUPTION).

POURSUITE, تعقب *ta'qqob,* [illegible] *melâhaqah.*

POURSUIVI, [illegible] *matbou',* [illegible] *molâheq.*

Il a POURSUIVI, [illegible] *taba'a,* [illegible] *lâhaq,* [illegible] *tarad,* [illegible]

POURVOI d'un jugement (*Voy.* APPEL).

POURVU que, [illegible]

— [illegible] (*Voy.* Il a EXCITÉ).

POUSSÉE, اغرا *ighrâ.*

POUSSIÈRE, [illegible] *torâb, to-*

rab, غبرة ghobrah (en berbere اغبار aghabbar).

Poussif (Voy. Asthmatique).

Poutre, خشبة khachabah, khechabéh, جزية djezyiéh, ركيزة rekyzeh, شكايزة gueyzah (en berbere تيمزويق timzouyq, اقوط aqoult, pl. اقوطن aqoutenn).

Pouvoir (s. m.), قدر qadr, قدرة qodrah, qodréh, مكن ma-kan (Voyez Force).

Prairie (Voy. Pré).

Praticable (Voyez Possible).

Il a Pratiqué (V. Il a Fait).

— la vertu, تقرب للفضل taqarreb li-'l-fadl.

— (il a fréquenté), (V. ce mot).

Pré, غيط ghayt, خلا khalâ, مرج mourdj, merdj, mera, pl. مروج mouroudj.

Précaution, حذر heder, hadr, حذار hedâr.

— Lorsque le sort tombe sur nous toute Précaution est vaine, اذا نزل علينا القدر بطل الحذر nezel alay-nâ êl-qadr battal êl-hadr.

Précédemment, قبل qabl, سابقا sâbeqân, في السابق fy 's-sâbeq.

Il a Précédé, سبق sabaq, تقدم teqaddem.

Précédent (V. Antécédent).

Précepte, وصية oussyéh, pl. وصايا oussâyâ (Voy. Avis, Commandement).

Précepteur (Voyez Maître).

Précession, سبق sebeq, seba.

Il a Prêché, خطب khattab, درس dares.

— Chaire à Prêcher (Voyez Tribune).

Précieux, عزيز a'zyz, نفيس nefyss (Voyez Cher).

— Pierre Précieuse (V. Pierrerie).

Précipice, قعر qaar, حافة hâfah, خافة khâfah.

Précipitamment, بالعجل bi-'l-a'djel, bi-'l-a'guel.

Précipitation, عجل a'djel.

Précipité, مرمى mermy.

Il a Précipité, هبط habatt be-.

— Il les a Précipités dans la mer, هبط بهم على البحر habatt bi-him a'lä êl-bahar.

— Il s'est Précipité, رمى نفسه ramä nafse-ho.

Précis (subst.), (V. Abrégé).

— (adj.), مقتضى moqteddy.

Fruit Précoce, باكور bâkour.

Prédestination (V. Destin).

PRÉDICATEUR, مدارس *medâress* (*Voyez* ORATEUR).

Il a PRÉDIT, اخبر من قبل *âkhbar minn qabl.*

— Depuis long-temps je vous l'avais Prédit, من مدة زمان انا كنت اخبرته لكم *minn meddét zemân énâ kont âkhbert-ho le-koum.*

PRÉFACE, مقدامه *miqdâméh.*

PRÉFECTURE, ولايه *oulâyéh, oulâyah,* بيليك *beylyk.*

Il a PRÉFÉRÉ (aimé mieux), حب اكثر *hobb âkthar,* حب احسن *hebb âhssann* (*Voyez* Il a AIMÉ).

— Je Préfère la vérité à la louange, انا نحب الحقه اكثر من الشكر *ênâ nehobb êl-haqqah âkthar minn ês-chokr.*

PRÉFET, والي *ouâly, ouély.*

PRÉJUDICE (*Voyez* DOMMAGE).

PRÉJUDICIABLE, مخسر *mokhasser.* (*Voyez* NUISIBLE).

Il a PRÉJUDICIÉ (*Voyez* Il a NUI, Il a causé du Dommage).

PRÉJUGÉ, عاده *a'âdah, e'âdéh.*

Il a PRÉJUGÉ, حكم قبل ما يلاق *hakam qabl mâ ylaq.*

PRÉLUDE, ابتدا *ibtedâ.*

PREMIER, اول *âouel, âouel,* اولى *âouly,* اولاني *âoulâny, âoulâny* (en berbere, امزوار *dâmezouâr*).

— Première, اولى *âoulâ, âouléh,* اولانيه *âoulânyah, âoulânyéh* (en berbere, تامزوارت *tâmezouârt*).

PRÉPARATION, تدارك *tedâroukk.*

PRÉPARÉ, محضر *mohadder,* مهيي *moheyy.*

Il a PRÉPARÉ, حضر *haddar, hadder,* هيا *heyyâ.*

Il s'est Préparé, تجهز *tedjehhez,* استحضر نفسه *esthadder nafse-ho,* تهيا *heyâ.*

Il a PRÉPOSÉ, جعل على *dja'al a'lâ.*

— Il l'a Préposé aux affaires du pays, جعله على امور البلد *dja'al-ho a'lä oumour êl-beled.*

PRÉPUCE, غرله *gherlah,* غلفه *gholfah,* قلفه *qolfah.*

PRÉROGATIVE, فايده *fâydah.*

PRÈS, قريب *qaryb, qeryb,* قرايب *qorâyb,* في القريب *fy-l-qaryb.*

Y a-t-il un village Près d'ici? فيه شي بليده قريبه من هنا *fy-hi-chy beleydah qârybah minn-hona?*

— J'étais Près d'entrer, كنت حاضر روحي للدخول *kont hâdder rouh-y li-'d-dakhoul.*

Présages (*Voyez* Auspices).

—malheureux, طير *tayr* (*Voyez* Mauvais Augure).

Il a **Prescrit** (*V.* Il a Ordonné).

Préséance, سبق *sebaq*.

Présence, حضرة *hadderéh*.

— En ta Présence, بحضرتك *be-hadderét-ak*.

Présent (adj.), حاضر *hâdder*, *hâddir*, موجود *moudjoud*.

— Il est Présent, حاضر هو *houe hâdder*.

— Il a été Présent à l'affaire, حضر على الامر *hadder a'lü êl-âmer*.

Présent (don), هديه *hedyah*, pl. هديات *hedyât*, هدايا *hedâyâ*; عطا *a'ttâ*, اعطا *î'ttâ*.

Présenté (*Voyez* Offert).

Il a **Présenté** (*V.* Il a Offert).

Il a **Préservé**, حفظ *hafezz*, عافا *a'âfâ*.

— Dieu vous Préserve de malheur pendant toute votre vie! الله يعافيكم من المصايب بطول حياتكم *Allah ya'âfy-koum minn êl-messâyb be-toul hayât-koum!*

Il a **Présidé**, تقدم *teqaddem*.

Président, حكم *hakem*, متقدم *motqaddem*, ريس *réyss*.

Présomption, توكيل على نفسه *touekkyl a'lü nafse-ho*.

Présomptueux, متوكل على نفسه *metouakkel a'lü nafse-ho*.

Presque, الا قليل *éllâ qalyl*.

Presse (foule), زحمه *zahhmah*.

Une **Presse**, ملزمه *melzemah*, تخت *toukht*, معصرة *ma'asrah*.

Pressé (comprimé), معصور *ma'assour*, مزموق *mezmouq*.

— (foulé), (*Voyez* ce mot).

— (prié instamment), ملزوم *melzoum*.

— (urgent), معجل *mo'addjel*.

— Cette affaire est très-Pressée, هذه الشغله بالعجل قباله *hadah ês-choghlah be-'l-a'djel qobâlah*.

Il a **Pressé** (sous une presse ou avec les mains), عصر *a'ssar*, *a'sser*.

— (il a foulé), (*Voy.* ce mot).

— (il a hâté), (*Voyez* ce mot).

— (il a prié instamment), الزم *êlzem*, قرط *qarratt* (*V.* Il a Insisté).

— Il m'a Pressé de rester chez lui, الزمني بالمقام عنده *êlzem-ny bi-'l-maqâm a'nd-ho*.

— J'ai un Pressant besoin de cela, انا عيزان من ذا كثير *ânâ a'yzân min dê ketkyr*.

Pression, عصر *a'sr*.

Pressoir (*V.* Presse).

Pressuré (*Voy.* Pressé).

Il a Pressuré (*V.* Il a Pressé).

Preste (*Voyez* Leste).

Prestige, سحر *sahar*, *sehr*, pl. سحور *sehour*.

Il a Présumé (*V.* Il a Pensé).

Prêt (adj.), هيي *heyy*.

Il a été Prêt, هيا *heyá*.

— Je suis Prêt à combattre, هيي روحي للقتال *heyy rouh-y li-'l-qitál*.

Prêt (subst.), مسلوف *mas-louf*.

Il a Prêté, سلف *salaf*, سلف *sallaf*, *sellef*, أسلف *éslaf*.

Il a Prétendu, دعا *da'á*.

— Il Prétendra, يدعي *yda'y*.

— Il ne te reste plus rien à Prétendre légitimement, ما بقا لك حق ما تدعي *má baqá l-ak haqq má teda'y*.

Prétention, دعوة *da'ouah*.

Prétexte (*V.* Motif, Excuse).

— Tu allègues toujours de faux Prétextes, دايما عندك سبب كذاب *dâymânn a'nd-ak sebeb kaddâb*.

Prêtre, قسيس *qassyss*, قس *qass*, pl. قسوس *goussouss*.

— Grand-Prêtre, قسيس الكبير *qassyss él-kebyr*, إمام *imám*.

Preuve, بينة *baynah*.

— C'est une Preuve que tu ne m'aimes aucunement, هذا الشي يبين انك ما تحبنيش واصل *hadá és-chy ybayn énn-ak mâ-te-hobbe-ny-ch ouâssel*.

Il a Prévalu, استغلب *és-taghlab*.

Prévaricateur, فساق *fassâq*.

Il a Prévariqué, فسق *fassaq*.

Prévenu (devancé), مسبوق *masbouq* (*Voyez* Devancé).

— (accusé), متهم *motehem*.

Il a Prévenu (*V.* Il a Devancé).

— (il a averti), (*Voy.* ce mot).

Grand Prévôt, مزوار *mezouâr*.

Prévoyance, معرفة *maarefeh* (*Voyez* Prudence).

Prévoyant (*V.* Prudent).

Il a Prévu, نظر في *naddar fy*.

— Je l'avais bien Prévu, انني كنت نظرت فيه *énne-ny kont naddart fy-hi*.

Il a Prié, رغب *ragheb*.

— humblement, ضرع *dera'a*.

— Dieu, صلى *salä*, صلا *sallá*.

— Il Priera, يصلي *yessally*.

— Prie! ارغب! *érghêb!* اصلي *ésly!* (en berbère زال *zâl!*).

Prière, رغب *raghb*

— à Dieu, صلا *salâ*, *selâ*, صلوة *salaouath*, تصلية *teslyah*, صلاة *salât*, صلواة *saloudt*, pl. صلوات *selaoudt* (en berb. تزليت *tezallyt*).

— Il a fait l'appel à la Prière, اذن *ézenn.*

— Celui qui fait l'appel à la Prière, مودن *mouezzin.*

Il a Primé, استطلب *éstaghlab* (*Voy.* Il a Devancé).

Primeur, باكور *bâkour.*

Primitif, متاول *motâouel.*

Prince, امير *émyr*, pl. امرا *ômrâ.*

— Il y a trois choses auxquelles il ne faut pas se fier : le temps, la mer et la faveur d'un Prince, ثلاثة ليس لها امانه الزمان و البحر و خاطر السلطان *thelâthét lys le-hâ ímânéh : éz-zemân, ou-él-bahar, ou-khattr és-soultân.*

Principal (subst.), اصل *âsl.*

— d'une créance, راس المال *râss él-mâl.*

— (adj.), اصلي *âsly.*

— Votre Principal commerce est avec Marseille, اصل سببكم هو مع مرسيليا *âsl sebeb-koum houe ma' Marsylyâ.*

Principalement, اصلا *âslânn*, اكثر كل شي *âkthar koll chy*, على كل شي *a'lû koll chy*, لابد *li-âbed*, لاسيما *li-âssymâ.*

— Fais attention Principalement à faire ton devoir, رد بالك على كل شي بلش تعمل حقك *redd bâl-ak a'lû koll chy bêch ta'amel haqq-ak.*

Principauté, امارة *îmârah*, *îmâréh.*

Principe (*V.* Commencement, Origine).

— moral, قاعد *qâ'id*, pl. قواعد *qaouâ'id.*

— Dans le Principe, في الاول *fy-'l-âouel*, اولا *âoulânn.*

Printemps, ربيع *rebya'* ou *raby'*, ربيعة *rabya'ah*, فصل ذا الربيع *fasl dé-'r-reby'* (en b. ثفسوت *tsafsouth*).

Pris, موخود *mouakhoud.*

Il a Pris, اخذ *âkhad* (*Voy.* Il a Oté, Il a Enlevé, Il a Saisi).

— Prends! خذ *khod!* امسك *émsek!* (en berbère اطف *âttaf*, اولغ *ôuugh*).

— Il a Pris garde, عساس *a'ssâs*, *hadar* (*Voyez* Il s'est Gardé).

— Prends garde! عندك *a'nd-ak!* الحذر عليك *khod a'lay-k!*

— Il a Pris une prise de tabac, شم النشوق *chemm én-nechouq* (*Voy*. Tabac).

Prise, أخذ *âkhd*, زول *zoul*, رفد *refd*, قبض *qabd*.

— (butin), (*Voyez* ce mot).

— de tabac, شمة ذا النشوق *chemmah dé-'n-nechouq*, تنشيق *tenchyq* (*Voyez* Tabac).

Il a Prisé (*Voy*. Il a Estimé).

Prison, حبس *habess*, *habs*, سجن *sedjenn*, pl. سجون *soudjoun*.

— La bouche est la Prison de la langue, الفم للسان سجن *él-foumm li-'l-lessânn sedjenn*.

Prisonnier (*V*. Emprisonné).

— de guerre (*Voyez* Captif).

— Il a fait Prisonnier de guerre, أسر *asar*.

Privation, عدم *a'dm* (*Voyez* Manque, Besoin, Abstinence).

Privé, عادم *â'dem*, عديم *a'dym*.

Il a Privé, أعدم *a'adam*.

Il a été Privé, عدم *a'dem*.

— Il s'est Privé de (*Voyez* Il s'est Abstenu).

Privilége, تفريد *tefryd* (*Voyez* Franchise, Exemption).

Il a joui du Privilége de, تفرد بـ *teferred be-*.

Prix (valeur), حق *haqq*, سعر *sa'ar* (*Voy*. Marché).

— (récompense), (*V*. ce mot).

— courant, سعر جايز *sa'ar djâyz*.

— Bas-Prix (*Voyez* Bas).

— A vil Prix (*V*. à bon Marché).

— Fixation de Prix تقدير *teqdyr* (*V*. Appréciation, Tarif).

Probe (*V*. Honnête, Intègre).

Probité, صلوح *selouh* (*Voyez* Honneur, Intégrité).

Procès, [illegible] (*Voy*. Altercation, Appel, Citation).

— Il a intenté un Procès (*Voy*. Il a eu une Altercation, Il a Intenté, Il a Appelé en Justice).

— C'est un Procès à ne jamais finir, هذا خصام ما يوفا شي أبدا *hadâ khessâm mâ yqufâ-chy âbadânn*.

Prochain, Proche, قريب *qaryb*, *qeryb*, *qorayb*.

— Tu aimeras ton Prochain! تحب قريبك *tehobb qaryb-ak*.

Proclamation, تفصيح, *tefsyhh*, بريح *beryh* (*Voyez* Avis).

Il a Proclamé, برح *barah*.

Procuration (*V*. Commission).

— Il a donné sa Procuration, وكل *ouekel* (*Voyez* Il a Commis, Il a donné une Commission).

— Il donnera sa Procuration, يكيل *yekyl.*

Procureur, كليل *kelyl* (*Voyez* Agent).

Prodigalité, تلف *telf*, اسراف *isrâf.*

Prodige, حاجة غريبة *hâdjéh gharybéh* (*Voyez* Miracle).

Prodigieux (*Voyez* Etrange).

Prodigue, مسرف *mossaref.*

Il a Prodigué, سرف *saref.*

Production d'un pays, مجبور *medjbour.*

Il a Produit (en parlant des animaux), (*V.* Il a Engendré).

— (en parlant du sol), جبر *djeber*, رمى *ramä.*

— Le sol d'Alger Produit tout ce qui est utile à la vie de l'homme, ارض الجزاير ترمى منها جميع ما ينفع لحياة الانسان *ârd él-Djezâyr termy minn-hâ djemy' mâ yenfa' li-hayât él-ènsân.*

Profanation, تنجيس *tendjyss.*

Profané, منجس *moneddjess.*

Il a Profané, نجس *neddjess.*

Profit, مكسابة *maksâbâh*, فايدة *fâydah*, pl. فوايد *faouâyd*; مكسب *mekseb*, pl. مكاسب *mekâsseb* (*V.* Gain, Utilité).

— Il se contente d'un petit Profit, هو مستقنع بفايدة قليلة *houe mostaqni' be-fâydah qalylah.*

— Le salut de la main ne fait ni mal ni Profit, سلام الاصبع لا يضر ولا ينفع *selâm él-âsba' lâ ydourr ou-lâ yenfa'.*

Il a Profité de (*V.* Il a Gagné).

— à, نفع *nefa'*, فاد *fâd* (*Voyez* Il a été Utile).

— Il Profitera, يفيد *yfyd.*

Profond, غاويط *ghâouytt*, خاميك *khâmyk*, غاريق *ghâryq*, عميق *u'myq*, غموق *ghamouq.*

— Il a été Profond, عمق *é'meq*, غرق *ghereq.*

Profondeur, عمق *eu'mq*, *ou'mq*, غرق *gharq.*

— Les eaux de cette rivière n'ont qu'une Profondeur de quatre pieds, مياة هذا الواد عمقها بس اربعة اقدام *myâ hadâ él-ouâd ou'meq-hâ bess ârba't êqdâm.*

— Ce puits a moins de dix-huit toises de Profondeur, هذا البير غارق لاقل من ثمنتعش قامات *hadâ él-byr ghâreq [illegible] thementa'ch qâmât.*

Profusion (*V.* Prodigalité).

Progrès (*V.* Avancement).

Il a fait des Progrès, زاد في zâd fy.

— Il a fait des Progrès dans cet art, هو زايد في هذا الصنعه houe zâyd fy hadah és-sena'ah.

PROHIBÉ (*Voyez* INTERDIT).

Il a PROHIBÉ (*V.* Il a INTERDIT).

PROHIBITION, امتناع *êmtinâ'* (*V.* DÉFENSE).

PROIE (*Voyez* BUTIN).

PROJET (*Voyez* DESSEIN).

Il a PROJETÉ (*Voy.* Il a formé le Dessein).

PROLONGATION, مد *medd*, تطويل *tattouyl* (*Voyez* DÉLAI).

Il a PROLONGÉ (*V.* Il a ALLONGÉ).

PROMENADE (action de se promener), تفرج *teférroudj*, سيرة *syrah*, تماشا *temâchâ*, تمار *temârr*.

— (lieu pour se promener), متمار *metmârr*.

Il a PROMENÉ, تمشى *temaschi*, *temaschy*.

— Il s'est Promené, سير *sayyar*, تمار *temârr*, خوض *khaouass*, *khaouess*.

Va te Promener! (phrase d'impatience), روح على روحكم *rouh a'lä rouh-akm*, امشي اصحيل شغلك *émchy dd'hel chogbl-ak*! (m. à m. va faire ton affaire).

PROMESSE, عهد *a'hed*, وعد *oua'd*, وعدة *oua'dah*, *oua'deh*, pl. وعدات *oua'dât*.

Il a PROMIS, وعد *oua'ad*.

— Tu nous Promets cela, mais tu cherches à nous abuser, تويعد لنا هذا الشي اما تزبلحنا *teoûad le-nâ hadâ és-chy âmmâ tezbelah-nâ*.

PROMONTOIRE (*Voyez* CAP).

PROMPT (*Voyez* AGILE).

PROMPTEMENT, طغيا *tâghyâ*, دغيا *daghyâ* (*Voy.* AGILEMENT).

PROMPTITUDE, سرع *sera'*, *ser'*, سرعة *sera'ah* (*Voyez* AGILITÉ).

PROMULGATION, بريح *beryh*.

PROMULGUÉ, مبروح *mebrouh*.

Il a PROMULGUÉ, برح *barah*.

Il a PRONONCÉ, لفظ *lafadd*, نطق *nattaq*.

PRONONCIATION, منطق *manteq*, نطق *netq*, لفظ *lefd*.

PROPENSION (*V.* INCLINATION).

— Il a une grande Propension pour l'indulgence, هو يميل كثير الى المسامحة *houe ymyl ketsyr ilä és-sâmehah*.

PROPHÈTE, رسول *ressoul*, نبي *naby*, *neby*, pl. انبيا *ânbyâ* (en berbère نبي *neby*).

PROPHÉTESSE, نبية *nabyeh*.

PROPHÉTIE, نبوة *nebouah*.

PROPICE (*V.* **FAVORABLE**).

— Il a été Propice (*V.* Il a été Favorable).

— Je prie Dieu qu'il vous soit Propice, نضرع الله باش ينعم بكم *nedra' Allah bâch yna'm be-koum*.

PROPORTION, مناسبة *menâssebah, menâssebeh*.

— A Proportion de, بحسب *behèsb*.

PROPORTIONNÉ, مناسب *menâsseb*.

PROPORTIONNÉMENT, بالمناسبة *bi-'l-menâssebah*.

PROPOS (*V.* **DISCOURS**, **PAROLE**, **BAVARDAGE**).

— A Propos, بالقانون *bi-'l-qânoun*.

— Il a parlé à Propos, كلم بالقانون *kellem bi-'l-qânoun*.

— Il est à Propos que, من الصواب ان *men es-sawâb ân*.

Il a **PROPOSÉ**, عرض *a'radd*.

— Il m'a Proposé un emploi, عرض علي منصب *a'radd a'lia menseb*.

— Il s'est Proposé une chose, قصد الى شي *qassad ila chy*.

PROPOSITION, عرضة *a'rdah, a'rdéh*.

PROPRE (net), نظيف *neddif* (*Voyez* **NET**).

— (particulier), (*Voy.* ce mot).

— Propre à, مصلح ل *meslèh li*.

PROPREMENT (nettement), بالنظافة *be-'n-nedâfah*.

— (particulièrement) (*Voy.* ce mot).

PROPRETÉ, نظافة *neddâfeh*.

PROPRIÉTAIRE, مالك *mâlek*, ملتزم *moltezzem*.

PROPRIÉTÉ, ملك *molk, melk*, pl. ملاك *melâk*, أملاك *âmlâk*; ملكة *melkeh*.

— (qualité particulière), خاصة *khâssah*, pl. خواص *khewâss*.

PROSCRIT, منفي *monfy*.

Il a **PROSCRIT**, نفى *nefa, nafa*.

PROSPÈRE, مفلح *moflih* (*Voyez* **HEUREUX**).

Il a Prospéré (*V.* Il a Réussi).

PROSPÉRITÉ, فلاح *felâh* (*Voy.* **BONHEUR**).

— La vie est mélangée de Prospérité et d'adversité, [illegible] *[illegible] khayr ou-chers*.

Il s'est **PROSTERNÉ**, سجد *sedjed, segued*.

PROSTERNEMENT, [illegible] *[illegible]h*.

PROSTITUÉE, مراة قحبة *marah*

gobbyhah, امراة قحبة imrah qahabah (V. Femme publique, femme Débauchée).

PROSTITUTION (V. DÉBAUCHE, LIBERTINAGE).

PROTE d'imprimerie, مقدم المطبعة moqaddem el-matba'ah.

PROTECTEUR, حامي hâmy, ناصر nâsser, مولا moulâ, مولي mouley.

PROTECTION, عون a'oun, توفيق toueffyq, صيانة syânah, حامية hâmyah, hamayah.

Il a PROTÉGÉ, توفق toueffeq, درق derreq (V. Il a DÉFENDU).

Que Dieu vous Protège! الله تعالى يحفظكم Allah taala yah-fezz-koum!

PROUE, بروة broouah.

Il a PROUVÉ, دل dall.

PROVERBE (Voy. ADAGE).

PROVINCE, اقليم aqlym, ولاية oulâyeh, عملة a'mâlah.

PROVISION de voyage, عوين a'ouyn, مونة mounah, زوايل zalouyl, كلفية l'oumphanyeh.

— d'armée (Voy. MUNITIONS).

PROVOCATION (V. ATTAQUE).

Il a PROVOQUÉ (V. Il a ATTAQUÉ).

PRUDENCE, فطانة foutânah (Voy. SAGESSE).

PRUDENT, فاهم fâhem, حاذق hâdeq (Voy. SAGE, HABILE).

PRUNE, برقوق barqouq, berqouq, ملس mollyss, عين a'yn.

PRUNELLE de l'œil, بوبو العين boubou el-a'yn, نونو nounou, مومو ذا العين moumou dê-'l-a'yn, بلوطة ذا العين belloutah dê-'l a'yn (en berb. امخروش âmekhrouch, امموين تيط âmmemouyn tsyt).

PRUNIER, شجرة ذا البرقوق chedjrah dê-'l-barqouq.

PRURIT, حكة hakkah (en berb. امزاغ âmzâgh, ايتشاكي ytchâky, لحاكي lihâky) (V. DÉMANGEAISON).

PSEAUME, مزمور mizmour, pl. مزامير mezâmyr.

PSEAUTIER, زبور zebour, كتاب زبور kitâb zebour.

PSYLLE, حاوي hâouy.

PTOLÉMAÏS (Voy. ACRE).

PTOLÉMÉE, PTOLOMÉE (n. pr.), بطلميوس Battalmyouss.

Il a PU, قد qad, بلغ balagh.

Je ne l'ai pas Pu, ما قدرته شي mâ qadert-ho-chy, ما بلغته شي mâ balaght-ho chy.

— Je n'ai Pu être soldé, ما قدرت شي نخلص mâ qadert chy ékhlass.

— Fais comme tu Pourras, اعمل كيف تقدر *â'mel kyf teqdar.*

— Qui Peut tout, veut tout, من على كل شي قادر على كل شي طامع *mihn a'lä koll-chy qâder, a'lä koll-chy tâmè'.*

Puant, منتن *mentinn*, pl. مناتن *menâtènn;* ناتن *nâtenn.*

Puanteur, نتن *netn.*

— de bouche, بخار *boukhâr.*

Puberté, بلغة *baleghah.*

Public (adj.), (*Voy.* Commun).

— Le domaine public, المال العام *él-mâl él-a'âmm.*

Le Public, العام *él-a'âmm* (*V.* le Commun des hommes).

— Qui est à la connaissance du Public, ظاهر *dâher* (*V.* Publié).

— En Public, ظهرا *daharânn.*

Publication, شهر *chehr* (*Voy.* Promulgation).

Publié, مشهور *mechehour* (*V.* Promulgué).

Il a Publié, علن *a'lann*, شهر *chahar* (*Voyez* Il a Promulgué).

Publiquement (*V.* En Public).

Puce, برغوت *barghoutt, berghoutt,* برغوطة *berghouttah*, plur. براغيت *beràghytt* (en berb. اكورد *âkoured*, pl. ايكوردان *ykourdân*).

Pucelage (*Voyez* Virginité).

Pucelle (*Voyez* Vierge).

Pudeur, حيا *hayâ.*

Pudibond, Pudique, حيي *hayy*, fém. حية *hayéh.*

Il a Pué, نتن *netenn.*

Puéril, صغير *saghyr,* متاع الصغر *metâ' és-soghr.*

— Action Puérile, فعل صغير *fe'el saghyr.*

Puérilement, كيف الصبيان *kyf és-sabyân.*

Puérilité, صغر *soghr.*

Puis (*V.* Ensuite, Après cela).

Il a Puisé, ملا *melâ*, غرف *gharaf.*

Puisque, حين *héyn.*

Puissance (*Voyez* Pouvoir).

Puissant, قادر *qâder,* قدير *qadyr,* عزيز *aazyz*, جليل *djelyl,* جبار *djebbâr* (*Voy.* Fort).

Puits, بير *byr, beyr*, pl. ابيار *âbyâr,* بيار *byâr,* ابار *âbâr;* جب *djebb*, سريج *sirydj, siryg* (en berb. تنونفيت *tanoutfyt*), (*V.* Citerne).

Pulvérisé (*V.* Pilé, Broyé).

Il a Pulvérisé (*V.* Il a Pilé).

Punaise, بقة *baqqah, boqqah,* pl. بق *baqq, boqq;* بك *bakk.*

Puni, معاقب *ma'âqeb*, معذب *mo'addeb.*

Il a Puni, عذب *a'addab*, عاقب *a'âqab* (*Voy.* Il a Châtié).

Punition (*Voy.* Châtiment).

Pupille (*Voy.* Orphelin).

Pur, صافي *sâfy*, fém. صافيه *sâfyah*, pl. اصفيا *âsfyâ*; صاف *sâf*; طاهر *tâher*, pl. اطهار *êttehâr*; خالص *khâless*, *khâliss* (en berbere صوفي *soufy*), (*Voyez* Purifié, Net).

— Il a été Pur, طهر *tahar*, صفا *safâ*.

Pureté, صفا *sefâ*, *safâ*, طهاره *tehârah*.

Purgatif (adj.), منقي *monqyy*.

— Potion Purgative, مشروبه منقيه *machroubéh monqyyéh*, pl. مشروبات منقيات *machroubât monqyyât* (*V.* Médecine).

Purgation (*V.* Nettoyage, Potion Purgative).

Purgatoire, العرف *êl-a'araf*.

Il a Purgé (*V.* Il a Nettoyé).

— Il s'est Purgé, تنقي *tenaqqey*.

Purification (*Voyez* Pureté, Nettoyage).

Purifié, مطهر *mottahher* (*Voy.* Pur, Nettoyé).

Il a Purifié, طهر *tahhar* (*V.* Il a Nettoyé).

Purulent, قايح *qâyh*.

Pus, قيح *qyh*, *qeyh*, لوعي *loui'y*, صديد *sadyd*.

Pusillanime, قليل القلب *qalyl êl-qalb* (*Voyez* Craintif, Lache, Poltron, Faible).

Pusillanimité, قلة القلب *qillét êl-qalb* (*Voy.* Crainte, Faiblesse, Lacheté).

Pustule, بو شوك *bou-chouk* (*Voyez* Bouton, Abcès, Aphte).

Putain (fille de mauvaise vie), (*Voyez* Prostituée).

Putréfaction, عفونه *a'founéh* (*V.* Corruption, Pourriture).

Putréfié (*V.* Pourri, Gaté).

Il s'est Putréfié, تعفن *ta'affenn*, تفسد *tefassad* (*V.* Il a été Corrompu, Il s'est Gâté, Il s'est Pourri).

Putride, معفون *ma'afoun* (*V.* Gaté, Pourri, Corrompu).

— Fièvre Putride, بو نقطه *bou-noqtah*.

Pygmée (*Voyez* Nain).

Pyramides, هرم *heram*; *haram*, هرام *herâm*, pl. اهرام *èhrâm*, هرامات *herâmât*.

— Les deux Pyramides, الهرمين *êl-haraméyn*.

Q

Q, la prononciation de cette lettre française peut être assez exactement rendue dans l'écriture arabe par la lettre qâf (ق), dix-neuvième lettre de l'ancien alphabet, vingt-unième du moderne, et vingt-troisième du moghrebin.

Je dois ici faire observer que ce caractère ne porte, dans l'alphabet moghrebin, qu'un seul point supérieur, de cette manière (ڧ), tandis que cette forme est affectée au *fe* par les autres peuples qui se servent de l'écriture arabe, cette dernière lettre (F) étant distinguée, chez les Barbaresques, par un point inférieur, de cette manière (ڢ).

Du reste, l'écriture moghrebine néglige également de ponctuer les lettres *qâf* (ق) et *fe* (ف) lorsquelles sont finales.

J'ajouterai enfin que le *qâf*, au lieu de se prononcer Q suivant son énonciation régulière, est prononcé comme un G dur dans une partie de l'Égypte et dans le royaume de Marok; et même au Kaire on supprime tout-à-fait son articulation, en la remplaçant par un son saccadé, se rapprochant beaucoup du son donné au *a'yn* (ع). Ainsi le mot سقا (porteur d'eau), est prononcé par les uns *saqà*, par d'autres *sagá*, par d'autres enfin *saâ*.

Qabès (v. d'Af.), قابس *Qâbess*, *Gabès*.

Qadour (n. pr.), قدور *Qaddour*.

Qali (*Voyez* Kali).

Qamous (dictionnaire arabe), قاموس اللغة *qâmous el-loghah* (*V.* Dictionnaire).

Qandjah (*Voyez* Kandjah).

Qara-Meydan (*V.* Meydan).

Qaraqouch (*V.* Polichinelle).

Qenéh (v. d'Eg.), قنا *Qenah*, *Qanah*, قينا *Qenâ*, *Qene*.

— Natif de Qenéh, قناوي *genâouy*.

Qoreychite (n. de trib.), قريشي *Qoreychy*, pl. قريش *Qoreych* (*Voy.* Koreychite).

Quadrangulaire (*V.* Carré).

Il a Quadré, طبق *tabaq* (*Voy.* Il a Convenu).

Quadrupède, بهيمه *behymah*, *behyméh*, pl. بهايم *behâym* (en berbere حوايش *heouâych*).

Quadruple, مربّع *morabba'*.

Quadruplement, اربعه اضعاف *ârba'h adda'âf*.

Qualifié, ملقب *moleyyef*.

Il a Qualifié, كيف *keyyef*.

Qualité, فضيله *faddyléh*.

Quand, اذا *izâ*, كان *ka-ënn*, لما *lammâ*, *lemmâ*, متى *metä*, *metey*, حين *héyn*, *hyn*.

— Quand? امتى *êmattä?* امتى *êmtä?* *êmtey?*

— Quand partez-vous? امتى انتوما مسافرين *êmtey moussâferyn êntoumâ?*

Quant à, علي ما *a'lä-mâ*.

— Quant à cela, بموجب ذل *be-moudjeb del*.

— Quant à ce que tu me demandes? وعلى ما تطلبي *ou-a'lä mâ totlob-ay*.

— Quant à ce que tu dis relativement à toi-même, وقولك على نفسك *ou-qoul-ak a'lä nafs-ak*.

Quantième du mois, عدد الشهر *a'ded êsschahar*, كم في الشهر *kam fy ës-chahar*.

Quantité, قدر *qadar*, *qedr*, مقدار *miqdâr*.

— Grande Quantité, كثرة *koth rah*, *kethréh*.

Quarante, اربعين *ârba'yn* (en berbere قوز دمراوينن *qouz demrâouynin*).

— Quarante-un, واحد واربعين, *ouâhed ou-ârba'yn*, (en berb. قوز دمراوينن يان *qous demrâouynin-yân*).

— Quarante et unième, [illegible] *[illegible] ou-ârba'yn*.

— Quarante-trois, ثلاثة واربعين *thelâthéh ou-ârbaâyn* (en b. قوز دمراوشن تنات *qouz demrâouyninthenât*).

Quarantaine, [illegible] *ârba'yn*.

Quarreau de pierre, بلاط *balât* (Voy. Carreau).

— de terre, طوب *toub*.

— de vitre, [illegible] *djezâz* (Voyez Carreau de vitre).

Quart, ربع *roubeu*, *roubou*, *roube'*, *roub'*, pl. ارباع *ârba'*; روبع *roubôu*, *rouba*, *roub*, روب *roub*, *roub*.

— d'heure (Voyez Heure).

— Trois Quarts, ثلاث ارباع *thelâth ârbâa'*, ثلاث رباع *thelâth rebâa'*.

— Trois Quarts d'heure, [illegible] *thelâth ârba* [illegible] (Voyez Une Heure moins un quart).

— Quatre heures moins un

Quart, اربع ساعة الا ربع *ârba' sâ'ah éllâ roub'.*

QUARTENAIRE, ربعى *rouba'y,* رباعى *roubâ'y.*

— QUARTIER (*Voyez* QUART).

— d'une ville, حومة *haoumah,* حرة *hart,* حارة *hârét, hârt,* pl. حارات *hârât;* خط *khatt.*

— Le Quartier des Juifs, حرة اليهود *hart él-yehoud.*

— des Francs (*Voy.* FRANC).

— de Toulonn, au Kaire, حرة طولون *hart Touloun.*

QUATORZE, اربعة عشر *ârba't a'char, érba'at-a'acher,* اربعتعش *érba't-a'ch, ârba't-a'ch* (en berb. قوسنت دمرّاو *qoust demorrâou,* قوز دمراو *qouz demrâou*).

QUATORZIÈME, رابع عشر *râbè' a'cher;* fém. رابعة عشر *râbe'at a'cher;* اربعتعش *ârba't-a'ch.*

QUATRE, اربعة *ârba'ah, érba'h,* fém. اربع *ârba'a* (en berb. قوسنة *qoust,* قوز *qouz*).

— J'ai Quatre enfans, عندى اربع ولد *a'nd-y arba'a oueled.*

— Quatre à Quatre, رباع رباع *roubâ'-roubâ'.*

— Quatre cents, اربع مايه *âr-ba' mâyéh,* اربعمية *érba'-myah.*

— Quatre mille, اربعة آلاف *ârba't él-âf.*

— Quatre cinquièmes, اربع اخماس *ârba'-ékhmâss.*

QUATRE-VINGT-DIXIÈME, تسعين *tessa'ynn.*

QUATRE-VINGTIÈME, ثمانين *themânyn.*

QUATRE-VINGTS, ثمانين *tse-mânyn, themânyn* (en berbere ثم دمراوينن *them demrâouyninn*).

— Quatre-vingt-un, واحد و ثمانين *ouahed ou-themânyn* (en berbere ثم دمراوينن يان *them-demrâouyninn yân*).

— Quatre-vingt-dix, تسعين *tessa'yn* (en berbere دزع دمراوينن *deza' demrâouyninn*).

— Quatre-vingt-onze, واحد و تسعين *ouahed ou-tessa'yn* (en b. دزع دمراوينن يان *deza' dem-raouyninn yân*).

QUATRIÈME, رابع *râbè', râba'.*

QUATRIÈMEMENT, رابعاً *râba'ân.*

QUE (conj.), ان *ânn, âmn,* ما *mâ,* باش *bâch, béch.*

— Que Dieu te protége en route! امشى بسلامة الله *émchy be-selâmet Allah!* (en berb. روح السلامة ربّى *rouhés-salâmat rabb-y!*) (m. à m. vas dans le salut de Dieu!)

— Plus grand Que moi, اكبر منى *âkbar menn-y.*

QUE (pr. rel.), (*V.* LEQUEL).

— La maison Que j'habite, الدار الي انا ساكن فيها *ed-dâr âlly énâ sâkenn fy-hâ.*

— C'est lui Que j'ai vu, هو آلي رايته *houe âlly rayt-ho.*

— Ce Que, ما *mâ.*

QUE (interr.); اش اي *ây? ech? âch?* (*V.* LEQUEL, LAQUELLE).

— Que veux-tu? اش تحب انت *êch tehobb ént?*

— Que dis-tu? كيف تقول *kyef teqoul? kyf teqoul?* اي شي تحكي *ây-chy tehkkey?* تقول اي *teqoul ây?* ايش تقول *âych teqoul?*

— Que veux-tu manger? ايش تحب تاكول *âych tehobb tâkoul?* (en berb. اشو تبغيد اتشتشاد *âchou tebghyd âtchetchâd?*)

— Que cherches-tu? ايشي تفتيش *ây-chy teftich* (en berbere اشو ستقليبد *âchou steqellybed?*)

— Qu'est-ce que c'est? ايش كون *âych koun?* (en berb. اشو اواي *âchou âouây?*)

— Que veut dire cela? ايش راني ذي *âych rââny dy?*

QUEL? (*Voyez* LEQUEL?)

— Quel âge as-tu? (*Voy.* AGE).

— Quel temps fait-il? (*Voyez* TEMPS).

— Quel homme est-ce? من هو *minn houe?*

— De Quel endroit viens-tu? اش من موضع تجي انت *êch menn moudda' tedjy ént?*

— Quelle heure est-il? اش من ساعة *êch menn sâ'ah?* (*V.* HEURE).

— Quel est le chemin que je prendrai? ايش الطريق نروح فيه *âych et-taryq nerouh fy-hi?* (en berbere اشو ابوبريد اروح قورس *âchou âboubryd ârouh qoures?*)

— Quels sont ceux qui sont avec toi? من هذيهم الي معك *min hedy-houm élly ma'ak?*

QUELCONQUE (*V.* Qui que ce soit).

QUELQUE, بعض *ba'add*, pl. ابعاض *êbâ'add.*

— Quelque chose, شي *chy, chey.*

QUELQUEFOIS, نوبه نوبه *noubah-noubah* (*Voyez* FOIS).

QUELQU'UN (*V.* UN, QUELQUE).

QUENOUILLE, مبرم *mebrem*, مغزله *maghzalah*, مغزل *meghzel*, pl. مغازل *moghâzel.*

QUERELLE (*V.* ALTERCATION, DÉBAT).

Il a QUERELLÉ, خاصم *khâssam* (*Voyez* Il a CONTESTÉ).

QUERELLEUR, خاصم *khâssem*, خصّام *khessâm.*

QUESTION (*Voyez* DEMANDE).

Il a **Questionné** (*Voyez* Il a **Demandé**).

Queue, ديل *dayl*, *deyl*, pl. اديال *âdyâl*; ذنب *denb*, plur. اذناب *êdnâb*; شوال *cheouâl*, جرّيمه *djerrymah*, زقه *zaqah* (en berbere اجهانيد *êdjahânyd*).

— La Queue du chien ne se redresserait pas, quand on la tiendrait dans un calibre pendant quarante ans, ذنب الكلب ما يتقوّم ولد حطّوه في القالب اربعين سنه *denb êl-kelb mâyetqaouem, ou le-ho hattou-ho fy 'l-qâleb ârba'ynn seneh.*

Qui, الّي *êlly*, من *men*, لي *ly* (*Voyez* **Lequel**, **Laquelle**).

—Qui que ce soit, من الّي يكون *men âlly yekoun*, كل من *koull-menn*, كلمن *koull-menn*, اي *êy*.

— Celui Qui, من *menn*.

— Ce Qui, ما *mâ*.

Qui? من *menn*? *mian*?

— Qui a fait cela? من عمل ده *minn a'mel deh*?

Quiconque (*V.* Qui que ce soit).

— A Quiconque m'apportera ta tête, je lui donnerai cent piastres, كل من يجيب لي واسك نطي له مية ريال *koull-menn ydjyb ly râss-ak na'ṭy le-ho myêt ryâl.*

Un **Quidam** (*V.* Un Certain).

Quincaillerie, خردة *kherdah*.

Quincaillier, خرداجي *kherdâdjy*.

Quintal, قنطار *qontâr*, pl. قناطير *qanâtyr*.

— Deux Quintaux, قنطارين *qontâryn*.

Quinte de toux, قحره *qahreh*.

Quinternaire, خماسي *khoumâsy*.

Quintessence, الاقصير *êl-âqsyr*.

Quinze, خمسة عشر *khamset-a'acher*, *khamsêt-a'cher*, خمستعش *khamsêt-a'ch* (en b. سمست دمراو *soummost demorrâou*, سمّس دمراو *soummous demrâou*).

Quinzième, خامس عشر *khâmiss a'cher*, fém. خامسة عشر *khâmissêt a'cher*; خمتعش *khemsêt-a'ch*.

Quittance, خلاص *khelâss*, سلاك *selâk* (*Voyez* **Acquit**).

Quitte (adj.), خالص *khâless*.

Il a **Quitté**, خلي *khalla*, *khalley* (*Voyez* Il a **Abandonné**).

— Quitte! خلي *khally*! (en berbere اجي *êddjy*!)

Quoi? آي *ây*? آي شي *ây-chy*? ايش *âych*? (*Voyez* **Que**?)

— Quoi que ce soit, كل شي *koll chy*, اي شي كانت *ây chy kânet*.

Quoique, *ou-lou*, ولو, حتى لوكان *hattâ lou-kân*.

Quotidien, يومي *youmy*.

R

R, cette lettre de l'alphabet français correspond parfaitement au *rá*, ou *ré* (ر), vingtième lettre de l'ancien alphabet arabe, dixième de l'alphabet moderne et de l'alphabet mogrebin.

Rabat (v. d'Afr.), رباط الفتح, *Rabâtt-êl-fath*.

Rabbin, ربّين *rebbyn*.

Rabot, مصحه *messahah*, فراه *farâh* (en berbere ثلوكاست *isaloukâmt*, pl. ثيلوكامن *tsyloukâmenn*).

Il a Raboté, ملس *melless*.

Raboteux (*Voy.* Difficile).

Raby-el-akher (*V.* Raby-êl-tany).

Raby-êl-aouel (troisième mois de l'année lunaire des musulmans), ربيع الاول *raby' êl-âouel*, *raby' êl-êouel*, مولود *mouloud*.

Raby-êl-tany (quatrième mois de l'année lunaire des musulmans), ربيع الثاني *raby' êl-thâny*, *raby' êl-tsâny*, ربيع الاخر *raby' êl-âkher*, شايع المولود *chây' êl-mouloud*.

Raccommodage, ترقيع *terqy'*.

Il a Raccommodé un habit, رم *ramm*, رقع *reqqa'a*, *raqqa'*.

Il a Raccourci, قصر *qosser*.

Race, نسل *nesl*, اصل *âsl*.

Racine, جذر *djedr*, *djidr*, عرق *a'arq*, عروق *eu'rouq* (en berb. ازر *âzar*, pl. ازوران *izourân*).

Il a Raconté, حكا *hakâ*, حكي *hekä*.

Rade, موردة *maouradah*.

Radeau, معدّيه *ma'addyéh*, *ma'addyah*, *mo'addyah*.

Radis, مشتي *michety*.

Il a Radoté, خرف *kheref*.

Il a Rafraîchi, برّد *berred*.

Raie (ligne), خط *khatt*, pl. خطوط *khouttout*.

— (pli), (*Voyez* ce mot).

— (poisson), سمك الترس *semek êl-ters*, رايه *râyah*.

Raifort, فجل *fidjl*, *fedjel*, *fidjoul*, *figl*.

Il a Raillé, تهزا *tahazzâ* (*Voy.* Il a Ri, Il s'est Moqué).

Raillerie (*V.* Moquerie).

Raisin, عنب *a'aneb*, *eu'neb*,

عنيب a'yneb (en b. اضيض áddydd, تيزورى tyzioury, تزورين tezouryn).

— Grappe de Raisin, عنقود a'nqoud, pl. عنقيد a'neqyd (en b. اكازى ágâzy, pl. ايكوزا ygouza).

— Raisin muscat, عنب المسكى a'yneb êl-misky.

— sec, زبيب zebyb.

RAISON, عقل a'ql.

— Age de Raison, سن بلوغ العقل senn balough êl-a'ql.

— Il a atteint l'âge de Raison, وصل الى سن البلوغ ouessel ilâ senn êl-balough, بلغ سن كامل عقله balagh senn kâmel a'qli-hi.

— Il n'y a pas de chemin pour les animaux sauvages, à plus forte Raison pour les hommes, لا سبيل للوحش فضلا عن الناس lâ sabyl li-'l-ouahech, fadlân a'n ên-nâs.

Il a RALLIÉ, لم lemm.

RAMADAN (neuvième mois de l'année lunaire des musulmans), رمضان Ramadân.

Il a RAMASSÉ, لم lemm.

RAME, مقداف miqdâf, mouqdâf (en berbere امقداف âmaqdâf) (Voyez AVIRON).

— de papier, رزمه rezméh.

Il a RAMÉ, قدف qaddaf, qaddef.

RAMEAU (Voyez BRANCHE).

RAMIER (pigeon), لمام limâm (Voyez PIGEON).

RAMLÉH (v. de Syrie), الرملة ér-Ramléh.

Il a RAMPÉ, دبب debbeb.

RANCE, متعفن mota'fen.

RANÇON, فديه fedyéh.

RANG, ترتيب tertyb, منصب manseb.

— (ligne), صف saff, pl. صفوف soufouf.

Il a RANGÉ en bataille, صف saff.

RANGEMENT, ترتيب tertyb.

RAOUDAH (île), روضه Roudah.

Il a RAPÉ, برد barad, حك hekk.

RAPIDE, مستسرع mostasra', مستعجل mosta'djel.

RAPIDEMENT, بالزربه be-'z-zerbah.

RAPPORT, مناسبه monâssebah.

— Il a eu Rapport, تعلق ta'allaq.

Il a RAPPROCHÉ, تقرد teqarad.

RAPT, نهب nehb.

RARE, غريب gharyb, نادر nâdir.

RAREMENT, غريبا gharybân, نادرا nâdirânn.

RAS-ÊL-CHAB (station en Afr.), راس الشعب Râss-ês-Cha'b.

RASÉ, محسن mohassin.

Il a RASÉ, حلق halaq (en b. سطل sattal).

Il a RASÉ la barbe, حفف haffef (V. BARBE, Il a TONDU).

Rasoir, موس, *mouss*, حفافه *haffâfah* (en berb. موس *mouss*, pl. اموس *âmouâss*).

Rassasié, شبعان *chaba'ân*, *cheba'ân* (en berbere ايروا *tyrouâ*, pl. ايرواون *tyrouâouen*).

Il a Rassasié, اشبع *èchba'*, شبّع *chebba'a*.

— Il a été Rassasié, Il s'est Rassasié, شبع *chabaa*.

— Je suis Rassasié, انا شبعان *ânâ chaba'ân* (en berb. يروا اعبوظيو *yerouâ âbouzzyou*).

— Rassasie-toi! اشبع *èchba'!* (en berbere ادروو *âreouou!*)

Rat, فار *fâr*, pl. فيران *fyrân*, تبّع *tabbâ'* (en berb. اغرده *â'ardah*; plur. ايعردايين *iye'rdâyenn*).

Rate, طيحان *tyhân*.

Rateau, كماشه *kemâchah*, *kemâchèh* (en berb. مدود *medoued*, pl. مداود *medâoued*).

Ratière, فخ *fakkh* (*V.* **Souricière**).

Ratifié, مقرر *meqerrer*.

Il a Ratifié, قرر *qarar*.

Rations de troupes, مرتب *moretteb*, تعين *taayn*.

— Donne-lui sa Ration, اعطى له عليق *â'atty le-ho a'alyk*.

Rauque, منبحبح *monbahbah*.

Il a Ravagé, خرب *khereb*.

Ravaudeur, رّاف *ourâf*.

Rave, اللفت البلدي *él-left él-beledy*, فجل *fidjl*, *figl*.

Il a Ravi, نهب *nahab*, خطف *khattaf*.

Ravissement (*Voy.* **Rapt**).

Il a Rayé, سطر *satar*.

Rayon de miel (*Voyez* **Miel**).

— du soleil, شاع ذا الشمس *châ'-dé-'s-chems*.

— de bibliothèque (*Voyez* **Tablette**).

Il a Rayonné, شعشع *cha'cha'*.

Rebelle, عاصي *a'âssy*, خارجي *khâredjy*, مريد *meryd*.

Rébellion (*V.* **Révolte**).

Récemment, جديداً *djedydân*.

Recent, جديد *djedyd*, طري *tary* (*Voyez* **Nouveau**).

Recette, تحصيل *tahdssyl*.

Recherche, تفتيش *teftych*, تفحص *tefahhouss*.

Réciproque, متجاوب *medjâoueb*, *megâoueb*, موافق *mouâfeq*, مطابق *mottâbeq*.

Réciproquement, متجاوبا *medjâoubânn*, *megâoubânn*.

Il a Récité par cœur, حفظ *hafez*.

Réclamation, تكرار *tekrâr*.

Il a Réclamé, عرض *aared*.

Réclusion, حبس *habs*.

Récolte (*Voyez* **Moisson**).

RECOMMANDATION, توصية *tous-syah*.

Il a RECOMMANDÉ, وصى *ouâssä*.

RÉCOMPENSE, اجر *âdjr*, *âgr*.

Il a RÉCOMPENSÉ, اجر *âdjar*, واجر *ouâdjar*.

RECONNAISSANT, معروف *maa-rouf*, جميل *djemyl*.

— RECONNAISSANCE (action de reconnaître), اعتراف *i'tirâf*, معروفة *maaroufah*.

Il a RECONNU, اعترف *è'tiraf*.

RÉCRÉATION, تنزه *tenezzouh*.

REÇU (adj.), رجعا *radja'â*, وصول *ouessoul*.

Il a REÇU, اخذ *âkhad*, نال *nâl*, سلم *salam*.

RECUEIL, جمع *djema'*.

Il a RECULÉ, وسع *ouassa*.

REDDITION, رد *redd*, اعطا *i'tâ*.

Il a REDIT, عاد بالقول *a'âd bi-'l-qoul*.

Il a trouvé à Redire, حرج *haradj* (V. Il a BLAMÉ).

Il a RÉDUIT, اجبر *édjbar*, *égbar*.

RÉELLEMENT, دغري *daghrä*, بلاشك *bi-lâ-chak*, حقا *haqqân*.

Il a RÉFLÉCHI les rayons, شع *chaa*.

— (fait des réflexions), تخمن *tekhammen*.

RÉFLEXION (V. MÉDITATION).

REFLUX de la mer, البحر هربان *él-bahr harbân*, جزر *djezr*.

REFOULOIR de canon, مدكك ذا المدفع *medekk dâ-'l-medfa'*.

Il a REFROIDI, برد *barrad*.

REFROIDISSEMENT, تبريد *tebryd*.

REFUGE, التجا *iltidjâ*, حرمة *hormah*.

REFUS, امتناع *imtinâa'*, انكار *inkâr*.

REGARD, نظر *nadar*, *nadr*.

Il a REGARDÉ, نظر *nadar*.

Regarde! انظر *ândour!* (en berbere, *mouqqâl!*)

REGEB (septième mois de l'année lun. des musulmans), رجب *redjeb*, *regueb*, ارجب *érdjeb*.

RÉGION, ارض *ârd*, pl. اراضي *ârâdy*; بلد *beled*, ناحية *nâhyét*, pl. نواحي *naouâhy*; اقليم *iqlym*, pl. اقاليم *aqâlym*.

REGISTRE, دفتر *defter*.

RÈGLE, ناموس *nâmous*, قانون *qânoun*.

— (instrument à tracer des lignes), مسطرة *mastarah*, قالب *qâleb* (d'où le mot français *calibre*).

RÉGLISSE, عرق سوس *a'rq souss*.

— Jus de Réglisse, رب سوس *rebb souss*.

Règne, ملك mlouk, ملكوت melakout, melkout.

Il a Régné, ملك malak, melek, استولى éstouellâ.

— L'abondance Règne dans ce pays, هذا البلد فيه الرخا بكل شي hadâ él-beled fy-hi ér-rekhâ be-koull chy.

Regret, رغب reghb (en berb. عارور a'ârour).

Régulier, قياسي qyâssy.

Les Reins, كلوه kelaouah, ke-loueh, pl. كلا kelâ; خاصره khâs-serah, pl. خواصر khaouâsser.

Rejet, طرد tard, terd.

Il a Rejeté (annulé), بطل bat-tal, طرد tarad.

Il s'est Réjoui, فرح farah.

— Nous nous Réjouissons de vous voir bien portant, فرحنا بالنظر الي وجهكم السعيد ferah-nâ bi-'n-nazr ilâ oudjhi-koum és-saïyd (m. à m. nous nous réjouissons de voir votre visage heureux).

Réjouissance publique, زينه zeyneh.

Relachement, ارخا irkhâ.

Relatif, موصول mouessoul, متعلق mota'alleq.

Il a Relégué (V. Il a Exilé).

Relieur, سفار seffâr.

Religion, دين dyn.

— Dis aux hommes: vous avez votre Religion et moi la mienne, قل للناس لكم دينكم ولي ديني qoul li-'l-nâss le-koum dyn-koum ou-l-y dyn-y.

— La Religion de Dieu, دين الله dyn Allah.

— La parole de l'homme est sa Religion, دين الرجل حديثه dyn ér-radjel hadyth-ho.

Remède (Voy. Médicament).

— local, علاج وضعي a'lâdj ou-da'yy.

Il a Remercié, شكر chakar (V. Il a rendu Grâces).

— Je te Remercie! الله يكثر خيرك khatther Allah kheyr-ak! (en berbere يكثر ربي الخيرك ykettser Rabb-y él-kheyr-ak!)

Remou, فرخ الما ferkh él-mâ, موجه moudjah, mouguèh.

Rempart, سور sour.

Renard, ثعلب tha'leb, tsa'-âleb, pl. ثعالب tsa'leb, tha'leb; دوبين doubyn. (en berbere ابارغ abâragh, pl. ابورغ ybourâgh).

Il a Rendu, رد, *redd.*

— Il a Rendu service, احسن *èhhsann.*

Renouvellement, تجديد *tedjdyd.*

Renversement, هدم *hedm.*

Renvoi, طرد *tard, terd.*

Il a Renvoyé, طرد *tarod.*

Il a Répandu, صبّ *sabb.*

Repas, ماكله *mâkeléh, mâklah.*

Repentir, ندم *nedem, nedm.*

Il a Répondu, جوب *djaouab.*

— S'il me parle je lui Répondrai, ان كلم لى اردّ لهُ جواب *én kellem l-y âredd le-ho djaouâb.*

Réponse, اجابه *idjâbah,* جواب *djaouâb.*

Repos, استراحه *istirâhah* (*Voy.* Tranquillité).

Il a Repoussé, طرد *tarad,* ابعد *èbaad,* دفع *defaa.*

Il a Réprimandé, وبّخ *ouabbakh,* عتب *a'teb* (*V.* Il a Blamé).

Reproche, عتاب *i'tâb,* منّه *minnah.*

Il a Reproché, لام *lâm.*

République, جمهور *djemhour, guemhour,* مشيخه *mechaykhah.*

Répulsion, طرد *terd,* دفع *defa'.*

Réputation, حساب *hissâb.*

Requena (v. d'Esp.), ركوان *Rekouân.*

Réservoir, مطفيه ذا الما *mattfyah dé-'l-mâ,* صهريج *sahrydj, sehryg,* سقايه *siqâyah.*

Il a Résidé (*Voy.* Il a Habité).

Résine, زفت *zeft, zift,* صمغ *semgh,* رجينه *redjynah.*

Respect, تكريم *tekrym,* توقير *teouqyr.*

Il a Respecté (*V.* Il a Honoré).

Respiration, نفس *nefs.*

Il a Respiré, نفّس *neffes.*

Ressemblance, شبهه *chebbakah,* تشبيه *techbyéh.*

Il a Ressemblé, شبه *chabah,* تشابه *techâbah,* انشبه *énchabah.*

Il s'est Ressouvenu, تذكر *tezakker.*

Il est Ressuscité, انبعث *énbaath,* قام *qâm.*

Le Restant, الفاضل *él-fâdel,* الباقي *él-bâqy.*

Au Reste, غير ذلك *ghayr zelyk,* و امّا بعد *ou-ammâ ba'd.*

Il est Resté, وقف *ouaqaf,* قعد *qa'ad,* بقي *baqä.*

—Si tu as mal fait par le passé, fais au moins bien ce qui te Reste à faire, يا من اسا فيما مضي كن محسنا فيما يبقي *yâ menn âsâ fymâ maddä, konn mohassenân fymâ yebqä.*

Il a RESTITUÉ (V. Il a RENDU).

Il RÉSULTE de cela que, لزم من ده ان lâzoym minn déh énn.

RÉSUMÉ (Voyez ABRÉGÉ).

RÉSURRECTION, قيامة qyâméh.

RETARD, تأخير teêkhyr, تعطيل ta'ttyl, بطا battâ.

Il a RETARDÉ, اخر âkhar, عوق aouaq, بطا battâ.

RÉTENTION d'urine, حصر ذا البول hasr dê-'l-boul (Voy. STRANGURIE, DYSURIE).

Il a RETIRÉ, شال châl, فكّ fak.

— Retire cela! شيل دا chyl dal!

RETOUR, رجوع roudjou', redja', rega'.

Il est RETOURNÉ, رجع redja', rega'.

— Retourne! ارجع érdja'! érga! (en berbere وغل oughal!)

RETRAITE (asile), (V. REFUGE).

Il a RÉTRÉCI, ضيق dayaq.

RÉTRIBUTION, مجازاة modjâzâh.

Il a RETROUVÉ (V. Il a TROUVÉ).

RETS (filets), شبكة chebkah, pl. شوباك choubâk.

Il a RÉUSSI, خلص بالخير khalass bi-'l-kheyr.

RÊVE, حلم hilm.

Il a RÉVEILLÉ, استقظ éstaqazz.

— La discorde est endormie, maudit soit qui la réveille parmi les peuples! الفتنة نايمة لعن الله من ايقظها بين الامام el-fitnéh nâyméh la'an Allah minn éyqazi-hâ baynn êl-imâm.

Il a RÉVÉLÉ, بيّن bayyan.

REVENDEUR, بايع bâyaa.

REVENU (rente), عوايد a'ouâyd, محصول mahassoul, جامكية djâmkyah.

Il est REVENU, رجع roudjaa, rega'a.

— Reviens! ارجع ardja'! érga'!

REVÊTEMENT d'un mur, بشرة bechrah.

RÉVOLTE, عصي a'ssy, طغي taghy, مرده mourdah (V. SÉDITION).

RÉVOLTÉ (Voy. REBELLE).

Il s'est RÉVOLTÉ, تمرّد temerred, طغا taghâ.

REVUE d'une armée, تفتيش teftych.

RHINOCÉROS, كركدان kerkedân, كركدن kerkeden, كركند kerkend.

RHODES (île), ردوس Rodauss, رودوس Roudouss.

RHUBARBE, ريواند ryouând.

RHUE cultivée, روطه routtah.

— sauvage, اورم âourem.

RHUME, استروح ésterououh (en berbere تسوسوت tsoussoutt, ادمارن idmârenn).

— du cerveau, زكام *zekâm*.

Il a Ri, ضحك *dahak*.

— Ris! اضحك *âddehak* (en b. دس *dess*).

Riant, ضحاك *dahâk*.

Riche, غني *ghany*, صاحب مال *sâheb mâl*.

— Le Riche est le trésorier des pauvres! الغني هو خزندار الفقرا *êl-ghany houe khazendâr êl-foqarâ*.

Richesses, مال *mâl*, pl. اموال *âmouâl*.

Ricin (plante), خواع *khaouâa'*.

— (insecte), قراد *qorâd*.

Ride, كمش *kemss*.

Rideau, شتارة *chitârah*, سترة *starah*, شمسية *chemsyéh*.

Ridé (*Voy.* Plissé).

Ridicule (risible), مضحك *modahak*.

Rien, ولاش *ouellach*, ما *mâ*, فيش *fych*, بلاش *belâch*, ولاشي *ouelâ-chy*.

— Sans Rien, بلاشي *belâ-chy*, بلاش *bellâch*.

— Homme de Rien, رجل رخيص *radjel rekhyss*.

Rigole, ساقية *sâqyah*; مجرا *medjrâ*, *midjrâ*.

Rigueur, عنف *ghanf*.

Rime, سجع *sedja'*, رديف *redyf*, قافيه *qâfyah*.

Rire, Ris, ضحك *dahak*, *dahk*.

Risque (*V.* Péril, Danger, Hasard).

Rivage, Rive, ساحل *sâhel*, pl. سواحل *souâhil*; شاط *châtt*, pl. شطوط *chettoutt* (en berb. ريف *ryf*).

Rival, رقيب *reqyb*, غيور *ghayour*.

Rivière, نهر *nahar*, *neher*, وادي *ouâdy*, واد *ouâd* (en berbère اغزر *âghzar*, *ighzâr*, pl. اغزوران *ighzourân*; اسيف *âssyf*, pl. اسافين *issâfyn*, اسافن *issâfan*).

Rixe (*V.* Altercation, Querelle).

Riz, روز *rouz*, ارز *ôrz*, وروز *ourz* (d'où vient *oryza*), (en berb. اروز *érouz*).

Robe, حايك *hâyk* (*V.* Habit).

— (de drap ou de soie), قفطان *qaftân*.

Robinet, حنفية *hanefyah*, عنبوب *a'nboub*.

Robuste, ابو زيت *âbou-zéyt* (*Voyez* Fort).

Roc, Roche, Rocher, حجر *hadjar*, جبل حجر *djebel hadjar* (en berb. ازراو *âzrâou*).

Roi, ملك *melik*, مالك *mâlek*, pl. ملوك *moulouk*; سلطان

soultân, pl. سلاطين *selâttynn* (en berb. وكليد *ouguelyd*).

— Un Roi juste est l'ombre de Dieu vers laquelle se réfugient tous les opprimés, السلطان العادل ظل الله ياوي اليه كل مظلوم *ès-soultân él-a'adel zil Allah yâouy ilay-hi koull mazloum*.

ROMAIN, روماني *roumâny*.

ROMAINE (salade), خاس فرنجي *khâss frendjy*, خاس رومي *khâss roumy*.

ROMARIN, ازير *âzyr*, كليل *kelyl*.

ROME (v. d'Italie), رومه *Roumah*, رومية *Roumyah*.

ROMÉLIE (province de Grèce), ارض الروم *ârd ér-Roum*.

Il a ROMPU, كسر *kassar*, *kasser*, فسخ *fassakh* (*V.* Il a BRISÉ).

RONCE, صبارة *sabbârah*, سجرة ذا العليق *sedjerah dé-'l-i'llyq* (en berbère انجل *âaydjel*).

ROND (adj.), مدور *madouar*, مداور *medâouer*, داير *dâyr*.

— (s., cercle), دايرة *dâyrah*.

RONDA (v. d'Esp.), رندة *Rondah*.

Il a RONFLÉ, شخر *chakhar*.

ROSALIE (n. pr.), وردة *Ouerdéh*.

ROSE, ورد *ouerd*, وردة *ouerdéh*, *ouerdah*, pl. ورد *ouerd*.

— La saison des Roses, وقت الورد *ouaqt él-ouerd*, وقت ذا الورد *ouaqt dé-'l-ouerd*.

— Rose (n. pr.), وردة *Ouerdéh*.

— Essence de Rose, عطر *a'ttr*.

ROSÉ, وردي *ouerdy*.

ROSEAU, قصبه *qassabah*, pl. قصب *qassab*.

ROSÉE, ندا *nadâ*, *nedâ* (en berb. ندا *nadâ*).

— Goutte de Rosée, قطر الندا *qottr én-nedâ* (en b. تيمقيت ندا *tymeqqyt-nadâ*).

ROSSE, قدار *qidâr*.

ROSSIGNOL, بلبل *boulboul*, *bolbol*, ام الحسن *omm él-hassenn* (en berbère اقور *âqqour*, pl. اقورن *âqqourenn*).

RÔT, تكريعة *tekrya'ah* (en berb. اينكوروع *iyngourrouè'*, اينكوروعان *iygourrou'ân*).

ROTA (v. d'Esp.), روطة *Routtah*.

RÔTI (viande), كباب *kebâb*, مشوي *mechtouy* (en berb. اكناف *âkanâf*).

Il a RÔTI, شوى *chouey*.

RÔTISSEUR, كبايبي *kebâyby*.

ROTLE (poids), رطل *rottl*, pl. ارطال *ertâl*.

— Deux Rotles, رطلين *rottleyn*.

ROUE, عجل *aadjel*, دولاب *doulâb*.

Rouge, احمر *áhmar*, fém. حمرا *hamrá* (en berbere ازݣاغ *ázeggágh*, *ézouggágh*).

Rougeole, حمرة *homrah* (en berbere تبوزݣاغت *tabbouzeggághi*, *tebouzzougághi*).

Rouget (poisson), سلطان الحوت *soultán él-hout* (m. à m. le roi des poissons).

Rougeur, حمورة *homouret*.

Rouille, صدا *sadá*, صدّا *saddá*.

Rouillé, مصدّى *mosaddy*.

Rouissat (village en Afrique), رويسات *Rouyssát*.

Il a **Roulé**, دحرج *dahradj*.

Rouleau, شباك *chobák*.

Route (*Voyez* **Chemin**).

— frayée (*Voy.* Chemin frayé).

Roux, اشقر *áchqar*.

Royaume, **Royauté**, مملكة *memlekah*, ملكوت *melakout*, *melkout*, ملك *moulk*.

Ruade, ركلة *rouklah* (en berbere تقودميت *taqoudmyt*).

Ruban, شريط *cherytt* (en berbere اسارو *ássárou*).

Rubis, ياقوت *yáqout*, ياقوت احمر *yáqout-áhmar*.

Rude, خشين *khachyn*, صعب *sa'ab*.

Rue, سكة *sikkah*, *sekkah*, حارة *hárt*, *háret*, طريق *taryq*, محج *mahaddj*, درب *darb*, *derb* (en berbere ابريد *ábryd*, pl. ايبرادن *iybrádenn*).

— Petite Rue (*V.* **Ruelle**).

Il a **Rué**, ركل *rakal*.

Ruelle, حوش *houch*, هوش *houch*, عطفة *a'tféh*.

Ruine, خرابة *kherábeh*.

Ruiné (démoli), مهدوم *mehdoum*, خراب *kherâb*.

Il a **Ruiné**, خرب *kharab*.

— Je suis Ruiné, انا مضمحل *éná medmehel*, انا مفلس *éná mefelless*.

Ruisseau, تسراع *tesraa*, واد *ouád*, مجرا *medjrá*, *midjrá*.

Il a **Ruisselé** (*V.* Il a **Coulé**).

Rupture, هرس *hors*, *hers* (*Voy.* **Cassure**, **Brisement**).

— d'amitié (*Voyez* **Discorde**, **Dissension**, **Querelle**).

Ruse, حيلة *hylah*, *heylah*.

Rusé, حيل *heyl*, شاطر *chátter*, *chåttir*, *chåttar*.

Russe, روس *rouss*, مسقوبي *mosqouby*, pl. مسقوب *mosqoub*.

Russie, ارض الروس *árd ér-Rouss*, ديار مسقوب *dyár-Mosqoub*, روسية *Roussyah*, روسيا *Roussyá*.

S.

S, cette lettre de l'alphabet français s'exprime communément par deux lettres de l'alphabet arabe :

1° Le *syn* (س), quinzième lettre de l'alphabet ancien, douzième de l'alphabet moderne et vingt-quatrième de l'alphabet moghrebin, équivalant à notre S dans les mots *savoir*, *silence*, etc.

2° Le *sad*, (ص) dix-huitième lettre de l'ancien alphabet, quatorzième du moderne et dix-huitième de l'alphabet moghrebin; sa valeur est d'un S fortement articulé et pour ainsi dire doublé, comme dans notre mot *assassin*.

3° Il est à remarquer aussi que le *the* ou *tse* (ث), vingt-troisième lettre de l'ancien alphabet, quatrième du moderne et du moghrebin, qui a régulièrement la prononciation du TH anglais, de T en Égypte, de TS dans les régions barbaresques, y prend aussi quelquefois la prononciation d'un S, et alors se confond presque avec l'articulation du *sad* ou du *syn*.

Sa (pron. poss. fém.) ه *ho*, *hou*, ه *hi*, ها *hâ*, suivant le genre de la personne qui possède. (*Voy.* Son.)

— Sa main, يده *yd-ho* (en parlant d'un homme); يدها *yd-hâ* (en parlant d'une femme).

— Sa mère, امّه *ómm-ho* (en parlant du fils); امها *ómm-hâ* (en parlant de la fille).

— Sa fille, (en parlant du père) بنته *bent-ho*; (de la mère) بنتها *bent-hâ*.

— Sa maison, بيته *béyt-ho*, داره *dâr-ho*; بيتها *béyt-hâ*; دارها *dâr-hâ*.

—dans Sa bouche, بفيه *be-fy-hi*.

Saa (mesure de capacité d'Alger, contenant 60 litres) صاع *sa'â*, pl. صعان *se'ân*, صيعان *sy'ân*. —

Saadeny (station en Afrique), السعادني *es-Sa'âdeny*.

Sable, رمل *raml*, *remel*, *reml*, pl. رمال *remâl*, *roumâl* (en berbère رمل *remel*, تفزه *tefzah*).

Sablier, ساعة الرمل *sâ'at er-reml*, رملية *ramlyah*, *ramlyéh*.

Sablon. (*Voyez* Sable.)

63

Sablonneux, مرمّل *morammel*, رملي *ramly*.

Sabord طاق *tâq*.

Sabot (de cheval, de mulet), حافر *hâfer*, *hâfir*.

— (de chameau), خفّ *khouff*, ظلف *dilf*.

— (chaussure), قبقاب *qabqâb*, pl. قباقيب *qabâqyb*.

Sabourah (port des Naplousains, en Syrie), مينا صبورة *Mynâ-Sabourah*.

Sabre, سيف *seyf*, *çyf* (en grec ξιφος); سكين *sekkyn*, ياطغان *yâttaghân*. (*Voyez* Cimeterre, Épée.)

Sac, Saccoche, كيس *kyss*, شقارة *cheqârah*, pl. شقاير *cheqâyr*; وعا *oua'â*, pl. اوعيه *âou'ayéh*; اقراب *âqrâb* تليس *tellys*. غرارة *ghirârah*. (*V.* Poche, Havresac.)

— Sac (à orge), خيشة *kheychah*, زكيبه *zekybah*.

— Cul-de-Sac, عطفه *a'tféh*.

Sacrifice, ذبح *debh*.

Il a Sacrifié, ذبح *dabèh*, *dabah*.

Sady (n. pr.), سعدى *Sa'ady*.

Safar (deuxième mois de l'année lunaire des musulmans), صفر *safar*, شايع العاشور *chây' él-a'âchour*; شايع عاشورة *chéy' a'âchourah*.

Safet (v. de Syrie), صفد *Safed*.

— Natif de Safet, صفدي *safedy*, صفادي *sefâdy*.

Safil él-fyad (station en Afrique), سافل الفياض *Sâfil él-fyâdd*.

Safourah (ville de Syrie), صفورة *Safouréh*, *Safourah*.

Safran, زعفران *za'afrân* (d'où vient le mot français).

Safrané, زعفراني *za'ferâny*.

Safranon, Safranum, قرطوم *qartoum*, قرطم *qartam*, قرطام *qartâm*, عصفورة *a'asfourah*, عصفور *a'sfour*.

Safy (ville d'Afr.), اسفي *Ésfy*.

Sage, حكيم *hakym*, عاقل *aâqel*, شاطر *chätter* شاتر *châter*, كياس *kyyéss* (en ber. سلعقلس *sala'qless*, pl. سلعقلسن *sala'qlessen*, سلعقلنسن *sala'qlensenn*). (*V.* Prudent.)

— Le cœur de l'insensé est dans sa bouche, la langue du Sage dans son cœur, قلب الاحمق في فيه ولسان العاقل في قلبه *qalb él-âhamaq fy fy-hi, ou-lesân-él-a'âqel fy qalb-hi.*

Sage-Femme, قابيله *qâbylah*, قبله *qabilah*, *qabiléh*, *qablah*, pl. قوابل *qouâbel*. (*V.* Accoucheuse.)

Sagesse, حكمة *hikméh*, حداقه *hedaqah*, *hedâqéh*, كياسه *kyâsséh*, عقل *a'ql*. (*Voyez* Prudence. Habileté.)

— Ce prince a gouverné avec Sagesse هذا الامير دبر الامور بكياسه *hedâ él-émyr daber él-ôumour bekyâsséh.*

Sagittaire (signe du Zodiaque), برج القوس *bourdj él-qaous, bourdj él-qouss, bourg él-qouss.*

Sahara (désert d'Afrique), الصحره *és-Saharah,* السحرا *és-Saharâ,* الصحرا *és-Saharâ.*

Sahary (tribu d'Afrique), الصحاري *és-Sahâry.*

Il a Saigné (v. a.) (la veine), فصد *fassád, fessed, fessod.*

— (A la gorge), ذبح *dabèh, dabah.*

— (v. n.), انهر *énhar.*

— du nez, خوى راسه من الدم *khaouâ râssého minn éd-damm.*

Saignée, فصاد *fessâd,* فصاده *fessâdah, fessâdéh,* مبزق *mebzaq.*

Saignement du nez, خـسوى *khaouy, khaouey.*

Sain, صحاح *sahâh.*

— et sauf, عافى *a'âfy,* ساغ *sâgh,* سالم *sâlem,* ساليم *sâlym, sélym.*

— Il a été Sain, صح *sahha, sahh.*

— Il est arrivé Sain et sauf, وصل صحاح و سالم *ouessel sahâh ou-sâlem.*

Saint, قديس *qadyss,* قدوس *qadouss.*

— Saint-Augustin, مار اغوستينوس *Mâr-Aghoustynouss.*

— Sainte-Croix (ville d'Afrique), اكادير *Agâdyr, Agâdeyr.*

— Saint-Jacques-de-Galice. (*Voyez* Compostelle.)

— Saint-Jean-d'Acre. (*Voyez* Acre.)

— La Sainte-Vierge. (*Voyez* Marie.)

Sainteté, قداسه *qoudâsséh,* قدس *qouds.*

Il a Saisi, قبض *qabadd,* مسك *messek.* (*Voyez* Il a Pris.)

— Il s'est Saisi, تملك *temellek.*

Saisie, قبض *qabd, qobd.*

Saison, فصل *fasl,* pl. فصول *foussoul;* وقت *ouaqt,* pl. وقات *ouaqât;* زمان *zemân.*

— Les quatre Saisons, اربعه فصول *érba'ah foussoul.*

Salade, سلطه *salattah,* سلاطه *salâttah,* شلاده *chelâdah.*

Saladin (n. pr.), صلاح الدين *Salâh éd-dyn,* ابن ايوب *Ebn-Ayoub,* صلاح الدنيا والدين *Salâh éd-dounyâ ou-éd-dyn.*

Salah (station en Afr.), عين سالح *A'yn-Sâlah,* ان سالح *An-Sâlah.*

Salahyéh (v. d'Ég.) صلاحيه *Salâhyéh.*

SALAIRE, اجرة *adjerah*, كرا *kerah*. (*V*. GAGES, PAYE, PAIEMENT.)

— mensuel, journalier. (*Voyez* APPOINTEMENS.)

SALAISONS, بسطرمة *basтormah*.

SALAMANQUE (ville d'Espagne), شلمنقة *Chelmenqah*.

SALE, وسيخ *ouessykh*, وسخ *ouassekh*, ... *ouassekh*, دنس *dones*, نجيس *nedjess*, نجيس *nedjys*, موسخ *mouessekh*. (*V*. MALPROPRE.)

SALÉ (adj.), مملوح *memlouh*, ملاح *mellâh* (en berbère مرّاغ *marrâgh*).

— (ville d'Afr.), سلا *Salâ*, *Selâ*.

— Il a SALÉ, ملح *melah*, *melèh*.

SALETÉ, زفرة *zafarah*. (*Voyez* ORDURE, IMMONDICE.)

Il a SALI, وسخ *ouassakh*, *oussekh*.

— Il Salira, يوسخ *youssekh*.

SALIÈRE, مملحة *memlahah*, ملاحة *mellâhah*.

SALIVE, ريق *ryq*, (en berbère ايسوسفان *iyssousfân*, نخمة *nakhmah*, ايخنشران *iykhncherân*.) (*Voyez* CRACHAT.)

Il a SALIVÉ. (*Voyez* Il a CRACHÉ.)

SALOMON (n. pr.), سليمان *Souleymân*.

SALPÊTRE, ملح البرود *melèh el-baroud* (m. à m. sel de la poudre), ملح بارود *melh-bâroud*.

SALUBRE, صحيح *sahyh*, نافع *nâfé*.

Il a SALUÉ, سلم *sallem*, سلم *selem*.

— Il Saluera, يسلم *ysselem*.

— Je vous Salue, السلام عليكم *és-selam a'ley-koum*.

— Je vous Salue à mon tour, و عليكم السلام *ou-a'ley-koum és-selâm*.

— Salue-le de ma part! سلم عليه من عندي *sellem a'lay-hi minn a'nd-y!* (en berbère تسلم فلس *tessellém felless !*)

SALUT (salutation) سلام *salâm*, *selâm*, تسليم *teslym*.

— (conservation), عافية *a'âfyah*, *a'âfyéh*; خلاص *khelâss*. (*Voyez* CONSERVATION.)

— Que le Salut soit sur lui! عليه السلام *a'lay-h és-selâm!*

—Sur elle! عليها السلام *a'lay-hâ és-selâm!*

— Sur eux! عليهم السلام *a'lay-houm és-selâm!*

— Sur toi! عليك السلام *a'lay-k és-selâm!*

— Sur vous! عليكم السلام *a'lay-koum és-selâm!*

SALUTAIRE. (*Voyez* SALUBRE.)

SALUTATION. (*Voyez* SALUT.)

SAMARIE (ville ancienne de Syrie), قلعة صانور *Qala't-Sânoûr*.

Samaritain, سامري sâmery; fém. سامرة sâmerah, pl. سامريين sâmeryynn.

Samedi, يوم السبت youm és-sebt, نهار السبت nahâr és-sept, السبت és-sebt (en berbère اسا السبت âssâ és-sebt).

Samuel (n. pr.), شمويل Chemouayl, Chemouyl.

Samyl (tr. d'Afr.), بني صميل Beny-Samyl.

Sanctifié, مقدس moqaddess.

Il a Sanctifié, قدس qaddass.

Sanction, فرض fard, تقرير teqryr. (Voyez Approbation.)

Sandal, عود الصندل a'oud és-sandal, عود القماري eu'oud él-qomâry.

Sandale, قبقاب qobqâb, pl. قباقيب qabâqyb.

Sang, دم damm, demm, domm (en berbère ادمان îdemman, ادمن îdemminn.)

— Mouvement du Sang, حركة الدم harakat éd-damm.

— Il a versé le Sang, سفك الدم safak éd-damm.

Sanglant, دموي damaouy, دامي dâmy.

Sangle, حزام hazâm, kezâm, (en berbère اكوس âgouss, pl. ايكوسين îygoussyn).

Il a Sanglé, حزم hazzam, hozzem.

— Il Sanglera, يحزم yhazzem.

Sanglier, حلوف الوحش hallouf él-ouehech, حلوف الغابة hallouf él-ghâbah, خنزير الوحش khanzyr él-ouehech, خنزير بري khanzyr berry (en berbère ايلاف îylâf, pl. ايلفان îylfân.)

Sanglot, فواقة fouuâqah, fououâqah, شهقة chahaqah.

Il a Sangloté, شهق chahaq.

Sangsue, علقة a'alqah, eu'lqah, pl. علق e'leq, علوق eu'llouq.

Sanguinaire, صاحب الدم sâheb éd-damm, سافك الدم sâfek éd-damm.

Sanguinolent. (V. Sanglant.)

Sans, بلا be-lâ, غير ghayr, دون doun, بغير be-ghayr, من غير minn ghayr.

— Mis Sans dessus dessous, الفوقاني تحتاني él-fouqâny tahtâny.

Santarem (ville de Portugal), شنترين Chenteryn.

Santé, صحة sahhah.

— Il a rendu la Santé, il a recouvré la Santé. (Voyez Il a Guéri.)

— Que Dieu lui donne la Santé! (Voyez Que Dieu le Guérisse!)

Santon, مربوط merâboutt, شيخ cheykh, مدفن madfann.

Saoud (n. pr.), سعود *Sa'oud*, *So'oud*.

Saoul. (*Voy*. Ivre et Rassasié).

Saphir, سافير *sâfyr*, ياقوت ازرق *yâqout-âzraq*.

Sapin, شاح *châh*, شاحة *châhah*, سنوبر *senoubar*, صنوبر *senoubar*.

Sara (n. p. de fem.), سارة *Sârah*.

Saragosse (v. d'Esp.), سرقسطه *Serqostah*, *Sarqostah*.

Sarcophage. (*Voyez* Cercueil, Tombeau.)

Sardaigne (île), سردينية *Sardynyah*, سردينيا *Serdynyâ*.

— Natif de Sardaigne, سردنى *sardeny*, سردى *sardy*.

Sardine, سردين *serdyn*, pl. سرادين *serâdyn*, سردينات *serdynât*; ساردة *sârdah*, pl. ساردات *sârdât*.

Sarepta (bourg de Syrie), صرفند *Sarfend*.

Sargo (poisson), كحيلة *kohylah*, *koheylah*.

Satan, شيطان *Cheyttân*, ابليس *Eblyss*. (*V*. Diable.)

Satiété. (*Voyez* Saturation.)

Satin, اطلس *âtlass*.

Satisfaction. (*V*. Contentement.)

— Le plus grand avantage c'est la Satisfaction, مكسب الاكبر هو الرضا *mekseb él-âkbar hou ér-riddâ*.

Satisfait. (*Voyez* Content.)

Il a Satisfait. (*V*. Il a Contenté.)

— Il a été Satisfait. (*V*. Il a été Content.)

Saturation, اشبع *échba'*, شبع *cheba'*.

Il a Saturé. (*V*. Il a Rassasié.)

Saturne (planète), زحل *Zehel*, *Zahel*.

Sauce, مرقة *maraqah*, *merqah*, صبغ *sabgh*, pl. اصباغ *ésbâgh*. (*V*. Jus.)

Saucisse, مركاز *mergâz*.

Sauf (adj.). (*Voy*. Sain.)

— (prép.) (*V*. Hormis, Excepté.)

Sauge, مريمية *merymyah*, مريمة *merymah*, سلمة *selmah*, سالمة *sâlmah*.

Saule, خلاف *hallaf*, صفصاف *safsâf*, *soufsâf*.

Saut, رقص *reqs*.

Il a Sauté, نط *nâtt*, رقص *raqass* نكز *negguezz*, كفز *kefezz*.

— Il Sautera, ينكز *ynegguezz*.

— Saute! ارقص *órqoss* (en berbère ارقص *érqess!* اقر *âqqir!*).

Sauterelle, جرادة *djerâdéh*, pl. جراد *djerâd*; ابزيز *âbzyz*.

Sauteur, رقاص *reqqâss*, *raqqâss*.

Il a Sautillé, نطط *nattatt*.

SAUVAGE, وحش, *ouahech, ouehech,* بدوي *bedaouy,* برّي *berry.*

SAUVÉ, مخلص *mokhless.*

Il a SAUVÉ, خلص *khallass,* سلك *sellek.* (*V.* Il a CONSERVÉ.)

— Il Sauvera, يخلص *yekhalless,* يسلك *yssellek.*

—Il a été Sauvé, خلص *khalass.*

— Il s'est Sauvé. (*V.* Il a FUI, il a ÉCHAPPÉ.)

— Ils ont dit : Sauve qui peut! قالوا الفرار الفرار *qâlou el-firâr el-firâr!*(m. à m. La fuite, la fuite!)

SAUVEUR, خلاص *khelâss,* مخلص *mokhalless.*

SAVANT, عالم *a'âlem, a'âlim,* pl. علما *eu'lemâ,* علامه *e'llâmah.*

SAVETIER, خرّاز *kherrâz,* رفاع الصبابيط *raffâ' es-sabâbytt,* سكافى *skâfy,* مقفولجي *moqfouldjy.*

SAVEUR. (*V.* GOUT.)

SAVOIR (subst.). (*V.* SCIENCE.)

— (adv.), يعني *yâ'any,*

SAVON, صابون *sâboun, sâbaun,* صبون *saboun.*

— Marchand ou fabricant de Savon, صبوانى *saboudny,* صابونجي *sâboundjy.*

SAVONNAGE. (*V.* LAVAGE.)

Il a SAVONNÉ. (*V.* Il a LAVÉ.)

SAVONNETTE, كسة *kessah.*

SAVONNIER. (*V.* marchand ou fabricant de Savon.)

SAYD (n. pr.), سعيد *Sa'yd.*

— (Haute-Égypte), الصعيد *es-Sa'yd,* صعيد مصر *Sa'yd-Mesr.*

SAYDE (n. pr.), سعايدة *Sa'âydah,* سيدة *Saydéh, Seydéh.*

— (V. de Syrie) صعيدا *Sa'ydâ.*

SAYS (palfrenier). (*V.* ce mot.)

SCABREUX, صعب *sa'ab* (en berbère ايوار *iyouâr*). (*V.* DIFFICILE.)

SCANDALE, مثل قبيح *metsl qobbyh* (mot à mot : mauvais exemple).

SCARABÉE, خنفوسه *khounfoussah, khanfoussah,* فساسه *fessâssah,* خنفسه *khonfesséh.*

SCEAU (cachet), خاتم *khâtem,* طبع *teba'.*

SCÉLÉRAT, خبيث *khabyth, khabyts, khabyss,* حرامي *harâmy.*

SCELLÉ (subst.). (*V.* SCEAU.)

— (part.), مطبوع *matbou',* مختوم *makhtoum,* مقرر *mouqerrer.*

Il a SCELLÉ, طبع *taba',* ختم *khatam,* كتم *katam,* قرر *qarar.*

SCHAABAN. (*V.* CHAABAN.)

SCHAAMBER. (*V.* KALÉAH.)

SCHAHEB. (*V.* OUADY-CHAHEB.)

SCHAOUAL. (*V.* CHAOUAL.)

SCHARIF (station en Afrique), الشارف *es-Chârif.*

Schella (v. d'Afr.), شالّه *Chéllah*, *Châllah*.

Schenguita (contrée d'Afrique), الشنقيطه *és-Chenguyttah*.

Schlague (fustigation), شلاق *chelâq* (l'allemand a pris ce mot des Turks et nous l'a transmis).

Schott (contrée d'Afrique), الشط *és-Chott*, *és-Chatt*.

Seiage, نشر *necher*, *nechr*.

Scie, منشار *mounchâr*, *menchâr*.

Scié, منشر *monascher*.

Il a Scié, نشر *naschar*, *nescher*.

Science, علم *i'ilm*, *i'lm*, *é'elm*, pl. علوم *ou'loum*, *ou'loum* (en berbère سينت *syenett*).

— Les Sciences abstraites, علوم واعرين *ou'loum ouâ'eryn*.

— N'est pas orphelin celui dont le père est mort; l'orphelin est celui qui n'a ni Science ni éducation, ليس اليتيم من قد مات والدهٔ بل اليتيم الذى لا علم لهٔ و لا ادب *leyss él-yetym menn qad mât ouâlid-ho; bel él-yetym âllazy lâ e'lm le-ho ou-lâ âdeb*.

Scieur, نشار *naschâr*.

Sciure, نشارة *nouchârah*, نشارة *nouschârah*.

Sclavonie, صقلاب *Sqlâb*.

Scorbut, تنفسيخ *tenfykh*, صيد الفم *sayd él-foumm*.

Scorpion, عقرب *a'qrab*, *a'qreb*, عقربه *a'qerbah*, pl. عقارب *a'qâreb* (en berbère تيغردمت *tyghardemt*, pl. تيغردميون *tyghardemyouenn*).

— Le Scorpion (signe du Zodiaque) برج العقرب *bourdj él-a'aqrab*, *bourdj él-a'qreb*, *bourg él-a'qrab*.

Scrupule, شك النيه *chekk én-nyéh*.

Sculpté, منقش *mounqach*.

Il a Sculpté, نقش *naqach*.

Sculpteur, نقاش *naqqâch*.

Sculpture (art), نقش *naqch*, نقاشه *naqqâchah*, *naqqâchéh*.

Séance, مقامه *moqâmah*, pl. مقامات *meqâmât*, *moqâmât*; مجلس *medjlis*, *meglis* pl. مجالس *medjâless*

Séant. (*V.* Convenable.)

Seau, دلو *delou*, صفّ *saff*, بليون *bilyoun*, pl. بلاين *belâyn* (en berb. ابليون *âbelyoun*, pl. ايبليان *ybelyân*).

— Fabricant de Seaux, دلّاي *dellây*.

Sébo (fleuve d'Afrique), واد سبوا *Ouâd-Seboû*.

Sec, جاف *djâf*, شايح *châyh* (en berbère ايكيو *tyguyou*, pl. ايكيون *tyghyoun*). (*V.* Desséché.)

— Il a été Sec, جف *djaff*, شاح *châh*. (V. Il a été Desséché.)

— Raisin sec, زبيب *zebyb*.

Sèche (poisson), لوايـن *leouâyen*.

Il a Séché (v. a.), نـاشف *nâchaf*, نشف *nechef*, جفف *djeffaf*, شيح *chayyah*.

— Il s'est Séché (v. n.). (Voyez Il a été Desséché, Il a été Sec.)

Sécheresse, يبس *youbs* (en berbère تقور *tsaqqour*. (Voyez Dessèchement.)

Second, ثاني *tsâny*, (fém.) ثانية *thânyéh* (en berbère ويس سين *ouyss-syn*).

— La Seconde partie, الجز الثاني *él-djouz ét-thâny*, *él-guiz ét-thâny*.

Il a Secondé, عان *a'ân*. (Voyez Il a Aidé, Il a Favorisé).

— Il Secondera, يعون *ya'oun*.

Secondement, ثانيا *tsânyânn*, *thânyânn*.

Secoué, مهزوز *mahzouz*, محرك *moharrek*.

Il a Secoué, هز *hezz*, حرك *harrak*.

Secours, عون *a'oun*.

Il a Secouru, عان *â'ân*, نصر *nassar*. (Voyez Il a Aidé.)

— Il Secourra, يعون *ya'oun*, ينصر *yonsor*.

Secousse, هز *hezz*, *hizz*.

Secret (subst.), سر *serr*, pl. اسرار *âsrâr*.

— (adj.), سري *serry*, خافي *khâfy*, مكتوم *maktoum*.

Secrétaire (écrivain), كاتب سر *kâteb-serr*, كاتب السر *kâteb es-serr*, كاتم سر *kâtem-serr*.

— (meuble), خزانة *khezânéh*. (Voyez Bureau.)

Secrètement, بالدس *bi'l-dess*, *bi'l-hess*, *bi'l-hiss*, خفيا *khafyânn*, بالخفا *bi-'l-khefâ*.

Sectaire, خارجي *khâredjy*.

Sectateur, تابع *tâbé'*, *tâbi'*.

Secte, ملة *melléh*, *mellah*. (V. Religion.)

Sécurité, وثاق *ouethaq*, *ouetsâq*, *outhâq*. (Voyez Confiance, Tranquillité.)

Séditieux, مفتن *mouften*. (Voy. Rebelle.)

Sédition, قيمة *qeyméh*, *qeymah*, فتنة *fetnéh*, *fetnah*, شمطة *chamatah*, شوشرة *chaoucharah*. (Voy. Révolte, Discorde.)

Séducteur, مغوي *moghaouy*. (Voyez Trompeur.)

Séduction, غي *gheyy*. (Voyez Caresse, Tromperie.)

Séduisant. (*Voyez* **Agréable**, **Caressant**, **Séducteur**, **Trompeur**.)

Il a **Séduit**, غوى *ghaouâ*, *ghaouey*. (*Voyez* Il a **Alléché**, Il a **Caressé**, Il a **Trompé**.)

— Tu as Séduit cette fille par une promesse de mariage, غويت هذه البنت الى وعدتها بالزواج *ghaouéy hadéh êl-bent êlly oua'dte-hâ bi-'l-zouâdj.*

Ségovie (ville d'Esp.) شقوبيه *Chaqoubyah.*

Segura (ville d'Esp.) شقورة *Chaqourah.*

Seigneur, سيد *seyd*, *syd*, pl. سدات *sadât*, رب *rabb*, pl. ارباب *ârbâb.*

— Mon Seigneur, سيدى *syd-y*, سيدى المكرم *syd-y êl-mokarrem.*

— Notre Seigneur, ربنا *rabbe-nâ*, سيدنا *seyd-nâ*, *syd-nâ.*

Votre **Seigneurie**, جنابكم *djenâb-koum.*

Sein, حجر *houdjr*, شون *choun.* حضن *hedn*, pl. احضان *êhdân.* (*Voyez* **Poitrine**.)

— de femme. (*Voyez* **Mamelle**.)

— Il a pressé contre son Sein, حضن *haddann.*

Seize, ستة عشر *settét-a'char*, ست عشر *sett-a'cher*, ستعشر *sett-a'cher*, *sitt-a'cher* ستعش *sitt-a'ach*, ستساش *sett-âch* (en berbère سوثست دمراو *soutsest de-morrâou*).

Seizième, سادس عشر *sâdiss-a'cher*, *sâdess-a'cher*, ستعش *sitta'ch.*

Séjour, تقيم *teqeym*, منزل *manzel.* (*Voyez* **Demeure**.)

Il a **Séjourné**, اقام *âqâm.*

— Il Séjournera, يقيم *yqym.*

Sel, ملح *melèh*, *melah*, *melh*, *milh* (en berbère تسنت *tissint.*

— ammoniac, نشادر *nechâder*, *nouchâdir.*

— minéral, gemme, ملح الكبير *milh êl-kebyr*, *mèlh êl-kebyr.*

Selle (de cheval), سرج *serg*, *serdj*, pl. سروج *souroudj*, *souroug*, (en berbère تريخت *tarykht*).

— (d'âne ou de mulet), سرجه *seridjah*, بردعه *barda'ah.* (*V.* **Bat**.)

Il a **Sellé**, سرج *saradj*, *sarag.*

— Selles mon cheval! اسرج حصانى *ésrag hossân-y!* حط السرج لعودى *hott-és-serdj li-a'oud-y!* (en berbère سكورس تريخت عوديو *sekouress tarykht a'oud-you!*)

Sellier, سرّاج *serrâdj*, *serrâg*, سروجي *seroudjy*, *souroudjy*, pl. سروجيه *souroudjyéh* (en berbère أمعلّم تريخت *âmu'allem tarykht*).

Selon, كـ *ka*, كما *kamâ*, مثل *methl*, *metsl*, على قدر *a'lâ-qadr*, على قد *a'lâ-qadd*, حسب *hasb*, *hesb*.

— l'usage, حسب الحوالي *hasb él-khaouâly*.

— que, حسبما *hasb-mâ*, *hesb-mâ*, مثلما *methle-mâ*, كما *ka-mâ*.

Semailles, زريعه *zerya'ah*.

— Temps des Semailles, وقت ذا الزريعه *ouaqt dé-'z-zerya'ah* (en berbère زمان تحرّات *zemân taherrâts*).

Semaine, جمعه *djouma'ah*, *gouma'ah* (en berbere السبعة أيام *és-seb'ah iyâm*).

— La Semaine dernière, اخرة الجمعه *âkherét él-djouma'ah*.

— prochaine, داخلة الجمعه *dâkhelét él-djouma'ah*.

Semainier, جامعي *djâma'y*.

Semblable, شبيه *chebyh*, *chebyah*. (*Voyez* Égal, Pareil.)

— Il a été Semblable, شبه *chebah*. *V.* Il a Ressemblé.)

Il a Semblé, ظهر *zuhar*.

— Cela me Semble facile, هدا يظهر لي سهل *hadâ yddehar l-y sehel*.

— Vas où bon te Semblera! امشي فاين يظهر خاطرك *émchy feyn yddehar khâttr-ak!*

— Je ferai ce qui me Semblera convenable, نعمل ما يظهر لي لايق *na'mel mâ yddehar l-y lâyq*.

— Il Semble que, يبان ان *yebân-én*.

Il a Semé, زرع *zara'*, *zera'*.

Semence, زرعه *zera'ah*, زراع *zerâa'*.

— génitale, مني *mény*, لبن *lebenn*, *labenn*.

Sempiternel, دايم *dâym*. (*V.* Éternel.)

Sendyanéh (rivière de Syrie); نهر السنديانه *nahar és-Sendyânéh*.

Séné, سنا *senâ*, اصناب *âsnâb*; صنامكه *sanâmkah*.

Sens (signification), معنا *ma'nâ*; معنى *ma'aney*, *ma'âny*.

— (faculté naturelle), حاسه *hâsseh*, *hâssah*, pl. حواسّ *haouâss*.

—(situation, côté). (*V.* ces mots.)

— Bon-Sens, رزنه *reznéh*. (*V.* Sagesse, Intelligence.)

— Qui a du bon-Sens, رزنان *reznân*.

— En tout Sens, بكل جانب *bè-koll djânb*.

Sensibilité, حس *hass*.

Sensible (qui éprouve de la sensibilité), حساس.

— (qui tombe sous les sens), محسوس *mahsouss*.

— Il a été Sensible, حس *hass*.

— Je ne suis pas Sensible à la chaleur, انا ما نحس شي الحر *énâ mâ nehess chy el-harr*, ما نيش حساس بالحر *mâ nych hassâs bil-harr*.

Sentence, قضا *qoddâ*, pl. اقضية *aqdyah*, *aqdyéh*. (*V.* Arrêt, Jugement.)

— Il a rendu une Sentence, قضى *qaddâ* (*V.* Il a Jugé, Il a Condamné.)

Il a Senti (v. a.) (Compris). (*V.* ce mot.)

— (par les sens). (*V.* Il a été Sensible.)

— (par l'odorat). شم *chemm*, *chamm*, *choumm*. (*V.* Il a Flairé.)

— (v. n.) (Il exhale une odeur) نفح *nafah*. (*Voy.* Il a Exhalé.)

— Cela Sent mauvais, هذا ريحته رديه *hadâ ryét-ho redyéh*. (*V.* Il a Pué.)

— Cela Sent bon, ذا ريحته طيبة *dâ' ryhét-ho taybéh*, هذا ريحته لطيفة *hadâ ryhét-ho latyfah*.

Sentier. (*Voyez* Chemin.)

Sentine, سنتينا *sentynâ*.

Sentinelle, خفير *khafyr*. (*Voy.* Garde.)

Séparation, فرق *farq*, فرز *ferz*, تقسيم *taqsym*, فك *fekk*, فرقة *ferqéh*, *ferqah*. (*V.* Division.)

Séparé, مفروق *mafrouq*.

Il a Séparé, فرق *faraq*. (*V.* Il Divisé.)

— Il s'est Séparé de, انفرد عن *énfered a'nn*.

Séparément, على حدة *a'lâ hadét*.

Sept, سبع *saba'a*, *seba'a*, سبعة *saba'h*; (fém.), سبع *saba'* (en berbère ست *sett*, سات *sât*, سد *sâd*, ساد *sâd*).

— Sept cents, سبع مائة *seba' mâyéh* سبعمية *seba myéh*.

— Sept mille, سبعة الاف *sebât âlâf*.

— Sept huitièmes, سبع اثمان *seba' athmân*.

Septante. (*V.* Soixante et dix.)

—Sept à sept, سباع سباع *soubâa' soubâa'*.

Septembre, ايلول *éyloul*, *âyloul*,

ايلون *éyloun*; توت *thout*, سبطنبر *sebtenber*, سطنبريس *sebtenbryss*.

SEPTENAIRE, سباعي *soubâay*.

SEPTENTRION. (*V.* NORD.)

SEPTENTRIONAL, شمالي *chemâly*.

SEPTIÈME, سابع *sâbé*, *saba'a*, *sâbe'è*, (fém.), سابعة *sâba'ah*.

— Un Septième (la septième partie), سبع *soub'*, *soba'*, *soubea*.

SÉPULCRE. (*V.* TOMBEAU.)

SÉPULTURE. (*V.* ENSEVELISSEMENT, ENTERREMENT.)

— Lieu de Sépulture. (*Voyez* CIMETIÈRE, TOMBEAU.)

SEQUIN. (*Voyez* MAHBOUB, SULTANIN.)

SÉRAIL, حاريم *hârym*, حارم *harem*.

SEREIN, صافي *sâfy*, pl. اصفيا *asfyâ*.

— Jour Serein. (*V.* JOUR.)

— Il a été Serein, صفا *saffâ*.

SÉRÉNITÉ, صفا *sefâ*.

SERGENT, اون باشي *óun-bâchy*.

SÉRIEUX, مهيب *mohayb*.

SERIN, قناريه *qanâriah*.

SERINGUE, حقنه *hoqnah*.

SERMENT, يمين *ymyn*, حليفه *halyféh*.

— Il a fait Serment, il a prêté Serment. (*V.* IL A JURÉ.)

SERMON, حديث *hadyth*, خطبه *khotbah*.

SERPE, شرشرة *charcharah*, معشة *ma'chah*.

SERPENT, حيه *hayyah*, *hayyeh*, ثعبان *ta'abân* (en berbere الفعا *élfa'â*, ازرام *âzrâm*, pl. ايزرمان *ysermân*.)

SERPETTE, منجل *mendjel*, شوكروف *choukrouf* (en berbère تيمزبرت *tymezbart*, pl. تيمزبرين *tsymezbryn*).

— Il a SERRÉ, شد *chadd*, زور *zaouer*, حصر *hassar*.

— (Il a caché, enfermé), خبا *khabbâ*, خزن *khazann*, *khazenn*.

— Il Serrera, يزور *yzouer*, يشد *ychedd*.

SERRES (d'oiseau), مخلاب *moukhlâb*, pl. مخاليب *mokhâlib*.

SERRURE, لوبة *loubah*, بوية *bouyah*, قفل *qafel*, *qafl*, *qofl*, pl. قفلال *qaflâl* اقفال *éqfâl* (en berb. قفل *qoufel*.)

— (de fer), كالون *kâloun*.

— (de bois), ضبه *dobbah*, فرخه ذا العود *farkhah dé-'l-a'oud*.

SERRURIER (forgeron), حداد *haddâd*, pl. حدادين *haddâdyn*.

— (fabricant de serrures), قفال *qaffâl*, قفايلي *qafâyly*, اقفالي *éqfâly*.

Servante, خدّامه *khoddâméh*, جاريه *djârryah*, *gârryéh*, pl. جوار *djouâr*, *gouâr* (en berbere تشريخت *tacherykht*, pl. تشريخين *tachery-khyn*).

Il a Servi, خدم *khidam*.

— (rendu Service). (*V.* ce mot.)

Serviable. (*V.* Bienveillant, Bienfaisant.)

Service (action de servir), خدمه *khidmah*.

— (bon office), حسان *hessân*, مزوه *mezouah*, مزيه *mezyyah*, *mezy-yéh*, pl. مزايا *mezâyâ*.

Il a rendu Service, صلح *salah*, شكر *chakar*, احسن *éhsann*.

— Il t'a rendu Service, قضى حاجتك *qaddâ hâdjét-ak* (mot à mot : Il a fait ton affaire).

— Vous me rendrez Service, تشكرلي *techker-l-y*.

— Nous sommes à votre Service, احنا بالخدمه لكم *éhnâ bi-l-khidméh le-koum*.

Serviette, فوطه *fouttah*, pl. فوط *foutt*; منديل *mandyl*, pl. منادل *menâdel*, مناديل *menâdyl*; شكير *chekyr* (en berbere فوظه *fouddah*.)

Servile, دليل *delyl*.

Serviteur, خادم *khâdem*, pl. خدّام *khoddâm*; عبد *a'bd*, pl. عبيد *o'byd*. (*V.* Domestique.)

Servitude, خدمه *khidmah*, اسر *ôsr*. (*V.* Esclavage.)

Sésame, سمسم *semsem*, زنجلان *zendjelân*.

— Huile de Sésame. (*Voyez* Huile.)

— Moulin d'huile de Sésame, سيرجه *syrdjah*, *syrdjéh*, *syrguéh*.

Seuil (de la porte), طرف *tarf*, عتبه *a'tbah*, *o'tbah*, طرف الباب *tarf él-bâb* (en berb. امنار *âmnâr*).

Seul, واحد *ouâhed*, وحد *ouahed*, *ouahid*, واحيد *ouâhyd*, مفرد *mefred*.

— Lui Seul, واحله *ouâhid-ho*, وحده *ouâhed-ho*.

— Toi Seul, وحدك *ouahed-ak*.

— Moi Seul, وحدى *ouahed-y*.

— Eux Seuls, واحدهم *ouâhid-houm*.

— On l'a trouvé Seul, لقاوه وحده *loqâou-ho ouahed-ho*.

Seulement, بس *bess*, انما *én-ne-mâ*.

— Apporte-moi Seulement un morceau de pain! جيب لي رغيف وحله *djyb l-y reghyf oua-hid-ho!* جيب لي بس رغيف *guyb l-y bess reghyf!*

— Non Seulement, mais encore, ما بس الا حتى mâ bess éllâ hattâ.

— Non Seulement il est grand de taille, mais encore grand d'âme, ما هوشى بس طويل الا حتى عزيز mâ hou.chy bess taouyl, éllâ hattâ a'zyz.

Sévère, عابس a'âbess.

Sévérité, عبس a'bs.

Séville (ville d'Esp.), اشبيلية Échbylyah.

— Natif de Séville, اشبيلى échbyly.

Sevrage, فطامة fettâméh, fattâmah.

Il a Sevré, فطم fattam, fattem, fettom.

— Il Sévrera, يفطم yftom.

Si (Autant.) (Voy. ce mot.)

— Je ne suis par Si âgé que toi, انا مانيشى قدك فى العمر êna mâ-ny-chy qadd-âk fy él-a'mr.

Si (conj. cond.), لو lou, ان énn, inn, اذا édâ, izâ, لوكان loukân, ان كان în-kân, اذا كان izâ-kân.

— Si tu veux boire, je t'apporterai un peu de vin, اذا تحب تشرب نجيب لك شوية نبيد îzâ tehobb techerob, nadjyb l-ak chouyét nebyd.

— Si je l'avais trouvé, je l'aurais pris, لو كان وجدته كنت امسكته lou-kân oudjédét-ho, kont émsek-ho.

— Son armée est Si nombreuse qu'on ne peut la compter, جيشه عديده حتى ما نقدرشى نحسبها djych-ho a'dydéh hattâ mâ neqdar-chy nehesseb-hâ.

Siamoise (étoffe), سياموبس syâmouys.

Sibille, جفنه djefnah, قصاع qassâ'. (Voy. Jatte.)

Siccité. (V. Sécheresse.)

Sichem (ancienne ville de Syrie) (V. Naplouse).

Sidéral, نجمى nedjmy, negmy.

Sidon (ville de Syrie), صيدا Saydâ.

Siècle, جيل djyl, دهر deher, pl. دهور douhour, دهرين deheryn.

Siége (pour s'asseoir), كرسى koursy. شليه choulyah, chilyah.

—(d'une ville), محاصرة mohâsserah.

— (action d'assiéger), حصر hesr, hisr.

Sien, ه hou, بتاعه betâ'-hou. (V. Son.)

Sieste. (V. Méridienne.)

Il a Sifflé, صفر safar, sofer.

—Il Sifflera, يصفر yssofer.

Sifflement, صفار sefâr.

SIFFLET, ة, صفارة *saffârah*.

SIGNALEMENT, صفة *sofah*.

SIGNATURE, خط اليد *khatt el-yd*, خط ذا اليد *khatt dé-l-yd*, خاتمه *khâtemeh*.

SIGNE (marque), اشعار *ichaʼar*, علامه *aʼlâmah*.

— (geste), رمز *ramz*.

— Par Signes, رمزا *ramzan*.

— Il a fait Signe, شير *chayyar*, *chayyer*.

— Je lui ai fait Signe de venir me trouver, شيرت عليه باش يجي عندي *chayyert aʼlay-hi bâch yddjy aʼnd-y*.

— Les Signes célestes du zodiaque بروج السما *bouroudj és-semâ*.

SIGNÉ, ممضي *memdy*, مختم *mokhattem*.

Il a SIGNÉ, مضى *maddâ*, *maddey*, حط الخط *hatt él-khatt*, ختم *khatam*, *khatem*.

— Il Signera, يحط خطه *yhott khatt-ho*.

SIGNIFICATION, معانا *maʼânâ*, معنى *maʼany*.

Il a SIGNIFIÉ, عنى *aʼnâ*, *aʼney*.

SILENCE, سكوت *soukoutt*, سكت *sekatt*, سكتة *saktah*.

— Silence! اسكت *ôskoutt!* (au sing.) اسكتوا *ôskôtou* (au pl.)

SILENCIEUX, سكوت *sâkoutt*, ساكت *sâkett*.

SILEX. (*V.* PIERRE A FEU).

SILLON, تلم *telem*, اخدود *akhdoud*, pl. اخاديد *ekhâdyd*.

SILVES (ville de Port.), شلب *Chelb*, شلف *Chelf*.

SIMPLE, مفرد *mouferad*.

— (imbécille). (*V.* ce mot.)

— (sans ornement), قليل الزينه *qalyl éz-zeynah*.

SINA, SINAÏ, جبل سينا *djebel Synâ*, جبل طور *guebel Tour*, الطور *ét-Tour*, طور سينا *tour Sinâ*.

SINCÈRE, صديق *sadyq*, نصيح *nessyh*, امين *âmyn*, اصيل *âssyl*.

SINCÉRITÉ, صدق *sidq*. (*Voy.* FRANCHISE, LOYAUTÉ.)

SINET d'un livre, رقاص *raqqâss*.

SINGE, قرد *qerd*, *qird*, *kerd*, pl. قرود *qouroud*, سناس *zenghnessah*, pl. *nesnâs*, شادي *châdy*, pl. شوادي *chouady* (en berbère) ابحكي *ybky*, pl. ابحكان *ybkân*, زطط *zottôut*.) (*V.* GUENON.)

SINGULIER (nombre), مفرد *moufred*, *mouferad*.

— (adj.). (*V.* ÉTRANGE.)

C'est Singulier, عجايب *adjâyb*.

— (particulier). (*V.* ce mot.)

Sinon, والا *ou-ellâ*, او *âou.*

Sinueux. (*V.* Tortu.)

Sirbon (lac et marais d'Égypte), سبخة بردوال *sebkhét Berdouâl* (mot à mot le marais salé de Baudoin.)

Sirop, شربة *chorbét.*

Site, مكان *makân*, pl. اماكن *âmâkenn* (en berbère امكان *âmkânn*, pl. مواكن *mouâkinn*). (*V.* Lieu, Endroit.)

Situation. (*V.* État, Ordre.)

Il a Situé. (*V.* Il a Placé.)

Six, ست *sitt*, ستة *sittéh*, *settéh*, *sittah*, *settah* (fém.), ست *sett* (en berbère سوتست *soutsest*).

— Six à Six, سداس سداس *soudâs soudâs.*

— Six cents, ستماية *settmâyéh*, ست ماية *sett mâyéh*, ستمية *settmyéh.*

— Six mille, ست الاف *sett-elâf*, ستة الاف *settét elâf.*

— Six septièmes, ست اسباع *sett âsbâa'.*

Sixième, سادس *sâdis*, سادت *sâtett*, (fém.) سادسة *sâdiséh.*

—Un Sixième, سدس *souds.*

Sixtenaire, سداسي *soudâssy.*

Smyrne (ville), ازمير *Ezmyr.*

Sobre, صاحي *sâhy*, قنيع *qeny'.*

Sobriété, قناعة *qenâ'ah.*

Soc, سكة *sekkah*, pl. سكك *sokkuk.*

Société, مصاحبة *mossâhebah*, شرك *cherk*, pl. اشراك *écherâq.* (*V.* Association.)

Socrate (n. pr.), سقراطيس *Soqrâttyss.*

Sodome (ville), سادوم *Sâdoum.*

Sodomite, لوطان *louttân* لوطي *loutty*, نياك *nyak*, نجس *nedjess.*

Soeur, اخت *ôkht*, pl. اخوات *ôkhûât*, خوانة *khouanât* (en berbère ولتمة *oueltemah*, ويستمة *ouestemah*, pl. تيسماتين *teyasmâtyn*).

Soi (pron. réfl.), نفسه *nafs-ho*, ذاته *zât-ho*, راسه *râss-ho.*

—Nourrir un loup c'est se nuire à Soi-même, من استرعى الذيب ظلم على نفسه *minn éstera'a éd-dyb zalam a'lâ nafse-ho.*

Soie, حرير *haryr*, pl. حراير *herâyr.*

— Soie brute, ابريسم *âberysm*, ابرسيم *âbersym.*

— de porc, زغب ذا الحلوف *zaghb dé-'l-hallouf.*

— Ver à Soie, دود ذا الحرير *doud dé-'l-haryr*, دود القز *doud el-qazz*, قزة *qazzah*, *qazzéh.*

— Marchand de Soie, حرار *harrâr*, pl. حرارية *harrâryâ.*

SOIF, عطش *a'attach*, *a'attach*, *a'tch* (en berbère فوداغ *foudâgh*).

— Qui a SOIF, عطشان *a'tchân*. (*V*. ALTÉRÉ.)

— J'ai SOIF, انا عطشان *énâ a'atchân*(en berbère فوداغ *foudagh*).

— Il a eu SOIF. (*V*. Il a été ALTÉRÉ.)

SOIN, علاج *i'lâdj*, معالجه *ma'ladjéh*, جهد *djéhd*, *djehd*.

— Il a eu SOIN, اجتهد *édjtehad*, *édjtehed*, حرص *harass*.

— Tu auras SOIN de m'apporter une réponse! تحرص تجيب لي جواب *tehrass tedjyb l-y djaouâb!*

SOIR, SOIRÉE, مسا *messâ*, *massâ*, مغرب *moghreb*, عشا *a'achâ*, عشيه *a'achyah*, *a'chyéh* (en berbère تهدّيت *tamaddyt*).

— Bon-Soir, (à un seul) الله يسعد مساك *Allah yessè'd messâ-k;* (à plusieurs) الله يمسيكم بالخير *Allah yemsy-koum bi-'l-kheyr*. (*V*. BONSOIR.)

— Soir et matin, بالعشى والابكار *bi-'l-a'chy ou él-ibkâr*.

SOIS! كن *kon*, *koun!*

SOIT! (part. de concession), خيار *khyâr!* نعم *na'am!* مليح *melyh!*

SOIT, (part. disj.), يا *yâ*, سوا *saouâ*. (*V*. OU.)

— Je te verrai, Soit à Oran, Soit à Alger, نشوفك يا بوهران يا بالجزاير *nechouf-ak*, *yâ be-Ouahrân*, *yâ bi-'l-Djezâyr*.

— Soit en public, Soit même en secret, بالظاهر سوا ايضا بالمستخفي *bi-'d-dâher*, *saouâ âyddânn bi-'l-mostakhfy*.

SOIXANTE, ستين *settyn*, *sittyn*.

— Soixante et un, واحد وستين *ouâhhed ou-settyn*.

— Soixante-dix, سبعين *seba'yn*, *saba'yn*.

— Soixante-onze, واحد وسبعين *ouâhhed ou-saba'yn*.

— Soixantième, ستين *settynn*.

— Soixante-dixième, سبعين *saba'ynn*, *seba'ynn*.

SOL. (*V*. TERRE.)

SOLAIRE, شمسي *chemsy*.

SOLDAT, جندي *djondy*, عسكري *a'askery*, pl. عسكر *a'sker*, عساكر *a'sâker*.

— (Turc-maure), كولوغلي *koulooghly*, كوروغلي *kouroughly*.

SOLDE, جكيه *djamkyéh*, راتب *râteb*. (*Voyez* SALAIRE, PAYE.)

— mensuelle; par jour. (*V*. APPOINTEMENS.)

— de compte, تخليص *takhlyss*.

Soleil, شمس chems, شمش chimch, قايلة qâylah (en berbère ثفوكت tsafoukt).

—(plante) دارة الشمش dâri-és-chimch.

— Éclipse de Soleil, انكساف الشمس inkissâf és-chems (en berbère ثفوكت تفسخ tefsâkh tsafoukt). (Voyez Éclipse.)

— Lever du Soleil. (V. Lever.)

— Le Soleil est levé, طلعت الشمس tele'et és-chems, شرقت الشمس charaqét és-chems (en berbère ثفوكت تشرق tsafoukt techereq).

— Coucher du Soleil, غروب الشمس ghouroub és-chems (V. Coucher.)

— Hauteur méridienne du Soleil ارتفاع الشمس érte'fâa' és-chems.

— Ardeur du Soleil, رمضا romdâ.

— Est bien fou celui qui cherche auprès du feu un abri contre l'ardeur du Soleil, جهل المستفر من الرمضا الى النار djahel él-mostaffer minn ér-romdâ ila én-nâr.

Solide, ثابت tsâbét, شديد chedyd, صحيح sahyh. (Voyez Affermi.)

Soliman (n. pr.). (V. Salomon.)

Solitaire, منفرد motferred, منفرد monfered.

Solitude, خلا khalâ, خلوة khalouah.

Solive, Soliveau. (V. Poutre.)

Il a Sollicité, رغب raghab, roghob.

—Il Sollicitera, يرغب yrghob.

Solstice, انقلاب الشمس én-qelâb és-chems.

Solution d'une difficulté, تبيين tebayyen.

Sombre, مظلم mozlem. (Voyez Obscur.)

Il a Sombré (t. de mar.) غطز ghattaz. (V. Il s'est Englouti.)

Somme d'argent, مبلغ moblagh, جمعة djemy'ah.

— (total), جملة djemlah, djemlah, pl. جمل djoumoul, جميعة djemy'ah, مبلغة mablaghah, يكون yekoun, تمت tamt.

Sommeil, نوم naoum, noum, نعس na'ass, ne'ess, نعاس na'âss. (V. Assoupissement.)

— Le plus grand soulagement dans tous les maux, c'est le Sommeil, فى المصايب كلها التفريج الاكبر هو النعاس fy-'l-messa'yb kollehâ él-tefrydj él-âkbar houa én-na'âss.

Il a Sommeillé, نام nâm, نوم

naouam, naoum, نعس na'âss. استنعس Estena'ass. (V. Il a Dormi.)

Nous Sommes, نكن nekoun.

Sommet (d'une montagne), عقبة a'qbah, قلة qellah, qelléh. (Voy. Cime.)

Somnolence. (V. Assoupissement.)

Somnolent. (V. Assoupi.)

Son (bruit), صوت sout, رن rann.

— (de farine), نخالة nokhâleh, nokhâléh (en berbère اقلّيم âchelym).

Son (pron. possessif), (quand la personne qui possède est masculine), ه ho, hou, ه hi, له le-ho, متاعه metâ'-ho, امتاعه êmta'-ho, بتعه beta'-ho.

— (Quand elle est féminine), ها hâ, لها le-hâ, متاعها metâ'-hâ, امتعها êmta'-hâ, بتعها beta'-hâ.

— Son père (en parlant du fils), ابوه âbou-ho; (en parlant de la fille), ابوها âbou-hâ.

— Son cheval (à lui), عوده a'oud-ho, عود متاعه a'oud metâ'-ho.

— Son chat (à elle), قطها qott-hâ, قط امتعها qott-êmta'-hâ. (V. Sa.)

Songe, رويا rouyâ, pl. رويات rouyex, rouy, reouex; حلم hulem. (V. Rêve.)

Il a Songé, تفكّر tefakar, اتفكر etfeker, احلم ahlam.

Songeur, احلام âhhlâm.

Il a Sonné (rendu un son), رن rann, صوت saouat.

Sonnette, ناقوس nâqoûs, جلم djalam.

Sonore, مصوّت messaouett.

Ils Sont, يكونوا yekounoû.

Sophie (n. pr.), صافية Sâfyéh, سوفية Soûfyah, صافية Sâfyah.

— Sainte-Sophie (mosquée de Constantinople), اياصوفية ayah Soufyah (en grec Ἁγία Σοφία).

Soporatif, منوّم munaouem.

Sorcellerie. (V. Magie.)

Sorcier, ساحر sâhar. (Voyez Magicien.)

Soria (v. d'Esp.), سوريه Souryah.

Sort (destin), حظ hazz, بخت bakht, قدر qadr. (V. Destin.)

— (état, condition). (Voy. ces mots.)

Sorte, جنس djins, شكل chakl, نوع noua'. (V. Espèce, Genre.)

— De Sorte que, حتى hattâ.

Il est Sorti, خرج kharag, kharadj (en berbère فاغ).

— Sors! اخرج ekhradj! ekhrag! روح برّا rouh barrâ! (en berbère افاغ effâgh).

— Il a fait Sortir, خرج *kharradj, kharrag*, استخرج *éstakhradj, éstakhrag*.

Sortie, خروج *khouroudj, khouroug*, خرج *kherdj, khardj*, مخرج *mikhradj, makhradj*, طلع *talaa*. (*V*. Issue.)

Sortilége. (*V*. Magie.)

Sot, مخوخ *mokhaouakh*, احمق *ahmaq*, دموقي *demmouqy, dommouqy*. (*V*. Imbécile, Niais.)

— C'est un Sot, هو بهيمة *houe beheymah* (m. à m. : C'est une bête de somme), هو حمار ابن حمار *houa homâr, ébn homâr* (mot à mot: C'est un âne, fils d'un âne).

Sottise. (*V*. Imbécillité.)

Souche, جدرة *djidrah*, pl. جدور *djidour*. (*V*. Tronc, Racine.)

Souci, هم *hemm*, غم *ghamm*, نكد *nekd*. (*V*. Chagrin, Inquiétude.)

Soucieux. (*V*. Inquiet, Chagrin.)

Soucoupe, زرف *zarf*, pl. زروف *zourouf, zerouf*.

Soudain, للوقت *li-'l-ouaqt*, للساعة *li-'s-sâ'ah*; قوام *qaouâm*. (*V*. Aussitôt.)

— Soudain le général en chef commanda l'assaut, في الحال امر صاري العسكر بالهجوم *fy-'l-hâl âmer sâry-'l-a'sker bi-'l-houdjoum*.

Soudan (région d'Afrique), بلد السودان *beled és-Soudân* (m. à m. le pays des noirs), السودان *és-Soudân*.

— (empereur musulman). (*V*. Sultan.)

Soude, صونية *sounyah*, غسول *ghasoul*.

— (plante), قالي *qâly*, قلي *qaly*, سويد *souyed*.

Il a Soudé, لحم *laham*, لزق *lazaq*.

Soudure, تلحيم *telhym*, لصاق *lessâq*.

Souf (vallée d'Afr.), وادي سوف *Ouâdy-Souf*.

Il a Souffert (de la douleur), الم *âlem*, تالم *taâlem*, توجع *touedjaa, toudja', toueg'a, touga'a*.

— (supporté). (*V*. ce mot.)

— Que n'ai-je pas Souffert! اش هو الي ما حملت انا *éch houâ'ly mâ hamelt énâ!*

— Il Souffrira, يتوجع *ytoudjaa*.

Le Souffle, نفس *nefs, nefes*, pl. نفوس *noufous*, نفخ *nefkh, neffkh*, نفخ *nefkh*, نفخة *nefkhah*.

Il a SOUFFLÉ, نفخ *nafah*, هب *hebb*, نفخ *nefakh*, *nefokh*, نسف *nessef*.

— le feu, نفخ بالنار *nefakh be-'n-nâr*.

— Le vent Souffle, يهب الريح *yehebb ér-ryh*.

— Il Soufflera, ينسف *yansef*, *ynsef*, ينفخ *ynfokh*, ينفخ *yenfêh*.

SOUFFLET, منفخ *manfakh*, منفاخ *menfâkh*, *minfâkh*, رابوز *râbouz*.

— Grand Soufflet de forge, كير *kyr*, كور *kour*.

— (coup sur la joue), كف *keff*, طرشه *tarchah*, لطمه *latmah* (en berbère اسبيع *assebbye*, pl. ايسبيعان *ysebby'ân*).

Il a SOUFFLETÉ, لطم *lattam*.

SOUFFLEUR (cétacé), دنفيل *denfyl*, درفيل *derfyl*.

SOUFFRANCE, وجع *oudja'*, *ouga'*, حريق *haryq*, عذاب *a'dâb*, عذبه *a'dabah*, *a'debéh*.

SOUFRE, كبريت *kebryt*, *kibryt*.

SOUHAIT, دعاه *do'âh*, شوق *chouq* اشتاق *ichtâq*. (*V*. DÉSIR, VOEUX.)

Il a SOUHAITÉ, دعا ب *dâ'â be-*, اشتاق *échtâq*, تمنى *temennâ*. (*V*. Il a DÉSIRÉ.)

— Il Souhaitera, يدعو *yda'y*, يتمنى *yetmennâ*.

— Il lui a Souhaité une bonne santé, دعا له بعافيه *dâ'â le-ho be-a'âfyah*.

— Nous vous Souhaitons la paix et la miséricorde de Dieu, السلام عليكم ورحمة الله *es-selâm alay-koum ou-rahmet Allah!*

Il a SOUILLÉ, نجس *nedjess*. (*V*. Il a SALI, il a GATÉ.)

Il a SOULAGÉ, فرج *farradj*. (*V*. Il a AIDÉ, il a SECOURU, il a ALLÉGÉ.)

SOULAGEMENT, تفريج *tefrydj*.

Il a SOULEVÉ. (*V*. Il a LEVÉ.)

— Il s'est Soulevé. (*V*. Il s'est LEVÉ, il s'est RÉVOLTÉ.)

SOULIER, سباط *sebâtt*, *sibâtt*, *soubâtt* (en espagnol *zapato*, d'où le français *savate*), صباط *sabbâtt*, *sebbâtt*, pl. صبابيط *sabâbytt*; بلغة *belghah*, pl. بلاغي *belâghy*; مركوب *merkoub*. (*V*. BABOUCHE.)

— Doré رحيا *rihyâ*.

SOUMIS, مخضوع *makhdou'*. (*V*. DOCILE.)

Il a SOUMIS, طوع *taou'a*, اخضع *ékhda'*. (*V*. Il a VAINCU, il a CONQUIS.)

— Il s'est Soumis. (V. Il a Obéi.)

Soumission, مساعدة الخاطر messâ'adet, el-khâter. (V. Obéissance.)

Soupçon, شك chekk, تهم tohem.

Il a Soupçonné, شكك على chekk a'la.

Soupçonneux, شكيك chekyk.

Soupe, شربة chorbah.

Il a Soupé, تعشا ta'aschâ.

Le Souper, العشية él-a'achyah, él-a'achyéh, عيشة a'chéh, عشا a'châ.

Soupir, تنفس teneffess, تنحيط tenhydd, تنحيط tenhytt (en berbère نهدة nehdah.)

Soupirail, منفس menfess.

Il a Soupiré, نحط nahatt, نحط nahadd, تنحط tenahadd, تنفس tenaffass.

— Il Soupirera, يتنحط ytnahadd.

Sour (v. de Syrie). (V. Tyr.)

Source, عين الموية a'yn él-moyéh, عين ما a'yn mâ. (V. Origine.)

— (d'eau), نبع neba', مسيل messyl (en berbère عنصر a'nsâr). (V. Fontaine.)

Sourcil, حاجب hâdjeb, hâdjib, hâgueb, pl. حواجب haouâdjeb, haouâdjib, haouâgueb.

Sourd, اطوش âtrach, اصم âsamm, اسمك âsmek (en berbère اغزوگ âghezzoug, pl. ايغزوگن yghazzouguenn.)

Il a Souri, تبسم tebessem.

— Il Sourira, يتبسم ytbessem.

Souricière, فخ fakkh, مصيدة ذا الفيران messydah dé-'l-fyrân.

Sourire (s. m.), تبسم tebessoum, تبسيم tebsym.

Souris (s. f.), فار fâr, فر fer, pl. فيران fyrân, fyrén (en berbère عردة a'erdah, pl. ايردايين ŷ'erdâyenn). (V. Rat.)

— Chauve-Souris عضيبة a'dsyéh. (V. Chauve-Souris.)

Sous (v. d'Afr.), سوس اقصى Sous-âqsâ.

Sous, تحت taht, tahatt, من تحت min tahatt. (V. Dessous.)

— prétexte, بالقصد bi-'l-qassad.

Soussigné, من خاتمه اسفل menn khâtem-ho âsfel.

Soustraction, خصمة khassmah.

Il a Soustrait, خصم khassam.

Soute (t. de m.) قامرة qâmrah.

Soutenement, تحمل tehammoul.

Il a Soutenu, تحمل tehammel, عمد a'mad.

Soutien, عمود *a'moud*, pl. عمد *ou'md*. (*V*. **Appui**.)

Souvenir (s.m.). (*V*. **Mémoire**.)

Souvent, مرارا *marârân*, ربّما *robbemâ*, نوب كثيرة *noub-kethyrét*.

Il s'est **Souvenu**, افتكر *éfteker*, تفكّر *tefekker*, *tefokker*.

— Il se Souviendra, يتفكّر *yt-fokker*.

— Te Souviens-tu de cela? تفتكر انت من ده *tefteker énta min déh?*

— Je m'en Souviens, ذا في بالي *dâ-fy bâl-y*.

— Tu ne te Souviens pas, ما تفتكرشي *mâ tefteker-chy*.

Souverain, مليك *melyk*, عزيز *a'zyz*.

Soyez! كونو *kounou!*

Spacieux. (*V*. **Large**, **Vaste**.)

Spart (plante), حلفة *halfah*.

Corde de **Sparterie**. (*V*. **Corde**.)

— Tapis de Sparterie. (*Voyez* **Natte**.)

Spécification, تبيين *tebeyyn*.

Il a **Spécifié**, بيّن *bayyann*.

Spectacle, فرجة *ferdjah*, *fergah*.

Il a été **Spectateur**, اتفرّج *étfarradj*, *étfarrag*.

Spectre, رويا *rouyâ*, pl. رويات *rouyât* (en berbère تريل *tsiryel*, pl. تسريليون *tsirylyouenn*). (*V*. **Fantôme**.)

Sphère, دوار *deouâr*, كرة *korah*, *koréh*.

— La Sphère céleste, كرة الفلك *korat él-felek*, الكرة الفلكية *él-korét él-felekyéh*.

— Droite, الفلك المستقيم *él-felek él-mostaqym*.

— Oblique, الفلك المايل *él-felek él-mâyl*.

Spirituel (adj.), روحاني *rou-hâny*, عقلي *a'qly*.

Spleen, غشية القلب *ghachyét él-qalb* (m. à m. : Couverture ou étouffement du cœur.)

Splendeur (éclat), بها *behâ* (*V*. **Brillant**, **Clarté**, **Beauté**, **Magnificence**.)

Splendide, ضاي *dây*. (*V*. **Beau**, **Brillant**, **Magnifique**.)

Squirre, صلابة *salâbéh*.

Stable, مضبوط *madboutt*. (*Voy*. **Durable**.)

Statue, صنم *sanam*, pl. اصنام *âsnâm*; صورة *sourah*, *souréh*.

Stérile, عاقر *a'âqer*, عقيم *a'qym*.

— Année Stérile, غلا *ghalâ*.

Il a **Stimulé**, لجّ *leddj*, *legg*, هيّج *heyyedj*, *heyyeg*.

Stipulation. (V. Convention, Contrat, Acte.)

Il a Stipulé, شرط charatt, حدّد haddad. (V. Il est Convenu.)

Il Stipulera, يشرط ychert.

Storax, استرس éstorass.

Strangurie, حصران ذا البول koussrân dé-'l-boul.

Stratagème, (V. Ruse, Fraude, Tromperie.)

Structure. (V. Construction.)

Studieux, دريس derrys.

Stupéfaction, دهشه dehehah.

Stupéfait. (V. Étonné.)

Stupide, خشن khechenn.

Stupidité, خشن khechn, khoehn.

Style, d'un écrivain, كتابه kitâbeh.

— d'un cadran solaire, ابره الساعه ibrét es-sâ'ah.

Il a Su, عرف a'ahf, a'aref. (V. Il a Connu.)

— Il Saura, يعرف ya'ref.

— Sais-tu cela? تعرف دول ta'arof doul? انت تعرف هذا inta ta'araf hazu? (en berbère تسينت tessynt).

— Je le Sais, بعرفه ba'rufho (en berbère أسنغت asnaght).

— Je ne le Sais pas, je n'en Sais rien, انا جاهل بكليه énâ djâhel be-kollyah, ما اعرفشي فيه وصل mâ aaref-chy fy-hi quassel, انا جاهل فيه anâ-gâhel fyhi, انا ما بعرف شي ma-ba'rafchy ânâ, ما بعرفه شي mâ ba'rafhou chy, ما بعرفش mâ ba'raf-ch, mâ ba'rafou-ch (en berb. اورتسين غارا our tessyn ghârâ).

— Nous ne Savons pas en ce moment ce qui s'est passé, ما ندري الان ما حصل mâ nedry élân mâ hassel.

— Dieu Sait! الله اعلم Allah âa'lem!

— Ne fais pas ce que tu ne Sais pas, لا تفعل فعل وانت به جاهل la tefa'al feè'l ou enté-bi-hi djâhel.

Suaire. (V. Linceul.)

Suant, عرقان a'rqân, e'rqân.

Subit, مسرع mesri'.

Subitement, للساعه li-'s-sâ'ah.

Sublime, عالي a'âly, تعالى ta'âlâ, te'alâ, عظيم a'zeym, عزيز a'zyz.

Sublimé (drogue), سليمان selymân, souleymân.

Submergé. (V. Englouti, Noyé.)

Il a Submergé. (V. Il a Noyé.)

— Il a été Submergé. (V. Il s'est Englouti.)

Submersion, غرق ghareq.

Subséquent, التابع el-tâbe'.

Subsistance. (V. Nourriture.)

Subtil. (*V.* **Fin.**)

— Il a l'esprit Subtil, عقله جيد *a'qle-ho djyyd.*

Subtilement, بالشتارة *be-'s-chetârah.*

Subtilité. (*V.* **Finesse.**)

Suc, عصبارة *a'sbârah.* (*V.* **Jus.**)

Il a **Succédé,** ورث من *ouerets minn,* خلف *khalaf,* عقب *a'qab.* (*Voy.* **Il a Hérité.**)

— Il Succédera, يورث من *yourets minn.*

Succès, فلاح *felâh* (*V.* **Réussite.**)

Successeur, عقيب *a'qyb.* (*V.* **Héritier, Khalyfe.**)

Succession. (*V.* **Héritage.**)

— Il a renoncé à la Succession, سلم من الورثه *sellem minn él-oueretséh.*

Il a **Succombé,** انغلب *énghaleb.* (*V.* **Il est Tombé.**)

— sous un poids, ناخ *nâkh.*

Il a **Sucé,** مص *mess, mass,* سكر *sakkar,* حرك *harak.*

— Il Sucera, يمص *ymess, yemass,* يحرك *yahrak.*

Sucre, سكر *sokker, soukkar,* سكار *soukkâr.*

— candi, سكر نبات *sokker-nebât.*

— en pain, سكر ذا القالب *soukkar dé-'l qâleb.*

— Canne à Sucre, قصب حلو *qassab halou.*

— Pain de Sucre, قالب ذا السكار *qâleb dé-'s-soukkâr,* سكار ذا القالب *soukkâr dé-'l-qâleb,* راس ذا السكر *râs dé-'s-soukkar.*

Sucreries, بقلاوة *baqlâouéh,* حلاوة *halâouéh,* قنافه *qonâféh,* غريبه *ghereybéh.*

— Un cornet de Sucreries, قرطاس حلاوة *qorttâss halâouéh.*

Sud, قبلى *qebly,* جنوبى *djenouby.* (*V.* **Midi.**)

— Vent du Sud, قبلى *qably, qebly.*

— du Sud-est, لباج *lebâdj, lebédj* (en italien *libeccio*).

— du Sud-ouest, غديكه *ghadygah.*

Il a **Sué,** عرق *a'raq.*

— Il Suera, يعرق *ya'raq.*

— Je Sue, انا عرقان *ânâ a'reqânn.*

Sueur, عرق *a'raq* (en berbère ثدى *tsidy*).

— A la Sueur de mon front, بعرق جبينى *be-a'raq djebyn-y.*

Il a **Suffi,** كفى *kafâ,* دزا *dezâ,* دزى *dezâ, dezey.*

— Il Suffira, يدزى *ydzy.*

— Cela Suffit, ذل يكفى *dol yekfy,* ذكا بس *dekâ bess.*

SUFFISAMMENT, كفيا *kafyânn*, بكفايه *be-kefâyah*, بس *bess*, يكفي *yekfy*. (*V*. ASSEZ.)

SUFFISANCE, كفايه *kefâyah*.

SUFFOCATION, انخناق *énkhinâq*.

SUFFOQUÉ. (*V*. ÉTOUFFÉ.)

Il a SUFFOQUÉ (v. a.) (*V*. Il a ÉTRANGLÉ.)

— (v. n.), انخنق *énkhanaq*.

SUFFRAGE, مساعده *messâ'adah*.

SUIF, شحم *chahm*.

SUIVANT, كما *ka-mâ*, بحسب *be-hisb*, كيف *kyf*.

— Suivant ce qu'il dira, بحسب ما يقول *bi-hisb-mâ yqoul*.

Il a SUIVI, تبع *taba'a*, تتبع *tebba'*.

— Il Suivra, يتبع *ytebba'*.

SUJET (n. subst.), رعي *ra'y*, pl. رعيه *ra'yah*, رعيا *ra'yâ*, رعايا *ra'âyâ* (d'où le mot français *raja*).

— Nous sommes vos Sujets, نحن رعاياكم *nahn ra'âyâ-koum*.

—(motif, cause). (*V*. ces mots.)

— La vie de l'homme est Sujette aux accidens, حياة الانسان مصادفه *hayât él-énsân mossâdeféh*.

SULFATE de fer, جاز *djâz*.

— de cuivre, توتيا *toutyâ*, توتيه *toutyah*, زرقه *zarqah*.

SULFUREUX, SULFURIQUE, كبريتي *kibryty*.

SULTAN, سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâttyn*.

SUPERBE. (*V*. FIER.)

SUPERFICIE, سطح *sattah*, وجه *oudjéh*.

SUPERFLU, زايد *zâyd*.

SUPERFLUITÉ, زيـــاده *zyâdéh*, *zyâdah*.

SUPÉRIEUR (n. subst.). (*Voyez* CHEF.)

— (adj.), اقدم *âqdem*, *âqdam*. (*V*. HAUT.)

SUPÉRIORITÉ. (*V*. HAUTEUR.)

SUPPLIANT, ضارع *dâri'*.

SUPPLICATION. (*V*. PRIÈRE, INSTANCE.)

SUPPLICE, عذاب *a'dâb*.

— Il a SUPPLIÉ, ضرع *dara'*, سال *sâl*.

— Je vous en Supplie, انا في عرضك *ânâ fy ardd-ak*.

Il a SUPPORTÉ, حمل *hamal*, *hamel*, صبر *sabar*.

SUPPRESSION, تبطيل *tebtyl*.

Il a SUPPRIMÉ. (*V*. Il a ANNULÉ.)

SUPRÊME, تعالى *ta'âlâ*, عظيم *aazzym*.

— Le Dieu suprême, الله تعالى *Allah ta'âlâ*.

Sur (adj.), (en sûreté), سالم *sâlem*.

— (certain), محقق *mohaqqeq*, *mahaqqaq*, معلوم *ma'loum*, صح *sahh*. (*V*. Certain.)

—(à qui on peut se fier), مطمن *mottammenn*.

—(aigre), حميض *houmydd*, *houmeydd*, كارس *kâress*. (*V*. Aigre.)

— Cela est Sûr, هذا صح *hadâ sahh*, هذا صحيح *hadâ sahyh*.

— Le chemin est-il Sûr? اى السكة مطمنة *éy ês-sekkah mottamenah* (en berbère ابريد دالعافية *âbryd dêla'âfyah*)?

Sur (prép.), فوق *fauq*, *fouq*, على *aalâ*, *a'ly*.

— Sur moi, علي *aalay-y*.

— Sur toi, (m.) عليك *aalay-k*, (f.) عليكى *a'lay-ky*.

— Sur lui, عليه *aalay-hi*.

— Sur elle, عليها *aalay-hâ*.

— Sur nous, علينا *aalay-nâ*.

— Sur vous, عليكم *aalay-koum*.

— Sur eux (m.), عليهم *aalay-houm*, (f.) عليهن *aalay-houn*.

—Sur-le-champ, قوام *qaoudâm*. (*V*. Aussitôt, Subitement, Soudain.)

Il a **Surchargé**, ثقل *tsaqqal*. (*V*. Il a Accablé.)

Surcroit. (*V*. Accroissement, Excédant, Surplus).

Surdité, صمم *damem*.

Sureté, طمان *temân*.

Surface. (*V*. Superficie.)

Surintendant des domaines, خوجة *khodjah*.

Il a **Surmonté**, غلب *ghalab*.

Surnom, لقب *laqab*, *laqb*, كونية *kounyah* كنيه *keniêh*, كنوه *kenouah*.

— Quels sont leurs noms et leurs Surnoms? كيف اسمهم ولقبهم *kyf ism-houm ou-laqab-houm?*

Il a **Surnommé**, لقب *laqeb*.

— On le Surnomma un tel, كان لقبه فلان *kân laqb-ho foulân*.

Il a **Surpassé**, افضل على *âfdal a'lâ*.

Surplus, باقى *bâqy*. (*V*. Surcroit.)

— Au Surplus, وغير ذالك *ou-ghayr zêlik*.

Surprenant. (*V*. Étonnant.)

Il a **Surpris** (pris sur le fait), اخذ على فعله *âkhad a'lâ fe'el-ho*.

— (trompé). (*V*. Il a Abusé.)

— (étonné). (*V*. ce mot.)

Surprise. (*V*. Étonnement, Piége.)

Il a **Sursis**, تاخر *teâkkhar*, ابطا *âbtâ*.

— Un Sursis, بطا *battâ.*

Surtout (adv.), خصوصا *khos-soussân,* لاسيما *lassymâ,* بالاكثر *bi-'l-âkthar,* اكثر من كل شي *âkthar minn koll-chy* (m. à m. : plus que toute chose).

— (subst.) (habillement), بنش *benich,* بنيش *benych.*

Il a Surveillé, اجهد على *édjehed a'lâ.*

Il est Survenu, اصاب *âssâb,* وقع *ouaqaa.* (*V.* Il est Arrivé.)

Il a Survécu, بقي على *baqâ a'lâ.*

Survivance, باقيه *bâqyéh,* بقا *beqâ.*

Survivant, باقي *bâqy.*

Susceptible, قابل *qâbel.*

Susdit, مذكور *medkour,* مزبور *mezbour.*

Suspect, مشكوك *mechkouk,* الي شك فيه *élly chekk fy-hi,* متهم *metehem,* مشكك *mochekk.*

Il a Suspendu, دلا *dellâ,* دلي *dellâ.* (*V.* Il a Accroché.)

— (différé). (*V.* Il a Sursis.)

— Il Suspendra, يدلي *ydelly.*

En Suspens, متحير *mothayyer.*

Sycomore, شجرة جميز *chadjerat djemmeyz,* chagueret *guemmeyz,* جميزه *djemmeyzah,* *guemmeyzéh.*

Sydi-Akhoulid (village d'Afrique), سيد اخوبلد *Syd-Akhouyld.*

Syène (ville d'Égypte), اسوان *Assouân.*

Syllogisme, قياس *qyâss.*

Symbole, صوره *sourah,* مثل *methel.*

Il a Symbolisé, ناسب *nâsseb.*

Sympathie, مناسبة الخاطر *me-nâssebét él-khâtter.* (*V.* Amitié, Ressemblance, Alliance, Propension.)

Ils ont Sympathisé ensemble, ناسبوا خواطرهم *nâssebou khouâtter-houm.*

Synagogue, شنوره *chenourah.*

Syncope. (V. Évanouissement.)

— Il est tombé en Syncope. (*V.* Il s'est Évanoui.)

Syntaxe, نحو *nahou.*

Syriaque. (*V.* Syrien.)

La Syrie (n. de pays), الشام *és-Châm,* برّ الشام *barr és-Châm.*

Syrien, شامي *châmy,* شومي *choumy,* pl. شوام *chaouâm;* سورياني *souryâny.*

Systématique, قانوني *qânouny.*

Système, قانون *qânoun* (en grec κανων), ترتيب *tertyb,* تقويم *te-qouym.*

T.

T, cette lettre de l'alphabet français peut s'exprimer par trois lettres différentes dans l'arabe.

1° Le *Te* (ت), 22e lettre de l'alphabet ancien, 3e de l'alphabet moderne et du moghrebin; sa valeur est celle de notre T ordinaire dans les mots *ta*, *temps*, *été*.

2° Le *Tâ* (ط), 9e lettre de l'alphabet ancien, 16e du moderne, et 12e du moghrebin; sa valeur est d'un T prononcé plus fortement que le précédent, et pour ainsi dire avec emphase, à peu près comme notre double TT dans *attesté*, *attouchement*, *Ottoman*.

3° Le *The* ou *Tse* (ث), 23e lettre de l'ancien alphabet arabe, 4e du moderne et du moghrebin, qui régulièrement vaut le TH anglais, et dans les régions barbaresques, ordinairement TS, prend en quelques autres contrées, et surtout en Égypte, la valeur du T simple, se confondant ainsi avec le *te* marqué seulement de deux points (ت).

L'usage le plus vulgaire confond quelquefois dans l'écriture ces trois sortes de T, mais fautivement, leurs rôles dans les inflexions grammaticales et dans les dérivations des racines devant au contraire faire prendre le plus grand soin de ne pas les confondre.

TABAC à fumer, دخان *dokhân*, دخّان *dokkhân*, حاجة الرجل *hadjét-ér-radjel* (mot à mot *besoin de l'homme*).

— en poudre, نشوق *nouchouq*, *nechouq*, شمة *chemmah*.

— doux, دخان تفحي *dokhân tefahy*.

— fort, دخان قوي *dokhân qouy*.

— Marchand de Tabac, دخاخني *dokhâkhny*.

— Prise de Tabac, نشق *nechq*.

— Il a pris une prise de Tabac, نشق *necheq*. (*V*. Il a PRIS.)

— Donne-moi une prise de Tabac! انشقني *éncheq-ny!*

TABATIÈRE, حكة *hokkah*, pl. حكك *hekouk*; سنيتكة *senitkah*.

TABLE (meuble), ميدة *meydah*, *mydéh*, *mydah*, pl. موادي *mouâdy*; مايدة *mâydah*, *mâydéh*, pl. موايد *mouâyd*; صفرا *sofrâ*, صفرة *sofrah*, pl. صفر *sofar*; سفرة *sofrah*, مكبة *mokkabah*, طبلة *toblah*, *tablah*.

— d'un livre, زمام *zemâm*. (*V.* INDEX.)

— de comptes, جدول الحساب *djedoul él-hissâb*.

— Les Tables de la loi, الالوح *él-âlouâh* (*V.* Les Commandemens de Dieu.)

TABLEAU, صورة *sourah*, *souréh*.

TABLETTE, لوح *louèh*, *louh*, رف *reff*, pl. رفوف *refouf*; مرفه *morfah*, pl. مرافا *morâfâ*.

TABLIER, فوطة *fouttah*.

— de serrurier, تبانك *tebândah*.

— de bain, وزرة *ouezerah*.

TACHE, زفر *zafar*, وسخة *oueskhah*, وسخ *oueskh*, عيب *a'yb*, pl. عيوب *ou'youb*, بقعه *beqaah*, بقعه *beqqaah*.

Il a TACHÉ, وسخ *ouessekh*, نجس *nedjess*, نجّس *neddjess*; اتسخ *étessakh*, بقع *beqqa'a*, *baqqa'a*.

Il a TACHÉ (il s'est efforcé), جهد *djehed*, *djehad*, اجتهد *édjtehed*, حرص *harass*.

— Tâche de vendre ta marchandise! احرص تبيع سلعتك *éhress teby' sela't-ak*.

— Tâche de venir chez moi, اجتهد تجي عندي *édjtehed tedjy a'nd-y*.

TACITEMENT, بالسر *be's-sirr*, *bi-'s-serr*.

TACITURNE. (*V.* SILENCIEUX.)

TACITURNITÉ. (*V.* SILENCE.)

TAFFETAS, صندل *sandal*, جنفس *djenfess*.

TAFILÉT (prov. d'Afr.), تافلت *Tâfilét*.

TAIE de l'œil, زناد ذا العين *zenâd dé-'l-a'yn*, نجمه ذا العين *nedjmah dé-'l-a'yn*.

TAILLE, قامه *qâméh*. (*V.* HAUTEUR, GRANDEUR.)

— des arbres, زبير *zebyr*.

TAILLÉ. (*V.* COUPÉ.)

— (façonné), منقوش *manqouch*.

Il a TAILLÉ. (*V.* Il a COUPÉ.)

—(Il a façonné), نقش *naqach*.

— un habit, فصل لباسه *fassal lebâssah*.

— une plume, برا القلم *barâ él-qalam*, برى *barâ*.

— un arbre, زبر *zabar*.

— la barbe, تحسن *tahassenn*, تحفف *tahafef*.

TAILLEUR de pierre, حجار *haddjar*.

— d'habits, خياط *khayyâtt*, *khyyâtt*, تزري *tezry*.

— Dé de Tailleur d'habits, حلقه ذا الخياط *halqah dé-'l-khayyâtt*.

TAIS-toi! اسكت *oskout!* خليك ساكت *khally-k-sâkett!* (*Voy.* Il s'est TU.)

— Taisez-vous! اسكتوا *áskottou!*

Talavera (v. d'Esp.), طلبيرة *Talbyrah.*

Talent, فضل *fadl.*

— doué de Talens, مفضل *mofaddel.*

Talisman, طلسم *telsem*, pl. طلاسم *telâssem*, طلسمات *telsemât*, حرزة *herzéh*, حروز *herouz.*

Talon, عقب *a'qab*, كعب *ka'ab*, pl. اكعاب *âka'âb*, كعبه *kaabah*; قدم *qodem* (en berb. اورز *aourez*, pl. ايورزان *íyouerzân*).

Talus (d'un mur), بدنه *bednéh.*

Tamarin, تمر هندى *tamar-hindy.*

— fruit du Tamarin, حمر *houmar.*

Tamarisque, طرفا *tarfâ.*

Tambour (caisse), طبل *tabl*, *tabel.*

— Il a battu le Tambour, دق الطبل *daqq ét-tabl.*

— battement de Tambour, نوبه *noubah*, *noubéh.*

— On a battu le Tambour devant lui, ضربوا له النوبه *daraboû le-ho én-noubah.*

Tambourineur, طبال *tobbâl.*

Tamis. (*V.* Crible.)

Tan, دباغ *debâgh.*

Tandis que, لما *lammâ*, اذا كان *izâ-kân.*

Tanger (ville d'Afriq.), طنجه *Tandjah*, *Tandjéh.*

— Nous allons à Tanger, احنا راحين فى طنجه *éhnâ râhyn fy Tandjah.*

Tannage, دبغ *dabgh.*

Il a Tanné, دبغ *dabagh.*

Tannerie, دار الدبغ *dâr éd-dabgh*, مدبغيه *medabghyah*, pl. مدابغ *medâbegh.*

Tanneur, دباغ *dabbâgh.*

Tant (*V.* Autant, Soit).

— Il y a Tant de méchantes gens! فيه ناس كثير قباح *fy-h nâss ketsyr qobbâh!*

— Tant que tu pourras, قد ما تقدر *qad-mâ teqdar.*

— Tu enverras chez moi mille francs, Tant or qu'argent blanc, الف فرنك حب الذهب كيف النقرة ترسلها عندى *âlf frank, hobb éd-dahab, kyf én-noqrah, tersel-hâ a'nd-y.*

— Tant mieux! احسن *âhssenn.*

— Tant pis! شر *serr!* شافى *châfy!*

— pour moi! يصعب على *yssa'ab a'lay-y!*

— pour toi! يصعب عليك *yssa'ab a'lay-k!*

— pour lui! يصعب عليه *yssa'ab a'lay-hi!*

— pour nous! يصعب علينا *yssa'ab a'lay-nâ!*

— pour vous! يصعب عليكم *yssa'ab a'lay-koum!*

— pour eux! يصعب عليهم *yssa'ab a'lay-him* (*V.* Malheur)!

Tante paternelle, عمه *a'am-mah*, *a'mméh*, عمّة *a'mmét.*

— Maternelle, خاله *khâlah*, *khâléh*, خالة *khâlét.*

Tantôt, بعد شويه *baad-chouyah*, بعد قليل *ba'd qalyl*, من قريب *minn qoreyb*, للوقت *li-'l-ouaqt.* (*V.* Bientôt.)

Taon, دبان ذا الخيل *debbân dé-'l-khayl* (mot à mot : mouche des chevaux).

Tapage, شوشره *chaoucharah*, شماطه *chamâttah*, صياح *syâh.*

— Il a fait du Tapage, صاح *saâh*, تشمط *techammatt.*

Tapis, فرش *farch*, pl. فروش *fourouch*; بساط *bassâtt*, *bessâtt*, pl. بسط *bossott*, *bost*; طنفسه *tenfesséh.*

— de diverses couleurs, تليس *tellys*, *tillys.*

— de sparterie. (*V.* Natte.)

— petit Tapis, زربيه *zerbyah*, *zarbyah*, pl. زرابي *zerâby.*

Il a Tapissé, فرش *farrach*, زين بطنافس *zayyann be-tenâfess.*

Tapisserie. (*V.* Tapis.)

Tapissier, فراش *farrâch*, بساط *bassâtt*, بساطي *bassâtty.*

Tard, اخر *âkher* موخر *moukhour*, على المسا *a'lă-'l-massâ.*

— Il n'est pas Tard, ما زال بكري *mâ zâl bakră* (mot à mot : de bonne heure, n'a pas cessé).

— Il a Tardé, بطي *battă*, بطا *battâ*, عوق *a'ouaq*, تصدى *teddakyă.*

Tare, نقص *naqs*, وسخ *ouesskh.*

Tari (*V.* Desséché).

— Il a Tari (v. a.), نشف *neschef.* (*V.* Il a Séché.)

— (v. n.) تجفف *tedjeffef*, عزل *a'zal.* (*V.* Il a été Desséché.)

Tarif, قايمه *qâymah*, *qâyméh*, تعريف *ta'ryf* (d'où vient le mot français).

Tarragone (v. d'Esp.), طركونه *Tarkounah.*

Tarrière, مثقب *mitsqab*, بريمه *berrymah* (en berb. تبرنينت *tabernynt*, pl. تيبرنينين *tyberny-nyn*). (*Voyez* Vrille.)

Tartare (n. de peuple), تتر *tatar*, pl. تتار *tatâr.*

Tartarie (n. de pays), بلد التتار *Beled él-Tatâr.*

Tartre, دردى *derdy*, ترتيـــر *tartyr*, طرطير *tartyr.*

Tas, جميعة *djamyaah.* (*V.* Amas.)

Tasse, طاسة *tâssah*, pl. طاسات *tâssât*; فنجان *fendjân*, *fengân*, pl. فناجين *fenâdjyn*, *fenâguyn*; فنجل *fendjel*, pl. فنجل *fenedjel.*

Il a Taté دسّ *dess*, لمس *lamass.*

Il a Tatonné, دردس *derdess.*

Taupe, خلدة *khaldah*, *kholdah*, خلد *khold*, pl. خلدات *koldât.*

Taureau, ثور *thour*, *tsour*, *tseour*, *thaur*, pl. ثيران *thyrân*, *tsyrân*; اثوار *âthouâr*, *âtsouâr*, ثـــوار *thouâr* (en berb. اعجمى *â'djemy*, pl. اعجمين *â'djemyn*).

— Le Taureau (signe du zodiaque), برج الثور *bourdj él-tsour*, *bourg él-thour*, *bourdj él-tseour.*

Taux. (*V.* Prix.)

Taverne, تبرنة *tabernah.* (*Voy.* Cabaret.)

Tavernier, تبرناجى *tabernâdjy.* (*V.* Cabaretier.)

Tavira (v. de Port.), طبيرة *Tabyrah.*

Taxe de prix. (*V.* Taux.)

—(impôt.) (*V.* ce mot).

Il a Taxé le prix, سعّر *sa'ar.*

Tayf (v. du Hedjâz), طايــف *Tâyef*, *Tâyf.*

Techeryn él-aouel (deuxième mois de l'année solaire dès Orientaux, répondant à notre mois d'octobre) تشرين الاول *techeryn él-âouel.*

Techeryn el-tany (troisième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de novembre), تشرين الثانى *techeryn ét-thâny*, تشرين الاخر *techeryn él-âkhir.*

Tedjemout (village d'Afrique), تجموت *Tedjemoutt.*

Tedles (v. d'Afr.), تادله *Tédlah.*

Teigne (insecte), تونية *tounyah*, سوس *souss*, دود *doud*, عتة *o'ttah.*

—(maladie), جرب *djerb*, *guerb*, تفرتسه *tefertessah*, قراعة *qarâ'ah* (en berb. ايفيريون *iyfyryouenn*).

Teigneux, اجرب *âdjrab*, اقرع *âqra'*, فرتاس *fortâss*, قرعان *qora'ân.*

Teint (part.), مصبوغ *masbough.*

— (subst.), لون الوجه *loun él-oudjéh*, نول ذا الوج *noul dé-'l-oudj* (en berbère سناف *senâf*).

Il a Teint, صبغ *sabagh.*

Teinture, صبغ *sabgh*, صبغة *sabghah*, صباغة *sabâghah.*

— Atelier de Teinture, مصبغة *masbaghah*.

Teinturier, صبّاغ *sabbâgh*, قصار *qassâr*.

Un Tel, فلان *foulân* (en espagnol *fulano*), fém. فلانة *foulânéh, foulânah;* فلاني *foulâny*, fém. فلانية *foulânyéh*.

— Monsieur un Tel, سيدي فلان *syd-y foulân*.

— Madame une Telle, ستي فلانه *sett-y foulânah*.

Tel que, كيف *kyf*, مثل *methl, metsl, mesl*, مثلما *methel-mâ*.

— Tel que je le veux, كيف نحبّهُ *kyf nehobbe-ho*.

— Qui pourrait suffire à une Telle besogne? من يقدر يكفي لحملة مثل هذه *menn yeqdar yekfy li-hamlét metsl hadéh!*

Télag (riv. près de Tremecen), وادي تلاغ *ouâdy Telâgh*.

Télescope, مراية دا الهند *mirâyah dé-'l-Hind*.

Téméraire, مخشم *mokhachem, mokhchem*, مخشوم *makhchoum*, متخشم *motkhachem*, قليل الرشدة *qalyl ér-rachedah*, عديم *a'dym*.

Témérité, خشمة *khachemah*, قلة الرشدة *qellét ér-rachedah*.

Témoignage, شهادة *chahâdah, chehâdéh*, شهاد *chehâd*.

Il a Témoigné, شهد *chahad*.

Témoin, شاهد *châhed*, pl. شهود *chouhoud*, شهدا *chohadâ*.

— Faux Témoin, شاهد مزور *châhed mezouer*.

Tempe, مصداغة *mesdâghah*; صدغ *sadgh*, مصدغ *masdagh* (en berbère ثبورط *tsabbourt*).

— Les deux Tempes, صدغين *sadgheyn* (en berbère ثبورا *tsabbourâ*).

Tempérament, مزاج *mezâdj*.

Tempérance, قناعة *qinâ'ah*.

— La Tempérance est autant salutaire à l'ame qu'au corps. القناعة تنفع للجسد و ايضا للروح *él-qinâ'ah tenfa' li-'l-djessed, ouâyddânn li-'r-rouh*.

Tempérant, صاحي *sâhy*, قنيع *qeny'*, معتدل *mo'tedel*.

Température, هوا *haouâ*.

Tempéré, مقتصد *moqtessed*, رطب *retteb*. (*V.* Modéré.)

Il a Tempéré. (*V.* il a Modéré.)

Tempête, ورمة ذا البحر *ouermah dé-'l-bahar*, نو *naou*, نوة *nouéh*, شدّة الريح *chiddét ér-ryh* فرتونة *fortounah*, براشكة *berrâchkah*, هول *houl* (en berb. فرتونة *fertounah*).

Temple, هيكل *heykal, heykel*, pl. هياكل *heyâkel;* بهبه *behbeh*.

— d'idole, بيت الاصنم *beyt él-âsnam.*

— des anciens Égyptiens, بربه *birbah, birbéh*, pl. برابى *barâby.*

— des chrétiens (*V.* Église).

— des juifs (*V.* Synagogue).

— des musulmans (*V.* Mosquée).

Temps, زمان *zemân*, pl. ازمنه *âzmenah*, وقت *ouaqt*, pl. اوقات *âouqât* (en berb. زمان *zemân*).

— des semailles. (*Voyez* Semailles.)

— du labourage, وقت الحرث *ouaqt él-hareth*, وقت ذا الحرث *ouaqt dé-'l-hareth.* (*Voy.* Labourage.)

— des roses. (*Voy.* Rose.)

— de la moisson. (*V.* Moisson.)

— de battre les grains, وقت الدراس *ouaqt éd-derâs*, وقت ذا الدرس *ouaqt dé-'d-diras.*

— Fixation de Temps, تاريخ *târekh, târkh.*

— Espace de Temps, مـــدة *meddéh*, حين *héyn*, آن *ân.*

— Beau Temps, دنيا طيب *dounyâ tayeb* (en berb. زمان دلعالى *zemân déla'âly*).

— Mauvais Temps (*V.* Mauvais).

— Long-Temps. (*V.* Long.)

— Peu de Temps, زمان قليل *zemân qalyl* (en berb. دنيا وزيله *dounyâ ouezzylah*).

—Quel Temps fait-il? كيف الوقت *kief él-ouaqt* (en berb. اشو الزمان *âchou éz-zemân*)?

—Il fait beau Temps, الوقت طيب *él-ouaqt tayeb* (en berb. الزمان ايلها *éz-zemân îylehâ*).

— Le Temps est très-chaud, حرّ كثير *harr ketsyr* (en berbère يحم الحال *yehem él-hâl*).

— Le Temps est froid, هوا بارد *haouâ bârid* (en berb. اسميط *âs-semmytt*).

— Le Temps éclaire (il fait des éclairs), يبرق البرقات *yebarq él-barqât* (en berb. تبرّق *tebarraq*).

—Dans l'ancien Temps, فى زمان القديم *fy-zemân él-qadym.*

— En quelque Temps que tu voudras, فى اى وقت اردت *fy éy ouaqt âredét.*

Temys (village d'Afr.), تيمس *Temyss.*

Tenailles, لقّاط *laqqât*, محابس *mehôbess*, كمّاشه *kemmâchah*, كلابه *kollâbéh*, كلبتين *kelbeteyn*, سندل *sindel*, زبرره *zobrerah.*

TENDON, عصب *a'sb*, pl. اعصاب *é'ssâb*. (*V*. NERF.)

TENDRE (adj.), طرى *tary*, رخص *rakhiss*, لديد *ledyd*, رطب *rottob*. (*Voy*. MOU.)

TENDRESSE du cœur, حبة *hobbah*. (*V*. AMITIÉ, AMOUR, AFFECTION.)

Il a TENDU (v. a.) شدّ *chedd*, نشر *nacher*, نصب *nesseb*, مدّ *madd*.

— un tapis, des tapisseries, فرش *farach*, بسط *bassatt*. (*Voyez* Il a TAPISSÉ.)

— la main, قدم اليد *qaddam él-yd*, مدّ يدهٔ *madd yd-ho*.

— Il a Tendu vers, قصد الى *qassad ílâ*, توجّه *toueddjah*.

TÉNÈBRES, ظلمه *doulméh*, *zoulméh*, pl. ظلمات *zoulmât*, *dolamât*, ظلم *zoulm*, *doulm* (en berb. ظلام *dalâm*). (*Voyez* OBSCURITÉ.)

TENEUR d'un acte, داخل الحجه *dâkhel él-haddjéh*. (*V*. TEXTE.)

— Ils ont signé le traité dont la Teneur est ci-après, ختموا الشرط وداخلهٔ ما مذكور اذناهٔ *khatemoû és-chart ou-dâkhel-ho mâ-mezkour ouznâ-ho*.

TENSIFT (fl. d'Afr.), تانسيفت *Tansyft*.

TENTATION, فتنه *fetnah*, تجريب *tedjeryb*, تجربه *tedjreebéh*.

TENTE, خيمه *khaymah*, pl. خيمات *kheymât*, خيام *kheyâm*; خزانه *khezânah*, كتونه *guitounéh*.

Il a TENTÉ, جرّب *djarrab*, فتن *fetenn*, بلا *belâ*.

Il a TENU, مسك *massak*, *messek*. (*V*. Il a SAISI.)

— Je le Tiens, انا امسكهٔ *ânâ émsek-ho*, انا مسكتهٔ *énâ messekt-ho*.

— Tiens! امسك *émsek*, خذ *khod!*

— Il a Tenu à. (*V*. Il a ADHÉRÉ.)

— Il s'est Tenu à, مكن *makan*, قام *qâm*. (*V*. Il a DEMEURÉ, il est RESTÉ.)

— Ils se sont Tenus à l'entrée de la forêt, قاموا فى فم الغابه *qâmoû fy foumm él-ghâbah*.

— Il s'est Tenu à la porte, قام على الباب *qâm a'lâ él-bâb*.

TÉRÉBENTHINE, بطمه *batmah*, *botmah*, بطعمه *bati'mah*, علك البطم *a'lk él-bottom*, ترمنتينا *termentynâ*.

TÉRÉBINTHE, بطم *bottom*.

TERGHY (station et puits en Afr.), بير الترغى *byr él-Terghy*.

Il a TERGIVERSÉ, توسّل *teouassel*. (*V*. Il a HÉSITÉ.)

TERME (limite). (*V*. ce mot.)

— (fin.) (*V*. ce mot.)

— (temps fixe), ميجال *mydjâl*.

— Le Terme n'était pas échu, المیجال باقی ما طاح شی *él-mydjâl bâqy mâ tâh-chy*.

Terminé. (*V.* Borné, Fini.)

Il a **Terminé** (achevé). (*Voyez* Il a Fini, il a Achevé.)

— (limité.) (*V.* Il a Borné.)

Terne, مدتبوب *medebboub*.

Il a **Terni** غیّر الضو *ghayyar éd-daou*, فسد البها *fassad él-behâ*.

— Il s'est Terni, تغیّر *teghayyer*, تفسّد *tefessed*, تدبب *tedebbeb*.

Terrain, Terroir, طین *tynn*, فدان *feddân*. (V. Sol.)

— Ce Terrain est terminé par le Nil, هذا الفدان ینتم فی بحر النیل *hadâ él-feddân yentamm fy bahar én-Nyl*.

La **Terrasse** d'une maison, سطاح *sattâh, settâh*, pl. سطوح *souttouèh*, سطاح الدار *sattâh éd-dâr* (en berb. سفواه ابو واخام *soufoulah âbou ouâkkhâm*). (*V.* Toit.)

Terre, ارض *ârd*, طین *tyn*, تراب *torâb* (en berb. اکل *âkal*).

— Dieu a créé le ciel et la Terre, خلق الله السمآ والارض *khalaq Allah és-samâ ou-él-ârd*.

— (l'Univers.) (*V.* ce mot.)

— (pays, contrée, région.) (*V.* ces mots.)

— Terre-ferme. (*V.* Continent.)

— habitable, عمارة *i'mâréh*.

— ensemencée, ارض مزروع *ârd mezrou'*.

— (poussière.) (*V.* ce mot.)

— à foulon, غاسول *ghâssoul*.

— La Terre des chrétiens, برّ النصرانی *berr én-nousrâny*, برّ النصارا *berr én-nassârâ*.

— Le globe de la Terre, کرة الارض *korrét él-ârd*.

— Tremblement de Terre. (*V.* Tremblement.)

— Par Terre et par mer, برًا وبحرًا *berrânn ou-baharânn*.

— Recouvert de Terre, تحت التراب *taht ét-torâb*. (*V.* Enterré.)

Terrestre, ارضی *ârdy*.

Terreur, فزع *feza'*, رعب *ra'ab*, رهب *rahab*. (*V.* Épouvante.)

Terrible, خوّاف *khaouâf*, مخیف *mokhayf*, مفزع *mofezzi'*.

Terrine de terre, برمة *bormah*.

Territoire, بر *berr, barr*.

— Le Territoire français, بر الفرنسیس *barr él-fransys*.

Testament, مراث *mirâts*, *mi-*

râth, وصايه *oussâyah*, *oussâyéh*, وصيه *oussyéh*, pl. وصايا *oussâyâ*.

— L'Ancien Testament, العهد القديم *él-a'h ed él-qadym*; تورة *tourah*, توراه *tourâh*.

— Le Nouveau Testament, العهد الجديد *él-a'hed él-djedyd*.

Testamentaire, مراثي *mirâtsy*.

— Exécuteur Testamentaire, وكيل الميراث *oukyl él-mirâts*.

Il a Testé وصا *ouassâ*, وصّى *ouessâ*. (*V*. Il a Légué.)

— Il Testera, يوصي *youssy*.

Testicules, بيضان *beyddân*.

Tête, راس *râs*, pl. رووس *rouous*, روس *rouss*, ريسان *rys-sân*; (en berb. اقروى *âqarouy*, pl. اقروبين *îqarouyyn*).

— Coup de Tête, كنك *gueng*, *guing* (en berb. ايخف *îykf*, pl. ايخفون *îykhfaouenn*).

— à la Tête, رسيه *roussyah*.

— Mal de Tête. (*V*. Mal.)

— Tête de more (terme de carrousel). (*V*. Poupée de Tir.)

Il a Tété, رضع *reddâ'*, رطع *retta'a*.

— Elle a donné à Téter ارضعت *érda't*. (*V*. Elle a Allaité.)

Téton, بز *bizz*, pl. بزاز *bezâz*, ابزاز *ébzâz*, نهود *nouhoud* (en berb. تبوشت *tabboucht*, pl. تبوشين *tabbouchyn*). (*V*. Mamelles.)

Tetuan (v. d'Afr.), تطوان *Tettouân*.

Texte, متن *metn*, pl. متون *metoun*.

Teyt (village d'Afr.) تيط *Teytt*.

Thabor (m. de Syrie), جبل طبور *djebel Tabour*.

Thamouz (onzième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de juillet), تموز *Tamouz*.

Thé, شاي *chây*, ثاي *thây*, *tsây*, اتاي *étây*.

Thériaque, طريقيا *tharyaqyâ*.

Thermomètre, ميزان الهوا *myzân él-haouâ*.

Théyère, براد *berrâd*.

Il a Thésaurisé, خزن المال *khazann él-mâl*.

Thon, تون *toun*.

Thor (mont). (*V*. Sina.)

Thot (premier mois de l'année cophte, correspondant au mois de septembre), توت *tout*.

Thym, نقاش *naqâch*, حشاش *hachâch*, زعتر ذا الحمير *za'tar dé-'l-hamyr* (mot à mot : serpolet de l'âne), زعتر *za'tar*, *za'ter*.

Tibat (village d'Afr.), الطيبات *ét-Tybât.*

Tibesbest (village d'Afrique), تبسبست *Tibesbest.*

Tibia, عظم الساق *adam és-sâq*, عرقوب *a'rqoub*, قصبه *qasbah.*

Tiède, دفيان *defyân*, دافي *dâfy*, دفي *defy*, فاتر *fâter.*

Tiédeur, فتورة *fetourah.*

Il a **Tiédi** (v. n.) فتر *fatar*, *feter.*

Tien, ديالـــــك *dyél-ak*, *dyél-ek*, متاعك *metâ'-ak*, *metâ'-ek.* ك *-ak*, *-ek.* (*V.* **Ton.**)

Fièvre **Tierce.** (*V.* **Fièvre.**)

Tiers, ثلـــث *thelt*, *tselts*, *thoults*, *tsoults.*

— Deux Tiers, ثلثيـــن *thoultéynn*, *tsoultséynn.*

Tige, جسم *djesm*, غصن *ghosn*, قرميه *qormyah*, قرمه *qormah.*

Tigre (animal), نمر *nemr*, *nemer*, *nimr*, pl. نمور *noumour*, *nemour* (en berbère ايرد *éyred*).

Le **Tigre** (fleuve d'Asie), الدجله *éd-Dedjelah.*

Tillac, ظهر المركب *dahar él-merkeb*, جسر المركـــــب *djesr él-merkeb.*

Timbouctou (contrée d'Afriq.), تنبكت *Tinboktou*, *Tinbokt.*

Timbre. (*V.* **Sceau**, **Cachet.**)

Timide, خجلان *hadjelân*, مستحي *mostahy.* (*V.* **Craintif**, **Lache.**)

Timidité, خافه *khâféh.* (*Voyez* **Crainte**, **Lacheté.**)

Timon, دفه *defféh.*

Timymoun (ville d'Afr.) تيميون *Timymoun.*

L'oreille me **Tinte**, تدوي الاذن *tedouy él-ôuzn.*

Tique, قراد *qorâd.*

Tir, d'armes à feu ou de flèches, ميدان *meydân.*

— Poupée de Tir قبق *qabaq.* (*V.* **But.**)

Tire-balle, **Tire-bourre**, برّي *berry*, برغي *berghy.*

Tire-pied, پازوين *pâzouyn.*

Il a **Tiré**, سحب *sahab*, جرّ *djerr*, جذب *djadab*, *djedeb*, *guedeb*, جبذ *djabad*, *djebed*, *guebed*, جلب *djalab*, *djeleb*, *gueleb*, تلق *telaq*, شحط *chahatt.*

— l'épée سلّ السيف *sell és-séyf*, جرّد السيف *djerred és-séyf.*

— des armes à feu, قـــوس *qaouass*, ضرب *darab.*

— de l'eau, نزح *nazah.*

Tiroir, دروخ *dourouhh*, كجر *kodjer.*

Tisane مندج *mendedj.* (*V.* **Potion**).

Tison, مشهـــــاب *mechehâb*, قسقوشه *qosqouchah.*

TISSERAND, نساج *nassâdj*, *nassâg*, حايك *hâyk*, قزاز *qezzâz*, دراز *derrâz*, غزلي *ghazely*.

— en coton ou laine, حوكي *haouky*.

— en soie, حرار *harrâr*.

— Métier de Tisserand, منسج *mensedj*.

TISSU, (part.) منسوج *mensoudj*, *mensoug*.

Il a TISSU, نسج *nesedj*, *nesseg*.

TITRE d'un livre, عنوان *a'anouân*, علوان *a'alouân*.

— des métaux, عيار *a'ayâr*.

TOBI (cinquième mois de l'année des Cophtes, correspondant à janvier), طوبه *toubéh*, *toubih*.

TOI, انت *ént*, *ânt*, انتا *énté*, (fém.) انتي *énty*, ـك *-ak*, *-ek* (en berb. ايكشني *îykechny*, ايكشيني *îykechyny*.

— de Toi (m.), ـك *-ak*; (fém.) ـكي *-ky*.

— Toi-même. (*V.* MÊME.)

— Médecin! guéris-toi Toi-même! يا طبيب طب لنفسك *yâ tabyb tobb li-nafs-ak*.

TOILE, قماش *qomâch*, *qoumâch*, بز *bezz*.

— de fil, قماش امتاع خيط *qomâch émtâ' kheytt*.

— de coton, قماش امتاع قطن *qomâch émtâ' qotn*. (*V.* MOUSSELINE.)

— de lin, كتان *kittân*.

— cirée, مشمع *mochammé'*.

— d'araignée, عنكبوت *a'nkeboutt*.

— Fabricant de Toile. (*Voyez* TISSERAND.)

TOILETTE, تحسين *tahssyn*, تحفيف *tahfyf*.

TOISE, قامة *qâméh*.

— Deux Toises, قامتين *qâmeteyn*.

TOISON, صوف *souf* (en berb. تلست *tsilist*.)

TOIT, سقف *saqf*, pl. اسقاف *âsqâf*, سقوف *seqouf*; سطح *sattah*, *sattéh*, pl. سطوح *souttouh*. (*V.* TERRASSE.)

TOMATE, ثماطيس *tomâttéyn* (d'où le français *tomate*). (*Voyez* POMME D'AMOUR.)

TOMBE, TOMBEAU, تربه *torbéh*, *tourbah*, *tourbéh*, pl. تراب *tourâb*; قبر *qobr*, *qabr*, *qober*, pl. قبور *qobour*, *qebour* (en berb. ازكا *âzekâ*, ازكا *azikkâ*. (*V.* BIÈRE.)

— Lieu rempli de Tombeaux, مقبرة *maqbarah* (en berb. تمقبر *tameqbar*. (*V.* CIMETIÈRE.)

Il est Tombé, وقـــع ouqa'a, ouaqa', سقط saqatt, طــاح tâah, téah (en berb. ابشد tychad).

— Je suis Tombé وقعت ouaqa't (en berb. شدغ chadagh).

— Il Tombera يقع yqa', youqa', يطيح yttyh, yettyh, يطاح yttéah.

— Le jour Tombe انقضا النهار énqeddâ én-nahâr.

— Une troupe de brigands est Tombée sur notre caravane, سرية من الحراميا وقعوا على قافلتنا serbét minn él-harâmyâ ouaqa'où a'lâ qâfelét-nâ.

Tome, جـــزوة djezaouah, pl. جزوات djezaouât; طوموس toumouss, مجلد modjelled.

Ton (pr. poss.), ـك -ak, (fém.) ـكي -ky. (V. Tien.)

Il a Tondu, قص qass, جز djezz, كز guezz, guezz.

— la barbe, تحسن tehassan, تحفف tahhfef.

Tonne, بتـــــة bettah, bottéh, بتية bottyéh, bettyéh, بطية bottyah (en berb. تبتيت tabattytt, pl. تبتيين tabettyyn). (V. Tonneau, Cuve.)

Il a Tonné, رعد ra'aad.

— Il Tonne, يرعد yra'd, yera'd (en berb. ترعد tera'ad).

Tonneau, برميل barmyl, bermyl.

— Petit Tonneau, بوش bouch. (Voyez Baril.)

— Tonneau pour conserver l'eau قرطيل qartyl.

Tonnelier, قباب qabbâb, براملي brâmly, بلاعمجي blâ'amdjy.

Tonnerre, رعد ra'ad (en berbère رعد ra'd, رعود raoud, تنزلت tenzilt).

— Éclat de Tonnerre, صاحقه sâhaqah, sâhqah (en berb. صعقه sa'qah.)

Tonte, جزاز djezâz, guezâz, جز djezz, guezz, كز guezz.

— Laine d'une Tonte, جـــزة djezzah, guezzéh.

Toque de turban, كلوطه kalouttah (en fr. calotte), pl. كلوطات kalouttât (en berb. تشاشيت tachâchytt, pl. تشوشاى tachouchây).

Torchon, نشافه neschâfah.

Il a Tordu, برم barram, فتل fetel.

Torpille (poisson), رعـــادة ra'âdah.

Torrent, سيله syléh, sylah, seylah, سيل séyl, syl, pl. سيول

syoul, *soyoul* (en berb. ثرغــــة *tserghah*, ثرغا *thergâ*).

Tort, باطل *bâtel*. (*V.* Erreur, Abus, Dommage.)

— Il a eu Tort بطل *bâttal*.

—Je leur ai fait voir qu'ils avaient Tort, أريتهم الى عندهم الباطــل *ârayt-houm ilâ a'nd-houm el-bâtel*.

— Il a fait Tort. (*V.* Il a causé du Dommage, il a Opprimé.)

— A Tort et à travers, بالعوج وبالخلاف *bi-'l-a'oudj* ou *be-'l-khelâf*.

Tortu, Tortueux, اعوج *a'ouâdj*, *a'ouâg*, معوج *ma'ouadj*, *ma'oudj*.

— Il a été Tortu, تعوج *ta'ouadj*.

— Il a rendu Tortu, عوج *a'ouadj*.

Tortue, سلحفة *selhafah*, *selhefeh*, pl. سلاحف *selâhf*, *selâhaf*; ترسة *tersah*, مقازون *maqâzoun*, افكر *éfker*, *éfkir*, فكرون *fekroun*, *fekraun* (en berb. ايفكروم *iyfekroum*), pl. افكر *iyfker*).

— d'eau, افكر داالما *éfkir dé-'l-mâ*.

—de terre, افكر الصحري *éfkir és-sahary*.

Torture, عذاب *a'dâb*. (*Voy.* Tourment.)

Il a Torturé. (*V.* Il a Tourmenté.)

Tôt. (*V.* Bientôt, de bonne Heure, Promptement, en Hâte.)

Total (subst.), جملة *djemlah*, *djemeleh*, pl. جمل *djoumoul*.

— (adj.) كلي *kolly*, جملي *djemely*.

Totalité, تمامة *temâmeh*, *temâmah*, كمالة *kemâleh*, *kemâlah*. (*V.* Tout.)

— En Totalité, بتمامة *be-temâméh*, بكمالة *be-kemâléh*.

Touchant (prép.), على *a'lâ*.

— Quant à ce que tu m'as marqué Touchant les marchandises, وما ذكرت لي على البضايع *ou-mâ zekert l-y a'lâ él-boddâya'*.

— (adj. au propre) متقرب *metqareb*. (*V.* Proche.)

— (au figuré). (*V.* Attendrissant.)

Il a Touché (au propre), مس *mass*, لمس *lamass*.

— (au figuré.) (*V.* Il a Attendri.)

—Ne me Touche pas, ماتمسكني *mâ temsik-ny*, ما تلمسني *mâ telmes-ny* (en berb. وري طفترا *ourγ teftarâ*).

Toujours, دايم *dâym*, دايـــمًا *dâymân* (en berb. ابدا *ébdâ*, لابدا *lébdâ*).

Toulon (v. de Fr.), طولون *Touloun*.

Toupie (à jouer), نحالـــه *nahâlah*.

Tour (s. f.), بـــرج *bourdj*, *bourg*, pl. بروج *bouroudj*, صومعه *souma'ah*. (*V*. Fort, Minaret, Phare.)

— haute. (*V*. Donjon.)

— de tourneur (s. m.). خرط *khart*, مخرط *makharatt*.

— (circuit.) (*V*. ce mot.)

Tourbillon, نفه *neffah*.

Tourelle, بريج *bourydj*, باشوره *bâchourah*.

Tourment, جور *djeour*. (*Voy*. Torture, Douleur.)

Il a Tourmenté, عذب *a'ddab*.

— Au nom de Dieu ne me Tourmentez pas! بالله عليكم ما تعذبوني شي *bi-'llah a'lay-koum mâ ta'd-debou-ny chy!*

Il a Tourné (renversé) قلـــب *qalab*.

— (sur le tour) خرط *kharatt*.

— (fait le tour), دوّر *daouar*.

— (v. n.) دار *dâr*.

— Tourne! دور (en berb. ازّى *ézzy*).

— Il s'est Tourné vers, التفت الى *éltefett ilâ*.

— Il s'est Tourné vers moi, التفت الىّ *éltefett ilay-y*.

Tourneur, خراط *khorrâtt*, pl. خراطين *khorrâttyn*.

Tourterelle, يمام *yammâm*; ذكرالله *dekr-oullah* (mot à mot: Souvenir de Dieu).

Il a Toussé, سعل *sa'al*.

Tout (en généralité), كل *koll*, *koul*, جميع *djemy'*, *guemy'* (en berbère اكّ *âkk*).

— Tout (en entier), كامل *kâmel*, *kâmil*.

— J'ai compris Tout, انا فهمت كلّه *énâ fehemt koll-hou*.

— Tout homme, كلّ رجل *koll radjel*, كل انسان *koll énsân*.

— Tous les hommes, النّاس كلهم *én-nâss kolle-houm*.

— Tout ce qui كلّما *kolle-mâ*, جميع ما *djemy' mâ*.

— Tout-à-coup, دغيا *daghyâ*, طغيا *daghyâ*. (*V*. Aussitot, Soudain, Subitement.)

— Tout-à-fait, بالمرّه *bi-'l-marrah*, بالكليه *bi-'l-kollyah*, هلبة *helbét*, واصل *ouâssel*.

— Tout-Puissant, قهار *qâhâr*, ضابط الكل *dâbett él-koull*.

— Toutes les fois que, كلما *kolle-mâ*.

— Du Tout, بالكل *bi-'l-koll*.

— Tout droit دغري *deghry*.

Toutefois, لكن *lakin*. (*Voyez* Cependant.)

Toux, سعلة *so'lah*, *se'èlah*, سعال *sou'âl* (en berbère ثوسوت *tsous-soutt*, تكويت *tekouyt*).

— Quinte de Toux. (*Voyez* Quinte.)

Trace, اثر *âthr*, *éthr*, *étsr*, pl. اثار *âthâr*, *âtsâr*.

Il a Tracé, خط *khatt*.

Traducteur, نقال *naqqâl*. (*V.* Interprête.)

Traduction, نقل *neql*. (*Voy.* Interprétation.)

Il a Traduit, نقل *neqel*. (*Voy.* Il a Interprêté.)

— en français, نقل بالفرنسيس *neqel bi-'l-fransyss*.

— en arabe, عرب *a'arrab*.

Trafic. (*Voy.* Commerce.)

Il a Trafiqué, تجر *tadjar*. (*V.* Il a Commercé.)

Tragique, مخيف *mokhayf*.

Il a Trahi, خان *khân*.

— Il Trahira, يخون *yekhoun*.

Trahison, خيانه *khyânéh*.

Il a Traîné, جر *djarr*, *garr*.

— On m'a Traîné par les pieds, جروني برجلي *djarrou-ny be-re-gly-y*.

Trait (ligne), خط *khatt*.

— (flèche), (*V.* ce mot.)

— Les langues des hommes sont des Traits perçans, السان بني البشر سهام *élsân beny 'l-bachar sehâm*.

Il a Trait, حلب *halab*.

Il a Trait du lait, حلب *halab*.

— Il Traira, يحلب *yhaleb*.

Traité (s. masc.), شرط *chart*, pl. شروط *cheroutt*, *chouroutt*. (*V.* Convention.)

Il a Traité une affaire باشر *bâchar*.

— un malade, داوى *dâouä*, *dâouey*.

— quelqu'un avec honneur, فضل *faddal*.

— sans égards, خاطب بغير وقر *khâttab be-ghayr oueqer*.

Traître, خاين *khâyn*, pl. خوان *kheouân*.

Trame (de tisserand), طعمه *tou'mah*.

— (complot), زربه *zerbah*, *zerbéh*. (*V*. Conspiration.)

Le Tranchant d'un sabre, شفرة *chefirah*, *chefiréh*, حد السيف *hadd és-séyf*.

Tranche, قطعه *qouta'ah*, برشه *berchah*, فتة *fattéh*. (*V*. Morceau.)

— de viande sans os, هبرة ذاللحم *habrah dé-'l-lahm*.

— de jambon, برشه من فخذ متاع حلوف *berchah minn fakhd metâ' hallouf*.

Il a Tranché, قطع *qatta'a*. (*V*. Il a Coupé.)

Tranchée. (*V*. Fossé.)

Tranquille, مستريح *moustarèyh*, هاني *hâny*, متاني *metânny*, مرتح *mertah*. (*V*. Paisible.)

Il a Tranquillisé, انّي *ânnä*, *âney*. (*V*. Il a Appaisé, Il a Pacifié.)

Tranquillité, تسكين *teskyn*, هون *haoun*, هنه *henah*.

Transaction. (*V*. Accord.)

Transcription, تنسيخ *tensykh*. (*V*. Copie.)

Il a Transcrit, نقل *neqel*. (*V*. Il a Copié.)

Transe, هم *hemm*, قهارة *qehârah*. (*V*. Épouvanté.)

Il a Transféré. (*V*. Il a Transporté.)

Il a Transgressé une loi, هتك الشرع *hatak és-chera'*.

Transi, بردان *berdân*, *bardân*. (*V*. Froid.)

Il a Transigé, استوا *ésteouâ*. (*V*. Il s'est Accordé.)

Il a Transmis. (*V*. Il a Transporté.)

Transmission. (*V*. Transport.)

Transparent, شاف *châff*.

Transplanté, منقول *manqoul*.

Il a Transplanté un arbre, نقل الشجرة *neqel és-chadjerah*.

Transport, نقلة *neqléh*, نقل *neql*, تنقيل *tenqyl*, مجيبة *medjybah*, *meguybéh*.

— de passion, شدة *cheddéh*.

— Frais de Transport, صاكه *sâkah*.

Il a Transporté, نقل *naqal*, *neqel*, نقل *nâqqal*.

— Il Transportera, ينقل *yenqel*, ينقل *yeneqqel*.

Il a Traqué. (*V*. Il a Poursuivi.)

Travail, شغل *choughoul*, *choghl*, خدمه *khidméh*.

Il a Travaillé, اشتغل *échteghel*, خدم *khadam*, *khedem*.

—Il Travaillera, يخدم *yekhdem.*

—Il aime mieux mourir de faim que de Travailler, يرضا يموت بالجوع ولا يخدم *yorddâymout bi-'l-djou' oue-lâ yekhdem.*

Traverse, عبور *ou'bour*, مرور *mourour.*

Il a Traversé, عدى *a'adâ*, مر *marr*, تعدى *te'addâ*, *te'addey*, جزا *djezâ*, جز *djezz.*

— une rivière, un gué, un chemin, عبر *a'bar*, قطع *qatta'a.*

— La rivière Traverse la ville, الواد يشق المدينة *él-ouâd ycheqq él-medynéh.*

— Il Traversera, يجز *ydjouzz.*

Traversin, مخدة *mokhaddah*, *mokhaddéh*, سطرمية *souttourmyah*, اسطرمية *ôustourmyah.*

Trébuchet, فخ *fakkh* (*V.* Piége, Balance.)

Trèfle (plante), نفلة *neflah.*

Treillage de jardin, جناية *djenâyéh.*

Treille, عريش *a'rych*, pl. عرايش *a'râych.*

Treize, ثلث عش *tselats-a'ach*, ثلثعش *thlétha'ch*; ثلاثة عشر *thelâthah achar*, ثلاث عشر *thelâth-a'char*, ثلاثة عشر *thelâthét-a'cher.*

Treizième, ثالث عشر *thâlith a'cher*, (fém.) ثالثة عشر *thalithét a'cher*, ثلاثعش *thelâth-a'ch.*

Tremblant, راعش *râ'ech*, *râ'ich.*

Il a Tremblé, رعش *ra'ach*, ارتعش *érta'ach*, ارتعد *érta'ad.*

— Il Tremblera, يرعش *yera'ch*, يرتعد *yrta'd.*

—La terre Tremble, تزلزل الارض *tezelzel él-ârd*, تزنزل الارض *tezenzel él-ârd.*

Tremblement, رعش *ra'ch*; *re'ch.* (*V.* Trémoussement.)

— de Terre زلزلة *zelzeléh*, *zelzelah*, زنزلة *zenzeléh*, *zenzelah.*

Tremecen (v. d'Afr.), تلمسن *Tlemsenn*, تلمسان *Tlemsân*, *Telmessân*, *Telemsân.*

Il s'est Trémoussé, هزهز *hezehezz*, تهزز *tehezzezz.*

Trémoussement, تهزيز *tehezyz.*

Trempé, مسقى *mesqy*, مشطف *mochattef.*

— Acier bien Trempé, ذكير مسكى طيب *zekyr mesqy tayeb.*

Il a Trempé, انبل *énbel*, سقى *saqâ*, *saqey*, شطف *chattaf.*

Trente, ثلاثين *tselâtsyn*, *thléthyn*, *thelâthyn.*

— Trente et un, واحد وثلا ثين *ouâhhed ou-thelâthyn.*

— Trente et unième, احدى وثلاثين *âhdy ou-tselâtsyn.*

Trentième, الثلاثين *êl-thelâthyn, êl-tselâtsyn.*

Il a Trépigné, ذبذب *dabdab*, بحث *behatt.*

—Il Trépignera, يبحث *ybehatt.*

Très (marque du superlatif), جدًا *djiddân*, بالغايه *bil-ghâyah*, كثير *ketsyr*, قاوى *qâouy*, قباله *qebâléh, qobâlah*, بزاف *bi'z-zêf*, اقباله *âqbâlah*, بزياده *bi-zyâdah.* (*V.* Fort.)

—Tu es un Très brave homme, انت رجل مليح قباله *ént redjol thelyh qobâlah.*

— Très-bon, طيب كثير *tayeb ketsyr*, طيب قباله *tayeb qobâlah.*

Trésor, كنز *konz, kanz*, خزنه *khaznah, khaznéh*, مكسب *mekseb.*

Trésorier, خزندار *khazendâr, khaznadâr*, خزناجى *khaznâdjy.* (*V.* Caissier.)

Tressaillement. (*V.* Tremblement, Frémissement.)

Il a Tressailli. (*V.* Il a Frémi, Il a Tremblé, il s'est Trémoussé.)

Tresse, ضفر *defr*, حبكه *hebkah.*

— de cheveux, حمّه *hommah*, دوابه *daouâbéh*, ضفيرة *dafyrah*, ظفيرة *dafyréh*, pl. ظفاير *defâyr*; جديله *djedyléh*, pl. جدايل *djedâyl.*

—Fabricant de Tresses, حبّاك *habbâk*, pl. حباكين *habbâkyn.*

Il a Tressé, ضفر *dafar.*

— Il Tressera, يضفر *ydfer.*

Trève, مهله ذا الحرب *mehelah dê'l-harb*, هدنه *hednah, hednéh.*

Triangle, مثلث *metsellets, methelleth.*

Tribade, مساحقه *massâhaqah*, سحاقه *sahâqah.*

Tribord, فتاته *fettâtah*, جانب يمين المركب *djânb ymyn êl-merkeb*, جانب اليمين متاع المركب *djâneb êl-yemyn metâ' êl-merkeb*, قريدر اليمين *qorydor êl-'yemyn*, كوريدور متاع اليمين *kourydour metâ' êl-yemyn.*

Tribu, قبيله *qabylah, qabyléh*, pl. قبايل *qobâyl*; عرضى *e'rdy*, سبط *sebt*, طايفه *tâyféh.* pl. طوايف *touâyf.*

Tribunal, محكمه *mahekamah, mahkemah, mahkeméh, mahkaméh*, مجلس *medjeless, medjeliss, megless, megliss*, شرع *chera'.*

— de commerce, ارباب القبله *ârbâb êl-qeblah*, قضاة البهار *goddât-êl-behâr.*

–Il a eu un procès au Tribu-

nal, خاصم في الشرع *khâssem fy 's-cherâ.*

TRIBUNE. (*V.* CHAIRE, ESTRADE.)

TRIBUT, موده *mouddéh*, جزيه *djezyéh*, ذمه *dommèh*. (*V.* IMPÔT.)

TRICTRAC, طوله *taoulah*.

Il a TRIÉ, ميز *myyezz*, نقى *naqqâ*, (*V.* Il a CHOISI.)

TRINAIRE, ثلاثي *thoulâthy*.

TRIOMPHE. (*V.* VICTOIRE.)

Il a TRIOMPHÉ. (*V.* Il a VAINCU.)

TRIPES, دواره *douârah*, سقاط *seqâtt*, سخاطير *sakhâttir*. (*V.* BOYAU.)

TRIPLE, ثلاثه اضعاف *thelâthéh addâ'af*. (*V.* TRINAIRE.)

TRIPOLI (v. de Syrie), اطرابلس *Attrâblis*, طرابلس *Tarâbolouss*, طرابلس الشام *Tarâboloss és-Châm.*

—(v. d'Afrique), طرابلس الغرب *Tarâbolouss él-Gharb*, طابلس *Tâbeliss*,

TRISTE, مغموم *magmoum*, ضايق الخاطر *dâyq él-khâttr*, *déyeq él-khatter*. (*V.* CHAGRIN.)

— Il a été Triste. (*V.* Il s'est ATTRISTÉ.)

TRISTESSE, ضايقة الخاطر *dâyqét él-khâtter*, ضايقة القلب *dâyqét él-qalb* (m. à m. ressserrement du cœur), (*V.* CHAGRIN, SPLEEN.)

TRITURATION. (*V.* BROYEMENT.)

Il a TRITURÉ. (*V.* Il a BROYÉ.)

TROC. (*V.* ÉCHANGE.)

TROIS, ثلاثه *tselâtsah*, *thelâthéh*, *thléthah* (fém.), ثلاث *thelâth*.

— Trois quarts, ثلاث ارباع *thelâth érbâa'*, ثلاث رباع *thelâth rabâa'*.

— Trois cents, ثلاثمايه *thelâth-mâyeh*, *thelâts-méyah*, ثلثميه *thelth-myeh*, *thelth-myah*.

— Trois mille, ثلاث الاف *thelâth élâf*.

— Trois à Trois, ثلاث ثلاث *thalâth-thalâth*.

TROISIÈME, ثالث *thâlith*, *tsâlets*, *thâleth*; *tsâlets*; (fém.) ثالثه *thâlethéh*, *tsâletsah* (en berbère وبس ثلاثه *ouyss tselâtsah*).

TROMBE, طوفان *toufân*. (*Voy.* TOURBILLON.)

TROMPE d'éléphant خرطم *khartem*.

— d'insecte, متك *metk*.

Il a TROMPÉ, غش *ghâch*, غوش *ghaouach*, خان *khân*, زلبح *zelbah*, زلبع *zelba'*, زبلح *zebelèh*. (*Voyez* Il a ABUSÉ.)

— Il Trompera, يزبلح *yezbelèh*, يزلبح *yzelbah*, يزلبع *yzelba'*.

— Il s'est Trompé, غلط *ghalatt*. (*V.* Il a ERRÉ, Il s'est ABUSÉ.)

— Il se Trompera, يغلط *yghlott*.

— Qui Trompe pour une aiguille, Trompera pour un chameau, الذى يجون فى الابرة يجون فى الجمل *allazy ydjoun fy-'l-ïbreh, ydjoun fy'l-djemel.*

— L'un de nous se Trompe, واحد منا غلطان *ouâhed min-nâ ghaltân.*

Tromperie, غش *ghouch*, خيانه *khyânéh, khyânah.* (*V.* **Perfidie**, **Ruse**.)

Trompeur, غاش *ghâch.* (*V.* **Traître**, **Perfide**, **Rusé**.)

Trompette, نفير *nefyr*, زرنه *zernah*, بوق *bouq*, pl. ابواق *âbouâq.*

— (celui qui sonne de la Trompette), ضارب بالبوق *dâreb be-'l-bouq*, بوّاق *beouâq, baououaq*, نفار *naffâr*, زرناجى *zernâdjy.*

— Il a sonné de la Trompette, ضرب بالبوق *darab be-'l-bouq.*

— Fanfare de Trompettes, نوبه *noubah, noubéh*, نوبة البوق *noubét él-bouq.*

— On a joué pour lui une fanfare de Trompettes, ضربوا لهُ النوبه بالبوق *daraboû le-ho én-noubah bi-'l-bouq*; ضربوا لهُ النوبه بالنفير *daraboû le-ho én-noubah be-'n-nefyr.*

Tronc d'arbre, جدر *djeder, gueder*, ساق الشجرة *sâq és-chadjerah.* (*V.* **Arbre**, **Tige**.)

Tronçon. (*V.* **Tranche**.)

Trône (siége royal), كرسى *koursy*, تخت *takht*, مصطبه *mostabéh, mastabâh*, pl. مصطبات *mestabât*, مصاطب *messâtteb*; عرش *a'rch*, سرير الملك *seryr él-mulk*, منبر السلطان *manbar és-soultân.*

— (royauté.) (*V.* ce mot.)

Trop, كثير *ketsyr*, اكثر *âkthar*, زايد *zâyd*, بزياده *be-zyâdah.*

— Ne dis pas Trop de paroles, tu t'attirerais le mépris de ceux qui te connaîtraient, لاتكن كثير الكلام فيحقروك معارفيك *lâ tekonn kethyr él-kelâm fa-yahqirou-k moa'refy-k.*

Il a **Troqué**. (*V.* Il a **Échangé**.)

Trot, هرقل *herql*, تهرقيل *teherqyl*, سحق *sahq.*

Il a **Trotté**, هرقل *herqel*, خض *khadd*, سار *sâr*, سحق *sahaq.*

— Il Trottera, يهرقل *yeherqel*, يسير *yssyr.*

Trou, نقب *neqb*, pl. نقاب *neqâb*; ثقبه *thouqbah*, نخس *nokhs*, pl. انخاس *énkhâs.* (*V.* **Ouverture**.)

Trouble, تخليط *tekhlytt*, pl. تخلاويط *tekhlâouytt.* (*V.* **Mélange**,

Discorde, Dissension, Sédition.)

Troublé, مكدر mokadder.

Il a Troublé, سجس sedjess, كدر kaddar.

Il a Troué, ثقب thaqab, tsaqab. (V. Il a Percé.)

— Il Trouera, يثقب ythqob.

Troupe, سرب serb, pl. اسراب ésrâb.

— de voleurs, سربة حراميه serbét harâmyéh.

— de soldats, جيش djych, pl. جيوش djyouch.

Troupeau, رعاية ra'âyah, دوله doulah.

— de gros bétail, باقر bâqer.

— de menu bétail, ضاين dâyn, غنم ghanam.

Trousseau de mariée, جهاز djehâz.

Il a Trouvé, لقا laqâ, لقى laqä, laqey, وجد oudjed, ougued, صاب sâb.

— Il Trouvera, يلقى yelqy, يجد yedjed, ydjed, يصيب yessyb, يوجد youdjed.

— Je ne l'ai pas Trouvé, ما لقيتهُ شي mâ laqeyt-ho-chy.

—Il ne l'a pas Trouvé, ما وجدش mâ oudjed-o-ch.

— Pourquoi te Trouves-tu ici? لاى حصلت هنا l-éy hasselt henâ?

— On y Trouve de l'eau, فيه موبه موجوده fy-hi mouyéh moudjoudéh (en berbère ايلان دبس اوامان îllân dyss âouâmân.)

—Comment Trouvez-vous cela? كيف هذا بان لكم kyf hadâ bân le-koum?

Truelle, جرمه djermah, ملاسه mellassah, moullassah, وشك ouechk, ملعقه mala'aqah, mela'aqah, مغرفه mogharfah; moghrefah, مسطرين mestaryn.

Truffes, ترفاس tourfâss.

Truie, ثمودة tsamoudah, خنزيرة khanzyréh, khanzyrah, حلوفه haloufah.

Truxillo (v. d'Esp.), طرجله Tourdjellah, ترجاله Tourdjâlah.

Tsemad (station en Afriq.), الثماد ét-Tsemâd.

Tuariks (peuplades d'Afrique), توارق Touâreq, Touâriq.

Il s'est Tu, سكت sakatt.

— Tais-toi! اسكت ŏskoutt!

— Taisez-vous! اسكتوا ŏskotoŭ.

— Il se Taira, يسكت yskoutt.

Tuat (village d'Afr.), التوات ĕt-Touât.

Tube. (V. Tuyau.)

Tudéla (v. d'Esp.) تطيلـــه *Touttylah.*

Tué, قتيـــل *qatyl*, pl. قتلا *qoutalâ*; مقتول *maqtoul.*

Il a **Tué**, قتل *qatal.*

Tuerie de bestiaux, مجزر *me-djezzar*, مجزرة *madjezzarah*, مذبح *madbah.* (*V.* **Boucherie.**)

Tuggourt (v. d'Afr.), تقرت *To-qort*, *Toqourt*, تقرت *Togourt.*

Tuile, قرمود *qarmoud.*

Tumboctou. (*V.* **Timboktou.**)

Tumeur, نفخه *nefekhah.* (*V.* **Enflure**, **Abcès.**)

Tumulte, غوشـه *ghouchah*, شوشرة *choucherah*, تهزيز *tehzyz.* (*V.* **Désordre**, **Bruit**, **Sédition.**)

Tunis (v. d'Af.), تونس *Touness.*

Turban, عمامه *i'mâméh*, *e'mâ-mah*, *a'mâmah*, pl. عمايم *a'mâym*, *e'mâym*; شربيه *cherbyah*, شاشيه *chachyah*, طربوش *tarbouch.*

— barbaresque, شدة *cheddah.*

— Toque du Turban, قاوق *qâouq.* (*V.* **Toque**, **Bonnet.**)

— Bout du Turban pendant derrière la tête, عقبه *a'qebah*, عذبه *a'debah.*

Turbot, قوبع *qoubaa.*

Turk, ترك *tourk*, pl. اتراك *âtrâk*; تركى *tourky*, عثمانلى *o'ts-mânly*, *o'smanly.* (*V.* **Ottoman.**)

Turkestan (contrée d'Asie), تركستان *Tourkestân.*

Turquie (empire et contrée), بلاد التـــرك *belâd ét-tourk*, ملك الاتراك *moulk él-Atrâk*, ملك آل عثمان *moulk âl Otsmân*, الدولة العثمليه *éd-doulét él-Ots-mallyéh.*

— Blé de Turquie. (*V.* **Maïs.**)

Tuteur, وكيل *oukyl*, pl. أوكلا *ôkelâ.*

Tutie (mat. chimique), توتيه *toutyah*, *toutyéh*, توتيا *toutyâ.*

Tuyau, قادوس *qâdouss.* (*V.* **Canal.**)

— de cheminée, مدخنه *mo-dakhnah.*

— de pipe, قضيب *qaddyb.*

Tybat (n. de l.). (*V.* **Tibat.**)

Tyr (v. de Syr.), صور *Sour.*

Tyran, باغى *bâghy*, ظالم *dâ-lem*, *zâlem*, طاغى *tâghy*, ظـــلام *dellâm*, *zellâm.* (*V.* **Oppresseur.**)

— Dieu maudit les Tyrans, لعن الله على الظالمين *la'an Allah a'lâ éz-zâlemyn.*

Tyrannie, ظلم *doulm*, *zoulm*, مظالم *meddâlem.* (V. **Oppression.**)

Il a **Tyrannisé**, ظلم *dalam*, *za-lam.* (*V.* Il a **Opprimé.**)

U.

U, le son de cette lettre n'existe pas dans le langage arabe : lorsqu'il a adopté quelque mot d'une langue étrangère où cette lettre se trouve, il la remplace toujours par le son *ou* (و) : Voyez ci-après l'article W.

Ubeda (v. d'Esp.), ابدة *Oubdah*.

Ulcère, دمّالة *doummâlah*, pl. دمامل *demâmel;* دملة *dèmléh*, قرح *qarhèh* (en berb. ثيمّيست *tsymmyst*). (*V*. Abcès.)

— au doigt. (*V*. Panaris.)

Ulcéré, مقروح *meqrouh*, قريح *qaryh*.

Il a Ulcéré, قرح *qarah*.

Ultérieur. (*V*. Postérieur, Futur.)

Ulug-Beg, الغ بيك *Oulough-Beyg*.

Un, واحد *ouâhed* (en berbère يون *yeouenn*, *youenn*, وان *ouân*, يان *yân*, *yéân*); fém. واحدة *ouâhideh*, احدى *ahdâ* (en berbère يوت *youett*, يانست *yânt*, يات *yât*, *yeât*.)

— Vingt et Un, trente et Un, quarante et Un, etc. (*V*. Vingt, Trente, Quarante, etc.)

— Cent-Un, مية و واحد *myéh ou-ouâhèd* (en berbère مية يان *myét-yân*, مايه يون *mîyah-youenn*.)

— Un à un, واحد واحدا *ouâhed-ouâhedân*.

— Quelqu'Un (*V*. Quelque.)

— Quelques-Uns d'eux, بعضهم *ba'dd-houm*.

— Quelques-Unes d'elles, بعضها *ba'dd-hâ*.

— Une fois, مرّة *marrah*, مرّة واحدة *marrah ouâhedah*, نوبة واحدة *noubah ouâhedah* (en berb. مرّة يون *marrah youenn*).

— Une fois que, لمّا *lammâ*, اذ كان *iz-kân*.

— Un peu, شوية *chouyéh* (en berbère شوية *chouyah*, اشوية *âchouyah*). (*V*. Peu.)

— L'Un et l'autre. (*V*. Autre.)

— J'en enverrai Un à Alger, et l'autre à Oran, واحدهم نبعثه للجزاير واخرهم لوهران *ouâhed-*

houm neba'tse-ho li-'l-Djezâyr, ou-âkher-houm li-Ouahrân.

—Ils se sont injuriés l'Un l'autre, شتموا على بعضهم *chettemoû a'lâ ba'add-houm.*

— Ils sont mécontens l'Un de l'autre, خاطرهم مصعوب من بعضهم *khattr-houm messa'oub minn ba'add-houm.*

— Ils se sont tués les Uns les autres, انقتلوا بعضهم بعض *ênqate-loû ba'dd-houm ba'ad.* (*V.* Autre.)

Unanimement, بجميع الوفاق *be-djemy' êl-ouafâq.*

Uni (joint). (*V.* ce mot.)

— (aplani), مملس *momelless*, مملس *memless*, معوط *mo'aouett*, *ma'ouett*, مستوى *mestouy*, fém. مستويه *mestouyah.*

— (poli), منعم *mena'em*, *me-na'am*, مسقول *masqoul.* (*V.* Poli.)

Il a Uni (il a joint). (*V.* ce mot.)

— (il a aplani), استوى *êstaouâ*, ملس *melless*, عوط *a'ouatt.* (*V.* Il a Aplani.)

— (il a poli.) (*V.* ce mot.)

Vingt Unième, Trente Unième. (*V.* Vingt, Trente, etc.)

— Cent Unième, احدى و ميه *âhdy ou-myéh* (en berb. ويس مايه يون *ouyss mîyah youenn*). (*V.* Cent-unième.)

Uniforme (adj.), مساوى *mes-sâouy.* (*V.* Semblable.)

— Ils sont Uniformes dans leurs habillemens, هم كمثل بلبسهم *houm ka-mthel be-libs-houm.*

Uniformément, ساوا *sâouâ*, ساوا ساوا *sâouâ-sâouâ.*

Uniformité, شبهه *chebehah*, تسويه *tessaouyah, tessaouyéh.*

Union (jonction). (*V.* ce mot.)

— (bon accord), اجتماع *îdjti-mâ', îgtimâ',* اتحاد *îtehâd.* (*V.* Accord, Amitié, Alliance.)

Unique, احد *âhad,* fém. احدى *îhdâ,* مفرد *moufered, mofred,* وحيد *ouahyd.* (*V.* Seul.)

— Dieu est le dieu Unique, الله واحد *Allah ouâhed,* الله احد *Allah âhad.*

Unitaire, محادى *mohâdy*, مواحدى *mouâhedy.*

Unité, توحيد *touahyd.*

L'Univers, الدنيا *êd-dounyâ*, *êd-denyâ*, الدونيا *êd-dounyâ*, الدنيه *êd-dounyah.*

— L'Univers habitable, المعمورة *êl-maamourah.*

L'Universalité, الكليه *êl-kol-*

lyéh, جمعة كلها *djema'at kolle-hâ*, جملة كليه *djemeléh kollyéh*.

— des hommes, جمهور الناس *djemhour én-nâss*.

Universel, كلّى *kolly*, fém. كليه *kollyéh*, *kollyah*.

Universellement, كليا *kollyân*.

Uranographie, ذكر الفلك *zikr él-felek*, فهرسة النجوم *fehressét él-nedjoum*, *fehressét él-negoum*, زيج الكواكب *zydj él-keouâkeb*.

Urbanité. (*V*. Civilité.)

Urètre, عرق البول *é'rq él-boul*. (*V*. Verge.)

Urgence, عجل *a'djel*. (*V*. Besoin.)

Urgent, بعجل *be-a'djel*. (*V*. Nécessaire.)

Urine, شوخ *chokh*, شاخ *châkh*, بال *bâl*, بول *boul* (en berbère ايبزدان *ïybizdân*).

— Rétention d'Urine. (*V*. Rétention, Strangurie, Dysurie.)

Il a Uriné, شاخ *chakh*. (*V*. il a Pissé.)

Us. (*V*. Coutume, Usage.)

— Suivant les Us et coutumes, على عادة والقوانين *a'lâ a'âdét ou-él-qaouânyn*.

Usage (utilité). (*V*. ce mot.)

— (coutume). (*V*. ce mot.)

— C'est l'Usage, هذه العادة *hadah él-a'âdéh*.

Usbecks (n. de peuples), الازبك *él-Ouzbek*.

Usé (vieux), ملبوس *melbouss*, قديم *qadym*, بطال *battâl*.

Il a Usé (v. a.) درس *deress*.

— Il a Usé de (il s'est servi), استعمل *estaamel*, متع *meta'a*.

Usine. (*V*. Manufacture, Atelier.)

Ustensile. (*V*. Outil, Instrument, Vase, Meuble.)

Usuel, معتاد *mi'tâd*.

Usure, ربا *rebâ*.

Usurier, صاحب الربا *sâheb ér-rebâ*.

Usurpation, تمليك *temlyk*.

Il a Usurpé (une propriété), تملك *temellek*.

—(un titre) تدعاله *teda'a le-ho*.

— Qui Usurpe le titre de prophête, متنبى *motanabby*.

Frère Utérin, شقيق *chaqyq*.

—Sœur Utérine, شقيقه *chaqyqah*.

Utérus. (*V*. Ventre, Matrice.)

Utile, نافع *nafê'*.

— Il a été Utile, نفع *nafa'a*.

Utilité, نفع *nefa'*, نفعه *nefa'ah*. (*V*. Profit.)

V.

V, l'équivalent de cette lettre française n'existe pas dans l'alphabet arabe; cependant les Turcs et les Persans donnent cette prononciation au *Waw* (و) dans les mots qu'ils ont empruntés de la langue arabe. (*V*. W.)

Il Va, راح *râh, râha*, هو رايح *houe râyh*, هو ماشي *houe mâchy*. (*V*. Il est Allé.)

— Va! (imp.) رُح *rouh!* روح *rouh!* امشي *émchy!*

— Où Va-t-il? راح فاين هو *râha féyn houe?*

— Où Vas-tu? تروح فاين *terouh féyn?* فاين انت رايح *féyn ént râyh?* (en b. اروايد اد تروحد *ârouâyd âdterouhèd?*)

— Je Vais à Alger, كياروح في جزاير *keyârouh fy Djezâyr* (en berb. ادروحا غار الجزاير *adrouhâ ghâr él-Djezâyr*).

— Je Vais à Alexandrie, نروح الى اسكندريه *nerouh ilâ Iskan-deryéh*.

Vacance, بطالة *battâléh*.

Vacarme, صياح *syâh*. (*Voyez* Tapage, Tumulte, Bruit, etc.)

Vache, بقرة *baqarah, baqrah, begrah*, pl. بقرات *baqarât, begrât* (en berbère تفونست *tefounest*).

—Le Ventre de la Vache (n. de lieu en Égypte), بطن البقرة *Batn él-baqarah*.

Il a Vacillé, تهززز *tehezzezz*, طاف *tâf*. (*V*. Il a Chancelé.)

Vagabond, هايم *hâym*, سايب *sâyb*, سايح *sâyh*, هارب *hâreb*.

Vague (flot), موج *maudj, moudj*. (*V*. Flot.)

Vaillance. (*V*. Courage.)

Vaillant, شجيع *chadjy'*, *cheguy'*. (*V*. Courageux.)

Vain (inutile). (*V*. ce mot.)

— (orgueilleux). (*V*. ce mot.)

Vaincu, مغلوب *maghloub*, مكسّر *mokasser*, مكسور *maksour*.

Il a Vaincu, غلب *ghalab*, قهر *qahar*, كسر *kassar*.

— Il a été Vaincu, انغلب *énghaleb*, انكسر *énkessar*.

Vainqueur, غالب *ghâleb*, منصور *mansour*, غازي *ghâzy*, مظفر *mozaffer*.

Vaisseau, غليون *ghalyoun*, pl. غلاين *ghelâyn* (*Voyez* Navire).

— marchand, de charge, de transport, مركب جمله *merkeb humléh*.

— de guerre, فرڪاطه *fergât-tah*, مركب حرب *merkeb harb*.

— Petit Vaisseau, بطاش *bat-tâch* (d'où le fr. *patache*).

— Capitaine de Vaisseau (*Voy.* Capitaine).

Vaisselle, آله *âléh*, *âlah*, pl. آلات *âlât*; اوعيه *âoua'yéh*, انا *ânâ*, انيه *ânyéh*, pl. اواني *âouâny* (*Voyez* Meubles, Ustensiles).

— de terre, فخار *fekhâr* (*Voy.* Pot, Plat, Assiette, Ecuelle).

— de métal, طوزان *touzân* (*V.* Marmite, Chaudière, Cafetière).

Valable, صحيح *sahyh*, متقبّل *motqabbel*, مقبول *maqboul* (*Voy.* Convenable).

— Cette excuse est Valable, هذه العذرة متقبّله *hadah el-e'drah motqabbelah*.

— Motif Valable, سبب مستحق *sebeb mostahaq*.

Valence (ville d'Esp.), بلنسيه *Balansyah*, *Bélensyah*.

Valet, خدام *khaddâm*, *khod-dâm*, خديم *khadym* (*Voyez* Domestique).

— à gages, خديم بالكرا *khadym bi-'l-kerâ*.

— de chambre, فرّاش *far-râch*.

— d'écurie, سايس *sâys* (en berbere اعزري *â'azry*), (*Voy.* Palefrenier).

Valeur (courage), (*V.* ce mot).

— (prix), سعر *se'er*, قيمه *qey-méh*, ثمن *tsemenn*, *themn*, حق *haqq*.

— Chose de peu de Valeur, حاجه قليله *hâdjah qalylah*, *hâguéh qalyléh*.

— Rendez-nous nos marchandises ou leur Valeur, ردّوا لنا سلعتنا او حقها *reddou le-nâ se-la'at-nâ âou haqqe-hâ*.

— Treize aunes de drap, à quatre piastres l'aune, font une Valeur de cinquante-deux piastres, ثلاثعش ذراع ملف بسعر الذراع اربع ريالات يوجب حقهم خمسين ريال و ريالين *tselâth-a'ch derâ' melf, be-se'er ed-derâ' ârba' ryâlât, youdjeb haqqe-houm khamsyn ryâl ou-ryâléyn*.

Valide, قادر *qâder*.

Valladolid (v. d'Esp.), بلاد وليد, *Belâd-ouelyd.*

Vallée, Vallon, وادي *ouâdy*, pl. اودا *âoudâ, ôudâ*; شعبة *cho'obah, cha'abah.*

Il a **Valu**, سوا *saouâ.*

— Il **Vaudra**, يسوى *yssaouy, yssouy, yessouä, yssouä.*

— Il **Vaut**, كيسوا *keyssouâ.*

— Cela **Vaut** dix médins, ذل يسوى عشرة فضه *dol yssouä a'cherah faddah.*

— Le blé **Vaut** quinze piastres, القمح يسوا خمستعش ريال *él-qamèh yssouâ khamst-a'ch ryâl*, القمح سعرهٔ خمسة عشر ريال *él-qamèh se'er-ho khamsét-a'cher ryâl.*

Van, مذرى *medry*, غربل *gharbel, ghirbel* (d'où le fr. *crible*), مصنف *masnaff*, مدزايه *modrâyah, medrâyéh.*

Vanité, فخرة *fekhrah*, فخر *fakhr* (*Voy.* **Orgueil**).

Il a **Vanné**, ذرا *darâ.*

— Il **Vannera**, يذرى *ydry.*

Vanneau, بيبط *bybatt.*

Vannier, سلال *sellâl*, غرابلى *gharâbly*, حلفاجي *halfâdjy.*

Il s'est **Vanté**, تفخر *tefakkher.*

Vanterie (*Voy.* **Vanité**).

Vapeur, هوا *haouâ*, ضباب *debâb, dabâb*, بخار *bekhâr* (*Voyez* **Exhalaison, Air, Brouillard**).

Variation, تبدل *tebeddil* (*V.* **Changement**).

Il a **Varié** (*Voy.* Il a **Changé**).

— (v. n.), تبدّل *tebeddel.*

— Toute chose **Varie** suivant les lieux, كل شي تتبدل على قدّ المواضع *koll chy tetbeddell a'lä qadd él-mouâddè'.*

Vase (s. m.), وعى *oua'ay*, pl. اوعيه *âou'ayah, âou'ayéh*; انيه *ânyéh*, pl. انيات *ânyât.*

— (s. f.), (*Voyez* **Limon**).

— de nuit, محبسه *mehibsah* (*Voyez* Pot de chambre).

Vaste, واسع قوى *ouâssè' qaouy* (*Voy.* **Large, Immense**).

Vautour, حضايه *heddâyah*, نسر *nesr, nisr, nesser*, pl. انسر *ensour*, نسور *noussour.*

Veau, عجل *a'adjel, a'guel*, pl. عجول *oudjoul, ougoul*, وكريف *oukryf* (en berb. اكندور *âgandour*, pl. ايكندورن *tyguendourenn*).

—Viande de **Veau**, لحم ذا العجل *lahm dê-'l-a'djel.*

Il a **Vécu**, عاش *a'ach*, حيّ *hayä.*

— Qui veut Vivre tranquille

doit Vivre à l'écart des hommes, من يشا ان يعيش سالما فليتفرد من الناس صامتا *menn ychâ ânn yayçh sâlemân fa-lytferred menn ên-nâss sâmetân.*

Végétal, نباتي *nebâty.*

Végétatif, منبت *monebbett.*

Végétation, نبات *nebâtt.*

Il a Végété, نبت *nabett.*

Véhémence, شدة *chiddeh.*

Véhément, شديد *chedyd.*

Il a Veillé, سهر *sahar,* انتبه *ênteba*h.

Veine, عرق *i'rq,* pl. عروق *ou'rouq.*

Velez (ville d'Afriq.), بادس *Bâdis.*

Velours, قطيفة *qatîfah, qatyféh,* قطيفة *qaddyfah.*

Velu, شعراني *cha'arâny.*

Vendange, قطفة *qatfah, qatféh,* قطف *qetf,* قطاف *qettâf.*

Il a Vendangé, قطف *qattaf.*

Vendangeur, قطاف *qattâf.*

Vendredi, يوم الجمعة *yom êl-djouma'ah, youm êl-guema'ah, yaum êl-gouma'ah,* الجمعة *êl-djouma'ah, êl-gouma'ah.*

Il a Vendu, باع *bâa',* بيع *beya'.*

— Il s'est Vendu, تبيع *tebyya'.*

— Le riz se Vend deux écus le boisseau, الرز يتبيع بشكوطين الاردب *êr-rouzz yetbyya' be-chqouteyn êl-ârdeb.*

— Denrée qui se Vend bien, حمار السوق *hammâr ês souq* (m. à m. l'ânier du marché).

Vénéneux (*Voy.* Venimeux).

Vénérable, Vénéré, محترم *mohaterem,* موقر *mouaqqer.*

Vénération, وقر *ouqer, oueqr* (*Voyez* Respect).

Il a Vénéré, وقر *ouaqqar* (*V.* Il a Respecté).

Il a Vengé, انتقم *ênteqem.*

— Il s'est Vengé, استنقم *éstanqem.*

— Je me Vengerai de l'affront qu'il m'a fait, استنقم منه على البخصة التي بخصني *éstenqem min-ho a'la êl-bakhsah âllazy-bakhas-ny.*

Vengeance, انتقام *intiqâm,* نقمة *neqmeh.*

Venimeux, سمي *semmy,* سام *sâmm.*

Venin, سم *semm.*

Venise (v. d'Italie), بندقيه *Bendeqyah, Bendeqyéh.*

Vénitien, بندقي *bendeqy.*

VENT, ريح *ryhh*, pl. رياح *ryâh*; هوا *haouâ*.

— contraire, ريح على قدّه *ryhh a'lâ qaddéh*.

— bon, favorable, ريح طيب *ryhh tayeb*.

— violent, ريح شديد *ryhh chedyd*, ريح عاصف *ryhh a'âssif*.

— Le Vent d'est, شرقي *cherqy*, *charqy*.

— du nord (*Voyez* NORD).

— de l'ouest (*Voyez* OUEST).

— du midi ou du sud, شيلي *chyly*, جنوبي *djenouby* (*V.* SUD, MIDI).

— du nord-est, برّاني *berrâny* (*Voyez* NORD).

— du sud-est (*Voyez* SUD).

— du nord-ouest, شرش *cherch* (*Voy.* NORD).

— du sud-ouest (*Voyez* SUD).

— Il fait beaucoup de Vent, ريح بيكون قوى *ryhh biekoun qaouy*.

— Le Vent s'est apaisé, غلنت الريح *ghalenét êr-ryh*, غلن الريح *ghalenn êr-ryh*.

— Par ce Vent nous n'avons pu aborder, بهلك الريح ما قدرنا شي نسمّط *be-hadah êr-ryh mâ qadarnâ-ahy nessemmett*.

VENTE, بيع *bya'*, *beya'*.

— publique, دلاله *delâlah*.

— La Vente va bien, سوق حامي *souq hâmy* (m. à m. le marché est chaud).

— La Vente va mal, كساد كبير *kessâd kebyr*.

VENTRE, بطن *botn*, *batn*, pl. بطون *bottoun*; بدن *beden* (d'où le mot fr. *bedaine*), (en berb. تعبوظ *ta'abboudd*, pl. طعبوظين *ta'abouddyn*), (*Voyez* ABDOMEN).

— Mal de Ventre, وجع البطن *oudja' êl-batn*.

— Le Ventre me fait mal, جوفي وجع *djouf-y ouadja'*, وجع لي الجوف *oudja' l-y êl-djouf*.

— Constipation du Ventre, قبض البطن *qebd êl-batn*, عصمه *a'smah* (en berb. تعصر تعبوظ *ta'assar ta'abboud*).

— Cours de Ventre, انسهال البطن *însihâl êl-botn* (en berbere تحلول تعبوظ *tahloul ta'abboudd*).

VENTRU, ابو بطن *âbou-botn*, ابو كرش *âbou-kerch*.

Il est VENU, جا *djâ*, *gâ*.

— Il Viendra, يجي *ydjy*, *yguy*.

— D'où Viens-tu? كنتي من حين *konty min-héyn?* من حين كنتي *min-héyn konty?* (en berb. انيدا تقيت *ânydâ teqqyt?*)

— D'où Venez-vous? كنتوا من حين *kontoû min-héyn?*

— Je Viens de Tunis, كياجى من تونس *keyâdjy min Tounes* (en berb. اوسكتى تونس *ôussegty Touness*).

— Tu Viendras tel jour que tu voudras, تجى اى يوم اردت *te-djy éy youm âredet.*

Venue (s. f.), جى *djy, djey.*

Vénus (planète), زهرة *Zaharah, Zohoréh.*

Ver, دود *doud*, pl. ديدان *dydân*; دودة *doudah*, سوس *souss* (en b. ثوكة *tsaoughah*, pl. تيوكيويين *tsyougguyouyyn*).

— à soie, دود ذا الحرير *doud dê-'l-haryr.*

— pour la pêche, دودة الصيد *doudét ês-syd*, pl. ديدان *dydân* (en berb. ابكوج *âbgoudj*).

— Rongé de Vers, مدود *me-doud.*

— Il a été rongé de Vers, ادود *êdouad.*

— Il a engendré des Vers, دوّد *daouad.*

Véra (v. d'Esp.), بيرة *Byrah, Béyreh.*

Véracité, صدق *sidq* (*Voyez* Sincérité).

— Qui est connu pour sa Véracité fait passer un mensonge, mais qui est reconnu pour menteur ne fera pas croire une vérité, من عرف بالصدق جاز كذبه من عرف بالكذب لم يجز صدقه *minn o'ref bê-'s-sidq djâz kedib-ho, minn o'ref bê-'l-kadib lam ydjaz sidq-ho.*

Verd (*Voyez* Vert).

Verdatre, متخضر *motkhad-der.*

Il a Verdi (v. a.), خضر *khad-dar.*

—(v. n.), اخضر *êkhdarr*, اخضارّ *êkhdârr.*

Verdure, خضورة *khoddourah.*

Verge (baguette), عصا *a'assâ*, قضيب *qaddyb.*

— virile, زبر *zobr*, زب *zob*, زبّ *zobb*, pl. ازباب *âzbâb, êzbâb.*

Vergette, ممسحة *memsah-hah.*

Vergue, قرية *qaryah, qoryah*, ميزان *myzân*, ميزانة *myzânéh*, بجية *badjyah*, سرن *serenn*, لنطينة *lentynah* (*Voyez* Antenne).

Véridique, حقيقى *haqyqy*, صديق *sadyq*, امين *âmynn*, صافى *sâfy* (*Voyez* Sincère).

Vérification, تصحيح *tas-hyh.*

Il a **Vérifié**, بيّن *bayyann*, ثبت *tsabatt*, قرر *qarar*.

Véritable, حقيــــق *haqyq*, صحيح *sahyh* (*Voyez* **Vrai**).

Vérité, صدق *sidq*, *sodq*, حقّة *haqqah*, *haqqéh*, حقيقة *haqy,éh*, *haqyqah*, حق *haqq*, صحه *sihhah*, *sahhah*.

—En Vérité, بالحق *bil-haqq*.

Verjus, حصرم *hasram*, *hasrem*.

Vermeil (adj.), (*V.* **Rouge**, **Vermillon**).

Vermicelle, فداوش *fedâouch* (en esp. *fideos*), فداويـــش *fedâouych*.

Vermillon (s. m.), قرمز *qermez*.

— Qui est de la couleur du Vermillon, قرمزى *qermezy* (d'où notre mot *cramoisy*).

Vermoulu, مدود *medoud*.

Il a **Verni**, طلى *talä*.

Vernis, صندروس *senderous*, طلا *telâ*.

Vérole, مبــارك *mobârek*, صفرا *sofrâ*, حب فرنجى *hebb frandjy*, *hebb franguy* (m. à m. graine franque), (*Voy.* Maladie).

— Petite Vérole, جدرى *djedry*, *djidry*, *guedrey*, دا الجدرى *dâ êl-djedry* (en berb. تزرزايت *tazerzâytt*).

— Attaqué de la petite Vérole, مجدور *medjedour*, *megdour*.

Verre, جزاز *djezâz*, *guezâz*, قزاز *qazâz*.

— à patte, كاس *kâss*, *kess*, pl. كيسان *kyssân* (*V.* **Calice**).

— à boire, جزاز *djezâz*, كوز *kouz*, قبايه *qabâyah*, قبايه *qobbâyéh*, قداح *qadâh*, قدح *qadah*, pl. قــدوح *qoudouh*; طاس *tâss*, طاسه *tâssah*, pl. طاسات *tâssât*; ميراز *meyrâz*.

Verroterie, عقيق *a'qyq* (*V.* Perle de verre).

Verrou, زكروم *zakeroum*, ضبّة *dabbéh*, تربيزة *terbyzah*.

Verrue, برقوش *berreqouch*.

Vers (prép.), عند *aand*, الى *ilä*, في *fy* (*V.* A (prép.), **Auprès**).

— Vers le soir, عند المسا *a'nd êl-massâ*.

— Je me mis en marche Vers la ville, انا كنت ماشي الى المدينه *énâ kont mâchy ilä 'l-medynéh*.

— (s. m.), شعار *che'ar*, نظم *nezm*.

— Mètre d'un Vers, قافية *qâfyéh*, ميزان *myzân*.

Il a **Versé** (v. a.), صب *sabb*, كب *kabb*, *kebb*.

— (v. n.), بزع *beza'* (*Voy.* Il est **Tombé**).

— Il Versera, يكبّ *ykobb, yekebb.*

— Il a Versé le sang, شفك الدمّ *chefek êd-damm.*

Le Verseau (signe du zodiaque), برج الدلو *bourdj êd-delou.*

Vert (adj., de couleur), اخضر *âkhdar*, pl. خضور *khouddour;* fém. خضرا *khoddrâ*, pl. خضرات *khoddrât* (en b. أزكزاو *âzegzâou*).

—(subst., fourrage printanier), (*Voy.* Fourrage).

— Il a mis un cheval au Vert, ربع *reba'a.*

— Mets mon cheval au Vert! أربع عودي *êrba' a'oud-y!*

Vert-de-Gris, جنزار *djenzâr.*

Vertèbres, سنسول ذا الظهر *sensol dê-'d-dahar* (*Voy.* Articulation, Jointure).

Vertical, منقوس *menqouss.*

Vertu, فضل *fâdl*, فضله *fadlah, fadléh*, فضيله *faddylah, faddyléh*, pl. فضايل *foddâyl.*

— Fuyez le vice, et attachez-vous à la Vertu! يا انتوا تبعدوا عن الخطا و تتقربوا للفضيله *yâ êntoû teba'adoû a'nn êl-khettâ, ou-tetqarreboû li-'l-faddyléh!*

— En Vertu de, بحسب *behisb*, بموجب *be-moudjeb.*

Vertueux, فضيل *faddyl*, فاضل *fâddel*, صاحب الفاضيله *sâheb êl-fâddyléh*, ذو الفضل *zou-'l-fadl*, صديق *sadyq*, pl. صديقين *sadyqyn.*

Vessie, مثانه *methânéh, metsânah*, pl. نبابل *nebâbel;* بيت البول *beyt êl-boul*, نبوله *neboulah* (en berb. اللمبولت *êl-lemboult*).

Veste, صدريه *sadryah, sedryah*, pl. صدارى *sadâry*, قميص *qamyss*, منصوريه *manssouryah.*

— Veste sans manches, كسا *kissâ*, جبدلى *djebadoly* (*Voyez* Gilet).

Vestibule, دهليس *dehlyss*, سطوان *sattouân*, بوابه *beouâbéh*, مدخل *medkhal*, سكيفه *sekyfah*, pl. سكايف *sekâyf.*

Vestige, اثر *âthar, âtsar*, pl. اثور *ôuthour, ôutsour*, اثار *âthâr, âtsâr* (*Voyez* Trace).

Vêtement, الباس *ilbâss*, ثوب *thouab, tsouab*, pl. ثياب *thyâb, tsyâb* (*V.* Habit, Habillement).

Vétérinaire (*V.* Maréchal).

Vêtu, ملبس *molebbess.*

Il a Vêtu (v. a.), لبّس *lebbess.*

Veuf, ارمل *ârmel*, pl. ارامل *ârâmel* (en b. اولاش غورس تمطوت *ôulâch ghours tamettoutt;* m. à m. auquel n'est plus de femme).

Veuve, أرملة ârmelah, plur. أرامل ârâmelah; هجّالة heddjâlah (en berb. تهجالت tahadjâlt, pl. توهاجال touhâdjâl).

Il a Vexé, ظلم zalam, نحس nahuss (Voy. Il a Opprimé, Il a Tyrannisé, Il a Tourmenté).

Viager (Voyez Vie).

Viande, لحم lahm, laham, pl. لحام lahâm; اللحم él-hạm, pl. اللحام él-hạm (en berb. اكسوم dgsoum).

— bouillie (Voyez Bouilli).

— rôtie (Voyez Rôti).

— de bœuf (Voyez Bœuf).

— de mouton (Voy. Mouton).

— de porc, لحم ذا الحلوف lahm dé-'l-hallouf.

— Tranche de Viande sans os, هبرة ذا اللحم hebrah dé-'l-lahm.

Vicaire, وكيل oukyl, خليفة khalyféh.

Vice, خطا khettâ, pl. خطايا khettâyâ.

Vicieux, خاطي khâtty, مخطي mokhatty.

Victime, مدبّح modabbah.

Victoire, غلبة ghalabah, نصر nasr, غلب ghalb, نصرة noussrah, nassrah (en b. غلبتن ghalbentenn).

— La porte de la Victoire, au Kaire (Voyez Porte).

Victorieux (V. Vainqueur).

Vidangeur, صرباتي sarabâty.

Vide, خالي khâly, خاوي khâouy, فارغ fâregh.

Il a Vidé, فرّغ farragh.

Vie (état de l'être vivant), حياة hayâh, حياة hayât (en b. روح rouh).

— (durée de la vie), عيش a'ych, عمر ou'mr, ou'mer, a'mr.

— (manière de vivre), معيش ma'ych.

— Sur ma Vie! وحياتي ou-hayât-y! على حياتي a'lä hayât-y!

— Il y va de ta Vie, حياتك في الميدان hayât-ak fy-'l-mey-dân.

— Je ne l'oublierai de ma Vie! انا عمري ما انسيه énâ a'mry mâ énsy-ho.

— Toute la Vie, طول العمر toul él-a'mr, طول عمر toul a'mr.

— Propriété à Vie, ملك طول عمر moulk toul a'mr.

Vieillard, اختيار îkhtyâr, كبير kebyr, شايب chéyb, شيخ chéykh, pl. شيوخ cheyoukh, chouyoukh; مشايخ mechâykh (en berb. امغار amghâr, pl. امغاران imghârân).

Vieille (Voyez Vieux).

Vieillesse, شيب chéyb, شيوخة chyoukhah.

— Accablé de Vieillesse, شارف chârEf, chârif.

Il a VIEILLI (en parlant des hommes), شاب châb, شاخ châkh.

— (en parlant des choses), قدم qadam.

— Il a bien Vieilli depuis deux années, من سنتين شاخ كثير minn senéteyn châkh ketsyr..

— Lorsque mon habit sera Vieilli tu m'en achèteras un autre, لمّا تنقدم ثوبى تشترى ليلى غيرهٔ lammâ teqdem tsoualy techtery ly-ly ghayr-ho.

VIERGE, بكر bekr, بكرة bekrah, عذرى a'drä, عذرا a'drâ (en berb. تعزريت taazryt, pl. تعزريين taazryyn).

— La Vierge (signe du zodiaque), برج العذرا bourdj él-a'adrâ.

—La Vierge Marie (*V.* MARIE).

VIEUX (en parlant d'un homme), (*Voyez* VIEILLARD).

— (en parlant des choses), قديم qadym, qedym, عتيق a'tyq.

—Vieille femme, عجوز a'djouz, a'gouz, pl. عجايز a'djâyz, a'gâyz; عڭوز a'gouz (en b. تمغرت tame-ghart, pl. تمغارين tameghâryn).

VIF (vivant), حىّ hayy.

— (alerte), نشيط nechytt.

VIGILANCE, حرص hers, حذر hedr.

VIGILANT, حاذر hâder, حريص haryss.

— Il a été Vigilant, حرص haress, حذر hadar.

VIGNE, كرم kerm, pl. كروم kouroum, keroum; داليه dâlyah (en b. ثارة tsârah, pl. ثيريوة tsyryouah).

VIGNERON, كرّام kerrâm.

VIGOUREUX (*Voyez* ROBUSTE).

VIGUEUR, قوة qouéh, قوّية qouy-yéh (*Voyez* FORCE).

VIL, ذليل delyl, حقير haqyr, زميم zumym (*Voy.* MÉPRISABLE).

— A Vil Prix (*Voyez* PRIX).

VILAIN, وحش ouehech, فاحش fâhch, قبيح qabyh, مسيخ mossykh.

VILEBREQUIN, مثقب mitsqab, مشعاب mecha'âb.

VILENIE, قباحه qobâhah.

VILLAGE, دشرة decherah, كفر kafr, pl. كفور kofour; دوار douâr, قريه qoryah, pl. قرى qorä (en b. تدّرت taddart, pl. تودّار touâddâr).

VILLE, مدينه medynéh, medy-nah, pl. مدينات medynât, مدآين modâyn; بلاد belâd, بلد beled, plur. بلدان boldân (en berbere تمدينت tamdynt, pl. تمدينين tamdynyn).

capitale, بلد التخت bled et-takht; راس البلاد rás el-beled; منبر اتم المدايني manbar (V. Métropole).

Il est à la Ville, هو في المدينة houe fy-'l-medynéh.

Vin, خمر khamr, khemr, نبيد nebyd, شراب chorâb, cherâb.

Marchand de Vin, خمار khammâr.

— Les terrains frais produisent de bons Vins, المواضع الطريين يطيبوا النبيذ él-mouâddè' ét-taryyn yttaybou én-nebyd.

— L'excès du Vin abrutit, بكثرة الشراب تتوحش العقل be-ketsyréh és-chorâb teouahech él-a'ql.

Vinaigre, خل khall.

— de vin, خل نبيد khall-nebyd.

— de dattes, خل تمر khall-thamr.

Vinaigrier, خلال khallâl.

Vingt, عشرين a'cheryn.

— Vingt-et-un, واحد وعشرين ouâhed ou-a'cherynn.

— Vingt-deux, اثنين وعشرين éthneyn ou-a'cherynn.

— J'ai Vingt ans, عندي عشرين سنة a'nd-y a'cheryn senéh.

Vingtième (m. et f.), العشرين él-a'cheryn.

Vingt-unième, الحادي وعشرين él-hâdy ou-a'cherynn.

Il a Violé, هتك hatak.

Violence, شدة cheddéh.

— (contrainte), قهر qaher, qe-her, غصيبة ghassybéh (V. Force, Contrainte).

Violent, شديد chedyd.

Il a Violenté, غصب ghassab (V. Il a Forcé, Il a Contraint).

Violet, بنفسجي benafsedjy, benafseguy, مر morr.

Violette (fleur), بنفسج benef-sedj, benafseg, بنفسك benafsek, بنفسك benafseg.

Violon, كمنجة kemindjah, ke-mendjéh, kemanguéh, رباب rebâb.

Vipère, افعة afa'h, لفعة le-fa'ah, حنش hanch, hench, hanech, حية hayéh.

Virginal, بكري bekry.

Virginité, بكارة bekâréh.

Viril, رجلي radjely, raguely.

— L'âge Viril, البلوغ él-be-lough.

Virilité, رجلة radjeléh, ra-gueléh.

Virtuose, صاحب الصنعة sâheb és-san'a.

Vis-à-Vis, قدام goddâm, بين يدي bayn yday.

— Il se tint debout Vis-à-Vis du prince, قام بين يدي الامير qâm beyn ydey él-émyr.

Visage, وجه oudjéh, pl. وجوه oudjouh; وج oudj, وچ outch, وش ouch (en berb. اود oude, pl. ادماون oudemâouenn).

— Visage laid, كمارة kemmârah, خنشوش khanchouch.

Viscères (Voyez Entrailles).

Il a Visé, نوى nqouâ, عين a'yenn.

Visible, ظهور dehour.

Visir, وزير ouezyr, pl. وزرا ouezerâ; استاد óustâd.

Visite, زيارة zyârah.

Il a Visité, زار zâr.

— Il Visitera, يزور yzour.

— Je suis venu vous Visiter, جيت باش نزوركم dizt bâch nezour-koum.

Vite (adj.), (V. Leste, Rapide).

— (adv.), بالزربة be'z-zerbah, بالعجل be-'l-a'djel, be-'l-a'guel, دغيا daghyâ, طغيا daghyâ, قوام qaouâm, بسرعة be-ssera'ah, بعجل be-a'djel, be-a'guel, في ساعة fy sâ'ah (Voyez Promptement).

—Ne vas pas si Vite, على مهلك a'lâ mehal-ak.

Vitesse (Voy. Promptitude).

Vitre, ورقة الزاج ouaraqah zâdj (lit. à la feuille de verre), قزاز djezâz, guezâz, qezâz, زجاج zedjâdj, زاج zâdj.

Vitrier, بياع البلار byâ'a él-bellâr.

Vitriol, زاج zâdj, [illegible] bâroudyah, بارودية.

Vivacité, نشاطة nechâtah, nechatléh.

Vivant, حي hayy, موجود moudjoud, moudjoud.

Vivement, بشدة be-cheddah, بنشاطة be-nechâtah.

Vivier, حوض haoudh (Voyez Bassin, Piscine, Réservoir).

Vivres (V. Nourriture, Munitions de bouche, Provision).

Vocabulaire (Voy. Dictionnaire).

Vœu, دعا deâ, وقف ouaqf, pl. وقوف ouqouf.

Nous faisons des Vœux pour votre vie, احنا [illegible] بحياتكم âhna ... be-hayat-koum.

Il a Voyagé, ركب البحر rakeb él-bahar.

Voici, ها hâ, را râh.

— Me Voici, راني râh-y,

— Le Voici, هاهو hâ-hou, hâ-

houa, هو راه râh-hou, راه واقف râh ouâqif.

— Le Voici, راه ها hâ-hâ, راه ها râh-hâ, راه هي râh-hya.

— Nous Voici, راهنا râhnâ.

— Les Voici, راه هم râh-houm.

— Voici qu'il vient, راه ماجي râh mâdjy.

— Le Voici qui entre, راه داخل râh dâkhel.

Voie (*V.* Chemin, Moyen).

Voilà, هواذا houâ-dâ, هذا هو hadâ houe, هاه hâ-ho (*V.* Voici).

— Le Voilà qui sort, راه خارج râh khâredj.

Voile, ستر *sitr*, ستارة *setârah*, (d'où notre mot *store*).

— de femme, برقع *burqeu'*, *borqo'*, برقعة *borqa'h*, pl. براقع *berâqè'*; كنبوش *kenbouch*.

— de navire, قلع *qala'a*, *qela'a*, pl. قلوع *qelou'*, *qoulou'*, *qelou'a*.

— Il a largué la Voile, حل القلع *hall êl-qelâ'a*.

— Il a mis à la Voile, سافر *sâfer*.

— Mettras-tu bientôt à la Voile? انت قريب شي تسافر *ênte qaryb-chy tessâfer?*

Il a Voilé, ستر *satar*.

Voisin, جار *djâr*, fém. جارة *djârah*; pl. masc. جيران *djyrân*, pl. fém. جارات *djârât*; قريب *qaryb*, قارب *qâreb* (en berb. جاور *djâour*, fém. تجاورت *tedjâourt*; pl. masc. تجيران *djyrân*; pl. fém. تجيرتن *tedjyrâtenn*).

— Comment se porte votre Voisin? كيف حال قريبكم *keyf hâl qaryb-koum?*

Voiture, عرابة *a'arâbah*, كدش *koudech*, *kidich*.

Voix, صوت *sout*, *saut*, رنة *rennah*, *rennéh*, حس *hach*, *hech* (en berb. دالحس *dêlhass*).

— Voix perçante, صوت ناطح *sout nâttih*.

Vol (d'oiseau), طير *tayr*.

— (larçin), سرق *serq*, *sirq*, سرقة *sarqah*, *serqah*, لصاص *lessâss*, لصوصية *lessoussyéh*.

Volatile (subst.), طير *téyr*, *tayr*, pl. طيور (*Voy.* Oiseau).

Volcan, جبل النار *djebel ên-nâr*, بركان *bourkân*.

Il a Volé (avec des ailes), طار *târ*.

— (dérobé), سرق *saraq*, *sereq*, لص *lass*.

— Il Volera, يطير *ytyr*.

— Qui Vole un œuf Vole un bœuf, الذي يسرق بيضة يسرق بقرة

âllasyy sreq baydlahy sreq buqarah.

VOLEUR, سارق *sâreq*, *sâriq*, سراق *serrâq*; لص *-less* (en grec λῃστης), pl. لصوص *lessouss*, *loussouss*, الصاص *élsâss*; شفار *cheffâr*, حرامي *harâmy*, pl. حرامية *harâmyéh*, *harâmyah* (en berbere خاين *khâyn*, pl. خيان *khouyyân*), (*Voyez* BRIGAND, FILOU, LARRON).

— Lieu infesté de Voleurs, ملصة *malassah*.

VOLEUSE, لصه *lessah*, plur. لصات *lessât*.

VOLIÈRE, قفس *qafes*, *qafas*.

VOLONTÉ, مراد *morâd*, ارادة *drâdéh*, مشية *mechyah*, اختيار *ikhtyâr*, غرض *gharad*.

— Que ta Volonté soit faite! يكن مشيتك *yekoun mechyt-ak!*

— La Volonté de Dieu soit faite! ما شا الله *mâ châ Allah!*

VOLONTIERS, طيب *tayeb*, علي راسي و عيني *a'lâ rass-y ou a'yny-y* (m. à m. sur ma tête et sur mes yeux), ملح *meleh*.

VOLUME (livre), مجلد *medjeled* (*Voyez* LIVRE, TOME).

VOLUPTÉ (*Voyez* PLAISIR, DÉLICE).

VOLUPTUEUX (*Voy.* DÉBAUCHÉ, IMPUDIQUE).

Il a Vomi, استفرغ *istafragh*, تقيا *teqeyd*.

VOMISSEMENT, قي *qayy*, *qyy*.

VORACITÉ, بلع *bela'*.

VOTRE, كم *koum*, لكم *le-koum*, ليلكم *lyl-koum*, امتاعكم *emtâ'-koum*, متاعكم *metâ'-koum*, بتاعكم *betâ'-koum*.

Il a VOULU, راد *râd*, اراد *ârâd*, شا *châ*, طلب *taleb*, حب *hobb*.

— Il Voudra, يريد *yryd*, يشا *ychâ*, يحب *yohobb*.

— Dieu fait ce qu'il Veut, الله يفعل ما يشا *Allah yfa'al mâ ychâ*.

VOUS, انتم *éntoum*, انتما *éntoumâ*, انتوا *éntoû* (en berbere كونوي *kounouy*).

— (régime), كم *koum*.

— Vous les avez battus, ضربتوهم *darabtou-houm*.

— On Vous a battus, ضربوكم *darabou-koum*.

VOUTE, قنطرة *qantarah*, قبة *qobbah*, *qoubbéh*, كمرة *kamerah*, كمر *kemer* (en grec καμερα).

VOUTÉ, مكمر *mokemmer*, احدب *âhdeb*.

VOYAGE, سفرة *sofrah*, *sefrah*,

سفر *safar, sefer,* رحل *rahal,* ارتحال *irtihâl,* سياحة *syâhah,* مسافرة *messâferéh.*

— Provision de Voyage, عوين *a'ouyn* (*Voyez* PROVISION).

— Bon Voyage! سفر امبارك *sefer émbârek!*

Il a VOYAGÉ, سفر *safar,* سافر *sâfar.*

VOYAGEUR, سياح *sayyâh,* مسافر *messâfer.*

VOYELLE, حركة *harakah,* pl. حركات *harakât.*

VRAI, حقيق *haqyq,* حق *haqq,* صحيح *sahhyh,* صاح *sâh* (*Voyez* VÉRITABLE).

— Homme Vrai, صديق *sadyq* (*Voyez* VÉRIDIQUE).

— Le Vrai (*Voyez* VÉRITÉ).

— Cela est Vrai, هذا حق *hadâ haqq.*

— Il est Vrai que, بالحق ان *bi-'l-haqq énn.*

— Cette chose paraît Vraie, بيان ان هذا الشي حق *beyân énn hadâ és-chy haqq.*

— Vrai principe, قاعد صحيح *qâ'id sahyh.*

VRAIMENT, بالصحيح *be-'s-sahhyh* (*Voyez* En Vérité).

VRAISEMBLABLE, قابل *qâbil,* معقول *ma'qoul,* محتمل *mohtemil,* ظاهر *dâher.*

VRAISEMBLABLEMENT, باحتمال *be-'hthimâl,* على الظاهر *a'lä éd-dâher,* احتمالاً *ihtimâlânn.*

VRAISEMBLANCE, احتمال *ihtimâl,* انظار *nadârân, nezârân.*

VRILLE, برينة *berrynéh* (*Voyez* TARIÈRE).

Il a VU, شاف *châf,* راى *râä,* نظر *nadder* (*Voyez* Il a REGARDÉ).

— Vu que, بسبب *be-sebeb,* لاجل ان *li-âdjel énn.*

VUE (s. f., sens), بصر *basar,* بصر *bassar,* شوف *chouf,* نظر *nadr, nedr* (en berbère ايسكي *issegguy*).

— (projet), نية *nyéh,* مراد *morâd.*

— Dans mes Vues, في مرادي *fy morâd-y.*

VULGAIRE, معموم *ma'moum,* معروف *ma'rouf.*

— Le Vulgaire, ساير الناس *sâyr én-nâss* (*Voy.* Le COMMUN des hommes).

VULVE, كوس *kouss,* كس *koss,* pl. اكساس *âksâss, éksâss;* فم الفرج *foumm él-ferdj, foumm él-ferg.*

W

W, cette lettre, que nous avons empruntée à l'alphabet anglais, est parfaitement rendue par le *ouaou* ou *waw* (و) des Arabes, sixième lettre de leur ancien alphabet, vingt-sixième de leur alphabet moderne, et vingt-septième du moghrebin.

Consonne devant une voyelle, le *waw* se prononce alors comme le W anglais dans *Washington*, *Williams;* devant une consonne au contraire il devient lui-même voyelle, et a le son de notre ou, dans *cou*, *bout*, *loup*, *sous*, etc.

WADY-KHAZNADJY (petite rivière près d'Alger), وادى خزناجى *Ouâdy-Khaznâdjy*.

WAGUIN (tribu de Berberes), بنى واقين *Beny-Ouâqyn*, *Beny-Ouâguyn*, اولاد واقين *Aoulâd-Waqyn*, *Aoulâd-Ouâguyn*.

WAHABITES (tribus de l'Arabie), عرب الوهب *A'rab él-Ouahab*.

WAHRAN (*Voy.* ORAN).

WALID (n. pr.), وليد *Ouâlyd*, الوليد *el-Ouâlyd*.

WASET (nom de ville de la Mésopotamie), واسط *Ouâsett*.

WATHEK (n. pr.), واثق *Ouâtheq*, الواثق *él-Ouâtseq*.

WELILAH (ville d'Afrique), وليلى *Ouelylä*.

WERAGAH (tribu d'Afrique), وراغه *Ouerâghah*.

— Natif de cette tribu, وراغى *ouerâghy*, *ourâghy*.

WLAD-IBRAHIM (tribu de Berberes), اولاد ابراهيم *Aoulâd-Ibrâhym*, بنى ابراهيم *Beny-Ibrâhym*.

WLAD-SESIN (tribu de Berberes), اولاد سسين *Aoulâd-Sessyn*, بنى سسين *Beny-Sessyn*.

WLAD-WAGUIN (*V.* WAGUIN).

WLED-MANDIL (tribu de l'Algérie), اولاد منديل *Oulêd-Mendil*.

WLID (montagne d'Afrique), بن وليد *Ben-Oulyd*.

N. B. On cherchera par OU les mots qu'on ne trouvera pas au W.

X

La lettre X n'existe pas dans l'alphabet des arabes : ils pourraient cependant l'exprimer par la réunion des lettres كس (KS) ou قس (QS), كص (KS) ou قص (QS) ; mais dans tous les mots étrangers adoptés par eux, et dans lesquels se trouve cette lettre, ils l'ont toujours rendue par سك (SK), en renversant l'ordre des articulations ; exemples : ALEXANDRE, اسكندر *Iskander* ; ALEXANDRIE, اسكندريه *Iskandéryéh* ; ALEXANDRETTE, اسكندرونه *Iskanderounah*, etc.

A notre tour nous avons rendu par la lettre double X, les deux lettres KS ou QS dans les mots que nous avons empruntés aux Arabes ; exemple : الاقصير *él-éqsyr*, dont nous avons fait *élixir*.

XABEA (port d'Esp.), شابيه *Châbyah*.

XACA (ville de Sicile), جاقه *Djâqah*.

XARAS (montagnes d'Espagne), الشارات *el-Chârât*.

XARSE (district en Espagne), الشرف *él-Charf*.

XATIVA (ville d'Espag.), شاطبه *Châttibah*.

XAVIER (n. pr.), شاوير *Châouyr*, شوير *Chouyr*.

XEDUNA (district en Espagne), شدونه *Chedounah*.

XELSA (v. d'Espagne), قلصه *Qelsah*.

XENIL (rivière d'Espagne), شنجل *Chendjel*, شنيل *Chenyl*.

XERCÈS (n. pr.), قسارساس *Qessârsâss*.

XEREZ de los Caballeros (ville d'Espagne), شريشه *Cherychah*.

— de la Frontera (ville d'Espagne), شريش *Cherych*.

XUCAR (riv. d'Espagne), شقر *Chouqar*.

XYLO-BALSAMUM (arbre du baume), شجرة البلسم *chadjerét él-balsam*, شجرة البلسان *chaguerét él-balsân*.

Y

Y, cette lettre de l'alphabet bet français correspond parfaitement au *yá* (ى), dixième lettre de l'ancien alphabet arabe, vingt-huitième du moderne, et vingt-neuvième du moghrebin.

Cette lettre arabe, comme la lettre française, joue le rôle, tantôt d'une voyelle, tantôt d'une consonne, et a par conséquent les deux prononciations de notre Y dans les mots *physique* et *payen*.

Je ferai observer aussi que quelquefois à la fin d'un mot le *yá* (ى), se prononce *ey*, ou même *a*; dans ce dernier cas, je l'ai toujours exprimé par *ä*.

Y (adv. de lieu), هنا *henê*; *honâ*, هناك *henâk*, اهنايه *éhnâyah*, *ěhnâyéh*, لهن *li-henn*, هني *henê*, *honä*, ثمّا *tsoummâ*, فيه *fy-hi*, فيها *fy-hâ*.

— (à cela), لهذا *li-hadâ*, *li-hazâ*, لهُ *le-ho*, لها *le-hâ*.

— Il Y a, فيه *fy-hi*, *fy-h*, ثمّا *tsoummâ*, *thoummâ*.

— Y a-t-il? ثمّا شي *tsoummâ-chy?* فيه شي *fy-hi chy? fy-h chy?*

— Il n'Y a pas, ما ثمّا شي *mâ tsoummâ chy*, ما فيه شي *mâ fy-hi chy*, *mâ fy-h chy*, مافيش *mâ fy-ch.*

— Qu'Y a-t-il? اش كون *éch koun?* ايش حاجه *éych hâguéh?* اى شي صار *éy-chy sâr?*

— Y a-t-il une caravane qui Y aille? فيه شي قفله ماشيه الى اهنايه *fy-hi chy qafelah mâchyah ïlä éhnâyah?*

— Y a-t-il une ville près d'ici? فيه شي قريبه الى هنا مدينه *fy-hi chy qarybah ïlä honâ medynah* (en berbere ايلا تمدينت تقرب *tylâ temdynt taqreb?*)

— Prends-Y garde! ردّ بالك لهذا *redd bâl-ak li-hadâ!*

— N'envoie pas ton chien à la chasse dans un pays où il n'Y a pas de gibier, لا ترسل كلبك بارض التى ليس فيها صيد *lâ tersel kelb-ak be-ard âllaty léyss fy-hâ séyd.*

— Il Y avait, كان *kân* (masc.); كانت *kânét* (fém.)

— Il Y avait un roi, كان ملك *kân melik*.

— Il Y avait une fille arabe dans la tente, كانت بنت عربيه في الخيمه *kânett bent a'rabyéh fy-'l-kheyméh*.

— Y a-t-il quelque chose? في شي *fy chy?* فيه شي *fy-h chy?* فيه شي حاجه *fyh-chy hâguéh?*

— Il n'Y a rien, ما فيه شي *mâ fy-hi chy*, ما فيش *mâ fy-ch*, لم يكن شي فيه *lam yekoun chy fy-hi*.

— N'Y a-t-il pas autre chose que cela? ما في شي اخر من هذا *mâ fy-chy âkher minn hadâ?*

— Y a-t-il quelque nouvelle? فيه شي خبر *fy-h chy khabar?*

— N'Y a-t-il pas de nouvelles? ما هو شي خبورات *mâ hou chy khabourât?*

— Non, il n'Y en a pas, لا ما فيه شي *lâ, mâ fy-hi chy?*

— Il Y est, هو حاضر *houe hâdder*.

YACOUB, YAGOUB, YAQOUB (n. pr.), ياقوب *Yâqoub* (*Voyez* JACOB, JACQUES).

YAFA (*Voy.* JAFFA).

YAMBO (port d'Arabie), ينبع *Yanbou'*.

YAMOUN (pet. ville de Syrie), يامون *Yâmoun*.

YARMOUK (rivière de Syrie), نهر يرموك *nahar Yarmouk*.

YATAGAN (*Voyez* SABRE, CIMETERRE).

YEMEN, اليمن *él-Yemen*.

— Natif de l'Yemen, يمني *yemeny*.

YEUX (plur.), عيون *ou'youn*, *o'youn*, *eu'youn* (en berb. ثيطاون *tsyttâouenn*, *tsyttâouinn*), (*Voyez* ŒIL).

— Les deux Yeux, عينين *a'ynyn*, *a'yneyn*.

— Le noir des Yeux, سود العيون *soud él-ou'youn* (en berbere امموين ثيط *âmemmouyn tsytt*).

YEZYD (n. pr.), يزيد *Yezyd*.

YOUNES (n. pr.), (*Voy.* JONAS).

— Kan-Younes (v. de Syrie), خان يونس *Khân-Younes*.

YOUSEF, YOUSOUF (n. propre), (*Voyez* JOSEPH).

— Koufour Yousef (arr. de Syrie), كفور يوسف *Koufour-Youssef*.

Z

Z, cette lettre française a plusieurs équivalens en arabe :

1° Elle est exactement représentée par le *zâ* (ز), septième lettre de l'ancien alphabet arabe, onzième du moderne et du moghrebin ;

2° La vingt-cinquième lettre de l'ancien alphabet, neuvième du moderne et du moghrebin, *dzâl* (ذ), prend souvent la prononciation du *zâ* (ز), avec lequel le confond l'écriture vulgaire ;

3° Le ظ, vingt-septième lettre de l'ancien alphabet, dix-septième du moderne et treizième du moghrebin, se prononce tantôt comme un D fort, tantôt comme un Z également articulé avec force et à peu près comme ZZ ;

4° Enfin les Turks et les Persans donnent aussi la prononciation d'un Z doublé au *dâd* (ض), vingt-sixième lettre de l'ancien alphabet, quinzième du moderne et dix-neuvième du moghrebin.

Zacharie (n.pr.), زكريا *Zakaryâ*.

Zagaie, رمح *romh*, جريد *djeryd* (Voyez Lance, Javelot).

Zamora (v. d'Espagne), سمورة *Semourah*.

Zanagas (trib. d'Afr.), صنهاجه *Sanhâdjah*, *Sanhâgah*.

Zanguebar (pays d'Afrique), بلاد الزنج *belâd èz-Zendj*.

Zara (v. d'Espagn.), الزهرا *ez-Zahrâ*.

—(n.p.), زهره *Zahrah*, *Zaharah*.

Zaratan (pet. v. d'Esp.), سرتان *Sertân*.

Zèbre, الحمار الوحش *êl-homâr êl-ouahech*.

Zéid, Zéyde (n. pr.), زيد *Zeyd*.

Zèle, خاطر *khatter*, *khatr*, خاطر *khâtter*, ناموس *nâmouss*, غيرة *ghayrah*, رغبه *roghbah* (Voy. Ardeur, Ferveur, Courage).

— Il n'a pas de Zèle, ما فيه غيرة *mâ fy-hi ghayrah*.

— Vous n'avez pas de Zèle, ما لكم ناموس *mâ le-koum nâmouss*.

— Le Zèle l'a emporté, اخذته الغيرة *âkhadet-ho êl-ghay-*

rah, خطفته الرغبة *khattafet-ho ér-roghbah*.

— Il a eu du Zèle, غار *ghâr*, انغار *énghâr*.

— Il aura du Zèle, يغير *yghyr*, يغار *yghâr*.

Zélé, خاطر *khâtter*, مستعجل *mosta'adjel*, غيور *ghayour*, غيّور *ghayyouar*, محروق *mahrouq*, غيران *ghayrân*.

Zélica (n. pr.), زليخا *Zelykhâ*.

Zemzem (puits sacré de la Mekke), زمزم *Zemzem*, بير زمزم *Byr-Zemzem*.

Zenetes (tribu d'Afriq.), زناتة *Zenêtah*.

Zénith, سمت *semitt* (d'où le mot fr.), سمت الراس *semitt êr-râss*.

Zéphir, Zéphire (vent doux), نسيم *nessym*, نسمة *nessimah*, pl. نسمات *nessymât*; هوا رقيق *haouâ reqyq*, عذب *a'db*.

Zermaboub (*V*. Mahboub).

Zéro, سفر *sefr*, *sifr*, نقطة *noqtah*.

— Deux Zéros, نقطتين *noqtetyn*.

Zeste d'orange, جلد لارنج *djeld lârendj*, *gueld lâreng*, قشرة نارنج *qecherét nârendj*.

— Entre le Ziste et le Zeste (*Voyez* Indécis).

Zeynab (n. pr. f.), زينب *Zeynab*.

Zibeline, سمّور *sammour*, سامور *sâmour*.

Zizanie, زوان *zouân*, plur. زيوان *zyouân*; فتنة *fetnéh* (*Voyez* Discorde, Discussion).

— Qui sème la Zizanie, مفتّن *mofetten*, فتني *fetny*.

Zobéyd (n pr.), زبيدة *Zobeydah*.

Zodiaque, منطق البروج *manteq él-boroudj*, فلك البروج *felek él-boroudj*, طريق الشمس *taryq ês-chems*, منطقة *manteqah*, زنار الشمس *zounnâr és-chems*.

— Un signe du Zodiaque, برج *bourdj*, برج السما *bourdj és-semâ*.

Zoographie, Zoologie, ذكر الحيوان *zikr él-hayouân*.

Zône, اقليم *âqlym*, ناحية *nâhyéh*, *nâhyah*, منطق *manteq*.

Zoroastre (n. pr.), زرداشت *Zerdâcht*, زردشت *Zerdacht*.

Zuxar (v. d'Esp.), قرية الصيرة *Qaryat és-sayrah*.

Zy-l-Hagéh, بو الجلابيب *bou 'l-djelâyb* (*V*. Dou-l-Hagéh).

Zy-'l-Qadéh, العيد الكبير *él-i'yd él-kebyr* (*V*. Dou-l-Qaadéh).

—

Etc., الخ *âlekh*, *âlkh*.

FIN DU VOCABULAIRE.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

SUR

L'ORTHOGRAPHE SUIVIE DANS CE VOCABULAIRE.

Dans l'Introduction placée en tête de ce volume, j'ai suffisamment averti le lecteur (page xiv), que les mots arabes transcrits en nos caractères devaient s'y prononcer absolument *comme le français ;* j'insisterai encore en finissant sur cette recommandation.

Ainsi, 1° CH, représentant le ش, doit partout se lire comme dans le mot français *arche,* et non comme dans *archiépiscopal.*

Lorsque le ش est doublé par le *techedyd* (ّ), au lieu de l'exprimer par CHCH, ce qui aurait présenté une articulation barbare, je l'ai rendu par SCH, qui se prononce sans difficulté comme dans *schisme.*

2° Les syllabes *am*, *em*, *im*, *om*, *an*, *en*, *in*, *on*, doivent se prononcer, non en voyelles nasales, comme dans nos mots *empan*, *intention*, *impôt*, *nom*, *champ*, *chant*, etc. ; mais comme les trois dernières lettres des mots *dame*, *système*, *crime*, *Rome*, *gêne*, *Chine*, *madone*, etc.

Souvent pour faire éviter toute erreur, j'ai doublé la lettre N dans la transcription, quoique l'arabe ne présentât qu'un seul N (ن).

3° L'accent circonflexe, sur une voyelle quelconque, indique qu'elle est représentée dans l'arabe par l'*élyf* (ا), et alors cette voyelle doit se prononcer longue comme dans *pâte*, *fête*, *gîte*, *apôtre*, etc.

Toutes les voyelles non accentuées se prononcent très-brèves, et souvent d'une manière si légère et si peu appuyée, qu'on a peine à distinguer à quelle voyelle précise appartient l'articulation de la syllabe.

Le tréma placé sur l'*ä*, indique que cette voyelle est alors représentée dans l'écriture arabe par le *yâ* (ى); dans ce cas elle se prononce tantôt *a* bref, tantôt *ai* comme dans notre mot *mai.*

É est notre *é* français dans *vérité ;* È, notre *è* dans *accès.*

E sans accent n'est que notre *e* muet, mais senti et articulé comme dans la déclamation et le chant, c'est-à-dire comme *eu* très-bref.

4° En rendant le *a'yn* (ع), suivant les diverses variantes de sa prononciation, tantôt par *aa*, *éé*, *a'a*, *é'é*, *i'i*, tantôt par *a'*, *é'*, *i'*, et même par *eu' ;* j'ai doublé les voyelles et les ai séparées ou fait suivre par une apostrophe, pour faire sentir approximativement le son gutturalement saccadé de la lettre arabe, dont nos langues européennes n'offrent pas l'équivalent exact.

Ainsi AA se prononce rapidement et d'une manière brève, à peu près comme dans nos mots *brouhaha*, *cahin-caha*: ÉÉ, comme dans

crée; mais, dans la prononciation de *aa* et de *ée*, il faut éviter de séparer les deux voyelles, et on doit les confondre en une seule syllabe.

5° GH exprime l'articulation du *ghayn* (غ), R grasséyé des Provençaux, mais prononcé avec plus de force.

6° Le K s'emploie régulièrement pour la transcription du *kef* (ك), et le Q pour celle du *qâf* (ق); cette dernière lettre se prononce plus fortement que la première, et à peu près comme CCH dans *Bacchus*.

7° KH est employé pour rendre autant que possible l'articulation profondément gutturale du *khâ* (خ) : c'est le ch dur des Allemands, et le *jota* des Espagnols, mais plus fortement articulé encore.

Lorsque cette lettre arabe est doublée par le *techedyd*, j'ai rendu ce redoublement par KKH, et non par KHKH, par la raison donnée ci dessus au n° 1.

8° Le même motif m'a fait écrire le doublement du *djym* (ج) DDJ, et non DJDJ, l'effort du doublement ne portant réellement que sur la première partie de cette articulation composée.

9° Pour ne pas hérisser la transcription de consonnes inutiles, j'ai rendu par un simple T, le *tâ* (ت) et le *tâ* (ط); par un simple S, le *syn* (س) et le *sâd* (ص); par un simple H, le *he* (ه) et le *hâ* (ح); par un simple D, le *dal* (د) et le *dâd* (ض); par un simple Z, le *zâ* (ز) et le *zâ* (ظ), quoique les secondes de ces lettres aient réellement un son double des premières qui leur sont correlatives; et j'ai au contraire employé les doubles SS, TT et ZZ pour les unes et les autres, même lorsqu'elles n'étaient pas doublées par le *techedyd* dans l'arabe, quand les syllabes, dans lesquelles ces lettres étaient placées à la fin des mots, pouvaient risquer d'être prononcées comme nos mots *fait*, *cas*, *avez*; tandis qu'il fallait les articuler comme dans *faite*, *casse*, *dièze*.

J'ai de même écrit dans l'intérieur des mots par SS, le *syn* (س) comme le *sâd* (ص), toutes les fois que j'ai craint qu'on n'attribuât à un seul S le son que nous lui donnons dans *base*.

10° Le *thâ*, ou *tsâ* (ث), a été rendu par TS ou TH; il se prononce à peu près comme le TH dur des Anglais, ou le θ des Grecs. Mais parmi les diverses tribus des Arabes, tantôt T, tantôt S domine dans cette prononciation; en Égypte on ne fait entendre absolument que le T.

11° Ce signe (-), placé avant un mot, indique que ce mot se joint toujours à la fin du mot qui le régit; placé au contraire après un mot, il indique que ce mot se joint en tête de celui auquel il a rapport.

Enfin, pour dernière observation, je répéterai encore qu'aucune lettre n'est muette, que toutes se prononcent : ainsi le pronom de la seconde personne, انت *ént* (toi), ne se prononce pas comme la fin du mot *présent*, mais comme dans cette phrase : *la* HAINE *te poursuit*.

CORRECTIONS.

Pag.	Col.	Lig.		Lisez :
4,	2,	21,	مغرقين	مغرّقين
—	—	22,	*maghre-qyn*,	*moghar-reqyn*.
6,	1,	4,	*ouessél*,	ôtez ce mot.
7,	1,	16,	العجكوز	العكوز
—	—	18,	افستين	افسنتين
8,	1,	16,	غيّا	عيّا
9,	2,	1,	صبر	اصبر
10,	1,	15,	*khdtem*,	*khâtem*.
—	—	29,	تصلي	نصلي
—	2,	8,	الكله	الكلمه
12,	1,	27,	*âm*,	*lâm*.
—	—	18,	باللنقد	بالنقد
13,	1,	28,	*reédey*,	*reddey*.
15,	1,	27,	*ouedah*,	*oüeda'u*.
16,	2,	7,	طهرة	ظهرة
—	—	9,	*hq*,	ôtez ce m.
—	—	27,	*cheltârah*,	*cheltârah*.
17,	1,	11,	قهما	فهما
—	2,	2,	Les,	Tes,
18,	2,	14,	*ragkibéh*,	*raghibéh*.
—	—	15,	*kirâréh*,	*hirâréh*.
19,	1,	1,	بلالخير	بالخير
20,	2,	27,	*tenbouk*,	*tenbouk*.
21,	2,	4,	لساعه	الساعه
—	—	13,	*sera'ab*	*sera'ah*.
22,	1,	27,	*djeml*,	*djemyl*.
—	—	4,	رصى	رضى
23,	2,	22,	مهي	مضي
24,	2,	11,	اخناحه	اجناحه
26,	2,	18,	عذا	هذا
27,	1,	7,	بعت	بعث
—	—	—	*baat*,	*bâ'ath*.
—	2,	1,	بلذ	بلد
28,	2,	13,	رابن	رابح
29,	2,	17,	قصبر	قصير
30,	1,	21,	صبرة	صبرة
—	—	28,	*hyzyn*,	*hynyz*.
—	2,	10,	*hedjâyyek*,	*hedjâyyéh*.
31,	2,	5,	شجرة	شجرة
32,	2,	4,	يحبسوكهم	يحبسوكم
33,	1,	21,	مصنه	مصنفه
—	—	—	*mosnah*,	*mesnafah*.
34,	2,	22,	*zûh*,	*zâh*.
39,	1,	29,	ختلاف	اختلاف
—	2,	8,	الفدم	القدم
41,	2,	25,	تفرب	تقرب
42,	2,	7,	n'Aptient,	n'Appartient.
—	—	28,	*éun*,	*énn*.
44,	2,	18,	*éyâ-houm*,	*éyâ-koum*.
—	—	30,	صانع	صانع
45,	2,	24,	الشنا	الشتا
47,	2,	24,	الدوى	البدوى
48,	2,	11,	شجزة	شجرة
—	—	20,	نضبات	نصبات
91,	1,	10,	رخيم	رحيم
—	—	12,	ير	خير
—	—	22,	طوبانين	طوبانين
96,	1,	16,	*herym*,	*kerym*.
—	2,	7,	تليح	مليح
—	—	—	ثعمل	نعمل
104,	1,	13,	*qadâd*,	*qadâh*.

Pag.	Col.	Lig.		Lisez :
104,	1,	28,	فسج	فسخ
129,	1,	26,	الهملكله	المهلكه
—	—	27,	البند	البلد
141,	1,	23,	علق	غلق
—	—	—	*aalaq*,	*ghalaq*.
153,	2,	25,	متوسّل	متوكّل
—	—	—	*motouessil*,	*motouekkil*.
159,	2,	9,	صبط	ضبط
166,	2,	21,	صربات	ضربات
170,	1,	30,	*medeyyn*,	*modéyyn*.
189,	2,	14,	نرع	نزع
198,	1,	1,	منضب	منصب
200,	2,	28,	*ilâyéh*,	*ilâhyéh*.
202,	2,	6,	اضول	اصول
—	—	9,	اضابع	اصابع
205,	1,	7,	بالحلاة	بالحلاوة
—	—	—	*be-'l-helâméh*,	*be-'l-helâouéh*.
217,	1,	13,	مضر	مصر
—	2,	11,	*laltyfânn*,	*lattyfânn*.
—	—	13,	لطيقة	لطيفة
221,	2,	8,	اسعجل	استعجل
225,	1,	15,	منقوخ	منفوخ
—	2,	5,	*dakkhaun*,	*dakkhann*.
231,	1,	11,	ضربوبونا	ضربونا
243,	1,	9,	*hlkâyéh*,	*hikâyéh*.
—	2,	10,	ضعب	صعب

Pag.	Col.	Lig.		Lisez :
244,	1,	12,	ضنعة	صنعة
248,	1,	14,	فارون	قارون
—	2,	31,	قحبه	قبحه
—	1,	22,	مقايل	مقابل
262,	2,	2,	فندوق	قندوق
—	—	4,	فندقجى	فندقجى
—	—	24,	*endoqyât*,	*bendoqyât*.
269,	2,	24,	قتقاب	قبقاب
—	—	—	*qotqâb*,	*qobqâb*.
—	—	25,	قتاقيب	قباقيب
—	—	—	*qetâqyb*,	*qebâqyb*.
272,	1,	7,	عاظل	عاطل
—	—	8,	خامج	خامج
301,	1,	14,	*tereddou*,	*tereddoud*.
—	—	25,	بحت	بحث
—	2,	4,	*ou-nouf*,	*ou-nousf*.
—	—	1[illegible],	*noufs*,	*nousf*.
308,	2,	3,	فقدق	فندق
347,	2,	3,	يولپوس	يوليوس
—	—	8,	يولپانوا	يوليانوا
352,	1,	3,	قاپيجى	قاپيجى
354,	1,	23,	KOREY-CHILET,	KOREY-CHITES.
371,	2,	9,	مواضح	مواضع
—	—	29,	غوص	عوض
505,	1,	6,	نشف	نشف
—	—	—	*neçhef*,	*neschef*.

تم الكتاب

بحسن توفيق الملك الوهاب

FIN.



